叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 英国小说中的古罗马：英(ancient Rome In The English Novel A Study In) 000001

2. 英国小说中的古罗马：英(ancient Rome In The English Novel A Study In) 000002

3. 英国小说中的古罗马：英(ancient Rome In The English Novel A Study In) 000003

4. 英国小说中的古罗马：英(ancient Rome In The English Novel A Study In) 000004

5. 英国小说中的古罗马：英(ancient Rome In The English Novel A Study In) 000005

6. 英国小说中的古罗马：英(ancient Rome In The English Novel A Study In) 000006

7. 英国小说中的古罗马：英(ancient Rome In The English Novel A Study In) 000007

8. 英国小说中的古罗马：英(ancient Rome In The English Novel A Study In) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国小说中的古罗马：英(Ancient Rome in the English novel a study in)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['eɪnʃənt] [roʊm] [ɪn]
ANCIENT ROME IN
古老的 罗马 在

古罗马时期

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l]
THE ENGLISH NOVEL
这 英语 小说

英国小说

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
A STUDY IN ENGLISH HISTORICAL
一个 学习 在 英语 历史

英语历史研究

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[ə; eɪ] ['θiːsɪs]
A THESIS
一个 论文

论文

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
PRESENTED TO THE FACULTY OF THE GRADUATE SCHOOL OF THE
呈现 到 这 学院 的 这 毕业 学校 的 这

呈献给研究生院全体教职员工

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] ['pɑːrʃ(ə)l] [fʊl'fɪlmənt]
UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA IN PARTIAL FULFILLMENT
大学 的 宾夕法尼亚州 在 部分的 履行

宾夕法尼亚大学部分满足

[ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'griː]
OF THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE
的 这 要求 为了 这 程度

学位要求

[ʌv; əv] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi]
OF DOCTOR OF PHILOSOPHY
的 医生 的 哲学

哲学博士

['rændɔlf] [fɛ'riːz] , 2d
RANDOLPH FARIES , 2d
兰道夫 仙女 , 2d

兰道夫·法里斯，2d

PHILADELPHIA1923
PHILADELPHIA1923
PHILADELPHIA1923

费城 1923

['laɪən] & ['ɑːrmər] , ['printərz]
Lyon & Armor , Printers
里昂 & 盔甲 , 打印机

里昂和阿莫尔印刷厂

- [nɔːrθ] 7th [striːt]
124 North 7th Street
- 北 7th 街道

北七街124号

[ˌfɪlə'delfɪr] [[ˌtuː'tuː]]
Philadelphia [2]
费城 [2]

费城[2]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1923 ,
版权 , - ,

版权所有，1923年

[baɪ]
by
经过

经过

['rændɔlf] [fɛ'riːz] , 2d ,
Randolph Faries , 2d ,
兰道夫 仙女 , 2d ,

兰道夫·法里斯，第二任

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . [[θriː]]
Philadelphia , Pa . [3]
费城 , 宾夕法尼亚州 . [3]

宾夕法尼亚州费城。[3]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][hæv; həv][felt][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “
For some time I have felt the need for a satisfactory definition of the “
为了 一些 时间 我 有 毛毡 这 需要 为了 一个 令人满意的 定义 的 这 “
['klæsɪk] ” ['nɑːv(ə)l] ,
classic ” novel ,
经典的 ” 小说 ,

一段时间以来，我一直觉得有必要对“经典”小说给出一个令人满意的定义。

— [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['væljuː] ,
— a definition which should include novels of value ,
— 一个 定义 哪个 应该 包括 小说 的 价值 ,

——这一定义应包括有价值的小说，

[ænd; ənd] [ɪk'skluːd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['væljuː] .
and exclude innumerable works of fiction of little or no value .
和 排除 无数 作品 的 小说 的 小的 或者 不 价值 .

并排除无数价值甚微或毫无价值的虚构作品。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veɪgnəs]

The	want	of	such	a	definition	was	evident	not	only	from	the	vagueness
这	想	的	这样的	一个	定义	曾是	明显	不是	仅有的	从	这	模糊性

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɪtəreri] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['klæsɪk] ” ['nɑːv(ə)l] ,

with	which	literary	historians	have	referred	to	the	“	classic	”	novel	,
和	哪个	文学	历史学家	有	指	到	这	“	经典的	”	小说	,

文学史学家对“经典”小说的定义含糊不清，这不仅体现了对“经典”小说缺乏明确定义这一点，也体现在其他方面。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] [sʌtʃ] ['eni]

but	also	from	the	fact	that	other	students	seemed	to	consider	as	such	any
但	还	从	这	事实	那	其他	学生	似乎	到	考虑	作为	这样的	任何

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ['juːzɪŋ] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [neɪmz] .

work	of	fiction	using	Greek	and	Roman	names	.
工作	的	小说	使用	希腊语	和	罗马	姓名	.

但其他学生似乎也认为任何使用希腊和罗马名字的虚构作品都是如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θiːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['kuːpər]

For	a	definite	selection	of	theme	,	I	am	indebted	to	Dr	.	John	Cooper
为了	一个	定	选择	的	主题	,	我	是	负债累累	到	博士	.	约翰	库珀

['mɛndənˌhɔl] ,

Mendenhall	,
门登霍尔	,

主题的最终确定，我非常感谢约翰·库珀·门登霍尔博士。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

of	the	Department	of	English	of	the	University	of	Pennsylvania	,
的	这	部门	的	英语	的	这	大学	的	宾夕法尼亚州	,

宾夕法尼亚大学英语系

[huːz] ['dʒenərəs] [əd'vaɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [moʊst] ['greɪtfəli] ,

whose	generous	advice	I	wish	to	acknowledge	most	gratefully	,
谁	慷慨的	建议	我	希望	到	承认	最多	感激不尽	,

我衷心感谢他/她提供的慷慨建议。

[ænd; ənd] [huːz] [faɪn] [sens] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [fɔːrm][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

and	whose	fine	sense	for	literary	form	has	been	an	inspiration	to	me	in
和	谁	美好的	感觉	为了	文学	形式	有	到过	一个	灵感	到	我	在

[maɪ][wɜːrk] .

my	work	.
我的	工作	.

他对文学形式的敏锐感知对我的创作产生了启发。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ,

I	wish	to	express	my	most	sincere	appreciation	for	many	helpful	suggestions	,
我	希望	到	表达	我的	最多	真诚	欣赏	为了	许多	有帮助	建议	,

我衷心感谢大家提出的诸多宝贵建议。

[tuː; tə] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [huːz] ['lektʃərz] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] ,

to	other	members	of	the	Department	of	English	,	whose	lectures	have	provided	,
到	其他	成员	的	这	部门	的	英语	,	谁	讲座	有	假如	,

[aɪ] [fiːl] ,

I	feel	,
我	感觉	,

还要感谢英语系的其他成员，他们的讲座让我觉得.....

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stʌdi] .

a	background	for	this	study	.
一个	背景	为了	这	学习	.

本研究的背景。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [θæŋk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jʊdʒin] [stɑːk] [mə'kɑːrtni] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

I	have	also	to	thank	Dr	.	Eugene	Stock	McCartney	,	of	the	University
我	有	还	到	感谢	博士	.	尤金	库存	麦卡特尼	,	的	这	大学

[ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ,

of	Michigan	,
的	密歇根州	,

我还要感谢密歇根大学的尤金·斯托克·麦卡特尼博士。

[fɔːr; fər] ['friːli] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['taɪtəlz] ,

for	freely	providing	me	with	a	list	of	titles	,
为了	自由	提供	我	和	一个	列表	的	标题	,

感谢您免费向我提供书目清单，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [mə'tɪriəli] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kəm'pliːt] [maɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

which	has	materially	aided	me	in	making	complete	my	list	of	all	works	of	fiction
哪个	有	重大	协助	我	在	制作	完全的	我的	列表	的	全部	作品	的	小说

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

dealing	with	ancient	Rome	.
处理	和	古老的	罗马	.

这极大地帮助我完成了所有以古罗马为题材的虚构作品的清单。

['rændɔlf] [fɛ'riːz] , 2d .

Randolph	Faries	,	2d	.
兰道夫	仙女	,	2d	.

兰道夫·法里斯，第二任。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [meɪ] , - . [[fɔːr]]

University	of	Pennsylvania	,	May	,	1923	.	[	4	]
大学	的	宾夕法尼亚州	,	可能	,	-	.	[	4	]

宾夕法尼亚大学，1923 年 5 月。[4]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['sɛvən]

I	.	Definition	of	the	Field	7
我	.	定义	的	这	场地	7

一、字段 7 的定义

[ə; eɪ] . [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] -

A	.	Important	Novels	of	Roman	Life	14
一个	.	重要的	小说	的	罗马	生活	-

A. 罗马生活中的重要小说 14

[iː] .

II	.
二	.

二、

['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] -

Genesis	of	the	Novel	of	Roman	Life	17
创世纪	的	这	小说	的	罗马	生活	-

罗马生活小说的起源 17

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [truː] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] -

The	First	True	Novel	of	Roman	Life	23
这	第一的	真的	小说	的	罗马	生活	-

罗马生活的第一部真正意义上的小说 23

[biː] . [ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] “ ['væθɛk] ” [ɑːn][ðə; ðiː]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] -

B	.	The	Influence	of	“	Vathek	”	on	the	Novel	of	Roman	Life	24
B	.	这	影响	的	“	瓦泰克	”	在	这	小说	的	罗马	生活	-

B.《瓦泰克》对罗马生活小说的影响 24

[siː] . [ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] “ [baiˈrɒnik] ['roʊmæns] ” [ɑːn][ðə; ðiː]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] -

C	.	The	Influence	of	the	“	Byronic	Romance	”	on	the	Novel	of	Roman	Life	25
C	.	这	影响	的	这	“	拜伦式	浪漫	”	在	这	小说	的	罗马	生活	-

C.“拜伦式浪漫小说”对罗马生活小说的影响 25

[diː] . [ðə; ðiː]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [fɔːrm] -

D	.	The	Novel	of	Roman	Life	in	a	Fully	Developed	Form	28
D	.	这	小说	的	罗马	生活	在	一个	完全	发达	形式	-

D. 罗马生活小说的完全发展形式 28

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

Principal	Lines	of	Development	of	the	Novel	of	Roman	Life	from	1834	to
主要的	线条	的	发展	的	这	小说	的	罗马	生活	从	-	到

[ðə; ðiː]['prez(ə)nt] [deɪ] -

the	Present	Day	33
这	展示	天	-

1834年至今罗马生活小说的主要发展脉络 33

[ə; eɪ] . ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃoʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] [greɪt]

A	.	Novels	of	Roman	Life	which	Show	Evidence	of	the	Scholarship	of	Great
一个	.	小说	的	罗马	生活	哪个	展示	证据	的	这	奖学金	的	伟大的

['priːtʃəz] - [[faɪv]]

Preachers	34	[	5	]
传道者	-	[	5	]

A. 展现伟大布道家学识的罗马生活小说 34[5]

[biː] . ['θɜːroʊnəs] [ɪn] ['skɑːlərʃɪp] ,

B	.	Thoroughness	in	Scholarship	,
B	.	彻底性	在	奖学金	,

B. 学术上的严谨性

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] [æz; əz] ['bɛkɚ] —

Resulting	in	Part	from	the	Influence	of	Such	German	Scholars	as	Becker	—
结果	在	部分	从	这	影响	的	这样的	德语	学者们	作为	贝克尔	—

['bɛkɚz] “ ['gæləs] ” -

Becker's	“	Gallus	”	62
贝克尔	“	加勒斯	”	-

部分原因是受到贝克尔等德国学者的影响——贝克尔的《高卢斯》62

[siː] . ['dʒɜːrmən] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [skɔt] — [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] ; [ɪts] ['ɪnfluəns]

C	.	German	Followers	of	Scott	—	The	German	Novel	of	Roman	Life	;	Its	Influence
C	.	德语	追随者	的	斯科特	—	这	德语	小说	的	罗马	生活	;	它是	影响

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] -

on	the	English	Novel	65
在	这	英语	小说	-

C. 斯科特的德国追随者——描写罗马生活的德国小说；它对英国小说的影响 65

[diː] . [tuː] [pɪ'dæntɪk] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] -

D	.	Two	Pedantic	Novels	of	Roman	Life	73
D	.	二	迂腐的	小说	的	罗马	生活	-

D. 两部卖弄学问的罗马生活小说 73

[iː] . ['nɑːvəlz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][soʊ] - [kɔːld] “ ['pɑːpjələr] ” ['nɒvəlɪsts] [huː] [rɪ'laɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmeləʊdrə'mætɪk]

E	.	Novels	Written	by	So	-	called	“	Popular	”	Novelists	Who	Rely	on	the	Melodramatic
E	.	小说	书面	经过	所以	-	称为	“	受欢迎的	”	小说家	WHO	依靠	在	这	戏剧性的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'piːl] ;

for	Their	Appeal	;
为了	他们的	上诉	;

E. 由所谓“通俗”小说家创作的、依靠情节剧来吸引读者的小说；

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pɑːpjələr] ” ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]

the	Development	of	the	“	Popular	”	Novel	of	Roman	Life	from	1843	to	the
这	发展	的	这	“	受欢迎的	”	小说	的	罗马	生活	从	-	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] -

Present	Day	75
展示	天	-

从1843年至今罗马生活“通俗”小说的发展 75

[ef] . ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [frentʃ] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] -

F	.	Influence	of	French	Novels	of	Roman	Life	90
F	.	影响	的	法语	小说	的	罗马	生活	-

F. 法国罗马生活小说的影响 90

[dʒiː] . ['nɑːvəlz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] -

G	.	Novels	Written	by	Teachers	of	Roman	History	or	of	the	Classics	96
G	.	小说	书面	经过	教师	的	罗马	历史	或者	的	这	经典	-

G. 由罗马史或古典学教师撰写的小说 96

[eɪtʃ] . ['nɑːvəlz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] [pɔː'treid] ['roʊmən] [laɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] [es'θetɪk]

H	.	Novels	Written	by	Authors	Who	Have	Portrayed	Roman	Life	from	an	Esthetic
H	.	小说	书面	经过	作者	WHO	有	描绘	罗马	生活	从	一个	美学

['vjuːpɔɪnt] -

Viewpoint	108
观点	-

H. 从美学视角描绘罗马生活的作家所创作的小说 108

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] -

In	Conclusion	121
在	结论	-

结论 121

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] - [[sɪks]] [['sɛvən]]

Bibliography	124	[	6	]	[	7	]
参考书目	-	[	6	]	[	7	]

参考文献 124[6][7]

[aɪ]
I
我

我

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]
Definition **of** **the** **Field**
定义 的 这 场地

字段定义

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l]
It **is** **my** **purpose** **in** **this** **study** **to** **show** **the** **use** **which** **the** **English** **historical** **novel**
它 是 我的 目的 在 这 学习 到 展示 这 使用 哪个 这 英语 历史 小说
[hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [mə'tɪriəl] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
has **made** **of** **the** **rich** **and** **abundant** **material** **furnished** **by** **the** **life** **of** **ancient**
有 制成 的 这 富有的 和 丰富 材料 提供 经过 这 生活 的 古老的
[roʊm] .
Rome **.**
罗马 .

本文旨在展示英国历史小说如何利用古罗马生活所提供的丰富素材。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [treɪs] [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ænd; ənd][ɪts]
In **doing** **this** **I** **shall** **trace** **the** **genesis** **of** **the** **novel** **of** **Roman** **life** **and** **its**
在 正在做 这 我 将 痕迹 这 创世纪 的 这 小说 的 罗马 生活 和 它是
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

在此过程中，我将追溯罗马生活小说的起源及其发展。

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] .
with **special** **emphasis** **upon** **elements** **of** **permanent** **value** **.**
和 特别的 强调 之上 元素 的 永恒的 价值 .

特别注重具有永久价值的要素。

[æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] ,
As **an** **aid** **to** **a** **clear** **perception** **of** **this** **latter** **point** **,**
作为 一个 援助 到 一个 清除 洞察力 的 这 后者 观点 ,

为了帮助更清楚地理解后一点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][best]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,
I **shall** **give** **a** **carefully** **selected** **list** **of** **the** **best** **novels** **of** **Roman** **life** **,**
我 将 给 一个 小心 已选 列表 的 这 最好的 小说 的 罗马 生活 ,

我将列出一份精心挑选的罗马生活题材最佳小说清单。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] ['greɪtnəs] .
pointing **out** **their** **claims** **to** **greatness** **.**
指向 出去 他们的 索赔 到 伟大 .

指出他们自诩的伟大之处。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] [wɪtʃ] [meɪk]
At **the** **end** **of** **my** **study** **will** **be** **found** **a** **complete** **list** **of** **all** **books** **which** **make**
在 这 结尾 的 我的 学习 将要 是 成立 一个 完全的 列表 的 全部 图书 哪个 制作
['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['roʊmən][laɪf][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
any **pretense** **of** **presenting** **Roman** **life** **in** **the** **form** **of** **a** **novel** **.**
任何 虚伪 的 呈现 罗马 生活 在 这 形式 的 一个 小说 .

在我的研究结尾，我会列出所有试图以小说形式展现罗马生活的书籍。

[sɪns] ['eɪnʃənt] [roʊm] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [griːs] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdi] ,
Since **ancient** **Rome** **is** **often** **associated** **with** **ancient** **Greece** **in** **classical** **study** **,**
自从 古老的 罗马 是 经常 联系 和 古老的 希腊 在 古典 学习 ,

由于在古典学研究中，古罗马常常与古希腊联系在一起，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [ə'raɪz][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['nɑːvəlz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] [ɑːr; ər]

the	question	may	arise	as	to	why	novels	dealing	with	life	in	ancient	Greece	are
这	问题	可能	出现	作为	到	为什么	小说	处理	和	生活	在	古老的	希腊	是

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hɪr] .

excluded	from	consideration	here	.
排除	从	考虑	这里	.

可能会有人问，为什么描写古希腊生活的小说不在此讨论范围之内。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [sʌtʃ] ['nɑːvəlz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

The	answer	is	that	comparatively	few	such	novels	have	been	written	.
这	回答	是	那	比较	很少	这样的	小说	有	到过	书面	.

答案是，这类小说相对较少。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [raɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] [ə'bʌndənt] [mə'tɪriəlz]

The	author	who	writes	of	ancient	Rome	has	at	his	disposal	abundant	materials
这	作者	WHO	写	的	古老的	罗马	有	在	他的	处理	丰富	材料

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ;

from	which	he	may	construct	a	novel	;
从	哪个	他	可能	构造	一个	小说	;

描写古罗马的作者可以利用丰富的素材来创作小说；

[hiː; hi] [huː] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [faindz][hɪz; ɪz] ['sɔːrsɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr]

he	who	writes	of	the	life	of	ancient	Greece	finds	his	sources	somewhat	more
他	WHO	写	的	这	生活	的	古老的	希腊	发现	他的	来源	有些	更多的

['lɪmɪtɪd] .

limited	.
有限的	.

描写古希腊生活的人会发现，他们的资料来源相对有限。

[ə'nʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['influənst] ['ɔːθəz] [ɪz] [ðæt] ['mɑːdərn] [laɪf] [ɪz] [mɔːr]

Another	consideration	which	has	influenced	authors	is	that	modern	life	is	more
其他	考虑	哪个	有	影响	作者	是	那	现代的	生活	是	更多的

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

immediately	related	to	the	life	of	ancient	Rome	than	to	that	of	ancient
立即地	有关的	到	这	生活	的	古老的	罗马	比	到	那	的	古老的

[griːs] .

Greece	.
希腊	.

影响作者们的另一个因素是，现代生活与古罗马生活的关系比与古希腊生活的关系更为直接。

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [duː'reɪʃn] ,

The	classic	period	of	Greek	history	was	of	comparatively	short	duration	,
这	经典的	时期	的	希腊语	历史	曾是	的	比较	短的	期间	,

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

and	,	in	one	sense	,
和	,	在	一	感觉	,

希腊古典时期持续时间相对较短，而且，从某种意义上说，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [lɔːst] [ɪts][aɪ'dentəti]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði]

the	life	of	ancient	Greece	lost	its	identity	even	before	it	was	absorbed	by	the
这	生活	的	古老的	希腊	丢失的它是		身份	甚至	前	它	曾是	吸收	经过	这

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ;

life	of	the	Roman	empire	;
生活	的	这	罗马	帝国	;

古希腊的生活方式甚至在被罗马帝国的生活方式所吞并之前就已经失去了自身的特色；

[waɪl] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'moʊt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	the	life	of	ancient	Rome	made	itself	felt	in	the	most	remote	parts	of	the
尽管	这	生活	的	古老的	罗马	制成	本身	毛毡	在	这	最多	偏僻的	部分	的	这

['waɪdli] [ɪk'stendɪd] ['roʊmən] [wɜːrld] .

widely	extended	Roman	world	.
广泛	扩展	罗马	世界	.

古罗马的生活影响遍及罗马世界幅员辽阔的最偏远地区。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [griːs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə]

We	must	give	full	recognition	to	ancient	Greece	for	her	contribution	to
我们	必须	给	满的	认出	到	古老的	希腊	为了	她	贡献	到

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['kʌltʃər] ,

the	world's	culture	,
这	世界的	文化	,

我们必须充分肯定古希腊对世界文化的贡献。

[jet] [æd'mɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tə'deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ðə; ði]

yet	admit	that	her	influence	upon	the	world	today	has	been	overshadowed	by	the
然而	承认	那	她	影响	之上	这	世界	今天	有	到过	黯然失色	经过	这

['paʊər] [ʌv; əv] [roʊm] .

power	of	Rome	.
力量	的	罗马	.

但必须承认，她对当今世界的影响力已被罗马的权力所掩盖。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['roʊmz] ['paʊər] , ['rædər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [griːs] ,

The	story	of	Rome's	power	,	rather	than	that	of	the	culture	of	Greece	,
这	故事	的	罗马的	力量	,	相当	比	那	的	这	文化	的	希腊	,

这部作品讲述的是罗马的强盛历史，而不是希腊的文化历史。

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['nɑːv(ə)l] . [[eɪt]]

has	found	expression	in	the	modern	novel	.	[	8	]
有	成立	表达	在	这	现代的	小说	.	[	8	]

在现代小说中得到了体现。[8]

[ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] [huː] [raɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [meɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['roʊmz]

A	novelist	who	writes	of	ancient	Rome	may	deal	with	any	period	of	Rome's
一个	小说家	WHO	写	的	古老的	罗马	可能	交易	和	任何	时期	的	罗马的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

描写古罗马的小说家可以涉及罗马历史上的任何时期。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]

from	the	traditional	date	of	the	founding	of	the	city	to	the	time	at
从	这	传统的	日期	的	这	创立	的	这	城市	到	这	时间	在

[wɪtʃ] [roʊm] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['empaɪər] .

which	Rome	ceased	to	be	the	head	of	the	western	Empire	.
哪个	罗马	停止	到	是	这	头	的	这	西	帝国	.

从罗马城的传统建城日期到罗马不再是西罗马帝国的统治者之时。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ([wʌn]) [roʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empaɪər] ,

A	convenient	division	is	made	when	we	speak	of	(	1	)	Rome	before	the	Empire	,
一个	方便的	分配	是	制成	什么时候	我们	说话	的	(	1	)	罗马	前	这	帝国	,

当我们谈到（1）帝国之前的罗马时，可以方便地进行划分，

([ˌtuː'tuː]) [roʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['empaɪər] .

(	2	)	Rome	under	the	Empire	.
(	2	)	罗马	在下面	这	帝国	.

（2）罗马帝国时期。

[prɪ] - [ɪm'pɪrɪəl] [roʊm] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['nɑːvəlz] .

Pre	-	imperial	Rome	has	furnished	the	inspiration	for	comparatively	few	novels	.
预	-	帝国	罗马	有	提供	这	灵感	为了	比较	很少	小说	.

以罗马帝国建立之前的罗马为灵感创作的小说相对较少。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] ,

Since	,	however	,	some	of	these	are	of	great	merit	,
自从	,	然而	,	一些	的	这些	是	的	伟大的	优点	,

然而，其中一些确实很有价值，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['roʊmz] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ]

it	will	be	well	to	examine	certain	portions	of	Rome's	early	history	with
它	将要	是	出色地	到	检查	肯定	部分	的	罗马的	早期的	历史	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] .

which	they	are	connected	.
哪个	他们	是	连接	.

有必要研究一下与它们相关的罗马早期历史的某些部分。

[wʌn] ['eksələnt] ['nɑːv(ə)l] [[wʌn]] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt]

One	excellent	novel	[	1	]	deals	with	prehistoric	Italy	and	the	first	faint
一	出色的	小说	[	1	]	交易	和	史前	意大利	和	这	第一的	头晕的

[biˈginiŋz] [ʌv; əv]['roʊmən] [θɪŋz] .

beginnings	of	Roman	things	.
开端	的	罗马	事物	.

一部优秀的小说[1]讲述了史前意大利和罗马事物最初的萌芽。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒənderi] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

Immediately	following	the	legendary	period	of	her	existence	,
立即地	下列的	这	传奇	时期	的	她	存在	,

在她传奇般的存在时期之后，

[roʊm] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'tæliən] ['nebəz] ;

Rome	was	chiefly	concerned	with	struggles	with	her	Italian	neighbors	;
罗马	曾是	主要	担心的	和	斗争	和	她	意大利语	邻居	;

罗马当时主要关注的是与意大利邻国的斗争；

[ðiːz] ['strʌglz] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][noʊ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

these	struggles	have	inspired	no	great	novel	in	English	,
这些	斗争	有	灵感	不	伟大的	小说	在	英语	,

这些苦难经历并没有催生出任何伟大的英文小说。

[ðoʊ] ['sevrəl] [gʊd] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

though	several	good	books	for	boys	have	been	written	about	them	.
尽管	一些	好的	图书	为了	男孩们	有	到过	书面	关于	他们	.

虽然已经有很多关于男孩的优秀书籍出版了。

[ðə; ði] ['despərət] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [roʊm] [ænd; ənd] ['kɑːrθɪdʒ] ['ɔfɝz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

The	desperate	conflict	between	Rome	and	Carthage	offers	material	for	a	novel
这	绝望的	冲突	之间	罗马	和	迦太基	优惠	材料	为了	一个	小说

[ʌv; əv] [strɔːŋ] [ə'piːl] .

of	strong	appeal	.
的	强的	上诉	.

罗马和迦太基之间惨烈的冲突为创作一部极具吸引力的小说提供了素材。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [rɪ'pʌblɪk] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [best] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	the	stirring	times	of	the	later	Republic	present	the	best	field	for	the
但	这	搅拌	时代	的	这	之后	共和国	展示	这	最好的	场地	为了	这

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [prɪ] - [ɪm'pɪrɪəl] [roʊm] . [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

novel	of	pre	-	Imperial	Rome	.	[	2	]	The	period	of	the	Empire	,
小说	的	预	-	帝国	罗马	.	[	2	]	这	时期	的	这	帝国	,

但共和国后期动荡的时代为描写前帝国时期罗马的小说提供了最佳舞台。[2] 帝国时期，

[haʊ'evər] , [wen] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
however , when Rome was undisputed mistress of the world ,
然而 , 什么时候 罗马 曾是 无可争议 情妇 的 这 世界 ,

然而，当罗马是无可争议的世界霸主时，

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [huː] [raɪt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
is the time which has appealed to most of the novelists who write of ancient
是 这 时间 哪个 有 上诉 到 最多 的 这 小说家 WHO 写 的 古老的
[roʊm] .
Rome .
罗马 .

这是大多数描写古罗马的小说家所钟爱的时代。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ɔːr][ʌv; əv] [bʊks] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]['nɑːvəlz] ,
The number of novels or of books masquerading as novels ,
这 数字 的 小说 或者 的 图书 伪装 作为 小说 ,

小说或伪装成小说的书籍的数量

[wɪtʃ] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [ɪz][lɑːrdʒ] ;
which make some use of Roman life as a background , is large ;
哪个 制作 一些 使用 的 罗马 生活 作为 一个 背景 , 是 大的 ;

这部影片以罗马生活为背景，篇幅很长；

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'pɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
many of these purport to be what they are not .
许多 的 这些 旨趣 到 是 什么 他们 是 不是 .

其中许多产品声称是它们实际上不是的东西。

[soʊ] , [ɪf] [wʌn] [rɪ'vjuːz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
So , if one reviews even a small portion of the entire number , it becomes
所以 , 如果 一 评论 甚至 一个 小的 部分 的 这 全部的 数字 , 它 变成
['ɑːbviəs] [ðæt] ['meni] ,
obvious that many ,
明显的 那 许多 ,

因此，即使只查看全部数字的一小部分，也会发现很多.....

[ɪf] [nɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['niːðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv]
if not most of them , are neither literature nor anything else of
如果 不是 最多 的 他们 , 是 两者都不 文学 也不 任何事物 别的 的
['vælјuː] .
value .
价值 .

即使不是全部，它们也并非文学作品，也没有任何其他价值。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [klæs] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] , [huːz] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt][praɪ'merəli][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [laɪf][ɪn]
There is one class of novels , whose purpose is not primarily to represent life in
那里 是 一 班级 的 小说 , 谁 目的 是 不是 主要 到 代表 生活 在
['eɪnʃənt] [roʊm] ,
ancient Rome ,
古老的 罗马 ,

有一类小说，其主要目的并非展现古罗马的生活，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [wɜːrk] [ə'træktɪv] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .
but to make other work attractive by the addition of artificial coloring .
但 到 制作 其他 工作 吸引人的 经过 这 添加 的 人造的 染色 .

但通过添加人工色素使其他作品更具吸引力。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [eɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]

The	use	of	such	superficial	aid	in	a	novel	nearly	always	reveals	the	absence	of
这	使用	的	这样的	浅	援助	在	一个	小说	几乎	总是	揭示	这	缺席	的

['eni] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] .

any	serious	purpose	.
任何	严肃的	目的	.

在小说中使用这种肤浅的辅助手段几乎总是会暴露出作品缺乏任何严肃的目的。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sɜːr] ['raɪdər] ['hægərd] [ɪn] [sʌtʃ] [

This	lack	of	seriousness	is	well	illustrated	by	the	work	of	Sir	Rider	Haggard	in	such	[
这	缺少	的	严肃	是	出色地	插图	经过	这	工作	的	先生	骑士	枯槁	在	这样的	[

[naɪn]]

9	]
9	]

莱德·哈格德爵士的作品很好地说明了这种缺乏严肃性的问题[9]

['suːdoʊ] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːvəlz] [æz; əz] [ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd] [pɜːrl] ['meɪd(ə)n] .

pseudo	-	historical	novels	as	Cleopatra	,	and	Pearl	Maiden	.
伪	-	历史	小说	作为	克利奥帕特拉	,	和	珍珠	少女	.

伪历史小说，如《埃及艳后》和《珍珠少女》。

[ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['truːli] “ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ” [ɪz]

A	novel	which	seems	to	come	a	little	closer	to	being	truly	“	historical	,	”	is
一个	小说	哪个	似乎	到	来	一个	小的	更近	到	存在	真的	“	历史	,	”	是

['ʌntəˌʌntu] ['siːzər] ,

Unto	Caesar	,
到	凯撒	,

似乎更接近真正“历史”的小说是《献给凯撒》。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃi] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] ['kloʊzər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

by	the	Baroness	Orczy	;	but	,	on	closer	examination	,
经过	这	男爵夫人	奥尔齐	;	但	,	在	更近	考试	,

由奥尔齐男爵夫人撰写；但仔细审视后发现，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ” [klæs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] .

this	book	is	found	to	belong	to	the	“	artificial	”	class	we	are	discussing	.
这	书	是	成立	到	属于	到	这	“	人造的	”	班级	我们	是	讨论	.

这本书被认定为我们正在讨论的“人造”类书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['straɪkɪŋ] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kə'ligjulə] ;

It	makes	use	of	a	few	striking	facts	in	the	life	of	Caligula	;
它	制作	使用	的	一个	很少	引人注目	事实	在	这	生活	的	卡利古拉	;

它运用了卡利古拉生平中的几个引人注目的事实；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but	the	deep	significance	of	these	facts	and	of	its	quotations	from	the
但	这	深的	意义	的	这些	事实	和	的	它是	引文	从	这

['baɪb(ə)l] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] ,

Bible	,	is	entirely	lost	,
圣经	,	是	完全	丢失的	,

但是，这些事实及其引自《圣经》的经文所蕴含的深刻意义却完全被忽略了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɑːljəm] .

owing	to	the	light	and	cheap	sentimentality	which	pervades	the	whole	volume	.
欠款	到	这	光	和	便宜的	感伤	哪个	普遍存在	这	所有的	体积	.

由于整本书弥漫着轻浮廉价的感伤主义。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['suːdoʊ] - ['sæŋktəti] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv]

A	further	illustration	of	pseudo	-	sanctity	is	seen	in	the	recently	published	novel	of
一个	更远	插图	的	伪	-	圣洁	是	已见	在	这	最近	已发布	小说	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɝːɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Dr	.	Burris	Jenkins	,
博士	.	伯里斯	詹金斯	,

最近出版的伯里斯·詹金斯博士的小说进一步体现了伪圣洁的现象。

['prɪnses] [sə'ləumi] . [[θriː]]

Princess	Salome	.	[	3	]
公主	莎乐美	.	[	3	]

莎乐美公主。[3]

[wen] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ]

When	fantastic	and	improbable	stories	are	woven	around	historical	characters	in	a
什么时候	极好的	和	不太可能	故事	是	编织	大约	历史	人物	在	一个

['nɑːv(ə)l] ;

novel	;
小说	;

当奇幻离奇的故事围绕着小说中的历史人物展开时；

[ɔːr] [wen] [fækts][ʌv; əv] [diːp] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ɪn][ə; eɪ]

or	when	facts	of	deep	historical	significance	are	made	to	aid	the	novelist	in	a
或者什么时候		事实	的	深的	历史	意义	是	制成	到	援助	这	小说家	在	一个

['frɪvələs] ['priːtens] [tuː; tə] ['sɪriəs] [wɜːrk] ;

frivolous	pretense	to	serious	work	;
轻浮	虚伪	到	严肃的	工作	;

或者当具有深刻历史意义的事实被用来帮助小说家假装创作严肃作品时；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [smɔːl] ['merɪt] .

the	result	is	sure	to	be	a	work	of	small	merit	.
这	结果	是	当然	到	是	一个	工作	的	小的	优点	.

最终成果必然是一部平庸之作。

['nɑːvəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] ['mɪrli] [kən'siːlz] [ɪn'fɪriər] [wɜːrk]

Novels	in	which	a	supposed	setting	of	Roman	life	merely	conceals	inferior	work
小说	在	哪个	一个	据称	环境	的	罗马	生活	仅仅	隐藏	下	工作

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ə'træktɪv] ,

and	makes	it	appear	attractive	,
和	制作	它	出现	吸引人的	,

有些小说假借罗马生活为背景，实则掩盖其低劣的写作手法，使其看起来更具吸引力。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] .

will	not	be	considered	in	this	study	.
将要	不是	是	经过考虑的	在	这	学习	.

本研究将不予考虑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] [huːz] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]

There	is	a	second	class	of	books	whose	chief	purpose	is	not	portrayal	of	life	in
那里	是	一个	第二	班级	的	图书	谁	首席	目的	是	不是	描绘	的	生活	在

['eɪnʃənt] [roʊm] ,

ancient	Rome	,
古老的	罗马	,

还有第二类书籍，它们的主要目的并非描绘古罗马的生活。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌprɑːpə'gændə] .

but	rather	a	kind	of	religious	propaganda	.
但	相当	一个	种类	的	宗教	宣传	.

而更像是一种宗教宣传。

[ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
They set forth in the form of fiction ,
他们 放 前进 在 这 形式 的 小说 ,

它们以虚构的形式展开，

[sʌm; səm]['stɔːri][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
some story inspired by the records of the New Testament ,
一些 故事 灵感 经过 这 记录 的 这 新的 遗嘱 ,

一些受新约圣经记载启发的故事，

[ɔːr]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
or taken from the chronicles of Church history .
或者 已采取 从 这 编年史 的 教会 历史 .

或摘自教会历史编年史。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['nɑːvəlz] ,
Not all of these books are to be called novels ,
不是 全部 的 这些 图书 是 到 是 称为 小说 ,

并非所有这些书都能被称为小说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,
but they have been produced in large numbers ,
但 他们 有 到过 生产 在 大的 数字 ,

但它们的产量很大，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['nɑːv(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ]
and have a significant relation to the kind of novel we are considering
和 有 一个 重要的 关系 到 这 种类 的 小说 我们 是 考虑
.
:
.

并且与我们正在讨论的小说类型有着密切的关系。

['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,
Many stories of the early Christians , particularly of martyrs in the arena ,
许多 故事 的 这 早期的 基督徒 , 特别 的 殉道者 在 这 竞技场 ,

许多关于早期基督徒的故事，特别是关于在竞技场殉道者的故事，

[meɪ] [biː; bi][toʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [roʊm] ['veri] [ɪn'ædɪkwətli] .
may be told in such a way as to portray the life of Rome very inadequately .
可能 是 讲述 在 这样的 一个 方式 作为 到 写真 这 生活 的 罗马 非常 不足 .

叙述方式可能会严重低估罗马的生活。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['peɪgən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [dɪ'lɪbərətli]
They often ignore the pagan point of view , and in most cases deliberately
他们 经常 忽略 这 异教徒 观点 的 看法 , 和 在 最多 案例 故意地
[ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
misrepresent it .
歪曲 它 .

他们常常忽视异教徒的观点，而且在大多数情况下故意歪曲它。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] ['kɑːrdɪnl] ['waɪzmənz] [ˌfæbi'oʊlə] , (-) ,
In such a book as Cardinal Wiseman's Fabiola , (1855) ,
在 这样的 一个 书 作为 红衣主教 智者的 法比奥拉 , (-) ,

在诸如怀斯曼枢机主教的《法比奥拉》（1855年）这样的书中，

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [mɪr] ['æbstrækt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['paʊər]
the Emperor and his soldiers are mere abstract representatives of power
这 皇帝 和 他的 士兵 是 仅仅 抽象的 代表 的 力量
[ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;
and evil ;
和 邪恶的 ;

皇帝和他的士兵只是权力和邪恶的抽象代表；

[waɪl] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [pər'sɑːnɪfaɪ]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['mɑːrtərdəm] .

while	the	Christians	artificially	personify	virtue	and	martyrdom	.
尽管	这	基督徒	人为地	拟人化	美德	和	殉道	.

而基督徒则人为地将美德和殉道人格化。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['pɛploʊ] [-]

The	work	of	Mrs	.	J	.	B	.	Peploe	[	10	]
这	工作	的	太太	.	J	.	B	.	佩普洛	[	-	]

JB Peploe 夫人的作品[10]

[web] [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ˌpɑːm'poʊniə] , [[fɔːr]] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['stɔːri] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Webb	is	well	represented	by	Pomponia	,	[	4	]	a	moral	story	of	supposed
韦伯	是	出色地	代表	经过	庞波尼亚	,	[	4	]	一个	道德	故事	的	据称

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] .

religious	experience	.
宗教	经验	.

韦伯的代表作是庞波尼亚[4]，这是一个关于所谓宗教体验的道德故事。

['meni] [sʌtʃ] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [sɪns] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

Many	such	books	have	been	written	since	1850	,	and	published	by	religious
许多	这样的	图书	有	到过	书面	自从	-	,	和	已发布	经过	宗教

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] .

publication	societies	.
发布	社会	.

自 1850 年以来，已经编写了许多此类书籍，并由宗教出版协会出版。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['steriətaɪpt] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

They	usually	present	merely	a	stereotyped	analysis	of	the	character	of	some
他们	通常	展示	仅仅	一个	刻板印象	分析	的	这	特点	的	一些

['krɪstʃən] ['mɑːrtər] ,

Christian	martyr	,
基督教	烈士	,

他们通常只是对某些基督教殉道者的性格进行刻板的分析，

[waɪl] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [juːst] [tuː; tə]['blaɪndfoʊld] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

while	a	smattering	of	history	is	used	to	blindfold	,	rather	than	to
尽管	一个	零星	的	历史	是	用过的	到	眼罩	,	相当	比	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['riːdər] .

enlighten	the	reader	.
开导	这	读者	.

而对历史的浅薄了解，却被用来蒙蔽读者的眼睛，而不是启迪读者。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['truːli][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [meɪ] [wel] [ɪn'kluːd] [wɪ'ðɪn]

A	novel	which	is	truly	to	portray	the	life	of	ancient	Rome	may	well	include	within
一个	小说	哪个	是	真的	到	写真	这	生活	的	古老的	罗马	可能	出色地	包括	之内

[ɪts] [skoʊp] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] ,

its	scope	the	life	of	the	early	Christians	,
它是	范围	这	生活	的	这	早期的	基督徒	,

一部真正旨在描绘古罗马生活的小说，很可能会将早期基督徒的生活也纳入其内容之中。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [dɪ'lɪbərətli] ['prez(ə)nt] ['iːðər] ['kristʃənz] [ɔːr]

but	we	shall	not	consider	those	books	which	deliberately	present	either	Christians	or
但	我们	将	不是	考虑	那些	图书	哪个	故意地	展示	任何一个	基督徒	或者

['peɪgənz][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] . [[faɪv]]

pagans	in	a	false	light	.	[	5	]
异教徒	在	一个	错误的	光	.	[	5	]

但是，我们不考虑那些故意歪曲基督徒或异教徒形象的书籍。[5]

[ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]

Of	**special**	**interest**	**to**	**the**	**teacher**	**of**	**history**	**are**	**juvenile**	**stories**	**of**
的	特别的	兴趣	到	这	老师	的	历史	是	少年	故事	的

['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Roman	**history**	**,**
罗马	历史	,

历史教师特别感兴趣的是青少年读物中的罗马历史故事。

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔ:rm] ,

written	**for**	**boys**	**in**	**fiction**	**form**	**,**
书面	为了	男孩们	在	小说	形式	,

以小说形式写成，面向男孩读者。

[sɪns] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['tru:li] [pɔ:r'treɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

since	**many**	**of**	**these**	**truly**	**portray**	**a**	**part**	**of**	**the**	**life**	**of**	**ancient**	**Rome**	**.**
自从	许多	的	这些	真的	写真	一个	部分	的	这	生活	的	古老的	罗马	.

因为其中许多作品真实地描绘了古罗马生活的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [haʊ'evər] ,

It	**must**	**be**	**observed**	**,**	**however**	**,**
它	必须	是	观察到	,	然而	,

然而，必须注意的是，

[ðæt] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [nɑ:t] [pleɪst] [ə'pɑ:n]['nɑ:vəlz]

that	**books**	**for**	**boys**	**are**	**subject**	**to**	**some**	**limitations**	**not**	**placed**	**upon**	**novels**
那	图书	为了	男孩们	是	主题	到	一些	限制	不是	放置	之上	小说

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['eldəz] .

written	**for**	**their**	**elders**	**.**
书面	为了	他们的	长者	.

写给男孩的书籍受到一些限制，而写给成年人的小说则不受这些限制。

[sʌtʃ] [wel] - [noʊn] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [rev] . ['ælfred] [dʒeɪ] . [tʃɜ:rtʃ]

Such	**well**	**-**	**known**	**authors**	**of**	**books**	**for**	**boys**	**as**	**the**	**Rev**	**.**	**Alfred**	**J**	**.**	**Church**
这样的	出色地	-	已知	作者	的	图书	为了	男孩们	作为	这	牧师	.	阿尔弗雷德	J	.	教会

[ænd; ənd][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['hɪroʊ] [hu:] [wɪl]

and	**G**	**.**	**A**	**.**	**Henty**	**have**	**recognized**	**that**	**they**	**must**	**present**	**a**	**hero**	**who**	**will**
和	G	.	一个	.	亨蒂	有	认可	那	他们	必须	展示	一个	英雄	WHO	将要

[ə'pi:l] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [bɔɪz] ,

appeal	**especially**	**to**	**boys**	**,**
上诉	尤其	到	男孩们	,

像阿尔弗雷德·J·丘奇牧师和G·A·亨蒂这样著名的男孩读物作家都意识到，他们必须塑造一个特别能吸引男孩的英雄形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['hɪroʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əd'ventʃəz] ['iləstreitɪŋ] ['sku:lbʊk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	**that**	**this**	**hero**	**must**	**have**	**adventures**	**illustrating**	**schoolbook**	**history**	**.**
和	那	这	英雄	必须	有	冒险	图示	教科书	历史	.

这位英雄必须经历一系列冒险，才能生动地展现教科书上的历史。

[ɪn] ['tʃɜ:tʃəz] [bʊk] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['spɑ:rtəkəs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['tru:li]['noʊb(ə)l]

In	**Church's**	**book**	**Two**	**Thousand**	**Years**	**Ago**	**,**	**Spartacus**	**is**	**represented**	**as**	**a**	**truly**	**noble**
在	教会的	书	二	千	年	前	,	斯巴达克斯	是	代表	作为	一个	真的	高贵

['fɪgjər] ,

figure	**,**
数字	,

在丘奇的著作《两千年前》中，斯巴达克斯被描绘成一个真正高尚的人物。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ: θə'dʒiniən] , ['hɛnti] [meɪks] ['hænəbəl] [ðə; ði]['ri:əl]['hɪroʊ] .

while	**in**	**The**	**Young**	**Carthaginian**	**,**	**Henty**	**makes**	**Hannibal**	**the**	**real**	**hero**	**.**
尽管	在	这	年轻的	迦太基	,	亨蒂	制作	汉尼拔	这	真实的	英雄	.

而在《年轻的迦太基人》中，亨利笔下的汉尼拔才是真正的英雄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['hɪroʊ][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəlaɪzd] [juːθ] ,

But	the	technical	hero	in	each	of	these	books	is	an	idealized	youth	,
但	这	技术的	英雄	在	每个	的	这些	图书	是	一个	理想化的	青年	,

但这些书中的技术英雄都是一个理想化的青年形象。

[huː] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

who	rushes	from	one	exciting	adventure	to	another	.
WHO	冲刺	从	一	激动人心	冒险	到	其他	.

他总是马不停蹄地从一个刺激的冒险奔向另一个。

[mɔːr'oʊvər] , [bəuθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['hɛnti] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

Moreover	,	both	Church	and	Henty	tried	to	make	the	study	of	history
而且	,	两个都	教会	和	亨蒂	尝试	到	制作	这	学习	的	历史

[ɪn'strʌktɪv] ,

instructive	,
有指导意义的	,

此外，丘奇和亨利都试图使历史研究具有教育意义。

[baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['fɪkʃənz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ['feɪvərɪt] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

by	introducing	into	their	fictions	for	boys	favorite	incidents	of	the	history
经过	介绍	进入	他们的	虚构	为了	男孩们	最喜欢的	事件	的	这	历史

[bʊks] .

books	.
图书	.

通过将历史书中人们最喜欢的事件融入到男孩们喜爱的虚构故事中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]['nɑːvəlz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [tuː] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	result	was	that	their	novels	for	boys	became	too	heavy	with	history	.
这	结果	曾是	那	他们的	小说	为了	男孩们	成为	也	重的	和	历史	.

结果是，他们为男孩创作的小说历史内容过于沉重。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

The	general	criticism	may	also	be	made	of	such	books	for	boys	,
这	一般的	批评	可能	还	是	制成	的	这样的	图书	为了	男孩们	,

人们也可以对这类面向男孩的书籍提出普遍批评。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

that	they	make	too	much	use	of	the	life	of	the	soldier	and	the	[	11	]
那	他们	制作	也	很多	使用	的	这	生活	的	这	士兵	和	这	[	-	]

他们过度利用了士兵的生命，并且[11]

['glædieɪtər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['roʊmən][laɪf] .

gladiator	,	to	the	exclusion	of	other	elements	in	Roman	life	.
角斗士	,	到	这	排除	的	其他	元素	在	罗马	生活	.

角斗士，排除了罗马生活中的其他元素。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['ferli] ['ækjərət] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːtʃɚz]

There	is	,	however	,	a	fairly	accurate	portrayal	of	Roman	life	,	from	a	teacher's
那里	是	,	然而	,	一个	相当	准确的	描绘	的	罗马	生活	,	从	一个	老师的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

然而，从教师的角度来看，这部作品对罗马生活的描绘相当准确。

[ɪn][sʌm; səm] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ;

in	some	books	for	boys	;
在	一些	图书	为了	男孩们	;

在一些男孩读物中；

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

such	books	are	not	to	be	confused	with	religious	stories	of	the	Sunday	-	school
这样的	图书	是	不是	到	是	使困惑	和	宗教	故事	的	这	星期日	-	学校

[taɪp] ,

type	,
类型	,

这类书籍不应与主日学校那种宗教故事混淆。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] .

and	have	a	definite	connection	with	our	subject	.
和	有	一个	定	联系	和	我们的	主题	.

并且与我们的主题有明确的联系。

['æftər] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [juːz]['roʊmən][laɪf] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [wɜːrk] [ə'træktɪv] ,

After	excluding	novels	which	use	Roman	life	merely	to	make	other	work	attractive	,
后	不包括	小说	哪个	使用	罗马	生活	仅仅	到	制作	其他	工作	吸引人的	,

排除那些仅仅为了吸引读者而借用罗马生活的作品之后，

[ɔːr][æz; əz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

or	as	an	artificial	background	for	religious	instruction	,
或者	作为	一个	人造的	背景	为了	宗教	操作说明	,

或者作为宗教教学的人造背景，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ]

we	find	that	there	still	remain	a	considerable	number	which	attempt	to	portray
我们	寻找	那	那里	仍然	保持	一个	大量	数字	哪个	试图	到	写真

['roʊmən][laɪf] ,

Roman	life	,
罗马	生活	,

我们发现，仍然有相当数量的书籍试图描绘罗马生活。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˌʌnsək'sesfl] .

but	are	unsuccessful	.
但	是	不成功	.

但却失败了。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] [θruː] [læk] [ʌv; əv] ['skɑːləʳʃɪp] ,

The	novelist	may	fall	short	of	his	aim	through	lack	of	scholarship	,
这	小说家	可能	落下	短的	的	他的	目的	通过	缺少	的	奖学金	,

小说家可能因为缺乏学识而无法达到他的目标。

[θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

through	want	of	appreciation	of	the	essential	worth	of	his	subject	,
通过	想	的	欣赏	的	这	基本的	值得	的	他的	主题	,

由于缺乏对所研究主题本质价值的认识，

[ɔːr] [θruː] [ʃɪr] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [də'rektli; daɪ'rektli] .

or	through	sheer	inability	to	appeal	to	his	readers	directly	.
或者	通过	透明	无力	到	上诉	到	他的	读者	直接地	.

或者仅仅是因为他根本无法直接引起读者的共鸣。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] , ['meni] ['nɑːvəlz] ,

There	may	be	found	on	the	shelves	of	public	libraries	,	many	novels	,
那里	可能	是	成立	在	这	货架	的	民众	图书馆	,	许多	小说	,

在公共图书馆的书架上，或许能找到许多小说。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [hæv; həv]['roʊmən] [neɪmz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

in	which	the	characters	have	Roman	names	and	are	supposed	to	live	in
在	哪个	这	人物	有	罗马	姓名	和	是	据称	到	居住	在

['eɪnʃənt] [roʊm] ;

ancient	Rome	;
古老的	罗马	;

剧中人物拥有罗马名字，并且生活在古罗马；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːvəlz][duː][nɑːt] ['riːəli] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [æt; ət][ɔːl] .

but	many	of	these	novels	do	not	really	portray	the	life	of	Rome	at	all	.
但	许多	的	这些	小说	做	不是	真的	写真	这	生活	的	罗马	在	全部	.

但这些小说很多根本没有真正描绘罗马的生活。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fiːbli] ['eseɪ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Some	of	them	feebly	essay	to	imitate	books	of	established	reputation	,
一些	的	他们	虚弱地	散文	到	模拟	图书	的	已确立的	名声	,

他们中的一些人拙劣地模仿着享有盛誉的书籍，

[ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pʊr] [ˌɪmi'teiʃənz] .

and	prove	to	be	very	poor	imitations	.
和	证明	到	是	非常	贫穷的	仿制品	.

事实证明，这些仿制品质量很差。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stʌdi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

The	present	study	will	be	chiefly	concerned	with	those	novels	which	make	a	serious
这	展示	学习	将要	是	主要	担心的	和	那些	小说	哪个	制作	一个	严肃的

[pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] .

portrayal	of	the	life	of	ancient	Rome	for	its	own	intrinsic	interest	.
描绘	的	这	生活	的	古老的	罗马	为了	它是自己的		固有的	兴趣	.

本研究将主要关注那些出于自身内在趣味而严肃描绘古罗马生活的长篇小说。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði]

We	are	dealing	then	with	that	form	of	the	historical	novel	which	portrays	the
我们	是	处理	然后	和	那	形式	的	这	历史	小说	哪个	描绘	这

[laɪf][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

life	of	ancient	Rome	.
生活	的	古老的	罗马	.

因此，我们所讨论的是描绘古罗马生活的历史小说。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] [juːz]

The	historical	novel	may	be	defined	as	that	form	of	the	novel	which	makes	use
这	历史	小说	可能	是	定义	作为	那	形式	的	这	小说	哪个	制作	使用

[ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

of	historical	characters	and	events	as	an	integral	part	of	the	story	.
的	历史	人物	和	活动	作为	一个	不可缺少的	部分	的	这	故事	.

历史小说可以定义为以历史人物和事件作为故事不可分割的一部分的小说形式。

['æmp(ə)l] [sə'pɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['kændɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][sɜːr]

Ample	support	may	be	found	for	this	definition	in	the	always	candid	words	of	Sir
充足	支持	可能	是	成立	为了	这	定义	在	这	总是	坦率	字	的	先生

['wɔːltər] [skɔt] ,

Walter	Scott	,
沃尔特	斯科特	,

沃尔特·斯科特爵士一贯坦率的言辞为这一定义提供了充分的支持。

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɚli]

the	first	really	great	English	historical	novelist	,	in	his	introductions	to	the	Waverly
这	第一的	真的	伟大的	英语	历史	小说家	,	在	他的	介绍	到	这	韦弗利

['nɑːvəlz] .

Novels	.
小说	.

第一位真正伟大的英国历史小说家，在他的《韦弗利小说》序言中。

[ɪn][ðə; ði] ['prefətɔːri] ['letər] [tuː; tə] ['pɛvərɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] “

In	the	Prefatory	Letter	to	Peveril	of	the	Peak	,	he	has	the	anonymous	“
在	这	序言	信	到	佩弗里尔	的	这	顶峰	,	他	有	这	匿名的	“

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['weɪvɚli] ” [seɪ] ,

Author	of	Waverly	”	say	,
作者	的	韦弗利	”	说	,

在《致佩弗里尔峰》的序言信中，他借匿名“韦弗利的作者”之口说道：

“ [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] , [laɪk] [maɪ'self] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['ræn,sækɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bærən] [ænd; ənd] [baʊndɪd]
“ A poor fellow , like myself , weary with ransacking his own barren and bounded
“ 一个 贫穷的 同伴 , 喜欢 我 , 厌倦 和 洗劫 他的 自己的 荒芜 和 有界
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

“一个可怜的人，像我一样，厌倦了挖掘自己贫瘠而局限的想象力，

[lʊks] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [fiːld] [ʌv; əv]
looks out for some general subject in the huge and boundless field of
看起来 出去 为了 一些 一般的 主题 在 这 巨大的 和 无边无际 场地 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

在浩瀚无垠的历史领域中寻找某个一般性主题，

[wɪtʃ] [hoʊldz] [fɔːrθ] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , — [laɪts] [ɑːn] [sʌm; səm] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ɔːr] [sʌm; səm]
which holds forth examples of every kind , — lights on some personage , or some
哪个 持有 前进 示例 的 每一个 种类 , — 灯 在 一些 人士 , 或者 一些
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [-]
combination of circumstances , [12]
组合 的 情况 , [-]

它列举了各种各样的例子，——聚焦于某些人物或某些情况的组合，[12]

[ɔːr] [sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [treɪt] [ʌv; əv] ['mænərz] ,
or some striking trait of manners ,
或者 一些 引人注目 特征 的 礼仪 ,

或者某些显著的举止特征，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs]
which he thinks may be advantageously used as the basis of a fictitious
哪个 他 思考 可能 是 有利地 用过的 作为 这 基础 的 一个 虚拟
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

他认为这可以作为虚构故事的基础，并加以利用。

. . . [in'vests] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz] [wɪl] [best] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
. . . invests it with such shades of character as will best contrast with each
. . . 投资 它 和 这样的 色调 的 特点 作为 将要 最好的 对比 和 每个
['ʌðər] — [ænd; ənd] [θɪŋks] , [pər'hæps] ,
other — and thinks , perhaps ,
其他 — 和 思考 , 也许 ,

……赋予它各种性格特征，使它们彼此形成鲜明对比——或许，他想，

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
he has done some service to the public if he can present to them
他 有 完毕 一些 服务 到 这 民众 如果 他 能 展示 到 他们
[ə; eɪ] ['laɪvli] [fɪk'tɪʃəs] ['pɪktʃər] ,
a lively fictitious picture ,
一个 热闹 虚拟 图片 ,

如果他能为公众呈现一幅生动的虚构画面，那么他就为公众做出了一些贡献。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ænɪkdoʊt] [ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [friː] [tuː; tə] [pres]
for which the original anecdote or circumstance which he made free to press
为了 哪个 这 原来的 轶事 或者 环境 哪个 他 制成 自由的 到 按
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,
into his services ,
进入 他的 服务 ,

为此，他主动将最初的轶事或情况公之于众，为己所用。

['oʊnli] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] .

only	furnishes	a	slight	sketch	.
仅有的	提供	一个	轻微	草图	.

仅提供简要概述。

" [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] , [skɔt] [sez] ,

"	Again	,	in	the	introduction	to	The	Abbot	,	Scott	says	,
"	再次	,	在	这	介绍	到	这	方丈	,	斯科特	说道	,

“斯科特在《修道院院长》的引言中再次说道：

“ [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

“	I	naturally	paid	attention	to	such	principles	of	composition	,
“	我	自然	有薪酬的	注意力	到	这样的	原则	的	作品	,

“我自然而然地注意到了这些构图原则，

[æz; əz][aɪ] [kən'siːvd] [wɜːr; wər] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ;

as	I	conceived	were	best	suited	to	the	historical	novel	;
作为	我	构思	是	最好的	适合	到	这	历史	小说	;

我认为最适合历史小说；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

"	and	this	when	he	has	just	made	it	clear	that	the	choice	of	a	famous
"	和	这	什么时候	他	有	只是	制成	它	清除	那	这	选择	的	一个	著名的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktər] [[sɪks]] [æz; əz]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] ['rɛdiɪst] ,

historical	character	[	6	]	as	subject	is	the	readiest	,
历史	特点	[	6	]	作为	主题	是	这	准备就绪	,

而就在此前不久，他刚刚明确表示，选择一位著名的历史人物[6]作为题材是最容易实现的，

[ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [wei] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [sək'ses] .

though	the	most	difficult	,	way	to	instant	success	.
尽管	这	最多	难的	,	方式	到	立即的	成功	.

虽然这是最难的，但却是通往快速成功的道路。

[ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] , [hiː; hi] [sez] ,

In	a	note	to	the	introduction	to	The	Abbot	,	he	says	,
在	一个	笔记	到	这	介绍	到	这	方丈	,	他	说道	,

他在《方丈》一书的引言中写道：

“ [ðer; ðər] [ə'kɜːr] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [laɪk]

“	There	occur	in	every	country	some	peculiar	historical	characters	,	which	are	,	like
“	那里	发生	在	每一个	国家	一些	奇特	历史	人物	,	哪个	是	,	喜欢

[ə; eɪ] [spel] [ɔːr] [tʃɑːrm] ,

a	spell	or	charm	,
一个	拼写	或者	魅力	,

每个国家都会出现一些独特的历史人物，他们就像咒语或符咒一样，

['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

sovereign	to	excite	curiosity	and	attract	attention	,
主权	到	激发	好奇心	和	吸引	注意力	,

主权者激发好奇心并吸引注意力，

[sɪns] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ,

since	every	one	in	the	slightest	degree	interested	in	the	land	which	they	belong	to	,
自从	每一个	一	在	这	丝毫	程度	感兴趣的	在	这	土地	哪个	他们	属于	到	,

因为每个人都对自己的土地有哪怕最轻微的关心，

[hæz; həz] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɔːŋz] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

has	heard	much	of	them	,	and	longs	to	hear	more	.
有	听到	很多	的	他们	,	和	长	到	听到	更多的	.

他听过很多这样的故事，并且渴望听到更多。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:m] [beɪst] [ɑ:n] ['feɪməs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vents] , [tu:; tə][æn; ən]

" The importance of a theme based on famous historical events , to an

" 这 重要性 的 一个 主题 基于 在 著名的 历史 活动 , 到 一个

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l] ,

historical novel ,

历史 小说 ,

“以著名历史事件为主题的历史小说的重要性”，

[ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] [skɔt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [red] ['gɔ:ntlət] .

is attested by Scott in his introduction to Red Gauntlet .

是 已证实 经过 斯科特 在 他的 介绍 到 红色的 手套 .

斯科特在《红色挑战》的引言中证实了这一点。

[hɪr] [hi:; hi] [sez] , " [ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [pər'tɪkjələrli]

Here he says , " The Jacobite enthusiasm of the eighteenth century , particularly

这里 他 说道 , " 这 詹姆斯党 热情 的 这 第十八 世纪 , 特别

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - ,

during the rebellion of 1745 ,

期间 这 叛乱 的 - ,

他在这里说道：“十八世纪的詹姆斯党热情，尤其是在1745年叛乱期间，

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [θi:m] , [pər'hæps][ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [fɪk'tɪʃəs]

afforded a theme , perhaps the finest that could be selected for fictitious

提供 一个 主题 , 也许 这 最好的 那 可以 是 已选 为了 虚拟

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition ,

作品 ,

提供了一个主题，或许是虚构作品所能选择的最佳主题，

['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] ['ri:əl] [ɔ:r]['prɑ:bəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

founded upon real or probable incident .

创立 之上 真实的或者 可能 事件 .

基于真实或可能发生的事件。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['wʊdstɑ:k] , [skɔt] [sez] , " ['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] ,

" In the introduction to Woodstock , Scott says , " Nothing , indeed , is more certain ,

" 在 这 介绍 到 伍德斯托克 , 斯科特 说道 , " 没有什么 , 的确 , 是 更多的 肯定 ,

在伍德斯托克音乐节的序言中，斯科特说道：“的确，没有什么比这更确定的了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑ:r; ər]['ri:əl] ,

than that incidents that are real ,

比 那 事件 那 是 真实的 ,

比那些真实发生的事件要多得多，

[prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ([hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:vəlz]) ['oʊvər] [sʌtʃ]

preserve an infinite advantage in works of this nature (historical novels) over such

保存 一个 无限 优势 在 作品 的 这 自然 (历史 小说) 超过 这样的

[æz; əz][ɑ:r; ər] [fɪk'tɪʃəs] .

as are fictitious .

作为 是 虚拟 .

历史小说这类作品比虚构小说这类作品具有无限的优势。

" [nɑ:t] ['evri] ['nɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] [telz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l] ;

" Not every novel which tells a story of the past is a true historical novel ;

" 不是 每一个 小说 哪个 讲述 一个 故事 的 这 过去的 是 一个 真的 历史 小说 ;

并非所有讲述过去故事的小说都是真正的历史小说；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [juːz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

it	must	make	some	vital	use	of	historical	characters	and	events	if	it
它	必须	制作	一些	必不可少的	使用	的	历史	人物	和	活动	如果	它

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['truːli][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

is	to	be	considered	truly	historical	.
是	到	是	经过考虑的	真的	历史	.

如果一部作品要被认为是真正的历史作品，就必须对历史人物和事件进行一些重要的运用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [-]

But	the	function	of	the	historical	novel	is	not	to	teach	[	13	]
但	这	功能	的	这	历史	小说	是	不是	到	教	[	-	]

但历史小说的功能不是为了教导[13]

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['skuːlbʊk] .

history	as	it	is	taught	by	the	schoolbook	.
历史	作为	它	是	教授	经过	这	教科书	.

学校课本上教授的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

It	is	rather	to	aid	the	reader	to	a	sympathetic	appreciation	of	history	in
它	是	相当	到	援助	这	读者	到	一个	交感神经	欣赏	的	历史	在

[ðə; ði] ['brɔːdər] [sens] ,

the	broader	sense	,
这	更广泛	感觉	,

更确切地说，是为了帮助读者从更广义的角度去理解历史，并培养同理心。

— [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'leɪʃnz]

—	the	history	that	reveals	the	life	of	the	past	with	all	its	significant	relations
—	这	历史	那	揭示	这	生活	的	这	过去的	和	全部	它是	重要的	关系

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

to	the	life	of	the	present	.
到	这	生活	的	这	展示	.

——历史揭示了过去的生活及其与现在生活的所有重要联系。

[æz; əz] [skɔt] [ɪk'spleɪnz] ,

As	Scott	explains	,
作为	斯科特	解释	,

正如斯科特解释的那样，

“ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['wɒnts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðə; ði] [liːst] [spɑːrk] [wɪl] [gɪv] ['faɪər]

“	The	love	of	knowledge	wants	but	a	beginning	—	the	least	spark	will	give	fire
“	这	爱	的	知识	想要	但	一个	开始	—	这	至少	火花	将要	给	火

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] ;

when	the	train	is	properly	prepared	;
什么时候	这	火车	是	适当地	准备	;

“对知识的热爱只需要一个开始——只要准备充分，哪怕是最微小的火花也能燃起熊熊大火；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fɪk'tɪʃəs] [əd'ventʃəz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪriəd]

and	having	been	interested	in	fictitious	adventures	ascribed	to	an	historical	period
和	拥有	到过	感兴趣的	在	虚拟	冒险	归因于	到	一个	历史	时期

[ænd; ənd] ['kærəktərz] ,

and	characters	,
和	人物	,

并且，由于我对以历史时期和人物为背景的虚构冒险故事很感兴趣，

[ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'gɪnz] [nekst][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði][fækts] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

the	reader	begins	next	to	be	anxious	to	learn	what	the	facts	really	were	,
这	读者	开始	下一个	到	是	焦虑的	到	学习	什么	这	事实	真的	是	,

读者接下来便开始迫切地想要了解事实真相。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][hæz; həz]['dʒʌstli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] . ” [['sɛvən]]

and	how	far	the	novelist	has	justly	represented	them	.	”	[	7	]
和	如何	远的	这	小说家	有	公正地	代表	他们	.	”	[	7	]

以及小说家对他们的描述是否公正。”[7]

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

Moreover	the	aim	of	the	best	historical	novels	is	not	to	escape	the	present
而且	这	目的	的	这	最好的	历史	小说	是	不是	到	逃脱	这	展示

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['riːdər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

and	carry	the	reader	back	to	the	past	,
和	携带	这	读者	后退	到	这	过去的	,

此外，优秀历史小说的目的并非逃避当下，将读者带回过去。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

but	to	bring	the	present	and	the	past	face	to	face	,	—	in	short	,
但	到	带来	这	展示	和	这	过去的	脸	到	脸	,	—	在	短的	,

但要让现在和过去面对面，——简而言之，

[tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] .

to	portray	life	as	it	exists	,	and	always	has	existed	.
到	写真	生活	作为	它	存在	,	和	总是	有	存在	.

描绘生活本来的样子，以及它一直以来的样子。

“ [ðə; ði] ['pæʃnz] , [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] (['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['mænərz]) [mʌst; məst]

“	The	passions	,	the	sources	from	which	(	sentiments	and	manners	)	must
“	这	激情	,	这	来源	从	哪个	(	情感	和	礼仪	)	必须

[sprɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,

spring	in	all	their	modifications	,
春天	在	全部	他们的	修改	,

“情感，是各种情感和行为方式及其各种变体的源泉，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ;

are	generally	the	same	in	all	ranks	and	conditions	,	all	countries	and	ages	;
是	一般来说	这	相同的	在	全部	排名	和	状况	,	全部	国家	和	年龄	;

在所有级别和条件、所有国家和年龄中，情况通常都相同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , ['hæbɪts][ʌv; əv]

and	it	follows	as	a	matter	of	course	,	that	the	opinions	,	habits	of
和	它	跟随	作为	一个	事情	的	课程	,	那	这	意见	,	习惯	的

['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

thinking	,	and	actions	,
思维	,	和	行动	,

由此自然而然地得出，观点、思维习惯和行为，

[haʊ'evər] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [mʌst; məst] [stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

however	influenced	by	the	peculiar	state	of	society	,	must	still	,	on	the	whole	,
然而	影响	经过	这	奇特	状态	的	社会	,	必须	仍然	,	在	这	所有的	,

然而，尽管受到社会特殊状况的影响，总体而言，仍然必须

[ber] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . ” [[eɪt]]

bear	a	strong	resemblance	to	each	other	.	”	[	8	]
熊	一个	强的	相似	到	每个	其他	.	”	[	8	]

它们彼此之间非常相似。”[8]

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ɪz] [greɪt] , — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

An	historical	novel	is	great	,	—	when	it	is	great	,	—	because	,
一个	历史	小说	是	伟大的	,	—	什么时候	它	是	伟大的	,	—	因为	,

历史小说之所以伟大，——当它真正伟大时——是因为：

[ɪn][ɪts] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

in	its	study	of	the	life	of	the	past	,
在	它是	学习	的	这	生活	的	这	过去的	,

在对过去生活的研究中，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [gɪv] ['vælju:][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

it	displays	the	same	qualities	that	give	value	to	the	life	of	today	.
它	显示器	这	相同的	品质	那	给	价值	到	这	生活	的	今天	.

它展现了赋予现代生活价值的相同品质。

[ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æt; ət] [wʌns] ,

The	true	test	of	greatness	in	an	historical	novel	may	be	defined	at	once	,
这	真的	测试	的	伟大	在	一个	历史	小说	可能	是	定义	在	一次	,

衡量一部历史小说是否伟大的真正标准，可以立即定义如下：

[æz; əz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪts] [sək'ses] [ɪn] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .

as	the	test	of	its	success	in	portraying	the	past	with	realistic	effect	.
作为	这	测试	的	它是	成功	在	描绘	这	过去的	和	实际的	影响	.

以此检验它能否真实地描绘过去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [test] [ɪn][maɪnd] ,

With	this	test	in	mind	,
和	这	测试	在	头脑	,

考虑到这项测试，

[aɪ][hæv; həv] [riːv'juːd] [ɔːl]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [wɪtʃ] [ə; eɪ][moʊst] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [hæz; həz]

I	have	reviewed	all	novels	of	Roman	life	which	a	most	thorough	search	has
我	有	已审核	全部	小说	的	罗马	生活	哪个	一个	最多	彻底	搜索	有

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,

brought	to	light	,
带来	到	光	,

我查阅了所有通过最彻底的搜集而发现的以罗马生活为背景的小说。

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

asking	the	question	:
问	这	问题	:

提出这个问题：

[wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [duː] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ɪn] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌriːə'lɪstɪk]

What	degree	of	success	do	they	attain	in	portraying	the	life	of	Rome	with	realistic
什么	程度	的	成功	做	他们	达到	在	描绘	这	生活	的	罗马	和	实际的

[ɪ'fekt] ?

effect	?
影响	?

他们在描绘罗马生活方面取得了多大的成功，达到了怎样的逼真效果?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

This	was	done	in	order	to	obtain	from	a	multitude	of	novels	of	different
这	曾是	完毕	在	命令	到	获得	从	一个	民众	的	小说	的	不同的

[dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

degrees	of	merit	,
学位	的	优点	,

这样做是为了从众多质量参差不齐的小说中获取信息。

[ə; eɪ] ['stændərd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn]

a	standard	representing	the	best	and	most	significant	work	that	has	been	done
一个	标准	代表	这	最好的	和	最多	重要的	工作	那	有	到过	完毕

[ɪn][ðə; ði] [-]

in	the	[	14	]
在	这	[	-	]

代表了[14]领域中已完成的最好和最重要的工作的标准

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

novel	of	Roman	life	.
小说	的	罗马	生活	.

一部描写罗马生活的长篇小说。

[dʒʌdʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stændərd] ,
Judged according to this standard ,
评判 根据 到 这 标准 ,

按照这个标准来评判，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn]
the best and most representative novels of Roman life are those which appear in
这 最好的 和 最多 代表 小说 的 罗马 生活 是 那些 哪个 出现 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] .
the following list .
这 下列的 列表 .

以下列出的小说是罗马生活最优秀、最具代表性的作品。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beɪsɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [dɪ'dʌkʃnz]
I have made this list with the intention of basing upon it my deductions
我 有 制成 这 列表 和 这 意图 的 立足 之上 它 我的 扣除
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði]
concerning the achievement of English and American authors in the field of the
有关 这 成就 的 英语 和 美国人 作者 在 这 场地 的 这
['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] .
novel of Roman life .
小说 的 罗马 生活 .

我列出这份名单的目的是为了以此为基础，对英国和美国作家在罗马生活小说领域所取得的成就进行推断。

[ə; eɪ] . [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf]
A . IMPORTANT NOVELS OF ROMAN LIFE
一个 . 重要的 小说 的 罗马 生活

A. 罗马生活中的重要小说

[və'lɪəriəs] , [ə; eɪ] ['roʊmən] ['stɔːri] : [dʒɑːn] [dʒiː] . ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , (-)
Valerius , a Roman Story : John G . Lockhart , (1821)
瓦莱里乌斯 , 一个 罗马 故事 : 约翰 G . 洛克哈特 , (-)

《瓦莱里乌斯，一个罗马故事》：约翰·G·洛克哈特著，（1821年）

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] : ['tɔməs] [muə; mɔː] , (-)
The Epicurean : Thomas Moore , (1827)
这 伊壁鸠鲁主义者 : 托马斯 摩尔 , (-)

伊壁鸠鲁主义者：托马斯·摩尔，（1827）

- , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] : [dʒɔːrdʒ] ['kroʊli] , (-)
Sathaliel , the Immortal : George Croly , (1829)
- , 这 不朽 : 乔治 克罗利 , (-)

萨塔利尔，不朽者：乔治·克罗利，（1829 年）

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [pɔm'peiː; -'pei] : [sɜːr] [iː] . [dʒiː] . ['bulwə] - ['lɪtn] , (-)
The Last Days of Pompeii : Sir E . G . Bulwer - Lytton , (1834)
这 最后的 天 的 庞贝 : 先生 E . G . 布尔沃 - 利顿 , (-)

庞贝城的最后日子：E·G·布尔沃-利顿爵士著（1834 年）

[ziː'nəubjə] : ['wɪljəm] [wer] , (-)
Zenobia : William Ware , (1836)
泽诺比亚 : 威廉 仓库 , (-)

泽诺比亚：威廉·韦尔，（1836 年）

['ætlə] : [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] , (-)
Attila : G . P . R . James , (1837)
阿提拉 : G . P . 拉 . 詹姆斯 , (-)

阿提拉：GPR James，（1837）

['proʊbɪs] — ['leɪtər] [kɔːld] [ɔː'riːljən] : ['wɪljəm] [wer] , (-)
Probus — later called Aurelian : William Ware , (1838)
普罗布斯 — 之后 称为 奥雷利安 : 威廉 仓库 , (-)

普罗布斯（Probus）——后来称为奥勒良（Aurelian）：威廉·韦尔（William Ware），（1838 年）

[ˈdʒuːliən] , [siːnz] [ɪn][dʒʊˈdiə] : [ˈwɪljəm] [wer] , (-)

Julian	,	Scenes	in	Judea	:	William	Ware	,	(	1841	)
朱利安	,	场景	在	犹太	:	威廉	仓库	,	(	-	)

朱利安，《犹太风光》：威廉·韦尔，（1841 年）

[ˌæn.təˈniː.nə] : [ˈwɪlki] [ˈkɔlinz] , (-)

Antonina	:	Wilkie	Collins	,	(	1850	)
安东尼娜	:	威尔基	柯林斯	,	(	-	)

安东尼娜：威尔基·柯林斯 (1850)

[haiˈpeiʃjə] : [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] , (-)

Hypatia	:	Charles	Kingsley	,	(	1853	)
海帕提娅	:	查尔斯	金斯利	,	(	-	)

海帕提娅：查尔斯·金斯利，（1853 年）

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈtreɪtər] : [ˈhenri] [ˈhɜːrbərt] , (-)

The	Roman	Traitor	:	Henry	Herbert	,	(	1853	)
这	罗马	叛徒	:	亨利	赫伯特	,	(	-	)

罗马叛徒：亨利·赫伯特（1853 年）

[kəˈlɪstə] : [dʒɑːn] [ˈhenri] [ˈnjuːmən] , (-)

Callista	:	John	Henry	Newman	,	(	1855	)
卡莉斯塔	:	约翰	亨利	纽曼	,	(	-	)

卡莉斯塔：约翰·亨利·纽曼 (1855)

[ðə; ði] [ˈglædiːˌeɪtəz] : [dʒiː] . [dʒeɪ] . [waɪt] - [ˈmelvɪl] , (-)

The	Gladiators	:	G	.	J	.	Whyte	-	Melville	,	(	1863	)
这	角斗士	:	G	.	J	.	怀特	-	梅尔维尔	,	(	-	)

角斗士：G·J·怀特-梅尔维尔，（1863）

[ben] [ˈhɝː] : [dʒen] . [luː] [ˈwɔlis] , (-)

Ben	Hur	:	Gen	.	Lew	Wallace	,	(	1880	)
本	赫	:	Gen	.	刘	华莱士	,	(	-	)

宾虚：卢·华莱士将军 (1880)

[ˈmɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊˈriːən] : [ˈwɔːltər] [ˈpeɪtər] , (-)

Marius	the	Epicurean	:	Walter	Pater	,	(	1885	)
马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	:	沃尔特	帕特	,	(	-	)

伊壁鸠鲁主义者马略：沃尔特·佩特，（1885）

[ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] :

Darkness	and	Dawn	:
黑暗	和	黎明	:

黑暗与黎明:

[ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [ˈfærə] , (-)

Archdeacon	Frederic	William	Farrar	,	(	1892	)
副主教	弗雷德里克	威廉	法拉尔	,	(	-	)

弗雷德里克·威廉·法拉尔大主教（1892 年）

[ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] :

Gathering	Clouds	:
采集	云	:

乌云密布:

[ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [ˈfærə] , (-)

Archdeacon	Frederic	William	Farrar	,	(	1895	)
副主教	弗雷德里克	威廉	法拉尔	,	(	-	)

弗雷德里克·威廉·法拉尔大主教（1895 年）

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] : [ˈwɪlsn] [ˈbærət, ˈbærit] , (-)

The	Sign	of	the	Cross	:	Wilson	Barrett	,	(	1897	)
这	符号	的	这	叉	:	威尔逊	巴雷特	,	(	-	)

十字架的标志：威尔逊·巴雷特，（1897 年）

[pɜˈpɛtʃuːə] : [rev] . [es] . [ber] - [ˈguːld] , (-)
Perpetua : Rev . S . Baring - Gould , (1897)
佩尔佩图阿 : 牧师 . S . 霸凌 - 古尔德 , (-)

Perpetua：S. Baring-Gould 牧师，（1897 年）

[dəmɪʃə] : [rev] . [es] . [ber] - [ˈguːld] , (-)
Domitia : Rev . S . Baring - Gould , (1898)
多米蒂亚 : 牧师 . S . 霸凌 - 古尔德 , (-)

多米蒂亚：S. 巴林-古尔德牧师，（1898 年）

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] : [ˈwɪljəm] [ˈstɜːnz] [ˈdeivis] , (-)
A Friend of Caesar : William Stearns Davis , (1900)
一个 朋友 的 凯撒 : 威廉 斯特恩斯 戴维斯 , (-)

凯撒的朋友：威廉·斯特恩斯·戴维斯 (1900)

[vərˈdʒɪliəs] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] : [ˈɜːrvɪŋ] [ˈbɑːkəlɜ] , (-)
Vergilius , a Tale of the Coming of Christ : Irving Bacheller , (1904)
维吉尔 , 一个 故事 的 这 未来 的 基督 : 欧文 巴切勒 , (-)

维吉尔，《基督降临的故事》：欧文·巴切勒著，（1904 年）

[ˈsaɪki] : [ˈwɔːltər] [es] . [kræmp] , (-)
Psyche : Walter S . Cramp , (1905)
精神 : 沃尔特 S . 抽筋 , (-)

普赛克：沃尔特·S·克拉姆普，（1905）

- : [dʒɔːrdʒ] [gis] , (-)
Veranilda : George Gissing , (1904)
- : 乔治 吉辛 , (-)

维拉尼尔达：乔治·吉辛 (1904)

[æn; ən] [er] [tuː; tə][ˈempaɪər] : [ˈwɔːltər] [es] . [kræmp] , (-) [-]
An Heir to Empire : Walter S . Cramp , (1913) [15]
一个 继承人 到 帝国 : 沃尔特 S . 抽筋 , (-) [-]

帝国的继承人：沃尔特·S·克拉姆普 (1913)[15]

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈwʊmən] : [tiː] . [ˈevərit] - , (-)
Behold the Woman : T . Everett Harré , (1916)
看哪 这 女士 : T . 埃弗雷特 - , (-)

看哪，女人：T·埃弗雷特·哈雷，（1916）

[ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈvestəl] : [ˈedwərd] [ˈluːkəs] [waɪt] , (-)
The Unwilling Vestal : Edward Lucas White , (1918)
这 不情愿 维斯塔尔 : 爱德华 卢卡斯 白色的 , (-)

不情愿的维斯塔：爱德华·卢卡斯·怀特（1918）

[ˌiːˈvændɜ] : [ˈiːdn] [ˈfɪlˌpɑːts] , (-)
Evander : Eden Philpotts , (1919)
埃文德 : 伊甸园 菲尔波茨 , (-)

埃文德：伊登·菲尔波茨，（1919 年）

- - : [ˈedwərd] [ˈluːkəs] [waɪt] , (-)
Andivius Hedulio : Edward Lucas White , (1921)
- - : 爱德华 卢卡斯 白色的 , (-)

安迪维乌斯·赫杜利奥：爱德华·卢卡斯·怀特，（1921 年）

[pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] :
Pan and the Twins :
平底锅 和 这 双胞胎 :

潘和双胞胎：

[ˈiːdn] [ˈfɪlˌpɑːts] , (-)
Eden Philpotts , (1922)
伊甸园 菲尔波茨 , (-)

伊登·菲尔波茨 (1922)

[ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] [ˌreprɪ'zents] [maɪ] [tʃɔɪs] , [beɪst] [ə'pɑːn] ['riːz(ə)nz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

The	above	list	represents	my	choice	,	based	upon	reasons	indicated	,
这	多于	列表	代表	我的	选择	,	基于	之上	原因	表明的	,

以上列表是我根据所述理由做出的选择：

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

of	the	most	important	novels	of	Roman	life	.
的	这	最多	重要的	小说	的	罗马	生活	.

罗马生活中最重要的几部小说之一。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [stɪl] ['fɜːrðər] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stændərd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	process	of	selection	may	be	carried	still	further	,	however	;	and	,	using	the	same	standard	as	before	,
这	过程	的	选择	可能	是	携带	仍然	更远	,	然而	;	和	,	使用	这	相同的	标准	作为	前	,

然而，甄选过程还可以继续进行；并且，沿用之前的标准，

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɪst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [stænd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,

I	have	chosen	from	this	list	a	dozen	novels	which	stand	out	above	the	rest	,
我	有	选定	从	这	列表	一个	打	小说	哪个	站立	出去	多于	这	休息	,

我从这份名单中挑选了十二部最出色的小说。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [best] [ə'mʌŋ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

and	are	to	be	considered	the	absolute	best	among	novels	of	Roman	life	.
和	是	到	是	经过考虑的	这	绝对	最好的	之中	小说	的	罗马	生活	.

并被认为是描写罗马生活的小说中的绝对最佳之作。

[ðɪs] [mɔːr] [sɪ'lekt] [lɪst] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] .

This	more	select	list	is	as	follows	:	1	.
这	更多的	选择	列表	是	作为	跟随	:	1	.

以下是更详细的列表：1.

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] : ['bulwə] , (-) [ˌtuː'tuː] .

The	Last	Days	of	Pompeii	:	Bulwer	,	(	1834	)	2	.
这	最后的	天	的	庞贝	:	布尔沃	,	(	-	)	2	.

庞贝城的最后日子：布尔沃，（1834）2。

[haiˈpeiʃjə] : [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] , (-) [θriː] .

Hypatia	:	Charles	Kingsley	,	(	1853	)	3	.
海帕提娅	:	查尔斯	金斯利	,	(	-	)	3	.

海帕提娅：查尔斯·金斯利，（1853）3。

[ðə; ði] ['glædiːˌeɪtəz] : [dʒiː] . [dʒeɪ] . [waɪt] - ['melvɪl] , (-) [fɔːr] .

The	Gladiators	:	G	.	J	.	Whyte	-	Melville	,	(	1863	)	4	.
这	角斗士	:	G	.	J	.	怀特	-	梅尔维尔	,	(	-	)	4	.

角斗士：GJ Whyte-Melville，（1863）4。

[ben] ['hɜ-ː] : [luː] ['wɔlis] , (-) [faɪv] .

Ben	Hur	:	Lew	Wallace	,	(	1880	)	5	.
本	赫	:	刘	华莱士	,	(	-	)	5	.

宾虚：卢·华莱士，（1880）5。

['mɑːriːəs] , [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] : ['wɔːltər] ['peɪtər] , (-) [sɪks] .

Marius	,	the	Epicurean	:	Walter	Pater	,	(	1885	)	6	.
马里乌斯	,	这	伊壁鸠鲁主义者	:	沃尔特	帕特	,	(	-	)	6	.

马里乌斯，伊壁鸠鲁主义者：沃尔特·佩特，（1885）6。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] : [ef] . ['dʌbljuː] . ['færə] , (-) ['sɛvən] .

Darkness	and	Dawn	:	F	.	W	.	Farrar	,	(	1892	)	7	.
黑暗	和	黎明	:	F	.	W	.	法拉尔	,	(	-	)	7	.

黑暗与黎明：FW Farrar，（1892）7。

[dəmɪʃə] : [es] . [ber] - ['guːld] , (-) [eɪt] .

Domitia	:	S	.	Baring	-	Gould	,	(	1898	)	8	.
多米蒂亚	:	S	.	霸凌	-	古尔德	,	(	-	)	8	.

多米蒂亚：S. Baring-Gould，（1898）8。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] : ['wɪljəm] ['stɜːnz] ['deivis] , (-) [naɪn] .

A	Friend	of	Caesar	:	William	Stearns	Davis	,	(	1900	)	9	.
一个	朋友	的	凯撒	:	威廉	斯特恩斯	戴维斯	,	(	-	)	9	.

凯撒的朋友：威廉·斯特恩斯·戴维斯，（1900）9。

[vər'dʒɪliəs] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] : ['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkəlɚ] , (-) - .

Vergilius	,	a	Tale	of	the	Coming	of	Christ	:	Irving	Bacheller	,	(	1904	)	10	.
维吉尔	,	一个	故事	的	这	未来	的	基督	:	欧文	巴切勒	,	(	-	)	-	.

维吉尔，《基督降临的故事》：欧文·巴切勒，（1904）10。

[dʒɔːrdʒ] [gis] , (-) - .

Veranilda	:	George	Gissing	,	(	1904	)	11	.
-	:	乔治	吉辛	,	(	-	)	-	.

维拉尼尔达：乔治·吉辛，（1904）11。

Andivius	Hedulio	:
-	-	:

安迪维乌斯·赫杜利奥：

['edwərd] ['luːkəs] [waɪt] , (-) - .

Edward	Lucas	White	,	(	1921	)	12	.
爱德华	卢卡斯	白色的	,	(	-	)	-	.

爱德华·卢卡斯·怀特，（1921）12。

[pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] :

Pan	and	the	Twins	:
平底锅	和	这	双胞胎	:

潘和双胞胎：

['iːdn] ['fɪlˌpɑːts] , (-)

Eden	Philpotts	,	(	1922	)
伊甸园	菲尔波茨	,	(	-	)

伊登·菲尔波茨 (1922)

[ðiːz] [twelv] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] .

These	twelve	novels	are	of	permanent	value	.
这些	十二	小说	是	的	永恒的	价值	.

这十二部小说具有永久价值。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['iːðər] [ˌɑːbsə'liːt] [ɔːr] [ˌɑːbsə'lesənt] .

None	of	them	are	either	obsolete	or	obsolescent	.
没有任何	的	他们	是	任何一个	过时的	或者	过时的	.

它们既不过时也不即将过时。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [reɪz] [ðə; ði][kraɪ] :

But	for	the	benefit	of	those	who	raise	the	cry	:
但	为了	这	益处	的	那些	WHO	增加	这	哭	:

但为了那些发出呼声的人的利益：

“ [ʌv; əv] [wʌt] ['præktɪk(ə)l] [gʊd] [ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɑːpjələr] [teɪst] ?

“	Of	what	practical	good	is	anything	which	does	not	satisfy	the	present	popular	taste	?
“	的	什么	实际的	好的	是	任何事物	哪个	做	不是	满足	这	展示	受欢迎的	品尝	?

“任何不能满足当前大众口味的东西，有什么实际用途呢？”

” [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pærɪsn] .

”	I	wish	to	make	an	interesting	comparison	.
”	我	希望	到	制作	一个	有趣的	比较	.

我想做一个有趣的比较。

['æftər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst][ʌv; əv] [twelv] ['nɑ:vəlz] ,

After	deciding	upon	the	above	list	of	twelve	novels	,
后	决定	之上	这	多于	列表	的	十二	小说	,

在确定了以上十二部小说之后，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mɑ:dərn]['nɑ:vəlz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] ['æktɪv] [ju:z] [ɪn]

I	came	upon	A	Classified	List	of	the	Best	Modern	Novels	that	are	in	ACTIVE	USE	in
我	来了	之上	一个	分类	列表	的	这	最好的	现代的	小说	那	是	在	积极的	使用	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	Public	Libraries	of	the	United	States	.
这	民众	图书馆	的	这	团结的	各州	.

我偶然发现了一份美国公共图书馆正在使用的最佳现代小说分类清单。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ælənsən] ['bɔrdən] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ]

This	was	compiled	with	infinite	pains	by	Mr	.	William	Alanson	Borden	,	not	with
这	曾是	编译	和	无限	疼痛	经过	先生	.	威廉	阿兰森	博登	,	不是	和

['eni] ['skɑ:lərli] ['pɜ:rpəs] ,

any	scholarly	purpose	,
任何	学术性的	目的	,

这是威廉·阿兰森·博登先生耗费无数心血编纂而成，并非出于任何学术目的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] ['nɑ:vəlz][wɜ:r; wər][moʊst] [ri:d] .

but	with	a	view	to	ascertaining	what	novels	were	most	read	.
但	和	一个	看法	到	确定	什么	小说	是	最多	读	.

但目的是为了确定哪些小说最受欢迎。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv]['nɑ:vəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf]['stɑ:ps][æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

While	his	list	of	novels	of	Roman	life	stops	at	the	year	1910	,	it	can	be
尽管	他的	列表	的	小说	的	罗马	生活	停止	在	这	年	-	,	它	能	是

[si:n] [-]

seen	[	16	]
已见	[	-	]

虽然他关于罗马生活的小说列表止于 1910 年，但可以看出[16]

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n] .

that	it	closely	corresponds	with	the	one	I	have	just	given	.
那	它	密切	对应	和	这	一	我	有	只是	给定	.

它与我刚才给出的那个非常吻合。

[hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv]['nɑ:vəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

His	list	of	novels	of	Roman	life	,	written	in	English	,	is	as	follows	:
他的	列表	的	小说	的	罗马	生活	,	书面	在	英语	,	是	作为	跟随	:

他用英语创作的以罗马生活为背景的小说清单如下：

[ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] : ['bulwə]

The	Last	Days	of	Pompeii	:	Bulwer
这	最后的	天	的	庞贝	:	布尔沃

庞贝城的最后日子：布尔沃

[hai'peiʃjə] : [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] (['gɪv(ə)n] ['ʌndər] " [ˌælɪg'zændriə] , " [nɑ:t] " [roʊm] ")

Hypatia	:	Charles	Kingsley	(	given	under	"	Alexandria	,	"	not	"	Rome	"	)
海帕提娅	:	查尔斯	金斯利	(	给定	在下面	"	亚历山大	,	"	不是	"	罗马	"	)

希帕提娅：查尔斯·金斯利（列于"亚历山大"而非"罗马"项下）

[ben] ['hɜ:] : [lu:] ['wɔlis]

Ben	Hur	:	Lew	Wallace
本	赫	:	刘	华莱士

宾虚：刘·华莱士

['mɑ:ri:əs] , [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] : ['wɔ:ltər]['peɪtər]

Marius	,	the	Epicurean	:	Walter	Pater
马里乌斯	,	这	伊壁鸠鲁主义者	:	沃尔特	帕特

马里乌斯，伊壁鸠鲁主义者：沃尔特·佩特

[dəmɪʃə] : [ber] - ['guːld]
Domitia : Baring - Gould
多米蒂亚 : 霸凌 - 古尔德

多米蒂亚：巴林-古尔德

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] : ['dʌbljuː] . [es] . ['deivis]
A Friend of Caesar : W . S . Davis
一个 朋友 的 凯撒 : W . S . 戴维斯

凯撒的朋友：W·S·戴维斯

[vər'dʒɪliəs] : [aɪ] . ['bɑːkəlɚ]
Vergilius : I . Bacheller
维吉尔 : 我 . 巴切勒

维吉利乌斯：I. 巴赫勒

* [ɔː'riːljən] : ['wɪljəm] [wer]
*** Aurelian : William Ware**
* 奥雷利安 : 威廉 仓库

*奥勒良：威廉·韦尔

* [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrdmeɪkər] : ['oʊpi] [riːd]
*** The Son of the Swordmaker : Opie Read**
* 这 儿子 的 这 铸剑师 : 奥皮 读

《铸剑师之子》：奥皮·里德

* [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] : ['wɪlsn] ['bærət, 'bærit]
*** The Sign of the Cross : Wilson Barrett**
* 这 符号 的 这 叉 : 威尔逊 巴雷特

*十字圣号：威尔逊·巴雷特

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æstərɪsk] , [ɔː'riːljən] [wʌz; wəz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]
Of the novels marked with an asterisk , Aurelian was excluded
的 这 小说 标记 和 一个 星号 , 奥雷利安 曾是 排除
[frʌm; frəm] [maɪ] [lɪst] ,
from my list ,
从 我的 列表 ,

标有星号的小说中，《奥雷利安》不在我的名单之列。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [tuː] “ ['gluːmi] ” [fɔːr; fər] ['mɑːdərn] [teɪst] .
as being somewhat too “ gloomy ” for modern taste .
作为 存在 有些 也 “ 阴沉 ” 为了 现代的 品尝 .

对现代人的口味来说，它显得有些过于“阴郁”。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrdmeɪkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [wɜːr; wər] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv]
The Son of the Swordmaker and The Sign of the Cross were novels of
这 儿子 的 这 铸剑师 和 这 符号 的 这 叉 是 小说 的
[ˌwaɪd'spred] ,
widespread ,
广泛 ,

《铸剑师之子》和《十字架的记号》是两部广为流传的小说。

[bʌt; bət] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ˌpɑːpju'lærəti] .
but transient popularity .
但 瞬态 人气 .

但这种人气转瞬即逝。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [vər'dʒɪliəs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [ɪk'stent] .
This may be said also of Vergilius , but to a less extent .
这 可能 是 说 还 的 维吉尔 , 但 到 一个 较少的 程度 .

这句话也适用于维吉尔，但程度较轻。

[ðə; ði] [θriː] ['nɑːvəlz][ɑːn]['mɪstər] . ['bɔrdənz] [lɪst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æstərɪsk]

The	three	novels	on	Mr	.	Borden's	list	which	I	have	marked	with	an	asterisk
这	三	小说	在	先生	.	博登的	列表	哪个	我	有	标记	和	一个	星号

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌv; əv][maɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [best] .

are	the	only	ones	which	do	not	appear	of	my	list	of	the	twelve	best	.
是	这	仅有的	一个	哪个	做	不是	出现	的	我的	列表	的	这	十二	最好的	.

博登先生书单上的三部小说（我用星号标记了它们）是唯一没有出现在我列出的十二部最佳小说名单中的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['mɪstər] . ['bɔrdənz] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][best] [kən'fəːmz] [maɪ] [oʊn] ,

On	the	whole	,	Mr	.	Borden's	list	of	the	best	confirms	my	own	,
在	这	所有的	,	先生	.	博登的	列表	的	这	最好的	确认	我的	自己的	,

总的来说，博登先生的最佳名单与我自己的名单相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['nɑːvəlz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɪsts] [wɪl] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf]

and	the	twelve	novels	given	in	the	first	of	the	two	lists	will	receive	our	chief
和	这	十二	小说	给定	在	这	第一的	的	这	二	列表	将要	收到	我们的	首席

[ə'tenʃ(ə)n] . [[naɪn]] [-]

attention	.	[	9	]	[	17	]
注意力	.	[	9	]	[	-	]

我们将重点关注第一份名单中列出的十二部小说。[9][17]

[iː]

II

二

二

['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf]

Genesis	of	the	Novel	of	Roman	Life
创世纪	的	这	小说	的	罗马	生活

罗马生活小说的起源

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

We	have	indicated	what	novels	are	to	be	given	an	important	place	in	the
我们	有	表明的	什么	小说	是	到	是	给定	一个	重要的	地方	在	这

[fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ;

field	of	the	novel	of	Roman	life	;
场地	的	这	小说	的	罗马	生活	;

我们已经指出哪些小说在罗马生活小说领域中占据重要地位；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [soʊ] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] - [læst] [deɪz] [ʌv; əv]

but	before	considering	so	fully	developed	a	form	as	Bulwer's	Last	Days	of
但	前	考虑	所以	完全	发达	一个	形式	作为	-	最后的	天	的

[pɔm'peiiː; -'pei] ,

Pompeii	,
庞贝	,

但在考虑像布尔沃的《庞贝末日》这样形式如此成熟的作品之前，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] [gruː] .

let	us	see	what	the	soil	was	,	from	which	such	a	form	grew	.
让	我们	看	什么	这	土壤	曾是	,	从	哪个	这样的	一个	形式	生长	.

让我们看看孕育出这种生物的土壤是什么样的。

[sɪns] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ,

Since	the	novel	of	Roman	life	is	a	definite	variety	of	the	historical	novel	,
自从	这	小说	的	罗马	生活	是	一个	定	种类	的	这	历史	小说	,

由于罗马生活小说是历史小说的一个特定类型，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] .

we	must	first	consider	the	origin	of	the	historical	novel	as	such	.
我们	必须	第一的	考虑	这	起源	的	这	历史	小说	作为	这样的	.

我们首先必须考察历史小说的起源。

[ðə; ði] [truː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ˌriːə'lɪstɪk]

The	true	historical	novel	,	it	has	been	said	,	portrays	the	past	with	realistic
这	真的	历史	小说	,	它	有	到过	说	,	描绘	这	过去的	和	实际的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

有人说，真正的历史小说能够以逼真的效果描绘过去。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [skɔt] ,

Since	the	time	of	Scott	,
自从	这	时间	的	斯科特	,

自斯科特时代以来，

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz]

historical	fiction	has	in	the	main	followed	the	example	which	he	set	in	his
历史	小说	有	在	这	主要的	随后	这	例子	哪个	他	放	在	他的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] ,

historical	novels	,
历史	小说	,

历史小说总体上遵循了他历史小说中树立的榜样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['noʊtəb(ə)l]

and	it	is	largely	due	to	this	fact	that	some	authors	have	attained	notable
和	它	是	很大程度上	到期的	到	这	事实	那	一些	作者	有	已达到	值得注意的

[sək'ses] [ɪn] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .

success	in	portraying	the	life	of	the	past	with	realistic	effect	.
成功	在	描绘	这	生活	的	这	过去的	和	实际的	影响	.

正是由于这个原因，一些作家才能在描绘过去的生活时取得显著的成功，并达到逼真的效果。

[bɪ'fɔːr] ['skɑːts] [taɪm] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] [ɪg'zɪstɪd] ,

Before	Scott's	time	historical	romances	existed	,
前	斯科特的	时间	历史	浪漫故事	存在	,

在斯科特时代之前，历史爱情小说就已经存在了。

['ɔːf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [æz; əz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['skɑːts] [wɜːrk] ,

often	taking	such	a	form	as	to	point	directly	toward	Scott's	work	,
经常	采取	这样的	一个	形式	作为	到	观点	直接地	朝向	斯科特的	工作	,

通常采取直接指向斯科特作品的形式，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	even	attaining	much	of	his	success	in	such	a	realistic	portrayal	of	life	.
和	甚至	达到	很多	的	他的	成功	在	这样的	一个	实际的	描绘	的	生活	.

甚至正是凭借对生活的这种写实描绘，他才取得了如此巨大的成功。

[jet] [ɪn] - , ['klærə] [riːv] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [sed] : “ [ðə; ði] ['roʊmæns] , [ɪn] ['lɔːfti]

Yet	in	1785	,	Clara	Reeve	had	somewhat	arbitrarily	said	:	“	The	Romance	,	in	lofty
然而	在	-	,	克拉拉	里夫	有	有些	任意地	说	:	“	这	浪漫	,	在	高远

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	elevated	language	,
和	升高	语言	,

然而，在1785年，克拉拉·里夫却有些武断地说道：“这部浪漫史诗，用高雅的语言，

[dɪ'skraɪbz] [wʌt] ['nevər] ['hæpənd] , [nɔːr][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .

describes	what	never	happened	,	nor	is	likely	to	happen	.
描述	什么	绝不	发生	,	也不	是	可能	到	发生	.

描述的是从未发生过，也不太可能发生的事情。

〞 [-] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][hæd; həd]

〞 [10] This definition does not seem to allow that the historical romance had

〞 [-] 这 定义 做 不是 似乎 到 允许 那 这 历史 浪漫 有

[ə'tʃiːvd] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] ,

achieved realistic effect at all ,

已达成 实际的 影响 在 全部 ,

[10] 这个定义似乎完全不允许历史爱情小说达到现实效果，

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [nɑːt] ['ferli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][fækts] .

and so does not fairly represent the facts .

和 所以 做 不是 相当 代表 这 事实 .

因此，它并不能公正地反映事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ə'plaɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

But it must be remembered that the definition applied not only to the

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] ,

historical romance ,

历史 浪漫 ,

但必须记住，这个定义不仅适用于历史爱情小说，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] “

but also to another form of the romance , which has been called the “

['gɑːθɪk] 〞['roʊmæns] .

Gothic 〞 romance .

哥特 〞 浪漫 .

但也延伸到另一种形式的浪漫，即所谓的“哥特式”浪漫。

[waɪl] ['skɑːts] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

While Scott's work in the historical novel is , in a sense , a continuation of the

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] ,

historical romance ,

历史 浪漫 ,

虽然斯科特的历史小说创作在某种意义上是对历史爱情小说的延续，

[ðə; ði] “ ['gɑːθɪk] 〞['roʊmæns] ['betər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [skɔt] [sə'plæntɪd] .

the “ Gothic 〞 romance better represents the school of fiction which Scott supplanted .

这 “ 哥特 〞 浪漫 更好的 代表 这 学校 的 小说 哪个 斯科特 取代 .

“哥特式”爱情小说更能代表斯科特所取代的那种小说流派。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gɑːθɪk] 〞['roʊmæns] [bɪ'fɔːr]

For this reason it seems better to dispose of the “ Gothic 〞 romance before

[wiː; wi] [dɪ'skʌs] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] .

we discuss more fully the early development of the historical romance .

我们 讨论 更多的 完全 这 早期的 发展 的 这 历史 浪漫 .

因此，在更全面地讨论历史浪漫小说的早期发展之前，最好先解决“哥特式”浪漫小说的问题。

[ðə; ði] “ ['gɑːθɪk] 〞['roʊmæns] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] (-

The “ Gothic 〞 romance begins with Horace Walpole's Castle of Otranto (1764

这 “ 哥特 〞 浪漫 开始 和 贺拉斯 沃尔波尔的 城堡 的 奥特朗托 (-

) , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['riːəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] , [-]

) , which has no real historical background , [18]

) , 哪个 有 不 真实的 历史 背景 , [-]

“哥特式”浪漫始于霍勒斯·沃波尔的《奥特朗托城堡》（1764 年），该城堡并无真正的历史背景[18]。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ɔːr]
though **the** **events** **are** **supposed** **to** **have** **happened** **in** **the** **twelfth** **or**
尽管 这 活动 是 据称 到 有 发生 在 这 第十二 或者
[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
thirteenth **century** **.**
第十三 世纪 .

尽管这些事件据称发生在十二世纪或十三世纪。

['wɔːlpəul][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] " ['gɑːθɪk] " ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " ['strɔːberi]
Walpole **had** **built** **a** **supposed** **"** **Gothic** **"** **castle** **,** **which** **he** **called** **"** **Strawberry**
沃尔波尔 有 建造 一个 据称 " 哥特 " 城堡 , 哪个 他 称为 " 草莓
[hɪl] ,
Hill **,**
爬坡道 ,

沃尔波尔建造了一座所谓的"哥特式"城堡，他称之为"草莓山庄"。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['gɑːθɪk] " ['roʊmæns] .
" **and** **the** **castle** **became** **a** **part** **of** **the** **"** **Gothic** **"** **romance** **.**
" 和 这 城堡 成为 一个 部分 的 这 " 哥特 " 浪漫 .

城堡也因此成为"哥特式"浪漫的一部分。

['wɔːlpəul] [sə'plaɪd] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][wɪð; wɪθ][ɪts] [fə'mɪliər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [mə'ʃiːnəri] ,
Walpole **supplied** **this** **form** **of** **the** **romance** **with** **its** **familiar** **supernatural** **machinery** **,**
沃尔波尔 供应 这 形式 的 这 浪漫 和 它是 熟悉的 超自然 机械 ,
[ɪts] [goʊst] , [kriːkɪŋ] [dɔːz] ,
its **ghost** **,** **creaking** **doors** **,**
它是 鬼 , 嘎吱作响 门 ,

沃尔波尔为这种浪漫故事形式注入了其熟悉的超自然元素，例如鬼魂、吱吱作响的门等等。

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [hɪr] .
subterranean **caverns** **,** **etc** **.** **,** **which** **need** **not** **be** **described** **here** **.**
地下 洞穴 , ETC . , 哪个 需要 不是 是 描述 这里 .

地下洞穴等，这里无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊt] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [skɔt] ,
It **is** **well** **to** **note** **,** **however** **,** **at** **this** **point** **,** **that** **Scott** **,**
它 是 出色地 到 笔记 , 然而 , 在 这 观点 , 那 斯科特 ,

然而，值得注意的是，斯科特

[huː] [ə'dɑːptɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪnər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['roʊmæns] ,
who **adopted** **some** **of** **the** **saner** **elements** **of** **the** **Gothic** **romance** **,**
WHO 已采用 一些 的 这 更理智 元素 的 这 哥特 浪漫 ,

他们吸收了哥特式浪漫小说中一些较为理智的元素，

[juːst] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [skɑːtʃ]
used **the** **supernatural** **as** **something** **inseparable** **from** **many** **of** **the** **real** **Scotch**
用过的 这 超自然 作为 某物 形影不离 从 许多 的 这 真实的 苏格兰威士忌
['kærəktərz] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] .
characters **,** **whom** **he** **described** **.**
人物 , 谁 他 描述 .

他将超自然现象与他所描述的许多真实的苏格兰人物形象密不可分。

['klærə] ['riːvz] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] (-) , ['leɪtər] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] , [ɪz][tuː; tə]
Clara **Reeve's** **Champion** **of** **Virtue** **(** **1777** **)** **,** **later** **called** **The** **Old** **English** **Baron** **,** **is** **to**
克拉拉 里夫的 冠军 的 美德 (-) , 之后 称为 这 老的 英语 男爵 , 是 到
[biː; bi]['noʊtɪd] ,
be **noted** **,**
是 著名的 ,

克拉拉·里夫的《美德的捍卫者》（1777年），后来改名为《古老的英国男爵》，值得一提。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bəuθ] ['gɑːθɪk] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .

since	it	contains	both	Gothic	and	historical	incidents	.
自从	它	包含	两个都	哥特	和	历史	事件	.

因为它既包含哥特式元素，也包含历史事件。

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['roʊmæns] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['rædklɪf] , " [mʌŋk] " ['luːɪs] ,

The	Gothic	romance	was	further	developed	by	Mrs	.	Radcliffe	,	"	Monk	"	Lewis	,
这	哥特	浪漫	曾是	更远	发达	经过	太太	.	拉德克利夫	,	"	僧	"	刘易斯	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

拉德克利夫夫人、"蒙克"刘易斯等人进一步发展了哥特式浪漫小说。

['mɪsɪz] . ['rædklɪf] [ɪ'speʃəli] ['ɪnfluənsɪz] [skɔt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtər] ['nɑːv(ə)l] .

Mrs	.	Radcliffe	especially	influences	Scott	and	the	later	novel	.
太太	.	拉德克利夫	尤其	影响	斯科特	和	这	之后	小说	.

拉德克利夫夫人对斯科特及其后来的小说产生了特别大的影响。

[ʃiː; ʃi] [di'veləps] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æspekts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['leɪtər] [ɪm'prest] ['baɪrən] ,

She	develops	the	description	of	those	aspects	of	nature	which	later	impressed	Byron	,
她	发展	这	描述	的	那些	方面	的	自然	哪个	之后	印象深刻	拜伦	,

她对自然界的那些方面进行了描述，这些方面后来给拜伦留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bai'rɒnik] ['hɪroʊ] .

and	is	undoubtedly	the	creator	of	the	"	Byronic	hero	.
和	是	无疑	这	创作者	的	这	"	拜伦式	英雄	.

毫无疑问，他是"拜伦式英雄"的创造者。

" [hɜːr; hər] " - " [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃlz] ['baɪrənz] " ['lɑːrə] , " [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm]

"	Her	"	Schedoni	"	is	in	all	essentials	Byron's	"	Lara	,	"	an	individual	apart	from
"	她	"	-	"	是	在	全部	必需品	拜伦的	"	拉拉	,	"	一个	个人	除	从

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

"她的'谢多尼'本质上就是拜伦笔下的'拉拉'，一个与众不同的男人。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [noʊ'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['vaɪt(ə)l] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ɔːl] .

with	a	certain	nobility	of	his	own	and	a	"	vital	scorn	of	all	.
和	一个	肯定	贵族	的	他的	自己的	和	一个	"	必不可少的	轻蔑	的	全部	.

他身上有一种独特的贵族气质，以及对一切的"蔑视"。

" [lɔːrd] ['baɪrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ˌriːprə'djuːst] ['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['gɑːθɪk] "

"	Lord	Byron	and	his	school	reproduced	certain	elements	of	the	"	Gothic	"
"	主	拜伦	和	他的	学校	复制品	肯定	元素	的	这	"	哥特	"

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

拜伦勋爵及其学派再现了"哥特式"浪漫主义的某些元素，

[ænd; ənd] [ɪn] [tɜːrn] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] .

and	in	turn	had	an	influence	on	the	novel	.
和	在	转动	有	一个	影响	在	这	小说	.

进而对小说产生了影响。

[ðə; ði] " [bai'rɒnik] ['hɪroʊ] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [bai'rɒnik] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['æspekts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

The	"	Byronic	hero	"	and	the	Byronic	passion	for	the	terrible	aspects	of	nature
这	"	拜伦式	英雄	"	和	这	拜伦式	热情	为了	这	糟糕的	方面	的	自然

[wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

will	appear	in	the	novel	of	Roman	life	and	assume	a	prominent	position	.
将要	出现	在	这	小说	的	罗马	生活	和	认为	一个	著名的	位置	.

"拜伦式英雄"和拜伦式对自然界可怕方面的热情将在罗马生活的小说中出现，并占据突出地位。

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['roʊmæns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

The	Gothic	romance	continued	to	exist	after	the	time	of	Mrs	.	Radcliffe	;	it	took
这	哥特	浪漫	持续	到	存在	后	这	时间	的	太太	.	拉德克利夫	;	它	采取

['veriəs] [fɔːrmz] ,

various	forms	,
各种各样的	表格	,

拉德克利夫夫人之后，哥特式浪漫主义依然存在，并以各种形式呈现。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

such	as	the	detective	story	and	the	fantasy	,	as	well	as	the	tale	of
这样的	作为	这	侦探	故事	和	这	幻想	,	作为	出色地	作为	这	故事	的

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

例如侦探小说、奇幻小说以及恐怖故事。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

with	its	superstitious	elements	.
和	它是	迷信的	元素	.

以及其中的迷信元素。

[daʊn] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['nɑːvəlɪst][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz]

Down	to	1850	it	remained	the	fashion	for	almost	any	novelist	to	arouse	his
向下	到	-	它	剩余	这	时尚	为了	几乎	任何	小说家	到	引起	他的

['riːdɚz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [ɔːr]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] .

readers	from	time	to	time	by	a	narration	of	marvelous	or	terrible	events	.
读者	从	时间	到	时间	经过	一个	旁白	的	奇妙	或者	糟糕的	活动	.

直到 1850 年，几乎所有小说家仍然热衷于不时地通过叙述奇妙或可怕的事件来激发读者的兴趣。

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['roʊmæns] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] ;

The	Gothic	romance	served	to	show	that	literature	is	not	merely	utilitarian	;
这	哥特	浪漫	服务	到	展示	那	文学	是	不是	仅仅	功利主义	;

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['waɪldɪst] [fɔːrmz] ,

even	in	its	wildest	forms	,
甚至	在	它是	最狂野的	表格	,

哥特式浪漫小说表明，文学并非仅仅具有实用性；即使在其最狂野的形式中，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'teind] ['sɜːrt(ə)n][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːv(ə)l] ,

it	retained	certain	marks	of	the	realistic	novel	,
它	保留	肯定	标记	的	这	实际的	小说	,

它保留了现实主义小说的某些特征，

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd]['roʊmæns][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] ,

and	added	testimony	to	the	fact	that	realism	and	romance	are	,	after	all	,
和	额外	见证	到	这	事实	那	现实主义	和	浪漫	是	,	后	全部	,

[ɪn'seprəbl] .

inseparable	.
形影不离	.

这进一步证明了现实主义和浪漫主义终究是密不可分的。

[waɪl] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [-]

While	not	making	a	thorough	study	of	mediæval	times	,	it	pointed	the	[	19	]
尽管	不是	制作	一个	彻底	学习	的	中世纪	时代	,	它	尖	这	[	-	]

虽然没有对中世纪进行彻底的研究，但它指出了[19]

[weɪ] [fɔːr; fər] [skɔt] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

way	for	Scott	,	in	dealing	with	this	period	of	the	past	.
方式	为了	斯科特	,	在	处理	和	这	时期	的	这	过去的	.

斯科特处理这段过去时期的方式。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn][ɪts] ['fɔːrmətɪv]

It	also	had	an	important	effect	on	the	novel	of	Roman	life	in	its	formative
它	还	有	一个	重要的	影响	在	这	小说	的	罗马	生活	在	它是	形成期

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

它也对罗马生活小说的形成阶段产生了重要影响。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

as	will	be	seen	.
作为	将要	是	已见	.

这一点我们稍后就会看到。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [ˌɔːri'ent(ə)l] ” ['roʊmæns][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] .

The	so	-	called	“	Oriental	”	romance	is	really	a	development	of	the	Gothic	.
这	所以	-	称为	“	东方	”	浪漫	是	真的	一个	发展	的	这	哥特	.

所谓的“东方”浪漫主义实际上是哥特式浪漫主义的发展。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒɪneɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bɛkfɔrd] [ɪn] ['væθɛk] , [æn; ən][ə'reɪbiən] [teɪl] .

It	originates	with	the	work	of	William	Beckford	in	Vathek	,	an	Arabian	Tale	.
它	起源于	和	这	工作	的	威廉	贝克福德	在	瓦泰克	,	一个	阿拉伯	故事	.

它源自威廉·贝克福德的《瓦泰克，一个阿拉伯故事》。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

This	was	a	consummate	piece	of	art	of	its	kind	,
这	曾是	一个	完善	片	的	艺术	的	它是	种类	,

这是一件同类艺术品中的杰作。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	had	a	tremendous	influence	on	the	writing	of	the	time	.
和	有	一个	巨大的	影响	在	这	写作	的	这	时间	.

对当时的写作产生了巨大的影响。

['bɛkfɔrd] [bɪlt] [ɪn] ['wɪltʃər] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [hɔːlz][ænd; ənd]

Beckford	built	in	Wiltshire	,	an	enormous	mansion	with	mysterious	halls	and
贝克福德	建造	在	威尔特郡	,	一个	巨大的	大厦	和	神秘	大厅	和

['gæləriz] ,

galleries	,
画廊	,

贝克福德在威尔特郡建造了一座巨大的宅邸，里面有神秘的大厅和画廊。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['lʌkʃəri] .

in	which	he	tried	to	realize	his	dreams	of	Oriental	luxury	.
在	哪个	他	尝试	到	意识到	他的	梦境	的	东方	奢华	.

他试图实现自己对东方奢华的梦想。

['væθɛk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fræns] [ɪn] - .

Vathek	was	written	in	French	and	published	in	France	in	1787	.
瓦泰克	曾是	书面	在	法语	和	已发布	在	法国	在	-	.

《瓦泰克》是用法语写成的，于 1787 年在法国出版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['mænjuskrɪpt][baɪ]['sæmjuəl] ['henli] ,

It	was	translated	from	the	French	manuscript	by	Samuel	Henley	,
它	曾是	翻译	从	这	法语	手稿	经过	塞缪尔	亨利	,

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlər] ,

an	English	scholar	,
一个	英语	学者	,

它是由英国学者塞缪尔·亨利根据法文手稿翻译而来的。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [wɪ'ðaʊt] ['bɛkfərdz] [kən'sent] .

and	published	in	London	in	1786	,	without	Beckford's	consent	.
和	已发布	在	伦敦	在	-	,	没有	贝克福德	同意	.

未经贝克福德同意，该书于 1786 年在伦敦出版。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['væθɛk] [ɪz] ['noʊtwɜːrðɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] " ['mædʒɪk] ,

Among **other** **things** **,** **Vathek** **is** **noteworthy** **for** **its** **descriptions** **of** **Oriental** **"** **magic** **,**

之中 其他 事物 , 瓦泰克 是 值得注意 为了 它是 描述 的 东方 " 魔法 ,

除此之外，《瓦泰克》还因其对东方"魔法"的描述而引人注目。

" [ænd; ənd][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['læbərɪnθ] ['moʊtɪv] .

" **and** **its** **employment** **of** **what** **may** **be** **called** **the** **"** **labyrinth** **motive** **.**

" 和 它是 就业 的 什么 可能 是 称为 这 " 迷宫 动机 .

以及它对所谓"迷宫主题"的运用。

" [ðɪs] ['moʊtɪv] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

" **This** **motive** **appears** **in** **the** **stories** **of** **all** **ages** **,**

" 这 动机 出现 在 这 故事 的 全部 年龄 ,

"这种动机在各个时代的故事中都有出现，

[ɪts] ['klæsɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [æt; ət] [kriːt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

its **classic** **example** **being** **the** **story** **of** **the** **labyrinth** **at** **Crete** **(** **which** **was** **,**

它是 经典的 例子 存在 这 故事 的 这 迷宫 在 克里特岛 (哪个 曾是 ,

[pər'hæps] , ['riːəli] [ə; eɪ] ['pæləs]) .

perhaps **,** **really** **a** **palace** **)** **.**

也许 , 真的 一个 宫殿) .

最经典的例子就是克里特岛迷宫的故事（也许它实际上是一座宫殿）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] ['skɑːts] ['nɑːvəlz] (['noʊtəbli] ['wʊdstɑːk]) , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['nɑːvəlz]

It **is** **used** **in** **some** **of** **Scott's** **novels** **(** **notably** **Woodstock** **)** **,** **and** **in** **many** **novels**

它 是 用过的 在 一些 的 斯科特的 小说 (尤其 伍德斯托克) , 和 在 许多 小说

[ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

of **Roman** **life** **,**

的 罗马 生活 ,

它出现在斯科特的一些小说中（尤其是《伍德斯托克》），以及许多描写罗马生活的小说中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət]

in **which** **the** **characters** **have** **to** **pass** **through** **a** **series** **of** **dark** **and** **intricate**

在 哪个 这 人物 有 到 经过 通过 一个 系列 的 黑暗的 和 错综复杂

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [æt; ət] [roʊm] ,

passages **in** **the** **catacombs** **at** **Rome** **,**

段落 在 这 地下墓穴 在 罗马 ,

影片中，角色们必须穿过罗马地下墓穴中一系列黑暗而错综复杂的通道。

[ɔːr] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [nɪr] [sʌm; səm] ['sɪti] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

or **cut** **in** **the** **rock** **near** **some** **city** **of** **Egypt** **.**

或者 切 在 这 岩石 靠近 一些 城市 的 埃及 .

或者在埃及某个城市附近的岩石上开凿。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːstərn] ['mædʒɪk][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][soʊ]

The **use** **of** **Eastern** **magic** **is** **sometimes** **combined** **with** **this** **motive** **and** **so**

这 使用 的 东 魔法 是 有时 合并 和 这 动机 和 所以

[ə'pɪrz] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

appears **in** **more** **than** **one** **novel** **of** **Roman** **life** **.**

出现 在 更多的 比 一 小说 的 罗马 生活 .

东方魔法的使用有时与这种动机相结合，因此在不止一部描写罗马生活的小说中都有出现。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['væθɛk] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌɔːri'ent(ə)l] " ['roʊmæns] , [kən'sɪdərd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

The **influence** **of** **Vathek** **and** **the** **"** **Oriental** **"** **romance** **,** **considered** **apart** **from**

这 影响 的 瓦泰克 和 这 " 东方 " 浪漫 , 经过考虑的 除 从

['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['roʊmæns] ,

other **varieties** **of** **the** **Gothic** **romance** **,**

其他 品种 的 这 哥特 浪漫 ,

瓦泰克的影响以及"东方"浪漫主义，与哥特式浪漫主义的其他类型截然不同，

[ɑːn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

on	the	novel	of	Roman	life	,	is	considerable	.
在	这	小说	的	罗马	生活	,	是	大量	.

这部小说对罗马生活描写颇有价值。

[ðə; ði] [truː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] .

The	true	historical	romance	is	even	more	important	in	its	relation	to	our	subject	.
这	真的	历史	浪漫	是	甚至	更多的	重要的	在	它是	关系	到	我们的	主题	.

真正的历史爱情故事与我们的主题关系更为密切。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [bɪ'fɔːr] [skɔt] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

In	tracing	its	development	before	Scott	,	the	first	important	example	is	found	to	be
在	追踪	它是	发展	前	斯科特	,	这	第一的	重要的	例子	是	成立	到	是

['lɔŋsɔɹd] ,

Longsword	,
长剑	,

追溯其在斯科特之前的发展历程，第一个重要的例子是长剑。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] (-) , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs]

Earl	of	Salisbury	,	an	Historical	Romance	(	1762	)	,	attributed	to	the	Rev	.	Thomas
伯爵	的	索尔兹伯里	,	一个	历史	浪漫	(	-	)	,	归因于	到	这	牧师	.	托马斯

['liːlənd] , [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

Leland	,	of	Dublin	.
利兰	,	的	都柏林	.

《索尔兹伯里伯爵》，一部历史浪漫小说（1762 年），据说是都柏林的托马斯·利兰牧师所作。

[ðɪs] ['roʊmæns] [ˌriːprə'djuːsiz] ['fjuːd(ə)l] [siːnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

This	romance	reproduces	feudal	scenes	such	as	are	found	in	Shakespeare's	historical
这	浪漫	复制	封建	场景	这样的	作为	是	成立	在	莎士比亚的	历史

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

这部爱情小说再现了莎士比亚历史剧中常见的封建场景。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['skɑːts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rəu'mænsiz] .

and	anticipates	many	of	the	elements	of	Scott's	historical	romances	.
和	预计	许多	的	这	元素	的	斯科特的	历史	浪漫故事	.

并预示了斯科特历史爱情小说中的许多元素。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] , [haʊ'evər] , [-]

While	the	story	is	told	,	however	,	[	20	]
尽管	这	故事	是	讲述	,	然而	,	[	-	]

然而，在讲述这个故事的时候，[20]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjumənt] , [ˌaɪ 'tiː] [læks] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

with	the	detail	of	an	authentic	historical	document	,	it	lacks	historical
和	这	细节	的	一个	真正的	历史	文档	,	它	缺乏	历史

[pər'spektɪv] .

perspective	.
看法	.

虽然细节堪比真实的史料，但却缺乏历史视角。

['lɔŋsɔɹd] [stʊd] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['klærə] ['riːvz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] (

Longsword	stood	alone	for	a	time	,	except	for	Clara	Reeve's	Old	English	Baron	(
长剑	站立	独自的	为了	一个	时间	,	除了	为了	克拉拉	里夫的	老的	英语	男爵	(

-) :

1777	)	:
-	)	:

长剑一度独占鳌头，只有克拉拉·里夫的《古老的英国男爵》（1777 年）例外：

[ðɪs] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['klærə] ['riːvz] [kəm'baɪnd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] “ ['gɑːθɪk] ” ['ɪnsɪdənts] , [æz; əz]

this	romance	of	Clara	Reeve's	combined	historical	and	“	Gothic	”	incidents	,	as
这	浪漫	的	克拉拉	里夫的	合并	历史	和	“	哥特	”	事件	,	作为

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

already	mentioned	,
已经	提及	,

如前所述，克拉拉·里夫的这部融合了历史和“哥特式”元素的浪漫小说

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['diːteɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['kæs(ə)l]

and	had	the	effect	of	adding	historical	details	to	the	customary	castle
和	有	这	影响	的	添加	历史	细节	到	这	习惯	城堡

[ænd; ənd] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['roʊmæns] .

and	ghost	in	the	Gothic	romance	.
和	鬼	在	这	哥特	浪漫	.

这样一来，它就为哥特式浪漫小说中常见的城堡和鬼魂元素增添了历史细节。

[bʌt; bət][ɪn] - [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['riːses] ,

But	in	1783	appeared	The	Recess	,
但	在	-	出现	这	休息	,

但1783年，《凹陷》杂志出版了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rəu'mænsiz] [daʊn] [tuː; tə] [skɔt] ,

which	is	the	first	of	a	series	of	historical	romances	down	to	Scott	,
哪个	是	这	第一的	的	一个	系列	的	历史	浪漫故事	向下	到	斯科特	,

这是斯科特创作的一系列历史爱情小说中的第一部。

[ænd; ənd][maːrks][ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] .

and	marks	a	closer	approach	to	the	true	historical	novel	.
和	标记	一个	更近	方法	到	这	真的	历史	小说	.

这标志着我们更接近真正的历史小说。

[ɪts] [θiːm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɝːθ] ;

Its	theme	is	the	same	as	that	of	Kenilworth	;
它是	主题	是	这	相同的	作为	那	的	肯尼尔沃思	;

它的主题与肯尼尔沃思相同；

[ænd; ənd] [meɪ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] , [æz; əz]

and	may	owe	something	to	Shakespeare's	Anthony	and	Cleopatra	,	as
和	可能	欠	某物	到	莎士比亚的	安东尼	和	克利奥帕特拉	,	作为

['kɛnəlˌwɝːθ] [dʌz] .

Kenilworth	does	.
肯尼尔沃思	做	.

肯尼尔沃思或许也受到了莎士比亚的《安东尼与克莉奥佩特拉》的影响。

['meni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rəu'mænsiz][duː] , [ɪn][fækt] , [dɪ'raɪv] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm]

Many	of	this	series	of	romances	do	,	in	fact	,	derive	their	history	from
许多	的	这	系列	的	浪漫故事	做	,	在	事实	,	派生	他们的	历史	从

['ʃeɪkˌspiːrz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['drɑːməz] .

Shakespeare's	historical	dramas	.
莎士比亚的	历史	电视剧	.

事实上，这一系列爱情故事中有很多都取材于莎士比亚的历史剧。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

They	show	an	increasing	attention	to	the	facts	of	history	,
他们	展示	一个	增加	注意力	到	这	事实	的	历史	,

他们越来越关注历史事实，

[wɪtʃ] ['kʌlmineits] [ɪn][ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv][dʒeɪn] ['potər] .

which	culminates	in	the	romances	of	Jane	Porter	.
哪个	达到顶峰	在	这	浪漫故事	的	简	搬运工	.

最终以简·波特的浪漫故事达到高潮。

[dʒeɪn] ['pɔrtɚz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɑːr] [sə'pɑːsiz] ['eni] ['priːviəs] [ə'tempts] .

Jane	Porter's	imaginative	treatment	of	history	far	surpasses	any	previous	attempts	.
简	搬运工	富有想象力的	治疗	的	历史	远的	超越	任何	以前的	尝试	.

简·波特对历史的富有想象力的处理方式远远超越了以往任何尝试。

[hɜːr; hər] - [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ðoʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

Her	Thaddeous	of	Warsaw	is	almost	wholly	historical	,	though	deficient	in
她	-	的	华沙	是	几乎	完全	历史	,	尽管	不足	在

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ænd; ənd][plɑːt] ;

characterization	and	plot	;
特征描述	和	阴谋	;

她笔下的华沙国王萨迪厄斯几乎完全是历史人物，尽管在人物刻画和情节方面有所欠缺；

[waɪl] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

while	in	preparing	to	write	The	Scottish	Chiefs	she	actually	visited	the	places	which	she
尽管	在	准备	到	写	这	苏格兰	酋长们	她	实际上	到访	这	地方	哪个	她

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

intended	to	describe	.
故意的	到	描述	.

在准备撰写《苏格兰酋长》时，她实际参观了她打算描述的地方。

[dʒeɪn] ['potər] [meɪ] ['ferli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Jane	Porter	may	fairly	be	given	the	credit	for	developing	the	use	of	historical
简	搬运工	可能	相当	是	给定	这	信用	为了	发展	这	使用	的	历史

['bækgraʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

background	to	a	point	of	perfection	,
背景	到	一个	观点	的	完美	,

简·波特在将历史背景的运用发展到炉火纯青的地步方面，理应获得赞誉。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [skɔt] .

and	so	preparing	the	way	for	Scott	.
和	所以	准备	这	方式	为了	斯科特	.

从而为斯科特铺平了道路。

[mɔːr'oʊvər] , [skɔt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [oʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “

Moreover	,	Scott	,	with	all	his	romantic	imagination	,	owes	something	to	the	“
而且	,	斯科特	,	和	全部	他的	浪漫的	想像力	,	欠款	某物	到	这	“

['gɑːθɪk] ” [roʊ'mænsərz] , [huː] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

Gothic	”	romancers	,	who	preceded	him	.
哥特	”	浪漫主义者	,	WHO	之前	他	.

此外，斯科特虽然拥有丰富的浪漫想象力，但他也受到了在他之前的“哥特式”浪漫主义作家的影响。

[wʌt] , [ðen] , [dɪd] [skɔt] [hɪm'self] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ?

What	,	then	,	did	Scott	himself	add	to	the	historical	novel	?
什么	,	然后	,	做过	斯科特	他自己	添加	到	这	历史	小说	?

那么，斯科特本人为这部历史小说增添了什么呢?

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd]['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ,

Bearing	in	mind	our	definition	of	the	historical	novel	,
轴承	在	头脑	我们的	定义	的	这	历史	小说	,

考虑到我们对历史小说的定义，

[tuː] [pɔɪnts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] :

two	points	are	to	be	considered	essential	in	our	answer	:
二	积分	是	到	是	经过考虑的	基本的	在	我们的	回答	:

我们的回答需要考虑以下两点：

[hiː; hi] ['ædɪd] ([wʌn]) [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

He	added	(	1	)	the	realistic	sketch	of	the	manners	of	the	past	;
他	额外	(	1	)	这	实际的	草图	的	这	礼仪	的	这	过去的	;

他补充道：（1）对过去风俗的真实描绘；

([ˌtuːˈtuː]) ['kærəktərz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['biːɪŋs] , [huː] [ˌreprɪ'zent] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

(	2	)	characters	who	are	real	beings	,	who	represent	human	nature	.
(	2	)	人物	WHO	是	真实的	生物	,	WHO	代表	人类	自然	.

（2）代表人性的真实人物。

[ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [skɔt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɝli]

These	two	points	are	suggested	by	Scott	in	his	General	Preface	to	the	Waverly
这些	二	积分	是	建议	经过	斯科特	在	他的	一般的	前言	到	这	韦弗利

['nɑːvəlz] .

Novels	.
小说	.

斯科特在《韦弗利系列小说》总序中提出了这两点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	is	clear	that	while	he	is	speaking	of	two	circumstances	which	led	him	to
它	是	清除	那	尽管	他	是	请讲	的	二	情况	哪个	引领	他	到

['fɪnɪʃ] ['weɪvɝli] ,

finish	Waverly	,
结束	韦弗利	,

很明显，他指的是导致他完成韦弗利项目的两个情况，

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] .

his	words	are	to	be	applied	to	the	whole	series	of	the	Waverly	novels	.
他的	字	是	到	是	应用	到	这	所有的	系列	的	这	韦弗利	小说	.

他的话适用于整个韦弗利系列小说。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [led] [skɔt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['mænərz]

The	circumstance	which	led	Scott	to	undertake	to	reproduce	faithfully	the	manners
这	环境	哪个	引领	斯科特	到	承担	到	复制	忠实	这	礼仪

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [-]

of	the	past	was	his	completion	,	[	21	]
的	这	过去的	曾是	他的	完成	,	[	-	]

促使斯科特着手忠实地再现过去风俗的原因是他的完成[21]。

[ɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt] .

in	1808	,	of	the	unfinished	romance	of	the	antiquarian	,	Joseph	Strutt	.
在	-	,	的	这	未完成	浪漫	的	这	古玩	,	约瑟夫	斯特拉特	.

1808 年，古董收藏家约瑟夫·斯特鲁特的未完成的浪漫小说。

[ðɪs] ['roʊmæns][wʌz; wəz] [kɔːld] [kwiːn] - [huː] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri]

This	romance	was	called	Queen	-	hoo	-	Hall	,	and	described	the	time	of	Henry
这	浪漫	曾是	称为	女王	-	呼	-	大厅	,	和	描述	这	时间	的	亨利

[ðə; ði] [sɪksθ] ;

the	Sixth	;
这	第六	;

这部浪漫小说名为《女王之殿》，描写了亨利六世时期的故事；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] “ ['pliːzɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]

it	attempted	to	give	a	“	pleasing	representation	of	the	manners	and
它	尝试过	到	给	一个	“	令人愉悦	表示	的	这	礼仪	和

[ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

amusements	of	our	forefathers	.
娱乐	的	我们的	祖先	.

它试图“生动地展现我们祖先的风俗和娱乐方式”。

” (- ['prefəs] .)

”	(	Strutt's	Preface	.	)
”	(	-	前言	.	)

（斯特拉特序言）

[skɔt] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔθɚ-z] “ ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Scott	perceived	that	the	reason	for	its	failure	was	the	author's	“	rendering	his
斯科特	感知	那	这	原因	为了	它是	失败	曾是	这	作者的	”	渲染	他的

['læŋgwɪdʒ] [tu:] ['eɪnʃənt] ,

language	too	ancient	,
语言	也	古老的	,

斯科特认为，这部作品失败的原因是作者“使用了过于古老的语言”。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'kweriən] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:] ['lɪbərəli] ” ;

and	displaying	his	antiquarian	knowledge	too	liberally	”	;
和	显示	他的	古玩	知识	也	慷慨地	”	;

并且过于随意地炫耀他的古物知识；

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [mis'teik] “ [baɪ] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [wɜ:rk] [mɔ:r] [laɪt]

and	resolved	to	avoid	the	mistake	“	by	rendering	a	similar	work	more	light
和	已解决	到	避免	这	错误	“	经过	渲染	一个	相似的	工作	更多的	光

[ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

and	obvious	to	general	comprehension	.
和	明显的	到	一般的	理解	.

并决心避免犯同样的错误，“通过使类似的作品更加轻松易懂，更容易被大众理解”。

” [-] [strʌt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:vəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n]

”	[	11	]	Strutt	showed	that	the	historical	novelist	should	attempt	an	exact	reproduction
”	[	-	]	斯特拉特	显示	那	这	历史	小说家	应该	试图	一个	精确的	生殖

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

of	the	past	;
的	这	过去的	;

[11] 斯特拉特表明，历史小说家应该尝试准确地再现过去；

[bʌt; bət] [skɔt] ['fɜ:rðər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

but	Scott	further	made	it	clear	that	the	manners	of	the	past	cannot	be
但	斯科特	更远	制成	它	清除	那	这	礼仪	的	这	过去的	不能	是

[ˌri:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] ,

reproduced	with	realistic	effect	,
复制品	和	实际的	影响	,

但斯科特进一步明确指出，过去的礼仪无法真实地重现。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [rɪ'laɪz] ['soʊlli] [ɑ:n] [ˌæntɪ'kweriən] ['nɑ:lɪdʒ] ,

if	the	author	relies	solely	on	antiquarian	knowledge	,
如果	这	作者	依赖	仅	在	古玩	知识	,

如果作者仅仅依赖于古籍知识，

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [hoʊm] [tu:; tə] ['ri:dɚ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

or	if	he	fails	to	bring	his	description	home	to	readers	of	the	present	,
或者	如果	他	失败	到	带来	他的	描述	家	到	读者	的	这	展示	,

或者，如果他未能将他的描述传达给当代读者，

[ɪn] [tɜ:rmz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	terms	intelligible	to	the	majority	of	them	.
在	条款	可理解的	到	这	多数	的	他们	.

用他们大多数人都能理解的方式。

[ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l][wʌz; wəz] ['skɑ:ts] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

Of	even	greater	importance	to	the	historical	novel	was	Scott's	determination
的	甚至	更大的	重要性	到	这	历史	小说	曾是	斯科特的	决心

[tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,

to	do	for	the	people	of	Scotland	,
到	做	为了	这	人们	的	苏格兰	,

对这部历史小说而言，更重要的是斯科特决心为苏格兰人民做些事情。

[wʌt] [mɪs] ['edʒwəːθ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

what	Miss	Edgeworth	had	done	for	the	people	of	Ireland	,
什么	错过	埃奇沃思	有	完毕	为了	这	人们	的	爱尔兰	,

埃奇沃思小姐为爱尔兰人民所做的一切

— [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ['riːəl] [skɑːtʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

—	to	bring	before	his	readers	real	Scotch	people	of	all	ranks	and	conditions
—	到	带来	前	他的	读者	真实的苏格兰威士忌		人们	的	全部	排名	和	状况

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

——向读者展现苏格兰社会各阶层、各阶层的真实人物，

[tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .

to	portray	human	life	in	his	pages	.
到	写真	人类	生活	在	他的	页面	.

在他的作品中描绘人类生活。

[skɔt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['loʊli] [laɪf] ;

Scott	is	especially	a	realist	when	dealing	with	characters	taken	from	lowly	life	;
斯科特	是	尤其	一个	现实主义者什么时候		处理	和	人物	已采取	从	卑微的	生活	;

斯科特在刻画取材于底层生活的人物时，尤其注重现实主义；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəlɪzəm][ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['loʊli] [laɪf] [ə'loʊn] , [æz; əz][sʌm; səm]['krɪtɪks] [wʊd]

but	his	realism	is	not	confined	to	lowly	life	alone	,	as	some	critics	would
但	他的	现实主义	是	不是	受限	到	卑微的	生活	独自的	,	作为	一些	评论家	会

[hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .

have	us	believe	.
有	我们	相信	.

但他的现实主义并不局限于底层生活，正如一些评论家所认为的那样。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri]

His	great	historical	figures	,	it	is	true	,	are	often	given	romantic	and	literary
他的	伟大的	历史	数据	,	它	是	真的	,	是	经常	给定	浪漫的	和	文学

['triːtmənt] ;

treatment	;
治疗	;

诚然，他笔下的伟大历史人物常常被赋予浪漫主义和文学化的笔法；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [læk] ['hjuːmən] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

but	even	they	do	not	lack	human	touches	,	and	in	any	case	,
但	甚至	他们	做	不是	缺少	人类	触摸	,	和	在	任何	案件	,

但即便如此，它们也不乏人情味，而且无论如何，

[ə; eɪ]['prɑːpər] ['bæləns] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] ['kærəktərz] [huː] [ɑːr; ər]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] .

a	proper	balance	is	maintained	by	including	characters	who	are	human	enough	.
一个	恰当的	平衡	是	维持	经过	包括	人物	WHO	是	人类	足够的	.

通过塑造足够人性化的角色，可以保持适当的平衡。

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] ['skɑːts] ['nɑːvəlz] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

What	has	made	Scott's	novels	deserve	to	endure	is	his	faithful	representation	of
什么	有	制成	斯科特的	小说	应得	到	忍受	是	他的	忠实	表示	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

斯科特的小说之所以经久不衰，是因为他对人性的忠实刻画。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ,

The	same	thing	could	be	said	of	any	great	historical	novel	,
这	相同的	事物	可以	是	说	的	任何	伟大的	历史	小说	,

任何一部伟大的历史小说都可以这么说。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'moʊt]

whether	it	deals	with	England	or	America	a	few	years	back	or	with	the	remote
无论	它	交易	和	英格兰	或者	美国	一个	很少	年	后退	或者	和	这	偏僻的

[taɪmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

times	of	ancient	Rome	.
时代	的	古老的	罗马	.

无论是几年前的英国或美国，还是遥远的古罗马时代。

['skɑːts] [plæn][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktərz] ,

Scott's	plan	in	writing	the	historical	novel	,	was	to	create	imaginary	characters	,
斯科特的	计划	在	写作	这	历史	小说	,	曾是	到	创造	假想	人物	,

斯科特创作历史小说的计划是创造虚构人物。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

with	all	the	attributes	of	real	human	beings	,	and	to	place	them	in	an
和	全部	这	属性	的	真实的	人类	生物	,	和	到	地方	他们	在	一个

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [-]

historical	[	22	]
历史	[	-	]

具有真实人类的所有属性，并将他们置于历史[22]

['bækgraʊnd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] .

background	,	containing	a	few	historical	characters	.
背景	,	包含	一个	很少	历史	人物	.

背景介绍，包含一些历史人物。

[ðɪs] [plæn] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪsts] [sɪns]

This	plan	,	in	the	main	,	has	been	followed	by	successful	historical	novelists	since
这	计划	,	在	这	主要的	,	有	到过	随后	经过	成功的	历史	小说家	自从

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

自他那个时代以来，成功的历史小说家们基本上都遵循了这一写作手法。

— [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

—	including	those	who	write	of	Roman	life	,
—	包括	那些	WHO	写	的	罗马	生活	,

——包括那些描写罗马生活的人，

— [ænd; ənd] [siːmz] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ˌriːə'lɪstɪk]

—	and	seems	best	adapted	to	portraying	the	life	of	the	past	with	realistic
—	和	似乎	最好的	改编	到	描绘	这	生活	的	这	过去的	和	实际的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

——而且似乎最适合以逼真的效果描绘过去的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [æskt] [wen] ['roʊmən][laɪf][wʌz; wəz][fɜːrst] [drɔːn] [ə'pɑːn][ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]

It	may	now	be	asked	when	Roman	life	was	first	drawn	upon	in	what	may	be
它	可能	现在	是	问	什么时候	罗马	生活	曾是	第一的	绘制	之上	在	什么	可能	是

[tɜːm] “ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ” ;

termed	“	historical	fiction	”	;
称为	“	历史	小说	”	;

现在人们可能会问，罗马生活是什么时候首次被运用到所谓的“历史小说”中的呢?

['weðər] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [wen] [skɔt] [set] [ə'laɪk]

whether	any	evidence	of	this	is	to	be	found	before	the	period	when	Scott	set	alike
无论	任何	证据	的	这	是	到	是	成立	前	这	时期	什么时候	斯科特	放	同样

[ðə; ði]['stændərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

the	standard	and	the	fashion	in	that	form	of	writing	.
这	标准	和	这	时尚	在	那	形式	的	写作	.

在斯科特确立该写作形式的标准和风尚之前，是否能找到任何这方面的证据。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['klæsɪk] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs]

It	must	be	remembered	that	classic	subject	-	matter	has	taken	a	large	place
它	必须	是	记得	那	经典的	主题	-	事情	有	已采取	一个	大的	地方

[ɪn] ['meni] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

in	many	forms	of	English	literature	,
在	许多	表格	的	英语	文学	,

必须记住，古典题材在英语文学的许多形式中都占据着重要地位。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zæmpəlz] [hɪr] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['ʌðər]

though	it	would	be	out	of	place	to	give	examples	here	taken	from	other
尽管	它	会	是	出去	的	地方	到	给	示例	这里	已采取	从	其他

[fɔːrmz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .

forms	of	literature	than	fiction	.
表格	的	文学	比	小说	.

不过，在这里举出小说以外的其他文学形式的例子就显得不太合适了。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd] [ˌriː'wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl]

Not	to	mention	the	very	early	translations	and	reworkings	of	mediæval
不是	到	提到	这	非常	早期的	翻译	和	重做	的	中世纪

['ledʒəndz][ɑːn] ['klæsɪk] ['sʌbdʒekts] ,

legends	on	classic	subjects	,
传说	在	经典的	主题	,

更不用说早期对中世纪古典题材传说的翻译和改编了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['tʃɔːsər] ['juːzɪz] ['klæsɪk] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ə'bʌndəntli] ,

it	is	well	to	recall	that	Chaucer	uses	classic	subject	-	matter	abundantly	,
它	是	出色地	到	记起	那	乔叟	用途	经典的	主题	-	事情	大量	,

值得注意的是，乔叟大量运用了古典题材。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['mɑːdərn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ɪn]

and	that	his	Troilus	and	Cressida	approaches	the	modern	historical	novel	in
和	那	他的	特洛伊罗斯	和	克雷西达	方法	这	现代的	历史	小说	在

['nɪrli] ['evri] [wei] ,

nearly	every	way	,
几乎	每一个	方式	,

他的《特洛伊罗斯与克瑞西达》几乎在各个方面都与现代历史小说相近。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] .

though	it	is	written	in	verse	.
尽管	它	是	书面	在	诗	.

虽然它是用诗歌形式写成的。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm]

If	we	are	looking	for	an	early	presentation	of	Roman	life	in	a	form
如果	我们	是	寻找	为了	一个	早期的	推介会	的	罗马	生活	在	一个	形式

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] ['mɑːdərn] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] ,

leading	toward	modern	prose	fiction	,
领导	朝向	现代的	散文	小说	,

如果我们想寻找一种早期展现罗马生活、并最终发展成为现代散文小说形式的作品，

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði]

we	must	turn	to	the	allegorical	quasi	-	historical	romances	of	the
我们	必须	转动	到	这	寓言式的	准	-	历史	浪漫故事	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

我们必须转向十七世纪的寓言式准历史浪漫小说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði][ɑːrdʒənəs] (-) , [ʌv; əv]

One	of	them	which	may	be	claimed	for	England	is	the	Argenis	(	1621	)	,	of
一	的	他们	哪个	可能	是	声称	为了	英格兰	是	这	阿尔根尼斯	(	-	)	,	的

[dʒɑːn] ['bɑːkli] .

John	Barclay	.
约翰	巴克莱	.

其中一件可以归英格兰所有的是约翰·巴克莱 (John Barclay) 的《阿根尼斯》(Argenis，1621 年)。

['bɑːkli] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [fræns] , [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [frentʃ] ['mʌðər] ,

Barclay	,	who	was	born	in	France	,	of	Scotch	father	and	French	mother	,
巴克莱	,	WHO	曾是	出生	在	法国	,	的	苏格兰威士忌	父亲	和	法语	母亲	,

巴克莱出生于法国，父亲是苏格兰人，母亲是法国人。

[lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

lived	for	a	time	in	England	and	finally	went	to	Italy	,
居住地	为了	一个	时间	在	英格兰	和	最后	去	到	意大利	,

他曾在英国生活过一段时间，最后去了意大利。

[wer] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][ɑːrdʒənəs][ɪn] ['lætn] .

where	he	wrote	the	Argenis	in	Latin	.
在哪里	他	写道	这	阿尔根尼斯	在	拉丁	.

他在那里用拉丁文写下了《阿根尼斯》。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ʌndər] ['klæsɪk]

It	describes	important	historical	characters	of	his	own	time	,	but	under	classic
它	描述	重要的	历史	人物	的	他的	自己的	时间	,	但	在下面	经典的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

它描述了他那个时代的重要历史人物，但使用的是古典名字。

[ɪts] [siːnz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] ['klæsɪk] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['roʊmən]

Its	scenes	are	placed	in	classic	countries	and	the	story	is	told	in	terms	of	Roman
它是	场景	是	放置	在	经典的	国家	和	这	故事	是	讲述	在	条款	的	罗马

[laɪf] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .

life	and	custom	.
生活	和	风俗	.

故事场景设定在古典国家，并以罗马人的生活和习俗来讲述故事。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['dʒuːnoʊ][ænd; ənd][ljuː'sainə] , [haɪ]

A	marriage	is	performed	in	a	temple	dedicated	to	Juno	and	Lucina	,	high
一个	婚姻	是	执行	在	一个	寺庙	投入的	到	朱诺	和	露西娜	,	高的

[priːsts] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

priests	perform	the	ceremony	,
神父	履行	这	仪式	,

婚礼在供奉朱诺和露琪娜的神庙中举行，由高级祭司主持仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] ['ɑːnər] ['haɪmən][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] .

and	the	bridal	party	honor	Hymen	and	Apollo	.
和	这	新娘	派对	荣誉	处女膜	和	阿波罗	.

婚礼队伍向许门和阿波罗致敬。

['bɑːkli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [frentʃ] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn]

Barclay	opened	the	way	for	a	series	of	French	romances	which	were	much	in
巴克莱	打开	这	方式	为了	一个	系列	的	法语	浪漫故事	哪个	是	很多	在

[voʊg] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

vogue	in	England	.
时尚	在	英格兰	.

巴克莱开创了一系列法国爱情小说的先河，这些小说在英国非常流行。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [səˈsaiətiz] , [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrɑːdʒər] [bɔɪl]

This	led	to	the	formation	of	literary	societies	,	to	one	of	which	Roger	Boyle
这	引领	到	这	形成	的	文学	社会	,	到	一	的	哪个	罗杰	博伊尔

[bɪˈlɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

这促成了文学社团的成立，罗杰·博伊尔就是其中一个社团的成员。

[hɪz; ɪz] - (-) , [ɪz] [əˈnʌðər] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈæləgɔːri] , [laɪk] [ˈbɑːrkliːz, ˈbɑːrkleɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː]

His	Parthenissa	(	1654	)	,	is	another	historical	allegory	,	like	Barclay's	;	it
他的	-	(	-	)	,	是	其他	历史	寓言	,	喜欢	巴克莱银行	;	它

[kənˈfjuːziz] [ˈsevrəl] [greɪt] [ˈroʊmən] [ˈwɔrz] ,

confuses	several	great	Roman	wars	,
令人困惑	一些	伟大的	罗马	战争	,

他的《帕特尼萨》（1654年）是另一部历史寓言作品，与巴克莱的作品类似；它混淆了几场伟大的罗马战争。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhænəbəl] [ænd; ənd] [ˈspɑːrtəkəs] [-]

bringing	Hannibal	and	Spartacus	[	23	]
带来	汉尼拔	和	斯巴达克斯	[	-	]

带来汉尼拔和斯巴达克斯[23]

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] . [-] [sʌtʃ] [rəuˈmænsiz] [ʃoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈroʊmən] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm]

into	the	same	scene	.	[	12	]	Such	romances	show	something	of	Roman	life	in	the	form
进入	这	相同的	场景	.	[	-	]	这样的	浪漫故事	展示	某物	的	罗马	生活	在	这	形式

[ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,

of	fiction	,
的	小说	,

进入同一场景。[12] 这类爱情故事以虚构的形式展现了罗马生活的某些方面，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] ;

but	are	far	removed	in	some	ways	from	the	modern	historical	novel	;
但	是	远的	已移除	在	一些	方式	从	这	现代的	历史	小说	;

但在某些方面与现代历史小说相去甚远；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [skɔt] ,

and	it	will	be	best	for	us	to	return	to	the	time	of	Scott	,
和	它	将要	是	最好的	为了	我们	到	返回	到	这	时间	的	斯科特	,

我们最好回到斯科特时代。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ˈroʊmən] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	search	for	a	portrayal	of	Roman	life	in	the	fully	developed	form	of	the
和	搜索	为了	一个	描绘	的	罗马	生活	在	这	完全	发达	形式	的	这

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] .

historical	novel	.
历史	小说	.

并寻求以历史小说这种成熟形式来描绘罗马生活的作品。

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [fɜːrst] [truː] [ˈnɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈroʊmən] [laɪf]

A	.	THE	FIRST	TRUE	NOVEL	OF	ROMAN	LIFE
一个	.	这	第一的	真的	小说	的	罗马	生活

A. 第一部真正意义上的罗马生活小说

[ðə; ði] [fɜːrst] [sɪgˈnɪfɪkənt] [əˈtempt] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]

The	first	significant	attempt	in	English	to	portray	life	in	that	period	of	the	past
这	第一的	重要的	试图	在	英语	到	写真	生活	在	那	时期	的	这	过去的

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] [roʊm] ['flʌriʃt] ,

during	which	ancient	Rome	flourished	,
期间	哪个	古老的	罗马	繁荣	,

这是英语世界首次对古罗马鼎盛时期的生活进行重要描绘的尝试。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l] , [ə'pɪrz] [ɪn] [və'lɪəriəs] , [ə; eɪ]['roʊmən]['stɔːri] .

in	the	form	of	the	modern	novel	,	appears	in	Valerius	,	a	Roman	Story	.
在	这	形式	的	这	现代的	小说	,	出现	在	瓦莱里乌斯	,	一个	罗马	故事	.

以现代小说的形式出现在《瓦莱里乌斯，一个罗马故事》中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][dʒɑːn][dʒiː]

It	is	not	to	be	regarded	as	a	mere	coincidence	that	its	author	was	John	G
它	是	不是	到	是	认为	作为	一个	仅仅	巧合	那	它是	作者	曾是	约翰	G

. ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,

.	Lockhart	,
.	洛克哈特	,

作者是约翰·G·洛克哈特，这绝非巧合。

[ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .

a	son	-	in	-	law	of	Sir	Walter	Scott	.
一个	儿子	-	在	-	法律	的	先生	沃尔特	斯科特	.

沃尔特·斯科特爵士的女婿。

[ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ,

The	year	1821	,	in	which	it	was	first	published	,
这	年	-	,	在	哪个	它	曾是	第一的	已发布	,

该书首次出版于1821年。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] .

was	also	marked	by	the	appearance	of	Kenilworth	and	The	Pirate	.
曾是	还	标记	经过	这	外貌	的	肯尼尔沃思	和	这	海盗	.

肯尼尔沃思和海盗的出现也标志着这一时期的到来。

[ɪn] ['kɛnəlˌwɝːθ] , [skɔt] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['æntəni][ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] , [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæsɪk] ['sʌbdʒekt] .

In	Kenilworth	,	Scott	owed	much	to	Shakespeare's	Antony	and	Cleopatra	,	a	play	with	a	classic	subject	.
在	肯尼尔沃思	,	斯科特	欠款	很多	到	莎士比亚的	安东尼	和	克利奥帕特拉	,	一个	玩	和	一个	经典的	主题	.

在肯尼尔沃思，斯科特深受莎士比亚的《安东尼与克莉奥佩特拉》的影响，这是一部题材经典的戏剧。

[ænd; ənd] [waɪl] [skɔt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][pæst][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

And	while	Scott	was	showing	how	the	past	could	be	presented	in	the	novel	,
和	尽管	斯科特	曾是	显示	如何	这	过去的	可以	是	呈现	在	这	小说	,

当斯科特展示如何在小说中呈现过去时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国小说中的古罗马：英(Ancient Rome in the English novel a study in)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] ,

it	was	altogether	natural	that	Lockhart	,	a	classical	scholar	,
它	曾是	共	自然的	那	洛克哈特	,	一个	古典	学者	,

洛克哈特是一位古典学者，这完全是顺理成章的事。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['klæsɪk] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .

should	decide	to	make	use	of	classic	material	in	this	form	.
应该	决定	到	制作	使用	的	经典的	材料	在	这	形式	.

应该决定采用这种形式的经典材料。

['klæsɪk] [taɪmz] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ə'bʌndənt] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz]

Classic	times	had	furnished	abundant	material	and	true	inspiration	in	other	forms
经典的	时代	有	提供	丰富	材料	和	真的	灵感	在	其他	表格

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

of	writing	.
的	写作	.

古典时代为其他形式的写作提供了丰富的素材和真正的灵感。

[ðoʊ] [və'lɪəriəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

Though	Valerius	is	not	a	great	novel	,	it	has	certain	elements	of
尽管	瓦莱里乌斯	是	不是	一个	伟大的	小说	,	它	有	肯定	元素	的

['pɜːrmənənt] ['vælјuː] .

permanent	value	.
永恒的	价值	.

虽然《瓦莱里乌斯》不是一部伟大的小说，但它具有某些永恒的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [wel] - ['bæləns] [ænd; ənd]

It	is	a	very	thorough	and	scholarly	piece	of	work	,	well	-	balanced	and
它	是	一个	非常	彻底	和	学术性的	片	的	工作	,	出色地	-	均衡	和

['ækjərət] [ɪn] ['diːteɪl] .

accurate	in	detail	.
准确的	在	细节	.

这是一部非常详尽且学术性很强的作品，内容平衡，细节准确。

[ɪts] ['kærəktərz] , ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['peɪgən] , [ɑːr; ər] ['ferli] [wel] - [dʌn] , [ænd; ənd][ɪts] [siːnz]

Its	characters	,	Christian	and	pagan	,	are	fairly	well	-	done	,	and	its	scenes
它是	人物	,	基督教	和	异教徒	,	是	相当	出色地	-	完毕	,	和	它是	场景

[ˌreprɪ'zent] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] ,

represent	,	with	some	degree	of	realism	,
代表	,	和	一些	程度	的	现实主义	,

它的人物，无论是基督教徒还是异教徒，都塑造得相当不错，而且它的场景也在一定程度上展现了现实主义风格。

[ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	amphitheatre	,	the	crowded	streets	of	Rome	,	the	law	-	court	,	and	the
这	圆形剧场	,	这	挤	街道	的	罗马	,	这	法律	-	法庭	,	和	这

[sə'bɜːrbən] ['vɪlə] .

suburban	villa	.
郊区	别墅	.

圆形剧场、罗马拥挤的街道、法院和郊区别墅。

[waɪl] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ɪz][nɑːt] [ˌoʊvər'emfəsaɪzd] , [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv]['θreɪzoʊ] , [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər]

While	Christianity	is	not	overemphasized	,	the	martyrdom	of	Thraso	,	an	old	soldier
尽管	基督教	是	不是	过分强调	,	这	殉道	的	thraso	,	一个	老的	士兵

, [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

,	who	has	become	a	Christian	,
,	WHO	有	变得	一个	基督教	,

虽然基督教并未被过分强调，但老兵特拉索（他皈依了基督教）的殉道事迹却引人注目。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['peɪθɑːs] .

is	described	with	real	pathos	.
是	描述	和	真实的	感伤	.

描述得非常感人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['treidʒən] , [huː] [ɪz]['dʒʌstli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]

The	story	is	laid	in	the	time	of	Trajan	,	who	is	justly	represented	as	a	popular
这	故事	是	铺设	在	这	时间	的	图拉真	,	WHO	是	公正地	代表	作为	一个	受欢迎的

['ruːlər] ,

ruler	,
统治者	,

故事发生在图拉真统治时期，他被恰当地描绘成一位深受爱戴的统治者。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['kruːəl]['taɪrənt] .

and	not	a	cruel	tyrant	.
和	不是	一个	残忍的	暴君	.

而不是残暴的暴君。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [juːz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['plɪniz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['treidʒən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

The	customary	use	is	made	of	Pliny's	correspondence	with	Trajan	,	regarding
这	习惯	使用	是	制成	的	普林尼的	一致	和	图拉真	,	关于

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

treatment	of	the	Christians	.
治疗	的	这	基督徒	.

人们通常会引用普林尼与图拉真之间的通信，来探讨基督徒的待遇问题。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [-]

The	book	is	not	[	24	]
这	书	是	不是	[	-	]

这本书不是[24]

[wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] , [ðoʊ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [ɪz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

without	humor	,	though	its	general	tone	is	serious	and	it	contains	a	little	too
没有	幽默	,	尽管	它是	一般的	语气	是	严肃的	和	它	包含	一个	小的	也

[mʌtʃ] [fə'lɑːsəfi] .

much	philosophy	.
很多	哲学	.

虽然没有幽默感，但整体基调严肃，而且包含过多的哲学内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] - [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] .

It	was	republished	in	1835	,	the	year	after	Bulwer's	Last	Days	of	Pompeii	.
它	曾是	重新发布	在	-	,	这	年	后	-	最后的	天	的	庞贝	.

该书于 1835 年再版，即布尔沃的《庞贝末日》出版的第二年。

[və'lɪəriəs] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][fɜːrst]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

Valerius	may	fairly	be	considered	the	first	novel	of	Roman	life	.
瓦莱里乌斯	可能	相当	是	经过考虑的	这	第一的	小说	的	罗马	生活	.

瓦莱里乌斯的作品完全可以被视为第一部描写罗马生活的长篇小说。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plaɪd] [baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] ,

This	seems	to	be	implied	by	Cardinal	Newman	,
这	似乎	到	是	暗示	经过	红衣主教	纽曼	,

纽曼枢机主教似乎暗示了这一点。

[huː] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [kə'lɪstə] .

who	mentioned	it	many	years	later	in	his	preface	to	Callista	.
WHO	提及	它	许多	年	之后	在	他的	前言	到	卡莉斯塔	.

多年后，他在《卡利斯塔》的序言中提到了这件事。

[biː] . [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] “ ['væθɛk] ” [ɑːn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf]

B	.	THE	INFLUENCE	OF	“	VATHEK	”	ON	THE	NOVEL	OF	ROMAN	LIFE
B	.	这	影响	的	“	瓦泰克	”	在	这	小说	的	罗马	生活

B.《瓦泰克》对罗马生活小说的影响

[ɪn] - ['tɔməs] [muə; mɔː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] .

In	1827	Thomas	Moore	published	The	Epicurean	.
在	-	托马斯	摩尔	已发布	这	伊壁鸠鲁主义者	.

1827年，托马斯·摩尔出版了《伊壁鸠鲁学派》。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

This	is	to	be	classed	as	a	romance	,
这	是	到	是	分类	作为	一个	浪漫	,

这应该被归类为爱情片。

[ænd; ənd][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bɛkfɔrd] [ɪn] ['væθɛk] ,

and	is	akin	to	and	inspired	by	the	work	of	William	Beckford	in	Vathek	,
和	是	类似的	到	和	灵感	经过	这	工作	的	威廉	贝克福德	在	瓦泰克	,

[æn; ən][ə'reɪbiən] [teɪl] .

an	Arabian	Tale	.
一个	阿拉伯	故事	.

它与威廉·贝克福德的《瓦泰克，一个阿拉伯故事》有相似之处，并受到其启发。

['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [teɪks] [frʌm; frəm] ['væθɛk] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['mædʒɪk] ,

Moore's	The	Epicurean	takes	from	Vathek	its	descriptions	of	Egyptian	magic	,
摩尔	这	伊壁鸠鲁主义者	需要	从	瓦泰克	它是	描述	的	埃及人	魔法	,

摩尔的《伊壁鸠鲁主义者》一书中对埃及魔法的描述，取材于瓦泰克的著作。

[ænd; ənd][ɪts][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['læbərɪnθ] ['moʊtɪv] ” ;

and	its	use	of	the	“	labyrinth	motive	”	;
和	它是	使用	的	这	“	迷宫	动机	”	;

以及它对“迷宫主题”的运用；

[-] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm][ɪn] - [læst] [deɪz] [ʌv; əv]

[	13	]	these	are	things	which	appear	in	a	modified	form	in	Bulwer's	Last	Days	of
[	-	]	这些	是	事物	哪个	出现	在	一个	修改的	形式	在	-	最后的	天	的

[pɔm'peiiː; -'pei] (-) .

Pompeii	(	1834	)	.
庞贝	(	-	)	.

[13] 这些内容以修改后的形式出现在布尔沃的《庞贝末日》（1834 年）中。

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][fæn'tæstɪk] ['neɪtʃər] ,

The	Epicurean	,	however	,	in	spite	of	its	fantastic	nature	,
这	伊壁鸠鲁主义者	,	然而	,	在	尽管如此	的	它是	极好的	自然	,

然而，尽管伊壁鸠鲁主义具有奇幻的本质，

[kən'teɪnz] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn]['æfrɪkə] , ['ʌndər] [ˌdaɪə'kliːʃən] ,

contains	realistic	descriptions	of	the	persecution	of	the	Christians	in	Africa	,	under	Diocletian	,
包含	实际的	描述	的	这	迫害	的	这	基督徒	在	非洲	,	在下面	戴克里先	,

书中真实地描述了戴克里先统治时期非洲基督徒遭受的迫害。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːntræst][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪgən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] (

and	a	contrast	of	Christianity	with	a	pagan	system	of	philosophy	(
和	一个	对比	的	基督教	和	一个	异教徒	系统	的	哲学	(

[ˌepikjuə'riːənizəm]) .

Epicureanism	)	.
伊壁鸠鲁主义	)	.

并将基督教与异教哲学体系（伊壁鸠鲁主义）进行对比。

[waɪl] [ɪts] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [roʊm] ,

While	its	story	does	not	take	the	reader	to	Rome	,
尽管	它是	故事	做	不是	拿	这	读者	到	罗马	,

虽然故事并没有将读者带到罗马，

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [ˌreprɪ'zents] [laɪf] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ['ʌndər] ['roʊmən] [ruːl] ,

The	Epicurean	represents	life	in	Greece	and	Egypt	under	Roman	rule	,
这	伊壁鸠鲁主义者	代表	生活	在	希腊	和	埃及	在下面	罗马	规则	,

伊壁鸠鲁学派代表了罗马统治下希腊和埃及的生活。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən]

and	must	be	considered	a	step	in	the	genesis	of	the	novel	of	Roman
和	必须	是	经过考虑的	一个	步	在	这	创世纪	的	这	小说	的	罗马

[laɪf] .

life	.
生活	.

这必须被视为罗马生活小说诞生过程中的一个步骤。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [və'lɪəriəs] ,

It	represents	new	elements	which	are	not	found	in	Valerius	,
它	代表	新的	元素	哪个	是	不是	成立	在	瓦莱里乌斯	,

它代表了Valerius中不存在的新元素，

[bʌt; bət] [ə'pɪr] ['friːkwəntli] [ɪn]['leɪtər]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

but	appear	frequently	in	later	novels	of	Roman	life	.
但	出现	频繁地	在	之后	小说	的	罗马	生活	.

但在后来描写罗马生活的几部小说中却经常出现。

['væθɛk] , [wɪtʃ] [muə; mɔː] [sez] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən] “

Vathek	,	which	Moore	says	was	his	model	,	has	been	mentioned	as	an	“
瓦泰克	,	哪个	摩尔	说道	曾是	他的	模型	,	有	到过	提及	作为	一个	“

[ˌɔːri'ent(ə)l] ” ['roʊmæns] ,

Oriental	”	romance	,
东方	”	浪漫	,

摩尔称《瓦泰克》是他的创作蓝本，这部小说被誉为“东方”爱情故事。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['roʊmæns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gɑːθɪk] ” ;

this	kind	of	romance	being	a	variety	of	the	“	Gothic	”	;
这	种类	的	浪漫	存在	一个	种类	的	这	“	哥特	”	;

这种浪漫爱情属于“哥特式”的一种；

[ænd; ənd] [wen] ['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌɔːri'ent(ə)l] ” ['roʊmæns] [ə'pɪr] [ɪn]['nɑːvəlz]

and	when	certain	elements	of	the	“	Oriental	”	romance	appear	in	novels
和	什么时候	肯定	元素	的	这	“	东方	”	浪漫	出现	在	小说

[ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,

of	Roman	life	of	this	early	period	,
的	罗马	生活	的	这	早期的	时期	,

当某些“东方”浪漫元素出现在早期罗马生活小说中时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['væθɛk]

it	is	more	logical	to	ascribe	their	existence	to	the	influence	of	Vathek
它	是	更多的	逻辑	到	归咎于	他们的	存在	到	这	影响	的	瓦泰克

[ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['mɪrli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] .

than	to	say	that	they	merely	come	from	The	Epicurean	.
比	到	说	那	他们	仅仅	来	从	这	伊壁鸠鲁主义者	.

将它们的存在归因于瓦泰克的影响，比说它们仅仅来自伊壁鸠鲁学派更为合乎逻辑。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['væθɛk]

But	we	have	to	consider	at	this	point	not	only	the	influence	of	Vathek
但	我们	有	到	考虑	在	这	观点	不是	仅有的	这	影响	的	瓦泰克

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ; [

as	a	thing	entirely	separate	from	other	literature	of	the	period	;	[
作为	一个	事物	完全	分离	从	其他	文学	的	这	时期	;	[

-]

25	]
-	]

但此时我们不仅要考虑瓦泰克的影响，还要考虑它与当时其他文学作品完全不同的影响；[25]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [ɪz][ðə; ði] " [baɪ'rɒnɪk]['hɪroʊ] ,

for	the	hero	of	The	Epicurean	is	the	"	Byronic	hero	,
为了	这	英雄	的	这	伊壁鸠鲁主义者	是	这	"	拜伦式	英雄	,

《伊壁鸠鲁主义者》中的主人公是"拜伦式英雄"，

" [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] [ænd; ənd]['baɪrən] .

"	already	mentioned	in	connection	with	Mrs	.	Radcliffe	and	Byron	.
"	已经	提及	在	联系	和	太太	.	拉德克利夫	和	拜伦	.

" 之前在谈到拉德克利夫夫人和拜伦时已经提到过。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][saɪd][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːθəz] , [ə'pɪrz] [ɪn]

The	terrible	side	of	nature	,	which	had	appealed	to	these	authors	,	appears	in
这	糟糕的	边	的	自然	,	哪个	有	上诉	到	这些	作者	,	出现	在

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ,

The	Epicurean	,
这	伊壁鸠鲁主义者	,

这些作者所关注的自然界可怕的一面，在《伊壁鸠鲁学派》中有所体现。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [i'dʒɪpʃn] " ['mædʒɪk] " ;

combined	with	Egyptian	"	magic	"	;
合并	和	埃及人	"	魔法	"	;

结合埃及"魔法"；

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] ['waɪndz]

the	hero	in	passing	through	the	mysteries	of	initiation	is	surrounded	by	roaring	winds
这	英雄	在	通过	通过	这	谜团	的	引发	是	包围	经过	咆哮	风

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] .

and	rushing	waters	.
和	匆忙	水	.

英雄在经历神秘的启蒙仪式时，周围是狂风怒号和奔腾咆哮。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] , [-]

Thus	it	appears	that	The	Epicurean	,	while	it	falls	far	below	the	first	rank	,	[	14	]
因此	它	出现	那	这	伊壁鸠鲁主义者	,	尽管	它	瀑布	远的	以下	这	第一的	秩	,	[	-	]

[ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

is	important	,
是	重要的	,

因此，《伊壁鸠鲁学派》虽然远低于第一类著作[14]，但似乎仍然很重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['roʊmæns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veriəs]
because **it** **shows** **the** **effect** **which** **the** **Gothic** **romance** **,** **with** **its** **various**
因为 它 演出 这 影响 哪个 这 哥特 浪漫 , 和 它是各种各样的
[di'veləpmənts] ,
developments **,**
发展 ,

因为它展现了哥特式浪漫小说及其各种发展所带来的影响，

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .
was **having** **on** **the** **early** **novel** **of** **Roman** **life** **.**
曾是 拥有 在 这 早期的 小说 的 罗马 生活 .

当时正在阅读一部描写罗马生活的早期小说。

[si:] . [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bai'rɒnik] ['roʊmæns] ” [ɑ:n][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf]
C **.** **THE** **INFLUENCE** **OF** **THE** **“** **BYRONIC** **ROMANCE** **”** **ON** **THE** **NOVEL** **OF** **ROMAN** **LIFE**
C . 这 影响 的 这 “ 拜伦式 浪漫 ” 在 这 小说 的 罗马 生活

C.“拜伦式浪漫小说”对罗马生活小说的影响

[ɪn] - [-] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['roʊmæns][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kroʊli] , [kɔ:ld] [sæləθi:l] , [ə; eɪ]
In **1829** **[** **15** **]** **was** **first** **published** **a** **romance** **by** **George** **Croly** **,** **called** **Salathiel** **,** **a**
在 - [-] 曾是 第一的 已发布 一个 浪漫 经过 乔治 克罗利 , 称为 萨拉西尔 , 一个
['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Story **of** **the** **Past** **,**
故事 的 这 过去的 ,

1829 年[15]，乔治·克罗利创作的浪漫小说《萨拉西尔，过去的故事》首次出版。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
the **Present** **and** **the** **Future** **.**
这 展示 和 这 未来 .

现在与未来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪd] [ˌpɑ:pju'lærəti][ænd; ənd][wʌz; wəz]['feivərəbli] [ri:v'ju:d] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd]
It **enjoyed** **wide** **popularity** **and** **was** **favorably** **reviewed** **both** **in** **England** **and**
它 享受 宽的 人气 和 曾是 有利 已审核 两个都 在 英格兰 和
[ə'merɪkə] ;
America **;**
美国 ;

它广受欢迎，并在英国和美国都获得了好评；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and **was** **issued** **at** **different** **times** **with** **variations** **of** **the** **title** **,** **such** **as**
和 曾是 发布 在 不同的 时代 和 变体 的 这 标题 , 这样的 作为
[sæləθi:l] , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,
Salathiel **,** **the** **Immortal** **,**
萨拉西尔 , 这 不朽 ,

该书曾以不同的标题发行，例如《不朽的萨拉提尔》

[ɔ:r][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] .
or **the** **Wandering** **Jew** **.**
或者 这 漫游 犹 .

或者说是流浪的犹太人。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ri:'pʌbliʃt] ['pɑ:stʃəməsli] , [ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði]
Finally **it** **has** **been** **revised** **and** **republished** **posthumously** **,** **in** **1901** **,** **under** **the**
最后 它 有 到过 修改 和 重新发布 死后 , 在 - , 在下面 这
['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tæri] [ðaʊ] ,
title **of** **Tarry** **Thou** **,**
标题 的 塔里 你 ,

最后，该书经过修订，于1901年作者去世后以《Tarry Thou》为题重新出版。

[tɪl] [aɪ] [kʌm] , [ɔːr] [sæləθiːl] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] .
Till I Come , or Salathiel , the Wandering Jew .
直到 我 来 , 或者 萨拉西尔 , 这 漫游 犹 .

直到我到来，或撒拉铁尔，流浪的犹太人。

[ðɪs] [læst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ɪ'læbərət] [staɪl] [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
This last edition was published in somewhat elaborate style with copious introduction
这 最后的 版 曾是 已发布 在 有些 精心制作的 风格 和 丰富 介绍
[ænd; ənd] [ə'pendɪks] ,
and appendix ,
和 附录 ,

最后一版出版形式较为精美，附有大量的引言和附录。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ækjərət] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ]['mɪstər] . [tiː] . [diː] - .
and beautifully accurate illustrations , by Mr . T . de Thulstrup .
和 非常漂亮 准确的 插图 , 经过 先生 . T . 德 - .

以及 T. de Thulstrup 先生绘制的精美准确的插图。

[ɪ'speʃəli] ['noʊtwɜːrði] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['letər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['luːɪs] ['wɔlis] , [huː] ,
Especially noteworthy is the introductory letter of General Lewis Wallace , who ,
尤其 值得注意 是 这 引言 信 的 一般的 刘易斯 华莱士 , WHO ,

尤其值得注意的是路易斯·华莱士将军的介绍信，他在信中写道：

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] , [ɪn'kluːdz] “
in making his remarkable choice of the six greatest English novels , includes “
在 制作 他的 卓越 选择 的 这 六 最 英语 小说 , 包括 ”
[hai'peiʃjə] ,
Hypatia ,
海帕提娅 ,

在他非凡地挑选出六部最伟大的英国小说时，其中包括《海帕提娅》

[ænd; ənd] [ðɪs] ['roʊmæns][ʌv; əv][krɑʊliːz] .
and this romance of Croly's .
和 这 浪漫 的 克罗利 .

还有克罗利的这段恋情。

” [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [sɪks] ['gretɪst] ” [ɪz][ʌn'juːʒuəl] ,
” While his choice of the “ six greatest ” is unusual ,
” 尽管 他的 选择 的 这 “ 六 最 ” 是 异常 ,

“虽然他选择的‘六位最伟大球员’不同寻常，

[hiː; hi] ['gɪvz] ['veri] [saʊnd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['tæri] [ðaʊ] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
he gives very sound reasons for his support of Tarry Thou , Till I Come .
他 给予 非常 声音 原因 为了 他的 支持 的 塔里 你 , 直到 我 来 .

他为支持《Tarry Thou, Till I Come》这首歌给出了非常合理的理由。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔlis] , [huː] [ɪz] [best] [-]
General Wallace , who is best [26]
一般的 华莱士 , WHO 是 最好的 [-]

华莱士将军，他是最好的[26]

[noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ben] ['hɜːː] , ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
known for his Ben Hur , also wrote The Prince of India ,
已知 为了 他的 本 赫 , 还 写道 这 王子 的 印度 ,

因创作《宾虚》而闻名，也写过《印度王子》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændlz] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ,
in which he handles the theme of the Wandering Jew ,
在 哪个 他 把手 这 主题 的 这 漫游 犹 ,

他在其中探讨了“流浪的犹太人”这一主题。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:][ɪn]['mɑ:zləm] [taɪmz] .

describing	**the**	**wanderings**	**of**	**the**	**Jew**	**in**	**Moslem**	**times**	**.**
描述	这	漫游	的	这	犹	在	穆斯林	时代	.

描述穆斯林时代犹太人的流亡经历。

['kroʊli][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ɪn] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

Croly	**was**	**born**	**in**	**1780**	**in**	**Dublin**	**and**	**died**	**in**	**1860**	**.**
克罗利	曾是	出生	在	-	在	都柏林	和	死亡	在	-	.

克罗利于 1780 年出生于都柏林，1860 年去世。

[ɪn] [sæləθi:l] [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]['baɪrən][ænd; ənd][muə; mɔ:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dɑ:mɪnənt]

In	**Salathiel**	**he**	**follows**	**the**	**school**	**of**	**Byron**	**and**	**Moore**	**,**	**which**	**was**	**dominant**
在	萨拉西尔	他	跟随	这	学校	的	拜伦	和	摩尔	,	哪个	曾是	主导的

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

in	**his**	**youth**	**.**
在	他的	青年	.

在萨拉西尔，他继承了拜伦和摩尔的学派，这在他年轻时是主流学派。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

The	**style**	**of**	**the**	**book**	**is**	**marked**	**by**	**a**	**warmth**	**of**	**coloring**	**,**
这	风格	的	这	书	是	标记	经过	一个	温暖	的	染色	,

这本书的风格以温暖的色彩为特色，

[ænd; ənd]['kroʊli] [ik'selz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

and	**Croly**	**excels**	**in**	**his**	**handling**	**of**	**powerful**	**situations**	**.**
和	克罗利	卓越	在	他的	处理	的	强大的	情况	.

克罗利非常擅长处理棘手的情况。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sæləθi:l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pər'petʃuəl] [glu:m] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]

The	**character**	**of**	**Salathiel**	**,**	**surrounded**	**by**	**perpetual**	**gloom**	**,**	**and**	**displaying**	**a**
这	特点	的	萨拉西尔	,	包围	经过	永久	愁云	,	和	显示	一个

[praʊd] [ə'lu:fnəs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] ,

proud	**aloofness**	**from**	**other**	**men**	**,**
自豪的	冷漠	从	其他	男人	,

萨拉提尔这个人物，终日笼罩在阴郁之中，对其他人表现出一种骄傲的疏离感。

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] “ [bai'rɒnik]['hɪroʊ] .

has	**much**	**in**	**it**	**of**	**the**	**“**	**Byronic**	**hero**	**.**
有	很多	在	它	的	这	“	拜伦式	英雄	.

它有很多“拜伦式英雄”的特质。

” [ðə; ði]['terəb(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] ,

”	**The**	**terrible**	**aspects**	**of**	**nature**	**are**	**also**	**presented**	**with**	**telling**	**effect**	**,**
”	这	糟糕的	方面	的	自然	是	还	呈现	和	讲述	影响	,

“自然界可怕的一面也得到了生动的展现，效果显著。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][bai'rɒnik] ['mænər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ;

and	**much**	**in**	**the**	**Byronic**	**manner**	**throughout**	**the**	**story**	**;**
和	很多	在	这	拜伦式	方式	自始至终	这	故事	;

整个故事充满了拜伦式的风格；

['kroʊli][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] ,

Croly	**is**	**at**	**his**	**best**	**in**	**this**	**sort**	**of**	**work**	**in**	**a**	**chapter**	**,**
克罗利	是	在	他的	最好的	在	这	种类	的	工作	在	一个	章	,

克罗利最擅长这类章节的创作，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'zi:zd] ,

which	**has**	**been**	**given**	**the**	**title**	**The**	**Wanderings**	**of**	**a**	**Mind**	**Diseased**	**,**
哪个	有	到过	给定	这	标题	这	漫游	的	一个	头脑	患病的	,

这部作品被命名为《一个患病心灵的漫游》，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] - [ɪ'mædʒɪneri]['traɪəlz] .

and	which	represents	the	reality	of	Salathiel's	imaginary	trials	.
和	哪个	代表	这	现实	的	-	假想	试验	.

这代表了萨拉提尔想象中的试炼的真实情况。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['sɪmələr]

In	this	chapter	the	description	of	a	volcanic	eruption	suggests	a	similar
在	这	章	这	描述	的	一个	火山	火山爆发	建议	一个	相似的

[dɪ'skrɪpʃn] [meɪd] [baɪ] ['bulwə] [ɪn][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] ,

description	made	by	Bulwer	in	The	Last	Days	of	Pompeii	,
描述	制成	经过	布尔沃	在	这	最后的	天	的	庞贝	,

本章中对火山喷发的描述与布尔沃在《庞贝末日》中的描述类似。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] .

a	few	years	later	.
一个	很少	年	之后	.

几年后。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [sæləθi:l] [dʌz] [nɑ:t]['oʊpən][ɪn] [roʊm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑ:rt] ,

The	scene	of	Salathiel	does	not	open	in	Rome	,	but	from	the	very	start	,
这	场景	的	萨拉西尔	做	不是	打开	在	罗马	,	但	从	这	非常	开始	,

萨拉提尔的故事并非始于罗马，而是从一开始就发生在罗马。

[ðə; ði] ['ri:dər] [fi:lz] [ðə; ði] [ɪn'tensәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər]['roʊmən] ['paʊər] .

the	reader	feels	the	intensity	of	the	Jewish	hatred	for	Roman	power	.
这	读者	感觉	这	强度	的	这	犹太人	仇恨	为了	罗马	力量	.

读者能感受到犹太人对罗马政权的强烈仇恨。

[ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['roʊmən] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] , - ['flɔ:rəs] ,

The	degenerate	Roman	governor	of	Judea	,	Gessius	Florus	,
这	退化	罗马	州长	的	犹太	,	-	florus	,

堕落的罗马犹太总督格西乌斯·弗洛鲁斯

[ɪz] [wel] [pɔ:'treid] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsәti][ʌv; əv][ik'stɔ:ʃənə,-ʃənist][ænd; ənd]['taɪrənt] .

is	well	portrayed	in	his	capacity	of	extortioner	and	tyrant	.
是	出色地	描绘	在	他的	容量	的	赃官	和	暴君	.

影片很好地刻画了他敲诈勒索和暴君的形象。

[hi:; hi] [sendz] [sæləθi:l] [tu:; tə] [roʊm] ,

He	sends	Salathiel	to	Rome	,
他	发送	萨拉西尔	到	罗马	,

他派萨拉提尔去罗马，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	this	point	in	the	story	we	are	given	in	a	brief	space	many	of	the
和	在	这	观点	在	这	故事	我们	是	给定	在	一个	简短的	空间	许多	的	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['eni] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm]

important	elements	in	any	novel	of	Roman	life	which	deals	with	the	time
重要的	元素	在	任何	小说	的	罗马	生活	哪个	交易	和	这	时间

[ʌv; əv]['nɪroʊ] .

of	Nero	.
的	尼禄	.

故事的这一部分，在简短的篇幅中展现了任何描写尼禄时代罗马生活的小说中许多重要的元素。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['kɑ:mli] [kən'demd] [tu:; tə][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ,

There	is	the	prisoner	,	calmly	condemned	to	a	death	of	torture	,
那里	是	这	囚犯	,	平静地	谴责	到	一个	死亡	的	酷刑	,

那里有一名囚犯，他平静地被判处酷刑致死。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['empərər] [feɪnz] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['laɪər] ; [ðen] [ðə; ðɪ]['faɪər][æt; ət] [roʊm] [ɪz] ['paʊərfəli]
while **the** **Emperor** **feigns** **practice** **on** **the** **lyre** **;** **then** **the** **fire** **at** **Rome** **is** **powerfully**
尽管 这 皇帝 假装 实践 在 这 竖琴 ; 然后 这 火 在 罗马 是 强大的
[dɪ'skraɪbd] ,
described **,**
描述 ,

皇帝假装练习弹奏里拉琴；随后，罗马大火被生动地描绘出来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [ðə; ðɪ] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] ;
and **when** **it** **is** **over** **,** **the** **blame** **for** **it** **is** **attached** **to** **the** **Christians** **;**
和 什么时候 它 是 超过 , 这 责备 为了 它 是 随附的 到 这 基督徒 ;

而当一切结束时，罪责却归咎于基督徒；

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['tɔːrtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æmfɪθiːətər] , [ɔːr][tɔːrn][baɪ][waɪld]
the **Christians** **are** **put** **to** **death** **by** **torture** **in** **the** **amphitheatre** **,** **or** **torn** **by** **wild**
这 基督徒 是 放 到 死亡 经过 酷刑 在 这 圆形剧场 , 或者 撕裂 经过 荒野
[biːsts] ;
beasts **;**
野兽 ;

基督徒们在圆形剧场中被酷刑处死，或被野兽撕咬致死；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [tɔːtʃiz] [ɪn] ['nɪroʊz] ['gaːdnz] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ]
they **are** **made** **to** **serve** **as** **living** **torches** **in** **Nero's** **gardens** **;** **and** **finally** **the**
他们 是 制成 到 服务 作为 活的 火炬 在 尼禄的 花园 ; 和 最后 这
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [siːsiz] .
persecution **ceases** **.**
迫害 停止 .

他们被当作活火炬供奉在尼禄的花园里；最终，迫害停止了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ,
Though **his** **name** **is** **not** **mentioned** **,**
尽管 他的 姓名 是 不是 提及 ,

虽然他的名字没有被提及，

[ðə; ðɪ] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz][toʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [hɪz; ɪz]
the **martyrdom** **of** **St** **.** **Paul** **is** **told** **in** **such** **a** **way** **as** **to** **portray** **his**
这 殉道 的 英石 . 保罗 是 讲述 在 这样的 一个 方式 作为 到 写真 他的
[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
indomitable **spirit** **and** **courage** **in** **the** **face** **of** **death** **.**
不屈不挠 精神 和 勇气 在 这 脸 的 死亡 .

圣保罗殉难的故事以展现他面对死亡时坚韧不屈的精神和勇气的方式讲述。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] [ə'gen] [leɪd] [ɪn][dʒʊ'diə] ,
The **scene** **of** **the** **remainder** **of** **the** **story** **is** **again** **laid** **in** **Judea** **,**
这 场景 的 这 余 的 这 故事 是 再次 铺设 在 犹太 ,

故事的其余部分场景再次设定在犹太地区。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [-]
and **the** **story** **of** **events** **culminating** **in** **the** **capture** **[** **27** **]**
和 这 故事 的 活动 高潮 在 这 捕获 [-]

以及最终导致抓捕的事件的故事[27]

[ʌv; əv][dʒə'ruːsələm]
of **Jerusalem**
的 耶路撒冷

耶路撒冷

[baɪ][ə; eɪ]['roʊmən]['ɑːrmi] , [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][dʒoʊ'siːfəs] . [-]
by **a** **Roman** **army** **,** **is** **taken** **from** **Josephus** **.** **[** **16** **]**
经过 一个 罗马 军队 , 是 已采取 从 约瑟夫斯 . [-]

出自约瑟夫斯[16]，是罗马军队所作。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [θɪŋz] ['roʊmən][ɑːr; ər] [best] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	part	of	the	book	things	Roman	are	best	represented	by	the	figure	of	the
在	这	部分	的	这	书	事物	罗马	是	最好的	代表	经过	这	数字	的	这

[prɪns] [ænd; ənd] [kə'mændər] ,

Prince	and	commander	,
王子	和	指挥官	,

本书这一部分中，罗马的典型代表是王子和统帅的形象。

['taitəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi] .

Titus	,	and	by	the	soldiers	and	officers	of	the	Roman	army	.
提图斯	,	和	经过	这	士兵	和	警官	的	这	罗马	军队	.

提图斯，以及罗马军队的士兵和军官。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['riːəlɪzəm] ,

The	divisions	of	the	Roman	army	are	described	with	great	realism	,
这	部门	的	这	罗马	军队	是	描述	和	伟大的	现实主义	,

罗马军队的编制描述得非常写实。

[ri'kruːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [traɪb] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

recruited	as	they	are	from	almost	every	tribe	and	nation	under	the	sun	.
招募	作为	他们	是	从	几乎	每一个	部落	和	国家	在下面	这	太阳	.

他们来自世界各地几乎所有的部落和国家。

[ðə; ði] [fɪrs] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] ['roʊmən][ænd; ənd][dʒuː] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	fierce	struggles	between	Roman	and	Jew	outside	of	the	walls	,
这	凶猛的	斗争	之间	罗马	和	犹	外部	的	这	墙壁	,

城墙外罗马人和犹太人之间的激烈斗争，

[gɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

give	opportunity	for	some	of	the	finest	pictures	of	desperate	fighting	to	be
给	机会	为了	一些	的	这	最好的	图片	的	绝望的	斗争	到	是

[faʊnd] [ɪn] ['eni] ['nɑːv(ə)l] .

found	in	any	novel	.
成立	在	任何	小说	.

为小说中一些最精彩的殊死搏斗场景提供了展现机会。

[ðə; ði] “ ['læbərɪnθ] ['moʊtɪv] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['mətɪvz] [ɪn] ['stɔːri] ['telɪŋ] ,

The	“	labyrinth	motive	,	”	one	of	the	oldest	motives	in	story	telling	,
这	“	迷宫	动机	,	”	一	的	这	最老	动机	在	故事	讲述	,

“迷宫主题”是故事讲述中最古老的主题之一。

[ɪz] [juːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [sæləθiːl] ;

is	used	a	number	of	times	in	the	latter	part	of	Salathiel	;
是	用过的	一个	数字	的	时代	在	这	后者	部分	的	萨拉西尔	;

在萨拉提尔的后半部分多次使用；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

it	is	used	with	much	ingenuity	in	the	description	of	his	entrance	into	the
它	是	用过的	和	很多	独创性	在	这	描述	的	他的	入口	进入	这

['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][maː'saːdaː][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ;

fortress	of	Masada	by	a	secret	underground	passage	;
堡垒	的	马萨达	经过	一个	秘密	地下	通道	;

在描述他通过秘密地下通道进入马萨达要塞的场景时，作者巧妙地运用了这一手法；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

and	again	,	when	,	escaping	from	prison	,
和	再次	,	什么时候	,	逃脱	从	监狱	,

还有一次，他越狱的时候，

[hiː; hi][faindz][hiː; hi][hæz; həz] ['blʌndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['siːkrət] [rɪr] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] - [keɪv] .

he	finds	he	has	blundered	upon	the	secret	rear	entrance	of	the	pirates	'	cave	.
他	发现	他	有	犯错	之上	这	秘密	后部	入口	的	这	海盗	-	洞穴	.

他发现自己误入了海盗洞穴的秘密后门。

[sæləθiːl] [ɪz][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] ['roʊmæns] ,
Salathiel **is** **a** **truly** **great** **romance** **,**
萨拉西尔 是 一个 真的 伟大的 浪漫 ,

《萨拉西尔》是一部非常精彩的爱情小说。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] .
in **which** **the** **exalted** **language** **is** **suited** **to** **the** **grandeur** **of** **the** **theme** **.**
在 哪个 这 崇高 语言 是 适合 到 这 宏伟 的 这 主题 .

其中高雅的语言与主题的宏伟气势相得益彰。

[waɪl] “ ['roʊmæns] ” [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
While **“** **romance** **”** **is** **the** **proper** **word** **to** **describe** **the** **book** **as** **a** **whole** **,**
尽管 “ 浪漫 ” 是 这 恰当的 单词 到 描述 这 书 作为 一个 所有的 ,

虽然用“爱情”来形容整本书最为恰当，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [fɑːr] [sə'pɑːsiz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
individual **passages** **exhibit** **a** **realistic** **effect** **which** **far** **surpasses** **anything** **in** **the**
个人 段落 展览 一个 实际的 影响 哪个 远的 超越 任何事物 在 这
['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [və'lɪəriəs] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] .
pages **of** **Valerius** **or** **of** **The** **Epicurean** **.**
页面 的 瓦莱里乌斯 或者 的 这 伊壁鸠鲁主义者 .

个别段落展现出的现实效果远远超过了瓦莱里乌斯或伊壁鸠鲁的任何作品。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saʊnd] [ɪn][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['beɪsɪs] , [fɔːr; fər]['kroʊli][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn]
Moreover **,** **it** **is** **sound** **in** **its** **historical** **basis** **,** **for** **Croly** **was** **a** **man** **of** **genuine**
而且 , 它 是 声音 在 它是 历史 基础 , 为了 克罗利 曾是 一个 男人 的 真的
['lɜːrnɪŋ] ,
learning **,**
学习 ,

此外，它的历史依据也很充分，因为克罗利是一位真正有学问的人。

['klæsɪk] [-] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
classic **[** **17** **]** **and** **otherwise** **.**
经典的 [-] 和 否则 .

经典[17] 以及其他。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
On **the** **other** **hand** **,** **it** **must** **not** **be** **supposed** **,** **because** **he** **was** **a**
在 这 其他 手 , 它 必须 不是 是 据称 , 因为 他 曾是 一个
['kjʊrət] ,
curate **,**
策展 ,

另一方面，也不能这样假设，因为他是一位助理牧师。

[ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [sæləθiːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌprɑːpə'gændə] .
that **he** **wrote** **Salathiel** **with** **any** **intention** **of** **spreading** **religious** **propaganda** **.**
那 他 写道 萨拉西尔 和 任何 意图 的 传播 宗教 宣传 .

他写《萨拉提尔》并非出于传播宗教宣传的目的。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kristʃənz] , [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ɪg'zɪbɪt]
The **scene** **in** **which** **the** **Christians** **,** **imprisoned** **and** **awaiting** **crucifixion** **,** **exhibit**
这 场景 在 哪个 这 基督徒 , 被监禁 和 等待中 十字架刑 , 展览
[ðer; ðər] [su'priːm] [feɪθ] ,
their **supreme** **faith** **,**
他们的 最高 信仰 ,

基督徒们被囚禁并等待钉十字架，他们展现出无比坚定的信仰的场景。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [trə'mendəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [si:nz]
is one of tremendous significance ; but this could be said of many other scenes
是 一 的 巨大的 意义 ; 但 这 可以 是 说 的 许多 其他 场景
[ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
in the book .
在 这 书 .

这是一个意义极其重大的场景；但书中许多其他场景也同样具有这种意义。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] ,
Even if it were not a story of absorbing interest ,
甚至 如果 它 是 不是 一个 故事 的 吸收 兴趣 ,

即使它不是一个引人入胜的故事，

[sæləθi:l] [wʊd] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [-]
Salathiel would deserve a high position in fiction , for its illustration of great [28]
萨拉西尔 会 应得 一个 高的 位置 在 小说 , 为了 它是 插图 的 伟大的 [-]

萨拉西尔在小说中应该占有很高的地位，因为它描绘了伟大的[28]

['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ɪts] ['paʊərf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [trʊθs] .
principles in life , and its powerful revelation of eternal truths .
原则 在 生活 , 和 它是 强大的 启示 的 永恒 真相 .

人生原则及其对永恒真理的有力揭示。

[di:] . [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [fɔ:rm]
D . THE NOVEL OF ROMAN LIFE IN A FULLY DEVELOPED FORM
D . 这 小说 的 罗马 生活 在 一个 完全 发达 形式

D. 罗马生活小说的完全发展形式

[ɪn] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] - [-]
In 1834 was published Bulwer's [18]
在 - 曾是 已发布 - [-]

1834 年出版了布尔沃的[18]

[læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] , [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['waɪdli] [ri:d] ,
Last Days of Pompeii , which probably has been as widely read ,
最后的 天 的 庞贝 , 哪个 大概 有 到过 作为 广泛 读 ,

《庞贝末日》这本书的读者可能也同样众多。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l] .
and for as long a period as any other historical novel .
和 为了 作为 长的 一个 时期 作为 任何 其他 历史 小说 .

而且其影响时间之长，与其他历史小说不相上下。

[men] [stɪl] [lɪv; laɪv] [hu:] [kən'sɪdər] ['bulwə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] ;
Men still live who consider Bulwer among the greatest of English novelists ;
男人 仍然 居住 WHO 考虑 布尔沃 之中 这 最 的 英语 小说家 ;

至今仍有人认为布尔沃是英国最伟大的小说家之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɪ'lekt] ['oʊnli][wʌn] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli]
and if one were to select only one book for which he is especially
和 如果 一 是 到 选择 仅有的 一 书 为了 哪个 他 是 尤其
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

如果要选出一本他最令人难忘的作品，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] [wʊd] [hæv; həv] ['i:kwəl] [kleɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I believe The Last Days of Pompeii would have equal claims with such a
我 相信 这 最后的 天 的 庞贝 会 有 平等的 索赔 和 这样的 一个
['nɑ:v(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] ,
novel as The Last of the Barons ,
小说 作为 这 最后的 的 这 男爵 ,

我认为《庞贝末日》完全可以与《最后的男爵》这样的长篇小说相媲美。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['krɪtɪks]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'saɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] .

to	which	critics	usually	assign	a	higher	place	.
到	哪个	评论家	通常	分配	一个	更高	地方	.

评论家通常赋予它更高的地位。

[ðə; ðɪ][læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiiː; -'pei][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ;

The	Last	Days	of	Pompeii	was	a	new	thing	of	its	kind	;
这	最后的	天	的	庞贝	曾是	一个	新的	事物	的	它是	种类	;

《庞贝末日》是一部开创性的作品；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]

it	represents	a	new	departure	in	the	historical	novel	,	and	in	the	novel	of
它	代表	一个	新的	离开	在	这	历史	小说	,	和	在	这	小说	的

['roʊmən][laɪf] .

Roman	life	.
罗马	生活	.

它代表了历史小说，以及罗马生活小说的一个新方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bairənizəm] ,

It	is	true	that	there	remain	in	it	certain	elements	of	the	Byronism	,
它	是	真的	那	那里	保持	在	它	肯定	元素	的	这	拜伦主义	,

的确，其中仍然保留着拜伦主义的某些元素。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

which	was	still	so	prevalent	in	the	novel	of	the	day	,
哪个	曾是	仍然	所以	流行	在	这	小说	的	这	天	,

这在当时的流行小说中仍然非常普遍。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['kænɑːt] ['mɪrli] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz]['diːfekts; dɪ'fekts] .

but	these	elements	cannot	merely	be	dismissed	as	defects	.
但	这些	元素	不能	仅仅	是	解雇	作为	缺陷	.

但这些因素不能简单地被视为缺陷而忽略不计。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][baiˈrɒnik] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][ɪn] ['neɪtʃər] ,

There	is	the	Byronic	passion	for	the	terrible	in	nature	,
那里	是	这	拜伦式	热情	为了	这	糟糕的	在	自然	,

拜伦式的热情体现在对自然界可怕事物的迷恋上。

[wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ɪts] [haɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌnsər'pæst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɪ'suːvjəs] ,

which	reaches	its	height	in	the	unsurpassed	description	of	the	eruption	of	Vesuvius	,
哪个	到达	它是	高度	在	这	无与伦比	描述	的	这	火山爆发	的	维苏威火山	,

[ænd; ənd][ɪts]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] .

and	its	terrible	effects	.
和	它是	糟糕的	效果	.

其中最精彩的部分是对维苏威火山爆发及其可怕后果的无与伦比的描述。

[ðə; ðɪ] “ [baiˈrɒnik]['hɪroʊ] , ” [mɔːr'oʊvər] , [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv]['ɑːrˌbeɪsiːz] ,

The	“	Byronic	hero	,	”	moreover	,	can	easily	be	seen	in	the	disguise	of	Arbaces	,
这	“	拜伦式	英雄	,	”	而且	,	能	容易地	是	已见	在	这	伪装	的	阿尔巴塞斯	,

[ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] ,

the	Egyptian	,
这	埃及人	,

此外，“拜伦式英雄”很容易从埃及人阿尔巴塞斯的伪装中看到出来。

[huː] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

who	is	surrounded	by	an	air	of	mystery	,
WHO	是	包围	经过	一个	空气	的	神秘	,

他浑身散发着神秘的气息，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔːfti] [skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [hɜːrd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	has	a	lofty	scorn	of	the	common	herd	of	mankind	.
和	有	一个	高远	轻蔑	的	这	常见的	一群	的	人类	.

他对普通大众抱有崇高的蔑视。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈɑːrˌbeɪsiːz] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz][ˈɛndz] , [hæz; həz] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [iˈdʒɪpʃn] “ [ˈmædʒɪk] ,

Moreover	**,**	**Arbaces**	**,**	**to**	**secure**	**his**	**ends**	**,**	**has**	**recourse**	**to**	**Egyptian**	**“**	**magic**	**,**
而且	,	阿尔巴塞斯	,	到	安全的	他的	结束	,	有	追索权	到	埃及人	“	魔法	,

此外，阿尔巴塞斯为了达到自己的目的，还诉诸埃及的“魔法”。

” [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði]

”	**the**	**intricacy**	**and**	**subtlety**	**of**	**which**	**had**	**been**	**well**	**represented**	**in**	**The**
”	这	复杂	和	微妙之处	的	哪个	有	到过	出色地	代表	在	这

[ˌepɪkjʊˈriːən] .

Epicurean	**.**
伊壁鸠鲁主义者	.

“其复杂性和微妙之处在《伊壁鸠鲁学派》中得到了很好的体现。”

[sʌtʃ] [ˈməutivz] [æz; əz] [ðiːz] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dɪˈskʌst] ,

Such	**motives**	**as**	**these**	**,**	**however**	**,**	**have**	**already**	**been**	**discussed**	**,**
这样的	动机	作为	这些	,	然而	,	有	已经	到过	讨论	,

然而，诸如此类的动机此前已被讨论过。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ˈroʊmən][laɪf] .

together	**with**	**their**	**relation**	**to**	**the**	**novel**	**of**	**Roman**	**life**	**.**
一起	和	他们的	关系	到	这	小说	的	罗马	生活	.

以及它们与罗马生活小说的关系。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wʌt] [ˈbulwə] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l] .

Let	**us**	**see**	**what**	**Bulwer**	**added**	**to**	**this**	**particular**	**variety**	**of**	**the**	**historical**	**novel**	**.**
让	我们	看	什么	布尔沃	额外	到	这	特别的	种类	的	这	历史	小说	.

让我们来看看布尔沃为这种特殊类型的历史小说增添了什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [ðæt] [skɔt] ([huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] - [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

It	**will**	**be**	**recalled**	**that**	**Scott**	**(**	**who**	**must**	**be**	**considered**	**Bulwer's**	**most**	**important**
它	将要	是	召回	那	斯科特	(	WHO	必须	是	经过考虑的	-	最多	重要的

[ˈpredəsesər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]) ,

predecessor	**in**	**the**	**field**	**)**	**,**
前任	在	这	场地	)	,

人们应该还记得，斯科特（他必须被认为是布尔沃在该领域最重要的前辈），

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːvəlz] , [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd]

in	**writing**	**his**	**historical**	**novels**	**,**	**always**	**made**	**use**	**of**	**historical**	**characters**	**and**
在	写作	他的	历史	小说	,	总是	制成	使用	的	历史	人物	和

[ɪˈvents] ,

events	**,**
活动	,

在他的历史小说创作中，他总是运用历史人物和事件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈpjʊrli] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] .

as	**well**	**as**	**of**	**purely**	**imaginary**	**characters**	**and**	**events**	**.**
作为	出色地	作为	的	纯粹	假想	人物	和	活动	.

以及纯属虚构的人物和事件。

[ˈbulwə] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈproʊgræm] , [ɪn][ðə; ði] [-]

Bulwer	**departed**	**from**	**this**	**program**	**,**	**in**	**the**	**[**	**29**	**]**
布尔沃	已离开	从	这	程序	,	在	这	[	-	]

布尔沃离开了这个项目，[29]

[fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [baɪ] [riˈdjuːsiŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪˈvents] , — [ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ]

first	**instance**	**,**	**by**	**reducing**	**the**	**number**	**of**	**historical**	**events**	**,**	**—**	**the**	**eruption**	**being**
第一的	实例	,	经过	减少	这	数字	的	历史	活动	,	—	这	火山爆发	存在

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] .

the	**only**	**important**	**one**	**.**
这	仅有的	重要的	一	.

首先，通过减少历史事件的数量——其中只有火山爆发是重要的事件。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] , [ɪn] [ri'pleisin] [ðə; ði] “

Moreover	,	he	succeeded	,	with	no	loss	of	effect	,	in	replacing	the	“
而且	,	他	成功了	,	和	不	损失	的	影响	,	在	替换	这	“

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ” [ˈkærəktərz] ,

historical	”	characters	,
历史	”	人物	,

此外，他成功地替换了“历史”人物，而效果却丝毫未减。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l] ,

which	are	usually	necessary	to	the	historical	novel	,
哪个	是	通常	必要的	到	这	历史	小说	,

这些通常是历史小说所必需的，

[baɪ][ɪˈmædʒɪneri] [ˈkærəktərz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

by	imaginary	characters	such	as	he	perceived	would	be	in	harmony	with	the
经过	假想	人物	这样的	作为	他	感知	会	是	在	和谐	和	这

[taɪm] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] .

time	he	described	.
时间	他	描述	.

他认为，虚构的人物形象与他所描述的时代相符。

[ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ” [ˈkærəktərz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] -

This	omission	of	“	historical	”	characters	is	to	be	accounted	for	by	Bulwer's
这	省略	的	“	历史	”	人物	是	到	是	已记录	为了	经过	-

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [siːn] .

choice	of	scene	.
选择	的	场景	.

布尔沃选择描绘的场景，可以解释为何没有出现“历史”人物。

[ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [pɔmˈpeiiː; -ˈpei] ([ænd; ənd][nɑːt] [roʊm]) [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːn] ,

Having	chosen	Pompeii	(	and	not	Rome	)	for	his	scene	,
拥有	选定	庞贝	(	和	不是	罗马	)	为了	他的	场景	,

他选择了庞贝（而不是罗马）作为他创作场景的地点，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] “ [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ” [ˈkærəktərz] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l]

and	finding	there	were	no	“	historical	”	characters	suitable	for	a	novel
和	寻找	那里	是	不	“	历史	”	人物	合适的	为了	一个	小说

[pɔːˈtreiŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [kæmˈpeɪniən] [ˈsɪti] ,

portraying	the	life	of	this	brilliant	Campanian	city	,
描绘	这	生活	的	这	杰出的	坎帕尼亚	城市	,

结果发现，没有“历史”人物适合用来创作一部描绘这座辉煌的坎帕尼亚城市生活的的小说。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [baɪ] [ˈlendɪŋ] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] “ [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ”

he	decided	to	make	up	for	their	absence	by	lending	an	almost	“	historical	”
他	决定	到	制作	向上	为了	他们的	缺席	经过	贷款	一个	几乎	“	历史	”

[riˈæləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪneri] [ˈkærəktərz] .

reality	to	his	imaginary	characters	.
现实	到	他的	假想	人物	.

他决定通过赋予他笔下的虚构人物近乎“历史性”的真实感来弥补他们的缺席。

[skɔt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪneri] [ˈkærəktərz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəl] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]

Scott	had	made	his	imaginary	characters	appear	to	be	real	men	and	women
斯科特	有	制成	他的	假想	人物	出现	到	是	真实的	男人	和	女性

[baɪ][ˌreprəˈdjuːsiŋ] [ˈriːəl] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] ;

by	reproducing	real	men	and	women	whom	he	had	observed	;
经过	繁殖	真实的	男人	和	女性	谁	他	有	观察到	;

斯科特通过模仿他观察到的真实男女，使他笔下的虚构人物看起来像是真实的男女；

[ˈbulwə] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔmˈpeiiː; -ˈpei] ,

Bulwer	,	in	writing	The	Last	Days	of	Pompeii	,
布尔沃	,	在	写作	这	最后的	天	的	庞贝	,

布尔沃在撰写《庞贝末日》时说：

[ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [maɪt] [wel]

undertook	**the**	**more**	**difficult**	**task**	**of**	**representing**	**men**	**and**	**women**	**who**	**might**	**well**
承担	这	更多的	难的	任务	的	代表	男人	和	女性	WHO	可能	出色地

[hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,

have	**lived**	**in**	**the**	**times**	**of**	**ancient**	**Rome**	**,**
有	居住地	在	这	时代	的	古老的	罗马	,

他承担了更为艰巨的任务，即描绘那些很可能生活在古罗马时代的男男女女。

— [ænd; ənd] [sək'siːdz] ['ræðər] [wel] .

—	**and**	**succeeds**	**rather**	**well**	**.**
—	和	成功	相当	出色地	.

——而且效果相当不错。

[ə'raʊnd] [ðiːz] ['kærəktərz] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌriːprə'duːs]

Around	**these**	**characters**	**he**	**decided**	**to**	**weave**	**a**	**narrative**	**which**	**would**	**reproduce**
大约	这些	人物	他	决定	到	编织	一个	叙述	哪个	会	复制

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

exactly	**the**	**life**	**of**	**the**	**time**	**,**
确切地	这	生活	的	这	时间	,

他决定围绕这些人物编织一个故事，以准确地再现那个时代的生活。

— [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sək'siːdz] ['ædmərəbli] .

—	**and**	**in**	**this**	**he**	**succeeds**	**admirably**	**.**
—	和	在	这	他	成功	令人钦佩地	.

——而且在这方面，他做得非常出色。

[skɔt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [mis'teik] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æntɪkweri] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [strʌt]

Scott	**had**	**been**	**warned**	**by**	**the**	**mistake**	**made**	**by**	**the**	**antiquary**	**,**	**Joseph**	**Strutt**
斯科特	有	到过	警告	经过	这	错误	制成	经过	这	古董商	,	约瑟夫	斯特拉特

,

,

,

斯科特曾因古董商约瑟夫·斯特拉特的错误而受到警告。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [ʌv; əv] [ˌæntɪ'kweriən] ['diːteɪlz] .

in	**a**	**misuse**	**of**	**antiquarian**	**details**	**.**
在	一个	滥用	的	古玩	细节	.

滥用古董细节。

['bulwə] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [sɔːrt] ; [hiː; hi] ['revəld] [ɪn] [ðə; ði]

Bulwer	**was**	**an**	**antiquarian**	**of**	**an**	**entirely**	**different**	**sort**	**;**	**he**	**revelled**	**in**	**the**
布尔沃	曾是	一个	古玩	的	一个	完全	不同的	种类	;	他	尽情狂欢	在	这

[juːz] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] ,

use	**of**	**details**	**,**
使用	的	细节	,

布尔沃是一位截然不同的古董收藏家；他热衷于运用细节。

[bʌt; bət] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'duːs] [tɔːrd] [ˌriːə'lɪstɪk]

but	**in**	**putting**	**them**	**into**	**his**	**story**	**,**	**made**	**the**	**whole**	**conduce**	**toward**	**realistic**
但	在	推杆	他们	进入	他的	故事	,	制成	这	所有的	有助于	朝向	实际的

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

但通过将它们融入他的故事中，使整个故事达到了现实主义的效果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] ['waɪdli] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

He	**had**	**read**	**widely**	**in**	**Latin**	**and**	**Greek**	**literature**	**;**
他	有	读	广泛	在	拉丁	和	希腊语	文学	;

他广泛阅读过拉丁文和希腊文文学作品；

[hiː; hi] [klaɪmd] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [viˈsuːvjəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] ['æktʃuəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

he	climbed	Mt	.	Vesuvius	and	learned	all	he	could	by	actual	observation	,
他	攀登	公吨	.	维苏威火山	和	学习	全部	他	可以	经过	实际的	观察	,

他攀登了维苏威火山，通过实际观察尽可能多地学习相关知识。

['faɪlɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ɪn] [hjuːdʒ] ['kɑːmənpleɪs] [bʊks] ; [hiː; hi] ['stʌdid] ['roʊmən] [æn'tɪkwətiːz] ,

filing	every	detail	in	huge	commonplace	books	;	he	studied	Roman	antiquities	,
备案	每一个	细节	在	巨大的	平凡	图书	;	他	研究	罗马	古董	,

他将所有细节都记录在厚厚的笔记簿中；他研究罗马古物，

[ænd; ənd] [kəm'pɜrd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ɪ'tæljənz]

and	compared	the	results	of	his	study	with	the	manners	of	modern	Italians
和	比较的	这	结果	的	他的	学习	和	这	礼仪	的	现代的	意大利人

.

:

.

并将他的研究结果与现代意大利人的风俗习惯进行了比较。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dekədənt] [laɪf] [ʌv; əv] [pɔm'peiː; -'pei] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

he	realized	in	his	imagination	the	decadent	life	of	Pompeii	as	it	had
他	已实现	在	他的	想像力	这	颓废	生活	的	庞贝	作为	它	有

['æktʃuəli] [bɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [viˈsuːvjəs] ,

actually	been	just	before	the	eruption	of	Vesuvius	,
实际上	到过	只是	前	这	火山爆发	的	维苏威火山	,

他凭空想象出了维苏威火山爆发前庞贝城颓废的生活景象。

[ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [pɔm'peiː; -'pei] .

and	reproduced	it	in	the	pages	of	The	Last	Days	of	Pompeii	.
和	复制品	它	在	这	页面	的	这	最后的	天	的	庞贝	.

并将其转载于《庞贝末日》一书中。

[waɪl] ['bulwə] , ['ðerfɔːr] ,

While	Bulwer	,	therefore	,
尽管	布尔沃	,	所以	,

因此，布尔沃

[dɪd] [nɑːt] [ˌriːprə'duːs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [skɔt]

did	not	reproduce	historical	characters	and	events	in	quite	the	same	way	that	Scott
做过	不是	复制	历史	人物	和	活动	在	相当	这	相同的	方式	那	斯科特

[dɪd] ,

did	,
做过	,

并没有像斯科特那样完全再现历史人物和事件。

[hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [juːz] , [ðæn; ðən] [skɔt] [dɪd] , [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	makes	an	even	more	concrete	use	,	than	Scott	did	,	of	that	life	of	the
他	制作	一个	甚至	更多的	具体的	使用	,	比	斯科特	做过	,	的	那	生活	的	这

[pæst] [wɪtʃ] [-]

past	which	[	30	]
过去的	哪个	[	-	]

他比斯科特更具体地利用了过去的生活[30]

[ɪz] [nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['fɔːrm(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	not	recorded	in	formal	history	.
是	不是	记录	在	正式的	历史	.

没有被正式历史记录。

[hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ði][pæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	views	the	past	from	the	standpoint	of	the	philosopher	as	well	as
他	浏览	这	过去的	从	这	立场	的	这	哲学家	作为	出色地	作为

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

from	that	of	the	student	of	human	nature	.
从	那	的	这	学生	的	人类	自然	.

他既从哲学家的角度，也从研究人性的角度看待过去。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [siːks] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] [trʊθs] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

Moreover	,	he	seeks	for	permanent	truths	in	human	nature	,	rather	than	for
而且	,	他	寻找	为了	永恒的	真相	在	人类	自然	,	相当	比	为了

['mɪrli] [ˌpɪktʃə'resk] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

merely	picturesque	elements	.
仅仅	如画	元素	.

此外，他追求的是人性中的永恒真理，而不是仅仅是画面上的美感。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] ,

The	title	and	subject	of	The	Last	Days	of	Pompeii	,
这	标题	和	主题	的	这	最后的	天	的	庞贝	,

《庞贝末日》的标题和主题

[wʌz; wəz][fɜːrst] [kɑːn'kriːtli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] - [maɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l]

was	first	concretely	suggested	to	Bulwer's	mind	by	a	picture	of	the	same	title
曾是	第一的	具体而言	建议	到	-	头脑	经过	一个	图片	的	这	相同的	标题

.

:
.

布尔沃最初是通过一幅同名画作而对这个想法有了具体的认识。

[ðɪs] ['pɪktʃər] , [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

This	picture	,	he	says	in	his	journal	,
这	图片	,	他	说道	在	他的	杂志	,

他在日记中写道，这张照片

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['brɛrə] ['gæləri] [æt; ət][mɪ'læn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] “ [fʊl]

was	one	of	a	collection	in	the	Brera	Gallery	at	Milan	,	and	was	“	full
曾是	一	的	一个	收藏	在	这	布雷拉	画廊	在	米兰	,	和	曾是	“	满的

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

of	genius	,
的	天才	,

是米兰布雷拉美术馆藏品之一，而且“充满了天才气息”。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

imagination	and	nature	.
想像力	和	自然	.

想象力和自然。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [faɪn] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [grænd] .

The	faces	are	fine	,	the	conception	grand	.
这	面孔	是	美好的	,	这	概念	盛大	.

面孔很美，构思宏大。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] ,

”	And	as	the	author	says	in	his	Preface	to	the	1834	Edition	,
”	和	作为	这	作者	说道	在	他的	前言	到	这	-	版	,

正如作者在1834年版序言中所说，

['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ðə; ði] “ [kə'tæstrəfi] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] ,

having	chosen	for	his	subject	the	“	catastrophe	,	the	Destruction	of	Pompeii	,
拥有	选定	为了	他的	主题	这	“	灾难	,	这	破坏	的	庞贝	,

他选择的主题是“灾难，庞贝城的毁灭”，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt]

it	required	but	little	insight	into	the	higher	principles	of	art	to	perceive	that
它	必需的	但	小的	洞察力	进入	这	更高	原则	的	艺术	到	感知	那

[tuː; tə][pɔm'peiː; -'pei][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] ['rɪdʒɪdli][biː; bi] [kən'faɪnd] .

to	Pompeii	the	story	should	rigidly	be	confined	.
到	庞贝	这	故事	应该	严格地	是	受限	.

只要对艺术的更高原则稍有了解，就能明白故事应该严格限定在庞贝城内。

[pleɪst] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [pɑːmp][ʌv; əv] [roʊm] ,

Placed	in	contrast	with	the	mighty	pomp	of	Rome	,
放置	在	对比	和	这	强大的	盛大场面	的	罗马	,

与罗马的宏伟气势形成鲜明对比的是，

[ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [gɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] [kæm'peɪniən] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː]

the	luxuries	and	gaud	of	the	vivid	Campanian	city	would	have	sunk	into
这	奢侈品	和	高德	的	这	生动	坎帕尼亚	城市	会	有	沉没	进入

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

insignificance	.
微不足道	.

坎帕尼亚那座繁华城市的奢华和浮华都将黯然失色。

[hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['peti] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [rek] [ɪn][ðə; ði]

Her	awful	fate	would	have	seemed	but	a	petty	and	isolated	wreck	in	the
她	可怕	命运	会	有	似乎	但	一个	小气	和	孤立	破坏	在	这

[væst] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [sweɪ] .

vast	seas	of	the	imperial	sway	.
广阔的	海域	的	这	帝国	摇摆	.

在浩瀚的帝国疆域中，她那悲惨的命运似乎只是一场微不足道、孤立的沉船事故。

" ['bulwə] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

"	Bulwer	therefore	decided	to	avoid	the	temptation	"	to	conduct	the	characters	of
"	布尔沃	所以	决定	到	避免	这	诱惑	"	到	执行	这	人物	的

[hɪz; ɪz] [teɪl] . . . [frʌm; frəm][pɔm'peiː; -'pei][tuː; tə] [roʊm] ,

his	tale	.	.	.	from	Pompeii	to	Rome	,
他的	故事	.	.	.	从	庞贝	到	罗马	,

因此，布尔沃决定避免"让故事中的人物从庞贝到罗马"的诱惑。

" ['liːvɪŋ] " [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bʌt; bət][mə'dʒestɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

"	leaving	"	to	others	the	honor	of	delineating	the	hollow	but	majestic	civilization
"	离开	"	到	其他的	这	荣誉	的	界定	这	空洞的	但	雄伟	文明

[ʌv; əv] [roʊm] .

of	Rome	.
的	罗马	.

"将"描绘罗马空洞而雄伟的文明的荣耀留给了其他人。

" [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː 'es] .

"	The	last	part	of	this	quotation	is	especially	important	to	us	.
"	这	最后的	部分	的	这	引述	是	尤其	重要的	到	我们	.

"这段引文的最后一部分对我们来说尤其重要。"

['bulwə] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'pærətɔːri] ['stʌdiz] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [roʊm] ,

Bulwer	in	his	preparatory	studies	spent	much	time	in	Rome	,
布尔沃	在	他的	预备	研究	花费	很多	时间	在	罗马	,

布尔沃在大学预科学习期间，曾在罗马待了很长时间。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] .

as	well	as	in	the	vicinity	of	Pompeii	.
作为	出色地	作为	在	这	附近	的	庞贝	.

以及庞贝城附近。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] [dʌz] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [goʊ][tu:; tə] [roʊm] ,

While	the	story	of	The	Last	Days	of	Pompeii	does	not	actually	go	to	Rome	,
尽管	这	故事	的	这	最后的	天	的	庞贝	做	不是	实际上	去	到	罗马	,

虽然《庞贝末日》的故事实际上并没有延伸到罗马，

[ɔ:l][ʌv; əv][ɪts][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts] , [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

all	of	its	important	elements	,	save	the	description	of	the	eruption	,
全部	的	它是	重要的	元素	,	节省	这	描述	的	这	火山爆发	,

除了对火山喷发的描述之外，所有重要元素都包含在内。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] .

could	be	transferred	to	a	story	of	the	Imperial	City	.
可以	是	转移	到	一个	故事	的	这	帝国	城市	.

可以移植到帝都的故事中。

[ðʌs] - ['nɑ:v(ə)l][nɑ:t]['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Thus	Bulwer's	novel	not	only	shows	that	the	novel	of	Roman	life	had	become
因此	-	小说	不是	仅有的	演出	那	这	小说	的	罗马	生活	有	变得

['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪp] ,

firmly	established	as	a	definite	type	,
牢牢	已确立的	作为	一个	定	类型	,

因此，布尔沃的小说不仅表明罗马生活小说已经确立为一种明确的类型，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [pɔɪnts] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['nɑ:vəlz][ʌv; əv]

but	it	also	points	forward	and	shows	the	way	for	all	important	novels	of
但	它	还	积分	向前	和	演出	这	方式	为了	全部	重要的	小说	的

['roʊmən][laɪf] [sɪns] [ɪts] [taɪm] .

Roman	life	since	its	time	.
罗马	生活	自从	它是	时间	.

但它也指明了方向，为此后所有重要的罗马生活小说指明了道路。

[ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv]['roʊmənz][ænd; ənd][ɪ'tæljənz] , [wɪð; wɪθ] ['gri:ks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:rənərz] [ɪn] [pɔm'peii:; -'pei] ,

The	mingling	of	Romans	and	Italians	,	with	Greeks	and	other	foreigners	in	Pompeii	,
这	混杂	的	罗马书	和	意大利人	,	和	希腊人	和	其他	外国人	在	庞贝	,

罗马人、意大利人、希腊人和其他外国人在庞贝城的融合，

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['haɪbrɪd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] ; [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]['aɪsɪs] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [pri:st] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑ:rˌbeɪsi:z] ,

suggests	the	hybrid	population	of	Rome	;	the	worship	of	Isis	,	and	her	priest	,	the	Egyptian	Arbaces	,
建议	这	杂交种	人口	的	罗马	;	这	崇拜	的	伊西斯	,	和	她	牧师	,	这	埃及人	阿尔巴塞斯	,

这表明罗马人口构成混杂；对伊西斯及其祭司埃及阿尔巴塞斯的崇拜，

[sə'dʒest] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['verid] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['peɪgən] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [roʊm] , [bʌt; bət] [-]

suggest	not	only	the	varied	forms	of	pagan	religion	at	Rome	,	but	[	31	]
建议	不是	仅有的	这	多种多样	表格	的	异教徒	宗教	在	罗马	,	但	[	-	]

不仅表明罗马异教的各种形式，而且[31]

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

also	the	important	connections	of	Rome	with	Alexandria	and	the	Nile	civilization	;
还	这	重要的	连接	的	罗马	和	亚历山大	和	这	尼罗河	文明	;

还有罗马与亚历山大和尼罗河文明的重要联系；

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ([ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - ,

the	early	struggles	of	Christianity	(	represented	by	Olinthus	,
这	早期的	斗争	的	基督教	(	代表	经过	-	,

基督教早期的斗争（以奥林图斯为代表），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vəːts]) [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['peɪgən] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['traɪəlz]

and	his	converts	)	with	these	pagan	superstitions	recall	the	even	greater	trials
和	他的	转换	)	和	这些	异教徒	迷信	记起	这	甚至	更大的	试验

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [æt; ət] [roʊm] ;

of	the	Christians	at	Rome	;
的	这	基督徒	在	罗马	;

以及他的皈依者）带着这些异教迷信，让人想起基督徒在罗马所经历的更大的考验；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɛlz] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,

the	witch	of	the	crater	,	with	her	spells	and	incantations	,
这	巫婆	的	这	火山口	,	和	她	咒语	和	咒语	,

火山口的女巫，带着她的咒语和符咒，

[ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːθ'seɪɚz] [huː] [ə'pɪr] [æt; ət] [roʊm]

reminds	one	of	the	Sibyl	of	Cumæ	and	the	soothsayers	who	appear	at	Rome
提醒	一	的	这	西比尔	的	-	和	这	预言家	WHO	出现	在	罗马

[ɪn]['leɪtər]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

in	later	novels	of	Roman	life	.
在	之后	小说	的	罗马	生活	.

让人想起库迈的女先知和后来描写罗马生活的罗马小说中出现的预言家。

[ðə; ði]['maɪnər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] - ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz]

The	minor	incidents	of	Bulwer's	novel	and	his	descriptions	of	the	manners
这	次要的	事件	的	-	小说	和	他的	描述	的	这	礼仪

[ʌv; əv][sə'saɪəti]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn]['nɑːvəlz] [huːz] [siːn] [ɪz] [roʊm] ;

of	society	also	are	used	in	novels	whose	scene	is	Rome	;
的	社会	还	是	用过的	在	小说	谁	场景	是	罗马	;

布尔沃小说中的一些小事件以及他对社会风俗的描述也被运用到以罗马为背景的小说中；

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['revəlz] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['laʊndʒərz] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] [spek'teitəs]

the	banquets	and	revels	,	the	life	of	loungers	at	the	bath	and	spectators
这	宴会	和	揭秘	,	这	生活	的	躺椅	在	这	洗澡	和	观众

[æt; ət][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,

at	the	amphitheatre	,
在	这	圆形剧场	,

宴会和狂欢，浴场上躺着的人们的生活，以及圆形剧场里观众的景象，

[ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] , [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] ,

the	habits	and	haunts	of	the	gladiators	,	the	busy	hum	of	the	forum	,
这	习惯	和	闹鬼的地方	的	这	角斗士	,	这	忙碌的	哼	的	这	论坛	,

角斗士们的习性和常去之处，以及广场上熙熙攘攘的喧嚣，

[ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['bulwə] [ʃoʊd] ['leɪtər] ['nɒvəlɪsts] [haʊ] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] .

are	all	things	which	Bulwer	showed	later	novelists	how	to	portray	.
是	全部	事物	哪个	布尔沃	显示	之后	小说家	如何	到	写真	.

这些都是布尔沃向后来的小说家们展示如何描绘的内容。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

He	realized	that	he	must	not	make	his	characters	talk	in	the	periods	of
他	已实现	那	他	必须	不是	制作	他的	人物	讲话	在	这	时期	的

['sisərəu] ,

Cicero	,
西塞罗	,

他意识到自己不能让笔下的人物在西塞罗时代说话。

[ænd; ənd] [teɪks] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [skɔt] ([vɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə]

and	takes	without	question	the	opinion	of	Scott	(	voiced	in	the	preface	to
和	需要	没有	问题	这	观点	的	斯科特	(	配音	在	这	前言	到

['aɪvən,hoʊ]) ,

Ivanhoe	)	,
艾凡霍	)	,

并毫不质疑地采纳了斯科特的观点（在《艾凡赫》序言中表达的观点），

[ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:vəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] " [ɪk'spleɪn] ['eɪnʃənt] ['mænərz] [ɪn]['mɑ:dərn] ['læŋgwɪdʒ] .

that	the	historical	novelist	should	"	explain	ancient	manners	in	modern	language	.
那	这	历史	小说家	应该	"	解释	古老的	礼仪	在	现代的	语言	.

历史小说家应该"用现代语言解释古代的风俗习惯"。

" - ['meθəd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [skɔt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

"	Bulwer's	method	was	somewhat	different	from	that	of	Scott	;	but	his
"	-	方法	曾是	有些	不同的	从	那	的	斯科特	;	但	他的

['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .

purpose	was	essentially	the	same	.
目的	曾是	本质上	这	相同的	.

"布尔沃的方法与斯科特的方法略有不同；但他的目的本质上是相同的。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ɪz] ['ferli] ['steɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] , [vɪz] . ,

His	ideal	is	fairly	stated	at	the	end	of	the	Preface	to	the	1834	edition	,	viz	.	,
他的	理想的	是	相当	声明	在	这	结尾	的	这	前言	到	这	-	版	,	即	.	,

他的理想在1834年版序言的结尾处得到了较为准确的阐述，即：

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['feɪθf(ə)l] " [tu:; tə][ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

to	present	a	portrait	faithful	"	to	the	features	and	costume	of	the	age
到	展示	一个	肖像	忠实	"	到	这	特征	和	戏服	的	这	年龄

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [peɪnt] .

which	I	have	attempted	to	paint	.
哪个	我	有	尝试过	到	画	.

呈现一幅忠实于"我试图描绘的那个时代的特征和服饰"的肖像。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ([wʌt] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]) [ə; eɪ][dʒʌst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

May	it	be	(	what	is	far	more	important	)	a	just	representation	of	the	human
可能	它	是	(	什么	是	远的	更多的	重要的	)	一个	只是	表示	的	这	人类

['pæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ,

passions	and	the	human	heart	,
激情	和	这	人类	心	,

愿它（更重要的是）能公正地展现人类的情感和人心。

[hu:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .

whose	elements	in	all	ages	are	the	same	.
谁	元素	在	全部	年龄	是	这	相同的	.

各个时代构成要素都相同。

" [haʊ] [wel] [hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ɪz] ['æmpli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	How	well	he	achieved	his	purpose	and	realized	his	ideal	is	amply	shown	in	The
"	如何	出色地	他	已达成	他的	目的	和	已实现	他的	理想的	是	充足的	所示	在	这

[læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] .

Last	Days	of	Pompeii	.
最后的	天	的	庞贝	.

"他在《庞贝末日》中充分展现了他如何出色地实现了自己的目标和理想。"

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [hu:] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] ['bulwə] [hæv; həv] [sə'pɑ:st]

Writers	of	the	novel	of	Roman	life	who	have	followed	Bulwer	have	surpassed
作家	的	这	小说	的	罗马	生活	WHO	有	随后	布尔沃	有	超越

[hɪm; ɪm][ɪn] [fju:] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

him	in	few	respects	.
他	在	很少	尊重	.

在布尔沃之后创作罗马生活小说的作家中，很少有人能超越他。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ; [ðer; ðər][aɪ'diːəl][kʊd; kəd][nɑːt]

Their	**purpose**	**must**	**be**	**essentially**	**the**	**same**	**as**	**his**	**;**	**their**	**ideal**	**could**	**not**
他们的	目的	必须	是	本质上	这	相同的	作为	他的	;	他们的	理想的	可以	不是

[biː; bi] ['haɪər] .

be	**higher**	**.**
是	更高	.

他们的目的必然与他相同；他们的理想再高尚不过了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

Before	**the**	**close**	**of**	**the**	**year**	**1834**	**,**
前	这	关闭	的	这	年	-	,

1834年结束之前，

[və'lɪəriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['nɑːvəlz]

Valerius	**and**	**The**	**Last**	**Days**	**of**	**Pompeii**	**are**	**the**	**only**	**two**	**important**	**novels**
瓦莱里乌斯	和	这	最后的	天	的	庞贝	是	这	仅有的	二	重要的	小说

[huːz] [siːn] [ɪz] [leɪd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ɔːr] [nɪr] ['eɪnʃənt] [roʊm] . [-]

whose	**scene**	**is**	**laid**	**almost**	**entirely**	**in**	**or**	**near**	**ancient**	**Rome**	**.**	**[**	**19**	**]**
谁	场景	是	铺设	几乎	完全	在	或者	靠近	古老的	罗马	.	[	-	]

《瓦莱里乌斯》和《庞贝末日》是仅有的两部以古罗马或古罗马附近为背景的重要小说。[19]

[ðɪs] [-]

This	**[**	**32**	**]**
这	[	-	]

这[32]

[fækt][ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ;

fact	**is**	**attested**	**by**	**historians**	**of**	**the**	**novel**	**;**
事实	是	已证实	经过	历史学家	的	这	小说	;

小说史学家证实了这一事实；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɚz] [wɜːrk]

but	**if**	**one**	**is**	**not**	**satisfied**	**without**	**hearing**	**an**	**opinion**	**of**	**an**	**author's**	**work**
但	如果	一	是	不是	使满意	没有	听力	一个	观点	的	一个	作者的	工作

[ɪk'sprest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] ,

expressed	**by**	**one**	**of**	**his**	**contemporaries**	**,**
表达	经过	一	的	他的	同时代人	,

但是，如果不听听同时代人对作者作品的评价，就无法满足于现状，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['ælɪsən] (['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] , - - - ,

we	**have**	**the**	**tribute**	**of**	**Sir**	**Archibald**	**Alison**	**(**	**History**	**of**	**Europe**	**,**	**1815**	**-**	**52**	**,**
我们	有	这	贡	的	先生	阿奇博尔德	艾莉森	(	历史	的	欧洲	,	-	-	-	,

[tʃeɪtʃ] . [viː]) .

ch	**.**	**V**	**)**	**.**
ch	.	V	)	.

我们有阿奇博尔德·艾利森爵士的致敬之作（《欧洲史》，1815-52 年，第五章）。

[hiː; hi] [sez] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [və'lɪəriəs] ,

He	**says**	**in**	**speaking**	**of**	**Valerius**	**,**
他	说道	在	请讲	的	瓦莱里乌斯	,

他在谈到瓦莱里乌斯时说：

“ [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'græft] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

“	**The**	**most**	**successful**	**attempt**	**which**	**has**	**yet**	**been**	**made**	**to**	**engraft**	**the**	**interest**
“	这	最多	成功的	试图	哪个	有	然而	到过	制成	到	灌输	这	兴趣

[ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf][ɑːn] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] :

of	**modern**	**life**	**on**	**ancient**	**story**	**:**
的	现代的	生活	在	古老的	故事	:

“迄今为止，将现代生活的兴趣融入古代故事的最成功的尝试：

[ɪts] [ɪk'strɪːm] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['bulwə] ['hævɪŋ] [ə'loʊn]
its extreme difficulty may be judged by the brilliant genius of Bulwer having alone
它是 极端 困难 可能 是 评判 经过 这 杰出的 天才 的 布尔沃 拥有 独自的
['raɪvəld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
rivalled him in the undertaking .
竞争对手 他 在 这 承诺 .

这项工程的难度之大，从布尔沃的卓越才华可见一斑，因为只有他一人在这项工程中能与布尔沃匹敌。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] - ,
" If there is any other book written before 1834 ,
" 如果 那里 是 任何 其他 书 书面 前 - ,

“如果还有任何其他在1834年之前写成的书，

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,
which deserves in every respect the title of “ novel of Roman life ,
哪个 值得 在 每一个 尊重 这 标题 的 “ 小说 的 罗马 生活 ,

这部作品在各方面都堪称“罗马生活小说”，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I have been unable to trace it ,
" 我 有 到过 无法 到 痕迹 它 ,

我一直没能找到它。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
nor do I know of any one else who claims to have done so .
也不 做 我 知道 的 任何 一 别的 WHO 索赔 到 有 完毕 所以 .

我也不认识其他声称这样做过的人。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,
In considering the genesis of the novel of Roman life ,
在 考虑 这 创世纪 的 这 小说 的 罗马 生活 ,

在探讨罗马生活小说的起源时，

[wʌn] [meɪ] [biː; bi]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [və'lɪəriəs] [fɜːrst][maːrks] [aʊt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtˌlaɪnz] ,
one may be confident that Valerius first marks out its general outlines ,
一 可能 是 自信的 那 瓦莱里乌斯 第一的 标记 出去 它是 一般的 概述 ,

人们可以确信，瓦莱里乌斯首先勾勒出了它的总体轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] [ɪ'stæblɪʃɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
and The Last Days of Pompeii establishes for it a complete and
和 这 最后的 天 的 庞贝 建立 为了 它 一个 完全的 和
[ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm] . [-]
artistic form . [33]
艺术 形式 . [-]

《庞贝末日》为它确立了一种完整而艺术的形式。[33]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]
Principal Lines of Development of the Novel of Roman Life from 1834 to
主要的 线条 的 发展 的 这 小说 的 罗马 生活 从 - 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
the Present Day
这 展示 天

1834年至今罗马生活小说的主要发展脉络

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf]

In	considering	the	principal	lines	of	development	which	the	novel	of	Roman	life
在	考虑	这	主要的	线条	的	发展	哪个	这	小说	的	罗马	生活

[hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - ['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

has	followed	in	its	development	from	the	time	of	Bulwer's	novel	to	the
有	随后	在	它是	发展	从	这	时间	的	-	小说	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

在考察罗马生活小说从布尔沃的小说时代至今的发展历程中所遵循的主要发展路线时，

[wʌn] [fækt] [siːmz] ['ferli] ['ɑːbviəs] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌoʊvər'emfəsaɪzd] .

one	fact	seems	fairly	obvious	,	but	cannot	be	overemphasized	.
一	事实	似乎	相当	明显的	,	但	不能	是	过分强调	.

有一个事实看似显而易见，但怎么强调都不为过。

[noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [læks]

No	important	novel	of	Roman	life	has	been	written	by	an	author	who	lacks
不	重要的	小说	的	罗马	生活	有	到过	书面	经过	一个	作者	WHO	缺乏

['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːrdər] .

classical	scholarship	of	a	very	high	order	.
古典	奖学金	的	一个	非常	高的	命令	.

没有一位重要的罗马生活小说是由缺乏极高古典学识的作者创作的。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [sʌtʃ] ['skɑːlərʃɪp] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd]

Needless	to	say	,	such	scholarship	implies	the	possession	of	a	highly	cultivated
不必要	到	说	,	这样的	奖学金	暗示	这	拥有	的	一个	高度	栽培

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

毋庸置疑，这样的学术成就意味着拥有高度的智力修养。

[ænd; ənd] [stændz] [fɑːr] [ə'bʌv] [mɪr] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr][pɪ'dæntɪˌsɪzəm] .

and	stands	far	above	mere	book	-	learning	or	pedanticism	.
和	站立	远的	多于	仅仅	书	-	学习	或者	迂腐	.

远远高于单纯的书本知识或学究气。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [ə'pɪrz] [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	a	general	survey	of	the	field	it	very	soon	appears	that	scholarship	of	this
在	一个	一般的	民意调查	的	这	场地	它	非常	很快	出现	那	奖学金	的	这

[kaɪnd] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['priːtʃər] ,

kind	was	possessed	by	the	great	scholar	and	preacher	,
种类	曾是	拥有	经过	这	伟大的	学者	和	牧师	,

对这一领域进行总体考察后很快就会发现，这位伟大的学者和传教士也具备这种学术造诣。

[tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] , [ænd; ənd][ɪz] ['faɪnli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hai'peiʃjə] ,

Charles	Kingsley	,	and	is	finely	exemplified	in	his	Hypatia	,
查尔斯	金斯利	,	和	是	精细地	举例说明	在	他的	海帕提娅	,

查尔斯·金斯利，他的《希帕提娅》就是最好的例证。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [pɪ'dæntɪk] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	spite	of	what	pedantic	critics	have	said	concerning	his	"	history	.
在	尽管如此	的	什么	迂腐的	评论家	有	说	有关	他的	"	历史	.

尽管一些迂腐的评论家对他的"历史"发表了种种评论。

" ['æftər] ['kɪŋzli] , ['ʌðər] [greɪt] [s'kɒləz] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['priːtʃəz] ,

"	After	Kingsley	,	other	great	scholars	,	who	were	also	preachers	,
"	后	金斯利	,	其他	伟大的	学者们	,	WHO	是	还	传道者	,

"在金斯利之后，其他伟大的学者，同时也是传道者，

[meɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
made **the** **novel** **of** **Roman** **life** **a** **vehicle** **for** **the** **presentation** **of** **universal**
制成 这 小说 的 罗马 生活 一个 车辆 为了 这 推介会 的 普遍的
[trʊθs] .
truths **.**
真相 .

使描写罗马生活的小说成为展现普遍真理的载体。

[bɪ'saɪdz] [sʌtʃ] ['priːtʃəz] , ['ɛbɝz] , ['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [skɔt] [ɪn]
Besides **such** **preachers** **,** **Ebers** **,** **Eckstein** **,** **and** **other** **followers** **of** **Scott** **in**
除了 这样的 传道者 , 埃伯斯 , 埃克斯坦 , 和 其他 追随者 的 斯科特 在
['dʒɜːrməni] ,
Germany **,**
德国 ,

除了这些传教士之外，还有埃伯斯、埃克斯坦以及斯科特在德国的其他追随者，

— [huːz] ['klæsɪk] ['nɑːvəlz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðə; ði]
— **whose** **classic** **novels** **constitute** **the** **most** **important** **influence** **from** **abroad** **on** **the**
— 谁 经典的 小说 构成 这 最多 重要的 影响 从 国外 在 这
['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][kwoʊ]['veɪdɪs] (-) ,
English **novel** **of** **Roman** **life** **before** **the** **time** **of** **Quo** **Vadis** **(** **1896** **)** **,**
英语 小说 的 罗马 生活 前 这 时间 的 如此 瓦迪斯 (-) ,

——其经典小说构成了《暴君焚城录》（1896 年）问世之前，对英国描写罗马生活的小说影响最大的国外作品。

— [ʃoʊd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['θɜːroʊnəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] .
— **showed** **the** **value** **of** **absolute** **thoroughness** **in** **matters** **of** **scholarship** **.**
— 显示 这 价值 的 绝对 彻底性 在 事情 的 奖学金 .

——展现了学术研究中绝对严谨的重要性。

[waɪl] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər][led][ɪn][ðer; ðər]['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌʌn'duː] ['emfəsɪs] [ɑːn]
While **they** **sometimes** **were** **led** **in** **their** **careful** **research** **to** **place** **undue** **emphasis** **on**
尽管 他们 有时 是 引领 在 他们的 小心 研究 到 地方 过度 强调 在
['mɪnɪt] [pə'tikuːləz] ,
minute **particulars** **,**
分钟 细节 ,

虽然他们在仔细研究的过程中有时可能会过分强调细枝末节，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
they **often** **succeeded** **in** **giving** **to** **their** **work** **an** **atmosphere** **of** **universal**
他们 经常 成功了 在 给予 到 他们的 工作 一个 气氛 的 普遍的
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

他们常常成功地赋予自己的作品一种普遍真理的氛围。

['nɒvəlɪsts] ,
Novelists **,**
小说家 ,

小说家们

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːrpəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] “ ['rætlɪŋ] [gʊd] ['stɔːri] ” [ɔːr]
whose **principal** **purpose** **seems** **to** **have** **been** **to** **tell** **a** **“** **rattling** **good** **story** **”** **or**
谁 主要的 目的 似乎 到 有 到过 到 告诉 一个 “ 嘎嘎作响 好的 故事 ” 或者
[tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,
to **present** **a** **series** **of** **gorgeous** **pictures** **of** **Roman** **life** **,**
到 展示 一个 系列 的 华丽的 图片 的 罗马 生活 ,

其主要目的似乎是为了讲述一个“精彩绝伦的故事”或展现一系列罗马生活的华丽画面。

[suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈskɑːlərli] [ˈækjərəsi] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [əˈteɪn] [tuː; tə]
soon came to realize the necessity of scholarly accuracy , if they would attain to
很快 来了 到 意识到 这 必要性 的 学术性的 准确性 , 如果 他们 会 达到 到
[ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪˈfekt] .
realistic effect .
实际的 影响 .

他们很快意识到，如果想要取得实际效果，就必须做到学术上的严谨性。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈmelvɪl] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglædiːˌeɪtəz] (-) , [ænd; ənd]
This was true of Whyte - Melville , the author of The Gladiators (1863) , and
这 曾是 真的 的 怀特 - 梅尔维尔 , 这 作者 的 这 角斗士 (-) , 和
[ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [luː] [ˈwɔlis] ,
of General Lew Wallace ,
的 一般的 刘 华莱士 ,

《角斗士》（1863 年）的作者怀特-梅尔维尔和卢·华莱士将军的情况也是如此。

[huː] [roʊt] [ben] [ˈhɜː] (-) ,
who wrote Ben Hur (1880) ,
WHO 写道 本 赫 (-) ,

谁创作了《宾虚》（1880年）？

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
though it must be admitted that the latter was somewhat more of a
尽管 它 必须 是 承认 那 这 后者 曾是 有些 更多的 的 一个
[ˈskɑːlər] ,
scholar ,
学者 ,

不过必须承认，后者在学术方面更胜一筹。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈpɜːrpəs] .
and had a more serious purpose .
和 有 一个 更多的 严肃的 目的 .

而且它还有更重要的目的。

[ðə; ði] [-]
The [34]
这 [-]

[34]

[səkˈses] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈskɑːlərʃɪp] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [ɪn]
success of men who have made a business of scholarship speaks for itself in
成功 的 男人 WHO 有 制成 一个 商业 的 奖学金 说话 为了 本身 在
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [faɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈstɜːnz] [ˈdeivis] [ɪn] [ə; eɪ] [frend]
the more recent and really fine work of Mr . William Stearns Davis in A Friend
这 更多的 最近的 和 真的 美好的 工作 的 先生 . 威廉 斯特恩斯 戴维斯 在 一个 朋友
[ʌv; əv] [ˈsiːzər] (-) ,
of Caesar (1900) ,
的 凯撒 (-) ,

以学术研究为生的人所取得的成功，从威廉·斯特恩斯·戴维斯先生近期出版的优秀著作《凯撒的朋友》（1900年）中可见一斑。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [ˈluːkəs] [waɪt] [ɪn] - - (-) .
and of Mr . Edward Lucas White in Andivius Hedulio (1921) .
和 的 先生 . 爱德华 卢卡斯 白色的 在 - - (-) .

以及爱德华·卢卡斯·怀特先生在《安迪维乌斯·赫杜利奥》（1921 年）中的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['skɑːlərli] [maɪnd][hæv; həv]['evər] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

But	the	finest	fruits	of	the	true	scholarly	mind	have	ever	pointed	toward	the
但	这	最好的	水果	的	这	真的	学术性的	头脑	有	曾经	尖	朝向	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ,

intellectual	,
知识分子	,

但是，真正学者的卓越才智所结出的最宝贵的果实，始终指向知识分子。

[ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	æsthetic	,	the	beautiful	in	thought	and	expression	.
这	审美的	,	这	美丽的	在	想法	和	表达	.

审美，思想和表达中的美。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːltər] - ['mɑːriːəs] , [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] (

The	beauty	of	thought	and	expression	of	Walter	Pater's	Marius	,	the	Epicurean	(
这	美丽	的	想法	和	表达	的	沃尔特	-	马里乌斯	,	这	伊壁鸠鲁主义者	(

-) ,

1885	)	,
-	)	,

沃尔特·佩特的《伊壁鸠鲁主义者马吕斯》（1885）的思想和表达之美

[hæz; həz][pər'hæps] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] .

has	perhaps	never	been	surpassed	in	English	prose	fiction	.
有	也许	绝不	到过	超越	在	英语	散文	小说	.

在英语散文小说领域，或许从未有人超越过它。

[sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] - [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

Some	approach	to	the	quality	of	Pater's	work	,	however	,	is	seen	in	that	of
一些	方法	到	这	质量	的	-	工作	,	然而	,	是	已见	在	那	的

[dʒɔːrdʒ] [gis] ,

George	Gissing	,
乔治	吉辛	,

然而，乔治·吉辛的作品中，我们可以看到一些接近帕特作品质量的影子。

[ɪn] - (-) ,

in	Veranilda	(	1904	)	,
在	-	(	-	)	,

在《维拉尼尔达》（1904 年）中

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][pæn][ænd; ənd][ðə; ði]

and	an	even	greater	similarity	to	it	appears	in	parts	of	Pan	and	the
和	一个	甚至	更大的	相似	到	它	出现	在	部分	的	平底锅	和	这

[twɪnz] (-) ,

Twins	(	1922	)	,
双胞胎	(	-	)	,

在《潘与双胞胎》（1922）的部分内容中，它与这部影片的相似之处甚至更大。

[baɪ]['mɪstər] . ['iːdn] ['fɪlˌpɑːts] .

by	Mr	.	Eden	Philpotts	.
经过	先生	.	伊甸园	菲尔波茨	.

作者：伊登·菲尔波茨先生。

['nɒvəlɪsts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [siːk] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]

Novelists	such	as	these	seek	not	merely	to	portray	life	as	it	appears	to	the
小说家	这样的	作为	这些	寻找	不是	仅仅	到	写真	生活	作为	它	出现	到	这

['ævərɪdʒ] [əb'zɜːrvər] ,

average	observer	,
平均的	观察员	,

像这样的小说家，其目的不仅仅是描绘普通观察者眼中的生活，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

but	to	make	possible	a	fine	appreciation	of	many	things	,
但	到	制作	可能的	一个	美好的	欣赏	的	许多	事物	,

但为了能够更好地欣赏许多事物，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪst]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

which	exist	only	for	those	who	are	seeking	truth	and	beauty	beneath	the	surface
哪个	存在	仅有的	为了	那些	WHO	是	寻求	真相	和	美丽	下面	这	表面

.

:

.

它们只为那些在表面之下寻求真理和美的人而存在。

[ə; eɪ] . ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃoʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] [greɪt]

A	.	NOVELS	OF	ROMAN	LIFE	WHICH	SHOW	EVIDENCE	OF	THE	SCHOLARSHIP	OF	GREAT
一个	.	小说	的	罗马	生活	哪个	展示	证据	的	这	奖学金	的	伟大的

['priːtʃəz]

PREACHERS
传道者

A. 展现伟大布道家学识的罗马生活小说

[let] [juː 'es] [kən'sɪdər] [fɜːrst] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf]

Let	us	consider	first	that	phase	of	the	development	of	the	novel	of	Roman	life
让	我们	考虑	第一的	那	阶段	的	这	发展	的	这	小说	的	罗马	生活

,

,

,

让我们首先考察一下罗马生活小说的发展阶段，

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn]['nɑːvəlz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] [greɪt]

which	is	seen	in	novels	showing	unmistakable	evidence	of	the	scholarship	of	great
哪个	是	已见	在	小说	显示	毋庸置疑	证据	的	这	奖学金	的	伟大的

['priːtʃəz] .

preachers	.
传道者	.

这一点在小说中有所体现，小说无可辩驳地证明了伟大传道者的学识。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf]

A	significant	proportion	of	the	limited	list	of	the	best	novels	of	Roman	life
一个	重要的	部分	的	这	有限的	列表	的	这	最好的	小说	的	罗马	生活

['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['priːtʃəz] .

previously	given	consists	of	novels	written	by	preachers	.
之前	给定	由	的	小说	书面	经过	传道者	.

之前列出的罗马生活最佳小说中，很大一部分是由传教士写的。

[naʊ] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , [ðoʊz] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

Now	in	defining	the	novel	of	Roman	life	,	those	books	were	excluded	,
现在	在	定义	这	小说	的	罗马	生活	,	那些	图书	是	排除	,

在定义罗马生活小说时，这些书籍被排除在外。

[wɪtʃ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs]

which	make	use	of	Roman	life	merely	as	an	artificial	background	for	religious
哪个	制作	使用	的	罗马	生活	仅仅	作为	一个	人造的	背景	为了	宗教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

它们仅仅将罗马生活作为宗教教义的人为背景。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['niːdləs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'naɪ][tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]

But	it	would	certainly	be	a	needless	restriction	to	deny	to	the	novel	of
但	它	会	当然	是	一个	不必要	限制	到	否定	到	这	小说	的

['roʊmən][laɪf] ,

Roman	life	,
罗马	生活	,

但否认罗马生活小说的存在，无疑是一种不必要的限制。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ,

or	indeed	to	any	form	of	the	historical	novel	,	the	liberty	to	present	,
或者	的确	到	任何	形式	的	这	历史	小说	,	这	自由	到	展示	,

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

directly	or	indirectly	,
直接地	或者	间接	,

或者说，对于任何形式的历史小说而言，直接或间接地呈现历史的自由，

['eni] ['væljuəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

any	valuable	sort	of	teaching	.
任何	有价值的	种类	的	教学	.

任何有价值的教学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['truːli][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,

It	is	impossible	truly	to	portray	the	life	of	ancient	Rome	,
它	是	不可能的	真的	到	写真	这	生活	的	古老的	罗马	,

真实地描绘古罗马的生活是不可能的。

[wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['væljuː] .

without	teaching	many	things	of	lasting	value	.
没有	教学	许多	事物	的	持久	价值	.

但并没有传授许多具有持久价值的东西。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['erər] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [wɪtʃ]

there	is	a	grave	error	in	supposing	that	those	important	novels	of	Roman	life	which
那里	是	一个	严重	错误	在	假如	那	那些	重要的	小说	的	罗马	生活	哪个

[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['priːtʃəz] [hæv; həv][æz; əz][ðer; ðər][soʊl] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

are	written	by	preachers	have	as	their	sole	purpose	the	preaching	of
是	书面	经过	传道者	有	作为	他们的	唯一	目的	这	布道	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ;

Christianity	;
基督教	;

认为那些由传教士撰写的描写罗马生活的重要小说的唯一目的是为了宣扬基督教，这是一个严重的错误；

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

nor	do	they	endeavor	to	portray	the	life	of	the	[	35	]
也不	做	他们	努力	到	写真	这	生活	的	这	[	-	]

他们也不试图描绘[35]的生活

['krɪstʃənz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən][laɪf] [wɪtʃ] [ɔːl]

Christians	alone	,	and	to	deny	a	fair	representation	to	the	Pagan	life	which	all
基督徒	独自的	,	和	到	否定	一个	公平的	表示	到	这	异教徒	生活	哪个	全部

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'welmd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

but	overwhelmed	Christianity	.
但	不堪重负	基督教	.

只有基督徒，并且否认异教生活对基督教的公正呈现，而异教生活几乎完全压倒了基督教。

[ə; eɪ] ['fɛrɝ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] ['skɑːlərli]

A	fairer	statement	of	the	case	would	be	to	say	that	preachers	of	scholarly
一个	更公平	陈述	的	这	案件	会	是	到	说	那	传道者	的	学术性的

[ə'teɪnmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] [θruː] [ðer; ðər] ['stʌdi]

attainments	have	been	eminently	fitted	to	write	of	Roman	life	through	their	study
成就	有	到过	非常	适配	到	写	的	罗马	生活	通过	他们的	学习

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	that	period	of	the	world's	history	,
的	那	时期	的	这	世界的	历史	,

更公平的说法应该是，那些学识渊博的传教士通过对世界历史这一时期的研究，完全有能力描写罗马生活。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

which	is	marked	by	the	formation	of	the	Roman	Empire	and	the	beginning	of
哪个	是	标记	经过	这	形成	的	这	罗马	帝国	和	这	开始	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

其标志是罗马帝国的建立和基督教的兴起。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'duːst] ['nɑːvəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃənz]

Consequently	they	have	produced	novels	in	which	the	life	of	the	early	Christians
最后	他们	有	生产	小说	在	哪个	这	生活	的	这	早期的	基督徒

[ə'pɪrz] ['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

appears	naturally	as	an	essential	part	of	the	life	of	ancient	Rome	.
出现	自然	作为	一个	基本的	部分	的	这	生活	的	古老的	罗马	.

因此，他们创作的小说中，早期基督徒的生活自然而然地成为古罗马生活的重要组成部分。

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

To	include	the	life	of	the	Christians	in	the	novel	of	Roman	life	is	not	absolutely
到	包括	这	生活	的	这	基督徒	在	这	小说	的	罗马	生活	是	不是	绝对地

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

在描写罗马生活的小说中，加入基督徒的生活并非绝对必要。

[ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃər] - ['ɔːθəz] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;

though	all	of	our	preacher	-	authors	have	done	so	;
尽管	全部	的	我们的	牧师	-	作者	有	完毕	所以	;

虽然我们所有的传道作家都这样做过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

but	it	is	more	natural	to	do	so	in	a	novel	,
但	它	是	更多的	自然的	到	做	所以	在	一个	小说	,

但在小说中这样做则更为自然。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	story	of	which	is	laid	after	the	time	of	Christ	,
这	故事	的	哪个	是	铺设	后	这	时间	的	基督	,

这个故事发生在基督之后。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːvəlz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] .

and	nearly	all	authors	of	such	novels	have	appeared	to	recognize	this	.
和	几乎	全部	作者	的	这样的	小说	有	出现	到	认出	这	.

几乎所有这类小说的作者似乎都认识到了这一点。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['skɑːlərli] ['priːtʃər] [hæz; həz] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['kwɑːlɪfaɪd][ʌv; əv][ɔːl] [men]

Finally	**the**	**scholarly**	**preacher**	**has**	**proven**	**to**	**be**	**the**	**best**	**qualified**	**of**	**all**	**men**
最后	这	学术性的	牧师	有	已证实	到	是	这	最好的	合格的	的	全部	男人

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]

not	**only**	**to**	**present**	**something**	**of**	**the**	**dramatic**	**struggle**	**between**	**Christianity**	**and**
不是	仅有的	到	展示	某物	的	这	戏剧性	斗争	之间	基督教	和

[ðə; ði]['peɪgən][wɜːrld] ;

the	**pagan**	**world**	**;**
这	异教徒	世界	;

最后，这位博学的传教士被证明是所有人中最有资格展现基督教与异教世界之间戏剧性斗争的人；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm]

but	**also**	**to**	**portray**	**the**	**life**	**of**	**Rome**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**bring**	**home**
但	还	到	写真	这	生活	的	罗马	在	这样的	一个	方式	作为	到	带来	家

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [trʊθs] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [mɪr] [daɪ'dæktəsɪzəm] .

to	**his**	**readers**	**universal**	**truths**	**far**	**above**	**the**	**level**	**of**	**mere**	**didacticism**	**.**
到	他的	读者	普遍的	真相	远的	多于	这	等级	的	仅仅	教学法	.

但同时也要描绘罗马的生活，以便让读者领悟到远超说教层面的普遍真理。

[ən'les] [sʌtʃ] [trʊθs] [ɑːr; ər] [senst] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] ,

Unless	**such**	**truths**	**are**	**sensed**	**and**	**illustrated**	**by**	**an**	**author**	**,**
除非	这样的	真相	是	感觉到的	和	插图	经过	一个	作者	,

除非有作者感知并阐明这些真理，

[noʊ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪər] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ˌriːə'lɪstɪk]

no	**portrayal**	**of**	**the**	**past**	**can**	**attain**	**to**	**an**	**entire**	**completeness**	**of**	**realistic**
不	描绘	的	这	过去的	能	达到	到	一个	全部的	完整性	的	实际的

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

任何对过去的描绘都无法达到完全逼真的效果。

[ðə; ði][fɜːrst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːθər] ,

The	**first**	**significant**	**novel**	**of**	**Roman**	**life**	**by**	**such**	**an**	**author**	**,**
这	第一的	重要的	小说	的	罗马	生活	经过	这样的	一个	作者	,

这是此类作家创作的第一部重要的罗马生活小说。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] [wer] , [ə; eɪ][juːnɪ'teriən] ['priːtʃər] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

was	**the**	**work**	**of**	**the**	**Rev**	**.**	**William**	**Ware**	**,**	**a**	**Unitarian**	**preacher**	**of**	**Boston**
曾是	这	工作	的	这	牧师	.	威廉	仓库	,	一个	一神论派	牧师	的	波士顿

, [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] .

,	**and**	**thorough**	**classical**	**scholar**	**.**
,	和	彻底	古典	学者	.

这是波士顿一位一神论派牧师、博学的古典学者威廉·韦尔牧师的作品。

[ɪn] - , [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt]

In	**1837**	**,**	**three**	**years**	**after**	**The**	**Last**	**Days**	**of**	**Pompeii**	**appeared**	**,**	**he**	**published**
在	-	,	三	年	后	这	最后的	天	的	庞贝	出现	,	他	已发布

[zi'nəubjə] ,

Zenobia	**,**
泽诺比亚	,

1837年，也就是《庞贝末日》出版三年后，他出版了《芝诺比亚》。

[ɔːr][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['pæl'maɪrə] .

or	**The**	**Fall**	**of**	**Palmyra**	**.**
或者	这	落下	的	帕尔米拉	.

或帕尔米拉的陷落。

[wer] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [led][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][taɪmz][baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Ware	was	no	doubt	led	to	write	a	novel	of	Roman	times	by	the	work	of
仓库	曾是	不	怀疑	引领	到	写	一个	小说	的	罗马	时代	经过	这	工作	的

['bulwə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,

Bulwer	and	other	novelists	of	the	British	Isles	,
布尔沃	和	其他	小说家	的	这	英国	岛屿	,

毫无疑问，韦尔创作罗马时代小说受到了布尔沃和其他不列颠群岛小说家的作品的启发。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;

who	had	done	so	;
WHO	有	完毕	所以	;

是谁做的;

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bairənizəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

though	in	his	work	there	is	none	of	the	Byronism	which	had	appeared	in	the
尽管	在	他的	工作	那里	是	没有任何	的	这	拜伦主义	哪个	有	出现	在	这

[wɜːrk][ʌv; əv]['kroʊli] ,

work	of	Croly	,
工作	的	克罗利	,

虽然他的作品中没有克罗利作品中出现的拜伦主义痕迹，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['priːtʃər] [huːz] ['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] [soʊ][fɑːr][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] .

the	only	other	preacher	whose	novel	has	been	discussed	so	far	in	this	study	.
这	仅有的	其他	牧师	谁	小说	有	到过	讨论	所以	远的	在	这	学习	.

在本研究中，目前只讨论过另一位牧师的小说。

[dʒʌst] [wʌt] ['influənst] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [klɪr]

Just	what	influenced	Ware	in	his	choice	of	title	and	subject	is	not	quite	so	clear
只是	什么	影响	仓库	在	他的	选择	的	标题	和	主题	是	不是	相当	所以	清除

.

:

.

韦尔选择这个标题和主题究竟受到了什么影响，这一点并不十分清楚。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ][wɜːrk][baɪ][ə; eɪ]

As	far	back	as	1814	there	had	been	published	in	London	a	work	by	a
作为	远的	后退	作为	-	那里	有	到过	已发布	在	伦敦	一个	工作	经过	一个

['sɜːrt(ə)n] [mɪs] [oʊ'kiːf] ,

certain	Miss	O'Keefe	,
肯定	错过	奥基夫	,

早在1814年，伦敦就出版了一位名叫奥基夫小姐的作品。

[ɪn'taɪtld] [zi'nəubjə] , [kwiːn] [ʌv; əv]['pæl'maɪrə] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] ['faʊndɪd] [-]

entitled	Zenobia	,	Queen	of	Palmyra	,	a	Narrative	founded	[	36	]
标题	泽诺比亚	,	女王	的	帕尔米拉	,	一个	叙述	创立	[	-	]

题为《帕尔米拉女王泽诺比亚的叙事》[36]

[ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

on	History	.
在	历史	.

关于历史。

[ðɪs] [kəm'bainz] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl]

This	combines	slow	-	moving	dialogue	with	narration	of	the	style	of	a	school
这	组合	慢的	-	移动	对话	和	旁白	的	这	风格	的	一个	学校

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ,

history	book	,
历史	书	,

它结合了节奏缓慢的对话和类似学校历史课本的叙述风格。

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['nɑ:v(ə)l] .

and	can	hardly	be	classed	as	a	genuine	novel	.
和	能	几乎	是	分类	作为	一个	真的	小说	.

很难将其归类为真正的小说。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ferli] ['ækjərət] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

While	it	is	fairly	accurate	in	its	history	,
尽管	它	是	相当	准确的	在	它是	历史	,

虽然它的历史内容相当准确，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['merɪt][tu:; tə][hæv; həv] ['influənst] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz]

it	does	not	appear	to	be	of	sufficient	merit	to	have	influenced	Ware	in	his
它	做	不是	出现	到	是	的	充足的	优点	到	有	影响	仓库	在	他的

[fɑ:r] [su:'pɪriər] [wɜ:rk] ,

far	superior	work	,
远的	优越的	工作	,

它似乎没有足够的价值去影响韦尔创作出远胜于它的作品。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

even	if	he	knew	of	it	.
甚至	如果	他	知道	的	它	.

即使他知道这件事。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wer] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

A	much	more	likely	supposition	is	that	Ware	was	first	attracted	in	the	course	of
一个	很多	更多的	可能	假设	是	那	仓库	曾是	第一的	吸引	在	这	课程	的

[hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði][laɪf] - ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kwi:n] [hu:] [derd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər]

his	reading	by	the	life	-	story	of	the	famous	queen	who	dared	to	lead	her
他的	阅读	经过	这	生活	-	故事	的	这	著名的	女王	WHO	敢于	到	带领	她

['ɑ:rmi] [ə'genst] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ;

army	against	the	hosts	of	the	Roman	empire	;
军队	反对	这	主持人	的	这	罗马	帝国	;

一个更可能的推测是，韦尔在阅读过程中首先被那位敢于率领军队对抗罗马帝国军队的著名女王的生平故事所吸引；

[hi:; hi] [ðen] [faʊnd] ['fɜ:rðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti]

he	then	found	further	encouragement	to	write	the	novel	from	the	popularity
他	然后	成立	更远	鼓励	到	写	这	小说	从	这	人气

[ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

of	historical	fiction	and	from	his	familiarity	with	the	sources	from	which
的	历史	小说	和	从	他的	熟悉	和	这	来源	从	哪个

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [zɪ'noʊbiəz] ['stɔ:ri] [ɑ:r; ər] ['redɪli] [dɪ'raɪvd] .

the	facts	of	Zenobia's	story	are	readily	derived	.
这	事实	的	泽诺比亚的	故事	是	容易	衍生的	.

随后，历史小说的流行以及他对泽诺比亚故事事实来源的熟悉，进一步鼓励他创作了这部小说。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [zi'nəubjə] , [ə'mʌŋ] ['nɑ:vəlz][soʊ][fɑ:r] [kən'sɪdərd] ,

In	any	case	,	Zenobia	,	among	novels	so	far	considered	,
在	任何	案件	,	泽诺比亚	,	之中	小说	所以	远的	经过考虑的	,

总之，就目前所讨论的小说而言，《泽诺比亚》

([wen] ['pʌblɪʃt]) [hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəld] ['oʊnli][baɪ][krɑʊli:z] [sæləθi:l] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərət] [ænd; ənd]

(	when	published	)	had	been	equaled	only	by	Croly's	Salathiel	in	the	accurate	and
(	什么时候	已发布	)	有	到过	等于	仅有的	经过	克罗利	萨拉西尔	在	这	准确的	和

[ə'bʌndənt] [ju:z][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .

abundant	use	of	historical	facts	derived	from	original	historical	sources	.
丰富	使用	的	历史	事实	衍生的	从	原来的	历史	来源	.

（出版时）只有克罗利的《萨拉提尔》在准确、大量运用源自原始历史资料的历史事实方面可以与之媲美。

['pɑːliːoʊ] , [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv] [zi'nəubjə] , - , [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv] [ɔː'riːljən] , [ænd; ənd]

Pollio	,	the	biographer	of	Zenobia	,	Vopiscus	,	the	biographer	of	Aurelian	,	and
波利奥	,	这	传记作家	的	泽诺比亚	,	-	,	这	传记作家	的	奥雷利安	,	和

['ʌðər] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

other	historians	,
其他	历史学家	,

《泽诺比亚传》的作者波利奥、《奥勒良传》的作者沃皮斯库斯以及其他历史学家

[ɑːr; ər] ['ækjərətli] ['kwoʊtɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] ;

are	accurately	quoted	to	establish	important	points	;
是	准确	引	到	建立	重要的	积分	;

准确引用以阐明要点；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wer] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

and	when	there	is	evidence	on	both	sides	of	a	question	,	Ware	weighs	it	very
和	什么时候	那里	是	证据	在	两个都	侧面	的	一个	问题	,	仓库	重量	它	非常

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

当一个问题正反两方都有证据时，韦尔会非常仔细地权衡利弊。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]

On	the	other	hand	,	he	does	not	make	the	mistake	of	crowding	his	pages	with
在	这	其他	手	,	他	做	不是	制作	这	错误	的	拥挤	他的	页面	和

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

另一方面，他并没有犯在纸上贴满笔记的错误。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kən'denst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ]

These	are	condensed	within	the	space	of	a	few	pages	at	the	end	of	each
这些	是	浓缩版	之内	这	空间	的	一个	很少	页面	在	这	结尾	的	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] .

of	the	two	volumes	.
的	这	二	卷	.

这些内容被浓缩在两卷书末尾的几页篇幅中。

[zi'nəubjə] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][el] . ['mænliəs] [pɪ'səʊ] ,

Zenobia	is	written	in	the	letters	of	L	.	Manlius	Piso	,
泽诺比亚	是	书面	在	这	信件	的	L	.	曼利厄斯	比索	,

《泽诺比亚》是用 L. Manlius Piso 的信件写成的。

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pæl'maɪrə][æt; ət][ðə; ði]

an	imaginary	personage	who	is	supposed	to	have	been	in	Palmyra	at	the
一个	假想	人士	WHO	是	据称	到	有	到过	在	帕尔米拉	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] ,

time	of	its	fall	,
时间	的	它是	落下	,

一个虚构人物，据说在帕尔米拉陷落时身处其中。

[ænd; ənd] [huː] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [roʊm] .

and	who	writes	to	a	friend	at	Rome	.
和	WHO	写	到	一个	朋友	在	罗马	.

并给在罗马的朋友写信。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [dɪ'skraɪbz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [haʊ] [hiː; hi] [left] [roʊm] ,

Since	the	first	letter	describes	to	his	friend	how	he	left	Rome	,
自从	这	第一的	信	描述	到	他的	朋友	如何	他	左边	罗马	,

第一封信向他的朋友描述了他离开罗马的经过，

[ðə; ði] [siːn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]['oʊpən][æt; ət] [roʊm] ,

the	scene	may	be	said	to	open	at	Rome	,
这	场景	可能	是	说	到	打开	在	罗马	,

可以说，故事的开端是在罗马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [wen] [zi'nəubjə][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [baɪ] [ɔː'riːljən]

and	it	returns	to	Rome	when	Zenobia	has	been	made	a	captive	by	Aurelian
和	它	返回	到	罗马	什么时候	泽诺比亚	有	到过	制成	一个	俘虏	经过	奥雷利安

.

:

.

当泽诺比亚被奥勒良俘虏后，它又回到了罗马。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][pɪ'səʊ][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['roʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] , [stɜːrn]

Moreover	,	the	character	of	Piso	is	distinctly	Roman	,	and	the	cruel	,	stern
而且	,	这	特点	的	比索	是	明显地	罗马	,	和	这	残忍的	,	船尾

['empərər] , [ɔː'riːljən] ,

emperor	,	Aurelian	,
皇帝	,	奥雷利安	,

此外，皮索的性格具有鲜明的罗马特色，而残暴严厉的皇帝奥勒良，

[ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['roʊmən] .

appears	as	a	true	Roman	.
出现	作为	一个	真的	罗马	.

看起来像个真正的罗马人。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pæl'maɪrə] ,

The	military	operations	of	the	Romans	before	the	walls	of	Palmyra	,
这	军队	运营	的	这	罗马书	前	这	墙壁	的	帕尔米拉	,

罗马人在帕尔米拉城墙前的军事行动

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['traɪʌmf] [æt; ət] [roʊm] [wɪð; wɪθ][zi'nəubjə][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [ɑːr; ər] [wel]

and	the	Emperor's	triumph	at	Rome	with	Zenobia	as	his	captive	,	are	well
和	这	皇帝的	胜利	在	罗马	和	泽诺比亚	作为	他的	俘虏	,	是	出色地

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

皇帝凯旋罗马，俘虏芝诺比亚的场景也得到了很好的描述。

[ðer; ðər][ɪz] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn][zi'nəubjə] .

There	is	thus	much	of	Roman	life	in	Zenobia	.
那里	是	因此	很多	的	罗马	生活	在	泽诺比亚	.

因此，《泽诺比亚》中体现了许多罗马生活元素。

[ɪts][soʊ] - [kɔːld] “ [ɪ'pɪstəleri] ” [ɔːr] “ [rɪtʃɝdsoʊniːən] ” [staɪl] , [ɪz] ['hevɪli] [dɪ'skrɪptɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Its	so	-	called	“	epistolary	”	or	“	Richardsonian	”	style	,	is	heavily	descriptive	,	but	the
它是	所以	-	称为	“	书信体	”	或者	“	理查森式	”	风格	,	是	重度	描述性的	,	但	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['saʊndnəs] ,

general	effect	is	one	of	soundness	,
一般的	影响	是	一	的	健全性	,

它所谓的“书信体”或“理查森式”风格，描述性很强，但总体效果却很严谨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [ɪm'presɪv] , [-]

and	the	novel	is	impressive	,	[	37	]
和	这	小说	是	感人的	,	[	-	]

这部小说令人印象深刻[37]

[nɑːt] [dʌl] .

not	dull	.
不是	乏味的	.

一点也不乏味。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ziˈnəubjə] [pəˈzesiz] [ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [riˈæləti]
Zenobia possesses a brightness of coloring and an atmosphere of reality
泽诺比亚 拥有 一个 亮度 的 染色 和 一个 气氛 的 现实
[wɪtʃ] [siːm] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [wɛrz] [ˈleɪtər] [bʊks] .
which seem superior to anything in Ware's later books .
哪个 似乎 优越的 到 任何事物 在 商品 之后 图书 .

《泽诺比亚》色彩鲜艳，氛围真实，似乎比韦尔后来的任何作品都要出色。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈmaɪnər] [ˈkærəktərz] [duː][nɑːt][stænd] [aʊt] [ˈstrɔːŋli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðəˈles] [ˈriːəl]
While the minor characters do not stand out strongly , they are nevertheless real
尽管 这 次要的 人物 做 不是 站立 出去 强烈 , 他们 是 尽管如此 真实的
[ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ɪˈnʌf] .
and human enough .
和 人类 足够的 .

虽然配角们并不十分出彩，但他们仍然足够真实，足够有人情味。

[ˈeni] [diˈfiʃənsiz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][ɪn] [wɛrz] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n]
Any deficiencies shown by the other characters are atoned for in Ware's presentation
任何 缺陷 所示 经过 这 其他 人物 是 赎罪 为了 在 商品 推介会
[ʌv; əv][ziˈnəubjə] ,
of Zenobia ,
的 泽诺比亚 ,

韦尔对泽诺比亚的刻画弥补了其他角色所表现出的任何不足。

[huːm] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [səkˈsesfəli] [pɔːrˈtreɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [kwiːn] .
whom the author successfully portrays as a real woman and a proud queen .
谁 这 作者 成功地 描绘 作为 一个 真实的 女士 和 一个 自豪的 女王 .

作者成功地将她塑造成一位真实的女性和一位骄傲的女王。

[wer] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [truː] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðæt] [ziˈnəubjə][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Ware is also true to history in recording that Zenobia had heard much of
仓库 是 还 真的 到 历史 在 记录 那 泽诺比亚 有 听到 很多 的
[ˌkrɪstiˈænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

韦尔的记载也符合史实，他提到泽诺比亚曾听闻过许多基督教的事情。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
but did not finally decide to become a Christian .
但 做过 不是 最后 决定 到 变得 一个 基督教 .

但他最终并没有决定成为基督徒。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] , [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ðɪ][ˈprɑːbəb(ə)l] [truːθ] ,
Though a preacher , he preferred to state the probable truth ,
尽管 一个 牧师 , 他 首选 到 状态 这 可能 真相 ,

虽然身为传教士，他却更倾向于陈述可能的事实真相。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][fækts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] .
rather than to change the facts for the sake of preaching .
相当 比 到 改变 这 事实 为了 这 清酒 的 布道 .

而不是为了说教而改变事实。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['priːtʃər] - ['ɔːθəz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ]

In	this	he	points	the	way	for	other	preacher	-	authors	who	followed	him	in	writing
在	这	他	积分	这	方式	为了	其他	牧师	-	作者	WHO	随后	他	在	写作

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

the	novel	of	Roman	life	.
这	小说	的	罗马	生活	.

在这方面，他为后来的其他传教士作家指明了方向，他们开始创作描写罗马生活的长篇小说。

[ziˈnəubjə][wʌz; wəz] ['waɪdli] [riːd] [ɑːn][ɪts][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['iːkwəl] [sək'ses] [wen]

Zenobia	was	widely	read	on	its	first	publication	and	attained	equal	success	when
泽诺比亚	曾是	广泛	读	在	它是	第一的	发布	和	已达到	平等的	成功	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

it	was	posthumously	published	in	1869	.
它	曾是	死后	已发布	在	-	.

《泽诺比亚》一经出版便广受欢迎，1869 年作者去世后出版时也同样取得了成功。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ziˈnəubjə] [led] [ɪts] ['ɔːθər] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['siːkwəl][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

The	success	of	Zenobia	led	its	author	to	publish	a	sequel	in	the	following	year	,
这	成功	的	泽诺比亚	引领	它是	作者	到	发布	一个	续集	在	这	下列的	年	,

- .

1838	.
-	.

《泽诺比亚》的成功促使作者在次年（1838 年）出版了续集。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔː'riːljən] , ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'pʌblɪʃt] ['ʃɔːrtli]

This	was	called	Aurelian	,	Emperor	of	Rome	,	when	it	was	republished	shortly
这	曾是	称为	奥雷利安	,	皇帝	的	罗马	,	什么时候	它	曾是	重新发布	不久

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

这本书后来再版时名为《罗马皇帝奥勒良》。

[ænd; ənd][goʊz][baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [ðoʊ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]['proʊbɪs] .

and	goes	by	that	title	,	though	its	original	title	was	Probus	.
和	去	经过	那	标题	,	尽管	它是	原来的	标题	曾是	普罗布斯	.

它以此为名，尽管它的原名是普罗布斯。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz][leɪd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [roʊm] ,

The	scene	of	this	novel	is	laid	entirely	in	Rome	,
这	场景	的	这	小说	是	铺设	完全	在	罗马	,

这部小说的故事背景完全设定在罗马。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [spiːks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	supposed	narrator	speaks	as	though	he	had
和	这	据称	旁白	说话	作为	尽管	他	有

[sə'vaivd] [ɔː'riːljən] ,

survived	Aurelian	,
幸存下来	奥雷利安	,

而这位所谓的叙述者说话的口吻，就好像他从奥勒良的战败中幸存了下来一样。

[hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'kliːʃən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'dʒɔɪd]

had	seen	something	of	the	persecution	of	Diocletian	,	and	finally	enjoyed
有	已见	某物	的	这	迫害	的	戴克里先	,	和	最后	享受

['seɪfti] ['ʌndər] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

safety	under	Constantine	.
安全	在下面	康斯坦丁	.

他们曾目睹过戴克里先的迫害，最终在君士坦丁统治下享受了安全。

[laɪk] [ziˈnəubjə] , [ɔː'riːljən] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] ;

Like	Zenobia	,	Aurelian	is	written	in	the	form	of	letters	;
喜欢	泽诺比亚	,	奥雷利安	是	书面	在	这	形式	的	信件	;

与芝诺比亚一样，奥勒良的著作也是用字母形式写成的；

[ðiːz] ['letərz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['friːdmən] [ʌv; əv][wʌn]
these letters are supposed to have been collected by a freedman of one
这些 信件 是 据称 到 有 到过 集 经过 一个 自由人 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] .
of the characters .
的 这 人物 .

据说这些信件是由书中某个角色的自由民收集的。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
While it contains the story of a conversion to Christianity ,
尽管 它 包含 这 故事 的 一个 转换 到 基督教 ,

虽然它讲述的是一个皈依基督教的故事，

[ɔː'riːljən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
Aurelian is not to be classed as propaganda of any sort .
奥雷利安 是 不是 到 是 分类 作为 宣传 的 任何 种类 .

奥勒良的作品不应被归类为任何形式的宣传。

[wət'evər] ['priːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Whatever preaching there is in it consists merely of a realistic portrayal of the
任何 布道 那里 是 在 它 由 仅仅 的 一个 实际的 描绘 的 这
['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ['ʌndər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
sufferings of the Christians under persecution .
苦难 的 这 基督徒 在下面 迫害 .

其中所包含的任何说教都仅仅是对基督徒在遭受迫害下所受苦难的真实描绘。

[ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ɑːr; ər][baɪ]
The scenes in which Christians are submitted to various forms of torture are by
这 场景 在 哪个 基督徒 是 提交 到 各种各样的 表格 的 酷刑 是 经过
[noʊ] [miːnz] [ˌoʊvər'drɔːn] ,
no means overdrawn ,
不 方法 透支 ,

影片中基督徒遭受各种酷刑的场景绝非夸张描绘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]
and the martyrdom of some of them in the arena is described in a
和 这 殉道 的 一些 的 他们 在 这 竞技场 是 描述 在 一个
[kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .
convincing manner .
令人信服的 方式 .

书中对他们中一些人在竞技场上的殉难进行了令人信服的描述。

['oʊvər] - ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['roʊmən][laɪf][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]
Over - emphasis on the place of Christianity in Roman life is to some extent
超过 - 强调 在 这 地方 的 基督教 在 罗马 生活 是 到 一些 程度
[ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪgjər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
avoided by making the Emperor a more important figure than any one of the
避免 经过 制作 这 皇帝 一个 更多的 重要的 数字 比 任何 一 的 这
['kristʃənz] .
Christians .
基督徒 .

罗马人通过使皇帝比任何基督徒都更重要，从而在某种程度上避免了过分强调基督教在罗马生活中的地位。

[ɔː'riːljən] [-]
Aurelian [38]
奥雷利安 [-]

奥雷利安[38]

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['empərər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['fɪgjər] .
is a book of one important character , the Emperor being the dominant figure .
是 一个 书 的 一 重要的 特点 , 这 皇帝 存在 这 主导的 数字 .

这是一部以一位重要人物为主角的书，皇帝是其中的主导人物。

[wɛrz] ['sekənd] ['nɑːv(ə)l] [meɪ] ['truːli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

Ware's	**second**	**novel**	**may**	**truly**	**be**	**called**	**a**	**novel**	**of**	**Roman**	**life**	**,**
商品	第二	小说	可能	真的	是	称为	一个	小说	的	罗马	生活	,

韦尔的第二部小说或许可以真正称之为一部罗马生活小说。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːr'treɪ] ['feɪθfəli] [sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [roʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

since	**it**	**portrays**	**faithfully**	**some**	**aspects**	**of**	**life**	**at**	**Rome**	**in**	**the**	**time**	**of**
自从	它	描绘	忠实	一些	方面	的	生活	在	罗马	在	这	时间	的

[ɔː'riːljən] .

Aurelian	**.**
奥雷利安	.

因为它忠实地描绘了奥勒良时代罗马生活的某些方面。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [roʊm]

But	**even**	**in**	**these**	**terrible**	**times**	**there**	**were**	**other**	**things**	**in**	**the**	**life**	**of**	**Rome**
但	甚至	在	这些	糟糕的	时代	那里	是	其他	事物	在	这	生活	的	罗马

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kristʃənz] ;

than	**the**	**persecution**	**of**	**the**	**Christians**	**;**
比	这	迫害	的	这	基督徒	;

但即使在这些可怕的时期，罗马的生活中除了迫害基督徒之外还有其他事情；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	**a**	**more**	**complete**	**effect**	**would**	**have**	**been**	**obtained**	**by**	**including**	**some**	**of**
和	一个	更多的	完全的	影响	会	有	到过	获得	经过	包括	一些	的

[ðiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .

these	**in**	**the**	**picture**	**.**
这些	在	这	图片	.

如果将其中一些元素融入画面中，效果会更加完整。

[ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt] [ˌoʊvər'emfəsɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['elɪmənt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər]

The	**fault**	**is**	**not**	**overemphasis**	**of**	**one**	**element**	**so**	**much**	**as**	**the**	**omission**	**of**	**others**
这	过错	是	不是	过度强调	的	一	元素	所以	很多	作为	这	省略	的	其他的

.

:
.

问题不在于过分强调某个要素，而在于忽略了其他要素。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [roʊm] ,

The	**author**	**was**	**careful**	**in**	**his**	**study**	**of**	**life**	**at**	**Rome**	**,**
这	作者	曾是	小心	在	他的	学习	的	生活	在	罗马	,

作者对罗马的生活进行了细致的研究。

[bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] ['stʌdi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] .

but	**limited**	**that**	**study**	**too**	**much**	**to**	**a**	**single**	**phase**	**of**	**Roman**	**life**	**.**
但	有限的	那	学习	也	很多	到	一个	单身的	阶段	的	罗马	生活	.

但这项研究过于局限于罗马生活的一个阶段。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌeriːz] , [mɪs] ['mitfəd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [ˌrekə'lekʃənz] , [sed] [ʌv; əv]

One	**of**	**his**	**contemporaries**	**,**	**Miss**	**Mitford**	**,**	**in**	**her**	**Literary**	**Recollections**	**,**	**said**	**of**
一	的	他的	同时代人	,	错过	米特福德	,	在	她	文学	回忆	,	说	的

[ɔː'riːljən] ,

Aurelian	**,**
奥雷利安	,

他的同代人米特福德小姐在她的《文学回忆录》中这样评价奥勒良：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] “ [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['hæbɪts][ɔːr] [moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;

that	**it**	**showed**	**“**	**not**	**a**	**trace**	**of**	**modern**	**habits**	**or**	**modes**	**of**	**thinking**	**;**
那	它	显示	“	不是	一个	痕迹	的	现代的	习惯	或者	模式	的	思维	;

它“丝毫没有现代习惯或思维方式的痕迹；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['negətɪv] ['kɑːmplɪmənt] .

"	but	this	is	a	purely	negative	compliment	.
"	但	这	是	一个	纯粹	消极的	赞扬	.

但这纯粹是一种负面的赞美。

[ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l] [dʌz] [pɔːr'treɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['roʊmən]['hæbɪts][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv]

The	novel	does	portray	something	of	ancient	Roman	habits	and	modes	of
这	小说	做	写真	某物	的	古老的	罗马	习惯	和	模式	的

['θɪŋkɪŋ] ;

thinking	;
思维	;

这部小说确实描绘了古罗马的一些习惯和思维方式；

[ɪts] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜːsəˌkjuːtɝz] .

its	psychology	is	good	in	the	case	of	the	Christians	and	their	persecutors	.
它是	心理学	是	好的	在	这	案件	的	这	基督徒	和	他们的	迫害者	.

这种心理学原理在基督徒及其迫害者之间是适用的。

[waɪl] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]

While	not	making	quite	the	same	use	of	the	larger	facts	of	history	as
尽管	不是	制作	相当	这	相同的	使用	的	这	更大的	事实	的	历史	作为

[ə'pɪrz] [ɪn] [zi'nəubjə] ,

appears	in	Zenobia	,
出现	在	泽诺比亚	,

虽然它不像《芝诺比亚》那样充分利用历史的宏观事实，

[wer] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn] [ɔː'riːljən] [ɪ'speʃəli] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪ'nuːtli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

Ware	showed	his	scholarship	in	Aurelian	especially	well	in	his	minutely	detailed
仓库	显示	他的	奖学金	在	奥雷利安	尤其	出色地	在	他的	精确到分钟	详细的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] ,

description	of	the	Roman	system	of	espionage	,
描述	的	这	罗马	系统	的	间谍	,

韦尔对奥勒良著作的精深造诣，尤其体现在他对罗马间谍制度的细致入微的描述上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['roʊmən]['mæstərz]

and	of	the	traits	of	character	which	were	exhibited	in	the	Roman	masters
和	的	这	特征	的	特点	哪个	是	展出	在	这	罗马	大师

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

以及罗马世界君主所展现的性格特征。

[ðoʊ] [ɪts] [toʊn] [ɪz] [tuː] ['sɪnɪstər] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt] - [deɪ] [teɪst] , [ɔː'riːljən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

Though	its	tone	is	too	sinister	for	present	-	day	taste	,	Aurelian	made	a	great
尽管	它是	语气	是	也	险恶	为了	展示	-	天	品尝	,	奥雷利安	制成	一个	伟大的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

impression	in	its	day	,
印象	在	它是	天	,

虽然《奥雷利安》的基调对于当今的观众来说过于阴森，但它在当时却给人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf]

and	takes	an	important	place	in	the	development	of	the	novel	of	Roman	life
和	需要	一个	重要的	地方	在	这	发展	的	这	小说	的	罗马	生活

.

:
.

并在罗马生活小说的发展中占据了重要地位。

[wɛrz] [θɜːrd]['nɑːv(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒuːliən] ; [siːnz] [ɪn][dʒʊ'diə] .

Ware's	third	novel	,	published	in	1841	,	was	called	Julian	;	Scenes	in	Judea	.
商品	第三	小说	,	已发布	在	-	,	曾是	称为	朱利安	;	场景	在	犹太	.

韦尔的第三部小说于 1841 年出版，名为《朱利安；犹太场景》。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] ;
This is also written in the form of letters ;
这 是 还 书面 在 这 形式 的 信件 ;

这也是用信件的形式写成的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] [dʒuː] , [huː] [liːvz] [roʊm] ,
and the story is told in the words of a wealthy young Jew , who leaves Rome ,
和 这 故事 是 讲述 在 这 字 的 一个 富裕 年轻的 犹 , WHO 树叶 罗马 ,

故事是由一位离开罗马的富有的年轻犹太人讲述的。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
where he has been staying , and returns to his native land .
在哪里 他 有 到过 入住 , 和 返回 到 他的 本国的 土地 .

他一直居住的地方，以及他返回故乡的地方。

['dʒuːliən][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , [sɪns] , [æz; əz][ðə; ði]
Julian can hardly be called a novel of Roman life , since , as the
朱利安 能 几乎 是 称为 一个 小说 的 罗马 生活 , 自从 , 作为 这
[ɔːl'tɜːrnətɪv] ['taɪt(ə)l] [ɪm'plaɪz] ,
alternative title implies ,
选择 标题 暗示 ,

《朱利安》很难被称作一部描写罗马生活的小说，因为，正如其另一个标题所暗示的那样，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][dʒʊ'diə] ;
most of the action takes place in Judea ;
最多 的 这 行动 需要 地方 在 犹太 ;

大部分剧情发生在犹太地区;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'selz] ['ræðər] [ɪn][ɪts] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,
and it excels rather in its portrayal of the Jewish national life ,
和 它 卓越 相当 在 它是 描绘 的 这 犹太人 国家的 生活 ,

而且它在描绘犹太民族生活方面表现得尤为出色。

[ðæn; ðən][ɪn][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .
than in its description of the Romans .
比 在 它是 描述 的 这 罗马书 .

比起对罗马人的描述。

[ə; eɪ] [faɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
A fine conception , however ,
一个 美好的 概念 , 然而 ,

这的确是个不错的想法。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]
of the grandeur and extent of the Roman Empire is afforded by the
的 这 宏伟 和 程度 的 这 罗马 帝国 是 提供 经过 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒuː] .
description of the travels of the young Jew .
描述 的 这 旅行 的 这 年轻的 犹 .

通过这位年轻犹太人的游记，我们得以窥见罗马帝国的宏伟壮丽和辽阔疆域。

[ˌriːə'lɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [ɑːr; ər] [-]
Realistic touches are [39]
实际的 触摸 是 [-]

逼真的细节是[39]

['ædɪd] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,
added in pictures of the stately buildings of Asiatic cities and of wild animals ,
额外 在 图片 的 这 庄严 建筑物 的 亚洲 城市 和 的 荒野 动物 ,

添加了一些亚洲城市庄严建筑和野生动物的图片，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .

which	are	being	shipped	for	the	games	in	the	arena	.
哪个	是	存在	已发货	为了	这	游戏	在	这	竞技场	.

这些物品正被运送到体育馆参加比赛。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] ['pailət][ænd; ənd][ʌv; əv]['roʊmən]

Furthermore	the	delineation	of	the	Roman	governor	Pilate	and	of	Roman
此外	这	界定	的	这	罗马	州长	普拉提	和	的	罗马

['soʊldʒərz][ɪn][dʒʊ'diə][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæstərfl] [stroʊks] .

soldiers	in	Judea	is	made	with	masterful	strokes	.
士兵	在	犹太	是	制成	和	精湛	笔画	.

此外，对罗马总督彼拉多和驻犹太的罗马士兵的刻画也十分精妙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ɪn]['dʒuːliən][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]

But	the	significant	thing	in	Julian	in	relation	to	the	development	of	the	novel
但	这	重要的	事物	在	朱利安	在	关系	到	这	发展	的	这	小说

[ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

of	Roman	life	,
的	罗马	生活	,

但就罗马生活小说的发展而言，尤利安作品中最重要的一点是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [taɪp] ,

is	that	it	is	the	first	novel	approaching	that	type	,
是	那	它	是	这	第一的	小说	接近	那	类型	,

它是第一部接近这种类型的小说。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] ['sentrəl] [θiːm] [ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

which	has	for	its	central	theme	the	life	-	story	of	Jesus	Christ	.
哪个	有	为了	它是	中央	主题	这	生活	-	故事	的	耶稣	基督	.

其中心主题是耶稣基督的生平故事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['nɑːvəlɪst][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔːri][wɪð; wɪθ][wʌn] - [hæf]

Though	it	is	beyond	the	power	of	any	novelist	to	tell	this	story	with	one	-	half
尽管	它	是	超过	这	力量	的	任何	小说家	到	告诉	这	故事	和	一	-	一半

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

the	power	of	the	inspired	narrative	of	the	New	Testament	,
这	力量	的	这	灵感	叙述	的	这	新的	遗嘱	,

虽然任何小说家都无法以新约圣经中那充满灵感的叙事力量的一半来讲述这个故事，

['iːv(ə)n] [wen] ['fiːbli] [ˌriː'toʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['miːnɪŋ] ,

even	when	feebly	retold	,	it	is	of	such	tremendous	meaning	,
甚至	什么时候	虚弱地	重述	,	它	是	的	这样的	巨大的	意义	,

即使是拙劣的复述，也蕴含着如此巨大的意义。

[ðæt] ['eni] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [meɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [peɪl] ['ɪntuː]

that	any	portrayal	of	Roman	life	made	in	connection	with	it	is	sure	to	pale	into
那	任何	描绘	的	罗马	生活	制成	在	联系	和	它	是	当然	到	苍白	进入

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

insignificance	.
微不足道	.

任何与之相关的罗马生活描绘都必然会黯然失色。

['dʒuːliən] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [praɪ'merəli][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['roʊmən]

Julian	proved	conclusively	that	a	novel	which	is	intended	primarily	to	portray	Roman
朱利安	已证实	最终	那	一个	小说	哪个	是	故意的	主要	到	写真	罗马

[laɪf] ,

life	,
生活	,

朱利安最终证明，一部主要旨在描绘罗马生活的小说，

['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪts] ['sentrəl] [θiːm] .

cannot	make	the	life	of	Christ	its	central	theme	.
不能	制作	这	生活	的	基督	它是	中央	主题	.

不能以基督的生平为中心主题。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [wɛrz] [θriː] ['nɑːvəlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] ['veri] ['pɑːpjələr] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪn]

The	Rev	.	Mr	.	Ware's	three	novels	were	not	only	very	popular	in	America	and	in
这	牧师	.	先生	.	商品	三	小说	是	不是	仅有的	非常	受欢迎的	在	美国	和	在

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

韦尔牧师的三部小说不仅在美国和英国非常受欢迎，

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

but	were	translated	into	German	and	other	foreign	languages
但	是	翻译	进入	德语	和	其他	外国的	语言

.

:
.

但已被翻译成德语和其他外语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['feivərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kən'tempəreri] ['krɪtɪks] .

They	were	very	favorably	received	by	contemporary	critics	.
他们	是	非常	有利	已收到	经过	当代的	评论家	.

它们受到了当时评论家的高度评价。

[ɪn] [riˈvjuːɪŋ] ['dʒuːliən] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['grɪˌswoʊld] [sez]

In	reviewing	Julian	,	shortly	after	it	appeared	,	Dr	.	R	.	W	.	Griswold	says
在	复习	朱利安	,	不久	后	它	出现	,	博士	.	拉	.	W	.	格里斯沃尔德	说道

,

,
,

在朱利安出版后不久，RW·格里斯沃尔德博士在评论这本书时说：

“ [ðə; ði] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [wer] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	The	romances	of	Mr	.	Ware	betray	a	familiarity	with	the	civilization	of	the
“	这	浪漫故事	的	先生	.	仓库	背叛	一个	熟悉	和	这	文明	的	这

['eɪnʃənts] ,

ancients	,
古代人	,

“韦尔先生的浪漫小说流露出他对古代文明的熟悉程度，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , [pjʊr] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [staɪl] .

and	are	written	in	a	graceful	,	pure	,	and	brilliant	style	.
和	是	书面	在	一个	优美	,	纯的	,	和	杰出的	风格	.

文笔优美、纯净、精湛。

” [noʊ] ['nɑːv(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] [wer] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði]

”	No	novel	in	America	surpasses	the	novels	of	Ware	in	their	importance	in	the
”	不	小说	在	美国	超越	这	小说	的	仓库	在	他们的	重要性	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒen] . [luː]

development	of	the	novel	of	Roman	life	before	the	publication	of	Gen	.	Lew
发展	的	这	小说	的	罗马	生活	前	这	发布	的	Gen	.	刘

['wɔləsəz] [ben] ['hɜːr] (-) .

Wallace's	Ben	Hur	(	1880	)	.
华莱士的	本	赫	(	-	)	.

“在刘易斯·华莱士将军的《宾虚》（1880 年）出版之前，美国没有任何一部小说在罗马生活小说的发展中比韦尔的小说更重要。

[ðə; ði] [rev] . [wɛrz] [ˈdʒuːliən][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Rev	.	Ware's	Julian	has	just	been	mentioned	as	an	illustration	of	the
这	牧师	.	商品	朱利安	有	只是	到过	提及	作为	一个	插图	的	这

[fækt] [ðæt] [noʊ][ˈnɑːv(ə)l] ,

fact	that	no	novel	,
事实	那	不	小说	,

刚才提到韦尔牧师的《朱利安》是为了说明没有哪部小说.....

[ˈweðər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ɔːr][nɑːt] , [kæn; kən] [sək'sesfəli] [pɔːr'treɪ] [ˈroʊmən][laɪf] ,

whether	written	by	a	preacher	or	not	,	can	successfully	portray	Roman	life	,
无论	书面	经过	一个	牧师	或者	不是	,	能	成功地	写真	罗马	生活	,

无论作者是否是传教士，都能成功地描绘罗马生活。

[waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪts] [ˈsentrəl] [θiːm] .

while	making	the	life	of	Christ	its	central	theme	.
尽管	制作	这	生活	的	基督	它是	中央	主题	.

并以基督的生平为中心主题。

[ɔːˈriːljən] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ˈspoʊkən][ʌv; əv] ,

Aurelian	was	also	spoken	of	,
奥雷利安	曾是	还	说	的	,

人们还提到了奥勒良。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [truːθ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ˈroʊmən][laɪf][ɪn][ə; eɪ]

to	illustrate	the	more	general	truth	that	in	a	portrayal	of	Roman	life	in	a
到	阐明	这	更多的	一般的	真相	那	在	一个	描绘	的	罗马	生活	在	一个

[ˈnɑːv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

为了说明一个更普遍的真理，即在小说中对罗马生活的描绘，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ˌʌn'duː] ['prɑːmɪnəns] .

the	life	of	the	Christians	should	not	be	given	undue	prominence	.
这	生活	的	这	基督徒	应该	不是	是	给定	过度	显赫地位	.

不应过分强调基督徒的生活。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛbz] [ˈneomaɪ] (-) , [-] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] [-]

Mrs	.	Webb's	Naomi	(	1841	)	,	[	20	]	is	a	story	which	begins	immediately	after	[	40	]
太太	.	韦伯的	娜奥米	(	-	)	,	[	-	]	是	一个	故事	哪个	开始	立即地	后	[	-	]

韦伯夫人的《娜奥米》（1841 年）[20] 是一个紧接着[40] 之后开始的故事。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	time	of	Christ	,
这	时间	的	基督	,

基督时代

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['meri]

but	much	of	the	life	of	Christ	is	brought	in	by	the	words	of	the	aged	Mary
但	很多	的	这	生活	的	基督	是	带来	在	经过	这	字	的	这	老年人	玛丽

[ʌv; əv] ['beθəni] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

of	Bethany	and	others	of	His	disciples	who	are	still	living	.
的	贝瑟尼	和	其他的	的	他的	门徒	WHO	是	仍然	活的	.

但基督生平的许多事迹都是通过年迈的伯大尼的马利亚以及其他仍然在世的门徒的话语介绍出来的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [æz; əz] ['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

Moreover	,	the	life	of	the	Christians	,	as	contrasted	with	that	of	the	Romans	,
而且	,	这	生活	的	这	基督徒	,	作为	对比	和	那	的	这	罗马书	,

[ɪz]['gɪv(ə)n] [ˌʌn'duː] ['prɑːmɪnəns] .

is	given	undue	prominence	.
是	给定	过度	显赫地位	.

此外，基督徒的生活与罗马人的生活相比，被过分强调了。

['neomaɪ][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ,

Naomi	has	,	in	fact	,	been	mentioned	in	the	first	section	of	this	study	,
娜奥米	有	,	在	事实	,	到过	提及	在	这	第一的	部分	的	这	学习	,

事实上，娜奥米在本研究的第一部分中已被提及。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] ,

and	was	excluded	from	consideration	as	a	novel	of	Roman	life	,
和	曾是	排除	从	考虑	作为	一个	小说	的	罗马	生活	,

因此，它不被视为一部描写罗马生活的小说。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] .

since	it	is	rather	a	story	of	religious	experience	.
自从	它	是	相当	一个	故事	的	宗教	经验	.

因为它更像是一个宗教体验的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ʌv; əv]

It	is	now	mentioned	again	to	remind	one	that	it	is	the	first	important	one	of
它	是	现在	提及	再次	到	提醒	一	那	它	是	这	第一的	重要的	一	的

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] .

a	very	great	number	of	religious	books	that	were	written	from	this	time	on	.
一个	非常	伟大的	数字	的	宗教	图书	那	是	书面	从	这	时间	在	.

现在再次提及它，是为了提醒人们，它是从那时起写成的众多宗教书籍中第一部重要的著作。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [jɪr] - [maːrks] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

In	other	words	,	the	year	1841	marks	,	as	nearly	as	possible	,
在	其他	字	,	这	年	-	标记	,	作为	几乎	作为	可能的	,

换句话说，1841年标志着，尽可能地，

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['bræntʃɪz] [ɔːf] [ænd; ənd]

the	exact	point	at	which	the	story	of	religious	instruction	branches	off	and
这	精确的	观点	在	哪个	这	故事	的	宗教	操作说明	分支	离开	和

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

becomes	an	entirely	different	thing	from	the	novel	of	Roman	life	.
变成	一个	完全	不同的	事物	从	这	小说	的	罗马	生活	.

宗教教义的故事从此与罗马生活的故事分道扬镳，成为完全不同的另一回事。

[ðə; ði] [rev] . [wɛrz] ['dʒuːliən][ænd; ənd] [ɔː'riːljən] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

The	Rev	.	Ware's	Julian	and	Aurelian	are	not	in	any	sense	stories	of	religious
这	牧师	.	商品	朱利安	和	奥雷利安	是	不是	在	任何	感觉	故事	的	宗教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

韦尔牧师的《朱利安和奥勒良》绝非任何意义上的宗教说教故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrk]

but	they	suggested	to	other	preachers	and	people	interested	in	religious	work
但	他们	建议	到	其他	传道者	和	人们	感兴趣的	在	宗教	工作

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['stɔːriz] .

the	possibility	of	writing	such	stories	.
这	可能性	的	写作	这样的	故事	.

但他们向其他传教士和对宗教工作感兴趣的人提出了撰写此类故事的可能性。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['nɑːv(ə)l]

Thus	the	story	of	religious	instruction	was	a	by	-	product	of	the	early	novel
因此	这	故事	的	宗教	操作说明	曾是	一个	经过	-	产品	的	这	早期的	小说

[ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ;

of	Roman	life	;
的	罗马	生活	;

因此，宗教教义的故事是早期罗马生活小说的副产品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːrm] ,

but	it	continued	to	exist	as	a	distinct	form	,
但	它	持续	到	存在	作为	一个	清楚的	形式	,

但它仍然以一种独特的形式存在着。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]

and	to	have	an	influence	in	turn	on	the	development	of	the	novel	of
和	到	有	一个	影响	在	转动	在	这	发展	的	这	小说	的

['roʊmən][laɪf] .

Roman	life	.
罗马	生活	.

进而对罗马生活小说的发展产生影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ber] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪn][maɪnd] ,

It	is	important	to	bear	this	influence	in	mind	,
它	是	重要的	到	熊	这	影响	在	头脑	,

务必牢记这种影响。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃoʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l]

even	though	the	story	of	religious	instruction	showed	not	so	much	what	the	novel
甚至	尽管	这	故事	的	宗教	操作说明	显示	不是	所以	很多	什么	这	小说

[ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][duː] ,

of	Roman	life	should	do	,
的	罗马	生活	应该	做	,

尽管宗教教义的故事并没有过多地展现罗马生活小说应该如何发展，

[æz; əz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] .

as	what	it	should	avoid	.
作为	什么	它	应该	避免	.

它应该避免什么。

[ɪn] - [-] [ə'pɪrd] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzliːz] [hai'peiʃjə] .

In	1853	[	21	]	appeared	Charles	Kingsley's	Hypatia	.
在	-	[	-	]	出现	查尔斯	金斯利的	海帕提娅	.

1853 年[21]查尔斯·金斯利的《海帕提娅》问世。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] ,

This	is	a	great	novel	,
这	是	一个	伟大的	小说	,

这是一部很棒的小说。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [trʊθs] [fɑːr] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

which	in	its	presentation	of	universal	truths	far	surpasses	the	stereotyped	instruction
哪个	在	它是	推介会	的	普遍的	真相	远的	超越	这	刻板印象	操作说明

[ʌv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] .

of	any	religious	tract	.
的	任何	宗教	通道	.

它对普遍真理的阐述远远超过了任何宗教小册子的刻板教条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ænd; ənd] [griːk]

It	is	a	powerful	picture	of	the	conflict	between	Christianity	and	Greek
它	是	一个	强大的	图片	的	这	冲突	之间	基督教	和	希腊语

[fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

philosophy	in	the	fifth	century	.
哲学	在	这	第五	世纪	.

这是一幅生动展现五世纪基督教与希腊哲学之间冲突的画面。

[ɪts] ['ɔːθər] ['ferli] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [griːk] [fə'lɑːsəfi] ,

Its	author	fairly	presents	the	beauty	of	Greek	philosophy	,
它是	作者	相当	礼物	这	美丽	的	希腊语	哲学	,

作者公正地展现了希腊哲学的精髓，

[bɪ'fɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

before	showing	that	the	true	spirit	of	Christianity	must	triumph	in	the	end	.
前	显示	那	这	真的	精神	的	基督教	必须	胜利	在	这	结尾	.

在证明基督教的真正精神最终必将胜利之前。

[bʌt; bət] ['kɪŋzli] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fɔːlsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [skuːlz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

But	Kingsley	also	showed	the	essential	falsity	of	the	teachings	of	the	Greek	schools	of	philosophy	,
但	金斯利	还	显示	这	基本的	虚假	的	这	教义	的	这	希腊语	学校	的	哲学	,

但金斯利也指出了希腊哲学流派教义的根本谬误。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['heroʊɪn] , [hai'peiʃjə] , [ˌreprɪ'zentɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəli] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] ,

which	his	heroine	,	Hypatia	,	represented	;	and	he	pointed	out	in	an	equally	convincing	way	,
哪个	他的	女英雄	,	海帕提娅	,	代表	;	和	他	尖	出去	在	一个	同样地	令人信服的	方式	,

他的女主人公希帕提娅正是这种形象的代表；而且，他以同样令人信服的方式指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [-]

that	the	Christian	Church	,	[	41	]
那	这	基督教	教会	,	[	-	]

基督教教会[41]

[waɪl] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkrɪsti'ænəti] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [huːz] [tʃiːf] [end] [wʌz; wəz] ['tempərəl] ['paʊər] .

while	almost	entirely	shutting	out	spiritual	Christianity	,	had	become	an	organization	,	whose	chief	end	was	temporal	power	.
尽管	几乎	完全	关闭	出去	精神	基督教	,	有	变得	一个	组织	,	谁	首席	结尾	曾是	颞	力量	.

虽然几乎完全摒弃了基督教的精神内涵，但它已经变成了一个以世俗权力为主要目标的组织。

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [læst] [fækt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːpər] [rɪ'leɪʃn] ,

By	considering	this	last	fact	outside	of	its	proper	relation	,
经过	考虑	这	最后的	事实	外部	的	它是	恰当的	关系	,

如果脱离其应有的关系来考虑最后一个事实，

['kɪŋzliːz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

Kingsley's	enemies	were	enabled	to	wilfully	misunderstand	him	,
金斯利的	敌人	是	已启用	到	故意	误解	他	,

金斯利的敌人得以故意误解他。

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [riːd] [hai'peiʃjə] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] .

although	those	who	still	read	Hypatia	for	its	own	sake	are	always	able	to	understand	him	perfectly	.
虽然	那些	WHO	仍然	读	海帕提娅	为了	它是	自己的	清酒	是	总是	有能力的	到	理解	他	完美	.

不过，那些仍然为了阅读《海帕提娅》本身而阅读它的人，总是能够完全理解他。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [led] ['kɪŋzli] [tuː; tə] [raɪt] [hai'peiʃjə] , [hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] ['mis'steitid] .

In	fact	,	the	reasons	which	led	Kingsley	to	write	Hypatia	,	have	frequently	been	misstated	.
在	事实	,	这	原因	哪个	引领	金斯利	到	写	海帕提娅	,	有	频繁地	到过	误述	.

事实上，促使金斯利创作《海帕提娅》的原因经常被误解。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði] [fækts] [wɜːr; wər] ,

It	will	be	well	to	consider	what	the	facts	were	,
它	将要	是	出色地	到	考虑	什么	这	事实	是	,

最好先弄清楚事实真相。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

especially	since	they	have	an	important	bearing	on	the	development	of	the
尤其	自从	他们	有	一个	重要的	轴承	在	这	发展	的	这

['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] . [-]

novel	of	Roman	life	.	[	22	]
小说	的	罗马	生活	.	[	-	]

尤其因为它们对罗马生活小说的发展具有重要影响。[22]

[haiˈpeiʃjə] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tiː] . ['bruːstər] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət]

Hypatia	is	,	in	the	words	of	William	T	.	Brewster	,	Professor	of	English	at
海帕提娅	是	,	在	这	字	的	威廉	T	.	布鲁斯特	,	教授	的	英语	在

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Columbia	University	,
哥伦比亚	大学	,

用哥伦比亚大学英语教授威廉·T·布鲁斯特的话来说，希帕提娅是：

“ [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['sɜːrmən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkrɪsti'ænəti] .

“	a	very	decided	sermon	in	favor	of	spiritual	Christianity	.
“	一个	非常	决定	讲道	在	偏爱	的	精神	基督教	.

“一篇非常坚定地支持属灵基督教的布道。”

” [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ɪn] [pɑːrt] ['kɪŋzliːz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər]

”	This	explains	in	part	Kingsley's	purpose	in	his	portrayal	of	life	in	the	Roman	empire
”	这	解释	在	部分	金斯利的	目的	在	他的	描绘	的	生活	在	这	罗马	帝国

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

of	the	fifth	century	.
的	这	第五	世纪	.

“这在一定程度上解释了金斯利描绘五世纪罗马帝国生活的目的。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [raɪt] [hɪr] , [haʊ'evər] ,

Let	it	be	said	right	here	,	however	,
让	它	是	说	正确的	这里	,	然而	,

不过，在此必须说明一点：

[ðæt] [waɪl] [haiˈpeiʃjə] [kən'teɪnz] [mɔːr] ['priːtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['nɑːv(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə]

that	while	Hypatia	contains	more	preaching	than	any	other	novel	we	have	to
那	尽管	海帕提娅	包含	更多的	布道	比	任何	其他	小说	我们	有	到

[kən'sɪdər] ,

consider	,
考虑	,

虽然《海帕提娅》这部小说所包含的说教内容比我们所考虑的任何其他小说都要多，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] [daɪ'dæktəsɪzəm] .

it	is	entirely	free	from	hollow	didacticism	.
它	是	完全	自由的	从	空洞的	教学法	.

它完全没有空洞的说教意味。

[æz; əz] [ɪts] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['taɪt(ə)l] , [nuː] [foʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [feɪs] , [ɪm'plaɪz] ,

As	its	alternative	title	,	New	Foes	with	an	Old	Face	,	implies	,
作为	它是	选择	标题	,	新的	敌人	和	一个	老的	脸	,	暗示	,

正如其另一个标题《新敌人，老面孔》所暗示的那样，

['kɪŋzli] [wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'genst] [nu:]
Kingsley **was** **supporting** **the** **cause** **of** **spiritual** **Christianity** **against** **new**
金斯利 曾是 支持 这 原因 的 精神 基督教 反对 新的
['elɪmənts; 'eləmənts] ,
elements **,**
元素 ,

金斯利支持属灵基督教对抗新兴势力。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'seɪlɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]
which **were** **assailing** **Christianity** **in** **the** **same** **way** **in** **which** **it** **has** **always** **been**
哪个 是 攻击 基督教 在 这 相同的 方式 在 哪个 它 有 总是 到过
[ə'seɪld] .
assailed **.**
遭受攻击 .

这些攻击基督教的方式，与基督教一直以来遭受的攻击方式相同。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['kɪŋzli]
One **of** **the** **most** **powerful** **of** **these** **elements** **,** **at** **the** **time** **when** **Kingsley**
一 的 这 最多 强大的 的 这些 元素 , 在 这 时间 什么时候 金斯利
[roʊt] ,
wrote **,**
写道 ,

在金斯利写作的那个时代，这些因素中最强大的一个是：

[wʌz; wəz] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:ls] ['helə,nɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sə'plænt]
was **deemed** **to** **be** **the** **false** **Hellenism** **which** **was** **then** **trying** **to** **supplant**
曾是 被认为 到 是 这 错误的 希腊化 哪个 曾是 然后 尝试 到 取代
[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
Christianity **in** **England** **and** **on** **the** **continent** **.**
基督教 在 英格兰 和 在 这 大陆 .

被认为是当时试图在英国和欧洲大陆取代基督教的伪希腊主义。

[ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm][hæz; həz][noʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bairənizəm] , [-]
This **form** **of** **paganism** **has** **no** **uncertain** **connection** **with** **the** **Byronism** **,** **[** **42** **]**
这 形式 的 异教 有 不 不确定 联系 和 这 拜伦主义 , [-]

这种异教形式与拜伦主义有着明确的联系[42]。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən] ,
of **which** **we** **have** **already** **spoken** **,**
的 哪个 我们 有 已经 说 ,

我们之前已经谈到过这一点了。

[waɪl] [ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt] [gri:k] [fə'lɑ:səfi] [hæd; həd] [bɪn] ['bju:tɪfli] [ɪk'sprest] [ɪn]
while **its** **tendency** **to** **exalt** **Greek** **philosophy** **had** **been** **beautifully** **expressed** **in**
尽管 它是 趋势 到 崇高 希腊语 哲学 有 到过 非常漂亮 表达 在
['ʃɪlɜ-z] ['poʊəm][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [gri:s] .
Schiller's **poem** **The** **Gods** **of** **Greece** **.**
席勒的 诗 这 神 的 希腊 .

而它对希腊哲学的推崇，在席勒的诗歌《希腊诸神》中得到了优美的表达。

['kɪŋzli:z] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['kɑ:mbæt] [ðɪs] ['tendənsi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi]
Kingsley's **desire** **to** **combat** **this** **tendency** **may** **be** **the** **principal** **reason** **why** **he**
金斯利的 欲望 到 战斗 这 趋势 可能 是 这 主要的 原因 为什么 他
[tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [si:n] [ˌælɪg'zændriə] ;
chose **for** **his** **scene** **Alexandria** **;**
选择 为了 他的 场景 亚历山大 ;

金斯利想要对抗这种倾向，这可能是他选择亚历山大作为故事背景的主要原因；

[sɪns] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] [best] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n]

since	in	this	city	was	best	represented	the	crisis	of	the	dramatic	struggle	between
自从	在	这	城市	曾是	最好的	代表	这	危机	的	这	戏剧性	斗争	之间

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [gri:k] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

Christianity	and	Greek	civilization	in	the	fifth	century	.
基督教	和	希腊语	文明	在	这	第五	世纪	.

因为这座城市最能代表五世纪基督教与希腊文明之间激烈斗争的危机。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['kɪŋzli] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ,

But	another	important	element	which	Kingsley	was	fighting	,
但	其他	重要的	元素	哪个	金斯利	曾是	斗争	,

但金斯利还要对抗另一个重要因素，

— ([ænd; ənd] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]

—	(	and	critics	have	made	the	mistake	of	supposing	it	to	be	the	only
—	(	和	评论家	有	制成	这	错误	的	假如	它	到	是	这	仅有的

[wʌn]) ,

one	)	,
一	)	,

——（批评家们错误地认为这是唯一的），

— [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tɔ:rd] [roʊm] .

—	is	represented	in	the	tendency	of	the	Church	of	England	toward	Rome	.
—	是	代表	在	这	趋势	的	这	教会	的	英格兰	朝向	罗马	.

——这体现在英国国教倾向于罗马教廷的倾向中。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [du:] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['henri] ['nju:mən] , [hu:] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

This	movement	was	chiefly	due	to	John	Henry	Newman	,	who	went	over	to	the
这	移动	曾是	主要	到期的	到	约翰	亨利	纽曼	,	WHO	去	超过	到	这

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Church	of	Rome	,
教会	的	罗马	,

这一运动主要归功于约翰·亨利·纽曼，他转而信奉罗马天主教。

[ænd; ənd] [hu:z] [kə'lɪstə] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['leɪtər] .

and	whose	Callista	we	shall	have	occasion	to	mention	later	.
和	谁	卡莉斯塔	我们	将	有	场合	到	提到	之后	.

我们稍后会提到她的卡利斯塔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə]['roʊmənˌaɪz][ðə; ði]

But	it	is	interesting	to	us	to	note	that	the	conspiracy	to	Romanize	the
但	它	是	有趣的	到	我们	到	笔记	那	这	阴谋	到	罗马化	这

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

但值得注意的是，将英国国教罗马化的阴谋

[wɪtʃ] ['kɪŋzli] ['kɑm'bætɪd] , ['sentərd] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [sɪns] [bɪn]

which	Kingsley	combatted	,	centred	at	Oxford	;	and	,	as	has	since	been
哪个	金斯利	对抗	,	居中	在	牛津	;	和	,	作为	有	自从	到过

['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] ,

pointed	out	by	literary	criticism	,
尖	出去	经过	文学	批评	,

金斯利曾与之斗争，这场斗争的中心在牛津；而且，正如后来的文学批评所指出的那样，

[ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['spɪrɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

the	Oxford	movement	was	an	evidence	of	the	Romantic	spirit	represented	by
这	牛津	移动	曾是	一个	证据	的	这	浪漫的	精神	代表	经过

[skɔt] .

Scott	.
斯科特	.

牛津运动是斯科特所代表的浪漫主义精神的体现。

[fɔːr; fər] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈnjuːmən] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [roʊm] ,

For	,	long	before	Newman	went	over	to	Rome	,
为了	,	长的	前	纽曼	去	超过	到	罗马	,

因为早在纽曼前往罗马之前，

[ˈskɑːts] [ˌmiːdiˈiːvəl] [priːst] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdɚz] . [-]

Scott's	mediæval	priest	had	gained	the	sympathy	of	countless	English	readers	.	[	23	]
斯科特的	中世纪	牧师	有	获得	这	同情	的	无数	英语	读者	.	[	-	]

斯科特笔下的中世纪牧师赢得了无数英国读者的同情。[23]

[ðʌs] [ˈkɪŋzli] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈfɑːloʊər] [ʌv; əv] [skɔt] [ɪn][ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈroʊmæns] ,

Thus	Kingsley	,	who	is	a	direct	follower	of	Scott	in	the	historical	romance	,
因此	金斯利	,	WHO	是	一个	直接的	追随者	的	斯科特	在	这	历史	浪漫	,

因此，金斯利作为历史爱情小说领域斯科特的直接追随者，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðə; ðɪ] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ˈskɑːts] [ˈriːdɚz] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ˈroʊmæns]

was	forced	to	combat	the	tendency	of	Scott's	readers	to	identify	romance
曾是	强制	到	战斗	这	趋势	的	斯科特的	读者	到	确认	浪漫

[ænd; ənd] [ˌmiːdiˈiːvəl] [kəˈθɑːləsɪzəm] .

and	mediæval	Catholicism	.
和	中世纪	天主教	.

不得不努力克服斯科特的读者将浪漫爱情与中世纪天主教联系起来的倾向。

[dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] , [æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈfɑːloʊər] [ʌv; əv] [skɔt] , [ðoʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

G	.	P	.	R	.	James	,	an	earlier	follower	of	Scott	,	though	anything	but	a
G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	,	一个	早些时候	追随者	的	斯科特	,	尽管	任何事物	但	一个

[ˌprɑːpəˈgændɪst] ,

propagandist	,
宣传工作者	,

GPR James是Scott的早期追随者，但他绝非宣传者。

[hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] [ˈætlə] , (-) ,

had	spoken	of	Rome	in	Attila	,	(	1837	)	,
有	说	的	罗马	在	阿提拉	,	(	-	)	,

曾在《阿提拉》（1837）中谈到罗马。

[æz; əz][ðə; ðɪ] “ [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [ˈgʌvərnmənt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] ,

as	the	“	seat	of	the	most	autocratic	government	the	world	has	ever	seen	,
作为	这	“	座位	的	这	最多	专制	政府	这	世界	有	曾经	已见	,

[rɪˈpʌblɪkən] , [ɪmˈpɪriəl] [ænd; ənd] [ˈklerɪkl] .

republican	,	imperial	and	clerical	.
共和党人	,	帝国	和	文员	.

作为“世界上有史以来最专制的政府所在地，共和制、帝国主义和教权主义”。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [kənˈteɪn] [hoʊl] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

”	These	words	contain	whole	volumes	of	criticism	,
”	这些	字	包含	所有的	卷	的	批评	,

“这些话里包含了大量的批评，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [əˈnʌðər] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ˈroʊmən][laɪf][hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ðɪ]

and	show	how	another	writer	of	the	novel	of	Roman	life	had	identified	the
和	展示	如何	其他	作家	的	这	小说	的	罗马	生活	有	已识别	这

['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

city	of	Rome	with	the	Church	of	Rome	.
城市	的	罗马	和	这	教会	的	罗马	.

并展示另一位描写罗马生活的作家是如何将罗马城与罗马教会联系起来的。

[ðɪs] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈkɪŋzli] [tʃoʊz] [ˌælɪgˈzændriə] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [roʊm] ,

This	suggests	another	reason	why	Kingsley	chose	Alexandria	,	rather	than	Rome	,
这	建议	其他	原因	为什么	金斯利	选择	亚历山大	,	相当	比	罗马	,

这表明金斯利选择亚历山大而不是罗马还有另一个原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]
for **the** **scene** **of** **his** **portrayal** **of** **the** **struggle** **between** **Christianity** **and**
为了 这 场景 的 他的 描绘 的 这 斗争 之间 基督教 和
['peɪgənɪzəm] , [ɪn][hai'peiʃjə] .
Paganism **,** **in** **Hypatia** **.**
异教 , 在 海帕提娅 .

因为他在《希帕提娅》中描绘了基督教与异教之间的斗争场景。

[hæd; həd][hiː; hi] [-]
Had **he** **[** **43** **]**
有 他 [-]

他[43]

['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [leɪd] [hɪz; ɪz] [siːn] [ɪn]
merely **wished** **to** **portray** **this** **struggle** **,** **he** **might** **well** **have** **laid** **his** **scene** **in**
仅仅 希望 到 写真 这 斗争 , 他 可能 出色地 有 铺设 他的 场景 在
[ɪm'pɪriəl] [roʊm] ,
Imperial **Rome** **,**
帝国 罗马 ,

如果他只是想描绘这场斗争，他完全可以将故事背景设定在罗马帝国时期。

[æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] .
as **others** **have** **done** **,** **and** **have** **achieved** **tremendous** **effect** **.**
作为 其他的 有 完毕 , 和 有 已达成 巨大的 影响 .

其他人也这样做过，并且取得了巨大的效果。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [roʊm]
But **his** **opponents** **would** **have** **insisted** **on** **identifying** **the** **early** **Church** **at** **Rome**
但 他的 对手 会 有 坚持 在 识别 这 早期的 教会 在 罗马
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
with **the** **Church** **of** **Rome** **,**
和 这 教会 的 罗马 ,

但他的反对者会坚持认为，罗马早期教会就是罗马教会。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪz; ɪz] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and **the** **situation** **at** **the** **time** **forbade** **his** **allowing** **them** **the**
和 这 情况 在 这 时间 禁止 他的 允许 他们 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] “
satisfaction **of** **claiming** **that** **the** **triumph** **of** **Christianity** **is** **to** **be** **found** **only** **in** **“**
满意 的 声称 那 这 胜利 的 基督教 是 到 是 成立 仅有的 在 “
[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
the **Eternal** **Church** **of** **Rome** **.**
这 永恒 教会 的 罗马 .

当时的形势不允许他让他们得意洋洋地宣称基督教的胜利只能在“永恒的罗马教会”中找到。

” [ɪn][hai'peiʃjə] ['kɪŋzli] [ɪn][noʊ] [wei] [ik'siːdz] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv]
” **In** **Hypatia** **Kingsley** **in** **no** **way** **exceeds** **the** **limits** **of** **truth** **in** **his** **delineation** **of**
” 在 海帕提娅 金斯利 在 不 方式 超过 这 限制 的 真相 在 他的 界定 的
[ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ,
the **faults** **and** **hypocrisy** **of** **the** **early** **Church** **,**
这 故障 和 虚伪 的 这 早期的 教会 ,

“在《希帕提娅》一书中，金斯利对早期教会的缺点和虚伪之处的描述，丝毫没有超出真理的范畴。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [truːθ] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kən'siːvd] [tuː; tə]
though **his** **opponents** **could** **not** **stand** **the** **truth** **told** **of** **what** **they** **conceived** **to**
尽管 他的 对手 可以 不是 站立 这 真相 讲述 的 什么 他们 构思 到
[biː; bi][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] ,
be **an** **eternal** **and** **perfect** **thing** **,**
是 一个 永恒 和 完美的 事物 ,

尽管他的反对者无法忍受他们所认为的永恒完美事物的真相，

([ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]) .

(	the	Catholic	Church	)	.
(	这	天主教	教会	)	.

（天主教会）。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] ,

His	faithful	presentation	of	life	in	the	Roman	empire	,
他的	忠实	推介会	的	生活	在	这	罗马	帝国	,

他对罗马帝国生活的真实呈现，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国小说中的古罗马：英(Ancient Rome in the English novel a study in)

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [trʊθs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	of	universal	truths	to	be	derived	from	a	study	of	the	past	,
和	的	普遍的	真相	到	是	衍生的	从	一个	学习	的	这	过去的	,

以及从对过去的研究中可以推导出的普遍真理，

[meɪk] [haiˈpeiʃjə] [kənˈtɪnjuːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

make	Hypatia	continue	to	be	read	as	a	great	novel	which	has	to	be
制作	海帕提娅	继续	到	是	读	作为	一个	伟大的	小说	哪个	有	到	是

[kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑːr] [əˈbʌv] [sekˈteriən] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .

considered	as	a	thing	far	above	sectarian	controversy	.
经过考虑的	作为	一个	事物	远的	多于	宗派	争议	.

让《海帕提娅》继续被当作一部伟大的小说来阅读，它应该被视为远超宗派之争的事物。

[ˈkɪŋzliːz] [oʊn] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ɪn][hai'peiʃjə][ɪz] [ˈædmərəbli] [ɪkˈsprest] [ɪn]

Kingsley's	own	idea	of	what	he	wished	to	do	in	Hypatia	is	admirably	expressed	in
金斯利的	自己的	主意	的	什么	他	希望	到	做	在	海帕提娅	是	令人钦佩地	表达	在

[ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ef] . [diː] . [ˈmɔːris] ,

a	letter	to	the	Rev	.	F	.	D	.	Maurice	,
一个	信	到	这	牧师	.	F	.	D	.	莫里斯	,

金斯利在写给F.D.莫里斯牧师的一封信中，出色地表达了他对《希帕提娅》这部作品的构想。

[ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈɛvərzli] , [ˈdʒænjueri] - , - .

written	from	Eversley	,	January	16	,	1851	.
书面	从	埃弗斯利	,	一月	-	,	-	.

1851年1月16日，埃弗斯利来信。

([hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]

(	He	writes	of	financial	difficulties	,	which	compel	him	to	support	himself	with
(	他	写	的	金融的	困难	,	哪个	迫使	他	到	支持	他自己	和

[hɪz; ɪz][pen] ,

his	pen	,
他的	笔	,

（他写道，经济困难迫使他靠写作维持生计，

— [haʊ] [ðɪs] [riˈkɔːlz] [skɔt] ！)

—	how	this	recalls	Scott	!	)
—	如何	这	召回	斯科特	！	)

——这让我想起了斯科特！

[hiː; hi] [ðen] [sez] :

He	then	says	:
他	然后	说道	:

然后他说：

“ [maɪ]['prez(ə)nt]['noʊʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	My	present	notion	is	to	write	a	historical	romance	of	the	beginning	of	the
“	我的	展示	概念	是	到	写	一个	历史	浪漫	的	这	开始	的	这

[fɪfθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['briːdɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ðɪs] [tuː] ['jɪrz] . . . .

fifth	century	which	has	been	breeding	in	my	head	this	two	years	.	.	.	.
第五	世纪	哪个	有	到过	选育	在	我的	头	这	二	年	.	.	.	.

“我现在的想法是写一部以五世纪初为背景的历史爱情小说，这个想法在我脑海中酝酿了两年.....

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ['bruːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][help][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

If	there	is	a	storm	brewing	,	of	course	I	shall	have	to	help	to	fight	the
如果	那里	是	一个	风暴	酿造	,	的	课程	我	将	有	到	帮助	到	斗争	这

['fɪlɪˌstiːnz] . . . .

Philistines	.	.	.	.
非利士人	.	.	.	.

如果风暴即将来临，我当然要帮忙对抗非利士人……

[maɪ][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði]['roʊmæns][ɪz][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [ˌdemə'krætɪk]

My	idea	in	the	romance	is	to	set	forth	Christianity	as	the	only	really	democratic
我的	主意	在	这	浪漫	是	到	放	前进	基督教	作为	这	仅有的	真的	民主

[kriːd] ,

creed	,
信条	,

我在这部爱情小说中的想法是，要将基督教描绘成唯一真正民主的信仰。

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] , [ə'bʌv] [ɔːl]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [əˌrɪstə'krætɪk] [kriːd] .

and	philosophy	,	above	all	spiritualism	,	as	the	most	exclusively	aristocratic	creed	.
和	哲学	,	多于	全部	招魂	,	作为	这	最多	只	贵族	信条	.

而哲学，尤其是唯灵论，则被视为最具贵族特色的信条。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Such	has	been	my	opinion	for	a	long	time	,
这样的	有	到过	我的	观点	为了	一个	长的	时间	,

我一直以来都是这样认为的。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['leɪtli] [kən'fəːmz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	what	I	have	been	reading	lately	confirms	it	more	and	more	.
和	什么	我	有	到过	阅读	最近	确认	它	更多的	和	更多的	.

我最近读到的内容也越来越证实了这一点。

['iːv(ə)n] ['sɪ'niːsiəs] , - [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] - ['bɪʃəp] , [ɪz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['sɪrəl] .

Even	Synesius	,	'	the	philosophic	'	bishop	,	is	an	aristocrat	by	the	side	of	Cyril	.
甚至	辛尼修斯	,	-	这	哲学	-	主教	,	是	一个	贵族	经过	这	边	的	西里尔	.

即使是“哲学家”主教辛尼修斯，在西里尔身边也是一位贵族。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] [duː] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] ,

It	seems	to	me	that	such	a	book	might	do	good	just	now	,
它	似乎	到	我	那	这样的	一个	书	可能	做	好的	只是	现在	,

我觉得这样一本书现在或许正合时宜。

[waɪl] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] , ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['hiːðn] , [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ,

while	the	scribes	and	Pharisees	,	Christian	and	heathen	,	are	saying	,
尽管	这	抄写员	和	法利赛人	,	基督教	和	异教徒	,	是	说	,

而文士和法利赛人，基督徒和异教徒，都在说：

[ðɪs] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['noʊɪθ] [nɑːt][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ə'kɜːrsɪd] .

this	people	which	knoweth	not	the	law	is	accursed	.
这	人们	哪个	知道	不是	这	法律	是	被诅咒的	.

这群不懂律法的人是有咒诅的。

” [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] “ [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [fiːld] ,

”	He	wished	to	turn	from	English	subjects	“	to	some	new	field	,
”	他	希望	到	转动	从	英语	主题	“	到	一些	新的	场地	,

他希望从英语学科转向其他新领域，“

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [laɪf] . . . . [-]

in	which	there	is	richer	and	more	picturesque	life	.	.	.	[	44	]
在	哪个	那里	是	更富有	和	更多的	如画	生活	.	.	.	[	-	]

那里有更丰富多彩、更如诗如画的生活……[44]

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [æn'tiːk] ,
I have long wished to do something antique ,
我 有 长的 希望 到 做 某物 古董 ,

我一直很想做一些古董之类的东西。

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [maɪ] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
and get out my thoughts about the connection of the old world and the new
和 得到 出去 我的 想法 关于 这 联系 的 这 老的 世界 和 这 新的
;
;
;

并表达我对旧世界与新世界联系的看法；

['ʃɪlɚz] [gɔdz][ʌv; əv] [griːs] [iks'presiz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['kɑːmən] ,
Schiller's Gods of Greece expresses , I think , a tone of feeling very common ,
席勒的 神 的 希腊 表达 , 我 思考 , 一个 语气 的 感觉 非常 常见的 ,

我认为，席勒的《希腊诸神》表达了一种非常普遍的情感基调。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [faindz] [ɪts] [vent] [ɪn] ['mɑːdərn] ['niːoʊ] - ['pleɪtənɪzəm] — [ˌɛniˌθɪŋ'ɛəriənɪzəm] .
and which finds its vent in modern Neo - Platonism — Anythingarianism .
和 哪个 发现 它是 发泄 在 现代的 新 - 柏拉图主义 — 任何教派 .

而这种思想在现代新柏拉图主义——万物论中找到了出口。

" [-] ['kɪŋzli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] " [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] " [ɪn]
" [24] Kingsley wished to show " the connection of the old and new " in
" [-] 金斯利 希望 到 展示 " 这 联系 的 这 老的 和 新的 " 在
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] ;
important phases of life and thought ;
重要的 阶段 的 生活 和 想法 ;

[24] 金斯利希望在生活和思想的重要阶段展现“新旧之间的联系”；

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ɪn] ['eni] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][laɪf] , [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd]
and incidentally that in any portrayal of life , thought must be considered
和 顺便 那 在 任何 描绘 的 生活 , 想法 必须 是 经过考虑的
[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] .
an essential part of life .
一个 基本的 部分 的 生活 .

顺便一提，在任何对生活的描绘中，思想都必须被视为生活的重要组成部分。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] [ɪn] [ðɪs] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hai'peiʃjə] .
He succeeded admirably in this , in writing Hypatia .
他 成功了 令人钦佩地 在 这 , 在 写作 海帕提娅 .

他在创作《希帕提娅》这部作品时，取得了令人钦佩的成功。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,
In his desire to " show the connection of old and new ,
在 他的 欲望 到 " 展示 这 联系 的 老的 和 新的 ,

他希望“展现新旧之间的联系”，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] " [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [laɪf] ,
" and to portray " a richer and more picturesque life ,
" 和 到 写真 " 一个 更富有 和 更多的 如画 生活 ,

”并描绘“一种更丰富、更生动的生活，

" ['kɪŋzli] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .
" Kingsley naturally turned to the times of the Roman Empire .
" 金斯利 自然 转向 到 这 时代 的 这 罗马 帝国 .

金斯利自然而然地将目光转向了罗马帝国时期。

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːn] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

Why	he	did	not	select	the	city	of	Rome	for	his	scene	,	has	already	been
为什么	他	做过	不是	选择	这	城市	的	罗马	为了	他的	场景	,	有	已经	到过

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

他为何没有选择罗马作为故事发生的地点，这一点已经有人提出了。

[ˌnevərðə'les] , [hai'peiʃjə] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

Nevertheless	,	Hypatia	may	well	be	called	a	novel	of	Roman	life	.
尽管如此	,	海帕提娅	可能	出色地	是	称为	一个	小说	的	罗马	生活	.

然而，《希帕提娅》完全可以被视为一部描写罗马生活的小说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [siːn] ['præktɪkli] [dʌz] [muːv] [tuː; tə] [roʊm] ,

In	the	first	place	the	scene	practically	does	move	to	Rome	,
在	这	第一的	地方	这	场景	几乎	做	移动	到	罗马	,

首先，故事的场景实际上转移到了罗马。

[wen] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['ræfeɪəl] [ə'bɛn] - ['ezrə][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv]

when	we	follow	Raphael	Aben	-	Ezra	in	his	travels	to	the	immediate	vicinity	of
什么时候	我们	跟随	拉斐尔	阿本	-	以斯拉	在	他的	旅行	到	这	即时	附近	的

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] .

the	eternal	city	.
这	永恒	城市	.

当我们跟随拉斐尔·阿本·埃兹拉的脚步，前往永恒之城附近时。

[ɪn][ðə; ði] [siːnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [æt; ət] ['ɑːstiə] , ['roʊmz]

In	the	scenes	leading	up	to	the	defeat	of	Count	Heraclian	at	Ostia	,	Rome's
在	这	场景	领导	向上	到	这	击败	的	数数	-	在	奥斯蒂亚	,	罗马的

['siːpɔːrt] ,

seaport	,
海港	,

在赫拉克利安伯爵于罗马海港奥斯蒂亚战败前的场景中，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	presence	of	the	capital	of	the	world	is	felt	in	the	background	.
这	在场	的	这	首都	的	这	世界	是	毛毡	在	这	背景	.

世界之都的存在感在远处隐隐约约。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

Moreover	,	the	scene	of	the	rest	of	the	story	is	not	confined	to	Alexandria	,
而且	,	这	场景	的	这	休息	的	这	故事	是	不是	受限	到	亚历山大	,

此外，故事其余部分的场景并不局限于亚历山大港。

[bʌt; bət] [teɪks] [wʌn][tuː; tə]['vɪzɪt] [seɪnt] ['ɔgəstin] [ænd; ənd] ['sɪ'niːsiəs] [æt; ət][saɪ'riːniː] .

but	takes	one	to	visit	Saint	Augustine	and	Synesius	at	Cyrene	.
但	需要	一	到	访问	圣	奥古斯丁	和	辛尼修斯	在	昔兰尼	.

但需要去昔兰尼拜访圣奥古斯丁和辛尼修斯。

[ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][hæd; həd] [ə'suːmd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]

The	allusions	to	the	powerful	position	which	Constantinople	had	assumed	in	Church
这	暗示	到	这	强大的	位置	哪个	君士坦丁堡	有	假定	在	教会

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ə'ferz] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪr][æz; əz][ə; eɪ]

and	government	affairs	completes	the	impression	of	the	Roman	empire	as	a
和	政府	事务	完成	这	印象	的	这	罗马	帝国	作为	一个

['luːsli] ['ɔːrgənaɪzd] [hoʊl] .

loosely	organized	whole	.
松散地	组织	所有的	.

文中提及君士坦丁堡在教会和政府事务中占据的强大地位，进一步强化了罗马帝国作为一个组织松散的整体的印象。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːnz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn][ˌælɪg'zændriə]

A	further	consideration	shows	one	that	the	important	scenes	which	occur	in	Alexandria
一个	更远	考虑	演出	一	那	这	重要的	场景	哪个	发生	在	亚历山大

[kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

could	,	without	difficulty	,
可以	,	没有	困难	,

进一步考虑可知，发生在亚历山大港的重要场景可以毫不费力地.....

[biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

be	transferred	to	Rome	,	and	described	as	a	part	of	Roman	life	.
是	转移	到	罗马	,	和	描述	作为	一个	部分	的	罗马	生活	.

被转移到罗马，并被描述为罗马生活的一部分。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['spektəklz] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] , [ðə; ði] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪ]

The	brutal	and	licentious	spectacles	in	the	amphitheatre	,	the	ostentatious	display
这	野蛮	和	淫乱	眼镜	在	这	圆形剧场	,	这	炫耀的	展示

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

of	the	upper	classes	,
的	这	上	课程	,

圆形剧场里残酷淫乱的表演，上流社会炫耀的排场，

[ðə; ði] ['lɔːləs] ['raɪətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [huː] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kəːbd] [baɪ]['roʊmən]

the	lawless	rioting	of	the	lower	classes	,	who	are	sometimes	curbed	by	Roman
这	无法无天	骚乱	的	这	降低	课程	,	WHO	是	有时	路边	经过	罗马

[ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['blʌdʃed] ,

authority	with	unnecessary	bloodshed	,
权威	和	不必要	流血事件	,

下层阶级的无法无天的暴乱，有时罗马当局会以不必要的流血冲突来镇压他们。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] , [ɑːr; ər] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

and	much	else	,	are	portrayed	with	a	[	45	]
和	很多	别的	,	是	描绘	和	一个	[	-	]

以及其他许多方面，都用[45]来描述。

[ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] ,

realistic	effect	,
实际的	影响	,

逼真效果，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [laɪf] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən][ɪn]

which	could	hardly	be	surpassed	in	a	portrayal	of	life	anywhere	else	than	in
哪个	可以	几乎	是	超越	在	一个	描绘	的	生活	任何地方	别的	比	在

[roʊm] [ɪt'self] .

Rome	itself	.
罗马	本身	.

除了罗马城本身，几乎没有其他地方的生活写照能与之媲美。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hai'peiʃjə] [dɪ'skraɪbz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [roʊm] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

In	the	time	which	Hypatia	describes	,	it	is	true	,	Rome	was	no	longer	mistress	of
在	这	时间	哪个	海帕提娅	描述	,	它	是	真的	,	罗马	曾是	不	更长	情妇	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

在希帕提娅所描述的时代，罗马的确不再是世界霸主了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['greɪtnəs] .

but	there	remains	an	all	-	pervading	sense	of	her	former	greatness	.
但	那里	遗迹	一个	全部	-	普遍存在	感觉	的	她	以前的	伟大	.

但人们仍然普遍感受到她昔日的辉煌。

[ˌælɪg'zændriə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɪti] [pə'zesɪŋ] [ɪts] [oʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

Alexandria	**,**	**though**	**a**	**city**	**possessing**	**its**	**own**	**distinctive**	**characteristics**	**,**
亚历山大	,	尽管	一个	城市	拥有	它是自己的		独特的	特征	,

亚历山大虽然是一座拥有自身独特特征的城市，

[hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][stæmp][ʌv; əv]['roʊmən] ['ɪnfluəns] .

had	**not**	**escaped**	**the**	**universal**	**stamp**	**of**	**Roman**	**influence**	**.**
有	不是	逃脱	这	普遍的	邮票	的	罗马	影响	.

未能逃脱罗马影响的普遍烙印。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['kɪŋzliːz] ['stɔːri] ['əupənz] , [ðə; ði] ['gɒθs] , ['ʌndər] ['ælərɪk] , [hæd; həd]

A	**few**	**short**	**years**	**before**	**Kingsley's**	**story**	**opens**	**,**	**the**	**Goths**	**,**	**under**	**Alaric**	**,**	**had**
一个	很少	短的	年	前	金斯利的	故事	打开	,	这	哥特人	,	在下面	阿拉里克	,	有

[sækt] [roʊm] ,

sacked	**Rome**	**,**
被解雇	罗马	,

在金斯利的故事开始前几年，哥特人在阿拉里克的领导下洗劫了罗马。

(- [ə; eɪ] . [diː] .) ,

(	**410**	**A**	**.**	**D**	**.**	**)**	**,**
(	-	一个	.	D	.	)	,

（公元410年）

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] ['fəːniʃiz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd]

and	**Alexandria**	**furnishes**	**in**	**some**	**ways**	**a**	**better**	**example**	**of**	**the**	**many**	**-**	**sided**
和	亚历山大	提供	在	一些	方式	一个	更好的	例子	的	这	许多	-	侧面

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['roʊmən]['empaɪər][ðæn; ðən] [dʌz] [roʊm] [ɪt'self] .

life	**of**	**the**	**declining**	**Roman**	**empire**	**than**	**does**	**Rome**	**itself**	**.**
生活	的	这	下降	罗马	帝国	比	做	罗马	本身	.

在某些方面，亚历山大比罗马本身更能体现衰落的罗马帝国多方面的生活。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] “ ['roʊmən][laɪf] ” [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

There	**is**	**,**	**in**	**short**	**,**	**an**	**abundance**	**of**	**“**	**Roman**	**life**	**”**	**in**	**Alexandria**	**.**
那里	是	,	在	短的	,	一个	丰富	的	“	罗马	生活	”	在	亚历山大	.

简而言之，亚历山大充满了“罗马生活”的气息。

[ɪf] [ˌælɪg'zændriən] [siːnz] [ɪn][hai'peiʃjə][kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [roʊm] ,

If	**Alexandrian**	**scenes**	**in**	**Hypatia**	**could**	**be**	**transferred**	**to**	**Rome**	**,**
如果	亚历山大	场景	在	海帕提娅	可以	是	转移	到	罗马	,

如果《希帕提娅》中的亚历山大场景可以移植到罗马，

[ə; eɪ]['sɪmələr] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

a	**similar**	**thing**	**might**	**be**	**said**	**of**	**certain**	**characters**	**in**	**the**	**book**	**.**
一个	相似的	事物	可能	是	说	的	肯定	人物	在	这	书	.

书中某些人物的情况也类似。

[ðə; ði][moʊst]['truːli]['roʊmən] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

The	**most**	**truly**	**Roman**	**characters**	**are**	**Victoria**	**and**	**her**	**father**	**,**
这	最多	真的	罗马	人物	是	维多利亚	和	她	父亲	,

维多利亚和她的父亲是最具罗马特色的人物。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊmən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] - ;

who	**had**	**been**	**a**	**Roman**	**officer**	**in**	**the**	**force**	**of**	**Heraclian**	**;**
WHO	有	到过	一个	罗马	官	在	这	力量	的	-	;

他曾是赫拉克利安军队中的一名罗马军官；

[ðiːz] ['entər][ðə; ði]['stɔːri] [wen] [ɪts] [siːn] [ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [roʊm] .

these	**enter**	**the**	**story**	**when**	**its**	**scene**	**is**	**nearest**	**to**	**Rome**	**.**
这些	进入	这	故事	什么时候	它是	场景	是	最近的	到	罗马	.

当故事场景最接近罗马时，这些角色就会出现在故事中。

[ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['roʊmən] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['tɪpɪk(ə)l]

The	armed	forces	of	the	weak	Roman	government	at	Alexandria	are	also	typical
这	武装	力量	的	这	虚弱的	罗马	政府	在	亚历山大	是	还	典型的

[ʌv; əv] [roʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

亚历山大港罗马政府软弱无力，其军队也具有罗马的典型特征。

['weðər] [pər'fɔːrmɪŋ] [æz; əz]['glædiːˌeɪtəz][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,

whether	performing	as	gladiators	in	the	amphitheatre	,
无论	表演	作为	角斗士	在	这	圆形剧场	,

无论是在圆形剧场扮演角斗士，

[ɔːr] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kwelɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][laɪf]

or	employed	in	quelling	a	riot	in	the	streets	with	brutal	carelessness	of	life
或者	受雇	在	镇压	一个	暴动	在	这	街道	和	野蛮	疏忽	的	生活

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

and	feeling	.
和	感觉	.

或者在镇压街头暴乱时，对生命和情感表现出残酷的漠视。

[ɔ'restiz] , [ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['roʊmən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

Orestes	,	the	Roman	governor	of	Alexandria	,	is	a	typical	Roman	official	,
奥瑞斯忒斯	,	这	罗马	州长	的	亚历山大	,	是	一个	典型的	罗马	官方的	,

奥雷斯特斯是亚历山大港的罗马总督，他是一位典型的罗马官员。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen] [nɑːt][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

capable	of	thinking	for	himself	when	not	intoxicated	,
有能力的	的	思维	为了	他自己	什么时候	不是	酣	,

清醒时能够独立思考，

[ænd; ənd] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ; “ [ə; eɪ] [pʊr] ,

and	bright	enough	to	admit	that	he	is	forced	to	be	a	puppet	;	“	a	poor	,
和	明亮的	足够的	到	承认	那	他	是	强制	到	是	一个	木偶	;	“	一个	贫穷的	,

而且他足够聪明，能够承认自己被迫成为傀儡；“一个可怜的，

['mɪzrəb(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ,

miserable	slave	of	a	governor	,
悲惨的	奴隶	的	一个	州长	,

可怜的州长奴隶

” [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['tretʃəri] [ɪz] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] ['sɜːrkəmstæns] .

”	who	appears	to	feel	that	his	very	treachery	is	forced	on	him	by	circumstance	.
”	WHO	出现	到	感觉	那	他的	非常	背信弃义	是	强制	在	他	经过	环境	.

“他似乎觉得自己的背叛完全是迫于形势所迫。”

[oʊld] ['mɪriəm] [ɪz][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['sɪbəlz][ænd; ənd]['leɪtər]

Old	Miriam	is	a	sorceress	of	a	type	which	suggests	the	sibyls	and	later
老的	米里亚姆	是	一个	巫婆	的	一个	类型	哪个	建议	这	女兄妹	和	之后

[ˌsuːθ'seɪɝz] [æt; ət] [roʊm] ,

soothsayers	at	Rome	,
预言家	在	罗马	,

老米里亚姆是一位女巫，其形象让人联想到罗马的女先知和后来的预言家。

[baɪ] [huːz] [aːts][ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər][soʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] ,

by	whose	arts	the	Romans	were	so	ready	to	be	deceived	,
经过	谁	艺术	这	罗马书	是	所以	准备好	到	是	受骗	,

罗马人如此轻易地就被他们的诡计所欺骗，

[ænd; ənd] [huːz] ['prɔfisiz] [ig'zəːtid][soʊ] [prə'faʊnd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	whose	prophecies	exerted	so	profound	an	influence	on	the	imaginations	of
和	谁	预言	施加	所以	深刻的	一个	影响	在	这	想象力	的

[ðə; ði]['roʊmənz] .

the	Romans	.
这	罗马书	.

他的预言对罗马人的想象力产生了深远的影响。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktəms][ɪz][hai'peiʃjə] ,

One	of	her	victims	is	Hypatia	,
一	的	她	受害者	是	海帕提娅	,

她的受害者之一是希帕提娅。

[huːz] ['kærəktər] [stændz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][æz; əz][ðə; ði] [læst] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

whose	character	stands	out	with	such	strong	individuality	as	the	last	support	of
谁	特点	站立	出去	和	这样的	强的	个性	作为	这	最后的	支持	的

[griːk] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

Greek	philosophy	in	Alexandria	,
希腊语	哲学	在	亚历山大	,

他的性格以其鲜明的个性脱颖而出，成为亚历山大港希腊哲学最后的支柱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [huːz]

that	it	would	be	impossible	to	make	her	play	her	part	in	a	novel	whose
那	它	会	是	不可能的	到	制作	她	玩	她	部分	在	一个	小说	谁

[siːn] [wʌz; wəz][leɪd] ['prɪnsəpli] [ɪn] [roʊm] .

scene	was	laid	principally	in	Rome	.
场景	曾是	铺设	主要	在	罗马	.

让她在一部主要以罗马为背景的小说中扮演自己的角色是不可能的。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] , ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] , [-]

But	many	of	the	other	characters	,	major	and	minor	,	[	46	]
但	许多	的	这	其他	人物	,	主要的	和	次要的	,	[	-	]

但其他许多角色，无论主要角色还是次要角色，[46]

[kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ;

could	be	placed	in	such	a	novel	without	disadvantage	;
可以	是	放置	在	这样的	一个	小说	没有	劣势	;

放在这样的小说中不会有任何不利影响；

[ɪn'diːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [roʊm] ,

indeed	some	of	them	have	spent	a	good	part	of	their	lives	in	Rome	,
的确	一些	的	他们	有	花费	一个	好的	部分	的	他们的	生活	在	罗马	,

事实上，他们中的一些人在罗马度过了大半辈子。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['əupənz] .

when	the	story	opens	.
什么时候	这	故事	打开	.

故事由此展开。

['fɪgjərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr'siːniəs] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ˌreprɪ'zent] [men] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

Figures	such	as	Arsenius	and	St	.	Augustine	represent	men	who	had	seen	the
数据	这样的	作为	阿森尼乌斯	和	英石	.	奥古斯丁	代表	男人	WHO	有	已见	这

[wɜːrld] [ʌv; əv] [roʊm] ,

world	of	Rome	,
世界	的	罗马	,

像阿尔塞尼乌斯和圣奥古斯丁这样的人物代表了那些亲身经历过罗马世界的人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ɪts] ['emptinəs] .

and	were	seeking	refuge	from	its	emptiness	.
和	是	寻求	避难所	从	它是	空虚	.

并寻求逃离它的空虚。

[ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] ['bɪʃəp] ['sɪrəl] [ɪm'bɔdiz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]

The	tyrannical	bishop	Cyril	embodies	a	character	which	could	have	displayed	the
这	强横	主教	西里尔	体现	一个	特点	哪个	可以	有	显示	这

[ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [roʊm] [ɔːr][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

autocratic	power	of	the	Church	at	Rome	or	at	any	other	important	city	of	the
专制	力量	的	这	教会	在	罗马	或者	在	任何	其他	重要的	城市	的	这

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

暴虐的主教西里尔体现了一种人物形象，这种形象可能代表了罗马教会或帝国任何其他重要城市的专制权力。

- , [ðə; ði] ['riːəl] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Philammon	,	the	real	hero	of	the	story	,
-	,	这	真实的	英雄	的	这	故事	,

菲拉蒙，故事中真正的英雄，

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kærəktər] [huː] [wʊd] [fɪt][ɪn] ['redɪli] [ɪn] ['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

is	the	kind	of	character	who	would	fit	in	readily	in	any	environment	and	could
是	这	种类	的	特点	WHO	会	合身	在	容易	在	任何	环境	和	可以

['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['roʊmən] .

easily	be	made	a	Roman	.
容易地	是	制成	一个	罗马	.

他是一种很容易融入任何环境，并且很容易被培养成罗马人的性格。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [vɪz] . ,

He	is	the	best	illustration	of	a	fact	we	have	mentioned	before	,	viz	.	,
他	是	这	最好的	插图	的	一个	事实	我们	有	提及	前	,	即	.	,

他完美地诠释了我们之前提到的一个事实，即：

[ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['kærəktərz] [huː] [ɑːr; ər] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

that	the	historical	novel	should	contain	characters	who	are	,	above	all	,	human	beings	.
那	这	历史	小说	应该	包含	人物	WHO	是	,	多于	全部	,	人类	生物	.

历史小说中的人物首先应该是人。

- [ɪ'senʃəli] ['hjuːmən] ['kwɑːlətiz] [geɪn] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [wʌns] ;

Philammon's	essentially	human	qualities	gain	the	reader's	sympathy	at	once	;
-	本质上	人类	品质	获得	这	读者的	同情	在	一次	;

菲拉蒙身上体现出的人性特质立刻赢得了读者的同情；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [baɪ][wʌn] [daʊt] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	as	he	is	tempted	by	one	doubt	after	another	,
和	作为	他	是	受诱惑	经过	一	怀疑	后	其他	,

当他不断受到各种疑虑的困扰时，

[wʌn][ɪz] [ri'maindid] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [ɑːr'selvz]

one	is	reminded	that	the	men	of	the	past	were	merely	human	beings	like	ourselves
一	是	提醒	那	这	男人	的	这	过去的	是	仅仅	人类	生物	喜欢	我们自己

.

:
.

这让人意识到，过去的人们也只是和我们一样的普通人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] [in'veidəz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

Among	the	Gothic	invaders	of	the	Roman	Empire	,
之中	这	哥特	入侵者	的	这	罗马	帝国	,

在入侵罗马帝国的哥特人中，

[oʊld] ['wʊlf] [best] [ˌreprɪ'zents] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd]

old	Wulf	best	represents	those	qualities	which	Englishmen	have	regarded	with	pride
老的	沃尔夫	最好的	代表	那些	品质	哪个	英国人	有	认为	和	自豪

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .

as	being	typical	of	the	English	race	.
作为	存在	典型的	的	这	英语	种族	.

老伍尔夫最能代表英国人引以为豪的那些英国民族特质。

[pə'leidʒiə][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [roʊm] [æz; əz][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

Pelagia	is	a	type	which	existed	at	Rome	as	at	Alexandria	.
佩拉吉亚	是	一个	类型	哪个	存在	在	罗马	作为	在	亚历山大	.

佩拉吉亚（Pelagia）是罗马和亚历山大都存在的一种类型。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['potər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['maɪnər]

The	same	thing	can	be	said	of	the	little	porter	,	and	of	all	the	minor
这	相同的	事物	能	是	说	的	这	小的	搬运工	,	和	的	全部	这	次要的

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

同样的情况也适用于那个小搬运工，以及所有的小角色。

[wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn] [siːnz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

With	characters	such	as	these	playing	their	parts	in	scenes	of	varying
和	人物	这样的	作为	这些	玩耍	他们的	部分	在	场景	的	变化

[sɪg'nɪfɪkəns] ,

significance	,
意义	,

这些角色在不同重要性的场景中扮演着各自的角色，

['kɪŋzli] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

Kingsley	has	presented	a	vivid	panorama	of	the	life	of	the	time	,
金斯利	有	呈现	一个	生动	全景	的	这	生活	的	这	时间	,

金斯利生动地展现了那个时代的生活图景。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəld] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [ɪt'self] .

which	could	only	have	been	equalled	by	a	portrayal	of	the	life	of	Rome	itself	.
哪个	可以	仅有的	有	到过	等于	经过	一个	描绘	的	这	生活	的	罗马	本身	.

只有对罗马城本身生活的描绘才能与之媲美。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['diːteɪl][ɔːr][æn; ən] [ˌʌn'duː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ,

Without	an	excess	of	detail	or	an	undue	use	of	the	sensational	,
没有	一个	过量的	的	细节	或者	一个	过度	使用	的	这	轰动一时	,

不赘述细节，也不过度渲染耸人听闻的情节，

[hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

he	has	succeeded	in	emphasizing	the	important	points	in	the	picture	,
他	有	成功了	在	强调	这	重要的	积分	在	这	图片	,

他成功地突出了图片中的重点。

[ænd; ənd][ɪn] [im'plaiŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [soʊ] [wel] ,

and	in	implying	those	of	less	importance	,	so	well	,
和	在	暗示	那些	的	较少的	重要性	,	所以	出色地	,

并且暗示那些不太重要的人，所以，很好。

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ]

that	the	life	of	the	past	is	made	to	stand	out	in	the	clear	light	of	present	-	day
那	这	生活	的	这	过去的	是	制成	到	站立	出去	在	这	清除	光	的	展示	-	天

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

让过去的生活与当下的经历形成鲜明的对比。

[baɪ] [pɔːˈtreɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [truːθ] .

By	portraying	the	life	of	the	past	in	the	light	of	universal	truth	.
经过	描绘	这	生活	的	这	过去的	在	这	光	的	普遍的	真相	.

通过用普遍真理的视角来描绘过去的生活。

['kɪŋzli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] , [wɪˈðaʊt] ['steriətaɪpt] ['priːtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

Kingsley	was	able	to	show	,	without	stereotyped	preaching	,	the	triumph	of
金斯利	曾是	有能力的	到	展示	,	没有	刻板印象	布道	,	这	胜利	的

[ˌkrɪstiˈænəti] ['oʊvər]['peɪgənɪzəm] .

Christianity	over	paganism	.
基督教	超过	异教	.

金斯利没有采用老套的说教方式，而是展现了基督教战胜异教的胜利。

[griːk] [fəˈlɑːsəfi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “

Greek	philosophy	had	been	appropriated	by	and	identified	with	the	so	-	called	“
希腊语	哲学	有	到过	挪用	经过	和	已识别	和	这	所以	-	称为	“

['næʃ(ə)nəl] ” [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [roʊm] ,

national	”	religion	of	Rome	,
国家的	”	宗教	的	罗马	,

希腊哲学已被罗马所谓的“民族”宗教所吸收并与之等同起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] ['gretɪst] ['strɔːŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˌhelɪˈnɪstɪk] ['sɪti] [ʌv; əv] [-]

and	had	found	its	greatest	stronghold	in	the	Hellenistic	city	of	[	47	]
和	有	成立	它是	最	据点	在	这	希腊化时期	城市	的	[	-	]

并在希腊化城市[47]找到了它最大的据点。

[ˌælɪgˈzændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

亚历山大。

[haiˈpeiʃjə][hɜːrˈself] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [neɪm] [meɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kɪŋzliːz] ['nɑːv(ə)l]

Hypatia	herself	deserves	to	have	her	name	made	the	title	of	Kingsley's	novel
海帕提娅	她自己	值得	到	有	她	姓名	制成	这	标题	的	金斯利的	小说

.

:
.

希帕提娅本人就值得成为金斯利小说的标题。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtli] [prɪˈzentɪd] [æz; əz] ['tɪpəˌfaɪŋ] [ðə; ði][læst] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] [ə'genst]

She	is	rightly	presented	as	typifying	the	last	adherent	of	paganism	against
她	是	没错	呈现	作为	典型化	这	最后的	信徒	的	异教	反对

[ˌkrɪstiˈænəti] .

Christianity	.
基督教	.

她被恰当地描述为反对基督教的最后一个异教徒的典型代表。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

The	strength	of	her	character	lies	in	the	truth	of	her	words	,
这	力量	的	她	特点	谎言	在	这	真相	的	她	字	,

她品格的力量体现在她言语的真诚上。

[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .

as	compared	with	the	inconsistencies	of	the	monks	.
作为	比较的	和	这	不一致之处	的	这	僧侣	.

与僧侣们的言行不一相比。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [ðæt] [ðə; ði]

And	it	is	to	be	regarded	as	an	essential	point	in	the	story	,	that	the
和	它	是	到	是	认为	作为	一个	基本的	观点	在	这	故事	,	那	这

['sævɪdʒ] [mʌŋks] ,

savage	monks	,
野蛮的	僧侣	,

而这应该被视为故事中的一个关键点，那就是那些野蛮的僧侣，

[huː] [ˌreprɪ'zent] [ʃæm] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['mɪrli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][haiˈpeiʃjə] ,

who	represent	sham	Christianity	,	merely	destroy	the	body	of	Hypatia	,
WHO	代表	假	基督教	,	仅仅	破坏	这	身体	的	海帕提娅	,

那些代表伪基督教的人，只会摧毁希帕提娅的遗体。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə][wɪn]['oʊvər][hɜːr; hər][soʊl] .

and	have	not	even	attempted	to	win	over	her	soul	.
和	有	不是	甚至	尝试过	到	赢	超过	她	灵魂	.

甚至连尝试赢得她的灵魂都没有。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] - [fɜːrst] [miːts] [haiˈpeiʃjə] ,

At	the	time	when	Philammon	first	meets	Hypatia	,
在	这	时间	什么时候	-	第一的	满足	海帕提娅	,

菲拉蒙第一次遇见希帕提娅的时候，

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ɪz] [suˈpriːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

her	faith	in	herself	and	her	message	is	supreme	and	unshaken	.
她	信仰	在	她自己	和	她	信息	是	最高	和	坚定不移	.

她对自己和自己的理念充满信心，坚定不移。

['kɪŋzliːz] [oʊn] [wɜːrdz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] ,

Kingsley's	own	words	,	describing	the	first	impression	she	makes	upon	the	young	monk	,
金斯利的	自己的	字	,	描述	这	第一的	印象	她	制作	之上	这	年轻的	僧	,

金斯利用自己的话描述了她给这位年轻僧侣留下的第一印象：

[ʃoʊ] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv]['riːəl] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ðæt] ['mesɪdʒ] [kən'teɪnz] , [ɪn] [spaɪt]

show	the	germs	of	real	truth	and	beauty	,	which	that	message	contains	,	in	spite
展示	这	细菌	的	真实的	真相	和	美丽	,	哪个	那	信息	包含	,	在	尽管如此

[ʌv; əv] ['eni] [ˌinkən'sistənsiz] :

of	any	inconsistencies	:
的	任何	不一致之处	:

尽管存在一些不一致之处，但要展现出该信息中所蕴含的真理和美的萌芽：

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

So	beautiful	!
所以	美丽的	!

如此美丽！

[soʊ][kɑːm][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

So	calm	and	merciful	to	him	!
所以	冷静的	和	仁慈	到	他	!

对他如此平静仁慈！

[soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tɔːrdz] [ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] !

So	enthusiastic	towards	all	which	was	noble	!
所以	热情的	向	全部	哪个	曾是	高贵	!

对一切高尚的事情都充满热情！

[hæd; həd][nɑːt][ʃiː; ʃi] [tuː] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] , [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

Had	not	she	too	spoken	of	the	unseen	world	,	of	the	hope	of	immortality	,
有	不是	她	也	说	的	这	看不见	世界	,	的	这	希望	的	不朽	,

她难道没有谈及那看不见的世界，谈及永生的希望吗？

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['oʊvər][ðə; ði] [fleʃ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [maɪt]

of	the	conquest	of	the	spirit	over	the	flesh	,	just	as	a	Christian	might
的	这	征服	的	这	精神	超过	这	肉	,	只是	作为	一个	基督教	可能

[hæv; həv] [dʌn] ?

have	done	?
有	完毕	?

就像基督徒那样，以精神战胜肉体?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][soʊ] ['ɪnfɪnət] ?

Was	the	gulf	between	them	so	infinite	?
曾是	这	海湾	之间	他们	所以	无限	?

他们之间的鸿沟真的如此无穷无尽吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ə'weɪkənd] ['ekoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , — ['ekoʊz] ,

If	so	,	why	had	her	aspirations	awakened	echoes	in	his	own	heart	,	—	echoes	,
如果	所以	,	为什么	有	她	抱负	觉醒	回声	在	他的	自己的	心	,	—	回声	,

[tuː] ,

too	,
也	,

如果真是如此，为什么她的抱负也会在他心中激起回响——同样是回响?

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrə] [juːst] [tuː; tə][ə'weɪkən] ?

just	such	as	the	prayers	and	lessons	of	the	Laura	used	to	awaken	?
只是	这样的	作为	这	祈祷	和	课程	的	这	劳拉	用过的	到	觉醒	?

就像劳拉过去用来唤醒人们的祈祷和教诲一样吗?

[ɪf] [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] , [mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði] [ruːt] [biː; bi] [laɪk] ['ɔːlsoʊ] ?

If	the	fruit	was	so	like	,	must	not	the	root	be	like	also	?
如果	这	水果	曾是	所以	喜欢	,	必须	不是	这	根	是	喜欢	还	?

如果果实如此，那么根部也必然如此吧?

— [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ?

—	Could	that	be	a	counterfeit	?
—	可以	那	是	一个	伪造	?

——那会不会是假货?

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ?

That	a	minister	of	Satan	in	the	robes	of	an	angel	of	light	?
那	一个	部长	的	撒但	在	这	长袍	的	一个	天使	的	光	?

那是一个披着光明天使外衣的撒旦使者吗?

[laɪt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : ['pjʊrəti] , [sɪm'plɪsəti] , ['kɜːrɪdʒ] , ['ɜːrnɪstnəs] , ['tendərnəs] ,

Light	at	least	it	was	:	purity	,	simplicity	,	courage	,	earnestness	,	tenderness	,
光	在	至少	它	曾是	:	纯度	,	简单	,	勇气	,	认真	,	压痛	,

[flæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [aɪ] , [lɪp] , ['dʒestʃər] . . . .

flashed	out	from	eye	,	lip	,	gesture	.	.	.	.
闪光灯	出去	从	眼睛	,	唇	,	手势	.	.	.	.

至少那是一种光芒：纯洁、朴素、勇气、真诚、温柔，从眼神、嘴唇、姿态中闪耀而出.....

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ʃæm] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['empaɪər] ,

The	essence	of	sham	Christianity	,	which	pervaded	all	parts	of	the	later	Empire	,
这	本质	的	假	基督教	,	哪个	弥漫	全部	部分	的	这	之后	帝国	,

伪基督教的本质，它渗透到后期帝国的各个角落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] ,

and	was	not	confined	to	the	great	cities	of	Rome	and	Alexandria	,
和	曾是	不是	受限	到	这	伟大的	城市	的	罗马	和	亚历山大	,

而且并不局限于罗马和亚历山大这样的大城市，

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]['kɑːntræst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [meɪd]

is	shown	by	contrast	in	the	description	of	the	impression	the	monks	had	made
是	所示	经过	对比	在	这	描述	的	这	印象	这	僧侣	有	制成

[ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] - :

upon	the	young	Philammon	:
之上	这	年轻的	-	:

这一点在对僧侣们给年轻的菲拉蒙留下的印象的描述中得到了对比：

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kɔːrs] , [fɪrs] , ['nɔɪzi] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !

The	men	were	coarse	,	fierce	,	noisy	,	so	different	from	her	!
这	男人	是	粗	,	凶猛的	,	嘈杂	,	所以	不同的	从	她	!

这些男人粗鲁、凶猛、吵闹，和她截然不同！

[ðer; ðər] [tɔːk] [siːmd] [mɪr] ['gɑːsɪp] , — ['skændələs] [tuː] , [ænd; ənd][hɑːrd] [dʒʌdʒɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Their	talk	seemed	mere	gossip	,	—	scandalous	too	,	and	hard	judging	most	of	it
他们的	讲话	似乎	仅仅	闲话	,	—	丑闻	也	,	和	难的	评判	最多	的	它

;

;
;

他们的谈话似乎只是闲言碎语，——而且还很伤风败俗，而且很难判断其中的大部分内容；

[ə'baʊt] [ðæt] ['mænz] ['praɪvət] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmənz] [praʊd] [lʊks] ;

about	that	man's	private	ambition	,	and	that	woman's	proud	looks	;
关于	那	男人的	私人的	志向	,	和	那	女性的	自豪的	看起来	;

关于那个男人的私心，以及那个女人骄傲的神情；

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːkərɪst] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] ,

and	who	had	stayed	for	the	Eucharist	the	Sunday	before	,
和	WHO	有	入住	为了	这	圣餐	这	星期日	前	,

以及前一个星期日留下来参加圣餐礼的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [huː] [dɪd]

and	who	had	gone	out	after	the	sermon	;	and	how	the	majority	who	did
和	WHO	有	已消失	出去	后	这	讲道	;	和	如何	这	多数	WHO	做过

[nɑːt] [steɪ] ,

not	stay	,
不是	停留	,

以及那些在布道结束后离开的人；以及大多数没有留下来的人的情况，

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [der] [tuː; tə][goʊ] ,

could	possibly	dare	to	go	,
可以	可能	敢	到	去	,

或许有人敢去，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [huː] [dɪd][nɑːt][goʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [der] [tuː; tə] [steɪ] . . . .

and	how	the	minority	who	did	not	go	could	possibly	dare	to	stay	.	.	.	.
和	如何	这	少数民族	WHO	做过	不是	去	可以	可能	敢	到	停留	.	.	.	.

而那些没有离开的少数人，又怎敢留下来呢.....

['endləs] [səs'piʃənz] , [sniəz] , [kəm'pleɪnts] . . . [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːriz]

Endless	suspicions	,	sneers	,	complaints	.	.	.	what	did	they	care	for	the	eternal	glories
无尽的	怀疑	,	冷笑	,	投诉	.	.	.	什么	做过	他们	关心	为了	这	永恒	荣耀

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk]['vɪʒ(ə)n] ?

and	the	beatific	vision	?
和	这	幸福的	想象	?

无休止的怀疑、嘲讽、抱怨.....他们又怎会在乎永恒的荣耀和至福的景象呢?

[ðer; ðər][wʌn] [test] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪtrɪɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] ,

Their	**one**	**test**	**for**	**all**	**men**	**and**	**things**	**,**	**from**	**the**	**patriarch**	**to**	**the**	**prefect**	**,**
他们的	一	测试	为了	全部	男人	和	事物	,	从	这	族长	到	这	长官	,

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

seemed	**to**	**be**	**,**
似乎	到	是	,

他们评判所有人和事，从族长到地方长官，似乎都遵循同一个标准：

— [dɪd][hiː; hi][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

—	**did**	**he**	**or**	**it**	**advance**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**Church**	**?**
—	做过	他	或者	它	进步	这	原因	的	这	教会	?

他或它是否推进了教会的事业?

— [wɪtʃ] - [suːn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [miːn] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːz] , [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

—	**which**	**Philammon**	**soon**	**discovered**	**to**	**mean**	**their**	**own**	**cause**	**,**	**their**	**influence**	**,**
—	哪个	-	很快	发现	到	意思是	他们的	自己的	原因	,	他们的	影响	,

[ðer; ðər][self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] . [-]

their	**self**	**-**	**glorification**	**.**	**[**	**48**	**]**
他们的	自己	-	荣耀	.	[	-	]

菲拉门很快发现，这指的是他们自己的事业、他们的影响力、他们的自我荣耀。[48]

['krɪtɪsɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] ['kɪŋzliːz] [deɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ænd; ənd]

Criticism	**such**	**as**	**this**	**the**	**Church**	**of**	**Rome**	**in**	**Kingsley's**	**day**	**took**	**to**	**itself**	**,**	**and**
批评	这样的	作为	这	这	教会	的	罗马	在	金斯利的	天	采取	到	本身	,	和

[rɪ'zentɪd] .

resented	**.**
怨恨	.

金斯利时代的罗马教会对这类批评感到不满和愤慨。

[bʌt; bət] ['kɪŋzliːz] ['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ʃæm] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd]

But	**Kingsley's**	**criticism**	**was**	**directed**	**against**	**sham**	**Christianity**	**,**	**wherever**	**it**	**existed**
但	金斯利的	批评	曾是	指导	反对	假	基督教	,	无论	它	存在

,

,
,

但金斯利的批评矛头指向的是任何地方存在的虚假基督教。

([nɑːt] ['soʊlli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm]) .

(	**not**	**solely**	**against**	**the**	**Church**	**of**	**Rome**	**)**	**.**
(	不是	仅	反对	这	教会	的	罗马	)	.

（并非仅仅针对罗马教会）。

[mɔːr'oʊvər] , [haɪ'peɪʃjə][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ʃæm] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][fɔːr; fər] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti]

Moreover	**,**	**Hypatia**	**is**	**not**	**so**	**much**	**against**	**sham**	**Christianity**	**as**	**for**	**true**	**Christianity**
而且	,	海帕提娅	是	不是	所以	很多	反对	假	基督教	作为	为了	真的	基督教

.

:
.

此外，希帕提娅反对的与其说是虚假的基督教，不如说是真正的基督教。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɪŋzliːz] ['heroʊɪn] .

Let	**us**	**return**	**to**	**Kingsley's**	**heroine**	**.**
让	我们	返回	到	金斯利的	女英雄	.

让我们回到金斯利的女主人公身上。

[haɪ'peɪʃjə] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [huːz] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ]

Hypatia	**,**	**the**	**beauty**	**of**	**whose**	**thought**	**has**	**been**	**suggested**	**in**	**a**	**preceding**
海帕提娅	,	这	美丽	的	谁	想法	有	到过	建议	在	一个	前

['pærəgræf] ,

paragraph	**,**
段落	,

前文已提及希帕提娅思想之美，

[dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['rezəluːt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

does	not	remain	resolute	to	the	end	.
做	不是	保持	坚决	到	这	结尾	.

未能坚持到底。

[hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæz; həz][ɪts] [sɔːrs]

Her	attempt	to	prove	that	all	that	is	noble	and	beautiful	has	its	source
她	试图	到	证明	那	全部	那	是	高贵	和	美丽的	有	它是	来源

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['peɪgən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

somewhere	in	the	old	pagan	system	of	philosophy	,
某处	在	这	老的	异教徒	系统	的	哲学	,

她试图证明所有高尚美好的事物都源于古老的异教哲学体系。

[ɪz][æz; əz] [faɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

is	as	fine	an	attempt	as	could	be	made	.
是	作为	美好的	一个	试图	作为	可以	是	制成	.

这是目前所能做出的最好的尝试。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪljər] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

But	she	has	undertaken	the	impossible	,	and	her	failure	is	certain	.
但	她	有	已	这	不可能的	,	和	她	失败	是	肯定	.

但她做了不可能的事，失败是必然的。

[hɜːr; hər] [pə'θetɪk] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpnətɪzəm] [ænd; ənd]['mædʒɪk][ʌv; əv][oʊld] ['mɪriəm] [siːmz] [ɪn]

Her	pathetic	subjection	to	the	hypnotism	and	magic	of	old	Miriam	seems	in
她	可怜的	隶属	到	这	催眠术	和	魔法	的	老的	米里亚姆	似乎	在

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pɔːr'tend] [hɜːr; hər]['trædʒɪk] [deθ] .

a	way	to	portend	her	tragic	death	.
一个	方式	到	预兆	她	悲惨	死亡	.

她可怜地屈服于老米里亚姆的催眠术和魔法，似乎在某种程度上预示着她悲惨的死亡。

[hɜːr; hər] ['wiːknəs] [æt; ət][ðə; ði][end] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend]

Her	weakness	at	the	end	makes	it	appear	that	the	author	did	not	intend
她	弱点	在	这	结尾	制作	它	出现	那	这	作者	做过	不是	打算

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['vɜːrtʃuː] .

determination	to	be	her	most	striking	virtue	.
决心	到	是	她	最多	引人注目	美德	.

她最后表现出的软弱表明，作者原本并不打算让坚韧成为她最显著的品质。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːrtərdəm] ,

Why	is	it	that	,	even	in	her	martyrdom	,
为什么	是	它	那	,	甚至	在	她	殉道	,

为什么即使在她殉难之时，

[haɪ'peɪʃjə] [dʌz] [nɑːt] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['sɪmpəθi] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz]

Hypatia	does	not	arouse	the	reader's	sympathy	as	some	of	the	other	characters
海帕提娅	做	不是	引起	这	读者的	同情	作为	一些	的	这	其他	人物

[duː] ?

do	?
做	?

希帕提娅不像其他一些角色那样能引起读者的同情吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv]

It	would	seem	that	her	position	on	a	pedestal	above	the	ordinary	run	of
它	会	似乎	那	她	位置	在	一个	座	多于	这	普通的	跑步	的

[mæn'kaɪnd] [dɪ'praɪvz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'zɜːrv] .

mankind	deprives	her	of	the	sympathy	she	would	otherwise	deserve	.
人类	剥夺	她	的	这	同情	她	会	否则	应得	.

她高高在上，凌驾于普通人之上，这似乎使她失去了本应得到的同情。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
But **is** **this** **all** **?**
但 是 这 全部 ?

但这真的是全部吗?

[hɜːr; hər] [əˈluːfnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] , [hɜːr; hər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈræbl] [siːm]
Her **aloofness** **from** **the** **multitude** **,** **her** **contempt** **for** **the** **rabble** **seem**
她 冷漠 从 这 民众 , 她 鄙视 为了 这 乌合之众 似乎
[ˈɔːlməʊst][ˈdʒʌstɪfaɪd] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
almost **justified** **;** **but** **are** **they** **,**
几乎 合理的 ; 但 是 他们 ,

她对大众的疏离，对乌合之众的蔑视，似乎几乎情有可原；但真的是这样吗?

[ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ?
in **a** **final** **analysis** **of** **the** **truth** **?**
在 一个 最终的 分析 的 这 真相 ?

最终，真相究竟是什么?

[rɪˈkɔːl] [ˈkɪŋzliːz] [wɜːrdz] , “ [maɪ][aɪˈdiːə][ɪz][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ˌkrɪstiˈænəti] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli]
Recall **Kingsley's** **words** **,** **“** **My** **idea** **is** **to** **set** **forth** **Christianity** **as** **the** **only** **really**
记起 金斯利的 字 , “ 我的 主意 是 到 放 前进 基督教 作为 这 仅有的 真的
[ˌdemə'krætɪk] [kriːd] ,
democratic **creed** **,**
民主 信条 ,

回想一下金斯利的话：“我的想法是把基督教确立为唯一真正民主的信条，

[ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] , [əˈbʌv] [ɔːl]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][əˌrɪstə'krætɪk] [kriːd] .
and **philosophy** **,** **above** **all** **spiritualism** **,** **as** **the** **most** **aristocratic** **creed** **.**
和 哲学 , 多于 全部 招魂 , 作为 这 最多 贵族 信条 .

而哲学，尤其是唯灵论，则被视为最贵族式的信条。

” [let] [ˌjuː 'es] [əˈplai] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə][hai'peiʃjə] .
” **Let** **us** **apply** **the** **last** **part** **of** **this** **statement** **to** **Hypatia** **.**
” 让 我们 申请 这 最后的 部分 的 这 陈述 到 海帕提娅 .

“让我们把这句话的最后一部分应用到希帕提娅身上。”

[ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˌrɪstə'krætɪk] [kriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [hɜːrd] ,
She **denies** **entirely** **the** **salvation** **of** **her** **aristocratic** **creed** **to** **the** **common** **herd** **,**
她 否认 完全 这 救恩 的 她 贵族 信条 到 这 常见的 一群 ,

她完全否认她的贵族信条能够为普通民众带来救赎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][pəˈleidʒiə] , [ðə; ði][ˈhɑːrlət] .
and **to** **such** **as** **Pelagia** **,** **the** **harlot** **.**
和 到 这样的 作为 佩拉吉亚 , 这 妓女 .

比如妓女佩拉吉娅。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈfaɪnəli] [rɪˈpʌlsiz] - , [ɪn] [wʌt] [fɔːrmz][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
This **is** **what** **finally** **repulses** **Philammon** **,** **in** **what** **forms** **the** **climax** **of** **the** **story** **.**
这 是 什么 最后 排斥 - , 在 什么 表格 这 高潮 的 这 故事 .

这正是最终令菲拉蒙感到厌恶的地方，也是故事的高潮所在。

[mɔːr'oʊvər] , [hai'peiʃjə][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] “
Moreover **,** **Hypatia** **as** **a** **last** **resort** **has** **been** **forced** **to** **a** **belief** **in** **the** **“**
而且 , 海帕提娅 作为 一个 最后的 采取 有 到过 强制 到 一个 信仰 在 这 ”
['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ” ,
spiritualism **”** **,**
招魂 ” ,

此外，走投无路的希帕提娅被迫信奉了“唯灵论”。

([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]) , [wɪtʃ] [oʊld] ['mɪriəm] ['ɔfɝz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][hɜːr'self] [ək'sept] .
(**for** **such** **it** **is** **)** **,** **which** **old** **Miriam** **offers** **,** **but** **does** **not** **herself** **accept** **.**
(为了 这样的 它 是) , 哪个 老的 米里亚姆 优惠 , 但 做 不是 她自己 接受 .

（因为事实就是如此），老米利暗提出，但她自己却不接受。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˌɹɪstə'krætɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz][ə; eɪ] [kriːd] ,

This	part	of	the	story	shows	the	aristocratic	nature	of	philosophy	as	a	creed	,
这	部分	的	这	故事	演出	这	贵族	自然	的	哲学	作为	一个	信条	,

故事的这一部分展现了哲学作为一种信条的贵族性质。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʃæm] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

and	especially	the	sham	of	spiritualism	.
和	尤其	这	假	的	招魂	.

尤其是虚伪的唯灵论。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [-]

And	now	let	us	consider	the	first	part	of	the	quotation	[	49	]
和	现在	让	我们	考虑	这	第一的	部分	的	这	引述	[	-	]

现在让我们来考虑引文的第一部分[49]

[dʒʌst] [meɪd] .

just	made	.
只是	制成	.

刚做好。

[haʊ] [dʌz] ['kɪŋzli] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] “ [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli]

How	does	Kingsley	set	forth	the	value	of	true	Christianity	“	as	the	only	really
如何	做	金斯利	放	前进	这	价值	的	真的	基督教	“	作为	这	仅有的	真的

[ˌdemə'krætɪk] [kriːd] ” ?

democratic	creed	”	?
民主	信条	”	?

金斯利是如何阐述真正的基督教“是唯一真正民主的信条”的价值的?

[hiː; hi]['stɑːrts][baɪ] [pɔː'treiŋ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ʌv; əv] -

He	starts	by	portraying	the	simplicity	of	life	in	the	Laura	and	of	Philammon's
他	开始	经过	描绘	这	简单	的	生活	在	这	劳拉	和	的	-

['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] .

early	training	.
早期的	训练	.

他首先描绘了劳拉号上简单的生活以及菲拉蒙早期的训练。

[wen] - ['riːtʃɪz] [ˌælɪg'zændriə] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]

When	Philammon	reaches	Alexandria	,	he	does	not	scruple	to	risk	his	life	for
什么时候	-	到达	亚历山大	,	他	做	不是	顾忌	到	风险	他的	生活	为了

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['niːgres] ,

an	unfortunate	negress	,
一个	不幸	黑人女性	,

腓拉门到达亚历山大港后，毫不犹豫地冒着生命危险去救助一位不幸的黑人女子。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['potər] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˌdemə'krætɪk] [tɜːrmz] .

and	he	lives	with	the	little	porter	on	the	most	democratic	terms	.
和	他	生活	和	这	小的	搬运工	在	这	最多	民主	条款	.

他和那个小搬运工以最民主的方式生活在一起。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv]['sɪrəl] ,

Moreover	,	the	generous	care	of	the	sick	shown	in	the	daily	visitations	of	Cyril	,
而且	,	这	慷慨的	关心	的	这	生病的	所示	在	这	日常的	探访	的	西里尔	,

['piːtər][ðə; ði] ['riːdər] ,

Peter	the	Reader	,
彼得	这	读者	,

此外，西里尔、彼得·雷德尔等人每日探望病人，也体现了他们对病人的慷慨关怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪn'taɪərli] [ˌəuvə'bælənsiz] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [vɪn'dɪktɪv]
and **the** **parabolani** **,** **entirely** **overbalances** **the** **inconsistency** **,** **or** **even** **vindictive**
和 这 抛物线 , 完全 超额平衡 这 不一致 , 或者 甚至 报复心强的
['kru:əlti] ,
cruelty **,**
残酷 ,

而抛掷物则完全掩盖了这种矛盾，甚至是报复性的残酷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['tɑ:ləreɪt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
which **they** **tolerate** **in** **the** **name** **of** **the** **Church** **.**
哪个 他们 容忍 在 这 姓名 的 这 教会 .

他们以教会的名义容忍这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [kri:d] ,
But **the** **most** **striking** **evidence** **of** **Christianity** **as** **a** **democratic** **creed** **,**
但 这 最多 引人注目 证据 的 基督教 作为 一个 民主 信条 ,

但基督教作为一种民主信条最引人注目的证据是：

[ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ə'bɛn] - ['ezrə] , [ðə; ði] [kən'vɜ:rtɪd] [dʒu:] .
is **seen** **in** **the** **character** **of** **Raphael** **Aben** **-** **Ezra** **,** **the** **converted** **Jew** **.**
是 已见 在 这 特点 的 拉斐尔 阿本 - 以斯拉 , 这 转换 犹 .

这一点在皈依基督教的犹太人拉斐尔·阿本·埃兹拉的性格中体现得淋漓尽致。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['si:kɪŋ] ['pærəlelz] ,
If **one** **is** **assiduous** **in** **seeking** **parallels** **,**
如果 一 是 刻苦 在 寻求 平行线 ,

如果一个人勤于寻找相似之处，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [laɪf][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bai'rɒnik]['hɪrəʊ] .
it **is** **possible** **to** **see** **in** **the** **early** **life** **of** **Raphael** **traces** **of** **the** **Byronic** **hero** **.**
它 是 可能的 到 看 在 这 早期的 生活 的 拉斐尔 痕迹 的 这 拜伦式 英雄 .

在拉斐尔的早年生活中，我们可以看到拜伦式英雄的痕迹。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['kɪŋzli] [ʃoʊz] [ðə; ði]['fɔ:lsəti][ʌv; əv] “ [i'dʒɪpʃn] ['mædʒɪk] ” ,
But **just** **as** **Kingsley** **shows** **the** **falsity** **of** **“** **Egyptian** **magic** **”** **,**
但 只是 作为 金斯利 演出 这 虚假 的 “ 埃及人 魔法 ” ,

但正如金斯利所揭示的“埃及魔法”的虚假性一样，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] ['ɜ:rliər] ['nɑ:vəlz] ,
which **had** **been** **made** **important** **in** **earlier** **novels** **,**
哪个 有 到过 制成 重要的 在 早些时候 小说 ,

这在早期的几部小说中都非常重要，

[soʊ][hi:; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði]['fɔ:lsəti][ʌv; əv]['eni] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['bairənizəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
so **he** **shows** **the** **falsity** **of** **any** **touches** **of** **Byronism** **which** **the** **character** **of**
所以 他 演出 这 虚假 的 任何 触摸 的 拜伦主义 哪个 这 特点 的
['ræfeɪəl] [meɪ] [dɪ'spleɪ] .
Raphael **may** **display** **.**
拉斐尔 可能 展示 .

因此，他揭示了拉斐尔这个人物身上可能带有的任何拜伦主义色彩的虚假性。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ðɪs] ['kærəktər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][self] - [kən'si:t] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm]['ɪntu:]
He **brings** **this** **character** **out** **of** **the** **mazes** **of** **self** **-** **conceit** **and** **skepticism** **into**
他 带来 这 特点 出去 的 这 迷宫 的 自己 - 自负 和 怀疑论 进入
['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɚ] .
something **higher** **and** **nobler** **.**
某物 更高 和 更高贵 .

他将这个角色从自负和怀疑的迷宫中拉出来，提升到更高尚、更崇高的境界。

['ræfeɪəl] , [ðoʊ] [bɔːrn][tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] [iːz] , [hæz; həz] [dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]

Raphael	**,**	**though**	**born**	**to**	**luxury**	**and**	**aristocratic**	**ease**	**,**	**has**	**drained**	**the**	**cup**	**of**
拉斐尔	,	尽管	出生	到	奢华	和	贵族	舒适	,	有	排水	这	杯子	的

['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] ,

pleasure	**to**	**the**	**dregs**	**,**
乐趣	到	这	渣	,

拉斐尔虽然出身奢华，过着贵族般的安逸生活，却已将享乐之杯饮尽殆尽。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə,rɪstə'krætɪk] [iːz] [fɔːr; fər] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːvərti] .

and	**is**	**willing**	**to**	**exchange**	**aristocratic**	**ease**	**for**	**democratic**	**poverty**	**.**
和	是	愿意的	到	交换	贵族	舒适	为了	民主	贫困	.

并且愿意用贵族式的安逸换取民主式的贫困。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

He	**has**	**also**	**exhausted**	**the**	**resources**	**of**	**philosophy**	**,**
他	有	还	筋疲力尽的	这	资源	的	哲学	,

他也已经穷尽了哲学的所有资源。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] ['haɪər] [truːθ] [ʌv; əv]

and	**has**	**been**	**thus**	**prepared**	**to**	**appreciate**	**more**	**fully**	**the**	**higher**	**truth**	**of**
和	有	到过	因此	准备	到	欣赏	更多的	完全	这	更高	真相	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	**.**
基督教	.

因此，他能够更充分地领悟基督教的更高真理。

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

If	**one**	**is**	**to**	**draw**	**an**	**inference**	**from**	**biography**	**,**
如果	一	是	到	画	一个	推理	从	传	,

如果要从传记中得出结论，

['kɪŋzli] [hæz; həz] [pɔː'treid] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

Kingsley	**has**	**portrayed**	**something**	**of**	**the**	**early**	**doubts**	**of**	**his**	**own**	**mind**	**,**
金斯利	有	描绘	某物	的	这	早期的	疑虑	的	他的	自己的	头脑	,

金斯利描绘了他自己早期内心的一些疑虑。

[ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['strʌglz] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] .

in	**the**	**mental**	**struggles**	**of**	**Raphael**	**.**
在	这	精神的	斗争	的	拉斐尔	.

在拉斐尔的内心挣扎中。

['ræfeɪəl] [ə'bɛn] - ['ezrə][ɪz][pər'hæps][æz; əz] [wel] - [dʌn] [æz; əz] ['eni] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

Raphael	**Aben**	**-**	**Ezra**	**is**	**perhaps**	**as**	**well**	**-**	**done**	**as**	**any**	**character**	**in**	**the**	**novel**	**.**
拉斐尔	阿本	-	以斯拉	是	也许	作为	出色地	-	完毕	作为	任何	特点	在	这	小说	.

拉斐尔·阿本-埃兹拉这个角色或许是小说中最成功的人物之一。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'tætʃt]

His	**calm**	**reflections**	**on**	**life**	**in**	**general**	**make**	**possible**	**for**	**us**	**a**	**more**	**detached**
他的	冷静的	反思	在	生活	在	一般的	制作	可能的	为了	我们	一个	更多的	分离的

[vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪrər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

view	**and**	**a**	**clearer**	**interpretation**	**of**	**the**	**life**	**of**	**the**	**time**	**.**
看法	和	一个	更清晰	解释	的	这	生活	的	这	时间	.

他对人生的冷静思考，使我们能够以更超脱的视角和更清晰的理解来看待那个时代的生活。

[ðə; ði] “ [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ” ['kuːlnəs] , ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'spaɪzd]) ,

The	**“**	**philosophic**	**”**	**coolness**	**,**	**(**	**to**	**use**	**a**	**word**	**which**	**he**	**himself**	**despised**	**)**	**,**
这	“	哲学	”	凉爽	,	(	到	使用	一个	单词	哪个	他	他自己	被鄙视的	)	,

那种“哲学式的”冷静（用他自己都鄙视的这个词来说），

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['iks'tʃeindʒs][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [prɪns] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['begər] ,

with	**which**	**he**	**exchanges**	**the**	**role**	**of**	**prince**	**for**	**that**	**of**	**beggar**	**,**
和	哪个	他	交易所	这	角色	的	王子	为了	那	的	乞丐	,

他用自己的身份从王子变成了乞丐。

['gɪvz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['sɪn'sɪr] .

gives	evidence	that	he	is	genuine	and	sincere	.
给予	证据	那	他	是	真的	和	真诚	.

这证明他是真诚的。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [duː][nɑːt] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] , [haʊ'evər] ,

The	depths	of	his	character	do	not	really	come	to	light	,	however	,
这	深度	的	他的	特点	做	不是	真的	来	到	光	,	然而	,

然而，他性格的深层内涵并没有真正展现出来。

[ʌn'tɪl] [ɪn] ['ɪtəli] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [-]

until	in	Italy	he	gets	the	first	faint	[	50	]
直到	在	意大利	他	获得	这	第一的	头晕的	[	-	]

直到在意大利他第一次晕倒[50]

[reɪ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [hoʊp] , [ə; eɪ] [hoʊp] [wɪtʃ] [grəuz] [strɔːŋgər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .

ray	of	genuine	hope	,	a	hope	which	grows	stronger	from	that	time	on	.
射线	的	真的	希望	,	一个	希望	哪个	生长	更强	从	那	时间	在	.

一线真正的希望，而且这种希望从那时起愈发强烈。

[hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [hoʊp] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	is	enabled	to	consider	this	hope	as	legitimate	and	consistent	with	the
他	是	已启用	到	考虑	这	希望	作为	合法的	和	持续的	和	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

words	of	God	,
字	的	上帝	,

他能够认为这种希望是合理的，并且符合上帝的话语。

['weðər] ['krɪstʃən] [ɔːr] ['hiːbruː] , [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['sɪ'niːsiəs] .

whether	Christian	or	Hebrew	,	by	the	kindly	advice	of	Synesius	.
无论	基督教	或者	希伯来语	,	经过	这	亲切地	建议	的	辛尼修斯	.

无论是基督教的还是希伯来的，都应听从辛尼修斯的善意建议。

[bʌt; bət] ['ræfiːəlz] ['riːəl] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [wɜːrdz]

But	Raphael's	real	conversion	takes	place	as	he	listens	to	the	inspiring	words
但	拉斐尔的	真实的	转换	需要	地方	作为	他	听着	到	这	鼓舞人心	字

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

of	St	.	Augustine	,
的	英石	.	奥古斯丁	,

但拉斐尔真正的转变发生在他聆听圣奥古斯丁鼓舞人心的话语之后。

[huː] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] ['roʊmən] ['liːdʒ(ə)n(ə)rɪ] .

who	is	preaching	not	only	to	but	for	the	rough	Roman	legionaries	.
WHO	是	布道	不是	仅有的	到	但	为了	这	粗糙的	罗马	军团士兵	.

他不仅是在向粗犷的罗马军团士兵布道，而且是为了他们而布道。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] , [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] , [wen] , [æz; əz]

What	wonder	that	he	was	able	to	win	them	,	heart	and	soul	,	when	,	as
什么	想知道	那	他	曾是	有能力的	到	赢	他们	,	心	和	灵魂	,	什么时候	,	作为

['ræfeɪəl] [sez] :

Raphael	says	:
拉斐尔	说道	:

难怪他能赢得他们的心，正如拉斐尔所说：

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪld] [biːsts] [æz; əz][tuː; tə]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] [seɪnts] ;

“	He	has	been	speaking	to	these	wild	beasts	as	to	sages	and	saints	;
“	他	有	到过	请讲	到	这些	荒野	野兽	作为	到	智者	和	圣徒	;

“他像对待圣贤一样与这些野兽交谈；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑːd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ]

he	has	been	telling	them	that	God	is	as	much	with	them	as	with
他	有	到过	讲述	他们	那	上帝	是	作为	很多	和	他们	作为	和

['prɔfits] [ænd; ənd] ['sɑːmɪst] . . . .

prophets	and	psalmists	. . . .
先知	和	诗篇作者	. . . .

他一直告诉他们，上帝与他们同在，就像与先知和诗篇作者同在一样.....

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [haiˈpeiʃjə][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['hɑːrts]

I	wonder	if	Hypatia	with	all	her	beauty	,	could	have	touched	their	hearts
我	想知道	如果	海帕提娅	和	全部	她	美丽	,	可以	有	感动	他们的	心

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

as	he	has	done	.
作为	他	有	完毕	.

我想知道，拥有如此美貌的希帕提娅是否也能像他一样打动他们的心。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [kriːd]

"	There	is	in	this	passage	the	whole	essence	of	Christianity	as	a	democratic	creed
"	那里	是	在	这	通道	这	所有的	本质	的	基督教	作为	一个	民主	信条

.

:
.

“这段话包含了基督教作为民主信条的全部精髓。”

[ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

The	conversion	of	Raphael	prepares	the	way	for	his	intellectual	triumph	over
这	转换	的	拉斐尔	准备	这	方式	为了	他的	知识分子	胜利	超过

[haiˈpeiʃjə] ,

Hypatia	,
海帕提娅	,

拉斐尔的皈依为他在智力上战胜希帕提娅铺平了道路。

[huːm] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [kənˈvinsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kriːd] .

whom	he	all	but	convinces	of	the	truth	of	his	new	creed	.
谁	他	全部	但	令人信服	的	这	真相	的	他的	新的	信条	.

他几乎完全说服了他，让他相信了自己的新信条。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [pɔː'treiŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] [self] - ['sækrɪfaɪs]

And	the	conclusion	of	the	story	,	portraying	the	humble	Christian	self	-	sacrifice
和	这	结论	的	这	故事	,	描绘	这	谦逊的	基督教	自己	-	牺牲

[ʌv; əv] - ,

of	Philammon	,
的	-	,

故事的结尾，描绘了菲拉门谦卑的基督徒自我牺牲精神。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kærəktərz] , [kəmˈpliːts] [ðə; ði] ['truːθfl] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

his	sister	and	the	other	important	characters	,	completes	the	truthful	presentation
他的	姐姐	和	这	其他	重要的	人物	,	完成	这	真实	推介会

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [kriːd] .

of	Christianity	as	a	democratic	creed	.
的	基督教	作为	一个	民主	信条	.

他的妹妹和其他重要人物，共同完成了对基督教作为一种民主信条的真实呈现。

['kɪŋzliːz] [haiˈpeiʃjə] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Kingsley's	Hypatia	possesses	a	depth	of	insight	and	a	richness	of	instruction
金斯利的	海帕提娅	拥有	一个	深度	的	洞察力	和	一个	丰富	的	操作说明

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːkwəld] [ɪn] [fjuː] ['nɑːvəlz] ,

which	are	equalled	in	few	novels	,
哪个	是	等于	在	很少	小说	,

金斯利的《希帕提娅》具有深刻的洞察力和丰富的教益，这在小说中很少能与之媲美。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
historical or otherwise .
历史 或者 否则 .

历史性的或其他方面的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kɪŋzli] [ə'tʃiːvd] [ɪn][hai'peiʃjə] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] ,
But what Kingsley achieved in Hypatia may be summed up ,
但 什么 金斯利 已达成 在 海帕提娅 可能 是 总结 向上 ,

但金斯利在《海帕提娅》中所取得的成就或许可以概括为:

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
for one who is studying the novel of Roman life , as follows :
为了 一 WHO 是 学习 这 小说 的 罗马 生活 , 作为 跟随 :

对于研究罗马生活小说的人来说，如下:

[fɜːrst] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ɪn][æn; ən] ['ækjərət]
First , he gave a complete picture of life in the Roman Empire in an accurate
第一的 , 他 给予 一个 完全的 图片 的 生活 在 这 罗马 帝国 在 一个 准确的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['setɪŋ] .
historical setting .
历史 环境 .

首先，他以准确的历史背景，全面描绘了罗马帝国的生活图景。

['sekəndli] , [ɪn] [pɔː'treiŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
Secondly , in portraying the climax of the struggle between Christianity and the
第二 , 在 描绘 这 高潮 的 这 斗争 之间 基督教 和 这
['roʊmən][wɜːrld] ,
Roman world ,
罗马 世界 ,

其次，在描绘基督教与罗马世界斗争的高潮时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][taɪm]
he showed the intimate connection and universal relations , of life in the time
他 显示 这 亲密的 联系 和 普遍的 关系 , 的 生活 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,
of the Roman Empire ,
的 这 罗马 帝国 ,

他展现了罗马帝国时期人们生活中的密切联系和普遍关系。

[wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
with life in the ages which precede and follow it .
和 生活 在 这 年龄 哪个 先于 和 跟随 它 .

以及它之前和之后各个时代的生活。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tʃiːvmənts] , [noʊ]['nɑːvəlɪst][hæz; həz] ['riːəli] [sə'pɑːst] ['kɪŋzli] ; [ɪn]
In the first of these achievements , no novelist has really surpassed Kingsley ; in
在 这 第一的 的 这些 成就 , 不 小说家 有 真的 超越 金斯利 ; 在
[ðə; ði] ['sekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

在第一项成就中，没有哪位小说家真正超越过金斯利；在第二项成就中，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [nɪr] [iːk'wəlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
no one has come near equalling him .
不 一 有 来 靠近 等于 他 .

至今无人能与他匹敌。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tʃiːvmənt] ,
In regard to the first achievement ,
在 看待 到 这 第一的 成就 ,

关于第一项成就，

['kɪŋzliːz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

Kingsley's **faithfulness** **to** **history** **and** **to** **the** **life** **of** **the** **fifth** **century** **,**

金斯利的 忠诚 到 历史 和 到 这 生活 的 这 第五 世纪 ,

金斯利对历史和五世纪生活的高度忠实，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] ” [hæz; həz] [bɪn] ['krɪtɪsaɪz] , [fɔːr; fər][ɪts] [ə'ledʒd]

it **can** **be** **said** **that** **his** **“** **history** **”** **has** **been** **criticised** **,** **for** **its** **alleged**

它 能 是 说 那 他的 “ 历史 ” 有 到过 受到批评 , 为了 它是 据称

[ɪn'ækjərəsi] , [-]

inaccuracy **,** **[** **51** **]**

不准确 , [-]

可以说，他的“历史”因其所谓的不准确而受到批评[51]。

[baɪ] ['pednts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [skuːl] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

by **pedants** **of** **the** **malignant** **school** **of** **criticism** **,**

经过 迂腐之人 的 这 恶性 学校 的 批评 ,

由那些恶毒批评学派的迂腐之人所作。

[fɔːr; fər] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪg'zɪsts]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] ['trɪpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['bɛtɚz] .

for **whom** **history** **exists** **only** **as** **a** **means** **for** **tripping** **up** **their** **betters** **.**

为了 谁 历史 存在 仅有的 作为 一个 方法 为了 绊倒 向上 他们的 博彩公司 .

对他们而言，历史存在的唯一意义就是绊倒比他们地位更高的人。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃæm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ə'pærənt] ,

The **hollow** **sham** **of** **such** **criticism** **is** **apparent** **,**

这 空洞的 假 的 这样的 批评 是 明显 ,

这种批评的空洞虚伪显而易见。

[ɪf] [wiː; wi] ['mɪrli] [ə'laʊ] [tuː; tə] ['kɪŋzli] [ðə; ði] ['friːdəm] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['eni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlɪst] .

if **we** **merely** **allow** **to** **Kingsley** **the** **freedom** **accorded** **to** **any** **historical** **novelist** **.**

如果 我们 仅仅 允许 到 金斯利 这 自由 同意 到 任何 历史 小说家 .

如果我们仅仅给予金斯利与其他历史小说家一样的创作自由。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərfl] ['prefəs] ,

He **has** **in** **every** **respect** **lived** **up** **to** **the** **promise** **of** **his** **masterful** **preface** **,**

他 有 在 每一个 尊重 居住地 向上 到 这 承诺 的 他的 精湛 前言 ,

他在各个方面都兑现了他在精彩序言中做出的承诺。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : “ [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][haiˈpeiʃjə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪt] ,

in **which** **he** **says** **:** **“** **I** **have** **in** **my** **sketch** **of** **Hypatia** **and** **her** **fate** **,**

在 哪个 他 说道 : “ 我 有 在 我的 草图 的 海帕提娅 和 她 命运 ,

他在文中写道：“在我的希帕提娅及其命运的草图中，

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪ'speʃəli] ['sɑːkrəˌtiːz] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːnz]

closely **followed** **authentic** **history** **,** **especially** **Socrates** **'** **account** **of** **the** **closing** **scenes**

密切 随后 真正的 历史 , 尤其 苏格拉底 - 帐户 的 这 结束 场景

, [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn] [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

, **as** **given** **in** **Book** **III** **,**

, 作为 给定 在 书 三、 ,

严格遵循真实的历史，特别是苏格拉底在第三卷中对结局的描述，

[sek] . - , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Sec **.** **15** **,** **of** **his** **Ecclesiastical** **History** **.**

秒 . - , 的 他的 教会的 历史 .

他的《教会史》第 15 节。

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊz] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wer] [ðɪs] [ɪz]

” **He** **also** **follows** **authentic** **history** **in** **all** **other** **parts** **of** **the** **story** **where** **this** **is**

” 他 还 跟随 真正的 历史 在 全部 其他 部分 的 这 故事 在哪里 这 是

[ɪ'senʃ(ə)l] ,

essential **,**

基本的 ,

“在故事的其他所有重要部分，他也都遵循了真实的历史。”

[ə'dɒpt] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['meθəd] , [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] , [ʌv; əv] ['miŋgliŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

adopting	the	wise	method	,	already	discussed	,	of	mingling	historical	characters	and
收养	这	明智的	方法	,	已经	讨论	,	的	混杂	历史	人物	和

[ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] .

events	with	imaginary	characters	and	events	.
活动	和	假想	人物	和	活动	.

采取前面讨论过的明智方法，将历史人物和事件与虚构人物和事件混合在一起。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt]

When	he	is	not	making	use	of	history	,	he	is	nevertheless	true	to	the	spirit
什么时候	他	是	不是	制作	使用	的	历史	,	他	是	尽管如此	真的	到	这	精神

[ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

即使他没有运用历史，他仍然忠于历史的精神。

[hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz]

His	faithfulness	to	the	life	of	the	times	is	all	that	he	promises	in	these	words
他的	忠诚	到	这	生活	的	这	时代	是	全部	那	他	承诺	在	这些	字

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prefəs] :

of	the	Preface	:
的	这	前言	:

他在序言中的这些话，所承诺的只有他对时代生活的忠实：

“ [aɪ] [hæv; həv] ['leɪbərd] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts]

“	I	have	labored	honestly	and	industriously	to	discover	the	truth	,	even	in	its
“	我	有	辛勤劳作	诚实地	和	勤奋地	到	发现	这	真相	,	甚至	在	它是

['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] ,

minutest	details	,
最分钟	细节	,

“我诚实勤勉地工作，力求发现真相，哪怕是最细微的细节。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] , [ɪts] ['mænərz] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æz; əz] [aɪ]

and	to	sketch	the	age	,	its	manners	and	its	literature	as	I
和	到	草图	这	年龄	,	它是	礼仪	和	它是	文学	作为	我

[faʊnd] [ðem; ðəm] , — [ˌɔːltə'geðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

found	them	,	—	altogether	artificial	,
成立	他们	,	—	共	人造的	,

并如我所见，勾勒出那个时代、它的风俗和它的文学——一切都显得那么虚假。

['slɪpʃɑːd] , [ɪ'fiːt] , [rɪ'zemblɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [kwɪnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

slipshod	,	effete	,	resembling	far	more	the	times	of	Louis	Quinze	than	those	of
草率	,	颓废的	,	类似	远的	更多的	这	时代	的	路易斯	五味子	比	那些	的

['sɔfəkliːz] [ænd; ənd] ['pleɪtoʊ] .

Sophocles	and	Plato	.
索福克勒斯	和	柏拉图	.

粗制滥造，颓废不堪，与其说是索福克勒斯和柏拉图的时代，不如说是路易十五的时代。

” [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['kɪŋzliːz] ['sekənd] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [hai'peiʃjə] ,

”	In	regard	to	Kingsley's	second	achievement	in	Hypatia	,
”	在	看待	到	金斯利的	第二	成就	在	海帕提娅	,

“关于金斯利在《海帕提娅》中的第二个成就，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [pɔː'treɪŋ] “ [ðə; ðɪ] [læst] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃɜːrtʃ]

it	may	be	said	that	in	portraying	“	the	last	struggle	between	the	young	Church
它	可能	是	说	那	在	描绘	“	这	最后的	斗争	之间	这	年轻的	教会

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [wɜːrld] ,

and	the	Old	World	,
和	这	老的	世界	,

可以说，在描绘“年轻教会与旧世界之间的最后斗争”时，

〞 (['prefəs]) , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

〞 (前言) , 他 显示 这 意义 的 一个 短的 时期 的 历史 ,

〞(序言)，他展现了一段短暂历史时期的重要性，

[wen] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [skiːm] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

什么时候 适配 进入 这 更大的 方案 的 普遍的 历史 .

当它被置于世界历史的大背景下时。

[ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][haiˈpeiʃjə] , [hiː; hi] [sez] ,

在 这 结论 的 海帕提娅 , 他 说道 ,

在《希帕提娅》的结尾，他说：

〞 [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [nuː] [foʊz] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] [feɪs] — [jʊr; jər] [oʊn] ['laɪknəs] [ɪn]['toʊgə]

〞 我 有 所示 你 新的 敌人 在下面 一个 老的 脸 — 你的 自己的 相似 在 长袍

[ænd; ənd] ['bɑːnɪt] . . . .

和 引擎盖 . . . .

“我已经向你们展示了旧面孔下的新敌人——那就是你们自己穿着托加长袍、戴着帽子的样子……”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 .

太阳底下无新鲜事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

这 事物 哪个 有 到过 , 它 是 那 哪个 将 是 .

过去存在的事物，未来也必将存在。

〞 ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][hæv; həv] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

〞 其他 作家 的 这 小说 的 罗马 生活 有 所示 和 完善

[ɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ,

艺术 这 事物 哪个 有 到过 ,

“其他描写罗马生活小说的作家已经用精湛的艺术展现了已经发生的事情，

— ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['peɪgən] ;

— 基督教 和 异教徒 ;

—基督教和异教；

[nʌn] [hæv; həv] ['iːkwəld] ['kɪŋzli] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

没有任何 有 等于 金斯利 在 显示 那 它 是 还 这 事物 哪个 将 是 .

在证明它也是未来之事方面，没有人能比得上金斯利。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['mɔːrəl][frʌm; frəm] ['eni] [piːs] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

和 甚至 那些 WHO 拒绝 到 画 一个 道德 从 任何 片 的 小说 ,

甚至那些拒绝从任何虚构作品中汲取道德教训的人，

[meɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['pleʒər] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [-]

可能 读 和 无限 利润 和 乐趣 这 伟大的 小说 哪个 [-]

读者可以从中获得无限的益处和乐趣，阅读这部伟大的小说[52]

['kɪŋzliːz] ['skɑːlərli] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Kingsley's **scholarly** **insight** **into** **the** **life** **of** **the** **Roman** **Empire** **enabled** **him** **to**
金斯利的 学术性的 洞察力 进入 这 生活 的 这 罗马 帝国 已启用 他 到
[raɪt] .
write **.**
写 .

金斯利对罗马帝国生活的学术见解使他能够进行写作。

[dʒɑːn] ['henri] ['njuːmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]
John **Henry** **Newman** **was** **a** **churchman** **,** **who** **became** **a** **bitter** **opponent** **of**
约翰 亨利 纽曼 曾是 一个 牧师 , WHO 成为 一个 苦的 对手 的
['kɪŋzli] ; [hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ,
Kingsley **;** **his** **scholarship** **was** **profound** **,**
金斯利 ; 他的 奖学金 曾是 深刻的 ,

约翰·亨利·纽曼是一位教会人士，后来成为金斯利的激烈反对者；他的学识渊博。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] , [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['hjuːgənɑːt] ['mʌðər] ,
and **his** **early** **religious** **training** **,** **received** **from** **his** **French** **Huguenot** **mother** **,**
和 他的 早期的 宗教 训练 , 已收到 从 他的 法语 胡格诺派 母亲 ,
[wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ˌkælvi'nistik] [laɪnz] .
was **along** **Calvinistic** **lines** **.**
曾是 沿着 加尔文主义 线条 .

他早年从他的法国胡格诺派母亲那里接受的宗教教育，是加尔文主义的。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] .
He **knew** **the** **Bible** **,** **it** **is** **said** **,** **almost** **by** **heart** **.**
他 知道 这 圣经 , 它 是 说 , 几乎 经过 心 .

据说他几乎能把《圣经》背下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdiz] ,
He **was** **led** **to** **go** **over** **to** **the** **Church** **of** **Rome** **by** **his** **own** **studies** **,**
他 曾是 引领 到 去 超过 到 这 教会 的 罗马 经过 他的 自己的 研究 ,

他通过自己的研究，最终皈依了罗马教会。

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
since **he** **came** **to** **believe** **that** **they** **furnished** **arguments** **in** **support** **of** **the** **Church**
自从 他 来了 到 相信 那 他们 提供 论点 在 支持 的 这 教会
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of **Rome** **,**
的 罗马 ,

因为他开始相信他们提供了支持罗马教会的论据，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
rather **than** **against** **it** **.**
相当 比 反对 它 .

而不是反对它。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ,
He **came** **to** **feel** **with** **conviction** **,**
他 来了 到 感觉 和 定罪 ,

他逐渐确信，

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] “ [æn'tɪkwəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]
that **the** **argument** **that** **“** **antiquity** **was** **the** **true** **exponent** **of** **the** **doctrines** **of**
那 这 争论 那 “ 古代 曾是 这 真的 指数 的 这 教义 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity **,**
基督教 ,

认为“古代才是基督教教义的真正阐释者”的论点是……

〞 ['riːəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

〞	**really**	**supported**	**the**	**Church**	**of**	**Rome**	**.**
〞	真的	有	这	教会	的	罗马	.

“确实支持罗马教会。”

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['kɪŋzli] .

In	**this**	**he**	**was**	**directly**	**opposed**	**to**	**Kingsley**	**.**
在	这	他	曾是	直接地	反对	到	金斯利	.

在这一点上，他与金斯利截然相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['nuːmənz] ['nɑːv(ə)l] [kə'lɪstə] , (-) , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ænsər]

It	**is**	**commonly**	**stated**	**that**	**Newman's**	**novel**	**Callista**	**,**	**(**	**1855**	**)**	**,**	**was**	**written**	**in**	**answer**
它	是	通常	声明	那	纽曼的	小说	卡莉斯塔	,	(	-	)	,	曾是	书面	在	回答

[tuː; tə] ['kɪŋzliːz] [hai'peiʃjə] ,

to	**Kingsley's**	**Hypatia**	**,**
到	金斯利的	海帕提娅	,

人们普遍认为，纽曼的小说《卡利斯塔》（1855年）是为了回应金斯利的《希帕提娅》而写的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kə'rekt] .

and	**this**	**is**	**probably**	**correct**	**.**
和	这	是	大概	正确的	.

这很可能是正确的。

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] ['kɪŋzli] [ænd; ənd] ['njuːmən] , [haʊ'evər] ,

The	**climax**	**of**	**the**	**public**	**controversy**	**between**	**Kingsley**	**and**	**Newman**	**,**	**however**	**,**
这	高潮	的	这	民众	争议	之间	金斯利	和	纽曼	,	然而	,

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] - ,

did	**not**	**come**	**until**	**1864**	**,**
做过	不是	来	直到	-	,

然而，金斯利和纽曼之间的公开争论的高潮直到1864年才到来。

['ɔːlmoʊst][ten] ['jɪrz] ['leɪtər] .

almost	**ten**	**years**	**later**	**.**
几乎	十	年	之后	.

将近十年后。

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊstskrɪpt][tuː; tə] [kə'lɪstə] ,

In	**his**	**Postscript**	**to**	**Callista**	**,**
在	他的	后记	到	卡莉斯塔	,

在他的《卡利斯塔》后记中，

['njuːmən] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['lɑkˌhɑrts] [və'lɪəriəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

Newman	**refers**	**to**	**Lockhart's**	**Valerius**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**imply**	**that**	**it**	**is**	**the**
纽曼	指	到	洛克哈特的	瓦莱里乌斯	在	这样的	一个	方式	作为	到	意味着	那	它	是	这

['oʊnli] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

only	**other**	**important**	**novel**	**of**	**Roman**	**life**	**,**
仅有的	其他	重要的	小说	的	罗马	生活	,

纽曼提到洛克哈特的《瓦莱里乌斯》时，暗示它是另一部重要的描写罗马生活的长篇小说。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [laɪt] .

which	**presents**	**the**	**struggles**	**of**	**Christianity**	**in**	**a**	**philosophical**	**light**	**.**
哪个	礼物	这	斗争	的	基督教	在	一个	哲学	光	.

它以哲学的视角展现了基督教的奋斗历程。

[hiː; hi] [ðʌs] [ɪn'tenʃənəli] [ˌdisri'gɑːdz] ['kɪŋzliːz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [hai'peiʃjə] .

He	**thus**	**intentionally**	**disregards**	**Kingsley's**	**recently**	**published**	**Hypatia**	**.**
他	因此	故意	漠视	金斯利的	最近	已发布	海帕提娅	.

因此，他故意无视了金斯利最近出版的《希帕提娅》。

[kə'lɪstə] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] [tʃɜːrtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['diːʃən]

Callista	is	the	story	of	a	martyr	in	the	African	Church	,	under	the	Decian
卡莉斯塔	是	这	故事	的	一个	烈士	在	这	非洲	教会	,	在下面	这	德西恩

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

persecution	.
迫害	.

《卡莉斯塔》讲述的是一位在德西乌斯迫害下，非洲教会殉道的殉道者的故事。

[ɪts] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn] ['sikə] - , [nɪr] ['kɑːrθɪdʒ] ,

Its	scene	is	laid	in	Sicca	Veneria	,	near	Carthage	,
它是	场景	是	铺设	在	干燥	-	,	靠近	迦太基	,

它的场景位于迦太基附近的 Sicca Veneria，

[ænd; ənd][ɪts] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ɪz] ['ækjərət] [ænd; ənd][ˌriːə'lɪstɪk] .

and	its	portrayal	of	life	in	the	Roman	Empire	is	accurate	and	realistic	.
和	它是	描绘	的	生活	在	这	罗马	帝国	是	准确的	和	实际的	.

它对罗马帝国生活的描绘准确而现实。

[ðə; ði] ['hɑːrtləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['mædʒɪstrɪts] ,

The	heartlessness	of	the	Roman	magistrates	,
这	冷酷无情	的	这	罗马	地方法官	,

罗马官员的冷酷无情

— [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [stroʊks]

—	both	in	their	persecution	of	the	Christians	and	in	their	characteristic	strokes
—	两个都	在	他们的	迫害	的	这	基督徒	和	在	他们的	特征	笔画

[ʌv; əv]['pɑːləsi][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] ,

of	policy	in	dealing	with	the	mob	,
的	政策	在	处理	和	这	暴民	,

——无论是在迫害基督徒方面，还是在他们处理暴民的典型政策举措方面，

— [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

—	reveals	the	spirit	of	Roman	life	.
—	揭示	这	精神	的	罗马	生活	.

——展现了罗马人的生活精神。

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ,

Local	color	is	especially	good	,
当地的	颜色	是	尤其	好的	,

地方色彩尤其出色，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv]['loʊkəsts] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ['eniwer] [ɪn]

the	description	of	the	plague	of	locusts	being	the	best	that	exists	anywhere	in
这	描述	的	这	瘟疫	的	蝗虫	存在	这	最好的	那	存在	任何地方	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

对蝗灾的描写是文学作品中最为精彩的。

([nɑːt] [ɪk'septɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['baɪb(ə)l]) .

(	not	excepting	even	the	Bible	)	.
(	不是	除外	甚至	这	圣经	)	.

（甚至包括《圣经》）。

['njuːmən] ['fɑːloʊz] ['kɪŋzli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heroʊɪn] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [griːk] [dɪ'sent] ,

Newman	follows	Kingsley	in	making	his	heroine	a	girl	of	Greek	descent	,
纽曼	跟随	金斯利	在	制作	他的	女英雄	一个	女孩	的	希腊语	下降	,

纽曼效仿金斯利，将他的女主角设定为希腊裔女孩。

[huːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn]['peɪgənɪzəm][led][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pʌlst]
whose ideas of the beauty which she saw in paganism led her to be repulsed
谁 想法 的 这 美丽 哪个 她 锯 在 异教 引领 她 到 是 反感
[baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [gɑːd] .
by the religion of the Crucified God .
经过 这 宗教 的 这 被钉在十字架上 上帝 .

她从异教中看到的美的观念，使她对被钉在十字架上的上帝的宗教感到厌恶。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [hai'peiʃjə] , [kə'lɪstə] [bɪ'kʌmz] [ɪn'taɪərli] [kən'vɜːrtɪd] . [-]
But unlike Hypatia , Callista becomes entirely converted . [53]
但 与此不同 海帕提娅 , 卡莉斯塔 变成 完全 转换 . [-]

但与希帕提娅不同，卡莉斯塔完全皈依了基督教。[53]

[ðə; ði]['faɪnɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['nuːmənz] ['nɑːv(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn]
The finest piece of writing in Newman's novel , however , is the scene between
这 最好的 片 的 写作 在 纽曼的 小说 , 然而 , 是 这 场景 之间
[kə'lɪstə] [ænd; ənd] - ,
Callista and Agellius ,
卡莉斯塔 和 - ,

然而，纽曼小说中最精彩的描写是卡莉斯塔和阿格利乌斯之间的那场戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pjuːdiˌeɪts] [ˌkrɪsti'ænəti] .
in which she repudiates Christianity .
在 哪个 她 否认 基督教 .

她在书中否定了基督教信仰。

[ˌes 'tiː] . ['sɪpriən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['kɪŋzli] , [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kə'lɪstə] ;
St . Cyprian , who had been mentioned by Kingsley , is brought into Callista ;
英石 . 塞浦路斯 , WHO 有 到过 提及 经过 金斯利 , 是 带来 进入 卡莉斯塔 ;

圣西普里安（曾被金斯利提及）被带入卡利斯塔；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
and others high in the Church play a part in the story .
和 其他的 高的 在 这 教会 玩 一个 部分 在 这 故事 .

教会其他高层人士也在这个故事中扮演了一定角色。

['sɪpriən] [sez] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]
Cyprian says the discipline of the Church had become less firm in the interval
塞浦路斯 说道 这 纪律 的 这 教会 有 变得 较少的 公司 在 这 间隔
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['diːʃən] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
before the Decian persecution .
前 这 德西恩 迫害 .

西普里安说，在德西乌斯迫害之前的这段时间里，教会的纪律变得松懈了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ] [ðɪs]
The author is thus enabled to show that the Church was strengthened by this
这 作者 是 因此 已启用 到 展示 那 这 教会 曾是 加强 经过 这
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
persecution .
迫害 .

因此，作者得以证明，教会因这场迫害而更加强大。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [fə'mɪliər] ['elɪmənts; 'eləmənts] , ['mædʒɪk] [ə'pɪrz] [ɪn] [kə'lɪstə] , [ɪn][ðə; ði] ['spɛlz] [ænd; ənd]
To mention familiar elements , magic appears in Callista , in the spells and
到 提到 熟悉的 元素 , 魔法 出现 在 卡莉斯塔 , 在 这 咒语 和
[hɜːrb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
herbs of a witch ,
草药 的 一个 巫婆 ,

提到一些熟悉的元素，魔法出现在《卡莉斯塔》中，体现在女巫的咒语和草药中。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] ['bi:ɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] ;

which	result	in	her	victim	being	possessed	of	a	demon	;
哪个	结果	在	她	受害者	存在	拥有	的	一个	恶魔	;

导致她的受害者被恶魔附身;

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['moʊtɪv] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

the	labyrinth	motive	also	appears	in	the	description	of	the	secret	passages	,
这	迷宫	动机	还	出现	在	这	描述	的	这	秘密	段落	,

迷宫的意象也出现在对秘密通道的描述中。

[baɪ] [wɪtʃ] [kə'lɪstə] [is'keips] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kristʃənz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kən'si:ld] .

by	which	Callista	escapes	and	which	enable	the	Christians	to	remain	concealed	.
经过	哪个	卡莉斯塔	逃脱	和	哪个	使能够	这	基督徒	到	保持	暗	.

卡利斯塔借此逃脱，基督徒得以继续隐匿。

[ɪn] ['eni] ['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] [kə'lɪstə] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['kɪŋzli:z] [hai'peiʃjə] .

In	any	final	analysis	Callista	cannot	be	compared	with	Kingsley's	Hypatia	.
在	任何	最终的	分析	卡莉斯塔	不能	是	比较的	和	金斯利的	海帕提娅	.

归根结底，卡莉斯塔无法与金斯利的希帕提娅相提并论。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ['eksələns] .

In	spite	of	some	very	fine	passages	,	it	is	lacking	in	uniform	excellence	.
在	尽管如此	的	一些	非常	美好的	段落	,	它	是	缺乏	在	制服	卓越	.

尽管其中不乏精彩段落，但整体而言缺乏高度的卓越性。

[ɪn] [ɪts] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

In	its	portrayal	of	life	in	the	Roman	empire	,
在	它是	描绘	的	生活	在	这	罗马	帝国	,

在对罗马帝国生活的描绘中，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪts] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [sɪg'nɪfɪkəns]

and	in	its	handling	of	Christianity	it	falls	short	of	the	deep	significance
和	在	它是	处理	的	基督教	它	瀑布	短的	的	这	深的	意义

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

但它对基督教的处理方式却未能达到预期的深刻意义。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [tu:] [mʌtʃ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

There	is	indeed	too	much	theological	discussion	.
那里	是	的确	也	很多	神学	讨论	.

确实，关于神学的讨论太多了。

[waɪl] [kə'lɪstə] [ɪz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

While	Callista	is	a	novel	of	Roman	life	,	and	can	be	read	as	such	,
尽管	卡莉斯塔	是	一个	小说	的	罗马	生活	,	和	能	是	读	作为	这样的	,

虽然《卡利斯塔》是一部描写罗马生活的长篇小说，可以这样解读，

[ˌaɪ 'ti:] [li:nz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

it	leans	somewhat	in	the	direction	of	the	story	of	religious	instruction	,
它	倾斜	有些	在	这	方向	的	这	故事	的	宗教	操作说明	,

它在某种程度上倾向于讲述宗教教义的故事，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fju:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]

a	kind	of	fiction	we	have	mentioned	as	an	offshoot	of	the	novel	of
一个	种类	的	小说	我们	有	提及	作为	一个	分支	的	这	小说	的

['roʊmən] [laɪf] .

Roman	life	.
罗马	生活	.

我们曾提到过，这种虚构作品是罗马生活小说的一个分支。

[hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ˌfæbi'oʊlə][baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['waizmən] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [jɪr]

Here	we	may	recall	that	Fabiola	by	Cardinal	Wiseman	,	had	appeared	the	year
这里	我们	可能	记起	那	法比奥拉	经过	红衣主教	怀斯曼	,	有	出现	这	年

[bɪ'fɔːr] [kə'lɪstə] ;

before	Callista	;
前	卡莉斯塔	;

这里我们或许可以回忆起，怀斯曼枢机主教的《法比奥拉》比《卡利斯塔》早一年出版；

[ˌfæbi'oʊlə] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [pɑːr] ['eksələns] .

Fabiola	represents	the	story	of	religious	instruction	par	excellence	.
法比奥拉	代表	这	故事	的	宗教	操作说明	帕	卓越	.

法比奥拉的故事堪称宗教教育的典范。

['kɑːrdɪnl] ['waizmən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]

Cardinal	Wiseman	had	been	for	a	number	of	years	Professor	of	Oriental
红衣主教	怀斯曼	有	到过	为了	一个	数字	的	年	教授	的	东方

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æt; ət]['roʊmən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] [roʊm] ,

languages	at	Roman	University	in	Rome	,
语言	在	罗马	大学	在	罗马	,

怀斯曼枢机主教曾多年担任罗马大学东方语言学教授。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv]['roʊmən] [æn'tɪkwətiːz] [æt; ət] [roʊm] [wʊd] [hæv; həv]

and	it	is	likely	that	his	study	of	Roman	antiquities	at	Rome	would	have
和	它	是	可能	那	他的	学习	的	罗马	古董	在	罗马	会	有

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌfæbi'oʊlə][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ;

enabled	him	to	make	Fabiola	a	novel	of	Roman	life	;
已启用	他	到	制作	法比奥拉	一个	小说	的	罗马	生活	;

他在罗马对罗马古物的研究很可能使他能够创作出以罗马生活为背景的小说《法比奥拉》；

[ɪn'sted] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['steriətaɪpt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instead	he	made	it	a	stereotyped	story	of	religious	instruction	.
反而	他	制成	它	一个	刻板印象	故事	的	宗教	操作说明	.

相反，他把它写成了一个老套的宗教说教故事。

[ðɪs] [ɔːft] - [ˌriː'rɪtn] ['hɔːrər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

This	oft	-	rewritten	horror	continues	to	afford	the	young	the	opportunity	to	enjoy
这	经常	-	重写	恐怖	继续	到	买得起	这	年轻的	这	机会	到	享受

['kɪlɪŋ] [ɔːf] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

killing	off	martyrs	to	their	hearts	'	content	.
杀	离开	殉道者	到	他们的	心	-	内容	.

这部屡经修改的恐怖片继续为年轻人提供尽情杀害殉道者的机会。

[wiː; wi] [ðʌs] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

We	thus	find	it	necessary	again	to	dismiss	the	story	of	religious	instruction
我们	因此	寻找	它	必要的	再次	到	解雇	这	故事	的	宗教	操作说明

[frʌm; frəm]['praɪmeri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

from	primary	consideration	,
从	基本的	考虑	,

因此，我们再次认为有必要将宗教教义的故事从首要考虑因素中剔除。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

but	to	remember	its	presence	in	the	background	.
但	到	记住	它是	在场	在	这	背景	.

但要记住它一直存在于背景之中。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [baɪ][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [-]

Stories	of	this	kind	,	by	the	prominent	place	they	gave	to	[	54	]
故事	的	这	种类	,	经过	这	著名的	地方	他们	给予	到	[	-	]

这类故事，因其在[54]中占据的突出地位而备受关注。

[ˌkrɪstɪ'ænətɪ] ,
Christianity **,**
基督教 ,

基督教，

[set] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [baɪnd] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] [tuː; tə]
set **a** **precedent** **which** **seemed** **to** **bind** **authors** **of** **the** **novel** **of** **Roman** **life** **to**
放 一个 先例 哪个 似乎 到 绑定 作者 的 这 小说 的 罗马 生活 到
[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .
a **considerable** **extent** **.**
一个 大量 程度 .

这开创了一个先例，似乎在很大程度上约束了罗马生活小说的作者。

['æftər] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'lɪstə] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['priːtʃəz] , [huː] [roʊt] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
After **the** **publication** **of** **Callista** **,** **a** **number** **of** **preachers** **,** **who** **wrote** **stories** **of**
后 这 发布 的 卡莉斯塔 , 一个 数字 的 传道者 , WHO 写道 故事 的
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
religious **instruction** **,**
宗教 操作说明 ,

《卡利斯塔》出版后，许多传教士也开始撰写宗教教义故事。

[wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [baɪ] [ðer; ðər] ['skɑːlərʃɪp] ,
were **enabled** **by** **their** **scholarship** **,**
是 已启用 经过 他们的 奖学金 ,

他们的奖学金使他们能够获得这些机会。

[tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] .
to **embellish** **their** **work** **to** **some** **extent** **with** **a** **portrayal** **of** **Roman** **life** **.**
到 润 他们的 工作 到 一些 程度 和 一个 描绘 的 罗马 生活 .

在一定程度上通过描绘罗马生活来美化他们的作品。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] , [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'tendɪd] [praɪ'merəli] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['riːdɝz] ;
But **even** **so** **,** **their** **work** **was** **often** **intended** **primarily** **for** **younger** **readers** **;**
但 甚至 所以 , 他们的 工作 曾是 经常 故意的 主要 为了 年轻 读者 ;

但即便如此，他们的作品通常主要面向年轻读者；

[ðer; ðər] [bʊks] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['klæst] [æz; əz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] .
their **books** **are** **commonly** **classed** **as** **juvenile** **.**
他们的 图书 是 通常 分类 作为 少年 .

他们的作品通常被归类为少儿读物。

[bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rev] . [dʒɑːn] ['niːl] , [ðə; ðɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [diː] .
Books **of** **this** **kind** **were** **written** **by** **the** **Rev** **.** **John** **Neale** **,** **the** **Rev** **.** **A** **.** **D** **.**
图书 的 这 种类 是 书面 经过 这 牧师 . 约翰 尼尔 , 这 牧师 . 一个 . D .
[kreɪk] ,
Crake **,**
克雷克 ,

这类书籍的作者包括约翰·尼尔牧师和A·D·克雷克牧师。

[ðə; ðɪ] [rev] . [dʒiː] . [es] . ['deɪviːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
the **Rev** **.** **G** **.** **S** **.** **Davies** **and** **the** **Rev** **.** **A** **.** **J** **.** **Church** **.**
这 牧师 . G . S . 戴维斯 和 这 牧师 . 一个 . J . 教会 .

GS Davies牧师和AJ Church牧师。

[ðə; ðɪ] [læst] - [neɪmd] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['skɑːlərlɪ] ;
The **last** **-** **named** **author** **was** **the** **most** **scholarly** **;**
这 最后的 - 命名 作者 曾是 这 最多 学术性的 ;

最后一位作者的学术水平最高；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ,
and **his** **work** **was** **excluded** **in** **Section** **I** **of** **this** **study** **,**
和 他的 工作 曾是 排除 在 部分 我 的 这 学习 ,

他的研究成果未被纳入本研究的第一部分。

['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd]

rather	because	it	was	intended	for	boys	than	because	it	represented
相当	因为	它	曾是	故意的	为了	男孩们	比	因为	它	代表

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

the	story	of	religious	instruction	.
这	故事	的	宗教	操作说明	.

与其说是因为它讲述的是宗教教义的故事，不如说是因为它原本是写给男孩看的。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['priːtʃəz] ,

In	considering	the	work	of	preachers	,
在	考虑	这	工作	的	传道者	,

在考虑传道人的工作时，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['truːli] [greɪt]

we	have	to	pass	over	some	years	before	we	come	to	the	truly	great
我们	有	到	经过	超过	一些	年	前	我们	来	到	这	真的	伟大的

[pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [roʊm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

portrayal	of	life	at	Rome	in	the	form	of	fiction	,
描绘	的	生活	在	罗马	在	这	形式	的	小说	,

我们必须经过数年的时间，才能看到真正伟大的以小说形式描绘罗马生活的作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn]['kænən] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['færərz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] , (-) .

which	is	seen	in	Canon	Frederic	W	.	Farrar's	Darkness	and	Dawn	,	(	1892	)	.
哪个	是	已见	在	佳能	弗雷德里克	W	.	法拉尔	黑暗	和	黎明	,	(	-	)	.

这一点在弗雷德里克·W·法拉尔牧师的《黑暗与黎明》（1892 年）中有所体现。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ɪts] ['ɔːθər] [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk] [teɪl] ,

This	is	called	by	its	author	An	Historic	Tale	,
这	是	称为	经过	它是	作者	一个	历史性	故事	,

作者称之为《历史故事》

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ;

and	he	distinctly	says	it	is	not	a	novel	;
和	他	明显地	说道	它	是	不是	一个	小说	;

他明确表示这不是一部小说；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,

but	in	spite	of	his	modest	estimate	of	his	own	work	,
但	在	尽管如此	的	他的	谦虚的	估计	的	他的	自己的	工作	,

尽管他对自己作品的评价很谦虚，

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

Darkness	and	Dawn	is	a	great	novel	in	every	respect	,
黑暗	和	黎明	是	一个	伟大的	小说	在	每一个	尊重	,

《黑暗与黎明》在各个方面都是一部伟大的小说。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ə; eɪ] ['haɪli] - [dɪ'veləpt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][plɑːt] .

except	that	it	lacks	a	highly	-	developed	artificial	plot	.
除了	那	它	缺乏	一个	高度	-	发达	人造的	阴谋	.

只是它缺乏精心设计的剧情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑːt][ɪz] [ʌn'nesəseri] ,

And	such	a	plot	is	unnecessary	,
和	这样的	一个	阴谋	是	不必要	,

这样的情节完全没有必要。

[sɪns] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['juːnəti][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɑːr; ər]

since	the	element	of	suspense	and	even	a	certain	unity	of	effect	are
自从	这	元素	的	悬念	和	甚至	一个	肯定	统一	的	影响	是

[ə'teɪnd] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

attained	merely	by	a	faithful	and	realistic	narration	of	events	,
已达到	仅仅	经过	一个	忠实	和	实际的	旁白	的	活动	,

因为只有忠实、现实地叙述事件，才能达到悬念的效果，甚至才能达到某种统一的效果。

['i:ðər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɔ:r] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

either	historical	or	characteristic	of	the	time	.
任何一个	历史	或者	特征	的	这	时间	.

既是历史性的，也是时代特征性的。

['kænən] ['færə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['nɪroʊ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [best] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk]

Canon	Farrar	saw	that	the	age	of	Nero	supplied	the	best	material	for	the	work
佳能	法拉尔	锯	那	这	年龄	的	尼禄	供应	这	最好的	材料	为了	这	工作

[hi:; hi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ;

he	contemplated	;
他	思考	;

法拉尔教士认为尼禄时代为他构思的作品提供了最好的素材；

[ænd; ənd][ɪn] [pɔ:'treɪŋ] [laɪf][æt; ət] [roʊm] [ɪn] ['nɪroʊz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] ,

and	in	portraying	life	at	Rome	in	Nero's	time	with	realistic	effect	,
和	在	描绘	生活	在	罗马	在	尼禄的	时间	和	实际的	影响	,

并以逼真的效果描绘了尼禄时代的罗马生活。

[hi:; hi][hæz; həz] [sə'pɑ:st] ['evri] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:vəlɪst] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

he	has	surpassed	every	other	English	novelist	who	has	written	of	that	period	,
他	有	超越	每一个	其他	英语	小说家	WHO	有	书面	的	那	时期	,

他超越了所有其他描写那个时期的英国小说家。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [hɪm'self] [sə'pɑ:st] ['i:v(ə)n][baɪ] [ʃen'kjevitʃ] , [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][kwoʊ]['veɪdɪs] ,

and	is	not	himself	surpassed	even	by	Sienkiewicz	,	the	Polish	author	of	Quo	Vadis	,
和	是	不是	他自己	超越	甚至	经过	谢恩凯维奇	,	这	抛光	作者	的	如此	瓦迪斯	,

(-) .

(	1895	)	.
(	-	)	.

甚至连波兰作家显克维奇（《暴君焚城录》作者，1895 年）也未能超越他。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [dɑ:n] , ['kænən] ['færə] [meɪd] [fʊl] , [ðoʊ] [dʒu:'dɪʃəs] , [ju:z][ʌv; əv]

In	writing	Darkness	and	Dawn	,	Canon	Farrar	made	full	,	though	judicious	,	use	of
在	写作	黑暗	和	黎明	,	佳能	法拉尔	制成	满的	,	尽管	明智的	,	使用	的

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['skɑ:lərʃɪp] ,

his	profound	scholarship	,
他的	深刻的	奖学金	,

在撰写《黑暗与黎明》一书时，法拉尔教士充分而审慎地运用了他渊博的学识。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['θɜ:roʊnəs] ['i:kwəlz] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] .

which	in	its	thoroughness	equals	that	of	Charles	Kingsley	.
哪个	在	它是	彻底性	等于	那	的	查尔斯	金斯利	.

其详尽程度堪比查尔斯·金斯利。

[hi:; hi] ['i:kwəlz] ['kɪŋzli:z] [hai'peiʃjə][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] [laɪf][ɪn][ðə; ði][pæst] , — “ [ðə; ði] [θɪŋ]

He	equals	Kingsley's	Hypatia	in	his	portrayal	of	life	in	the	past	,	—	“	the	thing
他	等于	金斯利的	海帕提娅	在	他的	描绘	的	生活	在	这	过去的	,	—	“	这	事物

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ,

which	has	been	,
哪个	有	到过	,

他对过去生活的描绘堪比金斯利的希帕提娅——“已经存在过的事物”，

” — [ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tempt] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] “

”	—	though	he	does	not	attempt	in	quite	the	same	way	to	show	that	it	is	also	“
”	—	尽管	他	做	不是	试图	在	相当	这	相同的	方式	到	展示	那	它	是	还	”

[ðə; ði] [-]

the	[	55	]
这	[	-	]

——尽管他并没有以同样的方式尝试表明它也是“[55]

[θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
thing **which** **shall** **be** **.**
事物 哪个 将 是 .

将会发生的事情。

〃 [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪgjərətɪv] ['taɪt(ə)l] ,
〃 In spite of its figurative title ,
〃 在 尽管如此 的 它是 比喻 标题 ,

尽管标题是比喻性的，

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Darkness and Dawn does not quite bring the reader to the same realization of
黑暗 和 黎明 做 不是 相当 带来 这 读者 到 这 相同的 实现 的
[ðə; ði]['ɑːnwərd] [swiːp] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the onward sweep of history ,
这 向前 扫 的 历史 ,

《黑暗与黎明》并没有让读者对历史的向前发展产生同样的认识。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði]['grædʒuəl] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðæt] [hai'peiʃjə] [dʌz] .
the march of civilization , the gradual victory of Christianity , that Hypatia does .
这 行进 的 文明 , 这 逐渐地 胜利 的 基督教 , 那 海帕提娅 做 .

文明的进程，基督教的逐步胜利，正是希帕提娅所做的。

[bʌt; bət][ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['kɔntræsts] [ɪn] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['peɪgən][laɪf][æt; ət] [roʊm] [wɪð; wɪθ]
But in presenting the contrasts in Christian and Pagan life at Rome with
但 在 呈现 这 对比 在 基督教 和 异教徒 生活 在 罗马 和
['feɪθf(ə)l] [ɪg'zæktnəs] ,
faithful exactness ,
忠实 精确 ,

但在忠实准确地呈现罗马基督教和异教生活的对比方面，

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [tə'deɪ] , ['færə] ['tiːtʃɪz] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
and in terms of the life of today , Farrar teaches his lesson in a different
和 在 条款 的 这 生活 的 今天 , 法拉尔 教导 他的 课 在 一个 不同的
[wei] .
way .
方式 .

而就当今生活而言，法拉尔则以不同的方式讲述了他的道理。

[waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][fɪt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm]
While he does not fit his picture of a period of history into the scheme
尽管 他 做 不是 合身 他的 图片 的 一个 时期 的 历史 进入 这 方案
[ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['kɪŋzli] [dʌz] ,
of universal history in the same way that Kingsley does ,
的 普遍的 历史 在 这 相同的 方式 那 金斯利 做 ,

虽然他不像金斯利那样将他对某一历史时期的描述纳入世界历史的框架中，

[hiː; hi] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['nɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv]['diːteɪl] [wɪtʃ]
he portrays the life of the time of Nero with a minuteness of detail which
他 描绘 这 生活 的 这 时间 的 尼禄 和 一个 微小 的 细节 哪个
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'temptɪd] [baɪ] ['kɪŋzli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
had not been attempted by Kingsley in his portrayal of the life of the Roman
有 不是 到过 尝试过 经过 金斯利 在 他的 描绘 的 这 生活 的 这 罗马
['empaɪər][ɪn][hai'peiʃjə] .
Empire in Hypatia .
帝国 在 海帕提娅 .

他以极其细致入微的笔触描绘了尼禄时代的生活，这是金斯利在《希帕提娅》中描绘罗马帝国生活时所未曾尝试过的。

['færə] [liːvz] [ðə; ði] ['riːdər] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] ,
Farrar leaves the reader more to derive his own lesson from the facts ,
法拉尔 树叶 这 读者 更多的 到 派生 他的 自己的 课 从 这 事实 ,

法拉尔让读者更多地从事实中得出自己的结论。

— [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrmən][ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

—	but	the	sermon	is	there	and	may	be	considered	universal	in	its	application	.
—	但	这	讲道	是	那里	和	可能	是	经过考虑的	普遍的	在	它是	应用	.

——但这篇布道文确实存在，而且其适用范围可能具有普遍性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ɪts] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

It	is	only	fair	,	however	,	to	consider	Darkness	and	Dawn	chiefly	for	its	portrayal	of	Roman	life	.
它	是	仅有的	公平的	,	然而	,	到	考虑	黑暗	和	黎明	主要	为了	它是	描绘	的	罗马	生活	.

然而，公平起见，我们应该主要从罗马生活的描绘来评价《黑暗与黎明》。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

As	has	been	hinted	,
作为	有	到过	暗示	,

正如之前暗示的那样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['færərz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

there	is	a	distinct	difference	in	the	method	of	Farrar's	portrayal	of	the	past	,
那里	是	一个	清楚的	不同之处	在	这	方法	的	法拉尔	描绘	的	这	过去的	,

法拉尔对过去的描绘方法有着明显的区别。

[frʌm; frəm] [ðæt] [juːst] [baɪ] ['kɪŋzli] .

from	that	used	by	Kingsley	.
从	那	用过的	经过	金斯利	.

来自金斯利使用的那款。

['kɪŋzli] [sɪ'lekts] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Kingsley	selects	what	he	considers	the	important	things	in	the	life	of	the	past	,
金斯利	选择	什么	他	考虑	这	重要的	事物	在	这	生活	的	这	过去的	,

金斯利挑选出他认为过去生活中最重要的事。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	shows	their	significance	.
和	演出	他们的	意义	.

并展现了它们的重要性。

['færə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['gɪvz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] ,

Farrar	,	on	the	other	hand	,	gives	everything	which	may	be	of	any	consequence	,
法拉尔	,	在	这	其他	手	,	给予	一切	哪个	可能	是	的	任何	结果	,

而法拉尔则把所有可能产生任何影响的信息都一一列举出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] .

with	the	most	minute	exactness	of	detail	.
和	这	最多	分钟	精确	的	细节	.

细节之处尽显精准。

['kɪŋzliːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'ferli] ['krɪtɪsaɪz] ; ['færərz] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['krɪtɪsɪzəm] .

Kingsley's	history	had	been	unfairly	criticised	;	Farrar's	is	beyond	criticism	.
金斯利的	历史	有	到过	不公平	受到批评	;	法拉尔	是	超过	批评	.

金斯利的历史著作曾受到不公正的批评；法拉尔的历史著作则无可指摘。

['færə] [nɑːt]['oʊnli] [sifts] [ænd; ənd] [weɪz] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pɔɪnts] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] ,

Farrar	not	only	sifts	and	weighs	the	finest	points	in	matters	of	historical	accuracy	,
法拉尔	不是	仅有的	筛子	和	重量	这	最好的	积分	在	事情	的	历史	准确性	,

法拉尔不仅仔细推敲和权衡历史准确性方面的细微之处，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ðə; ði][moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

but	also	gives	the	most	painstaking	and	detailed	description	of	manners	,
但	还	给予	这	最多	费尽心力	和	详细的	描述	的	礼仪	,

['kʌstəmz] , ['hæbɪts] , [dres] ,

customs	,	habits	,	dress	,
海关	,	习惯	,	裙子	,

但也对礼仪、习俗、习惯、服饰进行了最细致入微的描述，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [eɪd][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	all	other	things	which	aid	the	reader	in	obtaining	an	intimate	knowledge	of
和	全部	其他	事物	哪个	援助	这	读者	在	获得	一个	亲密的	知识	的

[ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [diːlz] .

the	time	with	which	his	story	deals	.
这	时间	和	哪个	他的	故事	交易	.

以及其他有助于读者深入了解故事所处时代的各种因素。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][haiˈpeiʃjə] , (-) , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

Between	the	date	of	publication	of	Hypatia	,	(	1853	)	,	and	that	of	Darkness
之间	这	日期	的	发布	的	海帕提娅	,	(	-	)	,	和	那	的	黑暗

[ænd; ənd] [dɑːn] , (-) ,

and	Dawn	,	(	1892	)	,
和	黎明	,	(	-	)	,

在《海帕提娅》（1853年）出版和《黑暗与黎明》（1892年）出版之间，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] , [ɪ'speʃəli]

there	had	come	about	a	marked	change	in	methods	of	scholarship	,	especially
那里	有	来	关于	一个	标记	改变	在	方法	的	奖学金	,	尤其

[ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] ;

of	classical	scholarship	;
的	古典	奖学金	;

学术研究方法，特别是古典学术研究方法，发生了显著变化；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] .

and	the	effect	of	this	is	to	be	seen	in	Darkness	and	Dawn	.
和	这	影响	的	这	是	到	是	已见	在	黑暗	和	黎明	.

而这种影响将在《黑暗与黎明》中体现出来。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] ['tʃiːfli] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn]

This	change	in	methods	of	scholarship	is	chiefly	characterized	by	an	insistence	upon
这	改变	在	方法	的	奖学金	是	主要	特征化的	经过	一个	坚持	之上

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] ,

the	minute	analysis	of	historical	facts	,
这	分钟	分析	的	历史	事实	,

学术方法的这种转变主要特点是强调对历史事实进行细致的分析。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [-]

and	of	the	manners	of	[	56	]
和	的	这	礼仪	的	[	-	]

以及[56]的礼仪

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

the	ancients	.
这	古代人	.

古人。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Its	effect	upon	the	English	novel	of	Roman	life	is	due	to	the	influence	of	the
它是	影响	之上	这	英语	小说	的	罗马	生活	是	到期的	到	这	影响	的	这

['peɪnzteɪkɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] [meɪd] [baɪ] [s'kɒləz] ,

painstaking	research	made	by	scholars	,
费尽心力	研究	制成	经过	学者们	,

它对描写罗马生活的英国小说的影响，是由于学者们艰苦细致的研究所致。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʒɜːmənz] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['roʊmən] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd]['roʊmən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ;

usually	Germans	,	in	the	field	of	Roman	private	life	and	Roman	archæology	;
通常	德国人	,	在	这	场地	的	罗马	私人的	生活	和	罗马	考古学	;

通常是德国人，研究领域包括罗马私人生活和罗马考古学；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [wɪtʃ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	to	the	influence	of	novels	of	Roman	life	which	made	use	of	such
和	到	这	影响	的	小说	的	罗马	生活	哪个	制成	使用	的	这样的

['riːsɜːrtʃ] ,

research	,
研究	,

以及运用此类研究成果的罗马生活小说的影响，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dʒɜːmənz] .

and	were	written	by	Germans	.
和	是	书面	经过	德国人	.

并且是由德国人撰写的。

[ðɪs] ['ɪnfluəns] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [mɔːr] ['θɜːrəli] ,

This	influence	will	be	discussed	more	thoroughly	,
这	影响	将要	是	讨论	更多的	彻底	,

我们将更深入地探讨这种影响。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'kluːdid] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][æz; əz]

when	we	have	concluded	our	study	of	the	English	novel	of	Roman	life	as
什么时候	我们	有	结束	我们的	学习	的	这	英语	小说	的	罗马	生活	作为

['rɪt(ə)n] [baɪ] [t'ʃɜːtʃmən] .

written	by	Churchmen	.
书面	经过	教会人士	.

当我们完成对英国教会人士所写的描写罗马生活的英国小说的研究时。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['nɪroʊz] [reɪn] [æt; ət] [roʊm] [ɪz][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

The	time	of	Nero's	reign	at	Rome	is	so	crowded	with	historical	events	of
这	时间	的	尼禄的	在位	在	罗马	是	所以	挤	和	历史	活动	的

['ɪntrəst] [ðæt] ['færə] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] ['nɪrli] [ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ,

interest	that	Farrar	was	enabled	to	make	nearly	all	important	events	in	his	novel	,
兴趣	那	法拉尔	曾是	已启用	到	制作	几乎	全部	重要的	活动	在	他的	小说	,

尼禄统治罗马时期充满了引人入胜的历史事件，以至于法拉尔得以在他的小说中几乎囊括所有重要事件。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] , ['iːðər] [ˌæbsə'luːtli] [truː] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr][soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd]

Darkness	and	Dawn	,	either	absolutely	true	to	history	,	or	so	closely	connected
黑暗	和	黎明	,	任何一个	绝对地	真的	到	历史	,	或者	所以	密切	连接

[wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

with	history	,
和	历史	,

《黑暗与黎明》，要么完全符合历史，要么与历史紧密相连。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['æktʃuəli] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

that	they	might	actually	have	happened	at	the	time	when	they	are	supposed
那	他们	可能	实际上	有	发生	在	这	时间	什么时候	他们	是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] .

to	have	happened	.
到	有	发生	.

它们或许真的在应该发生的时间发生了。

[ðə; ði] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ə'nækrənɪzəmz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd]

The	few	unimportant	and	intentional	anachronisms	he	has	made	are	explained
这	很少	不重要	和	故意	时代错置	他	有	制成	是	解释

['kændɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] .

candidly	in	his	preface	.
坦率地说	在	他的	前言	.

他在序言中坦诚地解释了他所犯的少数无关紧要且故意的时代错误。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] , [ðoʊ] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ɪn]

The	events	described	in	the	novel	,	though	nearly	all	of	them	actually	happened	in
这	活动	描述	在	这	小说	,	尽管	几乎	全部	的	他们	实际上	发生	在

['nɪroʊz] [reɪn] ,

Nero's	reign	,
尼禄的	在位	,

小说中描述的事件，虽然几乎全部都发生在尼禄统治时期，

[ˌreprɪ'zent] [ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][və'raɪəti] ['nɪrli] [ɔ:l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

represent	in	kind	and	variety	nearly	all	events	which	are	narrated	in	other	important
代表	在	种类	和	种类	几乎	全部	活动	哪个	是	旁白	在	其他	重要的

['nɑ:vəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

novels	of	Roman	life	.
小说	的	罗马	生活	.

这部作品以各种形式和种类展现了其他重要的罗马生活小说中所叙述的几乎所有事件。

[ðə; ði] [si:nz] [pɔ:'treid] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['θɜ:rəli] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

The	scenes	portrayed	are	all	thoroughly	typical	of	life	in	ancient	Rome	.
这	场景	描绘	是	全部	彻底	典型的	的	生活	在	古老的	罗马	.

画中描绘的场景都极具古罗马生活的典型特征。

['ni:ðər] ['krɪstʃən] [nɔ:r]['peɪgən][laɪf][ɪz] [ˌoʊvər'emfəsaɪzd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['tru:θfl]

Neither	Christian	nor	pagan	life	is	overemphasized	,	although	a	natural	and	truthful
两者都不	基督教	也不	异教徒	生活	是	过分强调	,	虽然	一个	自然的	和	真实

['kɑ:ntræst][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

contrast	is	made	of	them	.
对比	是	制成	的	他们	.

基督教生活和异教生活都没有被过分强调，尽管二者之间存在着自然而真实的对比。

[si:nz] [ɪn] ['nɪroʊz] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rəm] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] [ʌv; əv] [roʊm] , [æt; ət][ðə; ði]

Scenes	in	Nero's	palace	,	in	the	forum	,	in	the	crowded	streets	of	Rome	,	at	the
场景	在	尼禄的	宫殿	,	在	这	论坛	,	在	这	挤	街道	的	罗马	,	在	这

['æmfɪθi:ətər] ,

amphitheatre	,
圆形剧场	,

尼禄宫殿、广场、罗马拥挤的街道、圆形剧场等场景

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:] - [kɔ:rts] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

at	the	law	-	courts	,	and	occasionally	in	the	fashionable	suburbs	of	the	city	,
在	这	法律	-	法院	,	和	偶尔	在	这	时髦	郊区	的	这	城市	,

在法院，偶尔也在城市的时尚郊区，

[ɔ:r][æt; ət] ['nɪroʊz] ['veriəs] [rɪ'zɔrts, rɪ:'zɔrts, rɪ:'sɔrts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [roʊm] , [ɑ:r; ər] [pɔ:'treid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

or	at	Nero's	various	resorts	away	from	Rome	,	are	portrayed	with	a
或者	在	尼禄的	各种各样的	度假村	离开	从	罗马	,	是	描绘	和	一个

[fɪ'deləti] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kwestʃənd] .

fidelity	which	cannot	be	questioned	.
忠诚	哪个	不能	是	被质问	.

或者在尼禄远离罗马的各个度假胜地，这些场景的描绘忠实无可置疑。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]

And	wherever	it	is	possible	to	make	a	scene	of	realistic	effect	out	of	an
和	无论	它	是	可能的	到	制作	一个	场景	的	实际的	影响	出去	的	一个

['æktʃuəl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vent] ,

actual	historical	event	,
实际的	历史	事件	,

凡是能够根据真实的历史事件制作出逼真场景的地方，

[ɔːr][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['diːteɪlz][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [pɔːr'treɪ] ['roʊmən][laɪf] ,

or	to	add	historical	details	to	a	scene	which	significantly	portrays	Roman	life	,
或者	到	添加	历史	细节	到	一个	场景	哪个	显著地	描绘	罗马	生活	,

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [soʊ] .

the	author	does	so	.
这	作者	做	所以	.

或者，为了给生动描绘罗马生活的场景增添历史细节，作者会这样做。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [siːnz] [ɪn] ['færərz] ['nɑːv(ə)l][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]

Yet	in	spite	of	the	fact	that	so	many	scenes	in	Farrar's	novel	are	taken	from
然而	在	尽管如此	的	这	事实	那	所以	许多	场景	在	法拉尔	小说	是	已采取	从

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

然而，尽管法拉尔的小说中有很多场景取材于历史，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [meɪd] ['hevi] [ɔːr] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['diːteɪl] .

it	is	by	no	means	made	heavy	or	overcrowded	,	with	historical	detail	.
它	是	经过	不	方法	制成	重的	或者	过度拥挤	,	和	历史	细节	.

它丝毫没有因为历史细节而显得沉重或拥挤。

['evri] ['diːteɪl][ɪz] [meɪd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ,

Every	detail	is	made	significant	and	interesting	,	and	put	in	its	proper	place	,
每一个	细节	是	制成	重要的	和	有趣的	,	和	放	在	它是	恰当的	地方	,

每个细节都经过精心设计，既有意义又有趣，并且都放在了恰当的位置上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['efərt] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] ['efərt] [bʌt; bət][ʌv; əv]

so	that	the	general	effort	is	not	one	of	laborious	effort	but	of
所以	那	这	一般的	努力	是	不是	一	的	费力的	努力	但	的

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt] .

consummate	art	.
完善	艺术	.

因此，总的来说，这项工作不是艰苦卓绝的努力，而是精湛的艺术。

[ðə; ði][mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [waɪl] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [ðəm'selvz] , [-]

The	minutiae	of	the	picture	,	while	effective	in	themselves	,	[	57	]
这	细节	的	这	图片	,	尽管	有效的	在	他们自己	,	[	-	]

图片的细节本身虽然有效，[57]

[duː][nɑːt] [əb'skjʊr] [ɪts]['lɑːrdʒər][laɪnz] .

do	not	obscure	its	larger	lines	.
做	不是	朦胧	它是	更大的	线条	.

不要遮挡其较大的线条。

[fjuː] ['ɔːθəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['diːteɪl][ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

Few	authors	could	have	presented	such	a	mass	of	historical	detail	and	intimate
很少	作者	可以	有	呈现	这样的	一个	大量的	的	历史	细节	和	亲密的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt]

information	of	the	life	of	Rome	in	a	single	volume	with	such	fine	realistic	effect
信息	的	这	生活	的	罗马	在	一个	单身的	体积	和	这样的	美好的	实际的	影响

.

:
.

很少有作者能够在一本书中呈现如此大量的历史细节和罗马生活的私密信息，并达到如此精细的现实效果。

['færə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] [kaʊnt] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]

Farrar	was	able	to	make	his	scholarship	count	in	producing	a	noble	work	of
法拉尔	曾是	有能力的	到	制作	他的	奖学金	数数	在	生产	一个	高贵	工作	的

['fɪkʃ(ə)n] ;

fiction	;
小说	;

法拉尔凭借其渊博的学识，创作出了一部高尚的小说作品；

[waɪl] ['ʌðər] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'paɪl] [wʌt] [wɜːr; wər]

while	others	in	attempting	a	similar	thing	were	only	able	to	compile	what	were
尽管	其他的	在	尝试	一个	相似的	事物	是	仅有的	有能力的	到	编译	什么	是

['præktɪkli] [draɪ][hænd] - [bʊks] [ʌv; əv]['roʊmən] [æn'tɪkwətiːz] .

practically	dry	hand	-	books	of	Roman	antiquities	.
几乎	干燥	手	-	图书	的	罗马	古董	.

而其他人尝试做类似的事情，却只能编纂出一些枯燥乏味的罗马古代史手册。

[ɪn] [ɪts] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd]

In	its	portrayal	of	character	Darkness	and	Dawn	is	equally	true	to	life	and
在	它是	描绘	的	特点	黑暗	和	黎明	是	同样地	真的	到	生活	和

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

《黑暗与黎明》在人物刻画上既贴近生活又符合历史。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['nɪroʊz] [taɪm] ,

So	much	is	known	of	so	many	important	historical	characters	of	Nero's	time	,
所以	很多	是	已知	的	所以	许多	重要的	历史	人物	的	尼禄的	时间	,

人们对尼禄时代的许多重要历史人物都有所了解。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][əd'vaɪzəb(ə)l] ,

that	it	becomes	not	only	possible	,	but	even	advisable	,
那	它	变成	不是	仅有的	可能的	,	但	甚至	建议	,

这不仅成为可能，而且是明智之举。

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['oʊnli][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪriəd]

to	make	use	of	only	historical	characters	in	a	novel	which	deals	with	this	period
到	制作	使用	的	仅有的	历史	人物	在	一个	小说	哪个	交易	和	这	时期

.

:
.

在一部以这一时期为背景的小说中，只使用历史人物。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , ['færə] [dɪ'spenst] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktərz] .

Realizing	this	,	Farrar	dispensed	almost	entirely	with	imaginary	characters	.
意识到	这	,	法拉尔	分发	几乎	完全	和	假想	人物	.

意识到这一点后，法拉尔几乎完全放弃了虚构人物。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] [ræŋks]

But	he	selected	a	large	number	of	historical	characters	representing	all	ranks
但	他	已选	一个	大的	数字	的	历史	人物	代表	全部	排名

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	conditions	of	life	.
和	状况	的	生活	.

但他挑选了大量代表各个阶层和生活条件的历史人物。

[ænd; ənd] [sɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]['hʌmb(ə)l][laɪf] ,

And	since	some	of	these	are	taken	from	humble	life	,
和	自从	一些	的	这些	是	已采取	从	谦逊的	生活	,

而且由于其中一些故事取材于平凡的生活，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	do	not	play	an	important	part	in	history	,
和	做	不是	玩	一个	重要的	部分	在	历史	,

并且在历史上没有扮演重要角色，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm]

the	author	found	it	necessary	to	describe	the	course	of	their	lives	from
这	作者	成立	它	必要的	到	描述	这	课程	的	他们的	生活	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	own	imagination	,
他的	自己的	想像力	,

作者认为有必要凭借自己的想象来描述他们的人生历程。

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

aided	by	his	thorough	knowledge	of	the	life	of	the	time	.
协助	经过	他的	彻底	知识	的	这	生活	的	这	时间	.

得益于他对当时社会生活的透彻了解。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	proved	,	for	example	,
它	已证实	,	为了	例子	,

例如，事实证明：

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	very	happy	device	to	devote	a	considerable	part	of	the	narrative	to	a
一个	非常	快乐的	设备	到	奉献	一个	大量	部分	的	这	叙述	到	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ,

description	of	the	wanderings	of	the	runaway	slave	,
描述	的	这	漫游	的	这	逃跑	奴隶	,

用相当一部分篇幅来描述逃亡奴隶的流浪经历，这是一个非常巧妙的叙事手法。

[oʊ'nɛsɪməs] ; [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['meni] ['ɪnsɪdənts] ,

Onesimus	;	for	by	this	means	the	author	was	able	to	bring	in	many	incidents	,
奥尼西姆斯	;	为了	经过	这	方法	这	作者	曾是	有能力的	到	带来	在	许多	事件	,

阿尼西母；因为通过这种方式，作者得以引入许多事件，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['roʊmən] [sleɪv] [maɪt] [hæv; həv] .

showing	the	variety	of	experiences	that	even	a	Roman	slave	might	have	.
显示	这	种类	的	经历	那	甚至	一个	罗马	奴隶	可能	有	.

展现了即使是罗马奴隶也可能经历的各种事情。

[oʊ'nɛsɪməs] [ɪz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ;

Onesimus	is	in	fear	of	crucifixion	;
奥尼西姆斯	是	在	害怕	的	十字架刑	;

阿尼西母害怕被钉十字架；

[ænd; ənd][ɪz] ['æktʃuəli] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'fens] ,

and	is	actually	sentenced	to	the	recognized	punishment	for	a	certain	offense	,
和	是	实际上	判刑	到	这	认可	惩罚	为了	一个	肯定	罪行	,

并实际被判处针对特定罪行的公认处罚，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['soʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ][kæt] ,

of	being	thrown	into	the	sea	,	sewed	into	a	sack	with	a	dog	,	a	cat	,
的	存在	抛掷	进入	这	海	,	缝制的	进入	一个	解雇	和	一个	狗	,	一个	猫	,

被扔进大海，和一只狗、一只猫一起缝进麻袋里，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪpər] .

and	a	viper	.
和	一个	毒蛇	.

还有一条毒蛇。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [miːts] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [æt; ət] [ə'rɪʃiə] ,

He	also	meets	the	King	of	the	Grove	at	Aricia	,
他	还	满足	这	国王	的	这	树林	在	阿里西亚	,

他还与阿瑞西亚的林地之王会面。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] “ ['peɪgən] ” [ʌv; əv] ['peɪgən]

a	circumstance	which	reminds	one	of	perhaps	the	most	“	pagan	”	of	pagan
一个	环境	哪个	提醒	一	的	也许	这	最多	“	异教徒	”	的	异教徒

['kʌstəmz] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [roʊm] ,

customs	surviving	in	the	vicinity	of	Rome	,
海关	幸存	在	这	附近	的	罗马	,

这种情况让人想起罗马附近现存的或许是最“异教”的异教习俗。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['nɪroʊ] .

as	late	as	the	time	of	Nero	.
作为	晚的	作为	这	时间	的	尼禄	.

一直延续到尼禄时代。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['færərz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪ'stɔːrɪkli] ,

Only	a	few	of	Farrar's	characters	are	unimportant	historically	,
仅有的	一个	很少	的	法拉尔	人物	是	不重要	历史	,

法拉尔笔下的人物中，只有少数几个在历史上无关紧要。

[waɪl] [ðə; ði] [mɪr] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

while	the	mere	names	of	the	others	remind	the	reader	of	history	.
尽管	这	仅仅	姓名	的	这	其他的	提醒	这	读者	的	历史	.

而其他人的名字本身就能让读者想起历史。

[ˌægrɪ'paɪnə] , ['nɪroʊ] , ['senəkə] , ['bʊrəs] , [ˌpɑːm'poʊniə] , [ækt] , - , [ˌtɪdʒə'laɪnəs] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

Agrippina	,	Nero	,	Seneca	,	Burrus	,	Pomponia	,	Acte	,	Poppæa	,	Tigellinus	,	St	.	John	,
阿格里皮娜	,	尼禄	,	塞内卡	,	伯勒斯	,	庞波尼亚	,	行动	,	-	,	虎皮努斯	,	英石	.	约翰	,

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [-]

and	St	.	Paul	are	all	important	historical	[	58	]
和	英石	.	保罗	是	全部	重要的	历史	[	-	]

阿格里皮纳、尼禄、塞内卡、伯勒斯、庞波尼亚、阿克特、波佩亚、提杰利努斯、圣约翰和圣保罗都是重要的历史人物[58]

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

数据。

['færə] [rɪ'leɪts] [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Farrar	relates	with	accurate	historical	detail	all	the	necessary	facts	concerning	them	;
法拉尔	相关	和	准确的	历史	细节	全部	这	必要的	事实	有关	他们	;

法拉尔以准确的历史细节叙述了所有与此相关的必要事实；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəli] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [mɪr] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	he	really	brings	them	out	of	the	realm	of	mere	history	,
但	他	真的	带来	他们	出去	的	这	领域	的	仅仅	历史	,

但他确实将它们从单纯的历史范畴中解放出来，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [stænd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [æz; əz] ['riːəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

and	makes	them	stand	before	one	as	real	men	and	women	like	ourselves	.
和	制作	他们	站立	前	一	作为	真实的	男人	和	女性	喜欢	我们自己	.

并让他们像我们一样，以真正的男人和女人的身份站在我们面前。

[wer] ['færə] [pər'tɪkjələrli] [ik'selz] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

Where	Farrar	particularly	excels	is	in	his	portrayal	of	the	development	of	character	;
在哪里	法拉尔	特别	卓越	是	在	他的	描绘	的	这	发展	的	特点	;

法拉尔尤其擅长刻画人物的成长历程；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['kærəktər] [wɪl] [ə'su:m]

and	in	his	delineation	of	the	aspect	which	a	conspicuous	character	will	assume
和	在	他的	界定	的	这	方面	哪个	一个	显眼的	特点	将要	认为

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

in	the	presence	of	death	or	of	a	great	emergency	.
在	这	在场	的	死亡	或者	的	一个	伟大的	紧急情况	.

以及他对一个显赫人物在死亡或重大紧急情况下所呈现出的面貌的描述。

[ðə; ði] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] - ['kærəktər] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] ,

The	portrayal	of	the	development	of	Agrippina's	character	is	particularly	fine	,
这	描绘	的	这	发展	的	-	特点	是	特别	美好的	,

对阿格里皮娜这个角色的刻画尤其出色。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [deθ] [teɪks] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .

even	though	death	takes	her	from	the	scene	.
甚至	尽管	死亡	需要	她	从	这	场景	.

即使死神将她带走。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktər] [hu:] [kəm'baɪnz] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	is	shown	as	a	character	who	combines	strength	of	determination	with	a
她	是	所示	作为	一个	特点	WHO	组合	力量	的	决心	和	一个

[mɑ:rkt] ['wi:knəs] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [weɪz] .

marked	weakness	in	certain	other	ways	.
标记	弱点	在	肯定	其他	方式	.

她被塑造成一个意志坚定但在某些方面又明显软弱的角色。

[hɜ:r; hər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [geɪn] [ænd; ənd]

Her	determination	is	shown	in	the	pursuit	of	her	ambition	to	gain	and
她	决心	是	所示	在	这	追逐	的	她	志向	到	获得	和

[hoʊld] ['æbsəlu:t] ['paʊər] .

hold	absolute	power	.
抓住	绝对	力量	.

她追求获得并保持绝对权力的野心，体现了她的决心。

[hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz]

Her	weakness	is	seen	to	increase	from	the	time	when	she	begins	to	realize
她	弱点	是	已见	到	增加	从	这	时间	什么时候	她	开始	到	意识到

[ðæt] ['nɪroʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [fi:lz] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] .

that	Nero	no	longer	feels	her	influence	.
那	尼禄	不	更长	感觉	她	影响	.

从她开始意识到尼禄不再受她影响的那一刻起，她的虚弱就日益加剧。

[ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [sɪŋks] [tu:; tə]['æbdʒekt] [dɪ'sper] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv]

She	finally	sinks	to	abject	despair	when	she	becomes	certain	that	the	nearness	of
她	最后	水槽	到	卑贱	绝望	什么时候	她	变成	肯定	那	这	接近	的

[hɜ:r; hər] [deθ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

her	death	is	only	a	question	of	time	.
她	死亡	是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

当她确信自己死亡只是时间问题时，她最终陷入了彻底的绝望。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['nɪroʊz] ['kærəktər] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [pɔ:'treid] [wɪð; wɪθ] ['mæstərfl] [stroʊks] .

The	changes	of	Nero's	character	are	also	portrayed	with	masterful	strokes	.
这	变化	的	尼禄的	特点	是	还	描绘	和	精湛	笔画	.

尼禄性格的变化也刻画得十分精妙。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] , [swi:t] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] ,

At	first	he	is	an	ingenuous	,	sweet	-	natured	boy	,
在	第一的	他	是	一个	天真无邪	,	甜的	-	自然	男生	,

起初他是一个天真善良的男孩，

['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'paɪnə] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːtər] , [ðə; ði]

guided	in	the	main	by	the	advice	of	Agrippina	and	of	his	tutor	,	the
引导	在	这	主要的	经过	这	建议	的	阿格里皮娜	和	的	他的	导师	,	这

[fə'lɑːsəfər] ['senəkə] ;

philosopher	Seneca	;
哲学家	塞内卡	;

主要以阿格里皮娜和他的导师、哲学家塞内卡的建议为指导;

[hiː; hi]['oʊnli] ['gɪvz] , [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] ['tempər] ,

he	only	gives	,	in	occasional	fits	of	temper	,
他	仅有的	给予	,	在	偶然	适合	的	脾气	,

他只是偶尔在发脾气的时候才会给。

[ðə; ði] ['veɪgɪst] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['leɪtər] .

the	vaguest	suggestions	of	what	he	was	to	become	later	.
这	最模糊	建议	的	什么	他	曾是	到	变得	之后	.

对他日后会成为什么样的人，只有一些模糊的暗示。

['færə] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə]

Farrar	is	careful	to	show	that	in	passing	from	the	sphere	of	boyhood	to
法拉尔	是	小心	到	展示	那	在	通过	从	这	领域	的	童年	到

['mænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːfɪs] ,

manhood	and	the	duties	of	imperial	office	,
男子气概	和	这	职责	的	帝国	办公室	,

法拉尔细致地表明，从男孩时代过渡到成年时代，再到承担帝国官职的职责，

['nɪroʊ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌpjuə'riləti] , — [ɪn'diːd] [rɪ'meɪnd] ['pjʊrəl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

Nero	carried	with	him	a	certain	puerility	,	—	indeed	remained	puerile	until	his
尼禄	携带	和	他	一个	肯定	幼稚	,	—	的确	剩余	幼稚的	直到	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

尼禄身上带着某种幼稚的气质，事实上，他直到去世都保持着这种幼稚的状态。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['nɪroʊ]

The	author	also	shows	how	the	germs	of	the	most	contemptible	qualities	of	Nero
这	作者	还	演出	如何	这	细菌	的	这	最多	可鄙	品质	的	尼禄

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['fɔstəd] [baɪ][ˌægrɪ'paɪnə] ,

were	really	fostered	by	Agrippina	,
是	真的	寄养	经过	阿格里皮娜	,

作者还指出，尼禄最令人鄙夷的品质的萌芽实际上是由阿格里皮娜培养起来的。

[huː] , [waɪl] ['wiːkli] ['pæmpərɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [ˌaʊt'groʊ] [hɜːr; hər]

who	,	while	weakly	pampering	him	,	little	realized	how	soon	he	would	outgrow	her
WHO	,	尽管	弱	宠爱	他	,	小的	已实现	如何	很快	他	会	不再适合	她

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

她一边娇惯着他，一边却丝毫没有意识到他很快就会摆脱她的控制。

['nɪroʊz] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːəl]['mɑːnstər][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [bə'fuːn] [wel] [noʊn] [tuː; tə]

Nero's	degeneration	into	the	cruel	monster	and	shallow	buffoon	well	known	to
尼禄的	退化	进入	这	残忍的	怪物	和	浅的	丑角	出色地	已知	到

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['fɪrləsli] ['peɪntɪd] [baɪ] ['færə] .

history	is	fearlessly	painted	by	Farrar	.
历史	是	无畏地	绘	经过	法拉尔	.

法拉尔毫不畏惧地描绘了尼禄堕落成历史上众所周知的残暴怪物和肤浅小丑的过程。

[hɪz; ɪz] [kən'temptəbl] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [self] - ['pɪti] [wen] [deθ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ]

His	contemptible	fear	of	death	,	and	self	-	pity	when	death	is	certain	,	though
他的	可鄙	害怕	的	死亡	,	和	自己	-	遗憾	什么时候	死亡	是	肯定	,	尽管

[sə'dʒestɪd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

suggested	by	history	,
建议	经过	历史	,

虽然历史有所暗示，但他对死亡的恐惧却令人不齿，而当死亡确凿无疑时，他又表现出自怜自艾。

[ɑːr; ər] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] [sər'pæsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

are	brought	home	to	the	reader	with	a	realistic	effect	surpassing	that	of	any
是	带来	家	到	这	读者	和	一个	实际的	影响	超越	那	的	任何

['mɪrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪv] .

merely	historical	narrative	.
仅仅	历史	叙述	.

给读者带来的真实感远胜于任何单纯的历史叙述。

['sʌmwʌt] [-]

Somewhat	[	59	]
有些	[	-	]

有点[59]

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] ['nɪroʊz] [deθ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['senəkə] ,

in	contrast	to	Nero's	death	is	that	of	Seneca	,
在	对比	到	尼禄的	死亡	是	那	的	塞内卡	,

与尼禄之死形成鲜明对比的是塞内卡之死。

[huː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['nɪroʊz] [dɪ'kriː] .

who	was	compelled	to	commit	suicide	by	Nero's	decree	.
WHO	曾是	被迫	到	犯罪	自杀	经过	尼禄的	法令	.

他被迫按照尼禄的命令自杀。

['senəkə] [miːts] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪgən] [fə'lɑːsəfər] , [bʌt; bət][pər'hæps]

Seneca	meets	death	with	the	resignation	of	a	pagan	philosopher	,	but	perhaps
塞内卡	满足	死亡	和	这	辞职	的	一个	异教徒	哲学家	,	但	也许

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [truː] ['heroʊɪzəm] .

not	with	true	heroism	.
不是	和	真的	英雄主义	.

塞内卡以异教哲学家的坦然面对死亡，但或许并非以真正的英雄主义。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kristʃənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

It	remains	for	the	Christians	,	St	.	Paul	and	St	.	John	,	to	enable	the
它	遗迹	为了	这	基督徒	,	英石	.	保罗	和	英石	.	约翰	,	到	使能够	这

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

剩下的就交给基督徒圣保罗和圣约翰来使作者明白了。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ,

by	a	simple	narration	of	their	suffering	,
经过	一个	简单的	旁白	的	他们的	痛苦	,

通过对他们苦难的简单叙述，

[tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [hoʊp] [ʌv; əv] ['truːli] [greɪt] ['kærəktərz] [ɪn]

to	portray	the	unflinching	courage	and	sublime	hope	of	truly	great	characters	in
到	写真	这	坚定不移	勇气	和	升华	希望	的	真的	伟大的	人物	在

[ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv]['traɪəl] .

their	hours	of	trial	.
他们的	小时	的	审判	.

展现伟大人物在考验时刻所展现的坚定勇气和崇高希望。

['niːðər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [seɪnts] [nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɪroʊz] ['lɪvɪŋ] [tɔːtʃiz] , [ɪz] [ˌoʊvər'dʌn]

Neither	the	stories	of	these	two	saints	nor	that	of	Nero's	living	torches	,	is	overdone
两者都不	这	故事	的	这些	二	圣徒	也不	那	的	尼禄的	活的	火炬	,	是	做得太过火了

, [haʊ'evər] .

,	however	.
,	然而	.

然而，无论是这两位圣人的故事，还是尼禄的活火炬的故事，都没有被过度渲染。

[nɔːr] [ɪz] [ˌʌn'duː] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [æt; ət]

Nor	is	undue	use	of	the	sensational	made	in	the	revelation	of	the	orgies	at
也不	是	过度	使用	的	这	轰动一时	制成	在	这	启示	的	这	狂欢	在

['nɪroʊz] ['revəlz] ,

Nero's	revels	,
尼禄的	揭秘	,

在揭露尼禄狂欢作乐的丑态时，也没有过度使用耸人听闻的手段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

and	the	description	of	scenes	in	the	arena	.
和	这	描述	的	场景	在	这	竞技场	.

以及对竞技场场景的描述。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['sɪmpli] [ʃoʊz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz]

The	author	simply	shows	Christianity	in	the	lives	of	a	few	historical	characters
这	作者	简单地	演出	基督教	在	这	生活	的	一个	很少	历史	人物

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

such	as	St	.	Paul	,
这样的	作为	英石	.	保罗	,

作者只是通过圣保罗等少数历史人物的生平来展现基督教。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ˌpɑːm'poʊniə] , [ækt] [ænd; ənd] [oʊ'nɛsɪməs] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˌʌn'fer] , [ænd; ənd] [ɪz]

St	.	John	,	Pomponia	,	Acte	and	Onesimus	;	he	is	not	unfair	,	and	is
英石	.	约翰	,	庞波尼亚	,	行动	和	奥尼西姆斯	;	他	是	不是	不公平	,	和	是

['θɜːrəli] ['ækjərət] ,

thoroughly	accurate	,
彻底	准确的	,

圣约翰、庞波尼亚、阿克特和奥尼西姆斯；他并不失礼，而且完全准确。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪgənz] .

in	his	portrayal	of	the	pagans	.
在	他的	描绘	的	这	异教徒	.

在他的异教徒刻画中。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ɪm'pɑːrʃəli] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

He	gives	impartially	both	sides	of	the	picture	,
他	给予	秉公	两个都	侧面	的	这	图片	,

他公正地呈现了事情的正反两面。

— [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːv(ə)l] [ɪm'plaɪz] .

—	the	light	and	shadow	which	the	title	of	his	novel	implies	.
—	这	光	和	阴影	哪个	这	标题	的	他的	小说	暗示	.

——正如他的小说标题所暗示的那样，是光明与阴影。

[ɪts] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] , ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['peɪgən] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

Its	portrayal	of	human	life	,	Christian	and	pagan	,	and	its	revelation	of	human
它是	描绘	的	人类	生活	,	基督教	和	异教徒	,	和	它是	启示	的	人类

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

它对基督教和异教人类生活的描绘，以及对人性的揭示，

[gɪv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][haiˈpeiʃjə][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

give	Darkness	and	Dawn	the	right	to	share	with	Hypatia	a	position	of
给	黑暗	和	黎明	这	正确的	到	分享	和	海帕提娅	一个	位置	的

[ˌpriːˈemɪnəns] [əˈmʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

preeminence	among	English	novels	describing	life	in	the	Roman	Empire	,
卓越	之中	英语	小说	描述	生活	在	这	罗马	帝国	,

赋予《黑暗与黎明》与《希帕提娅》并列为描写罗马帝国生活的英文小说中首屈一指的地位的权利。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [ðer; ðər]['væljuː][ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] [greɪt] ['priːtʃəz] .

and	owing	their	value	in	large	part	to	the	scholarship	of	great	preachers	.
和	欠款	他们的	价值	在	大的	部分	到	这	奖学金	的	伟大的	传道者	.

它们的价值很大程度上归功于伟大布道家的学术研究。

['kænən] ['færərz] ['ʌðər] [greɪt] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] (-) ,

Canon	Farrar's	other	great	novel	was	called	Gathering	Clouds	(	1895	)	,
佳能	法拉尔	其他	伟大的	小说	曾是	称为	采集	云	(	-	)	,

法拉尔牧师的另一部伟大作品是《乌云密布》(1895年),

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [siːn] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['krɪsəstəm] .

and	has	for	its	scene	Constantinople	in	the	days	of	St	.	Chrysostom	.
和	有	为了	它是	场景	君士坦丁堡	在	这	天	的	英石	.	金口菊	.

故事背景设定在圣克里索斯托时代的君士坦丁堡。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['stɔːri] [ɪz] ['ræðər] [leɪt] ,

Besides	the	fact	that	the	date	of	its	story	is	rather	late	,
除了	这	事实	那	这	日期	的	它是	故事	是	相当	晚的	,

除了故事发生的日期比较晚之外,

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

the	scene	of	the	novel	makes	it	inadvisable	for	us	to	consider	it	at
这	场景	的	这	小说	制作	它	不宜	为了	我们	到	考虑	它	在

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

小说中的场景使我们不宜对其进行深入探讨;

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['ʌðər] ['nɑːv(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] ['fɜːrnɪʃt] ['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

especially	since	the	author's	other	novel	has	just	furnished	ample	evidence	of
尤其	自从	这	作者的	其他	小说	有	只是	提供	充足	证据	的

[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [laɪf] [æt; ət] [roʊm] ;

his	ability	to	portray	life	at	Rome	;
他的	能力	到	写真	生活	在	罗马	;

尤其是考虑到作者的另一部小说已经充分证明了他描绘罗马生活的能力;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .

and	he	could	gain	nothing	by	transferring	the	scene	to	Constantinople	.
和	他	可以	获得	没有什么	经过	转移	这	场景	到	君士坦丁堡	.

即使将故事背景转移到君士坦丁堡,他也得不到任何好处。

[ˌælɪgˈzændriə] , [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['kɪŋzliːz] [hai'peiʃjə][ɪz][leɪd] ,

Alexandria	,	in	which	much	of	the	scene	of	Kingsley's	Hypatia	is	laid	,
亚历山大	,	在	哪个	很多	的	这	场景	的	金斯利的	海帕提娅	是	铺设	,

金斯利的《希帕提娅》中的大部分场景都发生在亚历山大港。

[hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['prɑːvɪns] .

has	been	considered	as	the	metropolis	of	a	Roman	province	.
有	到过	经过考虑的	作为	这	都会	的	一个	罗马	省	.

曾被认为是罗马行省的中心城市。

[bʌt; bət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn] [krɪsɔstəmz] [taɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['westərn]

But	Constantinople	in	Chrysostom's	time	was	not	in	a	province	of	the	Western
但	君士坦丁堡	在	克里索斯托姆的	时间	曾是	不是	在	一个	省	的	这	西

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

但克里索斯托时代的君士坦丁堡并不属于西罗马帝国的行省。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['empaɪər] .

but	was	the	capital	of	the	Eastern	Empire	.
但	曾是	这	首都	的	这	东	帝国	.

但它曾是东罗马帝国的首都。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['pærəlelz] [tuː; tə][laɪf][æt; ət] [roʊm] [tuː; tə][biː; bi]

And	,	while	there	are	many	interesting	parallels	to	life	at	Rome	to	be
和	,	尽管	那里	是	许多	有趣的	平行线	到	生活	在	罗马	到	是

[faʊnd] [ɪn]['nɑːvəlz] [-]

found	in	novels	[	60	]
成立	在	小说	[	-	]

而且，小说中有很多与罗马生活有趣的相似之处[60]

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [æz; əz]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['empaɪər] ,

dealing	with	Constantinople	,	as	capital	of	the	Eastern	Empire	,
处理	和	君士坦丁堡	,	作为	首都	的	这	东	帝国	,

与作为东罗马帝国首都的君士坦丁堡打交道

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [best][nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] ['nɑːvəlz][ɪn]['diːteɪl] ,

it	has	seemed	best	not	to	consider	such	novels	in	detail	,
它	有	似乎	最好的	不是	到	考虑	这样的	小说	在	细节	,

最好还是不要详细讨论这类小说。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

in	a	discussion	of	the	novel	of	Roman	life	.
在	一个	讨论	的	这	小说	的	罗马	生活	.

在对罗马生活小说的讨论中。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] ,

In fact	,	the	only	other	important	English	novel	,
在 事实	,	这	仅有的	其他	重要的	英语	小说	,

事实上，另一部重要的英文小说是.....

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [siːn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [wen] [roʊm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

which	has	for	its	scene	Constantinople	when	Rome	still	remained	capital	of	the
哪个	有	为了	它是	场景	君士坦丁堡	什么时候	罗马	仍然	剩余	首都	的	这

['westərn] ['empaɪər] ,

Western	Empire	,
西	帝国	,

故事背景设定在君士坦丁堡，当时罗马帝国仍是西罗马帝国的首都。

[ɪz][sɜːr] ['henri] [pɑːtɪŋɜ-z] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] .

is	Sir	Henry	Pottinger's	Blue	and	Green	.
是	先生	亨利	波廷格	蓝色的	和	绿色的	.

这是亨利·波廷格爵士的《蓝与绿》。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] [ɜ-'aɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fækʃnz] ,

This	is	a	realistic	story	of	the	riot	arising	between	the	two	factions	,
这	是	一个	实际的	故事	的	这	暴动	产生	之间	这	二	派系	,

这是一个关于两派之间爆发骚乱的真实故事。

[ˌpɑːtiˈzænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [ˈreɪsɪŋ] [ˈkʌmpəniz] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli]

partisans	of	the	rival	colors	of	the	chariot	-	racing	companies	,	but	unfortunately
党派人士	的	这	竞争对手	颜色	的	这	战车	-	赛车	公司	,	但	很遗憾

[ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .

is	now	out	of	print	.
是	现在	出去	的	打印	.

这本书讲述了战车竞赛公司敌对颜色的支持者的故事，但可惜的是，它现在已经绝版了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈnɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [roʊmən] [laɪf] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] , [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz]

There	remains	one	other	novel	of	Roman	life	written	by	a	preacher	,	which	deserves
那里	遗迹	一	其他	小说	的	罗马	生活	书面	经过	一个	牧师	,	哪个	值得

[ɪˈspeʃl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

especial	consideration	.
特别的	考虑	.

还有另一部由传教士撰写的描写罗马生活的长篇小说，值得特别关注。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rev] . [ˈsæbain] [ber] - [ˈguːldz] [dəmɪʃə] .

This	is	the	Rev	.	Sabine	Baring	-	Gould's	Domitia	.
这	是	这	牧师	.	萨宾	霸凌	-	古尔德	多米蒂亚	.

这是萨宾·巴林-古尔德牧师的《多米蒂亚》。

[ɪf] [wʌn] [æsks] [waɪ] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] ,

If	one	asks	why	this	novel	is	especially	to	be	considered	,
如果	一	问	为什么	这	小说	是	尤其	到	是	经过考虑的	,

如果有人问为什么这部小说尤其值得关注，

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔθɚz] [ˈskɑːlərli]

the	answer	is	once	more	to	be	found	in	a	realization	of	the	author's	scholarly
这	回答	是	一次	更多的	到	是	成立	在	一个	实现	的	这	作者的	学术性的

[əˈteɪnmənts] .

attainments	.
成就	.

答案再次体现在对作者学术成就的认识之中。

[dəmɪʃə] [rɪˈviːlz] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈroʊmən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd]

Domitia	reveals	a	careful	and	minute	study	of	Roman	history	,	and
多米蒂亚	揭示	一个	小心	和	分钟	学习	的	罗马	历史	,	和

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ˈroʊmən] [ˈpraɪvət] [laɪf] .

especially	of	Roman	private	life	.
尤其	的	罗马	私人的	生活	.

多米蒂亚展现了对罗马历史，尤其是罗马私人生活的细致入微的研究。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] , [ˈhæbɪts] ,

It	is	full	of	information	regarding	the	life	,	habits	,
它	是	满的	的	信息	关于	这	生活	,	习惯	,

它包含了有关生活、习惯等方面的信息，

[ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv] [ˈroʊmənz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈnɪroʊ] [ænd; ənd] [ˈdəˈmiʃən] .

and	dress	of	Romans	in	the	time	of	Nero	and	Domitian	.
和	裙子	的	罗马书	在	这	时间	的	尼禄	和	图密善	.

以及尼禄和图密善时期罗马人的服饰。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfutnəuts] [ɪn] [faɪn] [prɪnt] ,

Instead	of	burdening	his	pages	with	footnotes	in	fine	print	,
反而	的	负担	他的	页面	和	脚注	在	美好的	打印	,

与其在书页上堆砌密密麻麻的小字脚注，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] ['seprət]
the **author** **conceived** **the** **idea** **that** **such** **information** **could** **be** **contained** **in** **separate**
这 作者 构思 这 主意 那 这样的 信息 可以 是 包含 在 分离
['pærəˌgræf] [ænd; ənd] [in'səːtid] ['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærətɪv] ;
paragraphs **and** **inserted** **bodily** **into** **the** **narrative** **;**
段落 和 插入 身体上的 进入 这 叙述 ;

作者构思了这样一个想法：这类信息可以放在单独的段落中，并自然地插入到叙述中；

[ænd; ənd][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]
and **in** **carrying** **out** **this** **idea** **he** **was** **so** **successful** **that** **the** **wealth** **of**
和 在 携带 出去 这 主意 他 曾是 所以 成功的 那 这 财富 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'veid] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
information **conveyed** **without** **serious** **interruption** **of** **the** **narrative** **,**
信息 传递 没有 严肃的 中断 的 这 叙述 ,

他在实施这一想法的过程中非常成功，以至于在不严重中断叙事的情况下传递了大量信息。

['gɪvz] [dəmɪʃə] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .
gives **Domitia** **its** **distinguishing** **characteristic** **.**
给予 多米蒂亚 它是 区别 特征 .

赋予多米提亚其独特特征。

[wen] [ə; eɪ]['roʊmən] ['gæli] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,
When **a** **Roman** **galley** **is** **mentioned** **in** **the** **story** **,**
什么时候 一个 罗马 厨房 是 提及 在 这 故事 ,

故事中提到罗马战船时，

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['ɪnsɜːrt] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæli] ; [wen] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪz][tuː; tə]
the **author** **inserts** **a** **paragraph** **describing** **such** **a** **galley** **;** **when** **a** **funeral** **is** **to**
这 作者 插入件 一个 段落 描述 这样的 一个 厨房 ; 什么时候 一个 葬礼 是 到
[teɪk] [pleɪs] ,
take **place** **,**
拿 地方 ,

作者插入了一段描述这样一艘船的段落；当葬礼即将举行时，

[hiː; hi] ['ɪnsɜːrt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['fjuːnərəl] ,
he **inserts** **a** **similar** **description** **of** **a** **Roman** **funeral** **,**
他 插入件 一个 相似的 描述 的 一个 罗马 葬礼 ,

他插入了一段类似的对罗马葬礼的描述，

— [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['roʊmən] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəm] .
— **and** **so** **with** **other** **details** **of** **Roman** **private** **life** **and** **custom** **.**
— 和 所以 和 其他 细节 的 罗马 私人的 生活 和 风俗 .

——罗马私人生活和习俗的其他细节也是如此。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [in'səːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
History **is** **inserted** **into** **the** **narrative** **in** **the** **same** **way** **,**
历史 是 插入 进入 这 叙述 在 这 相同的 方式 ,

历史也以同样的方式融入叙事之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] ['waɪzli] [rɪ'freɪnz] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
but **the** **author** **wisely** **refrains** **from** **making** **too** **great** **a** **use** **of** **history** **.**
但 这 作者 明智地 副歌 从 制作 也 伟大的 一个 使用 的 历史 .

但作者明智地避免过度依赖历史。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国小说中的古罗马：英(Ancient Rome in the English novel a study in)

[ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [diːlz] [ɪn'kluːdz] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɪroʊz] [reɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

The	time	with	which	his	novel	deals	includes	part	of	Nero's	reign	and	all	of
这	时间	和	哪个	他的	小说	交易	包括	部分	的	尼禄的	在位	和	全部	的

[doʊmɪʃənz] ;

Domitian's	;
图密善的	;

他的小说所涉及的时间包括尼禄统治时期的一部分和图密善统治时期的全部；

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] ['kʌvərd] ['briːfli] .

the	interval	between	them	is	covered	briefly	.
这	间隔	之间	他们	是	涵盖	简要地	.

本文简要介绍了它们之间的间隔。

[ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɛpɪˌsoʊdz] ['nærˌeɪtid] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['nɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

The	most	dramatic	historical	episodes	narrated	are	the	death	of	Nero	and	the
这	最多	戏剧性	历史	剧集	旁白	是	这	死亡	的	尼禄	和	这

[deθ] [ʌv; əv] ['də'miʃən] ,

death	of	Domitian	,
死亡	的	图密善	,

叙述中最扣人心弦的历史事件是尼禄之死和图密善之死。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [siːnz] ['teɪkən][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [ˌriːə'lɪstɪkli] [pɔː'treid] .

but	other	scenes	taken	from	history	are	realistically	portrayed	.
但	其他	场景	已采取	从	历史	是	现实地	描绘	.

但其他取材于历史的场景则被真实地描绘了出来。

['nɪroʊ][ænd; ənd] ['də'miʃən] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [-]

Nero	and	Domitian	are	also	the	most	important	historical	[	61	]
尼禄	和	图密善	是	还	这	最多	重要的	历史	[	-	]

尼禄和图密善也是历史上最重要的人物[61]

['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [wel] [brɔːt] [aʊt] .

figures	,	and	their	characters	are	well	brought	out	.
数据	,	和	他们的	人物	是	出色地	带来	出去	.

人物形象及其性格都刻画得非常生动。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [dəmɪʃə] , [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv]

The	heroine	of	the	novel	,	Domitia	,	the	wife	and	supposed	cousin	of
这	女英雄	的	这	小说	,	多米蒂亚	,	这	妻子	和	据称	表哥	的

[ðə; ði] ['empərər] ['də'miʃən] ,

the	Emperor	Domitian	,
这	皇帝	图密善	,

小说的女主人公多米蒂娅是皇帝图密善的妻子，也是他名义上的表妹。

[ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]['fɔːrm(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] ['gɪv(ə)n][baɪ]

is	not	very	important	in	formal	history	;	but	from	a	few	hints	given	by
是	不是	非常	重要的	在	正式的	历史	;	但	从	一个	很少	提示	给定	经过

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

在正规历史中，这并不十分重要；但从历史给出的一些线索来看，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['θɜːrəli] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt]

the	author	has	drawn	a	character	thoroughly	human	,	and	such	as	might
这	作者	有	绘制	一个	特点	彻底	人类	,	和	这样的	作为	可能

[hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

have	lived	at	the	time	.
有	居住地	在	这	时间	.

作者塑造了一个非常人性化的人物，就像当时生活中可能存在的人物一样。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd][self] - ['siːkɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv]['roʊmən]['meɪtrən]

Her	mother	,	representing	the	frivolous	and	self	-	seeking	type	of	Roman	matron
她	母亲	,	代表	这	轻浮	和	自己	-	寻求	类型	的	罗马	护士长

,

,

,

她的母亲，代表了罗马贵妇轻浮自私的典型形象。

[ɪz] ['θɜːrəli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['də'miʃən] .

is	thoroughly	characteristic	of	the	time	of	Domitian	.
是	彻底	特征	的	这	时间	的	图密善	.

这是图密善时代的典型特征。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Her	father	,	the	soldier	who	has	given	his	life	to	his	duty	to	his
她	父亲	,	这	士兵	WHO	有	给定	他的	生活	到	他的	责任	到	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

她的父亲是一位为国捐躯的军人，

[ˌreprɪ'zents] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən] ['vɜːrtʃʊ] ,

represents	by	his	character	the	old	Roman	virtues	,
代表	经过	他的	特点	这	老的	罗马	美德	,

他的性格体现了古罗马的美德。

[wɪtʃ] [stɪl] [sə'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] .

which	still	survived	in	the	hearts	of	a	few	men	.
哪个	仍然	幸存下来	在	这	心	的	一个	很少	男人	.

这份情谊仍然留在少数人的心中。

[waɪl] [dəmɪʃə] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt][soʊ][toʊld][æz; əz][tuː; tə] ['emfəsaɪz]

While	Domitia	becomes	a	Christian	,	her	story	is	not	so	told	as	to	emphasize
尽管	多米蒂亚	变成	一个	基督教	,	她	故事	是	不是	所以	讲述	作为	到	强调

[ˌkrɪsti'ænəti] [ˌʌn'duːli] ;

Christianity	unduly	;
基督教	过度	;

虽然多米蒂亚皈依了基督教，但她的故事并没有过分强调基督教；

[ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən]

and	in	telling	it	,	the	author	has	given	us	a	notable	novel	of	Roman
和	在	讲述	它	,	这	作者	有	给定	我们	一个	值得注意的	小说	的	罗马

[laɪf] ,

life	,
生活	,

作者通过讲述这个故事，为我们呈现了一部杰出的罗马生活小说。

[saʊnd] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊmən] ['praɪvət] [laɪf] ,

sound	in	its	history	and	its	revelation	of	Roman	private	life	,
声音	在	它是	历史	和	它是	启示	的	罗马	私人的	生活	,

它历史悠久，揭示了罗马人的私人生活，这本身就很有分量。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

and	presenting	a	story	of	human	interest	.
和	呈现	一个	故事	的	人类	兴趣	.

并讲述一个引人入胜的人文故事。

[ber] - ['guːld] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [pɝ'pɛtʃuːə] (-) , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ]

Baring	-	Gould	also	wrote	Perpetua	(	1897	)	,	a	novel	which	suggests	something
霸凌	-	古尔德	还	写道	佩尔佩图阿	(	-	)	,	一个	小说	哪个	建议	某物

[ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

of	Roman	life	.
的	罗马	生活	.

巴林-古尔德还创作了小说《佩尔佩图阿》（1897 年），这部小说展现了罗马生活的一些方面。

[ɪts]['sʌbdʒekt][ri'maindz] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['edɪtɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Its	subject	reminds	one	that	he	edited	The	Lives	of	the	Saints	with	an
它是	主题	提醒	一	那	他	编辑	这	生活	的	这	圣徒队	和	一个

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

erudition	which	shows	his	knowledge	of	Roman	life	.
博学	哪个	演出	他的	知识	的	罗马	生活	.

其主题让人想起他曾编辑《圣徒传》，其渊博的学识表明他对罗马生活的了解。

[pɝ'pɛtʃuːə] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər]['roʊmən] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [æt; ət]

Perpetua	is	the	story	of	a	Christian	martyr	to	the	later	Roman	persecution	at
佩尔佩图阿	是	这	故事	的	一个	基督教	烈士	到	这	之后	罗马	迫害	在

[niːm] ,

Nimes	,
尼姆	,

《佩尔佩图阿》讲述的是一位基督徒在尼姆为躲避罗马后来的迫害而殉道的故事。

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [gɔːl] .

in	the	Roman	province	of	Gaul	.
在	这	罗马	省	的	高卢	.

在罗马高卢行省。

[ðə; ði] ['empərər] [ˌkærə'kælə] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði]['iːdɪkt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

The	Emperor	Caracalla	,	by	whom	the	edict	for	this	persecution	was	issued	,
这	皇帝	卡拉卡拉	,	经过	谁	这	法令	为了	这	迫害	曾是	发布	,

颁布此次迫害法令的正是卡拉卡拉皇帝。

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

does	not	appear	in	the	story	,	and	,	of	course	,
做	不是	出现	在	这	故事	,	和	,	的	课程	,

故事中并未出现，当然，

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [niːm] ['oʊnli] ['veɪgli] [sə'dʒests; səg'dʒests][laɪf][ɪn][ðə; ði]

the	life	in	the	provincial	town	of	Nimes	only	vaguely	suggests	life	in	the
这	生活	在	这	省级	镇	的	尼姆	仅有的	依稀	建议	生活	在	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

尼姆这座省会城市的生活，只能隐约让人联想到首都的生活。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [frʌm; frəm] [roʊm] [θruː'aʊt]

But	some	customs	are	represented	,	which	had	spread	from	Rome	throughout
但	一些	海关	是	代表	,	哪个	有	传播	从	罗马	自始至终

[ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

the	provinces	.
这	省份	.

但有些习俗仍然存在，这些习俗是从罗马传播到各个行省的。

[sɪns] [pɜˈpɛtʃuːə] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [dəmɪʃə] ,

Since	**Perpetua**	**was**	**published**	**the**	**year**	**before**	**Domitia**	**,**
自从	佩尔佩图阿	曾是	已发布	这	年	前	多米蒂亚	,

由于《佩尔佩图阿》的出版时间比《多米提亚》早一年，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːθər] [hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] [wen] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]

it	**is**	**probable**	**that**	**their**	**author**	**had**	**some**	**things**	**in**	**mind**	**when**	**writing**	**the**
它	是	可能	那	他们的	作者	有	一些	事物	在	头脑	什么时候	写作	这

['fɔːrmər] ,

former	**,**
以前的	,

很可能，作者在创作前一部作品时心中已有了一些想法。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['lætər] ['nɑːv(ə)l] .

which	**he**	**did**	**not**	**use**	**until**	**he**	**wrote**	**the**	**latter**	**novel**	**.**
哪个	他	做过	不是	使用	直到	他	写道	这	后者	小说	.

直到他创作后一部小说时，他才开始使用这种方法。

[niːm] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [pɜˈpɛtʃuːə] ,

Nimes	**was**	**selected**	**for**	**the**	**scene**	**of**	**Perpetua**	**,**
尼姆	曾是	已选	为了	这	场景	的	佩尔佩图阿	,

尼姆被选为佩尔佩图阿的场景拍摄地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts]

because	**the**	**author**	**had**	**visited**	**the**	**town**	**and**	**become**	**familiar**	**with**	**its**
因为	这	作者	有	到访	这	镇	和	变得	熟悉的	和	它是

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

history	**and**	**archæology**	**.**
历史	和	考古学	.

因为作者曾到访过该镇，并熟悉了该镇的历史和考古情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] ['ækjərətli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] ,

He	**was**	**thus**	**able**	**to**	**reconstruct**	**accurately**	**the**	**life**	**of**	**its**	**people**	**,**
他	曾是	因此	有能力的	到	重建	准确	这	生活	的	它是	人们	,

因此，他得以准确地重构当地人民的生活。

[æz; əz] [ðeɪ] [θrɔŋd] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [dɪ'vɪnəti] ,

as	**they**	**thronged**	**the**	**festival**	**of**	**the**	**local**	**divinity**	**,**
作为	他们	熙熙攘攘	这	节日	的	这	当地的	神	,

他们蜂拥而至，参加当地神灵的节日庆典。

[ɔːr] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

or	**crowded**	**into**	**the**	**amphitheatre**	**to**	**witness**	**persecution**	**of**	**the**	**Christians**	**.**
或者	挤	进入	这	圆形剧场	到	证人	迫害	的	这	基督徒	.

或者挤进圆形剧场，亲眼目睹基督徒遭受迫害。

['roʊmən]['peɪgənɪzəm][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [ɪts][grɪp] , [sɪns] [ðə; ði] [-]

Roman	**paganism**	**is**	**seen**	**to**	**be**	**losing**	**its**	**grip**	**,**	**since**	**the**	**[**	**62**	**]**
罗马	异教	是	已见	到	是	输	它是	紧握	,	自从	这	[	-	]

人们认为罗马异教正在失去其影响力，因为[62]

['peɪgən] ['sɪtəznz] [duː][nɑːt][ɔːl] [teɪk] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][gɑːd] ['veri] ['sɪriəsli] .

pagan	**citizens**	**do**	**not**	**all**	**take**	**the**	**local**	**god**	**very**	**seriously**	**.**
异教徒	公民	做	不是	全部	拿	这	当地的	上帝	非常	严重地	.

并非所有信奉异教的公民都非常重视当地的神灵。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] “ ['mædʒɪk] ” [ɪn]['peɪgən][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['præktɪst] [baɪ]

The	**element**	**of**	**“**	**magic**	**”**	**in**	**pagan**	**superstition**	**is**	**seen**	**in**	**the**	**deception**	**practiced**	**by**
这	元素	的	“	魔法	”	在	异教徒	迷信	是	已见	在	这	欺骗	练习	经过

[ðə; ði] ['priːstɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ;

the	**priestesses**	**of**	**the**	**god**	**;**
这	女祭司	的	这	上帝	;

异教迷信中的“魔法”元素体现在神明的女祭司们所实施的欺骗行为中；

[ðeɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt]

they	make	his	voice	sound	over	the	town	by	shouting	into	a	trumpet	-	shaped
他们	制作	他的	嗓音	声音	超过	这	镇	经过	喊叫	进入	一个	喇叭	-	形状

['æmplɪfaɪər] ,

amplifier	,
放大器	,

他们用喇叭状的扩音器喊话，让他的声音响彻全城。

[wɪtʃ] ['mægnifaiz] [ðə; ði] [saʊnd] .

which	magnifies	the	sound	.
哪个	放大	这	声音	.

这样可以放大声音。

[ə'nʌðər] [fə'mɪliər] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['moʊtɪv] ,

Another	familiar	element	in	the	novel	of	Roman	life	is	seen	in	the	labyrinth	motive	,
其他	熟悉的	元素	在	这	小说	的	罗马	生活	是	已见	在	这	迷宫	动机	,

罗马生活小说中另一个常见的元素是迷宫主题。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn]

which	appears	when	the	hero	of	the	story	makes	his	escape	from	the	prison
哪个	出现	什么时候	这	英雄	的	这	故事	制作	他的	逃脱	从	这	监狱

[θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] ,

through	a	dark	,
通过	一个	黑暗的	,

当故事的主人公通过黑暗逃离监狱时，这一幕就出现了。

[vaɪl] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] [dreɪn] .

vile	,	and	tortuous	drain	.
卑鄙的	,	和	曲折	流走	.

肮脏曲折的排水沟。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [wiːk] ,

Christianity	,	while	it	appears	to	be	still	weak	,
基督教	,	尽管	它	出现	到	是	仍然	虚弱的	,

基督教虽然看起来仍然很弱，

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [kən'vəːts] [huː] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

if	one	looks	upon	some	of	the	wavering	converts	who	are	represented	,
如果	一	看起来	之上	一些	的	这	摇摆不定	转换	WHO	是	代表	,

如果看看那些立场摇摆不定的皈依者，

[ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [ɪn] [streŋθ] , [wen] [wʌn] ['riəlaiziz] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv]

is	seen	to	be	growing	in	strength	,	when	one	realizes	the	unyielding	faith	of
是	已见	到	是	生长	在	力量	,	什么时候	一	意识到	这	不屈	信仰	的

[pɜ˙'pɛtʃuːə] ,

Perpetua	,
佩尔佩图阿	,

当人们意识到佩尔佩图阿坚定不移的信仰时，就会觉得这种力量正在增强。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .

and	of	a	few	others	.
和	的	一个	很少	其他的	.

还有其他一些人。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

But	too	much	is	not	made	of	Christianity	,
但	也	很多	是	不是	制成	的	基督教	,

但基督教并没有被过度解读。

[ænd; ənd] [ber] - ['guːldz] ['nɑːv(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

and	Baring	-	Gould's	novel	is	not	to	be	considered	a	story	of	religious
和	霸凌	-	古尔德	小说	是	不是	到	是	经过考虑的	一个	故事	的	宗教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

巴林-古尔德的小说不应被视为一部宗教说教小说。

[pɜˈpɛtʃuːə] [ɪz] ['tʃiːfli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [wɜːrk]

Perpetua	is	chiefly	important	to	our	subject	in	that	it	suggests	the	work
佩尔佩图阿	是	主要	重要的	到	我们的	主题	在	那	它	建议	这	工作

[wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['nɑːv(ə)l] ,

which	its	author	was	to	do	in	his	other	novel	,
哪个	它是	作者	曾是	到	做	在	他的	其他	小说	,

《佩尔佩图阿》对我们的主题而言最重要的意义在于，它暗示了作者在其另一部小说中将要进行的工作。

[dəmɪʃə] .

Domitia	.
多米蒂亚	.

多米蒂亚。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][juːz] [meɪd] [ɪn] [pɜˈpɛtʃuːə] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɔːr] ['kærəktərz] .

There	is	little	use	made	in	Perpetua	of	important	historical	events	or	characters	.
那里	是	小的	使用	制成	在	佩尔佩图阿	的	重要的	历史	活动	或者	人物	.

在《佩尔佩图阿》中，重要的历史事件或人物很少被提及。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [neɪm] , “ [pɜˈpɛtʃuːə] , ” [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	heroine's	name	,	“	Perpetua	,	”	was	suggested	by	that	of	a	martyr	of	the
这	女主角的	姓名	,	“	佩尔佩图阿	,	”	曾是	建议	经过	那	的	一个	烈士	的	这

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [æt; ət] ['kɑːrθɪdʒ] ,

persecution	at	Carthage	,
迫害	在	迦太基	,

女主人公的名字“佩尔佩图阿”取自迦太基迫害时期一位殉道者的名字。

[huːz] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [niːm] .

whose	story	is	well	known	,	and	does	not	belong	to	the	history	of	Nimes	.
谁	故事	是	出色地	已知	,	和	做	不是	属于	到	这	历史	的	尼姆	.

他的故事广为人知，并不属于尼姆的历史。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dəmɪʃə] ,

Since	the	publication	of	Domitia	,
自从	这	发布	的	多米蒂亚	,

自《多米蒂亚》出版以来，

[noʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['eni] [greɪt]

no	very	important	novel	of	Roman	life	has	been	written	in	English	by	any	great
不	非常	重要的	小说	的	罗马	生活	有	到过	书面	在	英语	经过	任何	伟大的

['skɑːlərli] ['priːtʃər] .

scholarly	preacher	.
学术性的	牧师	.

至今为止，还没有哪位伟大的学者或传教士用英语写出过非常重要的描写罗马生活的长篇小说。

['meni] ['ʌðər] ['priːtʃəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt] , [wɪtʃ] [pɔːr'treɪ]

Many	other	preachers	have	written	books	of	considerable	merit	,	which	portray
许多	其他	传道者	有	书面	图书	的	大量	优点	,	哪个	写真

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ;

something	of	Roman	life	;
某物	的	罗马	生活	;

许多其他传教士也写过颇具价值的书籍，描绘了罗马生活的一些方面；

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][praɪ'merəli]
but **further** **discussion** **of** **these** **books** **is** **withheld** **,** **since** **they** **are** **primarily**
但 更远 讨论 的 这些 图书 是 隐瞒 , 自从 他们 是 主要
['stɔːriz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
stories **of** **religious** **instruction** **,**
故事 的 宗教 操作说明 ,

但由于这些书籍主要讲述宗教教义，因此不予进一步讨论。

[ɔːr][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['riːdɚz] .
or **are** **intended** **only** **for** **younger** **readers** **.**
或者 是 故意的 仅有的 为了 年轻 读者 .

或者仅供年轻读者阅读。

[biː] . ['θɜːroʊnəs] [ɪn] ['skɑːlərʃɪp] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [pɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
B **.** **THOROUGHNESS** **IN** **SCHOLARSHIP** **,** **RESULTING** **IN** **PART** **FROM** **THE** **INFLUENCE** **OF**
B . 彻底性 在 奖学金 , 结果 在 部分 从 这 影响 的
[sʌtʃ] ['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] [æz; əz] ['bɛkɚ] ,
SUCH **GERMAN** **SCHOLARS** **AS** **BECKER** **,**
这样的 德语 学者们 作为 贝克尔 ,

B. 严谨的学术态度，部分源于贝克尔等德国学者的影响，

— ['bɛkɚz] “ ['gæləs]
— **BECKER'S** **“** **GALLUS**
— 贝克尔 “ 鸡

—贝克尔的“加卢斯”

” [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['raɪtɚz] ;
” **We** **have** **made** **some** **mention** **of** **the** **scholarship** **of** **German** **writers** **;**
” 我们 有 制成 一些 提到 的 这 奖学金 的 德语 作家 ;

“我们已经提到了一些德国作家的学术成就；

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['klæsɪk(ə)l] [s'kɒləz] [huːz] ['ɪnfluəns] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]
the **Germans** **were** **not** **the** **only** **classical** **scholars** **whose** **influence** **is** **important** **in**
这 德国人 是 不是 这 仅有的 古典 学者们 谁 影响 是 重要的 在
['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] ,
our **study** **,**
我们的 学习 ,

德国人并不是唯一对我们研究产生重要影响的古典学者，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv]
but **in** **some** **cases** **made** **an** **exceedingly** **thorough** **study** **of** **the** **private** **life** **of**
但 在 一些 案例 制成 一个 非常 彻底 学习 的 这 私人的 生活 的
[ðə; ði]['roʊmənz] ,
the **Romans** **,**
这 罗马书 ,

但在某些情况下，他对罗马人的私生活进行了极其详尽的研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]
and **the** **effect** **of** **this** **is** **seen** **upon** **the** **[** **63** **]**
和 这 影响 的 这 是 已见 之上 这 [-]

而这种影响体现在[63]

['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .
English **novel** **of** **Roman** **life** **.**
英语 小说 的 罗马 生活 .

一部描写罗马生活的英国小说。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf]

An	exceedingly	careful	attention	to	minute	details	in	the	study	of	the	private	life
一个	非常	小心	注意力	到	分钟	细节	在	这	学习	的	这	私人的	生活

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['bɛkɚ] [ɪn]['gæləs] ,

of	the	Romans	is	seen	in	the	work	of	Professor	W	.	A	.	Becker	in	Gallus	,
的	这	罗马书	是	已见	在	这	工作	的	教授	W	.	一个	.	贝克尔	在	加勒斯	,

在加卢斯的著作中，我们可以看出WA Becker教授对罗马人私人生活的细节研究极其细致入微。

[ɔːr]['roʊmən] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['laipsik] (-) .

or	Roman	Scenes	in	the	Time	of	Augustus	,	published	in	Leipsic	(	1838	)	.
或者	罗马	场景	在	这	时间	的	奥古斯都	,	已发布	在	莱比锡	(	-	)	.

或《奥古斯都时代的罗马场景》，出版于莱比锡（1838 年）。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,

This	is	not	a	novel	at	all	,
这	是	不是	一个	小说	在	全部	,

这根本不是一部小说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [kə'nektɪd] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

though	it	contains	some	connected	material	in	the	form	of	fiction	.
尽管	它	包含	一些	连接	材料	在	这	形式	的	小说	.

虽然其中包含一些虚构形式的相关内容。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['bɛkɚz] ['gæləs][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

The	importance	of	Becker's	Gallus	in	its	effect	upon	the	novel	of	Roman	life	,
这	重要性	的	贝克尔	加勒斯	在	它是	影响	之上	这	小说	的	罗马	生活	,

贝克尔的《高卢斯》对罗马生活小说的影响之重要性，

[hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'emfəsaɪzd] [baɪ] [pɪ'dæntɪk] [skuːl'men] ;

has	been	overemphasized	by	pedantic	schoolmen	;
有	到过	过分强调	经过	迂腐的	学者	;

被迂腐的经院学者过分强调了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɪŋglɪʃ] [s'kɒləz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] [ɪg'zæktnəs] ,

but	it	served	to	show	English	scholars	the	necessity	for	absolute	exactness	,
但	它	服务	到	展示	英语	学者们	这	必要性	为了	绝对	精确	,

但这却向英国学者们展示了绝对精确性的必要性。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] ,

even	to	the	most	minute	details	,
甚至	到	这	最多	分钟	细节	,

甚至细致到最微小的细节。

[ɪn][ɔːl] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

in	all	matters	pertaining	to	the	study	of	the	private	life	of	the	Romans	.
在	全部	事情	相关的	到	这	学习	的	这	私人的	生活	的	这	罗马书	.

在所有与研究罗马人私人生活有关的事项上。

['bɛkɚ] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [skɔt] ,

Becker	is	not	in	any	sense	to	be	considered	a	pupil	of	Scott	,
贝克尔	是	不是	在	任何	感觉	到	是	经过考虑的	一个	瞳孔	的	斯科特	,

贝克尔无论如何都不能被视为斯科特的学生。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

though	his	work	was	published	shortly	after	the	world	had	read	the	last	of
尽管	他的	工作	曾是	已发布	不久	后	这	世界	有	读	这	最后的	的

['skɑːts] ['nɑːvəlz] .

Scott's	novels	.
斯科特的	小说	.

虽然他的作品出版时，全世界都已经读完了斯科特的最后一部小说。

[bʌt; bət] ['bɛkɝ] [ʃoʊd] ['leɪtər]['dʒɜːrmən] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [skɔt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

But	Becker	showed	later	German	followers	of	Scott	how	it	was	possible	to
但	贝克尔	显示	之后	德语	追随者	的	斯科特	如何	它	曾是	可能的	到

['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['ækjərəsi] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ;

present	with	minute	accuracy	the	life	of	the	Romans	;
展示	和	分钟	准确性	这	生活	的	这	罗马书	;

但贝克尔向后来追随斯科特的德国人展示了如何才能极其精确地展现罗马人的生活；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒɜːrmən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪsts] [huː] [ðʌs] [pɔː'treid] ['roʊmən][laɪf] ,

and	these	German	historical	novelists	who	thus	portrayed	Roman	life	,
和	这些	德语	历史	小说家	WHO	因此	描绘	罗马	生活	,

以及这些描绘罗马生活的德国历史小说家们，

[hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

had	an	important	influence	upon	the	English	novel	of	Roman	life	,
有	一个	重要的	影响	之上	这	英语	小说	的	罗马	生活	,

对描写罗马生活的英国小说产生了重要影响，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kænən] ['færərz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] .

as	has	been	suggested	in	connection	with	Canon	Farrar's	Darkness	and	Dawn	.
作为	有	到过	建议	在	联系	和	佳能	法拉尔	黑暗	和	黎明	.

正如有人在讨论法拉尔教父的《黑暗与黎明》时所提出的那样。

[ɪn]['gæləs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , ['bɛkɝ] [sez] ([ɪn][ðə; ði] ['prefəs]) ,

In	Gallus	,	which	we	have	said	is	not	a	novel	,	Becker	says	(	in	the	Preface	)	,
在	加勒斯	,	哪个	我们	有	说	是	不是	一个	小说	,	贝克尔	说道	(	在	这	前言	)	,

在《加卢斯》这部我们之前说过不是小说的作品中，贝克尔（在序言中）写道：

“ [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['hændbʊk] ,

“	His	original	intention	was	to	produce	a	systematic	handbook	,
“	他的	原来的	意图	曾是	到	生产	一个	系统	手册	,

“他最初的意图是编写一本系统的手册，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] ['brevəti] [ænd; ənd] [kɜːr'teɪlmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːd]

but	finding	this	would	lead	to	too	much	brevity	and	curtailment	,	and	exclude
但	寻找	这	会	带领	到	也	很多	简洁	和	削减	,	和	排除

[ˌɔːltə'geðər] ['sevrəl] ['maɪnər] [treɪts] ,

altogether	several	minor	traits	,
共	一些	次要的	特征	,

但要做到这一点，就会导致过于简短和删减，并完全忽略一些次要特征。

. . . [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

. . .	which	were	highly	necessary	to	a	complete	portrait	of	Roman	life	,
. . .	哪个	是	高度	必要的	到	一个	完全的	肖像	的	罗马	生活	,

.....这些对于全面描绘罗马生活至关重要，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

he	was	induced	to	imitate	the	example	of	Bottiger	and	Mazois	,	and
他	曾是	诱导	到	模拟	这	例子	的	-	和	-	,	和

[prə'duːs] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['stɔːri] ,

produce	a	continuous	story	,
生产	一个	连续的	故事	,

他被引导去模仿博蒂格和马佐伊斯的做法，创作一个连贯的故事。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] [ɑːn] [iːtʃ] ['tʃæptər] .

with	explanatory	notes	on	each	chapter	.
和	解释性	笔记	在	每个	章	.

每章均附有注释。

[ðoʊz] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] ['hændəld][æt; ət]

Those	topics	which	required	more	elaborate	investigation	,	have	been	handled	at
那些	主题	哪个	必需的	更多的	精心制作的	调查	,	有	到过	处理	在

[leŋkθ; leŋθ][ɪn][ek'skɜːrsəs] .

length	in	Excursus	.
长度	在	附录	.

那些需要更深入研究的主题，已在附录中进行了详尽阐述。

" [ðə; ði] " [kən'tɪnjuəs] ['stɔːri] " [wɪtʃ] ['bɛkɚ] [tʃoʊz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] " [kɔːrˌniːliəs] ['gæləs] ,

"	The	"	continuous	story	"	which	Becker	chose	was	that	of	"	Cornelius	Gallus	,
"	这	"	连续的	故事	"	哪个	贝克尔	选择	曾是	那	的	"	科尼利厄斯	加勒斯	,

贝克尔选择的"连续故事"是"科尼利厄斯·加卢斯的故事"，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɔːrtʃənət] [raɪz][frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə] ['splendər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [lʌv] [ʌv; əv]

a	man	whose	fortunate	rise	from	obscurity	to	splendor	and	honor	,	love	of
一个	男人	谁	幸运	上升	从	朦胧	到	辉煌	和	荣誉	,	爱	的

['laɪkərɪs] , [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['tælənts] ,

Lycoris	,	and	poetical	talents	,
石蒜	,	和	诗意的	天赋	,

一个凭借幸运的崛起，从默默无闻到功成名就、备受尊崇，热爱吕科里斯，并拥有诗歌天赋的男人，

['rendər] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

render	him	not	a	little	remarkable	.
使成为	他	不是	一个	小的	卓越	.

这使他显得颇为引人注目。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]['gæləs] , [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [ə'kɔːrdns]

"	The	author	tells	the	story	of	Gallus	,	wherever	possible	,	absolutely	in	accordance
"	这	作者	讲述	这	故事	的	加勒斯	,	无论	可能的	,	绝对地	在	根据

[wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	history	.
和	历史	.

"作者尽可能地按照历史事实讲述了加卢斯的故事。"

[hiː; hi]['saɪts][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [-]

He	cites	as	his	sources	for	this	personal	history	[	64	]
他	引用	作为	他的	来源	为了	这	个人的	历史	[	-	]

他引用[64]作为他个人经历的资料来源。

['daɪoʊ] ['kæʃəs] , ['streibəu] , [swi'təuniəs] , ['vəːdʒil] , [prə'pɜːrʃiəs] [ænd; ənd]['ɔvid] .

Dio	Cassius	,	Strabo	,	Suetonius	,	Vergil	,	Propertius	and	Ovid	.
迪奥	卡西乌斯	,	斯特拉博	,	苏埃托尼乌斯	,	维吉尔	,	普罗佩提乌斯	和	奥维德	.

迪奥·卡西乌斯、斯特拉波、苏托尼乌斯、维吉尔、普罗佩提乌斯和奥维德。

[hiː; hi] [sez] ['fɜːrðər] [ðæt] " [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ,

He	says	further	that	"	the	Augustan	age	is	decidedly	the	happiest	time	to	select	,
他	说道	更远	那	"	这	奥古斯丁	年龄	是	绝对地	这	最快乐	时间	到	选择	,

他还说，"奥古斯都时代无疑是选择的最佳时期"，

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv]['roʊmən] ['mænərz] ,

"	for	a	portraiture	of	Roman	manners	,
"	为了	一个	画像	的	罗马	礼仪	,

"描绘罗马风俗的肖像画，

[sɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['roʊmən] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] [sɔːrs]

since	for	the	study	of	Roman	private	life	of	that	period	there	is	abundant	source
自从	为了	这	学习	的	罗马	私人的	生活	的	那	时期	那里	是	丰富	来源

- [mə'tɪriəl] .

-	material	.
-	材料	.

因为研究那个时期罗马人的私人生活有大量的史料。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ænˈtiːk] [ˈmɔnjumənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg]

He	says	that	“	apart	from	the	numerous	antique	monuments	which	have	been	dug
他	说道	那	“	除	从	这	很多的	古董	纪念碑	哪个	有	到过	挖

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他说，“除了已挖掘出的众多古代遗迹之外，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈθɔːrətiz] [ɑːn][ˈroʊmən]

and	placed	in	museums	,	our	most	important	authorities	on	Roman
和	放置	在	博物馆	,	我们的	最多	重要的	当局	在	罗马

[ˈpraɪvət] [laɪf][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈpoʊəts] ,

private	life	are	the	later	poets	,
私人的	生活	是	这	之后	诗人	,

后来的诗人创作的罗马私人生活著作，被收藏于博物馆中，是我们了解罗马私人生活最重要的权威资料。

[æz; əz][ˈdʒuvənəl] , [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ˈsteɪʃəs] : [ðen] [pəˈtɹoʊ.ni.əs] , [ˈsenəkə] , [swiˈtəuniəs] , [ðə; ði] [tuː] ,

as	Juvenal	,	Martial	,	Statius	:	then	Petronius	,	Seneca	,	Suetonius	,	the	two	Plinys	,
作为	尤维纳尔	,	马歇尔	,	斯塔提乌斯	:	然后	佩特罗尼乌斯	,	塞内卡	,	苏埃托尼乌斯	,	这	二	老普林尼	,

[ˈsɪsəroʊz] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈletərz] ,

Cicero's	speeches	and	letters	,
西塞罗的	演讲	和	信件	,

如尤维纳尔、马夏尔、斯塔提乌斯：然后是佩特罗尼乌斯、塞内卡、苏托尼乌斯、两位普林尼、西塞罗的演讲和信件，

[ðə; ði][ˌelɪˈdʒaɪək][ˈpoʊəts] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈhɔːrəs] .

the	elegiac	poets	,	and	especially	Horace	.
这	挽歌	诗人	,	和	尤其	贺拉斯	.

哀歌诗人，尤其是贺拉斯。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [grəˈmeriən] [ænd; ənd][ðə; ði][daiˈdʒests] ; [waɪl] [ðə; ði] [griːk] [ˈɔːθəz] , [æz; əz]

Next	come	the	grammarians	and	the	digests	;	while	the	Greek	authors	,	as
下一个	来	这	语法学家	和	这	摘要	;	尽管	这	希腊语	作者	,	作为

[daiəˈnisiəs] [ʌv; əv] [ˌhælikɑːˈnæsəs] ,

Dionysius	of	Halicarnassus	,
狄奥尼修斯	的	哈利卡纳苏斯	,

接下来是语法学家和文摘；而希腊作家，如哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯，

[ˈpluːˌtɑːrk] , [ˈdaɪoʊ] [ˈkæʃəs] , [ˈluːʃən] , [ˌæθɪˈneɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌleksɪˈkɑːgrəfər] , [æz; əz][ˈpɒləks] ,

Plutarch	,	Dio	Cassius	,	Lucian	,	Athenaeus	,	and	the	lexicographers	,	as	Pollux	,
普鲁塔克	,	迪奥	卡西乌斯	,	卢西安	,	阿特纳奥斯	,	和	这	词典编纂者	,	作为	波吕克斯	,

[stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌjuː ˈes] .

still	further	enlighten	us	.
仍然	更远	开导	我们	.

普鲁塔克、狄奥·卡西乌斯、卢奇安、阿特纳奥斯以及像波吕克斯这样的词典编纂者，进一步启迪了我们。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [saɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

”	In	his	careful	citation	of	sources	,	and	careful	choice	of	what	were	the
”	在	他的	小心	引用	的	来源	,	和	小心	选择	的	什么	是	这

[best] [ˈsɔːrsɪz] ,

best	sources	,
最好的	来源	,

“他仔细引用资料来源，并谨慎选择最佳资料来源，

[ˈbɛkɚ] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [roʊt] [ʌv; əv][ˈroʊmən][laɪf] ,

Becker	pointed	the	way	for	all	those	who	wrote	of	Roman	life	,
贝克尔	尖	这	方式	为了	全部	那些	WHO	写道	的	罗马	生活	,

贝克尔为所有描写罗马生活的人指明了方向。

[ˈweðər] [ðeɪ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ɔːr][nɑːt] .

whether	they	wrote	in	the	form	of	the	novel	or	not	.
无论	他们	写道	在	这	形式	的	这	小说	或者	不是	.

无论他们是否以小说的形式进行写作。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,

He	succeeded	in	making	his	work	what	he	wished	it	to	be	,
他	成功了	在	制作	他的	工作	什么	他	希望	它	到	是	,

他成功地将自己的作品变成了他想要的样子。

“ [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [rɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ɪz][moʊst] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪf]

“ a	desirable	repository	of	whatever	is	most	worth	knowing	about	the	private	life
” 一个	理想	仓库	的	任何	是	最多	值得	会心	关于	这	私人的	生活

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] .

of	the	Romans	.
的	这	罗马书	.

“一个理想的宝库，收藏着所有关于罗马人私生活最值得了解的东西。”

” [mɔːrˈoʊvər] , [waɪl] [ˈbɛkɚz] [wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ,

” Moreover	,	while	Becker's	work	does	not	pretend	to	be	a	novel	,
” 而且	,	尽管	贝克尔	工作	做	不是	假装	到	是	一个	小说	,

此外，虽然贝克尔的作品并不标榜自己是一部小说，

[ænd; ənd][ɪz][fɑːr] [tuː] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ,

and	is	far	too	learned	and	ponderous	to	be	called	a	novel	,
和	是	远的	也	学习	和	沉重的	到	是	称为	一个	小说	,

它过于晦涩难懂，也过于冗长，根本不能称之为小说。

[hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈeɪdɪd] [ˈleɪtər] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ˈroʊmən] [laɪf] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ]

he	unconsciously	aided	later	writers	of	the	novel	of	Roman	life	by	showing
他	不知不觉	协助	之后	作家	的	这	小说	的	罗马	生活	经过	显示

[ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [misˈteik] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌoʊvərˈkraʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz]

them	what	a	mistake	it	would	be	to	overcrowd	such	a	novel	with	details
他们	什么	一个	错误	它	会	是	到	过度拥挤	这样的	一个	小说	和	细节

[ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈpraɪvət] [laɪf] .

of	Roman	private	life	.
的	罗马	私人的	生活	.

他无意中帮助了后来的罗马生活小说作家，让他们明白在这类小说中充斥罗马私人生活的细节是一个错误。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm][ˈprɑːfɪt][frʌm; frəm][ˈgæləs][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l]

At	the	same	time	they	might	derive	some	profit	from	Gallus	as	a	model
在	这	相同的	时间	他们	可能	派生	一些	利润	从	加勒斯	作为	一个	模型

[ʌv; əv] [ˈækjərəsi] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .

of	accuracy	in	such	matters	.
的	准确性	在	这样的	事情	.

与此同时，他们或许可以从加卢斯身上获得一些好处，因为他是这类事情上精准的典范。

[ˈbɛkɚz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]["leɪtər]["nɑːv(ə)l][ʌv; əv]

Becker's	work	was	a	step	in	the	proof	of	the	fact	that	the	later	novel	of
贝克尔	工作	曾是	一个	步	在	这	证明	的	这	事实	那	这	之后	小说	的

[ˈroʊmən][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈskɑːlərʃɪp] .

Roman	life	must	be	accurate	and	precise	in	matters	of	scholarship	.
罗马	生活	必须	是	准确的	和	精确的	在	事情	的	奖学金	.

贝克尔的作品证明了后来描写罗马生活的长篇小说必须在学术方面做到准确和严谨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈbulwə] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbɛkɚ] [kleɪmz] [tuː; tə]

It	is	true	that	Bulwer	had	done	somewhat	the	same	thing	that	Becker	claims	to
它	是	真的	那	布尔沃	有	完毕	有些	这	相同的	事物	那	贝克尔	索赔	到

[duː][ɪn][ˈgæləs] ,

do	in	Gallus	,
做	在	加勒斯	,

布尔沃的确在某种程度上做了与贝克尔在《加卢斯》中声称所做的类似的事情。

[bʌt; bət] ['bɛkɚz] [mə'tɪkjələs] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['diːteɪl] , [waɪl] ['ʃoʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [wʌt] [tuː; tə]

but	Becker's	meticulous	regard	for	detail	,	while	showing	English	novelists	what	to
但	贝克尔	细致	看待	为了	细节	,	尽管	显示	英语	小说家	什么	到

[ə'vɔɪd] ,

avoid	,
避免	,

但贝克尔对细节一丝不苟的关注，同时也向英国小说家们展示了应该避免什么。

['ɔːlsoʊ] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['æbsəluːt]

also	aided	them	to	a	more	full	appreciation	of	the	necessity	for	absolute
还	协助	他们	到	一个	更多的	满的	欣赏	的	这	必要性	为了	绝对

['ækjərəsi] ,

accuracy	,
准确性	,

也帮助他们更充分地认识到绝对精确的必要性。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . [-]

even	in	matters	of	small	importance	.	[	65	]
甚至	在	事情	的	小的	重要性	.	[	-	]

即使是小事。[65]

[siː] . ['dʒɜːrmən] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv] [skɔt] — [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] ; [ɪts]

C	.	GERMAN	FOLLOWERS	OF	SCOTT	—	THE	GERMAN	NOVEL	OF	ROMAN	LIFE	;	ITS
C	.	德语	追随者	的	斯科特	—	这	德语	小说	的	罗马	生活	;	它是

['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l]

INFLUENCE	ON	THE	ENGLISH	NOVEL
影响	在	这	英语	小说

C. 斯科特的德国追随者——描写罗马生活的德国小说；它对英国小说的影响

[ɪf] ['bɛkɚ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] [ʃoʊd] [s'kɒləz] ['elsˌwer] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

If	Becker	and	other	German	scholars	showed	scholars	elsewhere	the	necessity	of
如果	贝克尔	和	其他	德语	学者们	显示	学者们	别处	这	必要性	的

['θɜːroʊnəs] [ɪn] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] ,

thoroughness	in	classical	scholarship	,
彻底性	在	古典	奖学金	,

如果说贝克尔和其他德国学者向其他地区的学者展示了古典学术研究中严谨性的必要性，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] ,

and	added	much	to	their	study	of	Roman	life	,
和	额外	很多	到	他们的	学习	的	罗马	生活	,

并极大地丰富了他们对罗马生活的研究，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	is	equally	true	that	Sir	Walter	Scott	showed	the	world	the	possibilities	of	the
它	是	同样地	真的	那	先生	沃尔特	斯科特	显示	这	世界	这	可能性	的	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] .

historical	novel	.
历史	小说	.

同样不可否认的是，沃尔特·斯科特爵士向世界展示了历史小说的可能性。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [skɔt] [hæd; həd] ['ɪmɪtəɪtəz] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd]

Needless	to	say	Scott	had	imitators	throughout	Europe	and	America	;	and
不必要	到	说	斯科特	有	模仿者	自始至终	欧洲	和	美国	;	和

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪ'miːdiət] ,

not	only	was	his	success	immediate	,
不是	仅有的	曾是	他的	成功	即时	,

毋庸置疑，斯科特在欧洲和美国都有许多模仿者；而且他的成功不仅立竿见影，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [θɪŋ] .

but	his	influence	on	the	historical	novel	was	a	permanent	thing	.
但	他的	影响	在	这	历史	小说	曾是	一个	永恒的	事物	.

但他对历史小说的影响是永久性的。

['meni] [huː] ['iːgərli] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ɪn] ['bɔɪhʊd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɪn]['leɪtər][laɪf] .

Many	who	eagerly	devoured	his	novels	in	boyhood	became	his	imitators	in	later	life	.
许多	WHO	急切地	吞噬	他的	小说	在	童年	成为	他的	模仿者	在	之后	生活	.

许多少年时期如饥似渴地阅读他的小说的人，长大后都成了他的模仿者。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪsts] [wɜːr; wər] ['dʒɜːmənz] ,

Not	a	few	of	these	historical	novelists	were	Germans	,
不是	一个	很少	的	这些	历史	小说家	是	德国人	,

这些历史小说家中有不少是德国人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪnɪst] [wɜːrks] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

and	some	of	their	finest	works	deal	with	the	life	of	ancient	Rome	.
和	一些	的	他们的	最好的	作品	交易	和	这	生活	的	古老的	罗马	.

他们的一些最优秀的作品描写了古罗马的生活。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːvəlz] [en'devəd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [skɔt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

The	authors	of	these	novels	endeavored	to	imitate	Scott	in	many	of	the	things
这	作者	的	这些	小说	努力	到	模拟	斯科特	在	许多	的	这	事物

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] [sək'sesf(ə)l] ;

which	made	his	historical	novels	successful	;
哪个	制成	他的	历史	小说	成功的	;

这些小说的作者们努力模仿斯科特，学习他历史小说成功的许多方面；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs]

for	example	,	they	saw	that	the	life	of	Rome	supplied	them	with	gorgeous
为了	例子	,	他们	锯	那	这	生活	的	罗马	供应	他们	和	华丽的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [siːnz] ,

historical	scenes	,
历史	场景	,

例如，他们发现罗马的生活为他们提供了绚丽多彩的历史场景。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [sʌtʃ] [siːnz] [tuː; tə] [skɔt] .

just	as	the	life	of	mediæval	times	had	supplied	such	scenes	to	Scott	.
只是	作为	这	生活	的	中世纪	时代	有	供应	这样的	场景	到	斯科特	.

正如中世纪的生活为斯科特提供了这样的场景一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [skɔt] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

But	they	especially	resolved	to	follow	Scott	in	presenting	realistic	descriptions	of
但	他们	尤其	已解决	到	跟随	斯科特	在	呈现	实际的	描述	的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

但他们尤其决心效仿斯科特，对风俗习惯进行写实的描述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mænərz]

and	it	must	be	admitted	that	some	of	them	described	the	manners
和	它	必须	是	承认	那	一些	的	他们	描述	这	礼仪

[ʌv; əv]['roʊmən] [taɪmz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɔt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]

of	Roman	times	quite	as	well	as	Scott	had	described	the	manners	of
的	罗马	时代	相当	作为	出色地	作为	斯科特	有	描述	这	礼仪	的

[ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] .

mediæval	times	.
中世纪	时代	.

必须承认，他们中的一些人对罗马时代的风俗描写得非常出色，就像斯科特对中世纪风俗的描写一样。

[ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['nɒvəlɪsts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['ɛbɚz] , [wɜːr; wər] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

These	German	novelists	,	such	as	George	Ebers	,	were	well	fitted	to	describe	the
这些	德语	小说家	,	这样的	作为	乔治	埃伯斯	,	是	出色地	适配	到	描述	这

['mænərz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

manners	of	Rome	,
礼仪	的	罗马	,

这些德国小说家，例如乔治·埃伯斯，非常适合描写罗马的风俗习惯。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːroʊ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['roʊmən] [θɪŋz] ;
since they were thorough students of Roman things ;
自从 他们 是 彻底 学生 的 罗马 事物 ;

因为他们对罗马事物非常精通;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] , [baɪ] ['bɛkɚ]
and they had been shown how these things could be presented , by Becker
和 他们 有 到过 所示 如何 这些 事物 可以 是 呈现 , 经过 贝克尔
[ænd; ənd] ['ʌðər] [s'kɒləz] ,
and other scholars ,
和 其他 学者们 ,

贝克尔和其他学者已经向他们展示了如何呈现这些内容。

[huː] [roʊt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
who wrote some years before them .
WHO 写道 一些 年 前 他们 .

他们比这些人早几年写过书。

[ɪn] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [roʊm] , [baɪ]['dʒuːljəs] ['soʊfəs] ['fiːlɪks] [daːn] .
In 1876 was published A Struggle for Rome , by Julius Sophus Felix Dahn .
在 - 曾是 已发布 一个 斗争 为了 罗马 , 经过 尤利乌斯 索弗斯 菲利克斯 丹 .

1876 年，朱利叶斯·索弗斯·费利克斯·达恩的《罗马之战》出版。

[ðɪs] [ɪz] - ['gretɪst] ['naːv(ə)l] ,
This is Dahn's greatest novel ,
这 是 - 最 小说 ,

这是丹恩最伟大的小说。

[ænd; ənd] [pɔːr'treɪ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aːstrəˌgaːθs] [ænd; ənd]
and portrays with fine realistic effect the struggle between the Ostrogoths and
和 描绘 和 美好的 实际的 影响 这 斗争 之间 这 东哥特人 和
[ˌbeli'sɛəriəs] .
Belisarius .
贝利撒留 .

并以精湛的写实手法描绘了东哥特人和贝利萨留之间的斗争。

[ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['taːtɪlə] ,
In this , and in its handling of the character of Totila ,
在 这 , 和 在 它是 处理 的 这 特点 的 托蒂拉 ,

在这方面，以及在对托蒂拉这个角色的处理上，

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [greɪt] ['naːv(ə)l][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [gis] , - (-) .
it suggests the great novel of George Gissing , Veranilda (1904) .
它 建议 这 伟大的 小说 的 乔治 吉辛 , - (-) .

它让人联想到乔治·吉辛的伟大长篇小说《维拉尼尔达》(1904)。

[ə'nʌðər] ['praːmɪnənt] ['kærəktər] [bɪ'saɪdz] ['taːtɪlə] , [ɪn] - ['naːv(ə)l] , [ɪz][ˌkæsioʊ'dɔːrəs] .
Another prominent character besides Totila , in Dahn's novel , is Cassiodorus .
其他 著名的 特点 除了 托蒂拉 , 在 - 小说 , 是 卡西奥多鲁斯 .

达恩小说中除了托蒂拉之外的另一个重要人物是卡西奥多洛斯。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][pɑːrt][ɪz][leɪd][æt; ət][rə'venə; raː'vennaː] ,
The scene in part is laid at Ravenna ,
这 场景 在 部分 是 铺设 在 拉文纳 ,

故事的部分场景设定在拉文纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːθɪk] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] .
and the decay and final collapse of the Gothic kingdom are well illustrated .
和 这 衰变 和 最终的 坍塌 的 这 哥特 王国 是 出色地 插图 .

哥特王国的衰落和最终崩溃也得到了很好的展现。

[ɪn] - [dɑ:n] [-]
In 1882 Dahn [66]
在 - 丹 [-]

1882年，丹[66]

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['nɑ:vəlz] , ['iləstreitɪŋ] , [hi:; hi] [sez] , [ðə; ðɪ] [spred] [ʌv; əv] ['roʊmən]
began a series of short novels , illustrating , he says , the spread of Roman
开始 一个 系列 的 短的 小说 , 图示 , 他 说道 , 这 传播 的 罗马
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

他开始创作一系列短篇小说，用他自己的话说，这些小说描绘了罗马文明的传播。

[wɪtʃ] [went] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['maɪˌgretɪŋ]
which went hand in hand with the decline of Roman power over the migrating
哪个 去 手 在 手 和 这 衰退 的 罗马 力量 超过 这 迁移
['dʒɜ:rmən] [traɪbz] .
German tribes .
德语 部落 .

这与罗马对迁徙的日耳曼部落的统治力衰落是同步发生的。

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] ['nɑ:vəlz] [ɪz] [fə'lɪsɪtɑ:s] (-) ,
The first of these novels is Felicitas (1882) ,
这 第一的 的 这些 小说 是 费利西塔斯 (-) ,

这些小说中的第一部是《费利西塔斯》（1882年），

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['roʊmən] [taʊn] [ʌv; əv] [klɔdi:əm] - (
which describes the capture of the distinctly Roman town of Claudium Juvavum (
哪个 描述 这 捕获 的 这 明显地 罗马 镇 的 克劳迪姆 - (
[naʊ] ['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk]) , [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] .
now Salzburg) , by the Germans .
现在 萨尔茨堡) , 经过 这 德国人 .

这段文字描述了德国人攻占具有鲜明罗马特色的城镇克劳迪乌姆·尤瓦武姆（今萨尔茨堡）的过程。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk] , [ɪn]
The author gained his material when he was employed at Salzburg , in
这 作者 获得 他的 材料 什么时候 他 曾是 受雇 在 萨尔茨堡 , 在
[ðə; ðɪ] ['a:kaivz] , ['laɪbreri] ,
the archives , library ,
这 档案 , 图书馆 ,

作者在萨尔茨堡的档案馆和图书馆工作期间获得了这些素材。

[ænd; ənd] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] ['roʊmən] [æn'tɪkwəti:z] .
and museum of Roman antiquities .
和 博物馆 的 罗马 古董 .

以及罗马文物博物馆。

[hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] ['θɜ:roʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]
He added to his fund of thorough information by explorations in the vicinity of
他 额外 到 他的 基金 的 彻底 信息 经过 探索 在 这 附近 的
[ðə; ðɪ] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

他通过在城镇附近进行勘探，进一步丰富了自己的信息库。

['faɪndɪŋ] ['meni] ['roʊmən] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
finding many Roman things of interest .
寻找 许多 罗马 事物 的 兴趣 .

发现了很多有趣的罗马事物。

[fə'lɪsɪtɑːs] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'kjuːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt]

Felicitas	**well**	**illustrates**	**the**	**thoroughness**	**of**	**research**	**and**	**the**	**acute**	**scientific**	**spirit**
费利西塔斯	出色地	图示	这	彻底性	的	研究	和	这	急性	科学	精神

,

,

,

Felicitas很好地体现了研究的严谨性和敏锐的科学精神。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

which	**the**	**Germans**	**in**	**a**	**measure**	**gave**	**to**	**the**	**novel**	**of**	**Roman**	**life**	**.**
哪个	这	德国人	在	一个	措施	给予	到	这	小说	的	罗马	生活	.

德国人在某种程度上将这种元素融入了罗马生活小说中。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [diːp] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

It	**also**	**tells**	**a**	**story**	**of**	**deep**	**human**	**interest**	**.**
它	还	讲述	一个	故事	的	深的	人类	兴趣	.

它也讲述了一个引人入胜的人文故事。

[ɪn] - [dɑːn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['iːgəlz] ,

In	**1894**	**Dahn**	**published**	**A**	**Captive**	**of**	**the**	**Roman**	**Eagles**	**,**
在	-	丹	已发布	一个	俘虏	的	这	罗马	老鹰队	,

1894年，达恩出版了《罗马雄鹰的俘虏》。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ,

a	**novel**	**which**	**tells**	**the**	**story**	**of**	**Bissula**	**,**
一个	小说	哪个	讲述	这	故事	的	-	,

一部讲述比苏拉故事的小说，

[ænd; ənd] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌælə'mænaɪ] [nɪr] [leɪk]

and	**portrays**	**the**	**struggle**	**between**	**the**	**Romans**	**and**	**the**	**Alemanni**	**near**	**Lake**
和	描绘	这	斗争	之间	这	罗马书	和	这	阿莱曼尼	靠近	湖

['kɑːnstəns] .

Constance	**.**
康斯坦斯	.

并描绘了博登湖附近罗马人和阿勒曼尼人之间的斗争。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .

This	**novel**	**is**	**also**	**a**	**model**	**of**	**thoroughness**	**and**	**historical**	**accuracy**	**.**
这	小说	是	还	一个	模型	的	彻底性	和	历史	准确性	.

这部小说在严谨性和历史准确性方面也堪称典范。

- [læst]['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [wʌz; wəz][kɔːl][ðə; ði]['skɑːrlət] ['bænər] (-) ,

Dahn's	**last**	**novel**	**,**	**which**	**appeared**	**shortly**	**after**	**,**	**was**	**call**	**The**	**Scarlet**	**Banner**	**(**	**1864**	**)**	**,**
-	最后的	小说	,	哪个	出现	不久	后	,	曾是	称呼	这	猩红	横幅	(	-	)	,

达恩的最后一部小说《猩红旗帜》（1864 年）出版于不久之后。

[ænd; ənd] [peɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vændl] [kɪŋ] , - ,

and	**paints**	**with**	**a**	**like**	**accuracy**	**the**	**overthrow**	**of**	**the**	**Vandal**	**king**	**,**	**Gelimer**	**,**
和	油漆	和	一个	喜欢	准确性	这	推翻	的	这	破坏者	国王	,	-	,

[baɪ][,beli'sɛəriəs] .

by	**Belisarius**	**.**
经过	贝利撒留	.

并以同样的准确度描绘了贝利萨留推翻汪达尔国王盖利默的场景。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ɛbɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [hiː; hi]

The	**historical**	**novels**	**of**	**George**	**Ebers**	**,**	**and**	**the**	**profound**	**classical**	**scholarship**	**he**
这	历史	小说	的	乔治	埃伯斯	,	和	这	深刻的	古典	奖学金	他

[dɪ'spleɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

displayed	**in**	**some**	**of**	**them**	**,**
显示	在	一些	的	他们	,

乔治·埃伯斯的历史小说，以及他在其中一些作品中展现出的深厚古典学识，

[ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ['evriwer] .

are	well	known	everywhere	.
是	出色地	已知	到处	.

众所周知。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnses]

While	his	important	series	of	historical	novels	,	starting	with	An	Egyptian	Princess
尽管	他的	重要的	系列	的	历史	小说	,	开始	和	一个	埃及人	公主

(-) ,

(	1879	)	,

(-) ,

虽然他的重要历史小说系列以《埃及公主》（1879 年）为开端，

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

is	designed	principally	to	follow	the	course	of	history	in	Egypt	,
是	设计	主要	到	跟随	这	课程	的	历史	在	埃及	,

其主要设计目的是追溯埃及的历史进程。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbərz] ['ɪləstreɪt] ['roʊmən][laɪf][ænd; ənd]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

some	of	its	numbers	illustrate	Roman	life	and	Roman	history	.
一些	的	它是	数字	阐明	罗马	生活	和	罗马	历史	.

其中一些数字反映了罗马人的生活和历史。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['empərər] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm]

In	1881	appeared	The	Emperor	,	which	presents	a	fine	picture	of	life	in	the	time
在	-	出现	这	皇帝	,	哪个	礼物	一个	美好的	图片	的	生活	在	这	时间

[ʌv; əv]['heidriən] .

of	Hadrian	.
的	哈德良	.

1881 年出版的《皇帝》一书，生动地描绘了哈德良时代的生活图景。

[waɪl] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] ['meɪnli] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

While	the	scene	is	laid	mainly	in	Egypt	,
尽管	这	场景	是	铺设	主要	在	埃及	,

虽然故事主要发生在埃及，

[laɪf] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] [ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] .

life	in	Alexandria	is	shown	as	presenting	a	close	parallel	to	that	of	Rome	.
生活	在	亚历山大	是	所示	作为	呈现	一个	关闭	平行线	到	那	的	罗马	.

亚历山大的生活被描绘成与罗马的生活非常相似。

[ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv]['roʊmən] [də'mɪnjən] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]

The	sternness	of	Roman	dominion	in	Egypt	and	the	growth	of	Christianity	in
这	严厉	的	罗马	统治权	在	埃及	和	这	生长	的	基督教	在

[ðə; ði]['empaɪər][ɑːr; ər] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɪnɪt] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ]

the	Empire	are	brought	home	to	the	reader	with	many	minute	touches	which
这	帝国	是	带来	家	到	这	读者	和	许多	分钟	触摸	哪个

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'kjuːtnəs] .

show	the	author's	acuteness	.
展示	这	作者的	急性	.

罗马在埃及的统治的严酷以及基督教在帝国的传播，都通过许多细致入微的描写展现给读者，体现了作者的敏锐洞察力。

[ðə; ði] ['rɪtʃli] [pɪk'tɔːriəl] [staɪl] [ɪz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['splendɪd] [siːnz] ,

The	richly	pictorial	style	is	well	suited	to	the	description	of	splendid	scenes	,
这	丰富	画报	风格	是	出色地	适合	到	这	描述	的	灿烂	场景	,

这种画面感很强的风格非常适合用来描述壮丽的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf][ɑːr; ər] [-]

and	the	manners	of	private	life	are	[	67	]
和	这	礼仪	的	私人的	生活	是	[	-	]

私生活的礼仪是[67]

[pɔːˈtreid] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] .

portrayed	**with**	**accuracy**	**of**	**detail**	**.**
描绘	和	准确性	的	细节	.

细节刻画准确无误。

[ˈɛbɜ-z] [ˈɔːlsoʊ] [ikˈselz] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

Ebers	**also**	**excels**	**in**	**his**	**analysis**	**of**	**character**	**.**
埃伯斯	还	卓越	在	他的	分析	的	特点	.

埃伯斯在人物分析方面也表现出色。

[ðə; ði] [ˈempərər] ['heidriən] , [huː] [əˈpɪrz] [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [fəˈlɑːsəfər] ,

The	**Emperor**	**Hadrian**	**,**	**who**	**appears**	**first**	**as**	**a**	**benevolent**	**philosopher**	**,**
这	皇帝	哈德良	,	WHO	出现	第一的	作为	一个	仁慈	哲学家	,

哈德良皇帝最初以仁慈的哲学家形象出现，

[suːn] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈtaɪrənt] .

soon	**shows**	**that**	**he**	**is**	**capable**	**of**	**becoming**	**a**	**cruel**	**tyrant**	**.**
很快	演出	那	他	是	有能力的	的	成为	一个	残忍的	暴君	.

很快他就表现出有能力成为一个残暴的暴君。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈheɪdriːənz] [waɪf] [səˈbainə, -ˈbiː-][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈkerfəli] ['ænəlaizd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

The	**character**	**of**	**Hadrian's**	**wife**	**Sabina**	**is**	**also**	**carefully**	**analyzed**	**,**	**while**	**his**
这	特点	的	哈德良的	妻子	萨比娜	是	还	小心	分析	,	尽管	他的

[ˈfeɪvərɪt] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [æn'tinəuəs] ,

favorite	**,**	**the**	**beautiful**	**youth**	**Antinous**	**,**
最喜欢的	,	这	美丽的	青年	安提诺乌斯	,

哈德良的妻子萨宾娜的性格也得到了仔细分析，而他最宠爱的英俊青年安提诺乌斯，

[pleɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

plays	**a**	**prominent**	**part**	**in**	**the**	**story**	**.**
演出	一个	著名的	部分	在	这	故事	.

在故事中扮演重要角色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [prəˈfesər] - ([suːd] .

It	**is**	**likely**	**that**	**this**	**gave**	**a**	**suggestion**	**to**	**Professor**	**Hausroth**	**(**	**pseud**	**.**
它	是	可能	那	这	给予	一个	建议	到	教授	-	(	伪	.

这很可能给豪斯罗特教授（笔名）提供了一个建议。

[dʒɔːrdʒ] ['teilə]) , [huː] [meɪd] [æn'tinəuəs][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

George	**Taylor**	**)**	**,**	**who**	**made**	**Antinous**	**the**	**hero**	**of**	**his**	**novel**	**of**	**that**	**name**	**,**
乔治	泰勒	)	,	WHO	制成	安提诺乌斯	这	英雄	的	他的	小说	的	那	姓名	,

乔治·泰勒（George Taylor），他将安提诺乌斯塑造成他同名小说的主人公。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] .

which	**appeared**	**in**	**the**	**same**	**year**	**as**	**The**	**Emperor**	**.**
哪个	出现	在	这	相同的	年	作为	这	皇帝	.

它与《皇帝》同年上映。

[ɪn] - [ˈɛbɜ-z] [ˈpʌblɪʃt] ['serəpis,sə'rei-] , [wɪtʃ] [pɔːr'treɪ] [laɪf][ɪn][ˌælɪgˈzændriə][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

In	**1885**	**Ebers**	**published**	**Serapis**	**,**	**which**	**portrays**	**life**	**in**	**Alexandria**	**in**	**the**	**time**	**of**
在	-	埃伯斯	已发布	塞拉皮斯	,	哪个	描绘	生活	在	亚历山大	在	这	时间	的

[ˌθiːəˈdoʊʃəs] ,

Theodosius	**,**
狄奥多西	,

1885年，埃伯斯出版了《塞拉皮斯》，该书描绘了狄奥多西统治时期亚历山大城的生活。

[ænd; ənd] [rɪˈviːlz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈkʌstəmz] .

and	**reveals**	**much**	**of**	**Roman**	**customs**	**.**
和	揭示	很多	的	罗马	海关	.

并揭示了许多罗马习俗。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['kristʃənz] [ænd; ənd]['peɪgənz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	struggle	between	Christians	and	pagans	is	represented	as	culminating	in	the
这	斗争	之间	基督徒	和	异教徒	是	代表	作为	高潮	在	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

destruction	of	the	temple	of	Serapis	,
破坏	的	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,

基督教徒和异教徒之间的斗争被描绘成以塞拉皮斯神庙的毁灭而告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] .

and	the	demolition	of	the	gigantic	image	of	the	god	.
和	这	拆除	的	这	巨大	图像	的	这	上帝	.

以及对神像的拆除。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:dɪkt] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]['aɪdəlz] .

This	was	a	result	of	the	edict	abolishing	the	worship	of	idols	.
这	曾是	一个	结果	的	这	法令	废除	这	崇拜	的	偶像	.

这是废除偶像崇拜法令的结果。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d]

The	dramatic	scene	in	which	the	temple	of	Serapis	is	defended	by	a	multitude
这	戏剧性	场景	在	哪个	这	寺庙	的	塞拉皮斯	是	辩护	经过	一个	民众

[ʌv; əv]['peɪgənz] ,

of	pagans	,
的	异教徒	,

众多异教徒保卫塞拉皮斯神庙的戏剧性场景，

[hu:] [hæv; həv] [stɔ:rd] [ɑ:rmz][ðer; ðər] ,

who	have	stored	arms	there	,
WHO	有	存储	武器	那里	,

谁在那里储存了武器，

[hæz; həz] [ə'pɪrd] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

has	appeared	many	years	later	in	the	novel	of	Roman	life	of	the	American
有	出现	许多	年	之后	在	这	小说	的	罗马	生活	的	这	美国人

['ɔ:θər] ,

author	,
作者	,

多年后，它出现在美国作家描写罗马生活的小说中。

[ti:] . ['evərit] - , [kɔ:ld] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] (-) .

T	.	Everett	Harré	,	called	Behold	the	Woman	(	1916	)	.
T	.	埃弗雷特	-	,	称为	看哪	这	女士	(	-	)	.

T·埃弗雷特·哈雷，《看哪，女人》（1916）。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['serəpis,sə'rei-] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [si:n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

Another	interesting	point	is	that	Serapis	contains	a	splendid	scene	describing	a
其他	有趣的	观点	是	那	塞拉皮斯	包含	一个	灿烂	场景	描述	一个

['tʃæriət] [reɪs] ,

chariot	race	,
战车	种族	,

另一个有趣的地方是，《塞拉皮斯》中有一段精彩的战车比赛场景描写。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [di'fi:ts] [ə; eɪ]['peɪgən] , ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜ:rənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] .

in	which	a	Christian	defeats	a	pagan	,	after	the	occurrence	of	a	fatal	accident	.
在	哪个	一个	基督教	失败	一个	异教徒	,	后	这	发生	的	一个	致命的	事故	.

故事讲述的是一位基督徒在发生致命事故后战胜了一位异教徒。

[ðɪs] [siːn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['ɛbɝz] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [siːn] [ɪn] [ben] ['hɝː] (-) ;

This scene may have been suggested to Ebers by the famous scene in Ben Hur (1880) ;

这 场景 可能 有 到过 建议 到 埃伯斯 经过 这 著名的 场景 在 本 赫 (-) ;

埃伯斯可能受到了电影《宾虚》（1880 年）中著名场景的启发；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlis] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ben] ['hɝː] ,

while on the other hand it is likely that General Wallace , the American author of Ben Hur ,

尽管 在 这 其他 手 它 是 可能 那 一般的 华莱士 , 这 美国人 作者 的 本 赫 ,

另一方面，很有可能是华莱士将军，也就是《宾虚》的作者。

[oʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zæktnəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['ɛbɝz] .

owes some of his exactness in matters of scholarship to the example of such German scholars as George Ebers .

欠款 一些 的 他的 精确 在 事情 的 奖学金 到 这 例子 的 这样的 德语 学者们 作为 乔治 埃伯斯 .

他在学术上的严谨性部分归功于像乔治·埃伯斯这样的德国学者的榜样。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['ɛbɝz] - ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [pɔː'treɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][wʌz; wəz][pər]['æspərə] ([ə; eɪ] ['θɔːrni] [pæθ]) (-) .

Another of Ebers ' novels which portrayed much of Roman life was Per Aspera (A Thorny Path) (1892) .

其他 的 埃伯斯 - 小说 哪个 描绘 很多 的 罗马 生活 曾是 每 粗糙 (一个 带刺的 小路) (-) .

埃伯斯的另一部描写罗马生活的长篇小说是《荆棘之路》（Per Aspera）（1892 年）。

[waɪl] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ə'gen] [ˌælɪg'zændriə] , [pər]['æspərə] , [laɪk] [ðə; ði] ['empərər] ,

While the scene is again Alexandria , Per Aspera , like The Emperor ,

尽管 这 场景 是 再次 亚历山大 , 每 粗糙 , 喜欢 这 皇帝 ,

虽然场景再次发生在亚历山大，但正如《皇帝》中所述，Per Aspera

[ʃoʊz] [ðæt] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] .

shows that city at the time of the visit paid to it by the Roman Emperor .

演出 那 城市 在 这 时间 的 这 访问 有薪酬的 到 它 经过 这 罗马 皇帝 .

显示的是在罗马皇帝访问该城市时的城市景象。

[ɪn] [pər] ['æspərə][ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [ˌbæsi'eɪnəs] , [huːz] ['nɪkneɪm] , " [ˌkærə'kælə] ,

In Per Aspera the Emperor is Bassianus , whose nickname , " Caracalla ,

在 每 粗糙 这 皇帝 是 巴氏杆菌 , 谁 昵称 , " 卡拉卡拉 ,

在《阿斯佩拉》中，皇帝是巴西安努斯，他的绰号是"卡拉卡拉，

" [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [hʊd] ([ˌkærə'kælə]) .

" was derived from his custom of wearing a hood (caracalla) .

" 曾是 衍生的 从 他的 风俗 的 穿着 一个 兜帽 (卡拉卡拉) .

"源自他戴头罩（卡拉卡拉）的习俗。"

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌkærə'kælə][ɪz] [wel] [dʌn] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [-]

The portrait of Caracalla is well done , showing his physical and mental [68]

这 肖像 的 卡拉卡拉 是 出色地 完毕 , 显示 他的 身体的 和 精神的 [-]

卡拉卡拉的肖像画得很好，展现了他的身体和精神[68]

['sʌfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'sænəti] .

suffering , his pride , his dreams and his increasing insanity .

痛苦 , 他的 自豪 , 他的 梦境 和 他的 增加 疯狂 .

痛苦、他的骄傲、他的梦想以及他日益加深的疯狂。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [pɔː'treid] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] , [waɪl] ['peɪgən] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] [wel]

The	Christians	are	portrayed	in	a	natural	light	,	while	pagan	customs	are	well
这	基督徒	是	描绘	在	一个	自然的	光	,	尽管	异教徒	海关	是	出色地

[ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] ,

explained	,	and	the	splendor	,
解释	,	和	这	辉煌	,

基督徒被描绘得自然而然，异教习俗也得到了很好的解释，其辉煌景象也令人叹为观止。

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə]['dæz(ə)l][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

display	and	wealth	of	Alexandria	dazzle	the	imagination	.
展示	和	财富	的	亚历山大	炫	这	想像力	.

亚历山大城的繁华景象和财富令人叹为观止。

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['moʊtɪv] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	labyrinth	motive	appears	in	the	mystery	of	the	secret	passages	of	the
这	迷宫	动机	出现	在	这	神秘	的	这	秘密	段落	的	这

['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .

temple	of	Serapis	.
寺庙	的	塞拉皮斯	.

迷宫主题出现在塞拉皮斯神庙秘密通道的谜团中。

[siːnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['glædiːˌeɪtəz][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ɑːr; ər] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['roʊmən] ,

Scenes	representing	gladiators	in	the	arena	are	characteristically	Roman	,
场景	代表	角斗士	在	这	竞技场	是	典型地	罗马	,

描绘角斗士在竞技场上的场景是典型的罗马风格。

[waɪl] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]

while	the	slaughter	of	the	youths	in	the	parade	-	ground	shows	the	cruelty	of
尽管	这	屠宰	的	这	青年	在	这	游行	-	地面	演出	这	残酷	的

[roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['empərər] .

Rome	and	the	power	of	her	Emperor	.
罗马	和	这	力量	的	她	皇帝	.

阅兵场上青年被屠杀，展现了罗马的残酷和皇帝的权力。

[jet] ['ɛbɜ-z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['kærəktər] , [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ,

Yet	Ebers	,	with	his	usual	insight	into	human	character	,	shows	that	the	Emperor	,
然而	埃伯斯	,	和	他的	通常	洞察力	进入	人类	特点	,	演出	那	这	皇帝	,

然而，埃伯斯凭借他一贯对人性的深刻洞察，指出皇帝.....

[huː] [kʊd; kəd] ['kruːəli] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['wɪtɪli] [dɪ'raɪdid] [hɪm; ɪm] ,

who	could	cruelly	punish	those	who	had	wittily	derided	him	,
WHO	可以	残酷地	惩治	那些	WHO	有	机智地	嘲笑	他	,

谁能如此残酷地惩罚那些曾机智地嘲讽他的人呢?

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʌltɪmət] ['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

found	his	power	of	little	ultimate	value	to	him	.
成立	他的	力量	的	小的	最终的	价值	到	他	.

他发现自己的权力最终对他来说几乎没有任何价值。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɜ-z] [pʊr] [helθ] , ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən]

In	speaking	of	the	Emperor's	poor	health	,	mention	is	made	of	the	great	Roman
在	请讲	的	这	皇帝的	贫穷的	健康	,	提到	是	制成	的	这	伟大的	罗马

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

在谈到皇帝的健康状况不佳时，提到了那位伟大的罗马医生。

['geilin] , [huː] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn]['mɪstər] . [iː] . [el] . ['waɪts, 'hwaɪts] - - (
Galen , who plays an important part in Mr . E . L . White's Andivius Hedulio (
盖伦 , WHO 演出 一个 重要的 部分 在 先生 . E . L . 怀特 - - (
-) .
1921) .
-) .

盖伦在EL White先生的《安迪维乌斯·赫杜利奥》（1921年）中扮演重要角色。

[ðə; ði][nekst][ʌv; əv] ['ɛbɝz] - ['nɑːvəlz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz] [ˌkliːə'pætrə] (-) .
The next of Ebers ' novels to be considered is Cleopatra (1894) .
这 下一个 的 埃伯斯 - 小说 到 是 经过考虑的 是 克利奥帕特拉 (-) .

接下来要讨论的是埃伯斯的小说《埃及艳后》（1894）。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['tʌtʃɪz] ,
While it contains many characteristic touches ,
尽管 它 包含 许多 特征 触摸 ,

虽然它包含许多特色元素，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] ['ɛbɝz] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜːrmənəntli] [ə; eɪ]
which show Ebers ' knowledge of life in what was soon to become permanently a
哪个 展示 埃伯斯 - 知识 的 生活 在 什么 曾是 很快 到 变得 永久的 一个
['roʊmən] ['prɑːvɪns] ,
Roman province ,
罗马 省 ,

这表明埃伯斯对即将成为罗马永久行省的地区的生活非常了解。

[ˌkliːə'pætrə] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
Cleopatra is not so much a portrayal of Roman life as a sympathetic
克利奥帕特拉 是 不是 所以 很多 一个 描绘 的 罗马 生活 作为 一个 交感神经
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [greɪt] [kwiːn] .
interpretation of the later history of Egypt's great queen .
解释 的 这 之后 历史 的 埃及的 伟大的 女王 .

与其说《克利奥帕特拉》是对罗马生活的描绘，不如说是对埃及伟大女王后期历史的一种同情式的诠释。

['ɛbɝz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [ɪn'devərz] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
Ebers , as usual , is absolutely true to history , but endeavors to present
埃伯斯 , 作为 通常 , 是 绝对地 真的 到 历史 , 但 努力 到 展示
[ˌkliːə'pætrə] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
Cleopatra as a human being ,
克利奥帕特拉 作为 一个 人类 存在 ,

埃伯斯一如既往地完全忠于历史，但努力将克利奥帕特拉描绘成一个有血有肉的人。

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [strɔːŋ] [iˈməuʃənz] , ['rædər] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjər] .
subject to strong emotions , rather than as an historical figure .
主题 到 强的 情绪 , 相当 比 作为 一个 历史 数字 .

他是受强烈情感影响的人，而不是历史人物。

['iːv(ə)n]['æntəni] [ə'pɪrz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] ,
Even Antony appears not so much in the character of a Roman general ,
甚至 安东尼 出现 不是 所以 很多 在 这 特点 的 一个 罗马 一般的 ,

就连安东尼也并不像一位罗马将军。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [huː] ['influənsiz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .
as in that of a strong man who influences the character of Cleopatra .
作为 在 那 的 一个 强的 男人 WHO 影响 这 特点 的 克利奥帕特拉 .

例如，一个强大的男人影响了克利奥帕特拉的性格。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['vælјuː][ʌv; əv] ['ɛbɝz] - [ˌkliːə'pætrə] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɛbɝz] [hæz; həz] [kʌm] [mʌtʃ]

The	chief	value	of	Ebers	'	Cleopatra	lies	in	the	fact	that	Ebers	has	come	much
这	首席	价值	的	埃伯斯	-	克利奥帕特拉	谎言	在	这	事实	那	埃伯斯	有	来	很多

['nɪrər] [tuː; tə] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [ðæn; ðən][hæz; həz] ['eni] ['ʌðər]

nearer	to	presenting	the	real	character	of	Cleopatra	than	has	any	other
更近	到	呈现	这	真实的	特点	的	克利奥帕特拉	比	有	任何	其他

['nɑːvəlɪst] .

novelist	.
小说家	.

埃伯斯的《埃及艳后》最主要的价值在于，与其他任何小说家相比，埃伯斯更接近于展现埃及艳后的真实性格。

[sɜːr]['raɪdər] ['hægərdz] [ˌkliːə'pætrə] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

Sir	Rider	Haggard's	Cleopatra	has	been	mentioned	as	a	poor	piece	of	work	,
先生	骑士	哈格德	克利奥帕特拉	有	到过	提及	作为	一个	贫穷的	片	的	工作	,

有人认为莱德·哈格德爵士的《埃及艳后》是一部糟糕的作品。

[waɪl] [ɪn]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [es] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['eksələnt] ['nɑːv(ə)l] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] (-

while	in	Mr	.	W	.	S	.	Davis's	excellent	novel	,	A	Friend	of	Caesar	(	1900
尽管	在	先生	.	W	.	S	.	戴维斯的	出色的	小说	,	一个	朋友	的	凯撒	(	-

) ,

)	,
)	,

而在W.S.戴维斯先生的优秀小说《凯撒的朋友》（1900年）中，

[ˌkliːə'pætrə] [ɪz] ['mɪrli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Cleopatra	is	merely	represented	as	a	young	girl	.
克利奥帕特拉	是	仅仅	代表	作为	一个	年轻的	女孩	.

克利奥帕特拉仅仅被描绘成一个年轻女孩。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] ['ɛbɝz] [kɔːlz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

A	beautiful	little	novel	which	Ebers	calls	A	Question	;
一个	美丽的	小的	小说	哪个	埃伯斯	呼叫	一个	问题	;

埃伯斯称之为《一个问题》的一部优美的小小说；

[ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['ælmə] ['tædɪmə] (-) ,

the	Idyll	of	a	Picture	by	His	Friend	Alma	Tadema	(	1881	)	,
这	牧歌	的	一个	图片	经过	他的	朋友	阿尔玛	塔德玛	(	-	)	,

朋友阿尔玛·塔德玛的画作田园诗（1881 年）

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['nɑːvəlz] .

is	written	in	a	style	quite	different	from	that	of	his	other	novels	.
是	书面	在	一个	风格	相当	不同的	从	那	的	他的	其他	小说	.

这部小说的写作风格与他其他小说的风格截然不同。

[ɪts] [siːn] [ɪz] ['sisili] , [nɪr] ['etnə] , [æt; ət][ə; eɪ] “ [taɪm] [wen] [ðə; ði] [-]

Its	scene	is	Sicily	,	near	Aetna	,	at	a	“	time	when	the	[	69	]
它是	场景	是	西西里岛	,	靠近	安泰保险	,	在	一个	“	时间	什么时候	这	[	-	]

故事发生在西西里岛，靠近埃特纳火山，时间是“[69]

[ɪn'taɪər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [wɜːr; wər] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][gɔdz] , ['nɪmfs] [ænd; ənd]['sætərz] . ” [-]

entire	earth	and	air	were	peopled	with	gods	,	nymphs	and	satyrs	.	”	[	25	]
全部的	地球	和	空气	是	人	和	神	,	若虫	和	萨提尔	.	”	[	-	]

整个大地和天空都居住着神、仙女和萨堤尔。”[25]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ɪts] [siːn] , [ɪts] [θiːm] ,

It	is	mentioned	here	because	in	its	scene	,	its	theme	,
它	是	提及	这里	因为	在	它是	场景	,	它是	主题	,

之所以在此提及，是因为它的场景、主题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl] ,

and	the	simplicity	and	beauty	of	its	style	,
和	这	简单	和	美丽	的	它是	风格	,

以及它风格的简洁和优美，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] .

there	is	a	strong	suggestion	of	the	recently	published	novel	of	Mr	.
那里	是	一个	强的	建议	的	这	最近	已发布	小说	的	先生	.

['iːdn] ['filpɔts] , [ˌiː'vændɚ] (-) ,

Eden	Phillpotts	,	Evander	(	1919	)	,
伊甸园	菲尔波茨	,	埃文德	(	-	)	,

强烈暗示了伊登·菲尔波茨先生最近出版的小说《伊万德》（1919 年）。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ɪtəli] .

the	scene	of	which	is	prehistoric	Italy	.
这	场景	的	哪个	是	史前	意大利	.

故事背景设定在史前意大利。

[ˌiː'vændɚ] ['gɪvz] [wʌn][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [biˈginiŋz] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['semi]

Evander	gives	one	an	idea	of	the	first	faint	beginnings	of	Roman	life	in	a	semi
埃文德	给予	一	一个	主意	的	这	第一的	头晕的	开端	的	罗马	生活	在	一个	半

- [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['setɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

-	mythological	setting	similar	to	that	of	A	Question	.
-	神话	环境	相似的	到	那	的	一个	问题	.

埃万德以半神话般的背景，展现了罗马生活的最初萌芽，这与《一个问题》的背景相似。

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['əːnst]['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['waɪdli] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

The	novels	of	Ernst	Eckstein	were	almost	as	widely	read	in	England	and
这	小说	的	恩斯特	埃克斯坦	是	几乎	作为	广泛	读	在	英格兰	和

[əˈmerɪkə] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɛbɚz] .

America	as	those	of	Ebers	.
美国	作为	那些	的	埃伯斯	.

恩斯特·埃克斯坦的小说在英国和美国的读者几乎与埃伯斯的小说一样多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːkwəl][ɔːr]['iːv(ə)n] [sərˈpæs] ['ɛbɚz] - [best] [wɜːrk] .

Some	of	them	equal	or	even	surpass	Ebers	'	best	work	.
一些	的	他们	平等的	或者	甚至	超过	埃伯斯	-	最好的	工作	.

其中一些作品堪比甚至超越了埃伯斯的最佳作品。

[kˈwɪntəs] ['kɔːldiəs] (-) , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [roʊm] ['ʌndər] ['də'miʃən] .

Quintus	Claudius	(	1881	)	,	gives	a	splendid	portrayal	of	life	in	Rome	under	Domitian	.
昆图斯	克劳狄乌斯	(	-	)	,	给予	一个	灿烂	描绘	的	生活	在	罗马	在下面	图密善	.

昆图斯·克劳狄乌斯（1881 年）对图密善统治下的罗马生活进行了精彩的描绘。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stɔːri] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv] [roʊm] ,

The	author	has	presented	in	a	single	story	practically	the	whole	life	of	Rome	,
这	作者	有	呈现	在	一个	单身的	故事	几乎	这	所有的	生活	的	罗马	,

作者用一个故事就展现了罗马的几乎整个历史。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	has	described	the	most	noted	characters	of	the	time	.
和	有	描述	这	最多	著名的	人物	的	这	时间	.

并描绘了当时最著名的人物。

“ [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər]['nevər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

“	The	life	and	manners	of	all	classes	at	this	period	were	never	painted	with
“	这	生活	和	礼仪	的	全部	课程	在	这	时期	是	绝不	绘	和

[ə; eɪ]['boʊldər]['pens(ə)l][ðæn; ðən][baɪ]['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn][ɪn] [ðɪs] ['mæstərli] ['roʊmæns] ,

a	bolder	pencil	than	by	Eckstein	in	this	masterly	romance	,
一个	更大胆	铅笔	比	经过	埃克斯坦	在	这	精湛	浪漫	,

“埃克斯坦在这部杰出的浪漫小说中，以最大胆的笔触描绘了这一时期各个阶层的生活和风俗，无人能及。”

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['skɑːlərʃɪp] [æz; əz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

which	displays	as	much	scholarship	as	invention	.
哪个	显示器	作为	很多	奖学金	作为	发明	.

它既展现了渊博的学识，又体现了非凡的创造力。

” [-] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ] ['betər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] “ [ɪn'venʃ(ə)n] ” [wʊd] [biː; bi] “ [ə; eɪ] ['gɪftɪd]
” [26] In this review a better expression than “ invention ” would be “ a gifted
” [-] 在 这 审查 一个 更好的 表达 比 “ 发明 ” 会 是 “ 一个 天才
[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
imagination and a deep insight into human nature .
想像力 和 一个 深的 洞察力 进入 人类 自然 .

[26] 在这篇评论中，比“发明”更好的表达方式是“富有天赋的想象力和对人性的深刻洞察”。

” [ɪn] [k'wɪntəs] ['kɔːldiəs] ,
” In Quintus Claudius ,
” 在 昆图斯 克劳狄乌斯 ,

“在昆图斯·克劳狄乌斯中，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dəmɪʃə] [ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn]
the character of Domitia is interpreted in an entirely different way from that in
这 特点 的 多米蒂亚 是 翻译 在 一个 完全 不同的 方式 从 那 在
[wɪtʃ] [ber] - ['guːld] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dəmɪʃə] (-) ;
which Baring - Gould interpreted it in Domitia (1898) ;
哪个 霸凌 - 古尔德 翻译 它 在 多米蒂亚 (-) ;

多米提亚这个人物的解读方式与巴林-古尔德在《多米提亚》（1898）中的解读方式完全不同；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] ['iːðər] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
but this does not mean that either author was untrue to history ,
但 这 做 不是 意思是 那 任何一个 作者 曾是 不属实 到 历史 ,

但这并不意味着两位作者都违背了历史。

[sɪns] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['empərər] - ['hʌzbənd] [wɜːr; wər]
since little is known of her , save that she and her Emperor - husband were
自从 小的 是 已知 的 她 , 节省 那 她 和 她 皇帝 - 丈夫 是
[æt; ət] ['veriəns] .
at variance .
在 方差 .

人们对她知之甚少，只知道她和她的皇帝丈夫关系不睦。

[ɪn] [ɛkstaɪnz] ['nɑːv(ə)l][ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv] [dəmɪʃə] ['riːəli] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] [θiːm] ,
In Eckstein's novel the intrigues of Domitia really furnish the central theme ,
在 埃克斯坦的 小说 这 阴谋 的 多米蒂亚 真的 提供 这 中央 主题 ,

在埃克斯坦的小说中，多米蒂亚的阴谋诡计构成了真正的中心主题。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [k'wɪntəs] ['kɔːldiəs] , [huː] [spɜːnz] [hɜːr; hər]
rather than the affairs of the imaginary Quintus Claudius , who spurns her
相当 比 这 事务 的 这 假想 昆图斯 克劳狄乌斯 , WHO 拒绝 她
[ænd; ənd] [lʌvz] [kɔːr'niːljə] .
and loves Cornelia .
和 爱 科妮莉亚 .

而不是虚构人物昆图斯·克劳狄乌斯的恋情，他冷落了她，爱上了科妮莉亚。

[k'wɪntəs] [ænd; ənd] [kɔːr'niːljə] [ɑːr; ər] ['veri] ['faɪnli] ['kærəktəraɪzd] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz]
Quintus and Cornelia are very finely characterized , the former being by no means
昆图斯 和 科妮莉亚 是 非常 精细地 特征化的 , 这 以前的 存在 经过 不 方法
['pɜːrfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

昆图斯和科妮莉亚的形象刻画得非常细腻，前者绝非完美无瑕。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['leɪtər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
and subject to the vices of the time , although he later becomes a
和 主题 到 这 恶习 的 这 时间 , 虽然 他 之后 变成 一个
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

尽管后来皈依基督教，但他仍然深受当时社会风气的影响。

[ə'mʌŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ðə; ði]['poʊət]['mɑːrʃ(ə)l][ɪz] [pɔː'treid] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] ['pærəsaɪt] [ðæt]
Among **historical** **characters** **the** **poet** **Martial** **is** **portrayed** **as** **the** **court** **parasite** **that**
之中 历史 人物 这 诗人 马歇尔 是 描绘 作为 这 法庭 寄生虫 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he **was** **.**
他 曾是 .

在众多历史人物中，诗人马提亚尔被描绘成他原本就是的那种宫廷寄生虫。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [-]
The **conspiracy** **[** **70** **]**
这 阴谋 [-]

阴谋[70]

[ə'genst] ['də'miʃən] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [faɪn] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .
against **Domitian** **is** **described** **with** **historical** **accuracy** **and** **fine** **realistic** **effect** **.**
反对 图密善 是 描述 和 历史 准确性 和 美好的 实际的 影响 .

对图密善的描写具有历史准确性和良好的现实效果。

[ðə; ði] [bʊk] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['də'miʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['treidʒən] .
The **book** **ends** **with** **the** **murder** **of** **Domitian** **and** **the** **accession** **of** **Trajan** **.**
这 书 结束 和 这 谋杀 的 图密善 和 这 加入 的 图拉真 .

本书以图密善被杀和图拉真即位结束。

['nɜːrvə] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['empərər] .
Nerva **is** **mentioned** **but** **not** **as** **an** **emperor** **.**
神经 是 提及 但 不是 作为 一个 皇帝 .

涅尔瓦被提及，但并非作为皇帝。

[ɪn] - (-) , ['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] .
In **Prusias** **(** **1882** **)** **,** **Eckstein** **rises** **to** **the** **greatness** **of** **his** **theme** **.**
在 - (-) , 埃克斯坦 上升 到 这 伟大 的 他的 主题 .

在《普鲁西亚斯》（1882）中，埃克斯坦充分展现了他主题的伟大之处。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['roʊmən] [sleɪvz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]
The **story** **is** **that** **of** **the** **revolt** **,** **in** **which** **Roman** **slaves** **,** **under** **the** **leadership** **of**
这 故事 是 那 的 这 反叛 , 在 哪个 罗马 奴隶 , 在下面 这 领导 的
['spɑːrtəkəs] ,
Spartacus **,**
斯巴达克斯 ,

故事讲述的是罗马奴隶在斯巴达克斯的领导下发动的起义。

[roʊz] [ə'genst] ['roʊmən] [ə'preʃn] .
rose **against** **Roman** **oppression** **.**
玫瑰 反对 罗马 压迫 .

起义反抗罗马的压迫。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['spɑːrtəkəs] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [truː] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]
The **character** **of** **Spartacus** **,** **in** **every** **respect** **true** **to** **history** **,** **is** **made** **to**
这 特点 的 斯巴达克斯 , 在 每一个 尊重 真的 到 历史 , 是 制成 到
[ˌreprɪ'zent] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
represent **democracy** **and** **freedom** **.**
代表 民主 和 自由 .

斯巴达克斯这个角色在各方面都符合历史，象征着民主和自由。

['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən]
Coming **,** **as** **it** **did** **,** **shortly** **after** **the** **Civil** **War** **had** **settled** **the** **slavery** **question**
未来 , 作为 它 做过 , 不久 后 这 民用 战争 有 定居 这 奴隶制 问题
[ɪn] [ə'merɪkə] ,
in **America** **,**
在 美国 ,

正值美国内战解决奴隶制问题之后不久，

- [hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] ['riːdɪŋ] [hɪr] .

Prusias	**had**	**a**	**wide**	**reading**	**here**	**.**
-	有	一个	宽的	阅读	这里	.

普鲁西亚斯在这里广泛阅读。

[tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði][faɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv]['spɑːrtəkəs] , - , [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['hɪroʊ][ʌv; əv]

To	**supplement**	**the**	**fine**	**character**	**of**	**Spartacus**	**,**	**Prusias**	**,**	**the**	**technical**	**hero**	**of**
到	补充	这	美好的	特点	的	斯巴达克斯	,	-	,	这	技术的	英雄	的

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	**story**	**,**
这	故事	,

为了衬托斯巴达克斯的优秀品格，故事中的技术英雄普鲁西亚斯

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] ['fɑːr'saɪtɪd] ,

is	**also**	**represented**	**as**	**magnanimous**	**and**	**farsighted**	**,**
是	还	代表	作为	坦荡	和	睿	,

也被描绘成宽宏大量、目光远大。

[wel] - ['fɪtɪd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ɪn'spaɪərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt]

well	**-**	**fitted**	**to**	**aid**	**the**	**great**	**general**	**of**	**the**	**slaves**	**in**	**inspiring**	**them**	**to**	**fight**
出色地	-	适配	到	援助	这	伟大的	一般的	的	这	奴隶	在	鼓舞人心	他们	到	斗争

[fɔːr; fər] ['friːdəm] .

for	**freedom**	**.**
为了	自由	.

非常适合帮助奴隶们的伟大将军激励他们为自由而战。

[baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , - , [huː] [fɜːrst] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæl'diːən]

By	**a**	**stroke**	**of**	**genius**	**,**	**Prusias**	**,**	**who**	**first**	**appears**	**in**	**the**	**disguise**	**of**	**a**	**Chaldean**
经过	一个	中风	的	天才	,	-	,	WHO	第一的	出现	在	这	伪装	的	一个	迦勒底人

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	**,**
魔术师	,

普鲁西亚斯凭借其天才般的计谋，首次以迦勒底魔法师的装扮出现，

[ɪz] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ˌmɪθrə'deɪˌtiːz] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['pɔntəs] .

is	**conceived**	**to**	**be**	**the**	**brother**	**and**	**agent**	**of**	**Mithradates**	**,**	**King**	**of**	**Pontus**	**.**
是	构思	到	是	这	兄弟	和	代理人	的	米特拉达特斯	,	国王	的	蓬图斯	.

被认为是本都国王米特里达梯的兄弟和代理人。

['roʊmz] [tuː] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['ælaɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Rome's	**two**	**most**	**powerful**	**enemies**	**are**	**thus**	**allied**	**against**	**her**	**.**
罗马的	二	最多	强大的	敌人	是	因此	盟军	反对	她	.

罗马的两个最强大的敌人因此结盟对抗她。

[waɪl] - [dʌz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

While	**Prusias**	**does**	**much**	**of**	**the**	**planning**	**of**	**the**	**conspiracy**	**,**
尽管	-	做	很多	的	这	规划	的	这	阴谋	,

虽然普鲁西亚斯负责了阴谋的大部分策划工作，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

he	**does**	**not**	**overshadow**	**the**	**general**	**of**	**the**	**slaves**	**.**
他	做	不是	黯然失色	这	一般的	的	这	奴隶	.

他并没有盖过奴隶将军的风头。

[ðə; ði]['truːli] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktər] , ['spɑːrtəkəs] , [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [nɑːt] [sɪns]

The	**truly**	**great**	**historical**	**character**	**,**	**Spartacus**	**,**	**is**	**presented**	**with**	**a**	**power**	**not**	**since**
这	真的	伟大的	历史	特点	,	斯巴达克斯	,	是	呈现	和	一个	力量	不是	自从

['iːkwəld] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

equaled	**in**	**fiction**	**,**
等于	在	小说	,

斯巴达克斯这个真正伟大的历史人物，被赋予了一种在之后的小说中都未曾匹敌的力量。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [bʊk] [fɔːr; fər]

and	only	approached	by	the	Rev	.	A	.	J	.	Church	in	his	excellent	book	for
和	仅有的	接近	经过	这	牧师	.	一个	.	J	.	教会	在	他的	出色的	书	为了

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

只有在A.J. Church牧师为男孩们撰写的优秀著作中才提到过这一点。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] (-) , ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] .

Two	Thousand	Years	Ago	(	1885	)	,	written	shortly	afterward	.
二	千	年	前	(	-	)	,	书面	不久	之后	.

《两千年前》（1885 年），写于不久之后。

- ['ɔːlsoʊ] [pɔːr'treɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] ['diːteɪl]

Prusias	also	portrays	life	in	the	city	of	Rome	under	the	republic	with	accurate	detail
-	还	描绘	生活	在	这	城市	的	罗马	在下面	这	共和国	和	准确的	细节

.

:
.

普鲁西亚斯还以精确的细节描绘了罗马共和国时期罗马城的生活。

[ɪn][ðə; ði] [kæl'diːən] [mə'dʒɪʃn] (-) , ['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] [pɔːr'treɪ] [laɪf][æt; ət] [roʊm] ['ʌndər] [ˌdaɪə'kliːʃən] .

In	The	Chaldean	Magician	(	1886	)	,	Eckstein	portrays	life	at	Rome	under	Diocletian	.
在	这	迦勒底人	魔术师	(	-	)	,	埃克斯坦	描绘	生活	在	罗马	在下面	戴克里先	.

在《迦勒底的魔术师》（1886 年）中，埃克斯坦描绘了戴克里先统治下的罗马生活。

[ðə; ði] ['verid] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd][laɪf][æt; ət] [roʊm] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər]

The	varied	phases	of	the	many	-	sided	life	at	Rome	are	brought	into	the	picture
这	多种多样	阶段	的	这	许多	-	侧面	生活	在	罗马	是	带来	进入	这	图片

[ɪn] ['meni] [weɪz] ,

in	many	ways	,
在	许多	方式	,

罗马丰富多彩的生活的各个阶段以多种方式展现出来。

[ænd; ənd] [ˌdaɪə'kliːʃənz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪts] [duː] [pleɪs] .

and	Diocletian's	persecution	of	the	Christians	is	given	its	due	place	.
和	戴克里先的	迫害	的	这	基督徒	是	给定	它是到期的	地方	.

戴克里先对基督徒的迫害也得到了应有的重视。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɪm'plaɪz] ,

But	as	the	title	implies	,
但	作为	这	标题	暗示	,

但正如标题所示，

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][aːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [baɪ]

the	author	gives	especial	attention	to	the	magic	arts	which	were	practiced	by
这	作者	给予	特别的	注意力	到	这	魔法	艺术	哪个	是	练习	经过

[kæl'diːən] [əs'trɔlədʒəz] [æt; ət] [roʊm] .

Chaldean	astrologers	at	Rome	.
迦勒底人	占星家	在	罗马	.

作者特别关注了罗马迦勒底占星家所实践的魔法技艺。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kæl'diːən] [mə'dʒɪʃn] ” [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɛkstaɪnz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi]

The	character	of	the	“	Chaldean	Magician	”	had	been	in	Eckstein's	mind	when	he
这	特点	的	这	“	迦勒底人	魔术师	”	有	到过	在	埃克斯坦的	头脑	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] - ,

was	writing	Prusias	,
曾是	写作	-	,

埃克斯坦在创作《普鲁西亚斯》时，脑海中就已经有了“迦勒底魔法师”这个人物形象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [-]

and	he	took	the	opportunity	of	giving	[	71	]
和	他	采取	这	机会	的	给予	[	-	]

他借此机会给予[71]

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtər] [ˈprɑːmɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɑːv(ə)l] [neɪmd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .

it	greater	prominence	in	his	novel	named	for	such	a	character	.
它	更大的	显赫地位	在	他的	小说	命名	为了	这样的	一个	特点	.

在他的小说中，这个角色以他的名字命名，并得到了更突出的体现。

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] ,

In	fact	,	from	the	date	of	this	novel	,
在	事实	,	从	这	日期	的	这	小说	,

事实上，从这部小说出版之日起，

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kælˈdiːən] [əˈstrɑːlədʒər] [səˈplænts] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [huː] [diːlz] [ɪn] “

the	figure	of	the	Chaldean	astrologer	supplants	that	of	the	priest	who	deals	in	“
这	数字	的	这	迦勒底人	占星家	替代品	那	的	这	牧师	WHO	交易	在	“

[iˈdʒɪpʃn] [ˈmædʒɪk] ,

Egyptian	magic	,
埃及人	魔法	,

迦勒底占星家的形象取代了从事“埃及魔法”的祭司的形象，

” [ɪn] [ðoʊz] [ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [lændz][tuː; tə] [roʊm] .

”	in	those	novels	which	deal	with	magic	imported	from	foreign	lands	to	Rome	.
”	在	那些	小说	哪个	交易	和	魔法	进口	从	外国的	土地	到	罗马	.

”在那些描写从异国他乡传入罗马的魔法的小说中。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwelθi] [ˈroʊmənz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kælˈdiːən] [əˈstrɑːlədʒər][ɪn]

It	became	the	fashion	for	wealthy	Romans	to	keep	a	Chaldean	astrologer	in
它	成为	这	时尚	为了	富裕	罗马书	到	保持	一个	迦勒底人	占星家	在

[ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] ,

their	household	,
他们的	家庭	,

富裕的罗马人开始流行在家中聘请一位迦勒底占星家。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [əˈpɪrz] [ɪn] [ber] - [ˈguːldz] [dəmɪʃə] ,

and	such	a	character	appears	in	Baring	-	Gould's	Domitia	,
和	这样的	一个	特点	出现	在	霸凌	-	古尔德	多米蒂亚	,

巴林-古尔德的《多米蒂亚》中就出现了这样一个人物。

[ænd; ənd][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈdeɪvəsəz, ˈdeɪvɪsɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] .

and	in	Mr	.	W	.	S	.	Davis's	A	Friend	of	Caesar	.
和	在	先生	.	W	.	S	.	戴维斯的	一个	朋友	的	凯撒	.

以及 WS Davis 先生的《凯撒的朋友》。

[ɛkstaɪnz] [ˈgretɪst] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ˈroʊmən][laɪf][wʌz; wəz][ˈnɪroʊ] (-) .

Eckstein's	greatest	novel	of	Roman	life	was	Nero	(	1889	)	.
埃克斯坦的	最	小说	的	罗马	生活	曾是	尼禄	(	-	)	.

埃克斯坦描写罗马生活最伟大的小说是《尼禄》（1889）。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sərˈpæs] [ðə; ði] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][laɪf]

It	was	impossible	for	him	to	surpass	the	portrayal	of	the	general	life
它	曾是	不可能的	为了	他	到	超过	这	描绘	的	这	一般的	生活

[ʌv; əv] [roʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

他不可能超越对罗马日常生活的描绘。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈnɑːvəlz] ;

which	he	had	already	made	in	his	earlier	novels	;
哪个	他	有	已经	制成	在	他的	早些时候	小说	;

他在早期的几部小说中已经展现过这种特质；

[bʌt; bət][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['nɪroʊ] ,

but	in	dealing	with	life	in	the	time	of	Nero	,
但	在	处理	和	生活	在	这	时间	的	尼禄	,

但在应对尼禄时代的日常生活时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] .

he	found	the	greatest	opportunity	to	display	his	talents	.
他	成立	这	最	机会	到	展示	他的	天赋	.

他找到了展现自己才华的最佳机会。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði]

In	his	faithfulness	to	the	life	and	history	of	the	time	he	prepared	the
在	他的	忠诚	到	这	生活	和	历史	的	这	时间	他	准备	这

[wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [greɪt] ['nɑ:vəlz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪroʊz]

way	for	the	two	other	authors	who	have	written	great	novels	dealing	with	Nero's
方式	为了	这	二	其他	作者	WHO	有	书面	伟大的	小说	处理	和	尼禄的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他忠实地还原了那个时代的生活和历史，为另外两位创作了以尼禄时代为背景的伟大长篇小说的作家铺平了道路。

— ['kænən] ['færə] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [dɑ:n] (-) , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] [ɪn][kwoʊ]['veɪdɪs]

—	Canon	Farrar	in	Darkness	and	Dawn	(	1892	)	,	and	H	.	Sienkiewicz	in	Quo	Vadis
—	佳能	法拉尔	在	黑暗	和	黎明	(	-	)	,	和	H	.	谢恩凯维奇	在	如此	瓦迪斯

(-) .

(	1895	)	.
(	-	)	.

—法拉尔教士在《黑暗与黎明》（1892 年）中，以及显克维奇在《暴君焚城录》（1895 年）中。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [hju:] ['westberi:] [ɪn] [ækt] (-) ,

He	was	also	closely	followed	by	Hugh	Westbury	in	Acte	(	1890	)	,
他	曾是	还	密切	随后	经过	休	韦斯特伯里	在	行动	(	-	)	,

在 Acte (1890) 中，Hugh Westbury 也紧随其后。

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,

and	by	two	writers	of	books	for	boys	,
和	经过	二	作家	的	图书	为了	男孩们	,

由两位男孩读物作家创作

[ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] (-) , [ænd; ənd][dʒi:] . [ə; eɪ] .

the	Rev	.	A	.	J	.	Church	in	The	Burning	of	Rome	(	1892	)	,	and	G	.	A	.
这	牧师	.	一个	.	J	.	教会	在	这	燃烧	的	罗马	(	-	)	,	和	G	.	一个	.

['hɛnti] [ɪn]['bɛrɪk] ,

Henty	in	Beric	,
亨蒂	在	贝里克	,

A.J. Church牧师在《罗马之火》（1892年）中，以及G.A. Henty在《贝里克》中，

[ðə; ði] ['brɪtn] (-) .

the	Briton	(	1892	)	.
这	英国人	(	-	)	.

英国人（1892）。

[ɛkstaɪnz] ['ki:nnəs] [ɪn] [pɔ:'treɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [in'tri:gz] [ʌv; əv][ˌægrɪ'paɪnə] , ['senəkə] , [ænd; ənd]

Eckstein's	keenness	in	portraying	the	court	intrigues	of	Agrippina	,	Seneca	,	and
埃克斯坦的	敏锐	在	描绘	这	法庭	阴谋	的	阿格里皮娜	,	塞内卡	,	和

[ˌtɪdʒə'laɪnəs] ,

Tigellinus	,
虎皮努斯	,

埃克斯坦热衷于描绘阿格里皮娜、塞内卡和提杰利努斯的宫廷阴谋，

[ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

shows	his	understanding	of	human	nature	.
演出	他的	理解	的	人类	自然	.

这展现了他对人性的理解。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['nɪroʊ] .

But	his	greatest	triumph	is	in	the	analysis	of	the	character	of	Nero	.
但	他的	最	胜利	是	在	这	分析	的	这	特点	的	尼禄	.

但他最大的成就体现在对尼禄性格的分析上。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv]['nɪroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ækt] ,

The	early	boyhood	of	Nero	,	and	his	ingenuous	love	for	Acte	,
这	早期的	童年	的	尼禄	,	和	他的	天真无邪	爱	为了	行动	,

尼禄的童年早期，以及他对阿克特的纯真爱情，

[hu:] [ɪz] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [kept] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ˌægrɪ'paɪnə] , [ɑ:r; ər] [rɪ'vi:ld]

who	is	kidnapped	and	kept	hidden	by	the	agents	of	Agrippina	,	are	revealed
WHO	是	被绑架	和	保留	隐	经过	这	代理人	的	阿格里皮娜	,	是	揭晓

[wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] .

with	genuine	sympathy	.
和	真的	同情	.

被阿格里皮娜的特工绑架并藏匿起来的人，其遭遇令人深感同情。

[ænd; ənd]['nɪroʊz]['leɪtər] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [treɪst] [step][baɪ][step] ,

And	Nero's	later	development	is	traced	step	by	step	,
和	尼禄的	之后	发展	是	追踪	步	经过	步	,

尼禄后来的发展历程也被一步步地追溯了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fernəs] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ðə; ði]['vɪktɪm][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

with	a	fairness	that	makes	him	appear	the	victim	not	only	of	his	own
和	一个	公平	那	制作	他	出现	这	受害者	不是	仅有的	的	他的	自己的

['wi:knəs] ,

weakness	,
弱点	,

他的公正态度使他看起来不仅是自身弱点的受害者，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] .

but	of	circumstance	.
但	的	环境	.

但这是环境使然。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

In	his	revelation	of	character	,
在	他的	启示	的	特点	,

在他的性格揭示中，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['nɪroʊ][ɔ:r][ʌv; əv] ['spɑ:rtəkəs] ,

as	shown	in	his	handling	of	the	character	of	Nero	or	of	Spartacus	,
作为	所示	在	他的	处理	的	这	特点	的	尼禄	或者	的	斯巴达克斯	,

正如他在塑造尼禄或斯巴达克斯等角色时所展现的那样，

['ɛkˌsti:n, 'ɛkˌstaɪn] [sə'pɑ:siz] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['ɛbɝz] . [-]

Eckstein	surpasses	even	the	notable	work	of	George	Ebers	.	[	72	]
埃克斯坦	超越	甚至	这	值得注意的	工作	的	乔治	埃伯斯	.	[	-	]

埃克斯坦甚至超越了乔治·埃伯斯的杰出作品。[72]

[rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz]

REVIEW	OF	THE	INFLUENCE	OF	GERMAN	SCHOLARS	AND	AUTHORS
审查	的	这	影响	的	德语	学者们	和	作者

德国学者和作家影响的回顾

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

It	is	not	intended	to	overemphasize	the	importance	of	the	influence	of	German
它	是	不是	故意的	到	过分强调	这	重要性	的	这	影响	的	德语

[sˈkɒləz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

scholars	and	authors	upon	the	English	novel	of	Roman	life	.
学者们	和	作者	之上	这	英语	小说	的	罗马	生活	.

并非意在过分强调德国学者和作家对描写罗马生活的英国小说的影响。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wɜːrk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɛkɚ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]

The	influence	of	work	such	as	that	of	Becker	upon	the	English	novel	of
这	影响	的	工作	这样的	作为	那	的	贝克尔	之上	这	英语	小说	的

['roʊmən][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Roman	life	may	be	described	as	follows	:
罗马	生活	可能	是	描述	作为	跟随	:

贝克尔等人的作品对描写罗马生活的英国小说的影响可以描述如下：

([wʌn]) [ˌaɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪd] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [sˈkɒləz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm]

(	1	)	It	stimulated	many	English	scholars	to	study	the	life	of	ancient	Rome
(	1	)	它	刺激	许多	英语	学者们	到	学习	这	生活	的	古老的	罗马

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] ['ækjərəsi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

with	a	similar	insistence	upon	accuracy	in	regard	to	the	most	minute	details	of
和	一个	相似的	坚持	之上	准确性	在	看待	到	这	最多	分钟	细节	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ;

history	and	archæology	;
历史	和	考古学	;

（1）这激励了许多英国学者以类似的严谨态度研究古罗马的生活，力求在历史和考古学的最细微细节上做到准确无误；

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['instənsiz] [æn; ən] [ə'temptɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrk] [laɪk] ['bɛkɚz] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

in	one	or	two	instances	an	attempted	imitation	of	work	like	Becker's	is	seen	in	the
在	一	或者	二	实例	一个	尝试过	模仿	的	工作	喜欢	贝克尔	是	已见	在	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [pɪ'dæntɪk] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

work	of	pedantic	authors	of	the	novel	of	Roman	life	.
工作	的	迂腐的	作者	的	这	小说	的	罗马	生活	.

在一些迂腐的罗马生活小说作家的作品中，可以看到一两个试图模仿贝克尔作品的例子。

([ˌtuː'tuː]) [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] ,

(	2	)	It	served	as	one	of	the	influences	,
(	2	)	它	服务	作为	一	的	这	影响	,

（2）它是影响因素之一，

[wɪtʃ] [led]['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]

which	led	popular	writers	of	the	novel	of	Roman	life	to	realize	the	need	for
哪个	引领	受欢迎的	作家	的	这	小说	的	罗马	生活	到	意识到	这	需要	为了

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['ækjərət] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] .

at	least	some	accurate	study	of	the	history	and	life	of	Rome	.
在	至少	一些	准确的	学习	的	这	历史	和	生活	的	罗马	.

这使得描写罗马生活的通俗小说作家们意识到，至少需要对罗马的历史和生活进行一些准确的研究。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['nɒvəlɪsts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɛbɚz] [ænd; ənd]['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	influence	of	German	novelists	such	as	Ebers	and	Eckstein	,	upon	the
这	影响	的	德语	小说家	这样的	作为	埃伯斯	和	埃克斯坦	,	之上	这

['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

English	novel	of	Roman	life	,
英语	小说	的	罗马	生活	,

德国小说家如埃伯斯和埃克斯坦对描写罗马生活的英国小说产生了影响。

[ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['θɜːroʊ] ['skɑːlərʃɪp] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] [dɪ'spleɪ] ,

is	seen	in	the	more	thorough	scholarship	which	such	English	novels	display	,
是	已见	在	这	更多的	彻底	奖学金	哪个	这样的	英语	小说	展示	,

这一点可以从这类英国小说所展现的更为严谨的学术性中看出。

— [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɛkstaɪnz] ['nɪroʊ] ,
— especially after the publication of Eckstein's Nero ,
— 尤其 后 这 发布 的 埃克斯坦的 尼禄 ,

——尤其是在埃克斯坦的《尼禄》出版之后，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['nɑːvəlz] [pɔː'treɪŋ] [laɪf][ɪn]['nɪroʊz] [taɪm] .
which is the first of a series of important novels portraying life in Nero's time .
哪个 是 这 第一的 的 一个 系列 的 重要的 小说 描绘 生活 在 尼禄的 时间 .

这是描绘尼禄时代生活的重要系列小说的第一部。

[ðɪs] ['sɪriːz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɪn'kluːdz] [nɑːt]['oʊnli] ['færərz] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] , ['dɑːrknəs]
This series , as has been said , includes not only Farrar's great novel , Darkness
这 系列 , 作为 有 到过 说 , 包括 不是 仅有的 法拉尔 伟大的 小说 , 黑暗
[ænd; ənd] [dɑːn] ,
and Dawn ,
和 黎明 ,

正如前面所说，这个系列不仅包括法拉尔的伟大长篇小说《黑暗与黎明》，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃənz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [faɪn] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['ɔːθər] ,
and other English fictions , but also the fine work of the Polish author ,
和 其他 英语 虚构 , 但 还 这 美好的 工作 的 这 抛光 作者 ,
[ʃen'kjevitʃ] ,
Sienkiewicz ,
谢恩凯维奇 ,

以及其他英国小说，还有波兰作家显克维奇的优秀作品，

[ɪn][kwoʊ]['veɪdɪs] (-) .
in Quo Vadis (1895) .
在 如此 瓦迪斯 (-) .

在《你往何处去》（1895）中。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] ,
In speaking of the thoroughness of German scholars ,
在 请讲 的 这 彻底性 的 德语 学者们 ,

谈到德国学者的严谨性，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['dʒɜːrmən] ['nɒvəlɪsts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɛbɜ-z] ,
it might be said that in some instances German novelists such as Ebers ,
它 可能 是 说 那 在 一些 实例 德语 小说家 这样的 作为 埃伯斯 ,

可以说，在某些情况下，像埃伯斯这样的德国小说家，

[siːm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
seem occasionally to have made the mistake of assuming that a mass of
似乎 偶尔 到 有 制成 这 错误 的 假设 那 一个 大量的 的
[pə'tikuːləz] [hiːpt] [tə'geðər] [kæn; kən][biː; bi] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] .
particulars heaped together can be shaped into the aspect of a general truth .
细节 堆积如山 一起 能 是 形状 进入 这 方面 的 一个 一般的 真相 .

他们似乎偶尔会犯这样的错误：认为把大量细节堆砌在一起就能形成普遍真理的表象。

[ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,
In pursuing the details of a picture of Roman life ,
在 追求 这 细节 的 一个 图片 的 罗马 生活 ,

在探寻罗马生活细节的过程中，

[ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts]['lɑːrdʒər][laɪnz] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['veri]
they have lost sight of its larger lines sometimes ; but , on the whole , very
他们 有 丢失的 视线 的 它是 更大的 线条 有时 ; 但 , 在 这 所有的 , 非常
['rerli] .
rarely .
很少 .

他们有时会忽略其更大的界限；但总的来说，这种情况非常少见。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [s'kɒləz] ,

We	must	not	forget	that	there	were	English	scholars	,
我们	必须	不是	忘记	那	那里	是	英语	学者们	,

我们不能忘记，英国也曾涌现出许多学者。

[huː] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪsts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

who	played	their	part	in	impressing	upon	historical	novelists	the	necessity	for
WHO	玩	他们的	部分	在	令人印象深刻	之上	历史	小说家	这	必要性	为了

['ækjərəsi] .

accuracy	.
准确性	.

他们为历史小说家树立了追求准确性的意识。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

But	the	German	authors	of	novels	of	Roman	life	,
但	这	德语	作者	的	小说	的	罗马	生活	,

但是，那些创作罗马生活小说的德国作家们，

[prə'duːst] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

produced	so	many	good	novels	of	this	kind	in	so	short	a	time	,
生产	所以	许多	好的	小说	的	这	种类	在	所以	短的	一个	时间	,

在如此短的时间内创作了这么多优秀的同类型小说，

[ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [-]

that	their	influence	is	seen	in	the	work	of	English	[	73	]
那	他们的	影响	是	已见	在	这	工作	的	英语	[	-	]

他们的影响在英语[73]的作品中可见一斑。

['nɒvəlɪsts] , [bəuθ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

novelists	,	both	in	regard	to	the	subjects	which	English	writers	have	chosen	,
小说家	,	两个都	在	看待	到	这	主题	哪个	英语	作家	有	选定	,

小说家们，无论是就英国作家选择的主题而言，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts]['teɪkən][frʌm; frəm]['roʊmən][laɪf] .

and	in	the	methods	of	presenting	such	subjects	taken	from	Roman	life	.
和	在	这	方法	的	呈现	这样的	主题	已采取	从	罗马	生活	.

以及在呈现取材于罗马生活的此类题材的方法上。

[diː] . [tuː] [pɪ'dæntɪk] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf]

D	.	TWO	PEDANTIC	NOVELS	OF	ROMAN	LIFE
D	.	二	迂腐的	小说	的	罗马	生活

D. 两部迂腐的罗马生活小说

[fjuː] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [sʌtʃ]

Few	novelists	have	made	the	mistake	of	attempting	to	include	in	a	novel	such
很少	小说家	有	制成	这	错误	的	尝试	到	包括	在	一个	小说	这样的

[wɜːrk] [æz; əz] [ə'pɪrz] [ɪn] ['bɛkɜ-z] ['gæləs] .

work	as	appears	in	Becker's	Gallus	.
工作	作为	出现	在	贝克尔	加勒斯	.

很少有小说家会犯这样的错误：试图将贝克尔的《加卢斯》中出现的作品纳入小说中。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['instənsiz] , ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [ðer; ðər]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]

But	in	one	or	two	instances	,	novelists	have	tried	to	crowd	their	pages	with
但	在	一	或者	二	实例	,	小说家	有	尝试	到	人群	他们的	页面	和

[ˌæntɪ'kweriən] ['nɑːlɪdʒ] ,

antiquarian	knowledge	,
古玩	知识	,

但也有少数小说家试图在书中堆砌古籍知识。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['nærətɪvz] ['mætərz] [wɪtʃ] ['bɛkɚ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ek'skɜːrsəs]

putting	**into**	**their**	**narratives**	**matters**	**which**	**Becker**	**would**	**have**	**placed**	**in**	**his**	**Excursus**
推杆	进入	他们的	叙事	事情	哪个	贝克尔	会	有	放置	在	他的	附录

.

:

.

他们将贝克尔会放在附录中的内容纳入到自己的叙述中。

[ðɪs] [pɪ'dæntɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['diːfekt] ,

This	**pedantic**	**display**	**of**	**knowledge**	**is**	**in**	**itself**	**a**	**defect**	**,**
这	迂腐的	展示	的	知识	是	在	本身	一个	缺点	,

这种卖弄学问的行为本身就是一种缺陷。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] ['seprətli] [tuː] ['nɒvəlɪsts] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]

and	**we**	**shall**	**consider**	**separately**	**two**	**novelists**	**who**	**proved**	**to**	**be**	**guilty**	**of**
和	我们	将	考虑	分别地	二	小说家	WHO	已证实	到	是	有罪的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我们将分别讨论两位被证实犯有此罪的小说家。

[maɪlz]['dʒerəld]['kiːɑːn] , ['brɪtɪʃ] [kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [tuː; tə][bər'mjuːdə] , [roʊt] , [ɪn] - ,

Miles	**Gerald**	**Keon**	**,**	**British**	**Colonial**	**Secretary**	**to**	**Bermuda**	**,**	**wrote**	**,**	**in**	**1866**	**,**
迈尔斯	杰拉尔德	基恩	,	英国	殖民	秘书	到	百慕大	,	写道	,	在	-	,

英国驻百慕大殖民地秘书迈尔斯·杰拉尔德·基恩于1866年写道：

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [kɔːld] ['daɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪbəlz] .

a	**novel**	**called**	**Dion**	**and**	**the**	**Sibyls**	**.**
一个	小说	称为	迪翁	和	这	女先知	.

一部名为《狄翁与女先知》的小说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .

This	**was**	**published**	**in**	**London**	**.**
这	曾是	已发布	在	伦敦	.

该书在伦敦出版。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][pɪ'dæntɪˌsɪzəm] ,

In	**spite**	**of**	**its**	**pedanticism**	**,**
在	尽管如此	的	它是	迂腐	,

尽管它有些迂腐，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪmə'lærətɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] ['greɪtər] [wɜːrk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

it	**contains**	**some**	**interesting**	**similarities**	**to**	**the**	**much**	**greater**	**work**	**of**	**General**
它	包含	一些	有趣的	相似之处	到	这	很多	更大的	工作	的	一般的

[luː] ['wɔlis] [ɪn] [ben] ['hɜːr] (-) .

Lew	**Wallace**	**in**	**Ben**	**Hur**	**(**	**1880**	**)**	**.**
刘	华莱士	在	本	赫	(	-	)	.

它与刘易斯·华莱士将军的杰作《宾虚》（1880 年）有一些有趣的相似之处。

[laɪk] [ben] ['hɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Like	**Ben**	**Hur**	**it**	**deals**	**with**	**the**	**time**	**of**	**Christ**	**,**
喜欢	本	赫	它	交易	和	这	时间	的	基督	,

它和《宾虚》一样，都以基督时代为背景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌsɪmə'lærəti][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]

and	**a**	**further**	**similarity**	**is**	**seen**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**author**	**does**	**not**	**make**	**the**
和	一个	更远	相似	是	已见	在	这	事实	那	这	作者	做	不是	制作	这

[mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [pɔː'treɪŋ] [kraɪst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjərz] ,

mistake	**of**	**portraying**	**Christ**	**as**	**one**	**of**	**the**	**central**	**figures**	**,**
错误	的	描绘	基督	作为	一	的	这	中央	数据	,

另一个相似之处在于，作者没有犯将基督描绘成中心人物之一的错误。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [leɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

and	does	not	lay	much	of	the	scene	in	Jerusalem	.
和	做	不是	躺	很多	的	这	场景	在	耶路撒冷	.

而且并没有过多着墨于耶路撒冷的场景。

- ['hɪroʊ] , ['daɪən] , ['ɔːlsoʊ] , [laɪk] [ben] ['hɜː] , [ɪz][nɑːt] [tuː] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Keon's	hero	,	Dion	,	also	,	like	Ben	Hur	,	is	not	too	closely	identified	with	Christianity	,
-	英雄	,	迪翁	,	还	,	喜欢	本	赫	,	是	不是	也	密切	已识别	和	基督教	,

基翁笔下的主人公狄翁，也像宾虚一样，与基督教并没有太紧密的联系。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] .

though	he	is	invited	to	expound	its	doctrines	before	the	Emperor	.
尽管	他	是	受邀	到	阐述	它是	教义	前	这	皇帝	.

尽管他受邀在皇帝面前阐述其教义。

[siːnz] [ɪn][dʒʊ'diə][ɪn]['daɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪbəlz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɑːn][ðə; ði]

Scenes	in	Judea	in	Dion	and	the	Sibyls	include	the	banquet	at	which	John	the
场景	在	犹太	在	迪翁	和	这	女先知	包括	这	宴会	在	哪个	约翰	这

['bæptɪst][ɪz] [bi'hedid] ,

Baptist	is	beheaded	,
浸信会	是	斩首	,

《狄翁与女先知》中描绘的犹太场景包括施洗约翰被斩首的宴会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [θɪŋz] [toʊld][ʌv; əv] ['herəd]

and	a	pedantic	display	of	knowledge	is	made	in	repeating	things	told	of	Herod
和	一个	迂腐的	展示	的	知识	是	制成	在	重复	事物	讲述	的	希律王

[ə'gripə] ,

Agrippa	,
阿格里帕	,

复述希律·亚基帕的事迹，是一种卖弄学问的行为。

[heˈrəudiæs] , [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['keɪəfəs] .

Herodias	,	Berenice	,	and	the	high	priest	Caiphas	.
希罗底	,	贝雷妮丝	,	和	这	高的	牧师	卡伊法斯	.

希罗底、贝雷妮丝和大祭司该亚法。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [pɪ'dæntɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['fɜːrðər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ]

This	display	of	pedantic	knowledge	is	further	seen	in	the	part	of	the	narrative	which
这	展示	的	迂腐的	知识	是	更远	已见	在	这	部分	的	这	叙述	哪个

[telz] [ʌv; əv]['daɪənz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [daiə'nisiəs] [ðə; ði][ˌæri'ɔpədʒait] ,

tells	of	Dion's	meeting	with	Dionysius	the	Areopagite	,
讲述	的	迪翁的	会议	和	狄奥尼修斯	这	闪石	,

这种卖弄学问的姿态在叙述狄翁与狄奥尼修斯·阿雷奥帕吉特会面的那部分情节中也有所体现。

[huː] [bɪ'kʌmz] [ˌes 'tiː] . ['denis] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [gɔːl] .

who	becomes	St	.	Denis	,	and	brings	Christianity	to	Gaul	.
WHO	变成	英石	.	丹尼斯	,	和	带来	基督教	到	高卢	.

他后来成为圣丹尼斯，并将基督教带到了高卢。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - ['nɑːv(ə)l][ɪz][leɪd][ɪn] [roʊm] ,

But	most	of	the	scene	of	Keon's	novel	is	laid	in	Rome	,
但	最多	的	这	场景	的	-	小说	是	铺设	在	罗马	,

但基恩小说的大部分场景都发生在罗马。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][tai'biːriəs] , [hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] ['juːnək]

and	in	this	part	of	the	story	the	characters	of	Tiberius	,	his	brutal	eunuch
和	在	这	部分	的	这	故事	这	人物	的	提比略	,	他的	野蛮	宦官

- ,

Lygdus	,
-	,

故事的这一部分中，人物包括提比略、他残暴的宦官吕格杜斯、

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli][sɪ'dʒeɪnəs] ,

and	the	wily	Sejanus	,
和	这	狡猾的	塞扬努斯	,

还有狡猾的塞扬努斯，

[ɑːr; ər] [pɔː'treid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

are	portrayed	in	such	a	way	as	to	show	the	author's	indefatigable	search	for
是	描绘	在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	这	作者的	不懈	搜索	为了

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

描绘的方式展现了作者孜孜不倦地追求细节的精神。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [gʊd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]

The	only	really	good	scene	in	the	novel	is	that	in	which	the	[	74	]
这	仅有的	真的	好的	场景	在	这	小说	是	那	在	哪个	这	[	-	]

小说中唯一真正精彩的场景是[74]

[jʌŋ] ['pɔləs] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [səb'djuːz] [ðə; ði] ['feɪməs] “ - [hɔːrs] ” [ɪn][ðə; ði]

young	Paulus	,	of	the	Ælmelian	family	,	subdues	the	famous	“	Sejan	horse	”	in	the
年轻的	保卢斯	,	的	这	-	家庭	,	压制	这	著名的	“	-	马	”	在	这

['æmfɪθiːətər] .

amphitheatre	.
圆形剧场	.

埃米利亚家族的年轻保卢斯在圆形剧场制服了著名的“塞扬木马”。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʃəs] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

The	story	of	this	vicious	horse	became	a	tradition	,
这	故事	的	这	恶毒	马	成为	一个	传统	,

这匹凶马的故事后来成了一个传统。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [iː] . [el] . [waɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] “ [sɪ'dʒeɪnəs] ”

so	that	Mr	.	E	.	L	.	White	would	have	done	well	to	give	the	name	“	Sejanus	”
所以	那	先生	.	E	.	L	.	白色的	会	有	完毕	出色地	到	给	这	姓名	“	塞扬努斯	”

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]['ænɪm(ə)l][ɪn] - - (-) ,

to	a	similar	animal	in	Andivius	Hedulio	(	1921	)	,
到	一个	相似的	动物	在	-	-	(	-	)	,

因此，EL White 先生如果将《安迪维乌斯·赫杜利奥》（1921 年）中类似的动物命名为“塞扬努斯”，那就再好不过了。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmədəs] ; ([ɪn'sted] [hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði] [neɪm] ['ɪntuː]['sɛ'laɪnəs])

a	novel	of	the	time	of	Commodus	;	(	instead	he	turns	the	name	into	Selinus	)
一个	小说	的	这	时间	的	康茂德	;	(	反而	他	转弯	这	姓名	进入	塞利纳斯	)

.

:
.

一部以康茂德时代为背景的小说；（但他把名字改成了塞利努斯）。

[ɪn] - ['nɑːv(ə)l] ['pɔləs] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['sɪb(ə)l][ʌv; əv]

In	Keon's	novel	Paulus	was	directed	how	to	overcome	the	horse	by	the	sibyl	of
在	-	小说	保卢斯	曾是	指导	如何	到	克服	这	马	经过	这	西比尔	的

- ,

Cumæ	,
-	,

在基翁的小说中，库梅的女先知指导保卢斯如何战胜马匹。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][sə'dʒests; səg'dʒests] , [ðə; ði]['mædʒɪk] ['spɛlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪtʃɪz] [ə'pɪr]

and	as	the	title	suggests	,	the	magic	spells	of	such	witches	appear
和	作为	这	标题	建议	,	这	魔法	咒语	的	这样的	女巫	出现

['prɑːmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ;

prominently	in	the	story	;
突出地	在	这	故事	;

正如标题所示，这些女巫的魔法咒语在故事中占据了重要地位；

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [lʌv] - ['fɪltər] ” [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] (

the	use	of	a	“	love	-	philtre	”	suggests	The	Last	Days	of	Pompeii	(
这	使用	的	一个	”	爱	-	灵药	”	建议	这	最后的	天	的	庞贝	(

-) .

1834	)	.
-	)	.

“爱情灵药”的使用让人联想到《庞贝末日》(1834)。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'krɔːstɪk] , [huːz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [spel] [ðə; ði] [griːk] [wɜːrd][fɔːr; fər]

The	mention	of	a	famous	acrostic	,	whose	initial	letters	spell	the	Greek	word	for
这	提到	的	一个	著名的	藏头诗	,	谁	最初的	信件	拼写	这	希腊语	单词	为了

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

提到一首著名的藏头诗，它的首字母拼成希腊语中“鱼”这个词，

[rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juːz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] ,

remind	one	of	the	use	made	of	this	symbol	of	the	early	Christians	,
提醒	一	的	这	使用	制成	的	这	象征	的	这	早期的	基督徒	,

让人想起早期基督徒对这个符号的运用，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn]['leɪtər]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , ['noʊtəbli][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] (-) ,

which	appears	in	later	novels	of	Roman	life	,	notably	in	Darkness	and	Dawn	(	1892	)	,
哪个	出现	在	之后	小说	的	罗马	生活	,	尤其	在	黑暗	和	黎明	(	-	)	,

[ænd; ənd][kwoʊ]['veɪdɪs] .

and	Quo	Vadis	.
和	如此	瓦迪斯	.

这在后来的罗马生活小说中也有出现，尤其是在《黑暗与黎明》(1892 年）和《暴君焚城录》中。

[bʌt; bət]['daɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪbəlz][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

But	Dion	and	the	Sibyls	is	mentioned	at	this	point	as	an	example	of
但	迪翁	和	这	女先知	是	提及	在	这	观点	作为	一个	例子	的

[pɪ'dæntɪˌsɪzəm][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

pedanticism	in	the	novel	of	Roman	life	.
迂腐	在	这	小说	的	罗马	生活	.

但此时提到《狄翁与女先知》是为了说明罗马生活小说中存在的迂腐之处。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][pɪ'dæntɪˌsɪzəm][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni]

Another	example	of	pedanticism	in	the	novel	of	Roman	life	is	seen	in	The	Money
其他	例子	的	迂腐	在	这	小说	的	罗马	生活	是	已见	在	这	钱

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

《金钱之神》是描写罗马生活的小说中另一个卖弄学问的例子；

[ɔːr][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəsi] (-) .

or	The	Empire	and	the	Papacy	(	1873	)	.
或者	这	帝国	和	这	教皇	(	-	)	.

或《帝国与教皇》(1873)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veriəs] ['mætərz] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [em] .

It	is	needless	to	mention	the	various	matters	of	detail	which	the	author	,	M	.
它	是	不必要	到	提到	这	各种各样的	事情	的	细节	哪个	这	作者	,	M	.

[ə; eɪ] . ['kwintɔn] ,

A	.	Quinton	,
一个	.	昆顿	,

无需赘述作者昆顿先生在细节方面所做的种种努力。

['menʃənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [pɪ'dæntɪk] ['nɑːlɪdʒ] ;

mentions	in	order	to	display	his	pedantic	knowledge	;
提及	在	命令	到	展示	他的	迂腐的	知识	;

提及此事是为了炫耀他渊博的知识；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɜːrnɪd] [ɪn'diːd] ,

but	it	is	sufficient	to	say	that	he	is	very	learned	indeed	,
但	它	是	充足的	到	说	那	他	是	非常	学习	的确	,

但只需说他确实学识渊博即可。

[ænd; ənd][hæz; həz] [riːd] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['ɔːθəz] . [-]

and	has	read	extensively	in	the	works	of	the	Latin	authors	.	[	27	]
和	有	读	广泛地	在	这	作品	的	这	拉丁	作者	.	[	-	]

并广泛阅读了拉丁作家的作品。[27]

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪn'ækjərət] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [frʌm; frəm]

In	some	instances	he	is	very	inaccurate	in	the	deductions	which	he	makes	from
在	一些	实例	他	是	非常	不准确	在	这	扣除	哪个	他	制作	从

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

his	reading	,
他的	阅读	,

在某些情况下，他根据阅读材料做出的推断非常不准确。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l] [mɪ'steɪks] [ɪn] [tə'pɑːgrəfi] .

and	there	are	some	notable	mistakes	in	topography	.
和	那里	是	一些	值得注意的	错误	在	地形	.

地形图方面存在一些明显的错误。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæriət] -

The	one	redeeming	feature	of	the	novel	is	its	remarkable	handling	of	a	chariot	-
这	一	赎回	特征	的	这	小说	是	它是	卓越	处理	的	一个	战车	-

[reɪs] [siːn] ;

race	scene	;
种族	场景	;

这部小说唯一值得称道的地方在于它对战车比赛场景的出色描写；

[ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ben] ['hɜ˞ː] (

the	details	of	this	scene	are	so	similar	to	the	details	of	a	scene	in	Ben	Hur	(
这	细节	的	这	场景	是	所以	相似的	到	这	细节	的	一个	场景	在	本	赫	(

-) ,

1880	)	,
-	)	,

这一幕的细节与电影《宾虚》（1880）中的一个场景的细节非常相似。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [luː] ['wɔlis] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] ['kwɪntənz] [wɜːrk] .

that	it	seems	possible	that	Lew	Wallace	may	have	known	of	Quinton's	work	.
那	它	似乎	可能的	那	刘	华莱士	可能	有	已知	的	昆顿的	工作	.

看来卢·华莱士有可能了解昆顿的作品。

[waɪl] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [gɑːd][ɪz] ['pɑːrtli] [leɪd][ɪn] [roʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pɔːr'treɪ] [-]

While	the	scene	of	the	Money	God	is	partly	laid	in	Rome	,	it	does	not	portray	[	75	]
尽管	这	场景	的	这	钱	上帝	是	部分	铺设	在	罗马	,	它	做	不是	写真	[	-	]

虽然金钱神的场景部分设定在罗马，但它并没有描绘[75]

['roʊmən][laɪf] , [bʌt; bət] ['rɑðər] ['prez(ə)nts]['sɜːrt(ə)n]['diːteɪlz] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri]

Roman	life	,	but	rather	presents	certain	details	of	Roman	life	in	an	arbitrary
罗马	生活	,	但	相当	礼物	肯定	细节	的	罗马	生活	在	一个	随意的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

这部影片描绘的是罗马生活，但却以一种随意的方式呈现了罗马生活的某些细节。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fjuːzd] ['ɔːrdər] .

and	in	confused	order	.
和	在	使困惑	命令	.

而且顺序混乱。

[ə; eɪ]['roʊmən] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ,

A	Roman	marriage	ceremony	is	described	,
一个	罗马	婚姻	仪式	是	描述	,

本文描述了一种罗马婚礼仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['roʊmən] ['mʌni] - ['lendəz] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrbɪtreri] [weɪ] .

and	the	methods	of	Roman	money	-	lenders	are	explained	in	this	arbitrary	way	.
和	这	方法	的	罗马	钱	-	贷款人	是	解释	在	这	随意的	方式	.

罗马放贷者的手段就是这样随意解释的。

['kwɪntɔn] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ɔː'riːliə] : [ɔːr][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [kəpiːnə] [geɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Quinton	also	wrote	Aurelia	:	or	the	Jews	of	Capena	Gate	,	a	few	years	before	The
昆顿	还	写道	奥雷利亚	:	或者	这	犹太人	的	卡佩纳	门	,	一个	很少	年	前	这

['mʌni] [gɑːd] ,

Money	God	,
钱	上帝	,

昆顿在创作《金钱之神》之前几年还写了《奥雷利亚：或卡佩纳门的犹太人》。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] .

but	I	have	been	unable	to	obtain	this	book	.
但	我	有	到过	无法	到	获得	这	书	.

但我一直没能找到这本书。

[ɪn]['daɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪbəlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [gɑːd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['veri] [pɪ'dæntɪk]

In	Dion	and	the	Sibyls	,	and	in	The	Money	God	we	have	two	very	pedantic
在	迪翁	和	这	女先知	,	和	在	这	钱	上帝	我们	有	二	非常	迂腐的

['nɑːvəlz] ,

novels	,
小说	,

《狄翁与女先知》和《金钱之神》这两部小说都非常迂腐。

[wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ben] ['hɜːr]

which	,	nevertheless	,	mention	some	of	the	things	which	are	mentioned	in	Ben	Hur
哪个	,	尽管如此	,	提到	一些	的	这	事物	哪个	是	提及	在	本	赫

.

:
.

不过，其中提到了一些《宾虚》中提到的内容。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ben] ['hɜːr] [ɪt'self] , [let] [juː 'es] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr]

But	before	considering	Ben	Hur	itself	,	let	us	retrace	our	steps	to	the	year
但	前	考虑	本	赫	本身	,	让	我们	回溯	我们的	步骤	到	这	年

- ,

1843	,
-	,

但在深入探讨《宾虚》这部作品之前，让我们先回到1843年。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌmeləɪdrə'mætɪk] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]

and	from	that	time	follow	the	course	of	the	popular	melodramatic	novel	of
和	从	那	时间	跟随	这	课程	的	这	受欢迎的	戏剧性的	小说	的

['roʊmən] [laɪf] .

Roman	life	.
罗马	生活	.

从那时起，故事便沿着罗马生活通俗小说的情节发展展开。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [ben] ['hɜːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] [bi'lɔŋz] .

This	kind	of	novel	represents	the	class	in	which	Ben	Hur	more	properly	belongs	.
这	种类	的	小说	代表	这	班级	在	哪个	本	赫	更多的	适当地	属于	.

这种类型的小说更适合《宾虚》这类小说。

[iː] . ['nɑːvəlz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][soʊ] - [kɔːld] “ ['pɑːpjələr] ” ['nɒvəlɪsts] , [huː] [rɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

E	.	NOVELS	WRITTEN	BY	SO	-	CALLED	“	POPULAR	”	NOVELISTS	,	WHO	RELY	ON	THE
E	.	小说	书面	经过	所以	-	称为	“	受欢迎的	”	小说家	,	WHO	依靠	在	这

[ˌmeləˌdrə'mætɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'piːl] ;

MELODRAMATIC	FOR	THEIR	APPEAL	;
戏剧性的	为了	他们的	上诉	;

E. 由所谓的“通俗”小说家创作的小说，这些小说依靠情节剧来吸引读者；

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pɑːpjələr] ” ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

THE	DEVELOPMENT	OF	THE	“	POPULAR	”	NOVEL	OF	ROMAN	LIFE	FROM	1843	TO
这	发展	的	这	“	受欢迎的	”	小说	的	罗马	生活	从	-	到

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ]

THE	PRESENT	DAY
这	展示	天

从1843年至今，罗马生活“通俗”小说的发展历程

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ,

As	has	been	said	,	the	growing	insistence	upon	thoroughness	of	scholarship	,
作为	有	到过	说	,	这	生长	坚持	之上	彻底性	的	奖学金	,

正如前面所说，人们越来越坚持学术研究的严谨性，

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [bəuθ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [s'kɒləz] ,

which	is	seen	in	the	work	of	both	German	and	English	scholars	,
哪个	是	已见	在	这	工作	的	两个都	德语	和	英语	学者们	,

这一点在德国和英国学者的研究中都有体现。

[rɪ'zʌltɪd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [də'rekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn]

resulted	not	only	in	a	somewhat	direct	imitation	of	the	methods	which	appear	in
结果	不是	仅有的	在	一个	有些	直接的	模仿	的	这	方法	哪个	出现	在

['bɛkɚz] ['gæləs] (-) ,

Becker's	Gallus	(	1838	)	,
贝克尔	加勒斯	(	-	)	,

结果不仅在某种程度上直接模仿了贝克尔的《加卢斯》（1838 年）中出现的方法，

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pɪ'dæntɪk] ['nɒvəlɪsts] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][æn; ən] [ə'temptɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

by	a	few	pedantic	novelists	;	but	more	especially	in	an	attempted	exhibition	of
经过	一个	很少	迂腐的	小说家	;	但	更多的	尤其	在	一个	尝试过	展览	的

['skɑːlərʃɪp] [baɪ] “ ['pɑːpjələr] ” ['nɒvəlɪsts] ,

scholarship	by	“	popular	”	novelists	,
奖学金	经过	“	受欢迎的	”	小说家	,

一些迂腐的小说家这样做；但更甚者，一些“通俗”小说家试图炫耀学术成就，

[huː] [roʊt] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf]['æftər] [ðɪs] [deɪt] .

who	wrote	novels	of	Roman	life	after	this	date	.
WHO	写道	小说	的	罗马	生活	后	这	日期	.

此后创作罗马生活题材小说的作家。

[ðiːz] “ ['pɑːpjələr] ” ['nɒvəlɪsts] [wɜːr; wər] [men] [huː] ['iːðər] [tɜːrnd] [aʊt] ['nɑːvəlz][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,

These	“	popular	”	novelists	were	men	who	either	turned	out	novels	by	the	score	,
这些	“	受欢迎的	”	小说家	是	男人	WHO	任何一个	转向	出去	小说	经过	这	分数	,

这些“畅销”小说家要么是大量创作小说的作家，要么是大量创作小说的作家。

[ɔːr] [prə'duːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] - [tuː; tə] - ['ɔːrdər] [və'raɪəti] ;

or	produced	a	few	novels	of	the	made	-	to	-	order	variety	;
或者	生产	一个	很少	小说	的	这	制成	-	到	-	命令	种类	;

或者创作了几部按需定制的小说；

[huː] [sɔːt] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] “ [grɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] ,

who	sought	for	material	with	the	idea	of	obtaining	“	grist	for	the	mill	,
WHO	寻求	为了	材料	和	这	主意	的	获得	“	磨粉	为了	这	磨	,

他们寻找材料的目的是为了获得“磨坊所需的谷物”，

" ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] .

"	rather	than	of	writing	a	masterpiece	.
"	相当	比	的	写作	一个	杰作	.

而不是创作一部杰作。

[sʌtʃ] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [rɪ'laɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'pi:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

Such	novelists	have	in	most	cases	relied	for	their	appeal	upon	the	use	of
这样的	小说家	有	在	最多	案例	依赖	为了	他们的	上诉	之上	这	使用	的

[ˌmeləʊdrə'mætɪk] [mə'tɪrɪəl] ;

melodramatic	material	;
戏剧性的	材料	;

这类小说家大多依靠运用情节剧式的素材来吸引读者；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ði:z] " ['pɑ:pjələr] " ['nɒvəlɪsts] [su:n] [keɪm] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [saʊnd]

but	even	these	"	popular	"	novelists	soon	came	to	realize	the	necessity	of	sound
但	甚至	这些	"	受欢迎的	"	小说家	很快	来了	到	意识到	这	必要性	的	声音

['skɑ:lərʃɪp] [tu:; tə] ['eni] ['ɔ:θər] [hu:] [in'tendz] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

scholarship	to	any	author	who	intends	to	attempt	a	novel	of	Roman	life	.
奖学金	到	任何	作者	WHO	意图	到	试图	一个	小说	的	罗马	生活	.

但即使是这些"通俗"小说家也很快意识到，对于任何想要尝试创作罗马生活小说的作者来说，扎实的学术功底是必不可少的。

[ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] " ['pɑ:pjələr] " ['nɒvəlɪsts] ,

In	the	class	of	"	popular	"	novelists	,
在	这	班级	的	"	受欢迎的	"	小说家	,

在"通俗"小说家这一类中，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:d] [ðoʊz] ['nɒvəlɪsts] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)l][dɪ'zaɪər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

we	shall	also	include	those	novelists	whose	principal	desire	seems	to	have	been
我们	将	还	包括	那些	小说家	谁	主要的	欲望	似乎	到	有	到过

[tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] " ['rætlɪŋ] [gʊd] [-]

to	tell	a	"	rattling	good	[	76	]
到	告诉	一个	"	嘎嘎作响	好的	[	-	]

我们还要包括那些小说家，他们的主要愿望似乎是讲述一个"令人振奋的好故事[76]"。

['stɔ:ri] " [ɔ:r][tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

story	"	or	to	present	a	series	of	gorgeous	pictures	from	the	life	of	the	past
故事	"	或者	到	展示	一个	系列	的	华丽的	图片	从	这	生活	的	这	过去的

,

,

,

讲述故事"或展示一系列过去生活中的精美照片，

— [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['pɜ:rpəs] [si:mz] [tu:; tə] [ˌʌndər'laɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs]

—	though	in	some	cases	a	more	serious	purpose	seems	to	underlie	work	of	this
—	尽管	在	一些	案例	一个	更多的	严肃的	目的	似乎	到	底层	工作	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

——尽管在某些情况下，这类工作似乎有着更严肃的目的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑ:pjələr] ,

We	shall	begin	our	review	of	the	"	popular	,
我们	将	开始	我们的	审查	的	这	"	受欢迎的	,

我们将开始对"流行"的、

" [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['elən] ['pɪkərɪŋ] , [wɪtʃ]
" melodramatic novel of Roman life with the novel of Ellen Pickering , which
" 戏剧性的 小说 的 罗马 生活 和 这 小说 的 艾伦 皮克林 , 哪个
[ə'pɪrd] [ɪn] - ;
appeared in 1843 ;
出现 在 - ;

“一部描写罗马生活的通俗剧小说，与艾伦·皮克林于 1843 年出版的小说相似；

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['gɔːrdʒəs] ['roʊmæns] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑːpjələr] "
but the " gorgeous romance , " which is a direct development of the " popular "
但 这 " 华丽的 浪漫 , " 哪个 是 一个 直接的 发展 的 这 " 受欢迎的 "
['nɑːv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

但这部“华丽的爱情故事”，是“流行”小说的直接衍生作品，

[dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ɪts] [haɪt] [ʌn'tɪl] [kən'sɪdərəbli] ['leɪtər] .
did not reach its height until considerably later .
做过 不是 抵达 它是 高度 直到 相当 之后 .

直到很久以后才达到鼎盛时期。

['æftər] - [ɔːl] [truː] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['priːtens] [ʌv; əv] ['θɜːroʊ]
After 1843 all true novels of Roman life make at least some pretense of thorough
后 - 全部 真的 小说 的 罗马 生活 制作 在 至少 一些 虚伪 的 彻底
['skɑːlərʃɪp] .
scholarship .
奖学金 .

1843 年之后，所有描写罗马生活的真实小说都至少在某种程度上假装具有严谨的学术性。

['elən] ['pɪkərɪŋ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθəres] , [huː] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] " ['pɑːpjələr] "
Ellen Pickering , an American authoress , who turned out a score of " popular "
艾伦 皮克林 , 一个 美国人 作者 , WHO 转向 出去 一个 分数 的 " 受欢迎的 "
['nɑːvəlz] ,
novels ,
小说 ,

美国女作家艾伦·皮克林创作了数十部“畅销”小说。

[roʊt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒuːliə][ʌv; əv] ['beijiː] ; [ɔːr][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['nɪroʊ]
wrote as one of the last of them , Julia of Baiae ; or the Days of Nero
写道 作为 一 的 这 最后的 的 他们 , 朱莉娅 的 拜亚 ; 或者 这 天 的 尼禄
(-) .
(1843) .
(-) .

她以最后一位作家的身份创作了《巴亚的朱莉娅；或尼禄时代》（1843 年）。

[ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['θɜːroʊ] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn]
She clearly shows her realization both of the necessity for thorough scholarship in
她 清楚地 演出 她 实现 两个都 的 这 必要性 为了 彻底 奖学金 在
['mætərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
matters of history ,
事情 的 历史 ,

她清楚地表明了她对历史学研究需要进行深入学术探讨的必要性的认识，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
and of her own shortcomings in such matters .
和 的 她 自己的 缺点 在 这样的 事情 .

以及她自己在这些方面的不足。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,
This is plain from the diffidence of her preface to the novel ,
这 是 清楚的 从 这 羞怯 的 她 前言 到 这 小说 ,

从她为这部小说所作序言中的羞怯态度就能明显看出这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] .

and	from	the	fact	that	it	was	published	anonymously	.
和	从	这	事实	那	它	曾是	已发布	匿名	.

以及它是匿名发表的事实。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bʊrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ves'peiʒiən][ɪn][ðə; ði]

The	story	of	the	death	of	Burrus	,	and	the	appearance	of	Vespasian	in	the
这	故事	的	这	死亡	的	伯勒斯	,	和	这	外貌	的	韦斯帕芗	在	这

[priː'tɔːriən] [gɑːrdz] ,

Praetorian	guards	,
禁卫军	守卫	,

布鲁斯之死的故事，以及韦斯帕芗出现在禁卫军中的故事，

[ɑːr; ər] ['mætərz] [ˌɪntrə'duːst] [nɑːt][ɪn] ['strɪktli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɔːrdər] .

are	matters	introduced	not	in	strictly	historical	order	.
是	事情	介绍	不是	在	严格	历史	命令	.

这些事项并非严格按照历史顺序介绍。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][noʊ] [greɪt] [fɔːlts] .

But	otherwise	the	book	has	no	great	faults	.
但	否则	这	书	有	不	伟大的	故障	.

但除此之外，这本书并没有什么大的缺点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] ,

It	is	,	however	,	not	even	intended	as	a	great	novel	,
它	是	,	然而	,	不是	甚至	故意的	作为	一个	伟大的	小说	,

然而，它甚至都不是打算成为一部伟大的小说。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli]['saɪtɪd] [hɪr] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

and	is	only	cited	here	in	illustration	of	the	fact	that	a	reasonable	display	of
和	是	仅有的	引用	这里	在	插图	的	这	事实	那	一个	合理的	展示	的

['skɑːlərʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [di'mɑːndid] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['nɒvəlɪsts] .

scholarship	was	coming	to	be	demanded	even	of	popular	novelists	.
奖学金	曾是	未来	到	是	要求	甚至	的	受欢迎的	小说家	.

这里引用这个例子只是为了说明，即使是通俗小说家，也开始被要求展现出合理的学术水平。

['dʒuːliə][ʌv; əv] ['beiji:] [ə'pɪrd] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [wɛrz] ['nɑːvəlz] (

Julia	of	Baiae	appeared	two	years	after	the	last	of	the	Rev	.	Ware's	novels	(
朱莉娅	的	拜亚	出现	二	年	后	这	最后的	的	这	牧师	.	商品	小说	(

['dʒuːliən] ,

Julian	,
朱利安	,

《拜亚的朱莉娅》出版于韦尔牧师最后一部小说（《朱利安》）两年之后。

-) , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [fred] .

1841	)	,	and	was	dedicated	to	the	Rev	.	Fred	.
-	)	,	和	曾是	投入的	到	这	牧师	.	弗雷德	.

1841 年)，并献给弗雷德牧师。

[dʒeɪ] . ['gʊdwɪn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] , ['flʌʃɪŋ] , [en] . [waɪ] .

J	.	Goodwin	,	M	.	A	.	,	Rector	of	St	.	George's	Church	,	Flushing	,	N	.	Y	.
J	.	古德温	,	M	.	一个	.	,	校长	的	英石	.	乔治的	教会	,	法拉盛	,	N	.	是	.

[jet] ,

Yet	,
然而	,

J. Goodwin，文学硕士，纽约州法拉盛圣乔治教堂牧师。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] ,

while	it	contains	a	story	of	the	martyrs	,
尽管	它	包含	一个	故事	的	这	殉道者	,

虽然它讲述了殉道者的故事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

it	is	not	to	be	considered	a	story	of	religious	instruction	,
它	是	不是	到	是	经过考虑的	一个	故事	的	宗教	操作说明	,

它并非一个宗教说教故事。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['fiːb(ə)l] ['eseɪ] [æt; ət]

but	as	an	attempt	at	a	popular	novel	with	a	rather	feeble	essay	at
但	作为	一个	试图	在	一个	受欢迎的	小说	和	一个	相当	微弱	散文	在

['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] .

classical	scholarship	.
古典	奖学金	.

但作为一部通俗小说，它对古典学术的探讨却相当薄弱。

['wɪlki] ['kɔlinz] , [huː] [roʊt] [ˌæn.tə'niː.nə][ɪn] - ,

Wilkie	Collins	,	who	wrote	Antonina	in	1850	,
威尔基	柯林斯	,	WHO	写道	安东尼娜	在	-	,

威尔基·柯林斯于1850年创作了《安东尼娜》

[ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] [pə'zest] [ʌv; əv] ['ræðər] [haɪ] ['tæləntsˌ]

is	a	curious	example	of	a	novelist	possessed	of	rather	high	talents	,
是	一个	好奇的	例子	的	一个	小说家	拥有	的	相当	高的	天赋	,

这是一个颇为奇特的例子，说明有些小说家才华横溢。

[jet] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [teɪst] ,

yet	turning	out	novels	which	were	made	to	the	order	of	the	popular	taste	,
然而	转弯	出去	小说	哪个	是	制成	到	这	命令	的	这	受欢迎的	品尝	,

然而，他们却创作出迎合大众口味的小说。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] .

and	did	not	have	the	stamp	of	permanence	.
和	做过	不是	有	这	邮票	的	永久性	.

并且没有永久性的印记。

['kɔlinz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [skɔt] ;

Collins	belongs	to	the	school	of	Dickens	rather	than	that	of	Scott	;
柯林斯	属于	到	这	学校	的	狄更斯	相当	比	那	的	斯科特	;

柯林斯属于狄更斯学派，而不是斯科特学派；

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'veləps] [ðə; ðɪ] [ˌmelədrə'mætɪk] [saɪd][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , [-]

and	he	develops	the	melodramatic	side	of	Dickens	,	[	77	]
和	他	发展	这	戏剧性的	边	的	狄更斯	,	[	-	]

他发展了狄更斯作品中情节剧的一面[77]

[waɪl] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] - ['hjuːmər] .

while	dispensing	with	Dickens	'	humor	.
尽管	分发	和	狄更斯	-	幽默	.

同时摒弃了狄更斯式的幽默。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ˌæn.tə'niː.nə] , ['kɔlinz] [goʊz] [bæk] ['sʌmwʌt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːθɪk]

In	fact	,	in	Antonina	,	Collins	goes	back	somewhat	toward	the	style	of	the	Gothic
在	事实	,	在	安东尼娜	,	柯林斯	去	后退	有些	朝向	这	风格	的	这	哥特

[roʊ'mænsərz] ,

romancers	,
浪漫主义者	,

事实上，在《安东尼娜》中，柯林斯在某种程度上回归了哥特式浪漫小说的风格。

[huː] [ˌpri'siːdid] [skɔt] .

who	preceded	Scott	.
WHO	之前	斯科特	.

斯科特的前任。

[bliːk] ['maʊntnsaɪd] , [dɑːrk]['kævərnz][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['tɔrənts] [sə'dʒest] [ðə; ði] “ ['gɑːθɪk] ” ['terər] .

Bleak	mountainsides	,	dark	caverns	and	rushing	torrents	suggest	the	“	Gothic	”	terror	.
苍凉	山坡	,	黑暗的	洞穴	和	匆忙	种子	建议	这	“	哥特	”	恐怖	.

荒凉的山坡、黑暗的洞穴和奔腾的溪流，都暗示着“哥特式”的恐怖。

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['moʊtɪv] [ə'pɪrz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

The	labyrinth	motive	appears	as	one	of	the	principal	motives	of	the	story	,
这	迷宫	动机	出现	作为	一	的	这	主要的	动机	的	这	故事	,

迷宫主题是故事的主要主题之一。

[ɪn] [ðæt] [ɪts] [tʃiːf] ['kærəktər] , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

in	that	its	chief	character	,	a	priest	of	Serapis	,
在	那	它是	首席	特点	,	一个	牧师	的	塞拉皮斯	,

因为它的主角是一位塞拉皮斯祭司，

[s'pendz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

spends	his	life	in	digging	a	secret	passage	through	the	walls	of	Rome	,
花费	他的	生活	在	挖掘	一个	秘密	通道	通过	这	墙壁	的	罗马	,

他毕生致力于挖掘一条穿过罗马城墙的秘密通道。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [θwɔːrt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [baɪ] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪgən][in'veidəz] .

that	he	may	thwart	the	Christians	by	letting	in	the	pagan	invaders	.
那	他	可能	阻挠	这	基督徒	经过	出租	在	这	异教徒	入侵者	.

这样他就可以放异教入侵者进来，从而挫败基督徒的阴谋。

[ðɪs] ['moʊtɪv] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]

This	motive	is	also	used	in	a	description	of	the	secret	passages	under	the
这	动机	是	还	用过的	在	一个	描述	的	这	秘密	段落	在下面	这

['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .

temple	of	Serapis	.
寺庙	的	塞拉皮斯	.

这一主题也被用于描述塞拉皮斯神庙下方的秘密通道。

[ə'nʌðər] “ ['gɑːθɪk] ” ['elɪmənt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gæstli] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wer] [gests]

Another	“	Gothic	”	element	is	shown	in	the	ghastly	scene	at	the	banquet	where	guests
其他	“	哥特	”	元素	是	所示	在	这	阴森	场景	在	这	宴会	在哪里	客人

[ænd; ənd][hoʊst] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] .

and	host	resolve	to	die	before	leaving	their	couches	.
和	主持人	解决	到	死	前	离开	他们的	沙发	.

另一个“哥特式”元素体现在宴会上可怕的场景中，宾客和主人决心在离开沙发前死去。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [sæk] [ʌv; əv] [roʊm] [baɪ][ðə; ði] ['gɒθs] [ɪn] - [ə; eɪ] .

While	the	story	describes	the	siege	and	sack	of	Rome	by	the	Goths	in	410	A	.
尽管	这	故事	描述	这	围城	和	解雇	的	罗马	经过	这	哥特人	在	-	一个	.

[diː] . ,

D	.	,
D	.	,

故事讲述的是公元410年哥特人围攻和洗劫罗马的事件。

[ðə; ði][in'veidəz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [les] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] ['gɒθs] [ðæn; ðən][laɪk][ðə; ði]

the	invaders	are	made	to	appear	less	like	the	real	Goths	than	like	the
这	入侵者	是	制成	到	出现	较少的	喜欢	这	真实的	哥特人	比	喜欢	这

['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gɑːθɪk] ” [roʊ'mænsərz] .

characters	of	the	“	Gothic	”	romancers	.
人物	的	这	“	哥特	”	浪漫主义者	.

入侵者看起来不像真正的哥特人，而更像“哥特式”浪漫小说中的人物。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [fjuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ˌæn.tə'niː.nə][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [wel] [dʌn] ,

In	fact	,	the	few	historical	characters	of	Antonina	are	not	very	well	done	,
在	事实	,	这	很少	历史	人物	的	安东尼娜	是	不是	非常	出色地	完毕	,

事实上，《安东尼娜》中为数不多的历史人物塑造得并不成功。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt]['veri] [gʊd] .

and	its	history	is	not	very	good	.
和	它是	历史	是	不是	非常	好的	.

而且它的历史也不太光彩。

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] ,

But	in	writing	this	,	his	first	novel	,
但	在	写作	这	,	他的	第一的	小说	,

但在创作这部他的第一部小说时，

['kɔlinz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ferli] ['ækjərət] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Collins	realized	that	he	must	be	fairly	accurate	in	matters	of	history	,
柯林斯	已实现	那	他	必须	是	相当	准确的	在	事情	的	历史	,

柯林斯意识到，他在历史方面必须相当准确。

— [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn][ˌæn.tə'niː.nə][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'tʃiːvz] [faɪn]

—	and	in	his	descriptions	of	Roman	life	in	Antonina	he	sometimes	achieves	fine
—	和	在	他的	描述	的	罗马	生活	在	安东尼娜	他	有时	实现	美好的

[ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .

realistic	effect	.
实际的	影响	.

——他在对安东尼娜的罗马生活的描述中，有时能达到很好的现实主义效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][brænd][ðə; ðɪ] ['eksələnt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['hɜːrbərt][æz; əz]

It	would	be	unfair	to	brand	the	excellent	work	of	Henry	W	.	Herbert	as
它	会	是	不公平	到	品牌	这	出色的	工作	的	亨利	W	.	赫伯特	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['pɑːpjələr]['nɑːvəlɪst] ,

that	of	a	“	popular	novelist	,
那	的	一个	“	受欢迎的	小说家	,

将亨利·W·赫伯特的优秀作品贴上“通俗小说家”的标签是不公平的。

” [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɑːlərʃɪp] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] “ ['pɑːpjələr]

”	since	he	displays	a	profound	scholarship	not	usually	found	in	the	“	popular
”	自从	他	显示器	一个	深刻的	奖学金	不是	通常	成立	在	这	“	受欢迎的

['nɑːvəlɪst] .

novelist	.
小说家	.

因为他展现出了“通俗小说家”通常不具备的深厚学识。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪmz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] “

”	But	it	may	be	fair	to	consider	that	one	of	his	aims	was	to	tell	a	“
”	但	它	可能	是	公平的	到	考虑	那	一	的	他的	目标	曾是	到	告诉	一个	“

['rætlɪŋ] [gʊd] ['stɔːri] ,

rattling	good	story	,
嘎嘎作响	好的	故事	,

但或许可以公平地认为，他的目标之一是讲述一个“精彩绝伦的故事”，

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sək'sesf(ə)l] .

”	and	in	this	he	was	certainly	successful	.
”	和	在	这	他	曾是	当然	成功的	.

而在这方面，他无疑取得了成功。

[hɪz; ɪz][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['roʊmən] ['treɪtər] ; [ɔːr] [deɪz] [ʌv; əv]['sisərəu] , ['keɪtoʊ]

His	one	important	novel	was	called	The	Roman	Traitor	;	or	Days	of	Cicero	,	Cato
他的	一	重要的	小说	曾是	称为	这	罗马	叛徒	;	或者	天	的	西塞罗	,	卡托

, [ænd; ənd]['kætɪˌlaɪn] ,

,	and	Catiline	,
,	和	卡提林	,

他唯一一部重要的小说名为《罗马叛徒；或西塞罗、加图和喀提林的时代》，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - .
and **was** **published** **in** **Philadelphia** **in** **1853** **.**
和 曾是 已发布 在 费城 在 - .

并于 1853 年在费城出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]['kætɪˌlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk]
It **is** **a** **powerful** **story** **of** **the** **conspiracy** **of** **Catiline** **against** **the** **Roman** **republic**
它 是 一个 强大的 故事 的 这 阴谋 的 卡提林 反对 这 罗马 共和国
[ɪn] - [biː] . [siː] . [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['kætɪˌlaɪn][ɪz] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ] ['mæstərfl] [stroʊks] ,
in **63** **B** **.** **C** **.** **The** **character** **of** **Catiline** **is** **portrayed** **with** **masterful** **strokes** **,**
在 - B . C . 这 特点 的 卡提林 是 描绘 和 精湛 笔画 ,

这是一个关于公元前63年喀提林阴谋反对罗马共和国的震撼人心的故事。喀提林的形象被刻画得栩栩如生。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɛntjələs] , [sɛθəgəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'spɪərətəz] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [wel] - [dʌn] .
while **those** **of** **Lentulus** **,** **Cethegus** **,** **and** **other** **conspirators** **,** **are** **also** **well** **-** **done** **.**
尽管 那些 的 扁豆 , 塞特古斯 , 和 其他 阴谋者 , 是 还 出色地 - 完毕 .

而 Lentulus、Cethegus 和其他阴谋者的画像也画得很好。

['sisərəu] , ['keɪtoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒuːljəs] ['siːzər] , ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] ,
Cicero **,** **Cato** **,** **and** **the** **young** **Julius** **Caesar** **,** **also** **appear** **in** **a** **natural** **light** **,**
西塞罗 , 卡托 , 和 这 年轻的 尤利乌斯 凯撒 , 还 出现 在 一个 自然的 光 ,
[ðoʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ,
though **of** **these** **three** **,**
尽管 的 这些 三 ,

西塞罗、加图和年轻的尤利乌斯·凯撒也以自然的形象出现，尽管这三人中，

['oʊnli]['sisərəu][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .
only **Cicero** **is** **made** **to** **play** **an** **important** **part** **.**
仅有的 西塞罗 是 制成 到 玩 一个 重要的 部分 .

只有西塞罗被安排扮演重要角色。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Scenes **in** **the** **Senate** **and** **in** **the** **houses** **of** **the** **[** **78** **]**
场景 在 这 参议院 和 在 这 房屋 的 这 [-]

参议院和众议院的场景[78]

[noʊ'bɪləti][ɑːr; ər][laɪf] - [laɪk] , [jet] [nɑːt]['oʊvər] - [dʌn] .
nobility **are** **life** **-** **like** **,** **yet** **not** **over** **-** **done** **.**
贵族 是 生活 - 喜欢 , 然而 不是 超过 - 完毕 .

贵族形象栩栩如生，但又不显得过分夸张。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ædmərəbli] [ɪn] [pɔː'treiŋ] ['riːəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The **author** **has** **succeeded** **admirably** **in** **portraying** **real** **men** **and** **women** **,**
这 作者 有 成功了 令人钦佩地 在 描绘 真实的 男人 和 女性 ,
[ðer; ðər] [θɔːts] , [dɪ'zaɪɜ·z] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .
their **thoughts** **,** **desires** **and** **passions** **.**
他们的 想法 , 欲望 和 激情 .

作者出色地刻画了真实的男女形象，以及他们的思想、欲望和激情。

[siːnz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ɪn'triːg] , [rɪŋ] [truː] [tuː; tə][laɪf] .
Scenes **of** **politics** **,** **luxury** **,** **and** **intrigue** **,** **ring** **true** **to** **life** **.**
场景 的 政治 , 奢华 , 和 阴谋 , 戒指 真的 到 生活 .

政治、奢华和阴谋的场景，都栩栩如生。

['spiːtʃɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['sisərəu] , ['siːzər] , [ænd; ənd]['keɪtoʊ] , [ɑːr; ər] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
Speeches **assigned** **to** **Cicero** **,** **Caesar** **,** **and** **Cato** **,** **are** **literal** **translations**
演讲 分配 到 西塞罗 , 凯撒 , 和 卡托 , 是 文字 翻译
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['sisərəu][ænd; ənd] ['sæləst] .
from **the** **works** **of** **Cicero** **and** **Sallust** **.**
从 这 作品 的 西塞罗 和 萨卢斯特 .

分配给西塞罗、凯撒和加图的演讲稿是西塞罗和萨卢斯特作品的直译。

[jet] [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪks] [ðem; ðəm] [siːm] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

Yet	the	author	makes	them	seem	as	real	as	though	the	words	were	being
然而	这	作者	制作	他们	似乎	作为	真实的	作为	尽管	这	字	是	存在

['spoʊkən] [tə'deɪ] .

spoken	today	.
说	今天	.

然而，作者却让这些话语显得如此真实，仿佛这些话语是今天才被说出的一样。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

He	also	shows	a	thorough	knowledge	of	the	topography	of	ancient	Rome	.
他	还	演出	一个	彻底	知识	的	这	地形	的	古老的	罗马	.

他还展现出对古罗马地形的透彻了解。

['sɜːrt(ə)n] “ ['gɑːθɪk] ” ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ɪ'speʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [end] , [wer]

Certain	“	Gothic	”	elements	appear	in	the	story	,	especially	near	the	end	,	where
肯定	“	哥特	”	元素	出现	在	这	故事	,	尤其	靠近	这	结尾	,	在哪里

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ,

the	scene	is	a	dark	,
这	场景	是	一个	黑暗的	,

故事中出现了一些“哥特式”元素，尤其是在结尾附近，场景阴暗

['dɪzməl] ['riːses] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kæzəm] .

dismal	recess	,	overlooking	a	fearful	chasm	.
惨淡	凹陷处	,	俯瞰	一个	可怕	深渊	.

阴暗的凹陷处，俯瞰着可怕的深渊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [sə'pɑːsiz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['gɑːθɪk] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [ɪz] [sə'dʒestɪv]

But	the	general	style	surpasses	that	of	any	Gothic	romance	and	is	suggestive
但	这	一般的	风格	超越	那	的	任何	哥特	浪漫	和	是	暗示性的

[ʌv; əv] [skɔt] .

of	Scott	.
的	斯科特	.

但其整体风格超越了任何哥特式爱情小说，并带有斯科特的风格。

[faɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] ,

Fine	as	it	is	in	its	portrayal	of	Roman	life	,
美好的	作为	它	是	在	它是	描绘	的	罗马	生活	,

尽管它对罗马生活的描绘非常出色，

[ðə; ði] ['roʊmən] ['treɪtər] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['faɪnər] [ɪn] [ɪts] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] .

The	Roman	Traitor	is	even	finer	in	its	telling	of	a	remarkable	story	.
这	罗马	叛徒	是	甚至	更精细	在	它是	讲述	的	一个	卓越	故事	.

《罗马叛徒》在讲述这个非凡的故事方面更加出色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['kætɪˌlaɪn] [ɪn]

It	is	also	the	only	really	effective	handling	of	the	conspiracy	of	Catiline	in
它	是	还	这	仅有的	真的	有效的	处理	的	这	阴谋	的	卡提林	在

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

the	form	of	fiction	.
这	形式	的	小说	.

它也是唯一一部真正有效地以虚构形式处理喀提林阴谋的作品。

[ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [dʒiː] . [dʒeɪ] . [waɪt] - ['melvɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['glædiːˌeɪtəz] (-) ,

The	chief	aim	of	Major	G	.	J	.	Whyte	-	Melville	in	The	Gladiators	(	1863	)	,
这	首席	目的	的	主要的	G	.	J	.	怀特	-	梅尔维尔	在	这	角斗士	(	-	)	,

G·J·怀特-梅尔维尔少校在《角斗士》（1863）中的主要目标是

[ɪz] ['ɑːbviəsli] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] “ ['gɔːrdʒəs] ['roʊmæns] , ” [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [her] - ['reɪzɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz]
is **obviously** **to** **present** **a** **“** **gorgeous** **romance** **,** **”** **replete** **with** **hair** **-** **raising** **episodes**
是 明显地 到 展示 一个 “ 华丽的 浪漫 , ” 充足的 和 头发 - 提高 剧集
.

:
.

显然是为了呈现一段“华丽的爱情故事”，其中穿插着惊险刺激的情节。

[waɪt] - ['melvɪl] ,
Whyte **-** **Melville** **,**
怀特 - 梅尔维尔 ,

怀特-梅尔维尔

[huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliəntli] [sen'seɪʃən(ə)l] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gɔːrdʒəs] ['roʊmæns] ”
who **is** **the** **first** **of** **the** **brilliantly** **sensational** **writers** **of** **the** **“** **gorgeous** **romance** **”**
WHO 是 这 第一的 的 这 精彩 轰动一时 作家 的 这 “ 华丽的 浪漫 ”
[ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
of **Roman** **life** **in** **English** **,**
的 罗马 生活 在 英语 ,

他是英语世界里第一位才华横溢、轰动一时的罗马生活“华丽浪漫”小说作家。

[ɪz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] .
is **well** **known** **for** **his** **novels** **of** **sporting** **life** **in** **England** **.**
是 出色地 已知 为了 他的 小说 的 体育 生活 在 英格兰 .

他以描写英国体育生活的长篇小说而闻名。

[ɪn][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz][hiː; hi] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [ɪn]
In **The** **Gladiators** **he** **portrays** **the** **brilliant** **and** **corrupt** **society** **of** **ancient** **Rome** **in**
在 这 角斗士 他 描绘 这 杰出的 和 腐败 社会 的 古老的 罗马 在
[ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] ,
the **first** **century** **,**
这 第一的 世纪 ,

在《角斗士》中，他描绘了公元一世纪古罗马辉煌而又腐败的社会。

[ə; eɪ] . [diː] . ,
A **.** **D** **.** **,**
一个 . D . ,

广告，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['brɪliənt] ['spɔːrtɪŋ]
in **a** **way** **which** **suggests** **his** **knowledge** **of** **a** **similar** **brilliant** **sporting**
在 一个 方式 哪个 建议 他的 知识 的 一个 相似的 杰出的 体育
[sə'saɪəti][ɪn]['mɑːdərn] ['ɪŋglənd] .
society **in** **modern** **England** **.**
社会 在 现代的 英格兰 .

这表明他对现代英国类似的杰出体育社团有所了解。

[ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] , [waɪt] - ['melvɪl] [ɪz] ['ferli] ['ækjərət] .
In **his** **use** **of** **history** **in** **The** **Gladiators** **,** **Whyte** **-** **Melville** **is** **fairly** **accurate** **.**
在 他的 使用 的 历史 在 这 角斗士 , 怀特 - 梅尔维尔 是 相当 准确的 .

怀特-梅尔维尔在《角斗士》中对历史的运用相当准确。

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['skɑːlərʃɪp] ,
While **not** **a** **man** **of** **profound** **scholarship** **,**
尽管 不是 一个 男人 的 深刻的 奖学金 ,

虽然他并非学识渊博之人，

[hiː; hi] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l]
he **fortunately** **found** **his** **historical** **material** **in** **a** **compact** **and** **readily** **accessible**
他 幸运的是 成立 他的 历史 材料 在 一个 袖珍的 和 容易 可访问
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

幸运的是，他找到了篇幅精简且易于获取的历史资料。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɔːriən] [dʒoʊ'siːfəs] .
in **the** **work** **of** **the** **Jewish** **historian** **Josephus** **.**
在 这 工作 的 这 犹太人 历史学家 约瑟夫斯 .

在犹太历史学家约瑟夫斯的著作中。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['glædiːˌeɪtəz] ,
There **is** **not** **much** **genuine** **history** **in** **the** **first** **part** **of** **The** **Gladiators** **,**
那里 是 不是 很多 真的 历史 在 这 第一的 部分 的 这 角斗士 ,

《角斗士》第一部并没有多少真正的历史内容。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn] [roʊm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l] ,
in **which** **portion** **the** **scene** **is** **laid** **in** **Rome** **;** **but** **in** **the** **latter** **part** **of** **the** **novel** **,**
在 哪个 部分 这 场景 是 铺设 在 罗马 ; 但 在 这 后者 部分 的 这 小说 ,

小说前半部分的故事背景设定在罗马；但在后半部分，

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ['fɑːloʊd] [dʒoʊ'siːfəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]
the **author** **followed** **Josephus** **,** **in** **his** **wish** **to** **find** **plenty** **of** **exciting** **and**
这 作者 随后 约瑟夫斯 , 在 他的 希望 到 寻找 很多 的 激动人心 和
[roʊ'mæntɪk] ['ɛpɪˌsoʊdz] .
romantic **episodes** **.**
浪漫的 剧集 .

作者效仿约瑟夫斯，希望从中找到许多激动人心、浪漫动人的故事情节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
It **is** **interesting** **to** **note** **,** **for** **example** **,**
它 是 有趣的 到 笔记 , 为了 例子 ,

例如，值得注意的是，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ([wɪtʃ]
that **the** **story** **of** **the** **secret** **passage** **through** **the** **walls** **of** **Jerusalem** **(** **which**
那 这 故事 的 这 秘密 通道 通过 这 墙壁 的 耶路撒冷 (哪个
['ɪləstreɪts] [ðə; ðɪ] ['læbərɪnθ] ['moʊtɪv]) ,
illustrates **the** **labyrinth** **motive** **)** **,**
图示 这 迷宫 动机) ,

耶路撒冷城墙内秘密通道的故事（体现了迷宫的主题），

[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [waɪt] - ['melvɪl] [frʌm; frəm] [-]
was **taken** **by** **Whyte** **-** **Melville** **from** **[** **79** **]**
曾是 已采取 经过 怀特 - 梅尔维尔 从 [-]

由 Whyte-Melville 从[79] 中摘录

[dʒoʊ'siːfəs] .
Josephus **.**
约瑟夫斯 .

约瑟夫斯。

['meni] ['ʌðər] ['ɪnstənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]['saɪtɪd][ʌv; əv] [waɪt] - ['mɛlˌvɪlz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][dʒoʊ'siːfəs]
Many **other** **instances** **could** **be** **cited** **of** **Whyte** **-** **Melville's** **indebtedness** **to** **Josephus**
许多 其他 实例 可以 是 引用 的 怀特 - 梅尔维尔的 负债 到 约瑟夫斯
.
.
.

怀特-梅尔维尔受约瑟夫斯影响的例子还有很多。

['kroʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] , ['fɑːloʊd] [dʒoʊ'siːfəs][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

Croly	**,**	**it**	**will**	**be**	**recalled**	**,**	**followed**	**Josephus**	**to**	**some**	**extent**	**,**
克罗利	,	它	将要	是	召回	,	随后	约瑟夫斯	到	一些	程度	,

大家应该还记得，克罗利在某种程度上追随了约瑟夫斯的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国小说中的古罗马：英(Ancient Rome in the English novel a study in)

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['skɑːlərli] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] .

but	made	a	more	scholarly	and	imaginative	use	of	his	material	.
但	制成	一个	更多的	学术性的	和	富有想象力的	使用	的	他的	材料	.

但他对素材进行了更具学术性和创造性的运用。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'laɪz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	latter	part	of	The	Gladiators	,	in	which	the	author	relies	more	on	the	guidance	of	history	,
这	后者	部分	的	这	角斗士	,	在	哪个	这	作者	依赖	更多的	在	这	指导	的	历史	,

《角斗士》的后半部分，作者更多地依赖历史的指导，

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

is	better	than	the	first	part	of	the	story	,
是	更好的	比	这	第一的	部分	的	这	故事	,

比故事的第一部分要好。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['riːəli] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] .

and	contains	some	really	fine	descriptions	of	episodes	in	the	siege	of	Jerusalem	.
和	包含	一些	真的	美好的	描述	的	剧集	在	这	围城	的	耶路撒冷	.

书中对耶路撒冷围城战中的一些事件进行了非常精彩的描述。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][laɪf][æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [vɪ'tɛliəs] [ɪz] ['ækjərət] [ɪn][ɪts] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [siːnz] [ʌv; əv]['roʊmən] [taɪmz] .

that	part	of	the	story	which	deals	with	life	at	Rome	and	the	defeat	of	Vitellius	is	accurate	in	its	portrayal	of	some	characteristic	scenes	of	Roman	times	.
那	部分	的	这	故事	哪个	交易	和	生活	在	罗马	和	这	击败	的	维特利乌斯	是	准确的	在	它是	描绘	的	一些	特征	场景	的	罗马	时代	.

故事中关于罗马生活和维特里乌斯战败的部分，准确地描绘了罗马时代的一些典型场景。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][plɑːt] ,

In	general	,	The	Gladiators	,	while	it	has	an	impossible	plot	,
在	一般的	,	这	角斗士	,	尽管	它	有	一个	不可能的	阴谋	,

总的来说，《角斗士》虽然情节不合情理，

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [siːnz] ,

and	consists	mainly	of	a	series	of	gorgeous	scenes	,
和	由	主要	的	一个	系列	的	华丽的	场景	,

主要由一系列华丽的场景组成，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['roʊmən] [laɪf] ['veri] [wel] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [siːnz] .

may	be	said	to	portray	Roman	life	very	well	in	most	of	its	scenes	.
可能	是	说	到	写真	罗马	生活	非常	出色地	在	最多	的	它是	场景	.

可以说，影片的大部分场景都很好地描绘了罗马生活。

[ˌaɪ 'tiː] [læks] ['juːnəti][ɪn][ɪts] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ˌprɑːbə'bɪləti][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] ,

It	lacks	unity	in	its	story	and	probability	in	some	of	its	details	,
它	缺乏	统一	在	它是	故事	和	可能性	在	一些	的	它是	细节	,

它的故事缺乏连贯性，某些细节也不太合理。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .

and	this	is	what	prevents	its	having	a	completeness	of	realistic	effect	.
和	这	是	什么	阻止	它是	拥有	一个	完整性	的	实际的	影响	.

而这正是它无法达到完全逼真效果的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][kɔːl] [ben] ['hɜ˞ː] (-) ,

It	would	be	absurd	as	well	as	unfair	to	call	Ben	Hur	(	1880	)	,
它	会	是	荒诞	作为	出色地	作为	不公平	到	称呼	本	赫	(	-	)	,

将《宾虚》（1880）称为……既荒谬又不公平。

[dʒen] . [luː] ['wɔləsəz] [greɪt] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , “ ['mɪrli] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ” ['nɑːv(ə)l] .

Gen	.	Lew	Wallace's	great	novel	of	Roman	life	,	“	merely	a	popular	”	novel	.
Gen	.	刘	华莱士的	伟大的	小说	的	罗马	生活	,	“	仅仅	一个	受欢迎的	”	小说	.

刘易斯·华莱士将军描写罗马生活的伟大长篇小说，却被说成是“一部通俗”小说。

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['roʊmæns][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] , — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

A	gorgeous	romance	it	certainly	is	,	—	but	this	is	not	all	.
一个	华丽的	浪漫	它	当然	是	,	—	但	这	是	不是	全部	.

这的确是一段美好的爱情故事，——但这还不是全部。

[ben] ['hɜ˞ː][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] “ ['pɑːpjələr] ” [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Ben	Hur	has	been	and	still	is	“	popular	”	in	the	best	sense	of	the	word	.
本	赫	有	到过	和	仍然	是	“	受欢迎的	”	在	这	最好的	感觉	的	这	单词	.

《宾虚》一直以来都非常受欢迎，而且至今依然如此，这是它最好的诠释。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

Some	of	the	finest	novels	of	Roman	life	,
一些	的	这	最好的	小说	的	罗马	生活	,

一些描写罗马生活最优秀的几部小说，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [greɪt] [wɜːrks] [æz; əz] ['kɪŋzliːz] [haɪ'peɪʃjə][ænd; ənd]['kænən] ['færərz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] ,

even	such	great	works	as	Kingsley's	Hypatia	and	Canon	Farrar's	Darkness	and	Dawn	,
甚至	这样的	伟大的	作品	作为	金斯利的	海帕提娅	和	佳能	法拉尔	黑暗	和	黎明	,

即使是像金斯利的《希帕提娅》和法拉尔教士的《黑暗与黎明》这样的伟大作品，

[meɪk] [ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [fjuː] ; [ben] ['hɜ˞ː] [ə'piːlz] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['paʊər] [tuː; tə][ɔːl] .

make	their	strongest	appeal	to	the	cultured	few	;	Ben	Hur	appeals	with	equal	power	to	all	.
制作	他们的	最强	上诉	到	这	有文化的	很少	;	本	赫	上诉	和	平等的	力量	到	全部	.

《宾虚》对少数有文化的人最具吸引力，但它对所有人同样具有吸引力。

[mɔːr'oʊvər] , [sʌm; səm]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ['ɪntrəst] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Moreover	,	some	novels	of	Roman	life	interest	every	one	for	a	time	,
而且	,	一些	小说	的	罗马	生活	兴趣	每一个	一	为了	一个	时间	,

此外，有些描写罗马生活的小说曾一度吸引着所有人的兴趣。

[jet] ['leɪtər] [luːz] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ; [ben] ['hɜ˞ː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [θɪŋ] ,

yet	later	lose	their	power	to	interest	;	Ben	Hur	has	become	a	permanent	thing	,
然而	之后	失去	他们的	力量	到	兴趣	;	本	赫	有	变得	一个	永恒的	事物	,

然而后来它们却因利息而失去了效力；《宾虚》已成为永恒之作。

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [teɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .
appealing to the popular taste of all time .
上诉 到 这 受欢迎的 品尝 的 全部 时间 .

迎合历代大众口味。

[ben] ['hɝːɹ][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm]
Ben Hur is the first novel of Roman life in English which has with uniform
本 赫 是 这 第一的 小说 的 罗马 生活 在 英语 哪个 有 和 制服
[səkˈses] [kəmˈbaɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [toʊn] ,
success combined a high seriousness and sincerity of tone ,
成功 合并 一个 高的 严肃 和 诚意 的 语气 ,

《宾虚》是第一部用英语写成的描写罗马生活的长篇小说，它成功地将高度严肃性和真诚的基调结合在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [əˈtʃiːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪˈfekt] .
with a use of the sensational achieving the utmost in realistic effect .
和 一个 使用 的 这 轰动一时 实现 这 极致 在 实际的 影响 .

通过运用耸人听闻的手段，达到极致的逼真效果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli] [əˈtemptɪd] [ɪn][haiˈpeiʃjə] ,
Such a combination was only partly attempted in Hypatia ,
这样的 一个 组合 曾是 仅有的 部分 尝试过 在 海帕提娅 ,

这种组合在《希帕提娅》中只是部分尝试过。

— [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] ,
— which only makes a limited use of the sensational ,
— 哪个 仅有的 制作 一个 有限的 使用 的 这 轰动一时 ,

——这仅仅对耸人听闻的元素进行了有限的运用，

— [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd][pɑːrts][ʌv; əv] [sæləθiːl] .
— and was only equalled in isolated parts of Salathiel .
— 和 曾是 仅有的 等于 在 孤立 部分 的 萨拉西尔 .

——只有在萨拉西尔的某些零星地区才能与之媲美。

[ben] ['hɝːɹ][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ]['roʊmæns] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪz]
Ben Hur has been called a romance , but as one reads it , his feeling is
本 赫 有 到过 称为 一个 浪漫 , 但 作为 一 阅读 它 , 他的 感觉 是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

《宾虚》被称作一部爱情小说，但读来却并非如此。

“ [ðɪs] [ɪz]['roʊmæns] , ” [bʌt; bət] “ [ðɪs] [ɪz][laɪf] !
“ This is romance , ” but “ This is life !
“ 这 是 浪漫 , ” 但 “ 这 是 生活 !

“这是浪漫，”但“这是生活！”

” [ben] ['hɝːɹ][ɪz][soʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [noʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [-]
” Ben Hur is so universally known , that it is needless to [80]
” 本 赫 是 所以 普遍地 已知 , 那 它 是 不必要 到 [-]

《宾虚》如此广为人知，以至于无需赘述[80]

[rɪˈvjuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
review it here .
审查 它 这里 .

请在此处查看。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] ; [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
It has never ceased to be sold in English - speaking countries ; while it
它 有 绝不 停止 到 是 卖 在 英语 - 请讲 国家 ; 尽管 它
[hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] ,
has been translated into French ,
有 到过 翻译 进入 法语 ,

它在英语国家从未停止销售；虽然它已被翻译成法语，

['dʒɜːrmən] , [boʊ'hiːmiən] , ['swiːdɪʃ] , ['tɜːrkɪʃ] , ['spænɪʃ] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd]['ærəbɪk] , [ænd; ənd]

German	,	Bohemian	,	Swedish	,	Turkish	,	Spanish	,	Portuguese	and	Arabic	,	and
德语	,	波西米亚	,	瑞典	,	土耳其	,	西班牙语	,	葡萄牙语	和	阿拉伯	,	和

['prɪntɪd] [ɪn] [reɪzd] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] .

printed	in	raised	letters	for	the	blind	.
打印	在	提高	信件	为了	这	瞎的	.

德语、波西米亚语、瑞典语、土耳其语、西班牙语、葡萄牙语和阿拉伯语，并以凸字印刷，方便盲人阅读。

[ɪts] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːst] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] .

Its	dramatization	has	also	increased	its	popularity	.
它是	戏剧化	有	还	增加	它是	人气	.

它的戏剧化改编也提高了它的知名度。

[hens] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] ['oʊnli] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ben] ['hɜːr] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] .

Hence	we	need	now	only	consider	a	few	points	about	Ben	Hur	in	regard	to	its	relation	to	our	subject	.
因此	我们	需要	现在	仅有的	考虑	一个	很少	积分	关于	本	赫	在	看待	到	它是	关系	到	我们的	主题	.

因此，我们现在只需要考虑《宾虚》与我们主题相关的几个方面。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ben] ['hɜːr] [ɪz] ['defɪnətli] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] ,

In	the	first	place	,	Ben	Hur	is	definitely	a	novel	of	Roman	life	,
在	这	第一的	地方	,	本	赫	是	确实	一个	小说	的	罗马	生活	,

首先，《宾虚》无疑是一部描写罗马生活的长篇小说。

[ðoʊ] [ɪts] [siːn] ['oʊnli] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [briːf] [ɪk'splænətɔːri] ['pærəˌgræf] .

though	its	scene	only	goes	to	the	city	of	Rome	in	occasional	brief	explanatory	paragraphs	.
尽管	它是	场景	仅有的	去	到	这	城市	的	罗马	在	偶然	简短的	解释性	段落	.

虽然书中场景只偶尔在简短的解释性段落中提及罗马城。

['ʌðər] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][soʊ][fɑːr] [kən'sɪdərd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] ,

Other	novels	of	Roman	life	so	far	considered	have	deserved	to	be	called	such	,
其他	小说	的	罗马	生活	所以	远的	经过考虑的	有	应得的	到	是	称为	这样的	,

迄今为止，其他以罗马生活为背景的小说都当之无愧地被称为此类小说。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [siːn] [wʌz; wəz][leɪd] ([æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt]) [ɪn] [roʊm] ,

either	because	their	scene	was	laid	(	at	least	in	part	)	in	Rome	,
任何一个	因为	他们的	场景	曾是	铺设	(	在	至少	在	部分	)	在	罗马	,

要么是因为他们的故事背景（至少部分）设定在罗马，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] ['tʃiːfli] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , ([æz; əz] [ˌælɪg'zændriə][ɪn][haɪ'peɪʃjə]) ,

or	because	it	was	laid	chiefly	in	some	great	city	of	the	Empire	,	(	as	Alexandria	in	Hypatia	)	,
或者	因为	它	曾是	铺设	主要	在	一些	伟大的	城市	的	这	帝国	,	(	作为	亚历山大	在	海帕提娅	)	,

或者因为它主要安葬在帝国的某个大城市（例如希帕提亚的亚历山大港），

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] ['veri] ['strɔːŋli] [ri'zembld] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] .

in	which	life	very	strongly	resembled	the	life	of	Rome	.
在	哪个	生活	非常	强烈	类似	这	生活	的	罗马	.

那里的生活方式与罗马的生活方式非常相似。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ben] ['hɜːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['nɑːv(ə)l] ,

But	from	Ben	Hur	,	more	than	from	any	other	novel	,
但	从	本	赫	,	更多的	比	从	任何	其他	小说	,

但比起其他任何小说，《宾虚》更甚。

[wʌn] [gets] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'leɪtɪd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [wɜːrld] .

one	gets	a	sense	of	other	related	parts	of	the	Roman	world	.
一	获得	一个	感觉	的	其他	有关的	部分	的	这	罗马	世界	.

人们可以从中了解罗马世界的其他相关部分。

['ʌðər] ['nɒvəlɪsts] , [æz; əz] ['kroʊli] [ɪn] [sæləθiːl] ,

Other	novelists	,	as	Croly	in	Salathiel	,
其他	小说家	,	作为	克罗利	在	萨拉西尔	,

其他小说家，如萨拉西尔的克罗利，

[hæv; həv] [sək'sesfəli] ['kærid] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [wɜːrld] ,

have	successfully	carried	their	characters	to	different	parts	of	the	Roman	world	,
有	成功地	携带	他们的	人物	到	不同的	部分	的	这	罗马	世界	,

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [siːnz] ,

and	have	described	scenes	,
和	有	描述	场景	,

他们成功地将笔下的人物带到了罗马世界的各个角落，并描绘了各种场景。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

which	were	of	deep	significance	,
哪个	是	的	深的	意义	,

这些都具有深刻的意义，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defɪnətli] ['lɪmɪtɪd]

but	which	none	the	less	were	associated	in	one's	mind	with	a	definitely	limited
但	哪个	没有任何	这	较少的	是	联系	在	一个人的	头脑	和	一个	确实	有限的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但无论如何，它们在人们心中都与一个非常有限的空间联系在一起。

[bʌt; bət] [ɪn] [ben] ['hɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wen] [ðə; ði] [θriː] " [waɪz] [men] ,

But	in	Ben	Hur	from	the	beginning	of	the	story	,	when	the	three	"	wise	men	,
但	在	本	赫	从	这	开始	的	这	故事	,	什么时候	这	三	"	明智的	男人	,

但在《宾虚》的故事一开始，当三位"智者"……

" [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	representing	the	antiquity	of	Egypt	,	the	learning	of	the	East	,	and	the
"	代表	这	古代	的	埃及	,	这	学习	的	这	东方	,	和	这

['kʌltʃər] [ʌv; əv] [griːs] ,

culture	of	Greece	,
文化	的	希腊	,

"代表着埃及的古老文明、东方的学术成就和希腊的文化"，

[miːt] [ænd; ənd] [pər'suː] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

meet	and	pursue	the	common	purpose	of	their	lives	,
见面	和	追求	这	常见的	目的	的	他们的	生活	,

相遇并追求共同的人生目标，

[wʌn] [pə'siːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['maɪnər] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri]

one	perceives	that	the	important	events	and	even	minor	episodes	of	the	story
一	感知	那	这	重要的	活动	和	甚至	次要的	剧集	的	这	故事

[ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

are	to	be	of	such	tremendous	significance	,
是	到	是	的	这样的	巨大的	意义	,

人们会意识到，故事中的重要事件，甚至是次要情节，都具有极其重要的意义。

[ðæt] [ðeɪ] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

that	they	throw	off	the	limitations	of	time	and	place	.
那	他们	扔	离开	这	限制	的	时间	和	地方	.

它们摆脱了时间和空间的限制。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ben] ['hɜ:] [ɑ:r; ər] ['ækjərətli] [ə'saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] ['dɪfrənt]

The	events	of	Ben	Hur	are	accurately	assigned	by	the	author	to	different
这	活动	的	本	赫	是	准确	分配	经过	这	作者	到	不同的

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

historical	places	,
历史	地方	,

作者将《宾虚》中的事件准确地对应到不同的历史地点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋ] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['seprət] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən]

but	they	really	belong	not	so	much	to	separate	,	individual	parts	of	the	Roman
但	他们	真的	属于	不是	所以	很多	到	分离	,	个人	部分	的	这	罗马

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

但它们实际上并不属于罗马世界中各自独立的组成部分。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] .

as	to	the	whole	of	that	world	.
作为	到	这	所有的	的	那	世界	.

至于整个世界。

[kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['pæləstaɪn] ([ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ben] ['hɜ:]) ,

Christ	was	born	in	Palestine	(	the	scene	of	most	of	Ben	Hur	)	,
基督	曾是	出生	在	巴勒斯坦	(	这	场景	的	最多	的	本	赫	)	,

基督诞生于巴勒斯坦（电影《宾虚》的大部分场景就发生在那里），

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ðen]

but	His	message	was	to	the	whole	world	,	—	and	the	world	was	then
但	他的	信息	曾是	到	这	所有的	世界	,	—	和	这	世界	曾是	然后

['roʊmən] .

Roman	.
罗马	.

但祂的信息是传给全世界的——而当时的全世界都是罗马的。

[ben] ['hɜ:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒu:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [dʒu:] [ænd; ənd]

Ben	Hur	was	a	Jew	,	but	the	message	he	received	was	for	Jew	and
本	赫	曾是	一个	犹	,	但	这	信息	他	已收到	曾是	为了	犹	和

['dʒentaɪl] ,

Gentile	,
外邦人	,

本·赫尔是犹太人，但他所接收到的信息却是给犹太人和外邦人的。

['roʊmən] ['mæstər] [ænd; ənd] ['roʊmən] [sleɪv] .

Roman	master	and	Roman	slave	.
罗马	掌握	和	罗马	奴隶	.

罗马主人和罗马奴隶。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['roʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['wɔlis] [wɪð; wɪθ]

That	the	entire	world	was	Roman	in	the	time	of	Christ	is	shown	by	Wallace	with
那	这	全部的	世界	曾是	罗马	在	这	时间	的	基督	是	所示	经过	华莱士	和

[greɪt] [-]

great	[	81	]
伟大的	[	-	]

华莱士用极大的[81]证明，在基督时代，整个世界都是罗马的。

[ker] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

care	and	fidelity	.
关心	和	忠诚	.

关怀与忠诚。

[wer'evər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [teɪks] [wʌn] , [hi:; hi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['roʊmən] [si:nz] .

Wherever	**the**	**story**	**takes**	**one**	**,**	**he**	**meets**	**with**	**characteristic**	**Roman**	**scenes**	**.**
无论	这	故事	需要	一	,	他	满足	和	特征	罗马	场景	.

无论故事将他带到哪里，他都会遇到典型的罗马场景。

[si:nz] [ɪn] ['pæləstaɪn] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ə'presər] ,

Scenes	**in**	**Palestine**	**show**	**the**	**unmistakable**	**marks**	**of**	**the**	**Roman**	**oppressor**	**,**
场景	在	巴勒斯坦	展示	这	毋庸置疑	标记	的	这	罗马	压迫者	,

巴勒斯坦的景象清晰地展现了罗马压迫者的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['roʊmz] ['paʊər] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] .

and	**the**	**bitter**	**hatred**	**with**	**which**	**Rome's**	**power**	**is**	**regarded**	**.**
和	这	苦的	仇恨	和	哪个	罗马的	力量	是	认为	.

以及人们对罗马权力的强烈憎恨。

[wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['roʊmən]['soʊldʒərz] , [ə; eɪ]['roʊmən] [sleɪv] - [gæŋ] , [wi:; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər]

We	**meet**	**with**	**Roman**	**soldiers**	**,**	**a**	**Roman**	**slave**	**-**	**gang**	**,**	**we**	**witness**	**the**	**departure**
我们	见面	和	罗马	士兵	,	一个	罗马	奴隶	-	帮派	,	我们	证人	这	离开

[ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['gæli] ,

of	**a**	**Roman**	**galley**	**,**
的	一个	罗马	厨房	,

我们遇到了罗马士兵和罗马奴隶团伙，我们目睹了一艘罗马战船的启航。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] [faɪt] [æt; ət] [si:] ; [wi:; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən][ɔ:l] -

and	**a**	**Roman**	**fight**	**at**	**sea**	**;**	**we**	**behold**	**the**	**conclusion**	**of**	**a**	**Roman**	**all**	**-**
和	一个	罗马	斗争	在	海	;	我们	看哪	这	结论	的	一个	罗马	全部	-

[naɪt] ['revl] ,

night	**revel**	**,**
夜晚	陶醉	,

还有一场罗马人在海上的战斗；我们看到的是罗马人通宵狂欢的尾声。

[waɪl] [ðə; ði]['roʊmənz] [teɪk] ['presɪdəns] ['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] ['selibrənts] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['dæfni] .

while	**the**	**Romans**	**take**	**precedence**	**over**	**all**	**other**	**celebrants**	**in**	**the**	**Grove**	**of**	**Daphne**	**.**
尽管	这	罗马书	拿	优先权	超过	全部	其他	庆祝者	在	这	树林	的	芫	.

在达芙妮树林中，罗马人比其他所有庆祝者都享有优先权。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃæriət] - [reɪs] [si:n] , [-] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɪn] [ben] ['hɜ:] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

Even	**the**	**chariot**	**-**	**race**	**scene**	**,**	**[**	**28**	**]**	**the**	**most**	**famous**	**in**	**Ben**	**Hur**	**,**	**could**	**have**	**been**
甚至	这	战车	-	种族	场景	,	[	-	]	这	最多	著名的	在	本	赫	,	可以	有	到过

[træns'fə:d] [tu:; tə] [roʊm] ,

transferred	**to**	**Rome**	**,**
转移	到	罗马	,

就连《宾虚》中最著名的战车比赛场景[28]也可以搬到罗马去拍摄。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][wɜ:rld] .

and	**is**	**characteristic**	**of**	**the**	**Roman**	**world**	**.**
和	是	特征	的	这	罗马	世界	.

这是罗马世界的典型特征。

[haʊ] [ðen] [dʌz] [ben] ['hɜ:] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

How	**then**	**does**	**Ben**	**Hur**	**show**	**the**	**coming**	**of**	**Christ**	**into**	**the**	**world**	**,**
如何	然后	做	本	赫	展示	这	未来	的	基督	进入	这	世界	,

那么，《宾虚》是如何展现基督降生于世的呢?

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['roʊmən] [sweɪ] ?

the	**material**	**part**	**of**	**which**	**was**	**under**	**Roman**	**sway**	**?**
这	材料	部分	的	哪个	曾是	在下面	罗马	摇摆	?

其中物质部分曾受罗马统治?

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ɪts] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['taɪt(ə)l][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ; — [ænd; ənd] [sʌtʃ]

The	novel	is	called	in	its	alternative	title	A	Tale	of	the	Christ	;	—	and	such
这	小说	是	称为	在	它是	选择	标题	一个	故事	的	这	基督	;	—	和	这样的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

这部小说的另一个标题是《基督的故事》；——而它也的确如此。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'pɪrz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [beɪb] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,

The	figure	of	Christ	appears	when	he	is	a	babe	worshipped	by	the	Magi	,
这	数字	的	基督	出现	什么时候	他	是	一个	宝贝	崇拜	经过	这	魔笛MAGI	,

基督的形象出现在他还是婴孩时，受到东方三博士朝拜的情景中。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn] [siːnz] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ;

and	later	in	scenes	near	the	time	of	the	Crucifixion	;
和	之后	在	场景	靠近	这	时间	的	这	十字架刑	;

后来在耶稣受难前后的场景中也有出现；

[bʌt; bət] [ðiːz] [siːnz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] ['skrɪptʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['wɔlis] .

but	these	scenes	are	based	on	Scripture	rather	than	created	by	Wallace	.
但	这些	场景	是	基于	在	圣经	相当	比	创建	经过	华莱士	.

但这些场景是根据圣经改编的，而不是华莱士创作的。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][kæn; kən][biː; bi]

We	have	spoken	of	the	fact	that	no	novel	of	Roman	life	can	be
我们	有	说	的	这	事实	那	不	小说	的	罗马	生活	能	是

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

我们已经讨论过，任何描写罗马生活的小说都不可能获得成功。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kraɪst] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɔːr] ['kærəktər] .

if	it	makes	Christ	the	central	figure	or	character	.
如果	它	制作	基督	这	中央	数字	或者	特点	.

如果它以基督为中心人物或角色。

[ben] ['hɝː] [dʌz] [nɑːt][duː][soʊ] ;

Ben	Hur	does	not	do	so	;
本	赫	做	不是	做	所以	;

《宾虚》并没有这样做；

[bʌt; bət][ɪts] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] ['næzərin]

but	its	author	shows	enough	of	the	life	and	death	of	the	lowly	Nazarene
但	它是	作者	演出	足够的	的	这	生活	和	死亡	的	这	卑微的	拿撒勒人

[tuː; tə] [kən'vɪns] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊmən][wɜːrld] ,

to	convince	one	of	His	Divine	Influence	upon	the	Roman	world	,
到	说服	一	的	他的	神圣的	影响	之上	这	罗马	世界	,

但作者对这位卑微的拿撒勒人的生平及其死亡的描写足以使人信服他对罗马世界的神圣影响。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

which	has	become	the	world	of	today	.
哪个	有	变得	这	世界	的	今天	.

这就是我们今天所看到的世界。

[ben] ['hɝː][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Ben	Hur	as	he	listened	to	the	preaching	of	Jesus	,	and	gazed	upon	His
本	赫	作为	他	听着	到	这	布道	的	耶稣	,	和	凝视	之上	他的

['wʌndərf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

wonderful	countenance	,
精彩的	面容	,

本·赫尔聆听着耶稣的布道，凝视着他奇妙的容颜，

[rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
remembered having seen Him before .
记得 拥有 已见 他 前 .

想起以前见过他。

“ [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [soʊ] [kɑːm] , [soʊ] ['pɪtɪf(ə)l] , [soʊ] ['lʌvɪŋ] ,
“ That the look so calm , so pitiful , so loving ,
“ 那 这 看 所以 冷静的 , 所以 可怜 , 所以 爱 ,

“那神情如此平静，如此怜悯，如此慈爱，

[hæd; həd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [biːmd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
had somewhere in the past beamed upon him as that moment it was
有 某处 在 这 过去的 光束 之上 他 作为 那 片刻 它 曾是
['biːmɪŋ] [ɑːn] [bæl'θæzə] ,
beaming on Balthazar ,
光芒四射 在 巴尔塔扎 ,

过去某个时候，也曾有光芒照耀过他，就像此刻照耀着巴尔塔扎一样。

[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] .
became an assurance .
成为 一个 保证 .

成为一种保证。

['feɪntli] [æt; ət] [fɜːrst] , [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] , [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
Faintly at first , at last a clear light , a burst of sunshine ,
淡淡的 在 第一的 , 在 最后的 一个 清除 光 , 一个 爆裂 的 阳光 ,

起初微弱，最终出现明亮的光，如同阳光普照。

[ðə; ði] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [æt; ət] ['næzərəθ] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['roʊmən] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ]
the scene by the well at Nazareth what time the Roman guard was dragging
这 场景 经过 这 出色地 在 拿撒勒 什么 时间 这 罗马 警卫 曾是 拖拽
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæliːz] [rɪ'tɜːrnd] ,
him to the galleys returned ,
他 到 这 厨房 返回 ,

拿撒勒井边的场景，当时罗马卫兵正把他拖到战船上，然后返回。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [θrɪld] .
and all his being thrilled .
和 全部 他的 存在 激动不已 .

他为此感到无比兴奋。

” [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ben] ['hɜː] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] .
” This quotation is typical of the story of Ben Hur ; a Tale of the Christ .
” 这 引述 是 典型的 的 这 故事 的 本 赫 ; 一个 故事 的 这 基督 .

“这段引文是《宾虚》故事的典型写照；这是一个关于基督的故事。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ben] ['hɜː] ['sʌfərd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [-]
The mother and sister of Ben Hur suffered misfortune at the [82]
这 母亲 和 姐姐 的 本 赫 遭受 不幸 在 这 [-]

本·赫尔的母亲和姐姐在[82]遭遇不幸

[hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] ,
hands of the Romans ,
双手 的 这 罗马书 ,

罗马人的手，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [wɜːrld] [baɪ] [ðer; ðər]
and were only freed from the cruelty of the Roman world by their
和 是 仅有的 自由 从 这 残酷 的 这 罗马 世界 经过 他们的
[ək'septəns] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] .
acceptance of and meeting with The Master .
验收 的 和 会议 和 这 掌握 .

他们只有接受并与大师相遇，才能摆脱罗马世界的残酷统治。

[luː] [ˈwɔlis] [ɪz] [ˈiːkwəli] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]

Lew	Wallace	is	equally	great	in	his	portrayal	of	the	material	life	of	Rome	and
刘	华莱士	是	同样地	伟大的	在	他的	描绘	的	这	材料	生活	的	罗马	和

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .

the	spiritual	life	of	Christ	.
这	精神	生活	的	基督	.

刘·华莱士对罗马的物质生活和基督的精神生活都刻画得同样出色。

[ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] , [ˈwɔlis] [ˈwaɪzli] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈveri] [greɪt] [juːz]

Having	chosen	his	subject	,	Wallace	wisely	refrained	from	making	any	very	great	use
拥有	选定	他的	主题	,	华莱士	明智地	克制	从	制作	任何	非常	伟大的	使用

[ʌv; əv][ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

of	Roman	history	,
的	罗马	历史	,

选定主题后，华莱士明智地没有过多地运用罗马历史。

[ɔːr][ʌv; əv][ˈroʊmən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈkærəktərz] [nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːri] .

or	of	Roman	historical	characters	not	important	in	the	Bible	story	.
或者	的	罗马	历史	人物	不是	重要的	在	这	圣经	故事	.

或者指圣经故事中并不重要的罗马历史人物。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːv(ə)l][ɑːr; ər][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən][wɜːrld]

But	just	as	the	scenes	of	his	novel	are	typical	of	life	in	the	Roman	world
但	只是	作为	这	场景	的	他的	小说	是	典型的	的	生活	在	这	罗马	世界

,

,

,

但正如他小说中的场景是罗马世界生活的典型写照一样，

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [reɪs] ,

so	his	characters	exhibit	the	variety	of	race	,
所以	他的	人物	展览	这	种类	的	种族	,

因此，他笔下的人物展现了种族的多样性。

[kriːd] [ænd; ənd] [ˌnæʃəˈnæləti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [roʊm] [ruːld] .

creed	and	nationality	to	be	found	in	the	people	Rome	ruled	.
信条	和	国籍	到	是	成立	在	这	人们	罗马	裁决	.

罗马统治下的人民拥有各自的信仰和国籍。

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [pɔːrˈtreɪ] ,

Beside	a	number	of	different	types	of	Hebrew	character	which	the	author	portrays	,
旁	一个	数字	的	不同的	类型	的	希伯来语	特点	哪个	这	作者	描绘	,

除了作者描绘的几种不同类型的希伯来字母之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈroʊmənz][ɪn][ben] [ˈhɜː] , [ðə; ði] [praʊd] , [ˈkruːəl] [əˈpresər] ,

there	are	at	least	two	kinds	of	Romans	in	Ben	Hur	,	the	proud	,	cruel	oppressor	,
那里	是	在	至少	二	种类	的	罗马书	在	本	赫	,	这	自豪的	,	残忍的	压迫者	,

《宾虚》中至少有两种罗马人：骄傲、残暴的压迫者。

[ɪn] [ˈmɛsələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mægˈnænɪməs] [ˈbenɪfæktər] , [ɪn] [kˈwɪntəs] [ˈɑːriəs] .

in	Messala	,	and	the	magnanimous	benefactor	,	in	Quintus	Arrius	.
在	梅萨拉	,	和	这	坦荡	恩人	,	在	昆图斯	阿里乌斯	.

梅萨拉（Messala），以及宽宏的恩人昆图斯·阿里乌斯（Quintus Arrius）。

[ˈʌðər] [ˈkærəktərz] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv] [wətˈevər] [ˌnæʃəˈnæləti] , [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [griːk]

Other	characters	represent	the	sage	of	whatever	nationality	,	the	youthful	Greek
其他	人物	代表	这	圣人	的	任何	国籍	,	这	青春	希腊语

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbjuːti] ,

with	his	perfect	physical	beauty	,
和	他的	完美的	身体的	美丽	,

其他角色则代表了各个民族的智者，以及拥有完美外貌的年轻希腊人。

[ðə; ði]['ærəb][ʃi:k; ʃeɪk] , [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['saɪrən][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd]

the	Arab	sheik	,	the	seductive	siren	of	the	Nile	,	the	devout	Christian	,	and
这	阿拉伯	酋长	,	这	诱人的	警笛	的	这	尼罗河	,	这	虔诚的	基督教	,	和

[ðə; ði]['peɪgən] ['pri:stəs] .

the	pagan	priestess	.
这	异教徒	女祭司	.

阿拉伯酋长、尼罗河的妖娆女郎、虔诚的基督徒和异教女祭司。

[bʌt; bət] ['wɔlis] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'laɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['ætməsfɪr] [ɔ:r]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .

But	Wallace	does	not	rely	too	much	on	atmosphere	or	local	color	.
但	华莱士	做	不是	依靠	也	很多	在	气氛	或者	当地的	颜色	.

但华莱士并不太依赖氛围或地方色彩。

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [saʊnd] .

His	knowledge	of	Roman	history	was	sound	.
他的	知识	的	罗马	历史	曾是	声音	.

他对罗马历史的了解很扎实。

[waɪl] ['mɛsələ] , [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktər] , [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [sɪ'dʒeɪnəs] , [hu:]

While	Messala	,	an	imaginary	character	,	is	important	in	the	story	,	Sejanus	,	who
尽管	梅萨拉	,	一个	假想	特点	,	是	重要的	在	这	故事	,	塞扬努斯	,	WHO

[kən'troʊld] [ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] [roʊm] ,

controlled	the	politics	of	Rome	,
受控	这	政治	的	罗马	,

虽然虚构人物梅萨拉在故事中很重要，但真正掌控罗马政治的塞扬努斯却并非如此。

[ɪz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

is	given	his	proper	place	in	the	background	.
是	给定	他的	恰当的	地方	在	这	背景	.

他在背景中占据了应有的位置。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] [ʌv; əv] ['wɔlis] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪn] ['evri] [wei] .

In	fact	,	the	scholarship	of	Wallace	was	sound	in	every	way	.
在	事实	,	这	奖学金	的	华莱士	曾是	声音	在	每一个	方式	.

事实上，华莱士的学术成就各个方面都无可挑剔。

[waɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sku:lɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [kɔ:rs] ,

While	he	did	not	finish	his	schooling	according	to	the	prescribed	course	,
尽管	他	做过	不是	结束	他的	学校教育	根据	到	这	规定	课程	,

虽然他没有按照规定的课程完成学业，

[hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ðæn; ðən][moʊst] [men] [du:] .

he	completed	his	own	education	more	thoroughly	than	most	men	do	.
他	完全的	他的	自己的	教育	更多的	彻底	比	最多	男人	做	.

他比大多数男人都更彻底地完成了自己的学业。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ri:dər] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ,

He	was	a	great	reader	of	good	books	,	and	at	the	age	of	19	,
他	曾是	一个	伟大的	读者	的	好的	图书	,	和	在	这	年龄	的	-	,

他酷爱阅读好书，19岁时，

[hæd; həd] [ri:d] ['evri] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['laɪbreri] , — - ['stændərd] [wɜ:rks] .

had	read	every	book	in	his	father's	library	,	—	700	standard	works	.
有	读	每一个	书	在	他的	父亲的	图书馆	,	—	-	标准	作品	.

他读过父亲图书馆里的每一本书——700 本经典著作。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ri:dər] [ænd; ənd]['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

He	continued	to	be	a	great	reader	and	student	,	and	formed	a	large
他	持续	到	是	一个	伟大的	读者	和	学生	,	和	形成	一个	大的

['laɪbreri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

library	of	his	own	.
图书馆	的	他的	自己的	.

他一直保持着勤奋好学的习惯，并建立了自己的大型图书馆。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['wɔlis] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld]

Besides	his	reading	Wallace	had	a	rich	experience	of	life	on	the	battlefield
除了	他的	阅读	华莱士	有	一个	富有的	经验	的	生活	在	这	战场

[ænd; ənd][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

and	in	public	life	,
和	在	民众	生活	,

除了阅读之外，华莱士在战场和公共生活中也拥有丰富的经验。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]

and	was	peculiarly	well	fitted	to	understand	with	sympathy	all	sorts	and
和	曾是	奇特地	出色地	适配	到	理解	和	同情	全部	排序	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] .

conditions	of	men	.
状况	的	男人	.

他特别善于体谅各种各样男人的处境和境遇。

[ben] ['hɜ:] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , [bɪ'saɪdz] [sæləθiːl] ,

Ben	Hur	is	the	only	other	novel	of	Roman	life	,	besides	Salathiel	,
本	赫	是	这	仅有的	其他	小说	的	罗马	生活	,	除了	萨拉西尔	,

除了《萨拉提尔》之外，《宾虚》是唯一一部描写罗马生活的长篇小说。

[tuː; tə] [ə'raʊz] [sək'sesfəli] [ðə; ði] ['riːdɜ-z] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['hɪroʊ] .

to	arouse	successfully	the	reader's	sympathy	for	a	Jewish	hero	.
到	引起	成功地	这	读者的	同情	为了	一个	犹太人	英雄	.

成功地唤起读者对犹太英雄的同情。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ben] ['hɜ:][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

In	his	presentation	of	Ben	Hur	as	a	slave	,
在	他的	推介会	的	本	赫	作为	一个	奴隶	,

在他将宾虚描绘成奴隶的过程中，

['wɔlis] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Wallace	showed	his	realization	of	antiquity	of	the	slavery	question	;	and	he
华莱士	显示	他的	实现	的	古代	的	这	奴隶制	问题	;	和	他

[hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [-]

had	shortly	before	[	83	]
有	不久	前	[	-	]

华莱士表现出他对奴隶制问题由来已久的认识；而且他此前不久[83]

[dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] ['setlɪŋ] [fər'evər] [ðæt] ['kwestʃən] .

done	his	part	in	settling	forever	that	question	.
完毕	他的	部分	在	安顿	永远	那	问题	.

他为彻底解决这个问题做出了贡献。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,

His	sympathetic	understanding	of	men	,	women	,
他的	交感神经	理解	的	男人	,	女性	,

他对男人、女人的同情理解

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [pɔː'treɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi]

and	little	children	of	the	present	aided	him	in	portraying	with	sympathy
和	小的	孩子们	的	这	展示	协助	他	在	描绘	和	同情

['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

various	types	of	character	seen	in	the	life	of	the	past	.
各种各样的	类型	的	特点	已见	在	这	生活	的	这	过去的	.

现在的小孩子们帮助他富有同情心地描绘了过去生活中出现的各种人物类型。

[ben] ['hɜ:] [ɪz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] ['vɔɪsɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən]

Ben	Hur	is	a	novel	which	voices	the	hopes	and	aspirations	of	the	common
本	赫	是	一个	小说	哪个	声音	这	希望	和	抱负	的	这	常见的

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .

people	of	all	the	world	.
人们	的	全部	这	世界	.

《宾虚》这部小说表达了全世界普通民众的希望和愿望。

['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəlu:t] ['vælju:][ʌv; əv][ben] ['hɜ:][mʌst; məst] [pleɪs] [lu:] ['wɔləsəz]

Any	estimate	of	the	absolute	value	of	Ben	Hur	must	place	Lew	Wallace's
任何	估计	的	这	绝对	价值	的	本	赫	必须	地方	刘	华莱士的

['nɑ:v(ə)l] ['veri] [haɪ] [ɪn'di:d] .

novel	very	high	indeed	.
小说	非常	高的	的确	.

任何对《宾虚》绝对价值的评估，都必然会将刘·华莱士的这部小说推向极高的高度。

[ɪf] [wʌn][dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hæz; həz][hæd; həd][ə'pɑ:n][ɪts] ['meni]

If	one	discounts	the	great	influence	the	book	has	had	upon	its	many
如果	一	折扣	这	伟大的	影响	这	书	有	有	之上	它是	许多

['ri:dɜ:z] ,

readers	,
读者	,

如果忽略这本书对众多读者产生的巨大影响，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ræŋks] ['veri] [haɪ] .

and	considers	it	simply	as	a	piece	of	art	,	it	still	ranks	very	high	.
和	考虑	它	简单地	作为	一个	片	的	艺术	,	它	仍然	排名	非常	高的	.

即使仅仅将其视为一件艺术品，它的地位仍然非常高。

[waɪl] [ben] ['hɜ:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ɪts] ['ɔ:θər] [mɔ:r] ['sʌd(ə)n] [feɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

While	Ben	Hur	is	said	to	have	brought	its	author	more	sudden	fame	than	any	other
尽管	本	赫	是	说	到	有	带来	它是	作者	更多的	突然	名声	比	任何	其他

['nɑ:v(ə)l][hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔ:θər] ,

novel	has	brought	to	an	American	author	,
小说	有	带来	到	一个	美国人	作者	,

据说，《宾虚》给作者带来的名气比任何其他美国作家的小说都大。

[ðɪs] [feɪm] [wɪtʃ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [dɪd][nɑ:t][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'pɑ:rt] .

this	fame	which	came	suddenly	,	did	not	as	suddenly	depart	.
这	名声	哪个	来了	突然	,	做过	不是	作为	突然	离开	.

这份来得突然的名声，并没有来得同样突然。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv] [ben] ['hɜ:] , ['wɔlis] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræŋkt] ,

If	he	is	judged	by	the	merits	of	Ben	Hur	,	Wallace	deserves	to	be	ranked	,
如果	他	是	评判	经过	这	优点	的	本	赫	,	华莱士	值得	到	是	排名	,

如果以《宾虚》的优劣来评判，华莱士理应获得排名。

[æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ku:pər] , ['hɔθɔrn]

as	a	novelist	,	with	other	great	American	novelists	,	such	as	Cooper	,	Hawthorne
作为	一个	小说家	,	和	其他	伟大的	美国人	小说家	,	这样的	作为	库珀	,	霍桑

[ænd; ənd] ['haʊəlz] .

and	Howells	.
和	豪厄尔斯	.

作为小说家，他与库珀、霍桑和豪威尔斯等其他伟大的美国小说家齐名。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

In	the	opinion	of	a	noted	authority	on	American	literature	,
在	这	观点	的	一个	著名的	权威	在	美国人	文学	,

一位著名的美国文学权威人士认为，

[ben] ['hɝː] “ [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] . ” [-]

Ben	Hur	“	is	in	every	respect	a	great	novel	.	”	[	29	]
本	赫	“	是	在	每一个	尊重	一个	伟大的	小说	.	”	[	-	]

《宾虚》“在各方面都是一部伟大的小说。”[29]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

And	it	is	impossible	to	differ	with	this	opinion	.
和	它	是	不可能的	到	不同	和	这	观点	.

这种观点无可辩驳。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts] ['loʊɪst] [tɜːrmz] ,

Reduced	to	its	lowest	terms	,
减少	到	它是	最低	条款	,

简化到最低限度，

[ɔːl] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ben] ['hɝː] [laɪz][ɪn][æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][ɪts][soʊ] - [kɔːld] “ ['fɔːlti]

all	adverse	criticism	of	Ben	Hur	lies	in	an	arraignment	of	its	so	-	called	“	faulty
全部	不利	批评	的	本	赫	谎言	在	一个	提审	的	它是	所以	-	称为	“	故障

['sɪntæks] .

syntax	.
句法	.

对《宾虚》的所有负面批评都归咎于其所谓的“语法错误”。

” [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn] ['evri] [keɪs] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

”	Those	who	make	this	criticism	in	every	case	fail	to	give	any	quotation	in	illustration
”	那些	WHO	制作	这	批评	在	每一个	案件	失败	到	给	任何	引述	在	插图

[ʌv; əv][ðer; ðər] [vjuː] ,

of	their	view	,
的	他们的	看法	,

“那些提出这种批评的人，无论在什么情况下都无法提供任何引文来佐证他们的观点。”

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [spə'sɪfɪk] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

or	to	be	specific	in	any	other	way	.
或者	到	是	具体的	在	任何	其他	方式	.

或者更具体地说。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ben] ['hɝː] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv]['sɪntæks] ,

If	one	were	to	go	through	Ben	Hur	hunting	for	irregularities	of	syntax	,
如果	一	是	到	去	通过	本	赫	打猎	为了	违规行为	的	句法	,

如果有人要仔细研读《宾虚》，寻找其中的语法错误，

['daʊtləs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

doubtless	he	could	find	them	just	as	easily	as	they	may	be	found	in	the
毫无疑问	他	可以	寻找	他们	只是	作为	容易地	作为	他们	可能	是	成立	在	这

[wɜːrk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ,

work	of	almost	any	other	great	novelist	,
工作	的	几乎	任何	其他	伟大的	小说家	,

毫无疑问，他可以像在几乎任何其他伟大作家的作品中找到它们一样轻易地找到它们。

— [ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] [mɔːr] ['iːzəli] .

—	and	perhaps	no	more	easily	.
—	和	也许	不	更多的	容易地	.

——而且或许也并不会更容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [rɪv'juːəz] [huː] [hæv; həv] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['sɪntæks]

It	is	doubtful	if	the	great	majority	of	reviewers	who	have	criticised	the	syntax
它	是	疑	如果	这	伟大的	多数	的	评论员	WHO	有	受到批评	这	句法

[ʌv; əv] [ben] ['hɝː] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['θɜːroʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['sɪntæks][ɪz] .

of	Ben	Hur	have	had	any	thorough	appreciation	of	what	syntax	is	.
的	本	赫	有	有	任何	彻底	欣赏	的	什么	句法	是	.

批评《宾虚》语法的绝大多数评论家是否真正理解语法是什么，这一点令人怀疑。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [wɜːrk] [ɑːn] [staɪl] , [baɪ][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] ,

Moreover	**,**	**to**	**quote**	**a**	**recent**	**work**	**on**	**style**	**,**	**by**	**a**	**classical**	**scholar**	**,**
而且	,	到	引用	一个	最近的	工作	在	风格	,	经过	一个	古典	学者	,

此外，引用一位古典学者最近一篇关于文体学的著作，

[huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

who	**is**	**speaking**	**of**	**the**	**style**	**of**	**Sophocles**	**,**
WHO	是	请讲	的	这	风格	的	索福克勒斯	,

谁在谈论索福克勒斯的风格?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] “ [ðæt] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [steɪdʒ][ʌv; əv]

it	**seems**	**“**	**that**	**liberties**	**of**	**this**	**kind**	**are**	**not**	**confined**	**to**	**any**	**particular**	**stage**	**of**
它	似乎	“	那	自由	的	这	种类	是	不是	受限	到	任何	特别的	阶段	的

['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

literary	**history**	**,**
文学	历史	,

看来“这种自由并不局限于文学史的任何特定阶段”，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['dʒiːniəs] .

but	**are**	**mainly**	**due**	**to**	**the**	**individual**	**bent**	**of**	**the**	**writer's**	**genius**	**.**
但	是	主要	到期的	到	这	个人	弯曲	的	这	作家的	天才	.

但这主要归因于作家个人的才华倾向。

[noʊ] ['eɪnʃənt] [-]

No	**ancient**	**[**	**84**	**]**
不	古老的	[	-	]

没有古代[84]

['ɔːθər] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən] ['sɔfəkliːz] ,

author	**,**	**however**	**,**	**has**	**carried**	**them**	**to**	**a**	**greater**	**length**	**than**	**Sophocles**	**,**
作者	,	然而	,	有	携带	他们	到	一个	更大的	长度	比	索福克勒斯	,

然而，作者对这些主题的探讨比索福克勒斯更为深入。

. . . [hiː; hi] [ri'dʒɔisiz] [ɪn] [ðoʊz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪntæks] . . . [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]

. . .	**he**	**rejoices**	**in**	**those**	**confusions**	**of**	**syntax**	**. . .**	**by**	**which**	**one**	**construction**	**is**
. . .	他	欢欣鼓舞	在	那些	困惑	的	句法	. . .	经过	哪个	一	建造	是

['sʌd(ə)nli] ['mɝːdʒd] [ɪn] [ə'nʌðər] .

suddenly	**merged**	**in**	**another**	**.**
突然	合并	在	其他	.

他乐于见到语法上的混乱.....在这种混乱中，一种结构突然融入了另一种结构。

” [-] ['sɔfəkliːz] [hæz; həz][nɑːt] ['perɪʃt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] [staɪl] [ɔːr]['sɪntæks] ,

”	**[**	**30**	**]**	**Sophocles**	**has**	**not**	**perished**	**on**	**account**	**of**	**irregularities**	**of**	**style**	**or**	**syntax**	**,**
”	[	-	]	索福克勒斯	有	不是	遇难	在	帐户	的	违规行为	的	风格	或者	句法	,

[nɔːr] [wɪl] [luː] ['wɔlis] ,

nor	**will**	**Lew**	**Wallace**	**,**
也不	将要	刘	华莱士	,

“[30] 索福克勒斯并没有因为文风或句法上的不规范而消亡，刘·华莱士也不会，

[fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] .

for	**any**	**such**	**reason**	**.**
为了	任何	这样的	原因	.

出于任何此类原因。

[ðə; ði] [friː] [staɪl] [ʌv; əv] [ben] ['hɝː] [ɪz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] .

The	**free**	**style**	**of**	**Ben**	**Hur**	**is**	**well**	**suited**	**to**	**describe**	**its**	**ever**	**-**	**changing**	**scenes**	**.**
这	自由的	风格	的	本	赫	是	出色地	适合	到	描述	它是	曾经	-	变化	场景	.

《宾虚》自由奔放的风格非常适合描绘其不断变化的场景。

[nɔːr] [ɪz][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [fɔːr; fər] ['luːsnəs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Nor	**is**	**the**	**novel**	**to**	**be**	**criticised**	**for**	**looseness**	**of**	**construction**	**.**
也不	是	这	小说	到	是	受到批评	为了	松弛	的	建造	.

这部小说也不应因结构松散而受到批评。

[ɪts] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːnəti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [meɪk] [ben] ['hɝː] [ɪn] ['evri] [sens] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l]

Its	combination	of	unity	and	variety	make	Ben	Hur	in	every	sense	a	great	novel
它是	组合	的	统一	和	种类	制作	本	赫	在	每一个	感觉	一个	伟大的	小说

['suːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

suited	to	a	portrayal	of	life	in	the	Roman	Empire	in	the	time	of	Christ	.
适合	到	一个	描绘	的	生活	在	这	罗马	帝国	在	这	时间	的	基督	.

《宾虚》兼具统一性和多样性，从各个方面来说都是一部伟大的小说，非常适合用来描绘基督时代罗马帝国的生活。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [reɪs] , [ðə; ði] [siː] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsɛntumɪŋ] [ʌv; əv] [ben] - ['mʌðər]

The	chariot	race	,	the	sea	fight	,	and	the	disentombing	of	Ben	Hur's	mother
这	战车	种族	,	这	海	斗争	,	和	这	掘墓	的	本	-	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

战车比赛、海战以及本·赫尔的母亲和妹妹出土的场景，

[ɑːr; ər] ['θrɪlɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ]

are	thrilling	episodes	in	the	world's	literature	;	and	considered	as	a
是	惊险	剧集	在	这	世界的	文学	;	和	经过考虑的	作为	一个

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

它们是世界文学中激动人心的篇章；而且从整体上看，

[ben] ['hɝː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] .

Ben	Hur	is	one	of	the	great	novels	of	all	time	.
本	赫	是	一	的	这	伟大的	小说	的	全部	时间	.

《宾虚》是有史以来最伟大的小说之一。

['æftər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ben] ['hɝː] ['meni] “ ['pɑːpjələr] ” ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] [tend] [tɔːrd]

After	the	appearance	of	Ben	Hur	many	“	popular	”	novels	of	Roman	life	tend	toward
后	这	外貌	的	本	赫	许多	“	受欢迎的	”	小说	的	罗马	生活	趋向	朝向

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [luː] ['wɔləsəz] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] .

a	greater	or	less	imitation	of	Lew	Wallace's	great	novel	.
一个	更大的	或者	较少的	模仿	的	刘	华莱士的	伟大的	小说	.

《宾虚》问世后，许多描写罗马生活的“流行”小说或多或少都开始模仿刘易斯·华莱士的这部伟大作品。

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l] [sʌtʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn] [dʒɑːn] ['dʌbljuː] . ['greɪəmz, 'græmz] [ˌniː'ɪərə] (-) ,

There	is	,	however	,	little	such	imitation	in	John	W	.	Graham's	Neaera	(	1886	)	,
那里	是	,	然而	,	小的	这样的	模仿	在	约翰	W	.	格雷厄姆的	妮拉	(	-	)	,

然而，约翰·W·格雷厄姆的《尼埃拉》（1886 年）中却很少出现这种模仿。

[ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] ['dʒenjuɪn] ['skɑːlərʃɪp] .

a	novel	the	author	of	which	displays	genuine	scholarship	.
一个	小说	这	作者	的	哪个	显示器	真的	奖学金	.

一部展现了作者真正学术功底的小说。

[ɪn] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tai'biːriəs] ,

In	its	description	of	the	splendor	and	crime	of	the	court	of	Tiberius	,
在	它是	描述	的	这	辉煌	和	犯罪	的	这	法庭	的	提比略	,

在描述提比略宫廷的辉煌与罪恶时，

[ˌniː'ɪərə] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [tæsitəs] ,

Neaera	depends	much	on	the	Annals	of	Tacitus	,
妮拉	取决于	很多	在	这	志	的	塔西佗	,

妮埃拉很大程度上依赖于塔西佗的《编年史》。

[wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [ðə; ðɪ] [best] [sɔːrs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊm] [ʌv; əv][tai'biːriəs]

which	furnishes	the	best	source	for	such	a	description	of	the	Rome	of	Tiberius
哪个	提供	这	最好的	来源	为了	这样的	一个	描述	的	这	罗马	的	提比略

.

:

.

这是描述提比略时代的罗马的最佳资料来源。

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['empərər] [ɪz] [wel] [drɔːn] , [æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	character	of	the	gloomy	Emperor	is	well	drawn	,	as	are	also	those	of
这	特点	的	这	阴沉	皇帝	是	出色地	绘制	,	作为	是	还	那些	的

[sɪ'dʒeɪnəs] ,

Sejanus	,
塞扬努斯	,

阴郁的皇帝形象刻画得很好，塞扬努斯的形象也同样如此。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['lɪviːə] , [ænd; ənd] - , [ðə; ðɪ] ['juːnək] .

his	mistress	Livia	,	and	Lygdus	,	the	eunuch	.
他的	情妇	莉维娅	,	和	-	,	这	宦官	.

他的情妇莉维娅，以及太监吕格杜斯。

[də'mɪʃiəs] ['eɪfər][ɪz] [meɪd] ['prɑːmɪnənt] ,

Domitius	Afer	is	made	prominent	,
多米提乌斯	之后	是	制成	著名的	,

多米蒂乌斯·阿菲尔 (Domitius Afer) 显赫一时，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	through	him	we	learn	of	the	methods	of	the	Emperor	and	others
和	通过	他	我们	学习	的	这	方法	的	这	皇帝	和	其他的

[huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][suːbʊrə][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðer; ðər]['ɛndz] .

who	make	use	of	the	ruffians	of	the	Subura	to	attain	their	ends	.
WHO	制作	使用	的	这	恶棍	的	这	苏布拉	到	达到	他们的	结束	.

通过他，我们了解到皇帝和其他人利用苏布拉的恶棍来达到他们目的的方法。

[ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk]

The	banquet	of	Apicius	,	and	his	suicide	furnish	the	material	for	a	realistic
这	宴会	的	阿皮西乌斯	,	和	他的	自杀	提供	这	材料	为了	一个	实际的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] .

description	of	manners	.
描述	的	礼仪	.

阿皮西乌斯的宴会和他的自杀为对风俗的真实描述提供了素材。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv] " ['pɑːpjələr] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

An	example	of	a	very	poor	kind	of	"	popular	"	historical	novel	is	found	in	The
一个	例子	的	一个	非常	贫穷的	种类	的	"	受欢迎的	"	历史	小说	是	成立	在	这

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] (-) ,

Son	of	a	Star	(	1888	)	,
儿子	的	一个	星星	(	-	)	,

《星之子》（1888 年）就是一个非常糟糕的"通俗"历史小说的例子。

[baɪ][biː] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃərdsən] .

by	B	.	W	.	Richardson	.
经过	B	.	W	.	理查森	.

作者：BW Richardson。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['waɪldli][fæn'tæstɪk]['roʊmæns] [wɪtʃ] [berz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

This	is	a	wildly	fantastic	romance	which	bears	on	the	title	page	a	quotation
这	是	一个	疯狂地	极好的	浪漫	哪个	熊	在	这	标题	页	一个	引述

[frʌm; frəm] ['hɔːrəs] ,

from	Horace	,
从	贺拉斯	,

这是一部奇幻爱情故事，扉页上引用了贺拉斯的一句诗。

“ [fɪktə] - ['kɔːzə] [sɪt]['prɔksimə]['vɛrɪs] , ” [bʌt; bət][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [-]

“	Ficta	voluptatis	causa	sit	proxima	veris	,	”	but	is	certainly	very	far	from	the	[	85	]
〃	菲克塔	-	原因	坐	近端	维里斯	,	〃	但	是	当然	非常	远的	从	这	[	-	]

“Ficta voluptatis causa sat proxima veris”，但肯定离事实很远[85]

[truːθ] [ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

truth	in	most	respects	.
真相	在	最多	尊重	.

在大多数方面来说，这都是事实。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [meɪks] [ə'keɪʒən(ə)l] [briːf] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['ækjərət] ['skɑːlərʃɪp] ,

While	The	Son	of	a	Star	makes	occasional	brief	displays	of	accurate	scholarship	,
尽管	这	儿子	的	一个	星星	制作	偶然	简短的	显示器	的	准确的	奖学金	,

虽然《星之子》偶尔会短暂地展现出准确的学术性，

['tʃiːfli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['nɒvəlɪsts] ,

chiefly	borrowed	from	other	novelists	,
主要	借来的	从	其他	小说家	,

主要借鉴自其他小说家，

[ɪts] [luːs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːls] ['ætməsfɪr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

its	loose	construction	and	false	atmosphere	make	it	a	good	example	of	the
它是	松动的	建造	和	错误的	气氛	制作	它	一个	好的	例子	的	这

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] “ [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] .

novel	of	Roman	life	“	gone	to	seed	.
小说	的	罗马	生活	“	已消失	到	种子	.

它松散的结构和虚假的氛围使它成为“衰败的罗马生活”小说的一个很好的例子。

” [ðə; ðɪ] [braɪt] , [ðoʊ] [fɔːls] , ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmæns][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

”	The	bright	,	though	false	,	coloring	of	this	romance	suggests	the	work	of
〃	这	明亮的	,	尽管	错误的	,	染色	的	这	浪漫	建议	这	工作	的

[sɜːr]['raɪdər] ['hægərd] ,

Sir	Rider	Haggard	,
先生	骑士	枯槁	,

“这部爱情故事明快却虚假的色彩让人联想到莱德·哈格德爵士的作品。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] .

which	has	already	been	excluded	from	consideration	in	this	study	.
哪个	有	已经	到过	排除	从	考虑	在	这	学习	.

这一点已在本研究中排除在外。

[hɪz; ɪz] [ˌkliːə'pætrə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] (-) .

His	Cleopatra	appeared	in	the	following	year	(	1889	)	.
他的	克利奥帕特拉	出现	在	这	下列的	年	(	-	)	.

他的《埃及艳后》于次年（1889年）问世。

[ðɪs] [deɪt] , [ɪn][fækt] ,

This	date	,	in	fact	,
这	日期	,	在	事实	,

事实上，就是这个日期。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

may	be	said	to	mark	the	point	at	which	the	pretended	novel	of	Roman	life	,
可能	是	说	到	标记	这	观点	在	哪个	这	假装	小说	的	罗马	生活	,

可以说，这标志着虚构的罗马生活小说的开端。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlərɪŋ] , [bɪ'kʌmz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [truː] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf]

with	its	artificial	coloring	,	becomes	separated	from	the	true	novel	of	Roman	life
和	它是	人造的	染色	,	变成	分开	从	这	真的	小说	的	罗马	生活

.

:

.

由于人为的渲染，它与罗马生活的真实故事脱节了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz]

The	idea	of	presenting	the	life	of	Rome	as	a	gorgeous	and	at	times
这	主意	的	呈现	这	生活	的	罗马	作为	一个	华丽的	和	在	时代

['blʌdi] ['spektək(ə)l] ,

bloody	spectacle	,
血腥	奇观	,

将罗马的生活展现为一场华丽而有时血腥的奇观，这种想法

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] , [riːtʃt] [ɪts] ['gretɪst] [haɪt] [ɪn][kwoʊ]['veɪdɪs] (

with	a	frequent	use	of	the	sensational	,	reached	its	greatest	height	in	Quo	Vadis	(
和	一个	频繁	使用	的	这	轰动一时	,	达到	它是	最	高度	在	如此	瓦迪斯	(

-) ,

1895	)	,
-	)	,

这部影片经常使用耸人听闻的情节，并在《暴君焚城录》（1895 年）中达到了巅峰。

[baɪ][ðə; ði] ['paːlɪʃ] ['ɔːθər] , [eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] .

by	the	Polish	author	,	H	.	Sienkiewicz	.
经过	这	抛光	作者	,	H	.	谢恩凯维奇	.

作者是波兰作家 H.显克维奇。

[ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , [iː] . [dʒiː] . , [ɪn] [sæləθiːl] (

This	idea	had	appeared	in	the	English	novel	of	Roman	life	,	e	.	g	.	,	in	Salathiel	(
这	主意	有	出现	在	这	英语	小说	的	罗马	生活	,	e	.	克	.	,	在	萨拉西尔	(

-) ,

1827	)	,
-	)	,

这种想法曾在描写罗马生活的英国小说中出现过，例如《萨拉西尔》（1827 年）。

[ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] (-) , [ænd; ənd][ben] ['hɝː] (-) .

The	Gladiators	(	1863	)	,	and	Ben	Hur	(	1880	)	.
这	角斗士	(	-	)	,	和	本	赫	(	-	)	.

《角斗士》（1863 年）和《宾虚》（1880 年）。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [kwoʊ]['veɪdɪs][ɪn]['diːteɪl] [hɪr] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] ;

There	is	no	need	to	review	Quo	Vadis	in	detail	here	,	since	it	is	so	well	known	;
那里	是	不	需要	到	审查	如此	瓦迪斯	在	细节	这里	,	自从	它	是	所以	出色地	已知	;

这里无需对《你往何处去》进行详细评述，因为它太过著名了；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

but	let	us	establish	its	relation	to	the	English	novel	of	Roman	life	.
但	让	我们	建立	它是	关系	到	这	英语	小说	的	罗马	生活	.

但让我们来探讨一下它与描写罗马生活的英国小说的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['æftər] [ɛkstaɪnz] ['nɪroʊ] (-) ,

It	appeared	after	Eckstein's	Nero	(	1889	)	,
它	出现	后	埃克斯坦的	尼禄	(	-	)	,

它出现于埃克斯坦的《尼禄》（1889年）之后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['nɪroʊ] ,

and	a	number	of	English	novels	of	Roman	life	of	the	time	of	Nero	,
和	一个	数字	的	英语	小说	的	罗马	生活	的	这	时间	的	尼禄	,

以及一些描写尼禄时期罗马生活的英文小说，

[ænd; ənd] [meɪ] [oʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['dɑːrknəs]

and	may	owe	some	of	its	inspiration	to	these	,	especially	to	Darkness
和	可能	欠	一些	的	它是	灵感	到	这些	,	尤其	到	黑暗

[ænd; ənd] [dɑːn] (-) .

and	Dawn	(	1892	)	.
和	黎明	(	-	)	.

并且可能从这些作品中汲取了一些灵感，特别是《黑暗与黎明》（1892 年）。

[bʌt; bət]['æftər][kwoʊ]['veɪdɪs][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] (-) ,

But	after	Quo	Vadis	was	translated	into	English	(	1896	)	,
但	后	如此	瓦迪斯	曾是	翻译	进入	英语	(	-	)	,

但《你往何处去》被翻译成英文后（1896年），

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['leɪtər] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv]['kænən]

its	influence	upon	later	English	novels	of	Roman	life	overshadowed	even	that	of	Canon
它是	影响	之上	之后	英语	小说	的	罗马	生活	黯然失色	甚至	那	的	佳能

['færərz] [greɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [wɜːrk] .

Farrar's	great	and	more	serious	work	.
法拉尔	伟大的	和	更多的	严肃的	工作	.

它对后来描写罗马生活的英国小说的影响，甚至超过了法拉尔教士伟大而严肃的作品。

[kwoʊ]['veɪdɪs][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [riːd] [ɪn]['sɪvəlaɪzd][lændz]['iːv(ə)n] [mɔːr]

Quo	Vadis	has	been	translated	and	read	in	civilized	lands	even	more
如此	瓦迪斯	有	到过	翻译	和	读	在	文明	土地	甚至	更多的

['waɪdli] [ðæn; ðən] [ben] ['hɝː] .

widely	than	Ben	Hur	.
广泛	比	本	赫	.

《暴君焚城录》在文明国家的译本和读者比《宾虚》还要多。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˌwaɪd'spred]

These	are	the	two	novels	of	Roman	life	which	have	had	the	most	widespread
这些	是	这	二	小说	的	罗马	生活	哪个	有	有	这	最多	广泛

['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

influence	upon	all	subsequent	novels	of	Roman	life	the	world	over	.
影响	之上	全部	随后的	小说	的	罗马	生活	这	世界	超过	.

这两部描写罗马生活的长篇小说对世界各地后来的所有描写罗马生活的长篇小说产生了最广泛的影响。

[kwoʊ]['veɪdɪs] [ædz] ['præktɪkli] [noʊ] [nuː] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

Quo	Vadis	adds	practically	no	new	element	to	the	novel	of	Roman	life	,
如此	瓦迪斯	添加	几乎	不	新的	元素	到	这	小说	的	罗马	生活	,

《你往何处去》几乎没有为罗马生活小说增添任何新元素。

[bʌt; bət] [pʊts] ['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tensli] ['vɪvɪd] ,

but	puts	certain	elements	which	already	existed	into	a	more	intensely	vivid	,
但	放置	肯定	元素	哪个	已经	存在	进入	一个	更多的	强烈地	生动	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lʊrɪd][fɔːrm] ,

and	even	lurid	form	,
和	甚至	骇人的	形式	,

但它将某些已存在的元素以一种更加鲜明生动，甚至怪诞的形式呈现出来。

— [ɪn] [ʃɔːrt] , ['emfəsaiz] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] .

—	in	short	,	emphasizes	the	sensational	.
—	在	短的	,	强调	这	轰动一时	.

简而言之，强调耸人听闻。

[ɪn] [ɪts]['lɑːrdʒər] ['aʊtˌlaɪnz] [kwoʊ]['veɪdɪs][ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn]

In	its	larger	outlines	Quo	Vadis	is	reminiscent	not	only	of	Darkness	and	Dawn
在	它是	更大的	概述	如此	瓦迪斯	是	令人怀念的	不是	仅有的	的	黑暗	和	黎明

[bʌt; bət][ʌv; əv][hai'peiʃjə] .

but	of	Hypatia	.
但	的	海帕提娅	.

从整体轮廓来看，《何去何从》不仅让人联想到《黑暗与黎明》，也让人联想到《希帕提娅》。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [-]

It	represents	the	[	86	]
它	代表	这	[	-	]

它代表了[86]

[seɪm] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]['peɪgən][wɜːrld] , [ðə; ði] [seɪm]

same	struggle	between	the	Christian	Church	and	the	Roman	pagan	world	,	the	same
相同的	斗争	之间	这	基督教	教会	和	这	罗马	异教徒	世界	,	这	相同的

['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

triumph	of	Christianity	.
胜利	的	基督教	.

基督教教会与罗马异教世界之间同样的斗争，基督教也同样取得了胜利。

[ðə; ði]['kɑːntræst][laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [praʊd] , [və'lʌptʃuəs] ,

The	contrast	lies	between	the	proud	,	voluptuous	,
这	对比	谎言	之间	这	自豪的	,	丰满的	,

对比之处在于骄傲、丰满、

[ænd; ənd]['kruːəl]['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪgən] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv]

and	cruel	spirit	of	pagan	Rome	and	the	spirit	of	humility	and	hope	of
和	残忍的	精神	的	异教徒	罗马	和	这	精神	的	谦逊	和	希望	的

[ðə; ði] ['dwelə[…

the	dwellers	in	the	catacombs	.
这	居民	在	这	地下墓穴	.

以及异教罗马的残酷精神和地下墓穴居民的谦卑与希望精神。

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntræst][ɪz] [siːn] [bɪ'twiːn] ['nɪroʊ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pər'fɔːrmər] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd]

A	personal	contrast	is	seen	between	Nero	,	the	royal	performer	in	the	circus	,	and
一个	个人的	对比	是	已见	之间	尼禄	,	这	皇家	演员	在	这	马戏团	,	和

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

St	.	Peter	,
英石	.	彼得	,

尼禄（马戏团里的皇家表演者）和圣彼得之间存在着鲜明的个人对比。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

the	fisherman	who	was	to	rule	the	world	by	his	example	.
这	渔夫	WHO	曾是	到	规则	这	世界	经过	他的	例子	.

这位渔夫将以身作则，统治世界。

['ʌðər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , [pə'ɫoʊ.ni.əs][ðə; ði]

Other	characters	are	those	familiar	to	the	novel	of	Roman	life	,	Petronius	the
其他	人物	是	那些	熟悉的	到	这	小说	的	罗马	生活	,	佩特罗尼乌斯	这

[ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

connoisseur	in	luxury	,
行家	在	奢华	,

其他人物都是罗马生活小说中常见的角色，例如奢侈品鉴赏家佩特罗尼乌斯。

[vɪ'niːʃəs] [ðə; ði] ['æktɪv] [jʌŋ] ['roʊmən]['noʊb(ə)l] , ['lɪdʒiə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n]

Vinicius	the	active	young	Roman	noble	,	Lygia	the	beautiful	Christian	maiden
维尼修斯	这	积极的	年轻的	罗马	高贵	,	利吉亚	这	美丽的	基督教	少女

[kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] ,

condemned	to	the	arena	,
谴责	到	这	竞技场	,

维尼修斯，这位年轻英俊的罗马贵族；莉吉娅，这位美丽的基督教少女，被判处在竞技场上受刑。

['ɜːsəs] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [sleɪv] , [ðə; ði] ['dɪsəluːt] - [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['nɪroʊz] [kɔːrt] ,

Ursus	the	powerful	slave	,	the	dissolute	Poppæa	and	members	of	Nero's	court	,
熊	这	强大的	奴隶	,	这	荒淫	-	和	成员	的	尼禄的	法庭	,

['kroʊtən][ðə; ði] ['æθliːt] ,

Croton	the	athlete	,
巴豆	这	运动员	,

强大的奴隶乌尔苏斯、放荡不羁的波佩娅和尼禄宫廷的成员、运动员克罗顿

['glɔkəs] [ðə; ði] [fər'gɪvɪŋ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

Glaucus	the	forgiving	Christian	,	and	others	too	numerous	to	mention	.
青光眼	这	宽恕	基督教	,	和	其他的	也	很多的	到	提到	.

宽容的基督徒格劳克斯，以及其他数不胜数的人。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][kwoʊ]['veɪdɪs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [fə'mɪliər] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	scenes	of	Quo	Vadis	are	also	familiar	,	much	the	same	as	those	of
这	场景	的	如此	瓦迪斯	是	还	熟悉的	,	很多	这	相同的	作为	那些	的

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] ,

Darkness	and	Dawn	,
黑暗	和	黎明	,

《暴君焚城录》的场景也似曾相识，与《黑暗与黎明》中的场景非常相似。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [roʊm] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [faɪn] .

the	picture	of	the	fire	at	Rome	being	especially	fine	.
这	图片	的	这	火	在	罗马	存在	尤其	美好的	.

罗马大火的那幅画尤其精彩。

[waɪl] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['les(ə)n] [ɪg'zɪsts][ɪn][kwoʊ]['veɪdɪs] ,

While	the	moral	lesson	exists	in	Quo	Vadis	,
尽管	这	道德	课	存在	在	如此	瓦迪斯	,

虽然《暴君焚城录》中蕴含着道德教训，

[wʌt] [ʃen'kjevitʃ] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

what	Sienkiewicz	did	for	the	novel	of	Roman	life	was	to	portray	the	life	of
什么	谢恩凯维奇	做过	为了	这	小说	的	罗马	生活	曾是	到	写真	这	生活	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “

the	city	of	Rome	itself	in	a	form	absolutely	irresistible	to	the	so	-	called	“
这	城市	的	罗马	本身	在	一个	形式	绝对地	无法抗拒	到	这	所以	-	称为	“

['ævərɪdʒ] ” ['riːdər] .

average	”	reader	.
平均的	”	读者	.

显克维奇对罗马生活小说的贡献在于，他以一种对所谓的“普通”读者绝对无法抗拒的形式描绘了罗马城本身的生活。

[ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][kwoʊ]['veɪdɪs] ;

Realistic	effect	was	the	most	important	thing	to	the	writer	of	Quo	Vadis	;
实际的	影响	曾是	这	最多	重要的	事物	到	这	作家	的	如此	瓦迪斯	;

对《暴君焚城录》的作者来说，现实效果是最重要的；

[ænd; ənd][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [laɪf]

and	in	preparation	for	the	writing	of	a	novel	which	should	portray	the	life
和	在	准备	为了	这	写作	的	一个	小说	哪个	应该	写真	这	生活

[ʌv; əv] [roʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] [hiː; hi] ['trævld] ['waɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi]

of	Rome	with	realistic	effect	he	traveled	widely	and	made	a	thorough	study
的	罗马	和	实际的	影响	他	旅行	广泛	和	制成	一个	彻底	学习

[ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['lætn] ['ɔːθəz] ,

of	numerous	Latin	authors	,
的	很多的	拉丁	作者	,

为了创作一部能够真实展现罗马生活的的小说，他广泛游历，并深入研究了许多拉丁作家的作品。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] . [diː] .

especially	those	who	describe	the	life	of	Rome	of	the	first	few	centuries	A	.	D	.
尤其	那些	WHO	描述	这	生活	的	罗马	的	这	第一的	很少	几个世纪	一个	.	D	.

尤其是那些描述公元最初几个世纪罗马生活的著作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ʃen'kjevitʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɑːlər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp]

The	result	is	that	Sienkiewicz	was	a	profound	scholar	;	and	his	scholarship
这	结果	是	那	谢恩凯维奇	曾是	一个	深刻的	学者	;	和	他的	奖学金

[ə'pɪrz] [ɪn][kwoʊ]['veɪdɪs] , — [ðoʊ]

appears	in	Quo	Vadis	,	—	though
出现	在	如此	瓦迪斯	,	—	尽管

结果是，显克维奇是一位博学之士；他的学术成就体现在《你往何处去》一书中——尽管

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ʃoʊz] [sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['erər] , ['tʃiːfli] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['erər] ,

the	novel	shows	some	instances	of	error	,	chiefly	topographical	error	,
这	小说	演出	一些	实例	的	错误	,	主要	地形	错误	,

这部小说存在一些错误，主要是地形错误。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .

especially	in	the	description	of	the	great	fire	.
尤其	在	这	描述	的	这	伟大的	火	.

尤其是在对那场大火的描述中。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [kwoʊ]['veɪdɪs][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

None	the	less	Quo	Vadis	is	now	the	novel	of	Roman	life	which	shows	to	the
没有任何	这	较少的	如此	瓦迪斯	是	现在	这	小说	的	罗马	生活	哪个	演出	到	这

['gretɪst] [ɪk'stent][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ə'piːl] .

greatest	extent	a	combination	of	careful	scholarship	and	popularity	of	appeal	.
最	程度	一个	组合	的	小心	奖学金	和	人气	的	上诉	.

尽管如此，《你往何处去》如今已成为描写罗马生活的小说中，最能体现严谨的学术性和大众吸引力的一部。

[baɪ] - , ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] , - , - ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] (-) , [baɪ]

By	1900	,	nearly	2	,	000	,	000	copies	of	the	English	translation	(	1896	)	,	by
经过	-	,	几乎	2	,	-	,	-	副本	的	这	英语	翻译	(	-	)	,	经过

[ˌdʒerə'maɪə] ['kɜːtɪn] ,

Jeremiah	Curtin	,
耶利米	科廷大学	,

到 1900 年，杰里迈亚·柯廷 (Jeremiah Curtin) 于 1896 年翻译的英文版已发行近 200 万册。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ə'pɑːn]['pɑːpjələr] [teɪst] [ɪz] [stɪl]

had	been	sold	;	and	the	influence	of	the	novel	upon	popular	taste	is	still
有	到过	卖	;	和	这	影响	的	这	小说	之上	受欢迎的	品尝	是	仍然

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

这部小说已经售罄；而且它对大众口味的影响至今仍然很重要。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] ['evri] ['riːdɜ-z] [maɪnd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːd] ['fɜːrðər] [ɪn]

since	it	creates	beyond	a	doubt	in	every	reader's	mind	a	desire	to	read	further	in
自从	它	创建	超过	一个	怀疑	在	每一个	读者的	头脑	一个	欲望	到	读	更远	在

['roʊmən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] . [-]

Roman	historical	fiction	.	[	87	]
罗马	历史	小说	.	[	-	]

因为它毫无疑问地在每个读者心中激起了进一步阅读罗马历史小说的欲望。[87]

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [baɪ] ['wɪlsn] ['bærət, 'bærit] , [ə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][kwoʊ]['veɪdɪs] ,

The	Sign	of	the	Cross	,	by	Wilson	Barrett	,	appeared	immediately	after	Quo	Vadis	,
这	符号	的	这	叉	,	经过	威尔逊	巴雷特	,	出现	立即地	后	如此	瓦迪斯	,

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['veri] ['pɑːpjələr] ,

and	,	though	very	popular	,
和	,	尽管	非常	受欢迎的	,

威尔逊·巴雷特的《十字架的记号》紧随《你往何处去》之后出版，虽然非常受欢迎，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - [greɪt] ['nɑːv(ə)l] .

is	nothing	but	a	weak	and	slavish	imitation	of	Sienkiewicz's	great	novel	.
是	没有什么	但	一个	虚弱的	和	奴隶	模仿	的	-	伟大的	小说	.

只不过是对显克维奇伟大小说的拙劣模仿罢了。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

This	is	all	that	need	be	said	of	The	Sign	of	the	Cross	as	a	novel	,
这	是	全部	那	需要	是	说	的	这	符号	的	这	叉	作为	一个	小说	,

关于小说《十字架的记号》，就无需赘言了。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

since	there	is	nothing	original	about	it	,
自从	那里	是	没有什么	原来的	关于	它	,

因为它没有任何原创性，

[ænd; ənd][ɪts] [briːf] [ˌpɑːpjuˈlærəti][wʌz; wəz] [duː] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] ['splendər] [ʌv; əv][kwoʊ]
and **its** **brief** **popularity** **was** **due** **entirely** **to** **the** **reflected** **splendor** **of** **Quo**
和 它是 简短的 人气 曾是 到期的 完全 到 这 反映 辉煌 的 如此
['veɪdɪs] .
Vadis **.**
瓦迪斯 .

而它短暂的流行完全是因为《暴君焚城录》的光辉映。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] ,
The **fact** **that** **this** **novel** **was** **turned** **into** **a** **play** **with** **some** **success** **,**
这 事实 那 这 小说 曾是 转向 进入 一个 玩 和 一些 成功 ,

这部小说被改编成戏剧并取得了一定的成功，这一事实

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði] [ˌdræmətəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ben] ['hɜː] ,
following **the** **example** **set** **by** **the** **dramatization** **of** **Ben** **Hur** **,**
下列的 这 例子 放 经过 这 戏剧化 的 本 赫 ,

效仿《宾虚》戏剧化改编的例子，

[ʃoʊz] [ðæt] [θiˈætrɪk(ə)l] ['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
shows **that** **theatrical** **managers** **realized** **the** **possibilities** **offered** **by** **a** **novel**
演出 那 戏剧 经理 已实现 这 可能性 提供 经过 一个 小说
[ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .
of **Roman** **life** **.**
的 罗马 生活 .

这表明剧院经理们意识到了以罗马生活为背景的小说所带来的可能性。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [prɪˈzentɪd] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr][ðə; ði] [skriːn] ,
Unfortunately **the** **drama** **of** **Roman** **life** **presented** **either** **on** **the** **stage** **or** **the** **screen** **,**
很遗憾 这 戏剧 的 罗马 生活 呈现 任何一个 在 这 阶段 或者 这 屏幕 ,

可惜的是，无论是在舞台上还是银幕上，罗马生活的戏剧性场面都未能得到充分展现。

[hæz; həz][ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ɪnstəns] , [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['spektək(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l]
has **in** **nearly** **every** **instance** **,** **become** **more** **a** **gorgeous** **spectacle** **or** **a** **sensational**
有 在 几乎 每一个 实例 , 变得 更多的 一个 华丽的 奇观 或者 一个 轰动一时
['melədrɑːmə] ,
melodrama **,**
情节剧 ,

几乎在所有情况下，都变成了华丽的奇观或耸人听闻的情节剧。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['drɑːmə] .
than **a** **serious** **drama** **.**
比 一个 严肃的 戏剧 .

比严肃剧更甚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] ,
But **the** **drama** **of** **Roman** **life** **is** **mentioned** **here** **,**
但 这 戏剧 的 罗马 生活 是 提及 这里 ,

但这里也提到了罗马生活的戏剧性。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'djʊst] ['meni] [huː] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɑːn]
since **it** **has** **induced** **many** **who** **have** **seen** **such** **a** **play** **to** **read** **the** **novel** **on**
自从 它 有 诱导 许多 WHO 有 已见 这样的 一个 玩 到 读 这 小说 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] .
which **it** **was** **based** **.**
哪个 它 曾是 基于 .

因为这部戏剧促使许多看过该剧的人去阅读了原著小说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ben] ['hɜː] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['ɔfɜːz] ,
This **was** **the** **case** **with** **Ben** **Hur** **,** **which** **in** **the** **form** **of** **a** **novel** **offers** **,**
这 曾是 这 案件 和 本 赫 , 哪个 在 这 形式 的 一个 小说 优惠 ,

《宾虚》就是这种情况，它以小说的形式呈现了以下内容：

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ə'piːl] [ðæn; ðən] ['eni] [drə'mætɪk] [prə'dʌkʃn] [beɪst] [ə'pɑːn]
I **believe** **,** **a** **higher** **and** **stronger** **appeal** **than** **any** **dramatic** **production** **based** **upon**
我 相信 , 一个 更高 和 更强 上诉 比 任何 戏剧性 生产 基于 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我认为，它比任何根据它改编的戏剧作品都更具吸引力、更强烈。

[ə'nʌðər] ['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] ['defɪnətli] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][kwoʊ]['veɪdɪs][fɔːr; fər][ɪts] [best] [siːnz] ,
Another **novel** **which** **definitely** **goes** **back** **to** **Quo** **Vadis** **for** **its** **best** **scenes** **,**
其他 小说 哪个 确实 去 后退 到 如此 瓦迪斯 为了 它是 最好的 场景 ,

另一部小说，其最佳场景无疑都源自《暴君焚城录》。

[bʌt; bət][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['merɪt] , [ɪz]['æmɔːr] ['vɪktər] ,
but **is** **possessed** **of** **some** **individual** **merit** **,** **is** **Amor** **Victor** **,**
但 是 拥有 的 一些 个人 优点 , 是 爱 胜利者 ,

但他确实具备一些个人优点，那就是爱神维克托。

[ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
the **third** **edition** **of** **which** **appeared** **in** **1902** **.**
这 第三 版 的 哪个 出现 在 - .

该书第三版于 1902 年出版。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , [baɪ] ['ɔr] ['kɛnjən] ,
This **novel** **,** **by** **Orr** **Kenyon** **,**
这 小说 , 经过 奥尔 肯扬 ,

奥尔·肯扬的这部小说

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ʌv; əv]
is **also** **marked** **by** **the** **seriousness** **of** **purpose** **which** **underlies** **the** **sensationalism** **of**
是 还 标记 经过 这 严肃 的 目的 哪个 底层 这 耸人听闻 的
[kwoʊ]['veɪdɪs] .
Quo **Vadis** **.**
如此 瓦迪斯 .

《暴君焚城录》的耸人听闻背后，也蕴含着严肃的目的。

[ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'zemblz] [kwoʊ]['veɪdɪs][ɪn][ɪts] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,
It **particularly** **resembles** **Quo** **Vadis** **in** **its** **scenes** **in** **the** **arena** **,**
它 特别 类似 如此 瓦迪斯 在 它是 场景 在 这 竞技场 ,

尤其在竞技场场景方面，它与《暴君焚城录》非常相似。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [prɪ'zentɪd]
and **in** **showing** **the** **tremendous** **difference** **between** **the** **appalling** **difficulties** **presented**
和 在 显示 这 巨大的 不同之处 之间 这 令人震惊 困难 呈现
[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
to **the** **Christian** **at** **the** **time** **of** **the** **Empire** **,**
到 这 基督教 在 这 时间 的 这 帝国 ,

并展现了帝国时期基督徒所面临的可怕困境与现代社会之间的巨大差异，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [miːts] .
and **those** **which** **he** **now** **meets** **.**
和 那些 哪个 他 现在 满足 .

以及他现在遇到的那些人。

[bʌt; bət]['æmɔːr] ['vɪktər] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['peɪgənz] [ðen]
But **Amor** **Victor** **also** **shows** **the** **similarity** **of** **atrocities** **committed** **by** **pagans** **then**
但 爱 胜利者 还 演出 这 相似 的 暴行 坚定的 经过 异教徒 然后
[ænd; ənd] [naʊ] .
and **now** **.**
和 现在 .

但《爱的胜利》也揭示了当时异教徒和现在异教徒所犯暴行的相似之处。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [drɔː] ['pærəlelz] [bɪ'twiːn] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][pæst]

This	novel	seems	to	be	the	first	to	draw	parallels	between	events	in	the	past
这	小说	似乎	到	是	这	第一的	到	画	平行线	之间	活动	在	这	过去的

[ænd; ənd] ['defɪnət] ,

and	definite	,
和	定	,

这部小说似乎是第一部将过去事件与确定事件进行对比的作品。

[spə'sɪfɪk] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['teɪkən] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l]

specific	occurrences	of	the	present	,	taken	sometimes	even	from	personal
具体的	发生	的	这	展示	,	已采取	有时	甚至	从	个人的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

取材于当下的具体事件，有时甚至取材于个人经历。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] [ə'trɔsitiz] [wɪtʃ]

For	example	,	the	author	,	in	describing	certain	almost	unthinkable	atrocities	which
为了	例子	,	这	作者	,	在	描述	肯定	几乎	不可思议	暴行	哪个

[ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən][ə'riːnə] ,

occurred	in	the	Roman	arena	,
发生	在	这	罗马	竞技场	,

例如，作者在描述罗马竞技场上发生的某些几乎难以想象的暴行时，

[ʃoʊz] [haʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['autreidʒz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [baɪ][ðə; ði]

shows	how	exactly	the	same	outrages	were	committed	upon	the	Christians	by	the
演出	如何	确切地	这	相同的	暴行	是	坚定的	之上	这	基督徒	经过	这

['tɜːrks] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] .

Turks	shortly	before	he	wrote	.
土耳其人	不久	前	他	写道	.

这表明，在他写作之前不久，土耳其人也对基督徒犯下了完全相同的暴行。

['iːv(ə)n] [sɪns] ['æmɔːr] ['vɪktər] [-]

Even	since	Amor	Victor	[	88	]
甚至	自从	爱	胜利者	[	-	]

自从 Amor Victor[88]

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðiːz] [siːnz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['tɜːrki] .

was	written	,	these	scenes	have	been	repeated	in	Turkey	.
曾是	书面	,	这些	场景	有	到过	重复	在	火鸡	.

剧本写成后，这些场景在土耳其重演。

[mɔːr'oʊvər] , ['kɛnjən] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑɹsəˌsiz] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pɑːrθiən] ,

Moreover	,	Kenyon	,	in	describing	the	scene	in	which	Arsaces	,	the	giant	Parthian	,
而且	,	肯扬	,	在	描述	这	场景	在	哪个	阿尔萨斯	,	这	巨大的	帕提亚	,

此外，肯扬在描述阿尔萨斯，这位帕提亚巨人，所处的场景时，

[kɪlz] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , [ɪz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn]

kills	a	lion	in	the	arena	,	is	recalling	the	time	when	he	himself	had	seen
杀戮	一个	狮子	在	这	竞技场	,	是	回忆	这	时间	什么时候	他	他自己	有	已见

['sændoʊ] ,

Sandow	,
桑多	,

在竞技场上杀死一头狮子，让他想起了自己亲眼目睹桑多的情景。

[ðə; ði] ['feɪməs] [strɔːŋ] [mæn] , [θroʊ] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

the	famous	strong	man	,	throw	a	lion	in	a	public	exhibition	.
这	著名的	强的	男人	,	扔	一个	狮子	在	一个	民众	展览	.

这位著名的大力士在公开表演中扔掉了一头狮子。

[ðɪs] ['defɪnət] [juːz][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

This	definite	use	of	an	incident	,	which	the	author	has	seen	with	his	own
这	定	使用	的	一个	事件	,	哪个	这	作者	有	已见	和	他的	自己的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

作者对亲眼所见事件的明确运用，

[eɪdz][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .

aids	him	in	achieving	realistic	effect	.
艾滋病	他	在	实现	实际的	影响	.

这有助于他达到逼真的效果。

[ə; eɪ]['sɪmələr][juːz][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] ,

A	similar	use	of	an	incident	which	actually	occurred	,
一个	相似的	使用	的	一个	事件	哪个	实际上	发生	,

对实际发生的事件进行类似运用，

[ɪz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [iː] . [el] . [waɪt] [ɪn] - - (-) ,

is	made	by	Mr	.	E	.	L	.	White	in	Andivius	Hedulio	(	1921	)	,
是	制成	经过	先生	.	E	.	L	.	白色的	在	-	-	(	-	)	,

由EL White先生于1921年在安迪维乌斯·赫杜利奥制作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['kɑːmədəs] - ['tʃæriət] [frʌm; frəm]

in	which	the	description	of	the	miraculous	escape	of	Commodus	'	chariot	from
在	哪个	这	描述	的	这	神奇	逃脱	的	康茂德	-	战车	从

[dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] .

disaster	was	suggested	by	a	real	accident	in	the	streets	of	Baltimore	.
灾难	曾是	建议	经过	一个	真实的	事故	在	这	街道	的	巴尔的摩	.

其中对康茂德战车奇迹般地从灾难中逃脱的描述，是根据巴尔的摩街头发生的一起真实事故改编的。

['æmɔːr] ['vɪktər] [teɪks] [ɪts] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['raɪtɪŋz] .

Amor	Victor	takes	its	story	of	St	.	John	the	Apostle	from	the	patristic	writings	.
爱	胜利者	需要	它是	故事	的	英石	.	约翰	这	使徒	从	这	教父	著作	.

《爱之胜利》的故事取材于教父著作，讲述了圣约翰使徒的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ækjərət] [ɪn][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .

It	is	accurate	in	its	historical	coloring	.
它	是	准确的	在	它是	历史	染色	.

它的历史还原是准确的。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] ,

In	speaking	of	his	serious	purpose	,
在	请讲	的	他的	严肃的	目的	,

谈到他严肃的目的时，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv]['æmɔːr] ['vɪktər] ,

the	author	says	in	a	note	at	the	end	of	Amor	Victor	,
这	作者	说道	在	一个	笔记	在	这	结尾	的	爱	胜利者	,

作者在《爱之胜利》结尾的注释中写道：

“ ['njuːəl] [dwaɪt] ['hɪlɪs] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] ['riːəli] [greɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ]

“	Newell	Dwight	Hillis	has	shown	that	really	great	works	of	fiction	are	those	which
“	纽厄尔	德怀特	希利斯	有	所示	那	真的	伟大的	作品	的	小说	是	那些	哪个

['ɪləstreɪt] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ,

illustrate	some	vital	principle	,
阐明	一些	必不可少的	原则	,

“纽厄尔·德怀特·希利斯已经证明，真正伟大的小说作品是那些阐明某些重要原则的作品。”

[sʌm; səm] [diːp] ['mɔːrəl] ['les(ə)n] .

some	deep	moral	lesson	.
一些	深的	道德	课	.

一些深刻的道德教训。

" [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [kən'veiz] [ə; eɪ]['mɔ:rəl]['les(ə)n] .

"	The	novel	conveys	a	moral	lesson	.
"	这	小说	传递	一个	道德	课	.

这部小说传达了一个道德教训。

[jet] , [waɪl] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [staɪl] ,

Yet	,	while	parts	of	it	are	also	written	in	juvenile	style	,
然而	,	尽管	部分	的	它	是	还	书面	在	少年	风格	,

然而，尽管其中部分内容也采用了幼稚的写作风格，

['æmɔ:r] ['vɪktər] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]

Amor	Victor	is	not	merely	a	story	of	religious	instruction	,	but	a	true	novel	of
爱	胜利者	是	不是	仅仅	一个	故事	的	宗教	操作说明	,	但	一个	真的	小说	的

['roʊmən][laɪf] .

Roman	life	.
罗马	生活	.

《爱之胜利》不仅仅是一部宗教教义故事，更是一部真实的罗马生活小说。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fi:drəs] , [baɪ] ['hɪlɪs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kɛnjən] [hæz; həz] ['refrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	Story	of	Phaedrus	,	by	Hillis	,	to	which	Kenyon	has	reference	in	his
这	故事	的	斐德罗斯	,	经过	希利斯	,	到	哪个	肯扬	有	参考	在	他的

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

quotation	,
引述	,

肯扬在其引文中引用了希利斯的《斐德罗的故事》

[ɪz] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'stɪŋktli] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [staɪl] .

is	more	a	story	of	religious	instruction	written	in	distinctly	juvenile	style	.
是	更多的	一个	故事	的	宗教	操作说明	书面	在	明显地	少年	风格	.

更像是一部以稚嫩的笔法写成的宗教说教故事。

[ɪts]['hɪroʊ] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

Its	hero	does	not	see	much	of	Roman	life	,
它是	英雄	做	不是	看	很多	的	罗马	生活	,

主人公对罗马生活了解甚少。

[sɪns] [hi:; hi] [s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['kɑ:piŋ] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	he	spends	most	of	his	life	in	copying	sacred	writings	in	the	depths	of	the
自从	他	花费	最多	的	他的	生活	在	复制	神圣	著作	在	这	深度	的	这

['kætəkoʊmz] .

catacombs	.
地下墓穴	.

因为他一生的大部分时间都在地下墓穴深处抄写圣典。

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ben] ['hɜ:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɪz]['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ] -

An	imitation	of	Ben	Hur	with	some	original	touches	is	Mr	.	Irving	Bacheller's
一个	模仿	的	本	赫	和	一些	原来的	触摸	是	先生	.	欧文	-

[vər'dʒɪliəs] ;

Vergilius	;
维吉尔	;

欧文·巴切勒先生的《维吉尔》是对《宾虚》的模仿，并加入了一些原创元素；

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] (-) .

A	Tale	of	the	Coming	of	Christ	(	1904	)	.
一个	故事	的	这	未来	的	基督	(	-	)	.

基督降临的故事（1904 年）。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [riˈvəːsiz] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [luː] ['wɔlis] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] [æt; ət]

The	author	reverses	the	plan	of	Lew	Wallace	,	by	placing	the	birth	of	Christ	at
这	作者	反转	这	计划	的	刘	华莱士	，	经过	放置	这	出生	的	基督	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	，

作者反其道而行之，将基督的诞生放在了故事的结尾，这与卢·华莱士的计划截然相反。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

instead	of	at	the	beginning	of	his	story	.
反而	的	在	这	开始	的	他的	故事	.

而不是在他故事的开头。

['mɪstər] . - [əˈtempt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,

Mr	.	Bacheller's	attempt	to	use	the	birth	of	Christ	as	a	climax	,
先生	.	-	试图	到	使用	这	出生	的	基督	作为	一个	高潮	，

巴切勒先生试图将基督的诞生作为高潮，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [liːdz] , [ɪz][nɑːt]['veri] [səkˈsesf(ə)l] .

to	which	the	rest	of	the	story	leads	,	is	not	very	successful	.
到	哪个	这	休息	的	这	故事	线索	，	是	不是	非常	成功的	.

故事的其余部分也因此走向了不太成功的方向。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [siːnz] [fɔːlz][fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðæt][ʌv; əv] [luː] ['wɔlis] ,

His	treatment	of	sacred	scenes	falls	far	below	that	of	Lew	Wallace	,
他的	治疗	的	神圣	场景	瀑布	远的	以下	那	的	刘	华莱士	，

他对宗教场景的处理远不及卢·华莱士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt][ɪz] [pʊr] .

and	the	construction	of	his	plot	is	poor	.
和	这	建造	的	他的	阴谋	是	贫穷的	.

他的情节构思很差。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [sʌm; səm] [siːnz] [ɪn]['roʊmən][laɪf][wɪð; wɪθ][faɪn] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪˈfekt] ,

But	he	has	described	some	scenes	in	Roman	life	with	fine	realistic	effect	,
但	他	有	描述	一些	场景	在	罗马	生活	和	美好的	实际的	影响	，

但他对罗马生活的某些场景描写得非常写实。

[pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ʌv; əv] [roʊm] [-]

particularly	those	which	take	place	in	the	magnificent	palaces	of	Rome	[	89	]
特别	那些	哪个	拿	地方	在	这	壮丽	宫殿	的	罗马	[	-	]

特别是那些在罗马宏伟宫殿中举行的活动[89]

[ænd; ənd][dʒəˈruːsələm] .

and	Jerusalem	.
和	耶路撒冷	.

还有耶路撒冷。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [inˈtriːgz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːˈgʌstəs] ,

The	descriptions	of	intrigues	which	take	place	in	the	court	of	Augustus	,
这	描述	的	阴谋	哪个	拿	地方	在	这	法庭	的	奥古斯都	，

对奥古斯都宫廷中发生的阴谋诡计的描述，

[ʃoʊ] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [roʊm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

show	the	uncertainty	of	life	at	Rome	at	the	time	.
展示	这	不确定	的	生活	在	罗马	在	这	时间	.

展现了当时罗马生活的不确定性。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,

The	characters	are	few	in	number	,
这	人物	是	很少	在	数字	，

角色数量不多，

[ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒu:ɪʃ] [prɪns] ['herəd] [æn'tɪpətər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Augustus and the young Jewish prince Herod Antipater being the only important
奥古斯都 和 这 年轻的 犹太人 王子 希律王 安提帕特 存在 这 仅有的 重要的
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['fɪgjərz] .
historical figures .
历史 数据 .

奥古斯都和年轻的犹太王子希律·安提帕特是仅有的两位重要的历史人物。

[ðə; ði] ['kræfti] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] [ɪz] [pɔ:'treid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ki:n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
The crafty nature of Augustus is portrayed with a very keen insight into the
这 狡猾 自然 的 奥古斯都 是 描绘 和 一个 非常 敏锐的 洞察力 进入 这
[depθs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
depths of human nature ,
深度 的 人类 自然 ,

奥古斯都的狡诈本性被刻画得淋漓尽致，展现了对人性的深刻洞察。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [prɪns] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə]
and the vindictive hatred of the Jewish prince forms a marked contrast to
和 这 报复心强的 仇恨 的 这 犹太人 王子 表格 一个 标记 对比 到
[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ,
the noble ,
这 高贵 ,

犹太王子的报复性仇恨与高贵的犹太王子形成了鲜明的对比。

[ɪn'dʒenjuəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [vər'dʒɪliəs] , [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
ingenuous nature of Vergilius , the imaginary hero of the story .
天真无邪 自然 的 维吉尔 , 这 假想 英雄 的 这 故事 .

故事中虚构的主人公维吉尔天真无邪的性格。

[vər'dʒɪliəs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'trɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] ;
Vergilius is a young patrician , and a favorite of Augustus ;
维吉尔 是 一个 年轻的 贵族 , 和 一个 最喜欢的 的 奥古斯都 ;

维吉利乌斯是一位年轻的贵族，也是奥古斯都的宠臣；

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz][nɑ:t][aɪ'di:əlaɪzd][ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['roʊmən] [taɪmz] .
his character is not idealized and is quite representative of Roman times .
他的 特点 是 不是 理想化的 和 是 相当 代表 的 罗马 时代 .

他的人物形象并不理想化，而是颇具罗马时代的代表性。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə]['mɪstər] . - [wɜ:rk] ,
In justice to Mr . Bacheller's work ,
在 正义 到 先生 . - 工作 ,

为了公正地评价巴切勒先生的作品，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɪl] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['kænvəs]
it should be said that he has not attempted to fill as large a canvas
它 应该 是 说 那 他 有 不是 尝试过 到 充满 作为 大的 一个 帆布
[æz; əz][dɪd] [lu:] ['wɔlis] [ɪn][ben] ['hɜ:] ;
as did Lew Wallace in Ben Hur ;
作为 做过 刘 华莱士 在 本 赫 ;

应该指出的是，他并没有像卢·华莱士在《宾虚》中那样，尝试描绘如此宏大的图景；

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['roʊmən] [taɪmz] [ɪz] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [skoʊp] ,
his picture of life in Roman times is more limited in its scope ,
他的 图片 的 生活 在 罗马 时代 是 更多的 有限的 在 它是 范围 ,

他对罗马时代生活的描述范围比较有限。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tʃeɪst] [ɪn][ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] .
and more chaste in its outlines .
和 更多的 贞洁 在 它是 概述 .

轮廓也更加纯洁。

[siːnz] [wɪtʃ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvərˈdʌn] .

Scenes	which	make	use	of	the	sensational	are	not	overdone	.
场景	哪个	制作	使用	的	这	轰动一时	是	不是	做得太过火了	.

利用耸人听闻的元素的场景并没有过度使用。

[vərˈdʒɪliəs][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , [kənˈteɪnɪŋ] ['meni] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n]

Vergilius	is	a	novel	of	Roman	life	,	containing	many	beautifully	written
维吉尔	是	一个	小说	的	罗马	生活	,	包含	许多	非常漂亮	书面

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

维吉尔的小说描绘了罗马生活，其中包含许多优美的段落。

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] ['nɑːvəlz] .

which	give	it	a	very	high	position	among	such	novels	.
哪个	给	它	一个	非常	高的	位置	之中	这样的	小说	.

这使它在同类小说中占据了非常高的地位。

[lʌks] ['kruːsis] (-) [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːdəb(ə)l] ['nɑːv(ə)l][baɪ]['mɪstər] . ['sæmjuəl][em] . ['gɑːrdənˌhaɪr] .

Lux	Crucis	(	1904	)	is	a	very	readable	novel	by	Mr	.	Samuel	M	.	Gardenhire	.
卢克斯	十字架	(	-	)	是	一个	非常	可读	小说	经过	先生	.	塞缪尔	M	.	花园租赁	.

《十字架之光》（1904）是塞缪尔·M·加登海尔先生创作的一部非常易读的小说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ɪts] ['ɔːθər] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈpɑːsl] ,

It	is	called	by	its	author	A	Tale	of	the	Great	Apostle	,
它	是	称为	经过	它是	作者	一个	故事	的	这	伟大的	使徒	,

作者给它取名为《伟大使徒的故事》。

[ænd; ənd][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrˈtiː] . [rev] . ['ɛθɪlbɝt] ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sentrəl]

and	is	dedicated	to	the	Rt	.	Rev	.	Ethelbert	Talbot	,	Bishop	of	Central
和	是	投入的	到	这	rt	.	牧师	.	埃塞尔伯特	塔尔博特	,	主教	的	中央

[ˌpenslˈveɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

并献给宾夕法尼亚州中部主教埃塞尔伯特·塔尔博特阁下。

[lʌks] ['kruːsis][ɪz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['nɑːv(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

Lux	Crucis	is	,	more	than	any	other	novel	I	know	of	,
卢克斯	十字架	是	,	更多的	比	任何	其他	小说	我	知道	的	,

就我所知的任何其他小说而言，《Lux Crucis》更是如此。

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] ['roʊmən][laɪf][baɪ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [məˈtɪriəl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

an	attempt	to	portray	Roman	life	by	taking	as	much	material	as	possible
一个	试图	到	写真	罗马	生活	经过	采取	作为	很多	材料	作为	可能的

[frʌm; frəm] ['priːviəs] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

from	previous	novels	of	Roman	life	.
从	以前的	小说	的	罗马	生活	.

试图通过尽可能多地借鉴以往描写罗马生活的小说素材来描绘罗马生活。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ðʌs] ['teɪkən][æt; ət]['sekənd] - [hænd] , [wɪˈðaʊt] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][əˈrɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

Everything	is	thus	taken	at	second	-	hand	,	without	recourse	to	original	sources	.
一切	是	因此	已采取	在	第二	-	手	,	没有	追索权	到	原来的	来源	.

因此，所有信息都是二手信息，没有参考原始资料。

[ðɪs] ['meθəd] [meɪ] [ʃoʊ] [waɪd] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [ʃoʊz] ['θɜːroʊ] ['skɑːlərʃɪp] .

This	method	may	show	wide	reading	,	but	hardly	shows	thorough	scholarship	.
这	方法	可能	展示	宽的	阅读	,	但	几乎	演出	彻底	奖学金	.

这种方法或许能体现广泛的阅读，但却很难体现深入的学术研究。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][kwoʊ]['veɪdɪs] ;

Scenes	in	the	arena	depend	upon	Quo	Vadis	;
场景	在	这	竞技场	依赖	之上	如此	瓦迪斯	;

竞技场上的场景取决于《何去何从》;

[siːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kærəktərz] [sə'dʒest] [ben]

scenes	which	have	to	do	with	St	.	Paul	and	Christian	characters	suggest	Ben
场景	哪个	有	到	做	和	英石	.	保罗	和	基督教	人物	建议	本

['hɜːː][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] ;

Hur	and	Darkness	and	Dawn	;
赫	和	黑暗	和	黎明	;

与圣保罗和基督教人物有关的场景让人联想到《宾虚》和《黑暗与黎明》;

[waɪl] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['glædieɪtərz] [skuːl] ,

while	other	passages	,	especially	that	representing	the	gladiator's	school	,
尽管	其他	段落	,	尤其	那	代表	这	角斗士的	学校	,

而其他段落，特别是描写角斗士学校的段落，

[ʌn'daʊtɪdli] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] .

undoubtedly	go	back	to	The	Last	Days	of	Pompeii	.
无疑	去	后退	到	这	最后的	天	的	庞贝	.

毫无疑问，应该重温《庞贝末日》。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [teɪks] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [krə'nɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [tə'pɑːgrəfi] [æt; ət] ['sekənd] [hænd] ,

The	author	takes	his	history	,	chronology	,	and	topography	at	second	hand	,
这	作者	需要	他的	历史	,	时间顺序	,	和	地形	在	第二	手	,

作者的历史、年表和地形描述均来自二手资料。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hiː; hi][ɪz] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːdɪŋ] .

and	apparently	he	is	confused	in	his	remembrance	of	his	own	reading	.
和	显然	他	是	使困惑	在	他的	纪念	的	他的	自己的	阅读	.

显然，他对自己读过的书的记忆有些混乱。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [lʌks] ['kruːsis] ['prɑːbəbli] [kən'teɪnz] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

The	result	is	that	Lux	Crucis	probably	contains	more	ridiculous	mistakes	than	any	other
这	结果	是	那	卢克斯	十字架	大概	包含	更多的	荒谬的	错误	比	任何	其他

[-]
[90]
[-]

结果是，《Lux Crucis》可能比其他任何作品都包含更多荒谬的错误[90]

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

novel	of	Roman	life	.
小说	的	罗马	生活	.

一部描写罗马生活的长篇小说。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['brɪtn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [neɪm] [ʌv; əv] ['eθəlred] ,

For	example	,	a	so	-	called	Briton	is	given	the	Anglo	-	Saxon	name	of	Ethelred	,
为了	例子	,	一个	所以	-	称为	英国人	是	给定	这	盎格鲁	-	撒克逊	姓名	的	埃塞尔雷德	,

例如，一个所谓的英国人会被赋予盎格鲁-撒克逊名字埃塞尔雷德。

[ðoʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['nɪroʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sæksn][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ;

though	he	lives	in	the	time	of	Nero	,	before	the	Saxon	invasion	of	Britain	;
尽管	他	生活	在	这	时间	的	尼禄	,	前	这	撒克逊	入侵	的	英国	;

虽然他生活在尼禄时代，即撒克逊人入侵英国之前;

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['brɪtəni] ,

he	is	made	to	come	from	Brittany	,
他	是	制成	到	来	从	布列塔尼	,

他被设定为来自布列塔尼，

[ðoʊ] [ɑː'mɔrikə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðæt] [neɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ;

though	Armorica	did	not	receive	that	name	until	at	least	six	hundred	years	later	;
尽管	阿莫里卡	做过	不是	收到	那	姓名	直到	在	至少	六	百	年	之后	;

不过，阿莫里卡这个名字至少在六百年后才出现;

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə]['æŋg(ə)l] - [lænd] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	he	speaks	of	crossing	the	channel	to	Angle	-	land	,	“	with	a	smile	.
和	他	说话	的	过境	这	渠道	到	角度	-	土地	,	“	和	一个	微笑	.

他笑着说要渡过海峡去盎格鲁国。

” ([ðə; ði] ['riːdər] ['ɔːlsoʊ] [smaɪlz] .)

”	(	The	reader	also	smiles	.	)
”	(	这	读者	还	微笑	.	)

（读者也笑了。）

[æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [tə'pɑːgrəfi] [ə'kɜːrz] ,

An	anachronism	which	is	related	to	topography	occurs	,
一个	时代错置	哪个	是	有关的	到	地形	发生	,

出现了一种与地形相关的时代错置现象，

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [ʌv; əv]['treidʒən][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nɪroʊz] [taɪm] ,

when	the	Forum	of	Trajan	is	mentioned	in	this	story	of	Nero's	time	,
什么时候	这	论坛	的	图拉真	是	提及	在	这	故事	的	尼禄的	时间	,

在尼禄时代的故事中提到图拉真广场时，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['treidʒən][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

though	the	accession	of	Trajan	did	not	take	place	until	thirty	-	three	years	later	.
尽管	这	加入	的	图拉真	做过	不是	拿	地方	直到	三十	-	三	年	之后	.

尽管图拉真登基是在三十三年后。

[ðiːz] ['tɪpɪk(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn] [lʌks] ['kruːsis][ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

These	typical	instances	of	error	in	Lux	Crucis	are	selected	from	a	great
这些	典型的	实例	的	错误	在	卢克斯	十字架	是	已选	从	一个	伟大的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

《十字架之光》中的这些典型错误例子是从众多错误中挑选出来的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [bæd] .

some	of	which	are	almost	equally	bad	.
一些	的	哪个	是	几乎	同样地	坏的	.

有些情况几乎同样糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌinkən'sistənsiz] ,

It	is	remarkable	that	,	in	spite	of	these	inconsistencies	,
它	是	卓越	那	,	在	尽管如此	的	这些	不一致之处	,

值得注意的是，尽管存在这些不一致之处，

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ɪts] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['kærəktərz] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːn] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

the	novel	is	pleasing	in	its	portrayal	of	characters	,	historical	and	non	-	historical	,
这	小说	是	令人愉悦	在	它是	描绘	的	人物	,	历史	和	非	-	历史	,

这部小说对人物的刻画，无论是历史人物还是非历史人物，都令人满意。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [siːnz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .

and	many	of	its	scenes	are	by	no	means	devoid	of	realistic	effect	.
和	许多	的	它是	场景	是	经过	不	方法	缺乏	的	实际的	影响	.

而且它的很多场景都极具真实感。

[lʌks] ['kruːsis] ['fəːniʃiz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz]

Lux	Crucis	furnishes	examples	of	the	pitfalls	awaiting	an	author	who	has
卢克斯	十字架	提供	示例	的	这	陷阱	等待中	一个	作者	WHO	有

[ə'temptɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ri'kwaiərɪŋ] ['skɑːlərʃɪp] ,

attempted	a	piece	of	work	requiring	scholarship	,
尝试过	一个	片	的	工作	需要	奖学金	,

《十字架之光》一书列举了一些作者在尝试创作需要学术性的作品时可能遇到的陷阱。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['hændikæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌn'skɔləli] ['meθədz] .

but	has	been	handicapped	by	his	unscholarly	methods	.
但	有	到过	残疾人	经过	他的	不学术的	方法	.

但他的研究方法不够严谨，这限制了他的研究。

['mɪstər] . ['wɔːltər] [es] . ['kræmps] ['pɑːpjələr]['nɑːv(ə)l] , ['saɪki] (-) , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv]

Mr	.	Walter	S	.	Cramp's	popular	novel	,	Psyche	(	1905	)	,	describes	the	Rome	of
先生	.	沃尔特	S	.	抽筋	受欢迎的	小说	,	精神	(	-	)	,	描述	这	罗马	的

[taɪ'biːriəs] ,

Tiberius	,
提比略	,

沃尔特·S·克拉姆普先生的畅销小说《普赛克》（1905年）描绘了提比略统治下的罗马。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [saʊnd] ['hɪstri; 'hɪstəri]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][tæsitəs] .

and	contains	much	sound	history	taken	from	the	Annals	of	Tacitus	.
和	包含	很多	声音	历史	已采取	从	这	志	的	塔西佗	.

其中包含大量取自塔西佗《编年史》的可靠历史资料。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['greɪəmz, 'græmz] [ˌniː'ɪərə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

In	this	it	resembles	Graham's	Neaera	,	which	had	appeared	in	1886	.
在	这	它	类似	格雷厄姆的	妮拉	,	哪个	有	出现	在	-	.

这一点与格雷厄姆于 1886 年出版的《尼埃拉》相似。

[ɪn] - ['mɪstər] . [kræmp] ['pʌblɪʃt] [ə'nʌðər] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , [kɔːld] [æn; ən] [er] [tuː; tə]

In	1913	Mr	.	Cramp	published	another	novel	of	Roman	life	,	called	An	Heir	to
在	-	先生	.	抽筋	已发布	其他	小说	的	罗马	生活	,	称为	一个	继承人	到

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

1913年，克拉姆先生出版了另一部以罗马生活为背景的小说，名为《帝国的继承人》。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['saɪki] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtˌlaɪnz] ,

which	is	much	like	Psyche	in	its	general	outlines	,
哪个	是	很多	喜欢	精神	在	它是	一般的	概述	,

这与普赛克在总体轮廓上非常相似，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ɪn][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] - [kɔːrt] ,

except	that	the	story	centers	in	the	life	of	Augustus	'	court	,
除了	那	这	故事	中心	在	这	生活	的	奥古斯都	-	法庭	,

只不过，故事的核心是奥古斯都宫廷的生活。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][tai'biːriəs] .

instead	of	in	the	life	of	the	court	of	Tiberius	.
反而	的	在	这	生活	的	这	法庭	的	提比略	.

而不是在提比略的宫廷生活中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [greɪt] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [ædz] [tuː] ['meni] ['fænsɪf(ə)l] ['diːteɪlz]

It	makes	no	great	misuse	of	history	,	but	adds	too	many	fanciful	details
它	制作	不	伟大的	滥用	的	历史	,	但	添加	也	许多	奇幻的	细节

[tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz] ;

to	historical	episodes	;
到	历史	剧集	;

它并没有严重滥用历史，但给历史事件添加了太多虚构的细节；

[ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] ['fɔːrməli] ['dedɪkeɪtɪd] “ [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

this	in	spite	of	the	fact	that	the	novel	is	formally	dedicated	“	To	the	Honorable
这	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	小说	是	正式地	投入的	“	到	这	尊敬的

[ˌroʊ'dɒlfoʊ] [lɑːn'tʃɑːni] ,

Rodolpho	Lanciani	,
鲁道夫	兰恰尼	,

尽管这部小说正式献给“尊敬的鲁道夫·兰恰尼”，

[huːz] ['dʒiːniəs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

whose	genius	touched	the	dust	and	ruins	of	Ancient	Rome	and	made	them
谁	天才	感动	这	灰尘	和	废墟	的	古老的	罗马	和	制成	他们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

他的天才触及了古罗马的尘埃和废墟，并赋予它们新的生命。

" [ef] . ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [frentʃ] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf]

"	F	.	INFLUENCE	OF	FRENCH	NOVELS	OF	ROMAN	LIFE
"	F	.	影响	的	法语	小说	的	罗马	生活

"F. 法国小说对罗马生活的影响

[ˌhɪðər'tuː] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [frentʃ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]

Hitherto	no	mention	has	been	made	of	the	influence	of	French	novels	of
迄今为止	不	提到	有	到过	制成	的	这	影响	的	法语	小说	的

['roʊmən][laɪf][ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

Roman	life	upon	English	novels	of	Roman	life	.
罗马	生活	之上	英语	小说	的	罗马	生活	.

此前从未提及法国罗马生活小说对英国罗马生活小说的影响。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [frentʃ] ['nɑːvəlz] [-]

And	I	have	found	that	this	influence	of	French	novels	[	91	]
和	我	有	成立	那	这	影响	的	法语	小说	[	-	]

我发现法国小说的这种影响[91]

[ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

is	not	nearly	so	important	as	might	be	supposed	,	but	on	the	whole	,
是	不是	几乎	所以	重要的	作为	可能	是	据称	,	但	在	这	所有的	,

虽然远没有人们想象的那么重要，但总的来说，

[ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [θɪŋ] .

is	rather	an	indefinite	thing	.
是	相当	一个	不定	事物	.

这是一个相当不确定的事物。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑːpjələr]['nɑːv(ə)l] " [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf]

But	before	concluding	our	survey	of	the	"	popular	novel	"	of	Roman	life
但	前	总结	我们的	民意调查	的	这	"	受欢迎的	小说	"	的	罗马	生活

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['gɔːrdʒəs] ['roʊmæns] ,

and	the	"	gorgeous	romance	,
和	这	"	华丽的	浪漫	,

但在结束我们对罗马生活"通俗小说"和"华丽爱情故事"的考察之前，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ([rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [freɪz] [ɪ'speʃəli]) ,

"	it	is	best	to	say	a	few	words	,	(	regarding	the	latter	phrase	especially	)	,
"	它	是	最好的	到	说	一个	很少	字	,	(	关于	这	后者	短语	尤其	)	,

最好简单说明几句（尤其针对后一句），

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [frentʃ] ['nɑːvəlz] .

of	the	influence	of	certain	French	novels	.
的	这	影响	的	肯定	法语	小说	.

受到某些法国小说的影响。

[ɪn] - [guː'stɑːvi] [floʊ'bɛrz] ['feɪməs] [sɑːlɑːmboʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

In	1862	Gustave	Flaubert's	famous	Salammbo	appeared	in	the	English	translation	.
在	-	古斯塔夫	福楼拜的	著名的	萨朗博	出现	在	这	英语	翻译	.

1862年，古斯塔夫·福楼拜的著名小说《萨朗波》有了英文译本。

[waɪl] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['gɔːrdʒəs]
While **this** **great** **work** **undoubtedly** **had** **a** **tremendous** **influence** **as** **a** **“** **gorgeous**
尽管 这 伟大的 工作 无疑 有 一个 巨大的 影响 作为 一个 ” 华丽的
['roʊmæns] ,
romance **,**
浪漫 ,

虽然这部伟大的作品无疑作为一部“华丽的爱情故事”产生了巨大的影响，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [də'rektli; daɪ'rektli] .
” **it** **is** **difficult** **to** **trace** **this** **influence** **directly** **.**
” 它 是 难的 到 痕迹 这 影响 直接地 .

很难直接追踪这种影响。

[ðə; ði] ['glædiːˌeɪtəz] (-) [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,
The **Gladiators** **(** **1863** **)** **appeared** **the** **following** **year** **,**
这 角斗士 (-) 出现 这 下列的 年 ,

《角斗士》（1863）于次年上映。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [staɪl] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **exhibits** **a** **similarity** **of** **style** **in** **presenting** **the** **gorgeous** **pageantry** **of** **the**
和 展品 一个 相似 的 风格 在 呈现 这 华丽的 盛大场面 的 这
[pæst] ;
past **;**
过去的 ;

在展现过去华丽的盛大场面方面，风格也颇为相似；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] [meɪ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlɑːmboʊ] ,
but **while** **The** **Gladiators** **may** **owe** **something** **to** **Salammbo** **,**
但 尽管 这 角斗士 可能 欠 某物 到 萨朗博 ,

虽然《角斗士》可能借鉴了萨兰博的一些元素，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [waɪt] - ['mɛlˌvɪlz] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['efərt] [tuː; tə]
it **seems** **more** **likely** **that** **Whyte** **-** **Melville's** **novel** **was** **an** **independent** **effort** **to**
它 似乎 更多的 可能 那 怀特 - 梅尔维尔的 小说 曾是 一个 独立的 努力 到
[pliːz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] .
please **a** **certain** **element** **of** **the** **public** **taste** **.**
请 一个 肯定 元素 的 这 民众 品尝 .

怀特-梅尔维尔的小说更有可能是一部独立创作的作品，旨在迎合部分公众的口味。

['leɪtər][ænd; ənd] ['greɪtər] ['nɑːvəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ben] ['hɜ˞ː][ænd; ənd][kwoʊ]['veɪdɪs] ,
Later **and** **greater** **novels** **,** **such** **as** **Ben** **Hur** **and** **Quo** **Vadis** **,**
之后 和 更大的 小说 , 这样的 作为 本 赫 和 如此 瓦迪斯 ,

后来的更伟大的小说，如《宾虚》和《暴君焚城录》，

[meɪ] [hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] , [huː] [fɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kænvəs]
may **have** **profited** **by** **the** **splendid** **example** **of** **Flaubert** **,** **who** **filled** **a** **large** **canvas**
可能 有 获利 经过 这 灿烂 例子 的 福楼拜 , WHO 已填 一个 大的 帆布
[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['kʌlɜ˞z] ,
with **brilliant** **colors** **,**
和 杰出的 颜色 ,

或许他从福楼拜的杰出范例中获益匪浅，福楼拜在一幅巨大的画布上运用了绚丽的色彩。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['sækrɪfaɪs] [truːθ] , — [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ɪn'defɪnət] .
but **did** **not** **sacrifice** **truth** **,** **—** **but** **here** **again** **the** **influence** **is** **indefinite** **.**
但 做过 不是 牺牲 真相 , — 但 这里 再次 这 影响 是 不定 .

但没有牺牲真理，——但在这里，其影响也是不确定的。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[sɑːlɑːmboʊ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

Salammbo	appears	to	have	stood	forth	with	such	tremendous	power	that	it
萨朗博	出现	到	有	站立	前进	和	这样的	巨大的	力量	那	它

[dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .

discouraged	rather	than	encouraged	imitation	.
灰心	相当	比	鼓励	模仿	.

萨朗波似乎展现出了如此巨大的力量，以至于它非但没有鼓励模仿，反而阻碍了模仿的出现。

[noʊ][wʌn] , — [soʊ] [ˈnɒvəlɪsts] [hæv; həv] [θɔːt] ,

No	one	,	—	so	novelists	have	thought	,
不	一	,	—	所以	小说家	有	想法	,

没有人——小说家们都这么认为。

— [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈiːkwəl] [floʊˈbɛrz] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪn] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [staɪl] [ɔːr] [ɪn] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪˈfekt] .

—	could	hope	to	equal	Flaubert's	novel	in	splendor	of	style	or	in	realistic	effect	.
—	可以	希望	到	平等的	福楼拜的	小说	在	辉煌	的	风格	或者	在	实际的	影响	.

——有望在风格上的辉煌或现实效果上与福楼拜的小说相媲美。

[ðʌs] [sɑːlɑːmboʊ] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [greɪt] [ˈnɑːv(ə)l] [huːz] [siːn] [ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːrθɪdʒ] .

Thus	Salammbo	has	remained	the	only	great	novel	whose	scene	is	ancient	Carthage	.
因此	萨朗博	有	剩余	这	仅有的	伟大的	小说	谁	场景	是	古老的	迦太基	.

因此，《萨朗波》是唯一一部以古代迦太基为背景的伟大长篇小说。

[ðoʊ] [ɪts] [siːn] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [roʊm] ,

Though	its	scene	does	not	go	to	Rome	,
尽管	它是	场景	做	不是	去	到	罗马	,

虽然故事背景并非罗马，

[noʊ] [vjuː] [ʌv; əv][ˈroʊmən][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

no	view	of	Roman	life	would	be	complete	without	some	knowledge	of	the	most
不	看法	的	罗马	生活	会	是	完全的	没有	一些	知识	的	这	最多

[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [rɪˈpʌblɪk] ,

powerful	enemy	of	the	Roman	Republic	,
强大的	敌人	的	这	罗马	共和国	,

如果不了解罗马共和国最强大的敌人，就无法全面了解罗马人的生活。

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] .

whose	life	was	so	closely	connected	with	that	of	Rome	.
谁	生活	曾是	所以	密切	连接	和	那	的	罗马	.

他的生活与罗马的生活紧密相连。

[sɑːlɑːmboʊ] [kəmˈbainz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑː θəˈdʒiniən] [ˈprɪnses] , [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈhænəbəl] ,

Salammbo	combines	the	story	of	a	Carthaginian	princess	,	a	sister	of	Hannibal	,
萨朗博	组合	这	故事	的	一个	迦太基	公主	,	一个	姐姐	的	汉尼拔	,

《萨朗波》讲述了一位迦太基公主的故事，她是汉尼拔的妹妹。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrsəneri] [wɔːr] .

with	an	account	of	the	Mercenary	War	.
和	一个	帐户	的	这	雇佣兵	战争	.

并记述了雇佣兵战争。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsoʊldʒərz] ,

The	description	of	this	war	of	Carthage	with	her	own	soldiers	,
这	描述	的	这	战争	的	迦太基	和	她	自己的	士兵	,

对迦太基与其士兵之间这场战争的描述，

[səˈdʒests; səgˈdʒests] [ˈtrʌblz] [roʊm] [ˈleɪtər][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈɑːmiz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˌhetərəˈdʒiːniəs]

suggests	troubles	Rome	later	had	with	armies	composed	of	heterogeneous
建议	麻烦	罗马	之后	有	和	军队	由	的	异质

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

这暗示了罗马后来在面对由不同种族组成的军队时遇到的问题。

[sɑːlɑːmboʊ] [ɪz] ['iːkwəli] ['vɪvɪd] [ɪn] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪgən] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] ,

Salammbo	**is**	**equally**	**vivid**	**in**	**its**	**description**	**of**	**the**	**pagan**	**customs**	**of**	**Carthage**	**,**
萨朗博	是	同样地	生动	在	它是	描述	的	这	异教徒	海关	的	迦太基	,

萨朗波对迦太基异教习俗的描述同样生动形象。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] ['məulɔk] .

particularly	**of**	**the**	**custom**	**of**	**offering**	**human**	**sacrifices**	**to**	**Moloch**	**.**
特别	的	这	风俗	的	提供	人类	牺牲	到	摩洛克	.

特别是向摩洛神献祭活人的习俗。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪf] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [ɔːr] [hɜːr; hər] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

A	**few**	**books**	**which**	**describe**	**the**	**city**	**life**	**of**	**Carthage**	**,**	**or**	**her**	**wars**	**with**	**the**
一个	很少	图书	哪个	描述	这	城市	生活	的	迦太基	,	或者	她	战争	和	这

['roʊmənz] ,

Romans	**,**
罗马书	,

一些描写迦太基城市生活或其与罗马战争的书籍，

[noʊ] [daʊt] [oʊ] [-]

no	**doubt**	**owe**	**[**	**92**	**]**
不	怀疑	欠	[	-	]

毫无疑问欠[92]

[ðer; ðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [tuː; tə] [sɑːlɑːmboʊ] .

their	**inspiration**	**indirectly**	**to**	**Salammbo**	**.**
他们的	灵感	间接	到	萨朗博	.

他们的灵感间接来源于萨朗波。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [hɛntiːz] ['eksələnt] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑː θə'dʒiniən] (-) ,

G	**.**	**A**	**.**	**Henty's**	**excellent**	**book**	**for**	**boys**	**,**	**The**	**Young**	**Carthaginian**	**(**	**1886**	**)**	**,**
G	.	一个	.	亨蒂的	出色的	书	为了	男孩们	,	这	年轻的	迦太基	(	-	)	,

G.A.亨蒂为男孩们创作的优秀书籍《年轻的迦太基人》（1886年），

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

describes	**the**	**political**	**organization**	**and**	**social**	**conditions**	**existing**	**in**	**the**	**city**	**of**
描述	这	政治的	组织	和	社会的	状况	现存的	在	这	城市	的

['kɑːrθɪdʒ] ,

Carthage	**,**
迦太基	,

描述了迦太基城的政治组织和社会状况。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['məulɔk] ,

and	**gives**	**a**	**similar**	**description**	**of**	**the**	**sacrifice**	**to**	**Moloch**	**,**
和	给予	一个	相似的	描述	的	这	牺牲	到	摩洛克	,

并对献祭给摩洛神的仪式做了类似的描述。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['hænəbəl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [roʊm] .

before	**taking**	**Hannibal**	**on**	**his**	**campaign**	**against**	**Rome**	**.**
前	采取	汉尼拔	在	他的	活动	反对	罗马	.

在率领汉尼拔征讨罗马之前。

[ðə; ði] ['laɪənz] [bruːd] (-) [hæz; həz] [ɪts] [siːn] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [pɪ'nɪnsələr] .

The	**Lion's**	**Brood**	**(**	**1901**	**)**	**has**	**its**	**scene**	**entirely**	**in**	**the**	**Italian**	**peninsula**	**.**
这	狮子的	幼虫	(	-	)	有	它是	场景	完全	在	这	意大利语	半岛	.

《狮子的后代》（1901 年）的故事背景完全设定在意大利半岛。

['riːs(ə)ntli] [seɪ'njɔːr] ['blɑːskoʊ] [ɪ'bɑːˌnjɛz] ['pʌblɪʃt] - (-) , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Recently	**Señor**	**Blasco**	**Ibañez**	**published**	**Sonnica**	**(**	**1920**	**)**	**,**	**which**	**seems**	**to**	**show**
最近	先生	布拉斯科	伊巴涅斯	已发布	-	(	-	)	,	哪个	似乎	到	展示

['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [sɑːlɑːmboʊ] .

evidence	**of**	**his**	**reading**	**of**	**Salammbo**	**.**
证据	的	他的	阅读	的	萨朗博	.

最近，布拉斯科·伊巴涅斯先生出版了《索尼卡》（1920 年），这似乎表明他读过萨朗波的作品。

[ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['hænɪbəlz] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsemibɑː'bærik,,semai-] ['sɪti] [ʌv; əv] [sə'gʌntəm] [ri'kɔːlz]

In	this	novel	Hannibal's	siege	of	the	semibarbaric	city	of	Saguntum	recalls
在	这	小说	汉尼拔的	围城	的	这	半野蛮的	城市	的	萨贡图姆	召回

[floʊ'bɛrz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] .

Flaubert's	description	of	the	siege	of	Carthage	by	the	Mercenaries	.
福楼拜的	描述	的	这	围城	的	迦太基	经过	这	雇佣兵	.

这部小说中，汉尼拔围攻半蛮族城市萨贡托姆的情节让人想起福楼拜笔下雇佣兵围攻迦太基的场景。

- , [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['hænəbəl] ,

Sonnica	,	besides	giving	a	good	characterization	of	Hannibal	,
-	,	除了	给予	一个	好的	特征描述	的	汉尼拔	,

除了对汉尼拔这个角色进行很好的刻画之外，《索尼卡》

[ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtwɜːrði] [fɔːr; fər][ɪts] ['ækjərət] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] , [ber] ,

is	especially	noteworthy	for	its	accurate	portrayal	of	the	stern	,	bare	,
是	尤其	值得注意	为了	它是	准确的	描绘	的	这	船尾	,	裸	,

尤其值得一提的是，它准确地描绘了严峻、简陋的.....

[ænd; ənd] [kruːd] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	crude	city	of	Rome	in	the	early	days	of	the	republic	.
和	原油	城市	的	罗马	在	这	早期的	天	的	这	共和国	.

以及共和国早期罗马那座简陋的城市。

[ðɪs] [pɔːr'treɪəl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pærəgræf] [ɑːn][ðə; ði]['roʊmən] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['menʃənz]

This	portrayal	contains	a	fine	paragraph	on	the	Roman	father	,	and	mentions
这	描绘	包含	一个	美好的	段落	在	这	罗马	父亲	,	和	提及

['sevrəl] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] ,

several	historical	characters	,
一些	历史	人物	,

这段描述中有一段关于罗马教父的精彩段落，并提到了几个历史人物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['keɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['plaʊtəs] .

such	as	the	vindictive	Cato	and	the	slave	Plautus	.
这样的	作为	这	报复心强的	卡托	和	这	奴隶	普劳图斯	.

例如心怀怨恨的加图和奴隶普劳图斯。

- [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] ['influənst] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn]

Sonnica	does	not	appear	as	yet	to	have	influenced	novels	of	Roman	life	in
-	做	不是	出现	作为	然而	到	有	影响	小说	的	罗马	生活	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

索尼卡似乎尚未对英语世界的罗马生活小说产生影响。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒæ'kwɛlɪn][ə; eɪ] . ['kæski] ,

though	it	may	have	given	some	suggestions	to	Mr	.	Jaquelin	A	.	Caskie	,
尽管	它	可能	有	给定	一些	建议	到	先生	.	杰奎琳	一个	.	卡斯基	,

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['næbələ] (-) ,

who	has	written	Nabala	(	1922	)	,
WHO	有	书面	纳巴拉	(	-	)	,

虽然它可能给杰奎琳·A·卡斯基先生（著有《纳巴拉》（1922年））提供了一些建议，

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌnɑːvl'et] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrd] ['pjuːnɪk][wɔːr] .

an	attractive	novelette	,	dealing	with	the	Third	Punic	War	.
一个	吸引人的	小说	,	处理	和	这	第三	布匿	战争	.

一部引人入胜的中篇小说，讲述了第三次布匿战争的故事。

[mɔːr] ['laɪkli] ['næbələ] ,

More	likely	Nabala	,
更多的	可能	纳巴拉	,

更可能是纳巴拉，

([æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['hænəbəl] [ænd; ənd] ['kɑːrθɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
(as everything else in fiction connected with Hannibal and Carthage before her
(作为 一切 别的 在 小说 连接 和 汉尼拔 和 迦太基 前 她
[fɔːl] [siːmz] [tuː; tə][duː]) ,
fall seems to do) ,
落下 似乎 到 做) ,

（就像其他所有与汉尼拔和迦太基陷落后有关的虚构作品一样），

[goʊz] [bæk] [fɔːr; fər][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɑːlɑːmboʊ] .
goes back for its principal inspiration to Salammbo .
去 后退 为了 它是 主要的 灵感 到 萨朗博 .

其主要灵感源自萨朗波舞。

[ɪts] [siːnz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [rɪ'kɔːl] ['sɪmələr] [siːnz] [ɪn] [sɑːlɑːmboʊ] ,
Its scenes of fighting outside the city of Carthage recall similar scenes in Salammbo ,
它是 场景 的 斗争 外部 这 城市 的 迦太基 记起 相似的 场景 在 萨朗博 ,

影片中迦太基城外的战斗场景让人想起《萨朗波》中的类似场景。

[æz; əz] [dʌz] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz] [ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,
as does its description of what goes on inside the city ,
作为 做 它是 描述 的 什么 去 在 里面 这 城市 ,

它对城市内部发生的事情的描述也是如此。

[ðə; ði]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['məulɔk] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
the human sacrifice to Moloch furnishing the climax of the story .
这 人类 牺牲 到 摩洛克 家具 这 高潮 的 这 故事 .

向摩洛克献祭活人是故事的高潮。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [staɪl] [baɪ] [floʊ'bɜːr] [ɪz][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
A novel written in quite different style by Flaubert is The Temptation of St .
一个 小说 书面 在 相当 不同的 风格 经过 福楼拜 是 这 诱惑 的 英石 .
['æntəni] (-) .
Anthony (1874) .
安东尼 (-) .

福楼拜以截然不同的风格创作的小说是《圣安东尼的诱惑》（1874年）。

[ðɪs] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [siːn] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
This has for its scene the cell of an anchorite in the time of
这 有 为了 它是 场景 这 细胞 的 一个 隐士 在 这 时间 的
['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,
Constantine ,
康斯坦丁 ,

故事场景设定在君士坦丁时代的一位隐士的居所。

[sɪns] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [sez] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , “ [ðə; ði] ['empərər] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][hæz; həz]
since St . Anthony says in the novel , “ The Emperor Constantine has
自从 英石 . 安东尼 说道 在 这 小说 , “ 这 皇帝 康斯坦丁 有
['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [θriː] ['letərz] .
written me three letters .
书面 我 三 信件 .

正如小说中圣安东尼所说：“君士坦丁大帝给我写了三封信。”

” [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [-] [wɪtʃ] [pæs] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] , [haʊ'evər]
” In describing the visions [31] which pass through the mind of the saint , however
” 在 描述 这 愿景 [-] 哪个 经过 通过 这 头脑 的 这 圣 , 然而
, [-]
, [93]
, [-]

“然而，在描述圣人脑海中浮现的异象[31]时，[93]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri]

the	author	makes	it	seem	as	though	the	entire	pageant	of	the	past	history
这	作者	制作	它	似乎	作为	尽管	这	全部的	盛会	的	这	过去的	历史

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	the	Roman	Empire	were	passing	before	his	eyes	.
的	这	罗马	帝国	是	通过	前	他的	眼睛	.

作者仿佛亲眼目睹了罗马帝国过去历史的全貌。

[ɪn][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪnt] [siːz] ['peɪgən][gɔdz] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

In	his	temptation	the	saint	sees	pagan	gods	pass	before	him	,
在	他的	诱惑	这	圣	看到	异教徒	神	经过	前	他	,

在受诱惑时，圣人看到异教神灵在他面前经过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] ['feɪməs] [kɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər]

and	he	takes	on	the	personality	of	famous	kings	,	with	their	unlimited	power
和	他	需要	在	这	性格	的	著名的	国王	,	和	他们的	无限	力量

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['pæʃnz] .

to	gratify	their	passions	.
到	满足	他们的	激情	.

他模仿著名君王的性格，拥有无限的权力来满足自己的欲望。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['wɑːndərɪŋz] , [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ˌæθə'neɪʃəs] , [ðə; ði]['eəriənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	his	mental	wanderings	,	he	speaks	of	Athanasius	,	the	Arians	,	and	the
在	他的	精神的	漫游	,	他	说话	的	阿塔纳修斯	,	这	阿里安斯	,	和	这

[mʌŋks] [ʌv; əv] - .

monks	of	Nitria	.
僧侣	的	-	.

在他的思绪漫游中，他谈到了阿塔纳修斯、阿里乌教派和尼特里亚的修士。

[ðɪs] [læst] [θɔːt] [ri'kɔːlz] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mʌŋks] [ʌv; əv] - [pleɪ] [ɪn] ['kɪŋzliːz]

This	last	thought	recalls	the	part	which	the	savage	monks	of	Nitria	play	in	Kingsley's
这	最后的	想法	召回	这	部分	哪个	这	野蛮的	僧侣	的	-	玩	在	金斯利的

[hai'peiʃjə] ,

Hypatia	,
海帕提娅	,

最后这个想法让人想起金斯利的小说《希帕提娅》中尼特里亚的野蛮僧侣所扮演的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlsoʊ][sə'dʒests; səg'dʒests][hai'peiʃjə] .

and	the	talk	of	other	affairs	of	the	Church	also	suggests	Hypatia	.
和	这	讲话	的	其他	事务	的	这	教会	还	建议	海帕提娅	.

谈论教会的其他事务也暗示了希帕提娅。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] ['strɔːŋli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]

the	situation	of	St	.	Anthony	alone	in	his	cell	in	the	desert	is	strongly	reminiscent
这	情况	的	英石	.	安东尼	独自的	在	他的	细胞	在	这	沙漠	是	强烈	令人怀念的

[ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['kɪŋzliːz] ['nɑːv(ə)l] .

of	passages	at	the	beginning	and	the	end	of	Kingsley's	novel	.
的	段落	在	这	开始	和	这	结尾	的	金斯利的	小说	.

圣安东尼独自一人在沙漠中的牢房里，这种处境让人不禁联想起金斯利小说开头和结尾的段落。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['ænθɔˌniːz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

But	St	.	Anthony's	strongest	temptation	comes	in	the	form	of	the	vision
但	英石	.	安东尼的	最强	诱惑	来	在	这	形式	的	这	想象

[ʌv; əv]['tɑːi(ː)z] ,

of	Thais	,
的	泰国人	,

但圣安东尼面临的最大诱惑来自泰伊思的异象。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɔ:rtɪzn] .

an	irresistibly	beautiful	courtesan	.
一个	无法抗拒地	美丽的	妓女	.

一位美得令人无法抗拒的交际花。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][em] . ['ænətəjl] ['frænsɪz] ([ʒɑ:k,dʒeiks] ['ænətəjl] [fræns] [θɪ'boʊ]) ['tɑ:i(:)z] (-

This	suggests	M	.	Anatole	France's	(	Jacques	Anatole	France	Thibault	)	Thais	(	1889
这	建议	M	.	阿纳托尔	法国的	(	雅克	阿纳托尔	法国	蒂博	)	泰国人	(	-

) ,

)	,
) ,	

这表明 M. Anatole France（Jacques Anatole France Thibault）的《泰伊思》（1889 年），

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɔ:rtɪzn] .

which	also	makes	a	portrayal	of	the	beautiful	courtesan	.
哪个	还	制作	一个	描绘	的	这	美丽的	妓女	.

影片也描绘了一位美丽的妓女。

['kʌstəm] [fə'bidz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔ:r'treɪəl] [ɪn]

Custom	forbids	English	and	American	novelists	from	making	such	a	portrayal	in
风俗	禁止	英语	和	美国人	小说家	从	制作	这样的	一个	描绘	在

['di:teɪl] ,

detail	,
细节	,

习俗禁止英美小说家详细描写此类事件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ]

and	it	is	to	be	doubted	whether	they	could	present	such	a	picture	with
和	它	是	到	是	怀疑	无论	他们	可以	展示	这样的	一个	图片	和

[ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ʌv; əv] [frentʃ] ['ɔ:θəz] ,

the	realism	of	French	authors	,
这	现实主义	的	法语	作者	,

人们不禁怀疑，他们是否能像法国作家那样，以现实主义的手法描绘出这样的画面。

[hu:z] [vju:] - [pɔɪnt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ,

whose	view	-	point	has	always	been	radically	different	,
谁	看法	-	观点	有	总是	到过	根本	不同的	,

其观点始终截然不同，

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['frænʧnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['nɑ:vəlɪst] [ɪn] [pɔ:'treɪŋ] [ə; eɪ]

as	regards	the	degree	of	frankness	to	be	allowed	a	novelist	in	portraying	a
作为	问候	这	程度	的	坦率	到	是	允许	一个	小说家	在	描绘	一个

['mænz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .

man's	passion	for	a	beautiful	woman	.
男人的	热情	为了	一个	美丽的	女士	.

至于小说家在描写男人对美丽女人的激情时，应该允许达到怎样的坦率程度。

[ðə; ði] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɔ:rtɪzn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ['ri:tʃɪz]

The	portrayal	of	the	beautiful	courtesan	in	the	French	novel	of	Roman	life	reaches
这	描绘	的	这	美丽的	妓女	在	这	法语	小说	的	罗马	生活	到达

[ðə; ði] ['gretɪst] ['frænʧnəs] [ɪn][pi(:)'ɛə] ['lu:ɪs] - [ˌæfrə'daɪti] ,

the	greatest	frankness	in	Pierre	Louys	'	Aphrodite	,
这	最	坦率	在	皮埃尔	路易	-	阿芙洛狄忒	,

在描写罗马生活的法国小说中，对美丽交际花的刻画在皮埃尔·路易的《阿芙罗狄蒂》中达到了最坦率的程度。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn]['roʊmən]

which	is	,	in	effect	,	a	description	of	the	schools	of	prostitution	in	Roman
哪个	是	,	在	影响	,	一个	描述	的	这	学校	的	卖淫	在	罗马

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

这实际上是对罗马时期亚历山大城卖淫学校的描述。

[frentʃ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ['rɪt(ə)n]

French	novels	of	this	kind	have	had	little	effect	on	novels	of	Roman	life	written
法语	小说	的	这	种类	有	有	小的	影响	在	小说	的	罗马	生活	书面

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

in	English	.
在	英语	.

这类法国小说对用英语创作的罗马生活小说几乎没有产生任何影响。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['nɑːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] ,

However	,	there	is	one	novel	written	by	an	American	of	French	descent	,
然而	,	那里	是	一	小说	书面	经过	一个	美国人	的	法语	下降	,

然而，有一部小说是由一位法裔美国人写的，

[wɪtʃ] ['frænŋkli] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrtɪzn] , [ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]

which	frankly	tells	the	story	of	a	beautiful	courtesan	,	and	will	now	be
哪个	坦率地说	讲述	这	故事	的	一个	美丽的	妓女	,	和	将要	现在	是

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

这部影片坦率地讲述了一位美丽妓女的故事，接下来我们将对此进行讨论。

['mɪstər] . [tiː] . ['evərɪt] - ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] .

Mr	.	T	.	Everett	Harré	published	in	Philadelphia	in	1916	Behold	the	Woman	.
先生	.	T	.	埃弗雷特	-	已发布	在	费城	在	-	看哪	这	女士	.

T·埃弗雷特·哈雷先生于 1916 年在费城出版了《看哪，女人》。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌælɪg'zændrɪən] ['kɔːrtɪzn] [ʌv; əv] [træn'sendənt] ['bjuːti] ,

This	is	the	story	of	the	famous	Alexandrian	courtesan	of	transcendent	beauty	,
这	是	这	故事	的	这	著名的	亚历山大	妓女	的	超凡脱俗	美丽	,

这是关于一位拥有绝世美貌的著名亚历山大宫廷妓女的故事。

[huː] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['meri] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

who	is	known	in	the	Lives	of	the	Saints	as	St	.	Mary	of	Egypt	.
WHO	是	已知	在	这	生活	的	这	圣徒队	作为	英石	.	玛丽	的	埃及	.

在《圣徒传》中被称为埃及的圣玛利亚。

['mɪstər] . - [teɪks] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Harré	takes	the	general	outlines	of	his	story	from	the	Lives	of	the
先生	.	-	需要	这	一般的	概述	的	他的	故事	从	这	生活	的	这

[seɪnts] ,

Saints	,
圣徒队	,

哈雷先生的故事大致取材于《圣徒传》，

[ðoʊ] ['ædɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɪn'venʃ(ə)n] .

though	adding	much	from	invention	.
尽管	添加	很多	从	发明	.

虽然这在发明创造方面贡献良多。

[ænd; ənd] , [waɪl] [-]

And	,	while	[	94	]
和	,	尽管	[	-	]

而且，[94]

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃoʊz] [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər]

Behold	the	Woman	shows	an	individuality	of	style	and	a	remarkable	power
看哪	这	女士	演出	一个	个性	的	风格	和	一个	卓越	力量

[ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

of	description	,
的	描述	,

《看哪，这位女人》展现了独特的风格和非凡的描写能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['ekoʊz] .

it	appears	to	be	a	book	full	of	echoes	.
它	出现	到	是	一个	书	满的	的	回声	.

这本书似乎充满了回声。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

There	is	,	for	example	,
那里	是	,	为了	例子	,

例如，有.....

[sʌm; səm][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][plɑːt] [bɪ'twiːn] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːi(ː)z][ʌv; əv][em] .

some	similarity	of	plot	between	Behold	the	Woman	and	the	Thais	of	M	.
一些	相似	的	阴谋	之间	看哪	这	女士	和	这	泰国人	的	M	.

['ænətəjl] [fræns] ,

Anatole	France	,
阿纳托尔	法国	,

《看哪，女人》和阿纳托尔·法朗士的《泰伊思》在情节上有一些相似之处。

[ɪn] [ðæt] [bəuθ]['nɑːvəlz] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['wʊmən] .

in	that	both	novels	portray	the	repentance	and	regeneration	of	the	fallen	woman	.
在	那	两个都	小说	写真	这	悔改	和	再生	的	这	倒下	女士	.

这两部小说都描写了堕落女性的忏悔和重生。

[em] . [fræns] [ɪn]['tɑːi(ː)z][hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [kəm'baɪn] “ [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['sʌt(ə)l] ['paɪəti][ʌv; əv]

M	.	France	in	Thais	had	been	said	to	combine	“	a	curiously	subtle	piety	of
M	.	法国	在	泰国人	有	到过	说	到	结合	“	一个	奇怪的是	微妙的	虔诚	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪm'paɪəti][ʌv; əv] [θɔːt] .

imagination	with	impiety	of	thought	.
想像力	和	不敬神	的	想法	.

据说，《泰伊思》中的弗朗斯先生将“想象力中一种奇特的微妙虔诚与思想中的不虔诚结合起来”。

” ([biː] . ['dʌbljuː] . [welz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] , - .)

”	(	B	.	W	.	Wells	in	The	Encyclopedia	Americana	,	1920	.	)
”	(	B	.	W	.	威尔斯	在	这	百科全书	美国风情	,	-	.	)

”(BW Wells，《美国百科全书》，1920年。)

['weðər] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][dʒʌst][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['tɑːi(ː)z] ,

Whether	this	criticism	is	just	or	not	,	as	applied	to	Thais	,
无论	这	批评	是	只是	或者	不是	,	作为	应用	到	泰国人	,

这种批评对泰国人来说是否公正，尚待商榷。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . - [wɜːrk] [ʃoʊz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]

it	must	be	said	most	emphatically	that	Mr	.	Harré's	work	shows	absolutely	no
它	必须	是	说	最多	强调地	那	先生	.	-	工作	演出	绝对地	不

[ɪm'paɪəti][ʌv; əv] [θɔːt] .

impiety	of	thought	.
不敬神	的	想法	.

必须郑重声明，哈雷先生的作品绝对没有任何不敬的思想。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['roʊmən][wɜːrld] , [ɪn][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] ,

In	presenting	the	facts	of	life	in	the	Roman	world	,	in	Behold	the	Woman	,
在	呈现	这	事实	的	生活	在	这	罗马	世界	,	在	看哪	这	女士	,

在《看哪，那女人》一书中，作者展现了罗马世界的生活真相。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

he	is	making	a	simple	statement	of	the	truth	.
他	是	制作	一个	简单的	陈述	的	这	真相	.

他只是在陈述一个简单的事实。

['paɪəti][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'di:d] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['mɛri:z] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd]

Piety	of	imagination	is	indeed	displayed	in	the	story	of	Mary's	conversion	and
虔诚	的	想像力	是	的确	显示	在	这	故事	的	玛丽的	转换	和

[laɪf][ʌv; əv] ['penɪtəns] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

life	of	penitence	in	the	desert	.
生活	的	忏悔	在	这	沙漠	.

玛丽皈依基督教以及在沙漠中忏悔的故事，的确展现了想象力的虔诚。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	even	in	such	a	scene	as	that	in	which	the	supposed	room	of	the
但	甚至	在	这样的	一个	场景	作为	那	在	哪个	这	据称	房间	的	这

[lɔ:(r)dz] ['sʌpər] [ɪz] ['desɪˌkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] [mʌŋks] ,

Lord's	Supper	is	desecrated	by	the	orgy	of	the	fallen	monks	,
主场	晚餐	是	亵渎	经过	这	狂欢	的	这	倒下	僧侣	,

但即便是在这样的场景中，在所谓举行圣餐仪式的房间被堕落僧侣的狂欢亵渎的场景中，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʃoʊz] [noʊ][ɪm'paɪəti][ʌv; əv] [θɔ:t] .

the	author	shows	no	impiety	of	thought	.
这	作者	演出	不	不敬神	的	想法	.

作者的思想中没有任何不敬之意。

[nɔ:r] , [ɪf] [wʌn] [sets] [ə'saɪd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [rests] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑ:n] [mɪr] [mə'rælətɪ]

Nor	,	if	one	sets	aside	questions	of	religion	,	and	rests	his	faith	on	mere	morality
也不	, 如果	一	套	旁边	问题	的	宗教	,	和	休息	他的	信仰	在	仅仅	道德	

,

,

,

即使抛开宗教问题，仅仅将信仰建立在道德之上，

[kæn; kən][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['eni]

can	the	charge	of	immorality	be	brought	against	Behold	the	Woman	with	any
能	这	收费	的	不道德	是	带来	反对	看哪	这	女士	和	任何

[sɪn'serətɪ] [wət'evər] .

sincerity	whatever	.
诚意	任何	.

有人能以任何真诚的态度指控《看哪，那女人》这部影片不道德吗?

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [si:nz] [ʌv; əv][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt]

In	certain	scenes	of	Behold	the	Woman	there	appears	evidence	of	a	direct
在	肯定	场景	的	看哪	这	女士	那里	出现	证据	的	一个	直接的

['bɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm][pi(:)'ɛə] ['lu:ɪs] - [ˌæfrə'daɪtɪ] ,

borrowing	from	Pierre	Louys	'	Aphrodite	,
借贷	从	皮埃尔	路易	-	阿芙洛狄忒	,

在《看哪，女人》的某些场景中，似乎有直接借鉴皮埃尔·路易的《阿芙罗狄蒂》的痕迹。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] ['tɔɪlət]

in	which	there	had	been	an	elaborate	description	of	the	bath	and	toilet
在	哪个	那里	有	到过	一个	精心制作的	描述	的	这	洗澡	和	洗手间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtɪzn] ,

of	the	courtesan	,
的	这	妓女	,

其中对妓女的浴室和盥洗室进行了详细描述，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ɪn] [sɪm'bɑ:lɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

with	an	extensive	catalogue	of	her	charms	in	symbolic	language	.
和	一个	广泛的	目录	的	她	魅力	在	象征性的	语言	.

她用象征性的语言详细描述了自己的魅力。

[ɪn] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] [si:nz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv]

In	Behold	the	Woman	the	scenes	attending	the	destruction	of	the	temple	of
在	看哪	这	女士	这	场景	参加	这	破坏	的	这	寺庙	的

[sɪ'ræpɪk] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɛbɝz] - ['serəpis,sə'rei-] ,

Serapic	remind	one	of	Ebers	'	Serapis	,
塞拉皮克	提醒	一	的	埃伯斯	-	塞拉皮斯	,

在《看哪，女人》中，塞拉皮斯神庙被毁的场景让人想起埃伯斯的《塞拉皮斯》。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['sɪmələr] [si:nz] .

which	had	described	similar	scenes	.
哪个	有	描述	相似的	场景	.

其中曾描述过类似的场景。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - [pər'tɪkjələrli] [ik'selz] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]

But	Mr	.	Harré	particularly	excels	in	describing	with	minute	touches	the
但	先生	.	-	特别	卓越	在	描述	和	分钟	触摸	这

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['soʊldʒərz] ,

superstition	of	the	Roman	soldiers	,
迷信	的	这	罗马	士兵	,

但哈雷先生尤其擅长用细腻的笔触描绘罗马士兵的迷信。

[hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [hju:dʒ] ['aɪdl] , [bʌt; bət] [fɪrd]

who	were	called	upon	to	destroy	the	temple	and	its	huge	idol	,	but	feared
WHO	是	称为	之上	到	破坏	这	寺庙	和	它是	巨大的	偶像	,	但	害怕

[tu:; tə] [du:] [soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

他们被要求摧毁神庙及其巨大的偶像，但他们害怕这样做。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['bru:t(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

the	brutal	conduct	of	the	military	on	this	occasion	and	at	the	breaking	up
这	野蛮	执行	的	这	军队	在	这	场合	和	在	这	打破	向上

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] ['mɛri:z] ['pæləs] ,

of	the	banquet	at	Mary's	palace	,
的	这	宴会	在	玛丽的	宫殿	,

军队在此次事件中以及在玛丽宫宴会被驱散时的残暴行为，

[wel] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ru:θləs] [ju:z] [ʌv; əv] ['roʊmz] ['maɪti] ['paʊər] .

well	represents	the	ruthless	use	of	Rome's	mighty	power	.
出色地	代表	这	无情	使用	的	罗马的	强大的	力量	.

很好地展现了罗马如何残酷地运用其强大的力量。

[ðer; ðər] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['wʊmən] [sʌm; səm] [slaɪt] [sə'ʤestʃənz] ['teɪkən]

There	also	appear	to	be	in	Behold	the	Woman	some	slight	suggestions	taken
那里	还	出现	到	是	在	看哪	这	女士	一些	轻微	建议	已采取

[frʌm; frəm] ['kɪŋzli:z] ['nɑ:v(ə)l] , [-]

from	Kingsley's	novel	,	[	95	]
从	金斯利的	小说	,	[	-	]

《看哪，女人》中似乎也借鉴了金斯利的小说的一些细微之处[95]。

[haɪ'peiʃjə] , [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:pər] [neɪmz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] , [bʌt; bət] [træn'spoʊzd] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Hypatia	,	the	same	proper	names	being	used	,	but	transposed	;	the	name	of
海帕提娅	,	这	相同的	恰当的	姓名	存在	用过的	,	但	转置	;	这	姓名	的

- , ['kɪŋzli:z] ['hɪroʊ] ,

Philammon	,	Kingsley's	hero	,
-	,	金斯利的	英雄	,

希帕提娅，使用了相同的专有名词，但顺序颠倒了；菲拉蒙的名字，金斯利的英雄人物，

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] ,

is	given	to	a	character	in	Behold	the	Woman	,
是	给定	到	一个	特点	在	看哪	这	女士	,

被赋予了《看哪，女人》中的一个角色

[huː] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['kærəktərz] [ɪn][hai'peiʃjə] .

who	corresponds	to	one	of	the	minor	characters	in	Hypatia	.
WHO	对应	到	一	的	这	次要的	人物	在	海帕提娅	.

他对应于《希帕提娅》中的一个次要角色。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['raɪət][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][bɪ'hoʊld]

Moreover	,	the	scenes	of	riot	in	the	streets	of	Alexandria	,	which	appear	in	Behold
而且	,	这	场景	的	暴动	在	这	街道	的	亚历山大	,	哪个	出现	在	看哪

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

the	Woman	,
这	女士	,

此外，《看哪，那女人》中出现的亚历山大街头骚乱场景，

[ɑːr; ər] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv]['sɪmələr] [siːnz] [ɪn][hai'peiʃjə] .

are	reminiscent	of	similar	scenes	in	Hypatia	.
是	令人怀念的	的	相似的	场景	在	海帕提娅	.

让人想起《希帕提娅》中的类似场景。

[ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mʌŋks] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] ;

The	two	books	represent	the	savage	monks	in	a	similar	way	;
这	二	图书	代表	这	野蛮的	僧侣	在	一个	相似的	方式	;

这两本书对野蛮僧侣的描写方式很相似；

[ænd; ənd] ['meri] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðer; ðər] [ʃæm] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	Mary	is	able	to	see	through	their	sham	Christianity	,
和	玛丽	是	有能力的	到	看	通过	他们的	假	基督教	,

玛丽能够看穿他们虚假的基督教信仰。

[dʒʌst][æz; əz] - [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [priː'tɛnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ɪn][hai'peiʃjə] .

just	as	Philammon	saw	through	the	pretenses	of	the	monks	,	in	Hypatia	.
只是	作为	-	锯	通过	这	伪装	的	这	僧侣	,	在	海帕提娅	.

就像菲拉蒙看穿了僧侣们的伪装一样，希帕提娅也是如此。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . - [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

But	as	Mr	.	Harré	says	in	his	preface	,
但	作为	先生	.	-	说道	在	他的	前言	,

但正如哈雷先生在序言中所说，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['kɪŋzli] [ðæt] “ [wʌn] [huː] [raɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪrə] . . . ['kænɑːt]

he	does	not	agree	with	Kingsley	that	“	one	who	writes	of	such	an	era	.	.	.	cannot
他	做	不是	同意	和	金斯利	那	“	一	WHO	写	的	这样的	一个	时代	.	.	.	不能

[tel] [haʊ] ['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] .

tell	how	evil	people	were	.
告诉	如何	邪恶的	人们	是	.

他不同意金斯利的观点，即“描写那个时代的人……无法描述当时人们的邪恶程度”。

” [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][hai'peiʃjə] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

”	Here	he	is	quoting	the	preface	of	Hypatia	,	though	he	does	not	say	so	.
”	这里	他	是	引用	这	前言	的	海帕提娅	,	尽管	他	做	不是	说	所以	.

“他在这里引用了《希帕提娅》的序言，尽管他没有这样说。”

[ɪn][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi] [dʌz] [tel] [haʊ] ['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ;

In	Behold	the	Woman	,	he	does	tell	how	evil	people	were	;
在	看哪	这	女士	,	他	做	告诉	如何	邪恶的	人们	是	;

在《看哪，那女人》一书中，他确实讲述了人们曾经的邪恶；

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [ri'ma:ks] [ɪn][ɪts] ['prefəs] [ðæt] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪz][wʌn][fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [men][ænd; ənd]

and	justly	remarks	in	its	preface	that	the	novel	is	one	for	strong	men	and
和	公正地	评论	在	它是	前言	那	这	小说	是	一	为了	强的	男人	和

['fɪrləs] ['wɪmɪn] ,

fearless	women	,
无畏	女性	,

并在序言中恰如其分地指出，这部小说是为坚强的男人和无畏的女人而作的。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

not	for	children	.
不是	为了	孩子们	.

不适合儿童。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdʒi][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['mɛri:z] ['pæləs] [ɪz][pər'hæps][æz; əz]

The	description	of	the	orgy	at	the	banquet	in	Mary's	palace	is	perhaps	as
这	描述	的	这	狂欢	在	这	宴会	在	玛丽的	宫殿	是	也许	作为

[ˌri:ə'lɪstɪk][ə; eɪ] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz][ɪz] [meɪd] [ɪn] ['eni] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ;

realistic	a	portrayal	of	such	a	scene	as	is	made	in	any	novel	of	Roman	life	;
实际的	一个	描绘	的	这样的	一个	场景	作为	是	制成	在	任何	小说	的	罗马	生活	;

对玛丽宫殿宴会上狂欢的描写，或许是所有描写罗马生活的小说中最真实的此类场景的描绘；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['nɪrli] ['i:kwəld] [ɪn]['kænən] ['færərz]

but	the	frankness	of	this	description	is	certainly	very	nearly	equaled	in	Canon	Farrar's
但	这	坦率	的	这	描述	是	当然	非常	几乎	等于	在	佳能	法拉尔

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [dɑ:n] ,

Darkness	and	Dawn	,
黑暗	和	黎明	,

但这种坦率的描述在法拉尔教父的《黑暗与黎明》中几乎不相上下。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɪ'mɔ:rəl] [ɪn] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

a	novel	which	no	one	would	think	of	calling	immoral	in	any	sense	of	the	word	.
一个	小说	哪个	不	一	会	思考	的	呼叫	不道德	在	任何	感觉	的	这	单词	.

这是一部无论从哪个意义上来说，都绝不会有人认为是不道德的小说。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mɛri:z] ['sɔ:rdɪd][laɪf][ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] [slʌm] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	description	of	Mary's	sordid	life	in	the	Brucheum	,	the	slum	quarter	of	the
这	描述	的	玛丽的	肮脏的	生活	在	这	-	,	这	贫民窟	四分之一	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

对玛丽在布鲁切姆（这座城市的贫民窟）的卑劣生活的描述，

[ɪz]['ɔ:lsoʊ][ˌri:ə'lɪstɪk] ,

is	also	realistic	,
是	还	实际的	,

也符合实际情况。

[ænd; ənd] [pɔ:r'treɪ] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]

and	portrays	a	side	of	life	which	has	been	neglected	by	the	authors	of
和	描绘	一个	边	的	生活	哪个	有	到过	被忽视的	经过	这	作者	的

['nɑ:vəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

novels	of	Roman	life	,
小说	的	罗马	生活	,

它展现了罗马生活小说家们一直忽略的一面。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prezəntɪŋ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

even	when	they	claimed	to	be	presenting	life	among	all	classes	of	society	.
甚至	什么时候	他们	声称	到	是	呈现	生活	之中	全部	课程	的	社会	.

即使他们声称要展现社会各阶层的生活。

['ʌðər] [si:nz] [ɪn][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:r; ər]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] [ɪn]
Other scenes in Behold the Woman are similar to those which are already familiar in
其他 场景 在 看哪 这 女士 是 相似的 到 那些 哪个 是 已经 熟悉的 在
[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .
the novel of Roman life .
这 小说 的 罗马 生活 .

《看哪，女人》中的其他场景与罗马生活小说中人们已经熟悉的场景类似。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
And no matter what he is describing ,
和 不 事情 什么 他 是 描述 ,

无论他描述的是什么，

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['dʒi:niəs][ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [si:nz]
the author's genius and originality have enabled him to portray scenes
这 作者的 天才 和 独创性 有 已启用 他 到 写真 场景
[frʌm; frəm] [laɪf] [ɪn]['roʊmən] [taɪmz] ,
from life in Roman times ,
从 生活 在 罗马 时代 ,

作者的才华和独创性使他能够描绘罗马时代的生活场景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd]['ri:əlɪzəm]['hɑ:rdli] [ɪk'si:dɪd] [ɪn] ['eni]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .
with a vividness and realism hardly exceeded in any novel of Roman life .
和 一个 生动性 和 现实主义 几乎 超出 在 任何 小说 的 罗马 生活 .

其生动性和真实性在描写罗马生活的小说中几乎无人能及。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['rɪtʃli] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l][æt; ət] [taɪmz] ,
The style of Behold the Woman is richly ornamental at times ,
这 风格 的 看哪 这 女士 是 丰富 装饰 在 时代 ,

《看哪，那女人》的风格有时显得华丽繁复。

[bʌt; bət] ['nevər] [tu:] ['flaʊəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ɪn][hænd] .
but never too flowery for the theme which the author has in hand .
但 绝不 也 如花 为了 这 主题 哪个 这 作者 有 在 手 .

但语言风格始终紧扣作者的主题，不会过于华丽辞藻。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gɔ:rdʒəs] ['roʊmæns] ”
Behold the Woman could be placed in the class of the “ gorgeous romance ”
看哪 这 女士 可以 是 放置 在 这 班级 的 这 “ 华丽的 浪漫 ”
[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑ:vəlz][æz; əz][ben] ['hɝ:] [ænd; ənd][kwoʊ]['veɪdɪs] .
along with such novels as Ben Hur and Quo Vadis .
沿着 和 这样的 小说 作为 本 赫 和 如此 瓦迪斯 .

《看哪，女人》可以与《宾虚》和《暴君焚城录》等小说一起归入“华丽爱情小说”的行列。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] , [-]
But it shows , [96]
但 它 演出 , [-]

但这表明，[96]

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
more than any other novel of Roman life in English ,
更多的 比 任何 其他 小说 的 罗马 生活 在 英语 ,

比其他任何用英语写成的描写罗马生活的小说都更胜一筹。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['spoʊkən] .
the influence of the French novels of which we have spoken .
这 影响 的 这 法语 小说 的 哪个 我们 有 说 .

我们之前谈到的法国小说的影响。

[dʒi:] . ['nɑ:vəlz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks]
G . NOVELS WRITTEN BY TEACHERS OF ROMAN HISTORY OR OF THE CLASSICS
G . 小说 书面 经过 教师 的 罗马 历史 或者 的 这 经典

G. 由罗马史或古典学教师撰写的小说

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [skuːl] ['tiːtʃərz]

Some	of	the	novels	which	have	been	mentioned	were	written	by	school	teachers
一些	的	这	小说	哪个	有	到过	提及	是	书面	经过	学校	教师

[ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] .

or	college	professors	.
或者	大学	教授们	.

文中提到的一些小说是由中小学教师或大学教授撰写的。

[tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [haɪ'peiʃjə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] ['veri]

Charles	Kingsley	at	the	time	when	he	wrote	Hypatia	was	a	school	teacher	very
查尔斯	金斯利	在	这	时间	什么时候	他	写道	海帕提娅	曾是	一个	学校	老师	非常

[mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['pjuːp(ə)lz] ,

much	in	need	of	more	pupils	,
很多	在	需要	的	更多的	学生	,

查尔斯·金斯利创作《海帕提娅》时是一名学校教师，他非常需要更多的学生。

[huːz] [fiːz] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt] . [-]

whose	fees	would	help	him	make	both	ends	meet	.	[	32	]
谁	费用	会	帮助	他	制作	两个都	结束	见面	.	[	-	]

他的酬劳可以帮助他维持生计。[32]

[ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] , [em] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə] [huːz] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz]

The	Rev	.	A	.	J	.	Church	,	M	.	A	.	,	to	whose	books	for	boys	allusion	has
这	牧师	.	一个	.	J	.	教会	,	M	.	一个	.	,	到	谁	图书	为了	男孩们	典故	有

[bɪn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

文中提到的AJ Church牧师（马萨诸塞州）为男孩们创作的书籍，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['lætn] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] .

was	a	Professor	of	Latin	at	University	College	,	London	.
曾是	一个	教授	的	拉丁	在	大学	大学	,	伦敦	.

曾任伦敦大学学院拉丁语教授。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [naʊ] [ðoʊz] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tiːtʃərz] ,

But	I	wish	to	consider	now	those	novels	which	have	been	written	by	teachers	,
但	我	希望	到	考虑	现在	那些	小说	哪个	有	到过	书面	经过	教师	,

但我现在想探讨一下那些由教师创作的小说。

[huː] [wɪʃt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

who	wished	especially	to	illustrate	certain	periods	of	Roman	history	,
WHO	希望	尤其	到	阐明	肯定	时期	的	罗马	历史	,

他们尤其希望展现罗马历史上的某些时期，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['roʊmən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktər] [stænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

or	to	make	the	life	of	some	great	Roman	historical	character	stand	out	with
或者	到	制作	这	生活	的	一些	伟大的	罗马	历史	特点	站立	出去	和

[pər'tɪkjələr] ['vɪvɪdnəs] .

particular	vividness	.
特别的	生动性	.

或者使某些伟大的罗马历史人物的生平事迹更加生动鲜明。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['nɑːvəlz] , ” [æz; əz] [hɪr] [juːst] ,

The	word	“	novels	,	”	as	here	used	,
这	单词	“	小说	,	”	作为	这里	用过的	,

这里使用的“小说”一词，

[ɪz] [ment] [tuː; tə] [ə'plai] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə] [bʊks] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

is	meant	to	apply	in	the	main	to	books	which	can	be	read	with	pleasure
是	意思是	到	申请	在	这	主要的	到	图书	哪个	能	是	读	和	乐趣

[bəuθ][baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eldəz] ;

both	by	boys	and	their	elders	;
两个都	经过	男孩们	和	他们的	长者	;

主要适用于男孩和他们的长辈都能愉快阅读的书籍；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] , [ðæt] [ɪn] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

and	it	will	be	recalled	,	that	in	defining	the	novel	of	Roman	life	,
和	它	将要	是	召回	,	那	在	定义	这	小说	的	罗马	生活	,

人们会记得，在定义罗马生活小说时，

[bʊks] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['moʊtɪv] , [wɜːr; wər]

books	written	only	for	boys	,	or	written	with	a	religious	motive	,	were
图书	书面	仅有的	为了	男孩们	,	或者	书面	和	一个	宗教	动机	,	是

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

excluded	.
排除	.

只为男孩写的书，或者带有宗教动机的书籍都被排除在外。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , ['præktɪkli]

The	work	of	the	Rev	.	A	.	J	.	Church	is	therefore	excluded	,	practically
这	工作	的	这	牧师	.	一个	.	J	.	教会	是	所以	排除	,	几乎

[fɔːr; fər] [tuː] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

for	two	different	reasons	.
为了	二	不同的	原因	.

因此，AJ Church 牧师的工作被排除在外，实际上有两个不同的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国小说中的古罗马：英(Ancient Rome in the English novel a study in)

第6/8页

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['tʌtʃɪz] ['kloʊsli] [ðə; ði] [truː] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

But	,	since	it	often	touches	closely	the	true	novel	of	Roman	life	,
但	,	自从	它	经常	触摸	密切	这	真的	小说	的	罗马	生活	,

但是，由于它常常与罗马生活的真实故事紧密相连，

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

the	titles	of	some	of	his	books	will	be	mentioned	.
这	标题	的	一些	的	他的	图书	将要	是	提及	.

将会提及他的一些著作的书名。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] (-) [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [æz; əz] ['fɑːloʊɪŋ]

His	Two	Thousand	Years	Ago	(	1885	)	has	been	spoken	of	,	as	following
他的	二	千	年	前	(	-	)	有	到过	说	的	,	作为	下列的

[ɛkstaɪnz] - (-) ,

Eckstein's	Prusias	(	1884	)	,
埃克斯坦的	-	(	-	)	,

有人说他的《两千年前》（1885年）是埃克斯坦的《普鲁西亚斯》（1884年）的续作。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['spɑːrtəkəs] [θiːm] ; [bʌt; bət] ['tʃɝːtʃəz] [bʊk] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]

which	is	also	on	the	Spartacus	theme	;	but	Church's	book	is	entirely	a	book	for
哪个	是	还	在	这	斯巴达克斯	主题	;	但	教会的	书	是	完全	一个	书	为了

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

这本书也是以斯巴达克斯为主题的；但丘奇的这本书完全是写给男孩看的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [ʃɔːr] (-) [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪriəd] ['mɑːrkɪŋ]

The	Count	of	the	Saxon	Shore	(	1887	)	is	a	similar	book	on	the	period	marking
这	数数	的	这	撒克逊	支撑	(	-	)	是	一个	相似的	书	在	这	时期	标记

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['roʊmən][kən'troʊl][ɪn]['brɪt(ə)n] .

the	end	of	Roman	control	in	Britain	.
这	结尾	的	罗马	控制	在	英国	.

《撒克逊海岸伯爵》（1887 年）是一本类似的书，讲述了标志着罗马统治英国结束的时期。

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] (-) [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] ['treidʒən]

To	the	Lions	(	1889	)	makes	the	same	use	of	the	correspondence	between	Trajan
到	这	狮子	(	-	)	制作	这	相同的	使用	的	这	一致	之间	图拉真

[ænd; ənd] ['plini] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [və'lɪəriəs] ;

and	Pliny	that	had	been	made	in	Valerius	;
和	老普林尼	那	有	到过	制成	在	瓦莱里乌斯	;

《致狮子》（1889 年）与《瓦莱里乌斯》一样，都利用了图拉真和普林尼之间的通信；

[bʌt; bət][ɪts] [siːn] [ɪz] [bi'θiniə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['stɔːri] .

but	its	scene	is	Bithynia	,	and	it	is	purely	a	religious	story	.
但	它是	场景	是	比提尼亚	,	和	它	是	纯粹	一个	宗教	故事	.

但故事背景设定在比提尼亚，而且这纯粹是一个宗教故事。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] (-) , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['fɑːloʊz] [ɛkstaɪnz] ['nɪroʊ] (-)

The	Burning	of	Rome	(	1892	)	,	as	has	been	said	,	follows	Eckstein's	Nero	(	1889	)
这	燃烧	的	罗马	(	-	)	,	作为	有	到过	说	,	跟随	埃克斯坦的	尼禄	(	-	)

, [-]

,	[	97	]
,	[	-	]

正如之前所说，《罗马之火》（1892 年）是埃克斯坦的《尼禄》（1889 年）[97] 的续篇。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [bʊk] [baɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [best]

but	even	this	book	by	Church	cannot	be	called	a	novel	,	though	it	is	his	best
但	甚至	这	书	经过	教会	不能	是	称为	一个	小说	,	尽管	它	是	他的	最好的

[bʊk] .

book	.
书	.

但即使是丘奇的这本书也不能被称为小说，尽管它是他最好的作品。

[lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] (-) [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔrinθ] .

Lords	of	the	World	(	1898	)	describes	the	fall	of	Carthage	and	Corinth	.
领主	的	这	世界	(	-	)	描述	这	落下	的	迦太基	和	科林斯	.

《世界之王》（1898 年）描述了迦太基和科林斯的陷落。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][paɪn] (-) [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][frʌm; frəm] [roʊm] [ɪn]

The	Crown	of	Pine	(	1905	)	tells	of	the	banishment	of	the	Jews	from	Rome	in
这	王冠	的	松树	(	-	)	讲述	的	这	流放	的	这	犹太人	从	罗马	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɔ:ldiəs] ,

the	time	of	Claudius	,
这	时间	的	克劳狄乌斯	,

《松树之冠》（1905）讲述了克劳狄乌斯时期犹太人被驱逐出罗马的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsmɪən] [geɪmz] [æt; ət] ['kɔrinθ] .

of	the	preaching	of	St	.	Paul	,	and	of	the	Isthmian	games	at	Corinth	.
的	这	布道	的	英石	.	保罗	,	和	的	这	地峡	游戏	在	科林斯	.

圣保罗的布道，以及哥林多地峡运动会。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [bʊk] [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tʃɜ:tʃəz] [wɜ:rk] ;

The	style	of	this	last	book	is	characteristic	of	the	Rev	.	Church's	work	;
这	风格	的	这	最后的	书	是	特征	的	这	牧师	.	教会的	工作	;

最后这本书的风格是丘奇牧师作品的典型特征；

[hɪz; ɪz] ['θɜ:roʊ] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ri:dər] ,

his	thorough	scholarship	is	greater	than	his	power	to	interest	the	reader	,
他的	彻底	奖学金	是	更大的	比	他的	力量	到	兴趣	这	读者	,

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .

juvenile	or	otherwise	.
少年	或者	否则	.

他的学术造诣远胜于他吸引读者（无论青少年还是成年读者）的能力。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ([fɔ:r; fər][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]) , ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rev] .

A	novel	(	for	so	it	fully	deserves	to	be	called	)	,	written	before	the	Rev	.
一个	小说	(	为了	所以	它	完全	值得	到	是	称为	)	,	书面	前	这	牧师	.

['tʃɜ:tʃəz] [bʊks] ,

Church's	books	,
教会的	图书	,

这是一部小说（完全可以这样称呼），写于丘奇牧师的著作之前。

[ɪz] ['hɛlɪnəz] ['haʊshoʊld] (-) .

is	Helena's	Household	(	1858	)	.
是	海伦娜的	家庭	(	-	)	.

是海伦娜的家庭（1858 年）。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][dʒeɪmz][di:] [mil] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [belz] ['lɛtrəz] [æt; ət] [dæl'haʊzi:] ['kɑ:lɪdʒ] ,

This	is	by	James	De	Mille	,	Professor	of	Belles	Lettres	at	Dalhousie	College	,
这	是	经过	詹姆斯	德	千	,	教授	的	美女们	字母	在	达尔豪西	大学	,

本文作者：詹姆斯·德·米尔 (James De Mille)，达尔豪斯学院美术学教授，

[en] . [es] . [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kætəlɔːgd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː]

N	.	S	.	Though	it	has	been	catalogued	as	a	juvenile	book	,	it
N	.	S	.	尽管	它	有	到过	已编目	作为	一个	少年	书	,	它

['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrvz] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

hardly	deserves	this	description	.
几乎	值得	这	描述	.

虽然它被归类为少儿读物，但它根本不配这样描述。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn]['praɪɚ] , [diː] . [diː] . ,

And	while	it	is	dedicated	to	the	Rev	.	John	Pryor	,	D	.	D	.	,
和	尽管	它	是	投入的	到	这	牧师	.	约翰	普赖尔	,	D	.	D	.	,

虽然它是献给约翰·普赖尔牧师（神学博士）的，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	shows	some	influence	of	the	story	of	religious	instruction	,
和	演出	一些	影响	的	这	故事	的	宗教	操作说明	,

并显示出宗教教义故事的一些影响，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

it	deserves	to	be	classified	as	a	novel	of	Roman	life	.
它	值得	到	是	分类	作为	一个	小说	的	罗马	生活	.

它完全可以归类为描写罗马生活的小说。

['hɛlɪnəz] ['haʊshoʊld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

Helena's	Household	has	a	very	good	historical	background	,
海伦娜的	家庭	有	一个	非常	好的	历史	背景	,

海伦娜的府邸有着非常好的历史背景，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [roʊm] .

and	contains	some	very	fine	descriptions	of	life	at	Rome	.
和	包含	一些	非常	美好的	描述	的	生活	在	罗马	.

并包含一些对罗马生活的非常精彩的描述。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - [dɪ'fiːt] [ɪz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtn] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] [ɑːn] [ðæt]

The	story	of	Boadicea's	defeat	is	told	by	a	Briton	who	was	taken	captive	on	that
这	故事	的	-	击败	是	讲述	经过	一个	英国人	WHO	曾是	已采取	俘虏	在	那

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

关于布狄卡战败的故事，是由当时被俘的一位英国人讲述的。

[ðɪs] [seɪm] ['brɪtn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,

This	same	Briton	is	made	to	fight	in	the	arena	,
这	相同的	英国人	是	制成	到	斗争	在	这	竞技场	,

这个英国人被迫在竞技场上战斗。

[ɪn][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ferli] [wel] [dʌn] .

in	a	scene	which	is	fairly	well	done	.
在	一个	场景	哪个	是	相当	出色地	完毕	.

这段场景拍得相当不错。

[ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sleɪv] ,

This	mention	of	a	British	slave	,
这	提到	的	一个	英国	奴隶	,

文中提到了英国奴隶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][æt; ət][ðə; ði][end]

and	the	outline	of	the	siege	and	destruction	of	Jerusalem	at	the	end
和	这	大纲	的	这	围城	和	破坏	的	耶路撒冷	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

of	the	novel	,
的	这	小说	,

小说结尾处概述了耶路撒冷的围攻和毁灭，

[sə'dʒest] [ðə; ði] ['glædiːˌeɪtəz] (-) , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [diː] [mɪlz] [bʊk] [ɪn][ɪts]
suggest The Gladiators (1863) , a novel which resembles De Mille's book in its
建议 这 角斗士 (-) , 一个 小说 哪个 类似 德 米勒 书 在 它是
['ræmblɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
rambling construction .
漫无边际 建造 .

建议阅读《角斗士》(1863 年)，这部小说在结构上与德米勒的书相似，都比较散漫。

['nɪroʊz] [ə'trɔsitiz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][meɪn] [pæst] ['oʊvər] ,
Nero's atrocities are in the main passed over ,
尼禄的 暴行 是 在 这 主要的 通过了 超过 ,

尼禄的暴行大多被忽略了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][æt; ət] [roʊm] ,
though there is a fine description of the great fire at Rome ,
尽管 那里 是 一个 美好的 描述 的 这 伟大的 火 在 罗马 ,

虽然对罗马大火的描述很精彩，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ;
which he is said to have caused ;
哪个 他 是 说 到 有 导致 ;

据说这是他造成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'fuːn] ['empərər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] [griːs] .
and the buffoon Emperor is described as acting at the games in Greece .
和 这 丑角 皇帝 是 描述 作为 表演 在 这 游戏 在 希腊 .

而那位滑稽的皇帝则被描述为在希腊的竞技表演中出演角色。

[ˌpɑːm'poʊniə][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,
Pomponia is not made a very important character in the story ,
庞波尼亚 是 不是 制成 一个 非常 重要的 特点 在 这 故事 ,

庞波尼亚在故事中并不是一个非常重要的角色。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɔːk] ,
but her Christianity is made the excuse for entirely too much religious talk ,
但 她 基督教 是 制成 这 原谅 为了 完全 也 很多 宗教 讲话 ,

但她的基督教信仰却成了她过多宗教谈话的借口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .
for a novel of Roman life .
为了 一个 小说 的 罗马 生活 .

一部描写罗马生活的长篇小说。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [luːk] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['prizənəz] ,
St . Paul and St . Luke are represented as prisoners ,
英石 . 保罗 和 英石 . 卢克 是 代表 作为 囚犯 ,

圣保罗和圣路加被描绘成囚犯的形象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [hə'roʊɪk] [deθ] ,
and a fine description is given of St . Paul's heroic death ,
和 一个 美好的 描述 是 给定 的 英石 . 保罗的 英勇 死亡 ,

书中对圣保罗的英勇牺牲进行了精彩的描述。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑːrtərdəm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['sentrəl] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
though his martyrdom is not the central theme of the story by any means .
尽管 他的 殉道 是 不是 这 中央 主题 的 这 故事 经过 任何 方法 .

虽然他的殉难绝不是故事的中心主题。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪz] [ˌriːə'lɪstɪkli] [dɪ'skraɪbd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔːls] [-]
Moreover , the life of the Christians is realistically described , without the false [98]
而且 , 这 生活 的 这 基督徒 是 现实地 描述 , 没有 这 错误的 [-]

此外，基督徒的生活得到了现实的描述，没有虚假的[98]

['elɪmənt] [ʌv; əv] ['terər] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃənz] .

element	of	terror	,	which	is	often	added	to	such	descriptions	.
元素	的	恐怖	,	哪个	是	经常	额外	到	这样的	描述	.

恐怖元素，这种元素经常被添加到此类描述中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['ræmblɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['hɛlɪnəz] ['haʊshoʊld] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɑːlərli] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

In	spite	of	its	rambling	construction	,	and	religious	discussion	,	Helena's	Household	is	a	scholarly	piece	of	work	,
在	尽管如此	的	它是	漫无边际	建造	,	和	宗教	讨论	,	海伦娜的	家庭	是	一个	学术性的	片	的	工作	,

尽管《海伦娜的家庭》结构松散，且涉及宗教讨论，但它仍然是一部学术著作。

[wɪtʃ] [bəuθ] ['ɪləstreɪts] ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [pɔːr'treɪ] [wel] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] .

which	both	illustrates	Roman	history	,	and	portrays	well	the	life	of	Rome	.
哪个	两个都	图示	罗马	历史	,	和	描绘	出色地	这	生活	的	罗马	.

这既展现了罗马历史，又很好地描绘了罗马人的生活。

[ðə; ðɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kætəkoʊmz] , (-) , [baɪ][diː] [mɪl] , [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['stɔːri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

The	Martyr	of	the	Catacombs	,	(	1858	)	,	by	De	Mille	,	is	more	a	religious	story	than	a	novel	.
这	烈士	的	这	地下墓穴	,	(	-	)	,	经过	德	千	,	是	更多的	一个	宗教	故事	比	一个	小说	.

德米勒的《地下墓穴的殉道者》（1858 年）与其说是一部小说，不如说是一个宗教故事。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] - ; [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] (-) ,

A	fine	illustration	of	Roman	history	is	given	in	Kallistratus	;	an	Autobiography	(	1897	)	,
一个	美好的	插图	的	罗马	历史	是	给定	在	-	;	一个	自传	(	-	)	,

《卡利斯特拉图斯自传》（1897年）对罗马历史做了很好的阐述。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv] ['hænəbəl] [ə'genst] [roʊm] .

a	novel	dealing	with	the	campaigns	of	Hannibal	against	Rome	.
一个	小说	处理	和	这	竞选活动	的	汉尼拔	反对	罗马	.

一部描写汉尼拔对抗罗马战役的小说。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [floʊ'bɛrz] [sɑːlɑːmboʊ] ,

This	is	not	to	be	considered	an	imitation	of	Flaubert's	Salammbo	,
这	是	不是	到	是	经过考虑的	一个	模仿	的	福楼拜的	萨朗博	,

这并非是对福楼拜《萨朗波》的模仿。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['nɑːv(ə)l] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑː θə'dʒiniən] ,

or	any	other	novel	dealing	with	the	Carthaginians	,
或者	任何	其他	小说	处理	和	这	迦太基人	,

或任何其他以迦太基人为题材的小说，

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['sɜːrt(ə)n][fækts][ʌv; əv]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	is	an	independent	attempt	to	illustrate	certain	facts	of	Roman	history	.
但	是	一个	独立的	试图	到	阐明	肯定	事实	的	罗马	历史	.

但它是一次独立的尝试，旨在阐明罗马历史上的某些事实。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['gɪlks] , [em] . [ə; eɪ] . , ['mæstər][ʌv; əv] ['dʌlˌwɪtʃ] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	author	of	Kallistratus	was	Mr	.	A	.	H	.	Gilkes	,	M	.	A	.	,	Master	of	Dulwich	College	,
这	作者	的	-	曾是	先生	.	一个	.	H	.	吉尔克斯	,	M	.	一个	.	,	掌握	的	达利奇	大学	,

《卡利斯特拉图斯》的作者是 AH Gilkes 先生，文学硕士，德威学院院长。

['dʌlˌwɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

Dulwich	,	and	the	preface	to	the	novel	is	written	from	the	College	.
达利奇	,	和	这	前言	到	这	小说	是	书面	从	这	大学	.

杜尔维奇，小说的序言也是在该学院写成的。

- [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,

Kallistratus	need	not	be	considered	a	book	for	boys	,
-	需要	不是	是	经过考虑的	一个	书	为了	男孩们	,

《卡利斯特拉图斯》不应被视为一本写给男孩的书。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .

and	is	infinitely	better	than	most	books	for	boys	.
和	是	无限地	更好的	比	最多	图书	为了	男孩们	.

比大多数男孩读物都要好得多。

[bʌt; bət][ɪts]['hɪroʊ] , - , [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [bɔɪz] - ['hɪroʊ] , [hu:] [sə:vz] [æz; əz] ['hænɪbəlz] [eɪd]

But	its	hero	,	Kallistratus	,	is	a	typical	boys	'	hero	,	who	serves	as	Hannibal's	aide
但	它是	英雄	,	-	,	是	一个	典型的	男孩们	-	英雄	,	WHO	服务	作为	汉尼拔的	助手

[ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tendənt] .

and	personal	attendant	.
和	个人的	服务员	.

但其主人公卡利斯特拉图斯是一位典型的男孩英雄，他是汉尼拔的助手和私人侍从。

[bɪ'saɪdz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pju:nɪk][wɔ:r][frʌm; frəm] ['hænɪbəlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

Besides	telling	the	story	of	the	Second	Punic	war	from	Hannibal's	point	of	view	,
除了	讲述	这	故事	的	这	第二	布匿	战争	从	汉尼拔的	观点	的	看法	,

除了从汉尼拔的视角讲述第二次布匿战争的故事之外，

- ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'keɪnəri] [ʌv; əv]

Kallistratus	presents	with	a	very	realistic	effect	an	account	of	the	chicanery	of
-	礼物	和	一个	非常	实际的	影响	一个	帐户	的	这	强辩	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔrəkl] ,

an	ancient	oracle	,
一个	古老的	神谕	,

卡利斯特拉图斯以非常逼真的笔触，讲述了一个古代神谕的欺诈行为。

[wɪtʃ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [nɪr] [mə'sɪˌli:ə] ,

which	is	located	on	the	banks	of	the	Rhone	near	Massilia	,
哪个	是	位于	在	这	银行	的	这	罗纳河	靠近	马西利亚	,

它位于马西利亚附近的罗纳河畔，

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sʌltid] [baɪ][ə; eɪ]['gælɪk] ['tʃi:ftən] .

and	is	consulted	by	a	Gallic	chieftain	.
和	是	咨询	经过	一个	高卢语	头目	.

一位高卢酋长曾向他咨询。

['hænɪbəlz] ['viktəriz] ['oʊvər][ðə; ði]['roʊmənz][ɑ:r; ər] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] [ɪn]

Hannibal's	victories	over	the	Romans	are	accurately	described	,	and	attributed	in
汉尼拔的	胜利	超过	这	罗马书	是	准确	描述	,	和	归因于	在

[pɑ:rt][tu:; tə]['væroʊ] , [ðə; ði] [loʊ] - [bɔ:rn]['kɑ:nsə)l] ,

part	to	Varro	,	the	low	-	born	consul	,
部分	到	瓦罗	,	这	低的	-	出生	领事	,

汉尼拔战胜罗马人的战役被准确地描述出来，部分原因归功于出身低微的执政官瓦罗。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

as	they	should	be	.
作为	他们	应该	是	.

他们本就应该如此。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] - - ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [roʊm] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	fact	that	Kallistratus	'	brothers	and	sisters	are	sent	to	Rome	under	the
这	事实	那	-	-	兄弟	和	姐妹	是	发送	到	罗马	在下面	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

protection	of	the	Scipios	,
保护	的	这	-	,

卡利斯特拉图斯的兄弟姐妹被送往罗马，受到西庇阿家族的保护。

[ə'fɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [laɪf] [æt; ət] [roʊm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] .

affords	the	author	an	opportunity	to	describe	life	at	Rome	to	some	extent	.
提供	这	作者	一个	机会	到	描述	生活	在	罗马	到	一些	程度	.

这使作者有机会在一定程度上描述罗马的生活。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hænəbəl] [dʌz] [nɑːt][stænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [fɔːrs] [ɪn]

While	the	character	of	the	great	Hannibal	does	not	stand	out	with	especial	force	in
尽管	这	特点	的	这	伟大的	汉尼拔	做	不是	站立	出去	和	特别的	力量	在

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ,

this	novel	,
这	小说	,

虽然汉尼拔这个伟大的人物形象在这部小说中并没有特别突出，

- ['gɪvz] [ə; eɪ] ['truːli] [ˌriːə'lɪstɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peinz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Kallistratus	gives	a	truly	realistic	account	of	his	campaigns	from	the	point	of
-	给予	一个	真的	实际的	帐户	的	他的	竞选活动	从	这	观点	的

[vjuː] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

view	of	one	who	was	with	him	;
看法	的	一	WHO	曾是	和	他	;

卡利斯特拉图斯以亲历者的身份，对他的战役进行了非常现实的描述；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

and	it	may	well	have	served	as	a	model	in	many	ways	for	Mr	.
和	它	可能	出色地	有	服务	作为	一个	模型	在	许多	方式	为了	先生	.

['dʌˌfiːld] ['ɔzˌbɔrn] ,

Duffield	Osborne	,
达菲尔德	奥斯本	,

而且它很可能在很多方面都为达菲尔德·奥斯本先生提供了借鉴。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [bruːd] , (-) ,

when	he	was	writing	The	Lion's	Brood	,	(	1901	)	,
什么时候	他	曾是	写作	这	狮子的	幼虫	,	(	-	)	,

当他创作《狮子的后代》（1901年）时，

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

a	novel	which	treats	of	the	same	period	from	the	Roman	point	of	view	.
一个	小说	哪个	款待	的	这	相同的	时期	从	这	罗马	观点	的	看法	.

一部从罗马视角描写同一时期的长篇小说。

['mɪstər] . ['gɪlks] - ['ʌðər] ['nɑːv(ə)l] , [fɔːr] [sʌnz] , (-) , [siːmz] [tuː; tə] [læps] ['ɪntuː] [mɔːr]

Mr	.	Gilkes	'	other	novel	,	Four	Sons	,	(	1909	)	,	seems	to	lapse	into	more
先生	.	吉尔克斯	-	其他	小说	,	四	儿子们	,	(	-	)	,	似乎	到	失效	进入	更多的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [staɪl] , [-]

juvenile	style	,	[	99	]
少年	风格	,	[	-	]

吉尔克斯先生的另一部小说《四个儿子》（1909 年）似乎风格变得比较幼稚[99]。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn'spaɪərɪŋ] .

mainly	because	its	subject	is	not	so	inspiring	.
主要	因为	它是	主题	是	不是	所以	鼓舞人心	.

主要原因是它的主题不够鼓舞人心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪts] [ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

But	it	illustrates	very	faithfully	the	period	of	Roman	history	which	was
但	它	图示	非常	忠实	这	时期	的	罗马	历史	哪个	曾是

[mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][ˈɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːks] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæmnait][wɔːr] .

marked	by	the	inroads	of	the	Greeks	in	Southern	Italy	and	the	Samnite	War	.
标记	经过	这	入口	的	这	希腊人	在	南方	意大利	和	这	萨姆尼特	战争	.

但它非常忠实地描绘了罗马历史上以希腊人入侵意大利南部和萨姆尼特战争为标志的时期。

[ðə; ði] [ˈɔθɚz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [laɪf][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

The	author's	interest	in	books	for	boys	and	the	school	life	of	boys	,
这	作者的	兴趣	在	图书	为了	男孩们	和	这	学校	生活	的	男孩们	,

作者对男孩读物和男孩校园生活的兴趣，

[ɪz] [ʃoʊn] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] ,

is	shown	not	only	by	the	profession	he	has	chosen	,
是	所示	不是	仅有的	经过	这	职业	他	有	选定	,

这不仅体现在他选择的职业上，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [kɔːld] [bɔɪz] [ænd; ənd]

but	also	in	the	genuine	book	for	boys	he	has	written	,	called	Boys	and
但	还	在	这	真的	书	为了	男孩们	他	有	书面	,	称为	男孩们	和

['mæstərz] .

Masters	.
大师	.

但也有他为男孩们写的一本真正的书，叫做《男孩与主人》。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , - [ɪ'speʃəli] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

But	of	the	books	he	has	written	,	Kallistratus	especially	,	would	be	of
但	的	这	图书	他	有	书面	,	-	尤其	,	会	是	的

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] ,

interest	to	any	intelligent	reader	,
兴趣	到	任何	聪明的	读者	,

但在他所著的书中，尤其是《卡利斯特拉图斯》，任何有见识的读者都会感兴趣。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

juvenile	or	otherwise	.
少年	或者	否则	.

未成年人或其他。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] , (-) , [baɪ] ['wɪljəm] ['stɝːnz] ['deivis] , [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prəˈfesər] ,

A	Friend	of	Caesar	,	(	1900	)	,	by	William	Stearns	Davis	,	a	college	professor	,
一个	朋友	的	凯撒	,	(	-	)	,	经过	威廉	斯特恩斯	戴维斯	,	一个	大学	教授	,

《凯撒的朋友》（1900年），作者是大学教授威廉·斯特恩斯·戴维斯。

[huːz] ['skɑːlərli] [əˈteɪnmənts] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ɪz]

whose	scholarly	attainments	have	won	for	him	a	well	-	deserved	reputation	,	is
谁	学术性的	成就	有	韩元	为了	他	一个	出色地	-	应得的	名声	,	是

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,

the	first	and	,	in	my	opinion	,
这	第一的	和	,	在	我的	观点	,

他的学术成就为他赢得了当之无愧的声誉，他是第一位，而且在我看来，

[ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [wɪtʃ] [sək'sesfəli] ['ɪləstreɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] ['evri]

the	only	book	which	successfully	illustrates	with	the	most	minute	detail	every
这	仅有的	书	哪个	成功地	图示	和	这	最多	分钟	细节	每一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] (- - - [biː] . [siː] .)

important	event	or	incident	in	a	brief	period	of	Roman	history	(	50	-	47	B	.	C	.	)
重要的	事件	或者	事件	在	一个	简短的	时期	的	罗马	历史	(	-	-	-	B	.	C	.	)

,

,

,

唯一一本以极其细致的方式成功描绘罗马历史上短暂时期（公元前50-47年）中每一个重要事件或事故的书籍。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] , — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs]

crowded	with	important	events	,	—	and	at	the	same	time	presents	a	fictitious
挤	和	重要的	活动	,	—	和	在	这	相同的	时间	礼物	一个	虚拟

['stɔːri] [ʌv; əv] [su'priːm] ['ɪntrəst] ,

story	of	supreme	interest	,
故事	的	最高	兴趣	,

书中充满了重要事件，同时又讲述了一个引人入胜的虚构故事。

[sər'pæsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] .

surpassing	that	of	most	historical	novels	.
超越	那	的	最多	历史	小说	.

超越了大多数历史小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [best] [skuːl] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

It	is	in	fact	,	the	world's	best	school	-	history	book	in	the	form	of	fiction	.
它	是	在	事实	,	这	世界的	最好的	学校	-	历史	书	在	这	形式	的	小说	.

事实上，它是世界上最好的以小说形式呈现的学校历史教材。

['mɪstər] . ['deivis][wʌz; wəz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Mr	.	Davis	was	well	qualified	to	write	such	a	book	,
先生	.	戴维斯	曾是	出色地	合格的	到	写	这样的	一个	书	,

戴维斯先生完全有资格撰写这样一本书。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [briːfə] [fɔːrm] ['stɔːriz] [ment] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

by	his	experience	in	writing	in	briefer	form	stories	meant	to	aid	in	the	study	of
经过	他的	经验	在	写作	在	简报	形式	故事	意思是	到	援助	在	这	学习	的

['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

Roman	history	in	schools	and	colleges	,
罗马	历史	在	学校	和	大学	,

凭借他撰写篇幅较短的故事的经验，这些故事旨在帮助中小学和大学学习罗马历史，

— [hɪz; ɪz] ['pærəlel] ['riːdiŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] [juːst] [baɪ] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] .

—	his	parallel	readings	have	been	widely	used	by	other	teachers	.
—	他的	平行线	阅读	有	到过	广泛	用过的	经过	其他	教师	.

—他的平行阅读材料已被其他教师广泛使用。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['skɑːlərli] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['skɑːlərli] [mæn] ;

A	Friend	of	Caesar	is	a	very	scholarly	piece	of	work	by	a	very	scholarly	man	;
一个	朋友	的	凯撒	是	一个	非常	学术性的	片	的	工作	经过	一个	非常	学术性的	男人	;

《凯撒之友》是一位博学之士所著的学术性很强的作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['ækjərət] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	it	is	absolutely	accurate	in	its	history	,
和	它	是	绝对地	准确的	在	它是	历史	,

它的历史内容完全准确。

['prezəntɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi]

presenting	everything	which	a	school	-	boy	may	be	expected	to	learn	in	his	study
呈现	一切	哪个	一个	学校	-	男生	可能	是	预期的	到	学习	在	他的	学习

[ʌv; əv]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɪriəd] .

of	Roman	history	and	life	of	a	definite	period	.
的	罗马	历史	和	生活	的	一个	定	时期	.

本书全面介绍了学龄前儿童在学习罗马历史和特定时期生活时可能学到的所有内容。

[jet] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['slaɪtli] ['ekspəˌgeɪtɪd] [ʌv; əv] ['groʊsər]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Yet	,	while	it	is	very	slightly	expurgated	of	grosser	elements	,
然而	,	尽管	它	是	非常	轻微地	删节版	的	更粗俗	元素	,

然而，尽管它对一些粗俗的内容进行了非常轻微的删减，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ə'loʊn] ,

it	is	in	no	sense	a	book	for	boys	alone	,
它	是	在	不	感觉	一个	书	为了	男孩们	独自的	,

这绝不是一本只适合男孩读的书。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mə'tʃʊr] ['riːdɚz] .

but	a	novel	which	can	satisfy	the	taste	of	the	most	mature	readers	.
但	一个	小说	哪个	能	满足	这	品尝	的	这	最多	成熟	读者	.

但这是一部能够满足最成熟读者口味的小说。

['mɪstər] . ['deivis][hæz; həz] [ðʌs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] ,

Mr	.	Davis	has	thus	succeeded	in	combining	,	in	a	single	volume	,
先生	.	戴维斯	有	因此	成功了	在	结合	,	在	一个	单身的	体积	,

戴维斯先生由此成功地将以下内容结合在一本书中：

['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] .

elements	which	other	authors	have	found	it	very	difficult	to	combine	.
元素	哪个	其他	作者	有	成立	它	非常	难的	到	结合	.

其他作者很难将这些元素结合起来。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ɪn] [wɪtʃ]

A	Friend	of	Caesar	is	in	fact	a	novel	of	Roman	life	in	the	best	sense	in	which
一个	朋友	的	凯撒	是	在	事实	一个	小说	的	罗马	生活	在	这	最好的	感觉	在	哪个

[ðæt] [freɪz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

that	phrase	can	be	used	.
那	短语	能	是	用过的	.

《凯撒的朋友》实际上是一部描写罗马生活的优秀小说。

[æz; əz]['mɪstər] . ['deivis] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

As	Mr	.	Davis	says	in	his	preface	to	the	novel	,
作为	先生	.	戴维斯	说道	在	他的	前言	到	这	小说	,

正如戴维斯先生在小说序言中所说，

“ [ɪf] [ðɪs] [bʊk] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l][laɪf] [prɪ'zentɪd] ['meni] ['feɪzɪz] [ə'kɪn][tuː; tə]

“	If	this	book	serves	to	show	that	classical	life	presented	many	phases	akin	to
“	如果	这	书	服务	到	展示	那	古典	生活	呈现	许多	阶段	类似的	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

“如果这本书能够表明古典生活也呈现出许多与我们当今生活相似的阶段，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [veɪn] .

it	will	not	have	been	written	in	vain	.
它	将要	不是	有	到过	书面	在	徒劳	.

这段文字不会白写。

” [ðɪs] ['sentəns] [ʃoʊz] [-]

”	This	sentence	shows	[	100	]
”	这	句子	演出	[	-	]

“这句话表明[100]

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] .

the	highest	possible	conception	of	the	function	of	the	historical	novel	.
这	最高	可能的	概念	的	这	功能	的	这	历史	小说	.

对历史小说功能的最高理解。

[ɪn] [pɔː'treɪŋ] [laɪf][æt; ət] [roʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] ,

In	portraying	life	at	Rome	at	the	time	of	the	fall	of	the	Roman	Republic	,
在	描绘	生活	在	罗马	在	这	时间	的	这	落下	的	这	罗马	共和国	,

在描绘罗马共和国衰落时期罗马的生活时，

['mɪstər] . ['deivis] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs]) [dɪ'spærɪdʒz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn]

Mr	.	Davis	(	in	his	preface	)	disparages	his	own	work	in	comparison	with	that	in
先生	.	戴维斯	(	在	他的	前言	)	贬损	他的	自己的	工作	在	比较	和	那	在

[kwoʊ]['veɪdɪs] ;

Quo	Vadis	;
如此	瓦迪斯	;

戴维斯先生（在他的序言中）贬低了自己的作品，将其与《暴君焚城录》中的作品进行比较；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪgən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

he	says	that	he	is	taking	the	pagan	point	of	view	rather	than	the	Christian	.
他	说道	那	他	是	采取	这	异教徒	观点	的	看法	相当	比	这	基督教	.

他说他采取的是异教徒的观点，而不是基督教的观点。

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒd] ['pjʊrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['ækjərət]

But	,	judged	purely	from	a	consideration	of	the	necessity	for	accurate
但	,	评判	纯粹	从	一个	考虑	的	这	必要性	为了	准确的

['skɑːlərʃɪp] ,

scholarship	,
奖学金	,

但是，仅从严谨学术研究的必要性角度来看，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [wɜːrk][ðæn; ðən][kwoʊ]['veɪdɪs] ; [ænd; ənd] ,

A	Friend	of	Caesar	is	a	far	more	thorough	work	than	Quo	Vadis	;	and	,
一个	朋友	的	凯撒	是	一个	远的	更多的	彻底	工作	比	如此	瓦迪斯	;	和	,

《凯撒之友》比《暴君焚城录》要详尽得多；而且，

[waɪl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [siːnz] [ʌv; əv] [greɪt] [drə'mætɪk]['vælјuː] ,

while	containing	a	number	of	scenes	of	great	dramatic	value	,
尽管	包含	一个	数字	的	场景	的	伟大的	戏剧性	价值	,

虽然包含许多极具戏剧价值的场景，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'laɪ] [ˌʌn'duːli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] .

it	does	not	rely	unduly	on	the	melodramatic	and	the	sensational	.
它	做	不是	依靠	过度	在	这	戏剧性的	和	这	轰动一时	.

它并不过度依赖于情节剧式的煽情和耸人听闻的桥段。

[ɪn] ['mætərz] [ri'kwaiərɪŋ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['deivis]

In	matters	requiring	minute	and	careful	scholarship	,	it	is	possible	that	Mr	.	Davis
在	事情	需要	分钟	和	小心	奖学金	,	它	是	可能的	那	先生	.	戴维斯

[goʊz] [tuː] [fɑːr] ;

goes	too	far	;
去	也	远的	;

在需要细致严谨的学术研究的问题上，戴维斯先生可能做得过火了；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['riːdər] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] -

there	are	times	when	the	reader	feels	that	it	is	becoming	too	much	a	school	-
那里	是	时代	什么时候	这	读者	感觉	那	它	是	成为	也	很多	一个	学校	-

[bʊk] .

book	.
书	.

有时读者会觉得这本书太像教科书了。

[jet] [ðɪs] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] ['diːteɪl] , [waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l] [fɔːlts] ,

Yet	this	insistence	on	detail	,	while	leading	to	possible	faults	,
然而	这	坚持	在	细节	,	尽管	领导	到	可能的	故障	,

然而，这种对细节的执着，虽然可能导致一些错误，

['ɔːlsoʊ] [ə'ʃuəz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] , [ɪts] ['æbsəluːt] [rɪˌlaɪə'bɪləti] .

also	assures	the	principal	virtue	of	A	Friend	of	Caesar	,	its	absolute	reliability	.
还	保证	这	主要的	美德	的	一个	朋友	的	凯撒	,	它是	绝对	可靠性	.

也保证了《凯撒之友》的主要优点——绝对的可靠性。

['dʒuːljəs] ['siːzər] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] .

Julius	Caesar	himself	is	the	most	important	figure	in	this	novel	.
尤利乌斯	凯撒	他自己	是	这	最多	重要的	数字	在	这	小说	.

尤利乌斯·凯撒本人是这部小说中最重要的人物。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['nəublist] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	finest	and	noblest	points	in	the	character	of	this	great	man	,	among	the
这	最好的	和	最高贵	积分	在	这	特点	的	这	伟大的	男人	,	之中	这

['wɜ:ldz] [greɪt] [men] ,

world's	great	men	,
世界的	伟大的	男人	,

在世界伟人中，这位伟人性格中最优秀、最高尚的品质是.....

[ɑ:r; ər] ['emfəsaizd] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]['di:fekts; dɪ'fekts][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

are	emphasized	;	while	his	defects	are	entirely	left	out	of	the	picture	.
是	强调	;	尽管	他的	缺陷	是	完全	左边	出去	的	这	图片	.

优点被着重强调；而缺点却完全被忽略了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['si:zər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðʌs] [aɪ'di:əlaɪzd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

The	resulting	character	of	Caesar	in	the	book	is	thus	idealized	to	some	extent	,
这	结果	特点	的	凯撒	在	这	书	是	因此	理想化的	到	一些	程度	,

因此，书中塑造的凯撒形象在某种程度上是理想化的。

[bʌt; bət][pər'hæps][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

but	perhaps	not	too	much	so	for	the	purpose	of	a	novel	.
但	也许	不是	也	很多	所以	为了	这	目的	的	一个	小说	.

但或许对于小说而言，这种倾向还不够明显。

['si:zər] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] , [greɪt] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz]

Caesar	appears	as	the	hero	,	great	statesman	,	and	controller	of	the	world's
凯撒	出现	作为	这	英雄	,	伟大的	政治家	,	和	控制器	的	这	世界的

['destiniz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

destinies	that	he	was	.
命运	那	他	曾是	.

凯撒展现出他作为英雄、伟大政治家和世界命运掌控者的形象。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [k'wɪntəs] ['lɪviəs] ['dru:səs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]

The	technical	hero	of	the	story	is	Quintus	Livius	Drusus	,	and	he	is	a	typical
这	技术的	英雄	的	这	故事	是	昆图斯	利维乌斯	德鲁苏斯	,	和	他	是	一个	典型的

['bɔɪz] ['hɪroʊ] ;

boy's	hero	;
男孩们	英雄	;

故事中的技术英雄是昆图斯·利维乌斯·德鲁苏斯，他是一位典型的男孩英雄；

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'rauziz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

his	history	is	given	in	a	way	which	arouses	interest	and	associates
他的	历史	是	给定	在	一个	方式	哪个	唤起	兴趣	和	同事

[hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

him	closely	,
他	密切	,

他的经历以一种能引起读者兴趣并使其与周围环境紧密联系的方式讲述出来。

[ɪn][ðə; ði] ['ri:dɜ:z] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['si:zər] .

in	the	reader's	mind	,	with	Caesar	.
在	这	读者的	头脑	,	和	凯撒	.

在读者心中，与凯撒同在。

[ˌkli:ə'pætrə] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɜ:z] [maɪnd] ,

Cleopatra	seems	to	have	been	an	important	character	in	the	author's	mind	,
克利奥帕特拉	似乎	到	有	到过	一个	重要的	特点	在	这	作者的	头脑	,

克利奥帕特拉似乎是作者心目中的一个重要人物。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

mainly	because	she	played	an	important	part	in	history	.
主要	因为	她	玩	一个	重要的	部分	在	历史	.

主要原因是她在历史上扮演了重要角色。

[hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz] [vjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [laɪt] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi]

Her	personality	is	viewed	in	a	somewhat	more	attractive	light	than	might	be
她	性格	是	已查看	在	一个	有些	更多的	吸引人的	光	比	可能	是

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

她的个性比人们预想的更具吸引力。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʃiː; ʃi] [blendz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːəlaɪzd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] .

and	as	a	character	she	blends	well	with	the	idealized	character	of	Caesar	.
和	作为	一个	特点	她	混合物	出色地	和	这	理想化的	特点	的	凯撒	.

而她这个角色与凯撒的理想化形象非常契合。

[ðə; ði] [ˈwikər] [saɪd][ʌv; əv] [pɑːmˈpiːəs] - [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈemfəsaizd] ,

The	weaker	side	of	Pompeius	'	character	is	emphasized	,
这	较弱	边	的	庞培	-	特点	是	强调	,

庞培性格中较为软弱的一面被着重强调。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈriːəli]

and	he	is	not	brought	into	the	foreground	enough	to	be	considered	a	really
和	他	是	不是	带来	进入	这	前景	足够的	到	是	经过考虑的	一个	真的

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkærəktər] .

important	character	.
重要的	特点	.

而且他没有被充分地推到台前，因此不能算作一个真正重要的角色。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [wel] [pɔːˈtreid] [ɪn][tʃeɪtʃ] .

The	manner	of	his	death	is	well	portrayed	in	ch	.
这	方式	的	他的	死亡	是	出色地	描绘	在	ch	.

他的死亡方式在第几章中有很好的描述?

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , “ [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mæ^nəs] . ” [-]

XXII	,	“	The	End	of	the	Magnus	.	”	[	101	]
二十二	,	“	这	结尾	的	这	马格努斯	.	”	[	-	]

XXII，“Magnus 的终结。”[101]

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] [ɪz][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði]

Perhaps	the	most	notable	scene	in	A	Friend	of	Caesar	is	the	historical	one	in	the
也许	这	最多	值得注意的	场景	在	一个	朋友	的	凯撒	是	这	历史	一	在	这

[ˈkjʊrɪə] .

Curia	.
库里亚	.

《凯撒的朋友》中最引人注目的场景或许是库里亚的历史场景。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdestiniz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [rɪˈpʌblɪk] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

In	this	the	destinies	of	the	Roman	Republic	are	shown	to	be	in	the	hands	of
在	这	这	命运	的	这	罗马	共和国	是	所示	到	是	在	这	双手	的

[ɪts] [oʊn] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈgʌvərnmənt] ,

its	own	unscrupulous	government	,
它是	自己的	无良的	政府	,

由此可见，罗马共和国的命运掌握在其自身肆无忌惮的政府手中。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈsiːzər] ; [ðɪs] [siːn] [ɪz][ˈtruːli] [greɪt]

just	as	much	as	they	are	later	in	the	hands	of	Caesar	;	this	scene	is	truly	great
只是	作为	很多	作为	他们	是	之后	在	这	双手	的	凯撒	;	这	场景	是	真的	伟大的

,

,
,

就像后来他们落入凯撒手中一样；这一幕真是精彩绝伦。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [noʊ] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] .

and	contains	no	apparent	inconsistencies	.
和	包含	不	明显	不一致之处	.

并且没有明显的矛盾之处。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] - [ɪz] [seɪvd] [baɪ]['fɑ:bi:ə] ,

The	scene	in	which	Agias	is	saved	by	Fabia	,
这	场景	在	哪个	-	是	已保存	经过	法比亚	,

阿吉亚斯被法比亚救下的那场戏

[ɪz] ['mɑ:dəld] ['sʌmwʌt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr] [si:n] [bɪ'twi:n] [oʊ'nɛsɪməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vestəl] [ɪn]['kænən]

is	modelled	somewhat	on	a	similar	scene	between	Onesimus	and	a	Vestal	in	Canon
是	建模	有些	在	一个	相似的	场景	之间	奥尼西姆斯	和	一个	维斯塔尔	在	佳能

['færərz] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [dɑ:n] ,

Farrar's	Darkness	and	Dawn	,
法拉尔	黑暗	和	黎明	,

这与法拉尔教父的《黑暗与黎明》中奥尼西姆斯和一位维斯塔贞女之间的类似场景有些相似。

[æz; əz]['mɪstər] . ['deivis] ['kændɪdli] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] .

as	Mr	.	Davis	candidly	says	in	his	preface	.
作为	先生	.	戴维斯	坦率地说	说道	在	他的	前言	.

正如戴维斯先生在序言中坦率地指出的那样。

[ðə; ði] [si:n] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['raɪət][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

The	scene	depicting	the	riot	in	Alexandria	,
这	场景	描绘	这	暴动	在	亚历山大	,

描绘亚历山大骚乱的场景，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['bru:t(ə)l]['roʊmən]['soʊldʒərz] [ker] [fɔ:r; fər]

especially	the	passage	which	shows	how	little	the	brutal	Roman	soldiers	care	for
尤其	这	通道	哪个	演出	如何	小的	这	野蛮	罗马	士兵	关心	为了

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɝ] ['sɪtəznz] ,

the	lives	of	the	poorer	citizens	,
这	生活	的	这	贫穷	公民	,

尤其是那段描写残暴的罗马士兵如何漠视贫苦百姓性命的文字。

[ri'kɔ:lz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [si:n] [ɪn][hai'peiʃjə] .

recalls	a	similar	scene	in	Hypatia	.
召回	一个	相似的	场景	在	海帕提娅	.

让人想起《海帕提娅》中的类似场景。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['si:zər] [kən'teɪnz] ['veri] ['lɪt(ə)l][də'rekt] ['bɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['pri:viəs] ['nɑ:vəlz]

But	A	Friend	of	Caesar	contains	very	little	direct	borrowing	from	previous	novels
但	一个	朋友	的	凯撒	包含	非常	小的	直接的	借贷	从	以前的	小说

[ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

of	Roman	life	,
的	罗马	生活	,

但《凯撒的朋友》很少直接借鉴以前描写罗马生活的小说。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'laɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vents] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

and	does	not	rely	too	much	upon	historical	events	as	a	means	of	obtaining
和	做	不是	依靠	也	很多	之上	历史	活动	作为	一个	方法	的	获得

[ˌri:ə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .

realistic	effect	.
实际的	影响	.

而且它并没有过多地依赖历史事件来获得逼真的效果。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] ['trʌsti] [oʊld] [mə'mɜ:rkəs] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ,

The	scene	in	which	trusty	old	Mamercus	guards	the	door	of	the	villa	,
这	场景	在	哪个	可靠	老的	马默克斯	守卫	这	门	的	这	别墅	,

忠诚的老马默库斯守卫别墅大门的场景，

[ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ɪn][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ik'selz] , [ɪn]

is	a	masterpiece	in	its	description	of	hand	-	to	-	hand	fighting	,	and	excels	,	in
是	一个	杰作	在	它是	描述	的	手	-	到	-	手	斗争	,	和	卓越	,	在

[ɪts]['ri:əlɪzəm] ,

its	realism	,
它是	现实主义	,

这部作品在描写近身搏斗方面堪称杰作，并且在写实主义方面表现出色。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] ['si:zər] [ænd; ənd] [ðoʊz]

the	description	of	the	actual	battle	between	the	forces	of	Caesar	and	those
这	描述	的	这	实际的	战斗	之间	这	力量	的	凯撒	和	那些

[ʌv; əv] ['pɔmpi] .

of	Pompey	.
的	庞贝	.

对凯撒军队与庞培军队之间实际战斗的描述。

[ɪn] [ɪts] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪts][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌri:ə'lɪstɪk] [si:nz] ,

In	its	portrayal	of	character	,	and	its	presentation	of	realistic	scenes	,
在	它是	描绘	的	特点	,	和	它是	推介会	的	实际的	场景	,

在人物刻画和现实场景呈现方面，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['si:zər] [ɪz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] [rests] ['fɜ:rmli][ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] ['merɪts] .

A	Friend	of	Caesar	is	a	novel	which	rests	firmly	upon	its	own	merits	.
一个	朋友	的	凯撒	是	一个	小说	哪个	休息	牢牢	之上	它是	自己的	优点	.

《凯撒的朋友》是一部完全依靠自身优点而获得好评的小说。

[dʒɔ:rdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ti:tʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] , ['mɑ:rkəs] ,

George	Manville	Fenn	was	not	a	teacher	,	but	his	book	for	boys	,	Marcus	,
乔治	曼维尔	芬恩	曾是	不是	一个	老师	,	但	他的	书	为了	男孩们	,	马库斯	,

[ðə; ði] [jʌŋ] [sen'tʃʊriən] ,

the	Young	Centurion	,
这	年轻的	百夫长	,

乔治·曼维尔·芬恩并非教师，但他为男孩们创作的《少年百夫长马库斯》

(-) , [ɪz]['gɪv(ə)n] ['pæsɪŋ] ['menʃ(ə)n] [hɪr] , [sɪns] , [laɪk]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]['nɑ:v(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:]

(	1904	)	,	is	given	passing	mention	here	,	since	,	like	Mr	.	Davis's	novel	,	it
(	-	)	,	是	给定	通过	提到	这里	,	自从	,	喜欢	先生	.	戴维斯的	小说	,	它

[di:lz] [wɪð; wɪθ]['dʒu:ljəs] ['si:zər] .

deals	with	Julius	Caesar	.
交易	和	尤利乌斯	凯撒	.

（1904 年）在此略作提及，因为它和戴维斯先生的小说一样，都是关于尤利乌斯·凯撒的。

[fɛnz] [bʊk] [telz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['si:zɝz] [kæm'peinz] [ɪn] [gɔ:l] ,

Fenn's	book	tells	something	of	Caesar's	campaigns	in	Gaul	,
芬恩的	书	讲述	某物	的	凯撒的	竞选活动	在	高卢	,

芬恩的书讲述了凯撒在高卢的一些战役，

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [bʊk] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði]['stændərd] ['berər] ;

but	a	far	better	book	on	this	subject	is	The	Standard	Bearer	;
但	一个	远的	更好的	书	在	这	主题	是	这	标准	持有人	;

但关于这个主题，《旗手》是一本更好的书；

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['ɑ:rmi] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['si:zər] , (-) , [baɪ]['mɪstər] . ['ælbərt] ['kɑ:rltən]

a	Story	of	Army	Life	in	the	Time	of	Caesar	,	(	1915	)	,	by	Mr	.	Albert	Carleton
一个	故事	的	军队	生活	在	这	时间	的	凯撒	,	(	-	)	,	经过	先生	.	阿尔伯特	卡尔顿

['hwaithed] .

Whitehead	.
怀特黑德	.

《凯撒时代的军队生活故事》（1915 年），作者：艾伯特·卡尔顿·怀特黑德先生。

[ðɪs] [bʊk] [telz] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪkli] [ðə; ði] ['stɔːri] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['siːzɚz] ['kɔmentəriz] ,

This	book	tells	very	realistically	the	story	given	in	Caesar's	Commentaries	,
这	书	讲述	非常	现实地	这	故事	给定	在	凯撒的	评论	,

这本书非常写实地讲述了凯撒《评注》中记载的故事。

[bʌt; bət][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] .

but	is	rather	a	book	for	boys	than	a	novel	of	Roman	life	.
但	是	相当	一个	书	为了	男孩们	比	一个	小说	的	罗马	生活	.

但它更像是一本写给男孩看的书，而不是一部描写罗马生活的小说。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vestəl] , (-) , [baɪ]['mɪstər] . ['edwərd] ['luːkəs] [waɪt] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]

The	Unwilling	Vestal	,	(	1918	)	,	by	Mr	.	Edward	Lucas	White	,	a	teacher	and
这	不情愿	维斯塔尔	,	(	-	)	,	经过	先生	.	爱德华	卢卡斯	白色的	,	一个	老师	和

['θɜːroʊ] ['skɑːlər] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

thorough	scholar	of	Baltimore	,
彻底	学者	的	巴尔的摩	,

《不情愿的维斯塔贞女》（1918 年），作者是爱德华·卢卡斯·怀特先生，他是一位教师，也是巴尔的摩的博学之士。

['meriləndˌ] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] [wʌz; wəz]

Maryland	,	was	quite	evidently	written	to	show	that	life	in	ancient	Rome	was
马里兰州	,	曾是	相当	显然	书面	到	展示	那	生活	在	古老的	罗马	曾是

[ɪ'senʃəli] “ ['mɑːdərn] .

essentially	“	modern	.
本质上	“	现代的	.

《马里兰》一书显然是为了表明古罗马的生活本质上是“现代的”而写的。

” [waɪl] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [-]

”	While	this	novel	[	102	]
”	尽管	这	小说	[	-	]

“虽然这部小说[102]

['menʃənz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] ,

mentions	historical	events	,	such	as	the	campaigns	of	Marcus	Aurelius	,
提及	历史	活动	,	这样的	作为	这	竞选活动	的	马库斯	奥勒留	,

提及历史事件，例如马可·奥勒留的战役，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pestɪləns] [æt; ət]

and	gives	a	most	striking	portrayal	of	the	effects	of	the	great	pestilence	at
和	给予	一个	最多	引人注目	描绘	的	这	效果	的	这	伟大的	瘟疫	在

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

并对罗马大瘟疫的影响进行了极其生动的描绘。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['næreɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

it	does	not	attempt	to	narrate	historical	details	so	much	,
它	做	不是	试图	到	叙事	历史	细节	所以	很多	,

它并没有过多地试图叙述历史细节，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [siːm] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]['riːəl]

as	to	make	the	life	and	customs	of	ancient	Rome	seem	familiar	and	real
作为	到	制作	这	生活	和	海关	的	古老的	罗马	似乎	熟悉的	和	真实的

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːdər] .

to	the	modern	reader	.
到	这	现代的	读者	.

目的是让现代读者觉得古罗马的生活和习俗既熟悉又真实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ðɪs] ['lætər] ['pɜːrpəs] [baɪ] ['prezəntɪŋ] ['roʊmən] [laɪf] ['tʃiːfli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
It **has** **achieved** **this** **latter** **purpose** **by** **presenting** **Roman** **life** **chiefly** **as** **it**
它 有 已达成 这 后者 目的 经过 呈现 罗马 生活 主要 作为 它
[əˈfekts; 'æfˌekts][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kærəktər] ,
affects **a** **single** **character** **,**
影响 一个 单身的 特点 ,

它通过主要展现罗马生活对单个人物的影响，实现了后一个目的。

- [ðə; ði] ['vestəl] .
Brinnaria **the** **Vestal** **.**
- 这 维斯塔尔 .

维斯塔贞女布琳娜莉亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,
It **is** **true** **that** **the** **figure** **of** **Marcus** **Aurelius** **appears** **in** **the** **novel** **,**
它 是 真的 那 这 数字 的 马库斯 奥勒留 出现 在 这 小说 ,

小说中确实出现了马可·奥勒留的形象。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['kɑːmədəs] [pleɪz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ; ['ɑːlmoʊ] ,
and **at** **the** **close** **of** **the** **book** **Commodus** **plays** **an** **important** **part** **;** **Almo** **,**
和 在 这 关闭 的 这 书 康茂德 演出 一个 重要的 部分 ; 阿尔莫 ,
[ðə; ði] [ˌtʃæriəˈtɪr] ,
the **charioteer** **,**
这 车夫 ,

在本书结尾，康茂德扮演了重要角色；车夫阿尔莫，

[ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] ,
is **a** **character** **of** **whom** **we** **hear** **much** **at** **second** **-** **hand** **,**
是 一个 特点 的 谁 我们 听到 很多 在 第二 - 手 ,

我们经常从二手资料中听到关于他的消息。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['seldəm] [meɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but **we** **seldom** **make** **a** **closer** **acquaintance** **with** **him** **,**
但 我们 很少 制作 一个 更近 熟人 和 他 ,

但我们很少有机会与他更亲近。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn]
and **even** **the** **descriptions** **of** **his** **fights** **in** **the** **amphitheatre** **are** **lacking** **in**
和 甚至 这 描述 的 他的 战斗 在 这 圆形剧场 是 缺乏 在
[ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪˈfekt] .
realistic **effect** **.**
实际的 影响 .

甚至对他在圆形剧场中战斗的描述也缺乏真实感。

[ðə; ði] ['vestəl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] - [ɪz]['leɪtər] [əˈsoʊsieɪtɪd] , [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
The **Vestals** **,** **with** **whom** **Brinnaria** **is** **later** **associated** **,** **are** **given** **natural** **and**
这 贞女 , 和 谁 - 是 之后 联系 , 是 给定 自然的 和
['hjuːmən] ['kwɑːlətiz] ,
human **qualities** **,**
人类 品质 ,

后来与布林纳里亚联系在一起的维斯塔贞女，被赋予了自然和人类的双重特质。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [pleɪ] ['eni] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .
but **do** **not** **play** **any** **very** **important** **part** **.**
但 做 不是 玩 任何 非常 重要的 部分 .

但他们并没有扮演任何非常重要的角色。

[ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] ['vestəl] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] - ['stʌdi] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][wʌn] ['kærəktər] .
The **Unwilling** **Vestal** **is** **a** **character** **-** **study** **,** **a** **study** **of** **one** **character** **.**
这 不情愿 维斯塔尔 是 一个 特点 - 学习 , 一个 学习 的 一 特点 .

《不情愿的圣女》是一部人物研究作品，是对一个人物的刻画。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] .

The	other	characters	are	important	only	as	they	influence	the	principal	one	.
这	其他	人物	是	重要的	仅有的	作为	他们	影响	这	主要的	一	.

其他角色之所以重要，仅仅是因为他们会影响主角。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['verid] [siːnz] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɔː'treid] ['sentər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Moreover	,	the	varied	scenes	of	Roman	life	which	are	portrayed	center	about	the
而且	,	这	多种多样	场景	的	罗马	生活	哪个	是	描绘	中心	关于	这

['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] .

principal	character	.
主要的	特点	.

此外，影片中描绘的罗马生活的各种场景都以主角为中心。

[hens] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vestəl] .

Hence	,	most	of	them	have	to	do	with	the	life	of	a	Vestal	.
因此	,	最多	的	他们	有	到	做	和	这	生活	的	一个	维斯塔尔	.

因此，它们大多与维斯塔贞女的生活有关。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɔːr] [kən'faɪnɪŋ] [laɪf] .

This	is	shown	to	be	far	from	a	narrow	or	confining	life	.
这	是	所示	到	是	远的	从	一个	狭窄的	或者	限制	生活	.

这表明，这远非一种狭隘或束缚的生活。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [siːmz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vestəl] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ]

In	addition	,	the	author	seems	justified	in	selecting	for	his	Vestal	a	person	so
在	添加	,	这	作者	似乎	合理的	在	选择	为了	他的	维斯塔尔	一个	人	所以

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

此外，作者选择一位如此独立自主的人作为他的维斯塔贞女似乎是合情合理的。

[self] - [wɪld] , [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] - .

self	-	willed	,	and	unusual	as	Brinnaria	.
自己	-	意志	,	和	异常	作为	-	.

像布林纳里亚一样任性，而且与众不同。

[hɜːr; hər] ['perənts] [pleɪ] ['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

Her	parents	play	little	part	in	the	story	,	and	from	the	very	first	,
她	父母	玩	小的	部分	在	这	故事	,	和	从	这	非常	第一的	,

她的父母在故事中几乎没有出现，而且从一开始就是这样。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [goʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

she	shows	a	disposition	to	“	go	it	alone	.
她	演出	一个	处置	到	“	去	它	独自的	.

她表现出“独来独往”的倾向。

” [baɪ] [diˈvəutɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər]['hjuːmən]

”	By	devoting	so	much	attention	to	Brinnaria	,	and	emphasising	her	human
”	经过	奉献	所以	很多	注意力	到	-	,	和	强调	她	人类

['kwɑːlətiz] , ['weðər] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr] [fɔːlts] ,

qualities	,	whether	virtues	or	faults	,
品质	,	无论	美德	或者	故障	,

“通过对布琳娜莉亚的细致刻画，并强调她的人性特质，无论是优点还是缺点，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] - [wel] .

the	author	has	succeeded	in	making	us	feel	that	we	know	Brinnaria	well	.
这	作者	有	成功了	在	制作	我们	感觉	那	我们	知道	-	出色地	.

作者成功地让我们感觉对布林纳里亚非常了解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt]

It	seems	to	be	a	part	of	the	author's	purpose	to	convince	us	that
它	似乎	到	是	一个	部分	的	这	作者的	目的	到	说服	我们	那

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] - [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Brinnaria	and	her	chum	Flexinna	are	not	essentially	different	from	the
-	和	她	密友	-	是	不是	本质上	不同的	从	这

['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] ;

modern	American	girls	we	see	and	know	;
现代的	美国人	女孩们	我们	看	和	知道	;

作者似乎想要达到的目的之一，就是让我们相信布林纳里亚和她的朋友弗莱克西娜与我们所见所闻的现代美国女孩并没有什么本质区别；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

and	so	he	gives	us	a	thorough	acquaintance	with	Brinnaria	,	the	girl	,
和	所以	他	给予	我们	一个	彻底	熟人	和	-	,	这	女孩	,

[bɪ'fɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ,

before	introducing	us	to	Brinnaria	,
前	介绍	我们	到	-	,

因此，在向我们介绍布琳娜莉亚之前，他先让我们对这个女孩有了全面的了解。

[ðə; ðɪ] ['vestəl] .

the	Vestal	.
这	维斯塔尔	.

维斯塔贞女。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['riːəli] [greɪt] [siːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vestəl] .

There	are	no	really	great	scenes	in	The	Unwilling	Vestal	.
那里	是	不	真的	伟大的	场景	在	这	不情愿	维斯塔尔	.

《不情愿的女祭司》中并没有什么真正精彩的场景。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] [sʌtʃ] , [wʌn] [θɪŋks] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

In	attempting	to	recall	any	such	,	one	thinks	at	once	of	the	scenes	in	the	[	103	]
在	尝试	到	记起	任何	这样的	,	一	思考	在	一次	的	这	场景	在	这	[	-	]

在试图回忆起任何此类事情时，人们立刻想到了[103]中的场景

['æmfɪθiːətər] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] - ,

amphitheatre	;	but	here	,	as	elsewhere	,	we	are	concerned	with	Brinnaria	,
圆形剧场	;	但	这里	,	作为	别处	,	我们	是	担心的	和	-	,

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] .

her	feelings	,	and	her	interests	.
她	情怀	,	和	她	兴趣	.

圆形剧场；但在这里，和其他地方一样，我们关注的是布林纳里亚，她的感受和兴趣。

[waɪl] ['ɑːlmoʊ] , [ðə; ðɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] , [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ðə; ðɪ]

While	Almo	,	the	charioteer	,	comes	before	us	directly	only	a	few	times	,	the
尽管	阿尔莫	,	这	车夫	,	来	前	我们	直接地	仅有的	一个	很少	时代	,	这

['stɔːri] , ([ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][toʊld]) ,

story	,	(	indirectly	told	)	,
故事	,	(	间接	讲述	)	,

虽然车夫阿尔莫只直接出现在我们面前几次，但这个故事（是间接讲述的），

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] [ˌtʃæriə'tɪr] , ['glædieɪtər] , ['vɪlɪkəs] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊv] ,

of	his	career	as	charioteer	,	gladiator	,	villicus	,	and	King	of	the	Grove	,
的	他的	职业	作为	车夫	,	角斗士	,	绒毛	,	和	国王	的	这	树林	,

在他的职业生涯中，他曾担任战车御者、角斗士、维利库斯和林地之王。

[əˈfɔːrdz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsaɪdlaɪts] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] [ænd; ənd]

affords	opportunity	to	throw	interesting	sidelights	on	things	that	took	place	here	and
提供	机会	到	扔	有趣的	侧灯	在	事物	那	采取	地方	这里	和

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊmən][ˈempaɪər] .

there	in	the	world	of	the	Roman	Empire	.
那里	在	这	世界	的	这	罗马	帝国	.

这为我们提供了一个机会，让我们得以从有趣的角度审视罗马帝国世界各地发生的一些事情。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ə; eɪ][kənˈsaɪs][ænd; ənd] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ]

For	example	,	a	concise	and	accurate	account	of	the	way	in	which	the	racing
为了	例子	,	一个	简洁的	和	准确的	帐户	的	这	方式	在	哪个	这	赛车

[ˈkʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ˈmænɪdʒd] ,

companies	were	managed	,
公司	是	管理	,

例如，对赛车公司管理方式的简明准确描述，

[ɪz][ˈgɪv(ə)n] .

is	given	.
是	给定	.

已给出。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv] - [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv]

An	interesting	account	is	given	of	Brinnaria's	occupations	inside	the	Temple	of
一个	有趣的	帐户	是	给定	的	-	职业	里面	这	寺庙	的

[ˈvestə] , [ænd; ənd] ,

Vesta	,	and	,
灶神星	,	和	,

文中对布林纳里亚在维斯塔神庙内的工作进行了有趣的描述，并且，

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvestəl] ,

as	has	already	been	indicated	,	it	is	shown	that	,	besides	being	a	Vestal	,
作为	有	已经	到过	表明的	,	它	是	所示	那	,	除了	存在	一个	维斯塔尔	,

正如前面已经指出的，事实证明，除了是维斯塔贞女之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] .

she	was	an	important	figure	in	the	social	life	of	Rome	.
她	曾是	一个	重要的	数字	在	这	社会的	生活	的	罗马	.

她是罗马社会生活中一位重要人物。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [sez] :

The	author	says	:
这	作者	说道	:

作者说：

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈmɪksɪŋ] [ɪn] [səˈsaɪəti] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][soʊˈsaɪtiːz] [seɪk] .

She	took	great	delight	in	mixing	in	society	merely	for	society's	sake	.
她	采取	伟大的	喜	在	混合	在	社会	仅仅	为了	社会的	清酒	.

她乐于融入上流社会，仅仅是为了社交而已。

[ˈmɑːdɝnz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvestəl] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] [wɜːr; wər] [nʌnz] , [ɔːr]

Moderns	are	likely	to	imagine	that	the	Vestals	of	ancient	Rome	were	nuns	,	or
现代人	是	可能	到	想象	那	这	贞女	的	古老的	罗马	是	修女	,	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [nʌnz] .

something	like	nuns	.
某物	喜欢	修女	.

现代人可能会认为古罗马的维斯塔贞女是修女，或者类似修女的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

They	were	nothing	of	the	sort	.
他们	是	没有什么	的	这	种类	.

事实并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

They	were	maiden	ladies	of	wealth	and	position	,
他们	是	少女	女士们	的	财富	和	位置	,

她们都是家境富裕、地位显赫的未婚女子。

[huːz] [ruː'tiːn] ['duːtiz] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [fə'mɪliər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][men]

whose	routine	duties	brought	them	into	familiar	association	with	all	the	men
谁	常规	职责	带来	他们	进入	熟悉的	协会	和	全部	这	男人

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnmənt] ,

important	in	the	Roman	government	,
重要的	在	这	罗马	政府	,

他们的日常工作使他们与罗马政府中所有重要人物都有着密切的联系。

['haɪərɑːrki] , [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd]['dʒentri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

hierarchy	,	nobility	,	and	gentry	,	and	with	their	wives	and	daughters	.
等级制度	,	贵族	,	和	绅	,	和	和	他们的	妻子们	和	女儿们	.

等级制度、贵族、乡绅，以及他们的妻子和女儿。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vestəl] [feɪlz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [ˌriːə'lɪstɪk]

Though	The	Unwilling	Vestal	fails	to	present	some	of	its	scenes	with	realistic
尽管	这	不情愿	维斯塔尔	失败	到	展示	一些	的	它是	场景	和	实际的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

尽管《不情愿的女祭司》在某些场景的呈现上未能达到逼真的效果，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

because	of	the	lack	of	a	sufficient	number	of	characters	of	different	kinds	,
因为	的	这	缺少	的	一个	充足的	数字	的	人物	的	不同的	种类	,

由于缺乏足够数量的不同类型字符，

[ɪts] ['ɔːθər] [dʌz] [pɔːr'treɪ] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['roʊmən][laɪf] ,

its	author	does	portray	some	very	interesting	things	in	Roman	life	,
它是	作者	做	写真	一些	非常	有趣的	事物	在	罗马	生活	,

作者确实描绘了罗马生活中一些非常有趣的事情。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [wʌn] .

through	the	medium	of	a	single	interesting	character	and	a	very	real	one	.
通过	这	中等的	的	一个	单身的	有趣的	特点	和	一个	非常	真实的	一	.

通过一个有趣且非常真实的人物形象来展现。

['mɪstər] . [tiː] . ['evərit] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['roʊmən][ˌælɪg'zændriə] ,

Mr	.	T	.	Everett	Harré	had	given	a	vivid	picture	of	life	in	Roman	Alexandria	,
先生	.	T	.	埃弗雷特	-	有	给定	一个	生动	图片	的	生活	在	罗马	亚历山大	,

T·埃弗雷特·哈雷先生生动地描绘了罗马时期亚历山大港的生活景象。

[waɪl] ['prezəntɪŋ] ['oʊnli][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] , [ɪn][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] , (-) , [tuː]

while	presenting	only	one	important	character	,	in	Behold	the	Woman	,	(	1916	)	,	two
尽管	呈现	仅有的	一	重要的	特点	,	在	看哪	这	女士	,	(	-	)	,	二

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;

years	before	;
年	前	;

虽然只塑造了一个重要角色，但在两年前的《看哪，女人》（1916）中，却出现了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['meri] , [waɪl] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] ,

but	the	character	of	Mary	,	while	intensely	human	,
但	这	特点	的	玛丽	,	尽管	强烈地	人类	,

但玛丽这个角色，虽然极具人性，

[ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪ'speʃəli] “ ['mɑːdərn] ” [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

is	not	intended	to	show	especially	“	modern	”	traits	of	character	.
是	不是	故意的	到	展示	尤其	“	现代的	”	特征	的	特点	.

并非旨在展现特别“现代”的性格特征。

- [ɪn][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vestəl] ,
Brinnaria in The Unwilling Vestal ,
- 在 这 不情愿 维斯塔尔 ,

《不情愿的女祭司》中的布林纳里亚

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːdər] ,
is made to seem in some ways more familiar to the modern reader ,
是 制成 到 似乎 在 一些 方式 更多的 熟悉的 到 这 现代的 读者 ,

在某些方面，它让现代读者感觉更加熟悉。

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːdərn] [ə'kweɪntəns] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] ['kærəktər] [ɪn] ['eni]
and more like his modern acquaintances , than any other single character in any
和 更多的 喜欢 他的 现代的 熟人 , 比 任何 其他 单身的 特点 在 任何
['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,
novel of Roman life ,
小说 的 罗马 生活 ,

而且，他更像是他现代的熟人，而不是任何描写罗马生活的小说中的其他任何人物。

['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] [bʊk] .
written before Mr . White's book .
书面 前 先生 . 怀特 书 .

写于怀特先生的书之前。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ,
Besides being an interesting novel ,
除了 存在 一个 有趣的 小说 ,

除了是一部引人入胜的小说之外，

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vestəl] [ɪz][soʊ] ['ækjərət] [ɪn][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəm] [ðæt]
The Unwilling Vestal is so accurate in its description of Roman life and custom that
这 不情愿 维斯塔尔 是 所以 准确的 在 它是 描述 的 罗马 生活 和 风俗 那
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbʊk] [ʌv; əv] [-]
it could be used as a schoolbook of [104]
它 可以 是 用过的 作为 一个 教科书 的 [-]

《不情愿的维斯塔》对罗马生活和习俗的描述非常准确，可以作为教科书使用。[104]

[greɪt] ['vælјuː] .
great value .
伟大的 价值 .

性价比很高。

['faɪnəli] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['mɑːdərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tʌtʃ] ” [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [siːn] [ʌv; əv]
Finally , the so - called “ modern scientific touch ” is given in the crucial scene of
最后 , 这 所以 - 称为 “ 现代的 科学 触碰 ” 是 给定 在 这 至关重要的 场景 的
[ðə; ði] ['stɔːri] ,
the story ,
这 故事 ,

最后，所谓的“现代科学元素”被运用到故事的关键场景中。

[ɪn] [wɪtʃ] - [ɪg'zɔnəˌreɪts] [hɜːr'self][baɪ] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] ,
in which Brinnaria exonerates herself by carrying water in a sieve ,
在 哪个 - 宣告无罪 她自己 经过 携带 水 在 一个 筛 ,

布琳娜莉亚用筛子盛水来证明自己的清白，

— ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [siːn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ækjərət]
— something which the author had seen done in a series of accurate
— 某物 哪个 这 作者 有 已见 完毕 在 一个 系列 的 准确的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments .
实验 .

——作者曾在一系列精确的实验中看到过这种情况。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vestəl] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [staɪl] ,

The	Unwilling	Vestal	is	original	in	style	,
这	不情愿	维斯塔尔	是	原来的	在	风格	,

《不情愿的女祭司》风格独特。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['priːviəs] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn] ['eni] [wei] .

and	does	not	seem	to	depend	on	previous	novels	of	Roman	life	in	any	way	.
和	做	不是	似乎	到	依赖	在	以前的	小说	的	罗马	生活	在	任何	方式	.

而且似乎与之前描写罗马生活的小说没有任何关联。

[ɪts] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

Its	omission	of	any	mention	of	the	Christians	,
它是	省略	的	任何	提到	的	这	基督徒	,

它完全没有提及基督徒，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['truːθfəli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['peɪgən] [roʊm] .

makes	it	easier	for	the	author	to	portray	truthfully	the	life	of	Pagan	Rome	.
制作	它	更轻松	为了	这	作者	到	写真	说实话	这	生活	的	异教徒	罗马	.

这使得作者更容易真实地描绘异教罗马的生活。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vestəl] , (-) , ['mɪstər] . [waɪt] [hæd; həd][toʊld] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]

In	The	Unwilling	Vestal	,	(	1918	)	,	Mr	.	White	had	told	many	interesting	things
在	这	不情愿	维斯塔尔	,	(	-	)	,	先生	.	白色的	有	讲述	许多	有趣的	事物

[ə'baʊt] ['roʊmən][laɪf] ,

about	Roman	life	,
关于	罗马	生活	,

在《不情愿的维斯塔贞女》（1918年）一书中，怀特先生讲述了许多关于罗马生活的趣事。

[bʌt; bət][ɪn] ['lɪmɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] , [huːz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər]

but	in	limiting	himself	to	a	single	important	character	,	whose	experiences	are
但	在	限制	他自己	到	一个	单身的	重要的	特点	,	谁	经历	是

['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

narrated	in	the	third	person	,
旁白	在	这	第三	人	,

但他仅限于描写一个重要人物，并以第三人称叙述其经历，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [fiːl] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

he	sometimes	had	failed	to	make	the	reader	feel	a	share	in	the	life	of
他	有时	有	失败的	到	制作	这	读者	感觉	一个	分享	在	这	生活	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

他有时未能让读者感受到罗马生活的参与感。

[æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	an	eye	-	witness	of	the	scene	,	or	even	a	participant	in	it	.
作为	一个	眼睛	-	证人	的	这	场景	,	或者	甚至	一个	参与者	在	它	.

作为现场目击者，甚至是事件参与者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ə'teɪnd] [ɪn] - - ,

Such	a	realistic	effect	he	actually	attained	in	Andivius	Hedulio	,
这样的	一个	实际的	影响	他	实际上	已达到	在	-	-	,

他在《安迪维乌斯·赫杜利奥》中确实达到了如此逼真的效果。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['noʊblmən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , (-) .

Adventures	of	a	Roman	Nobleman	in	the	Days	of	the	Empire	,	(	1921	)	.
冒险	的	一个	罗马	贵族	在	这	天	的	这	帝国	,	(	-	)	.

一位罗马贵族在帝国时代的冒险故事（1921年）。

[ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][pɑːrt][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

This	improvement	he	brought	about	in	part	by	introducing	a	large	number	of
这	改进	他	带来	关于	在	部分	经过	介绍	一个	大的	数字	的

['kærəktərz] [frʌm; frəm][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['roʊmən][sə'saɪəti] ,

characters	from	all	ranks	and	conditions	of	Roman	society	,
人物	从	全部	排名	和	状况	的	罗马	社会	,

他取得这一进步的部分原因是引入了大量来自罗马社会各个阶层和阶层的人物。

[ðʌs] “ ['prezəntɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

thus	“	presenting	,	in	a	narrative	fiction	,	a	complete	and	faithful	depiction	of	all
因此	“	呈现	,	在	一个	叙述	小说	,	一个	完全的	和	忠实	描写	的	全部

[ðə; ðɪ] ['feɪzɪz] ,

the	phases	,
这	阶段	,

因此，“在叙事虚构中，完整而忠实地描绘了所有阶段，

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['grændʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [roʊm] . ” [-

high	and	low	,	of	that	life	which	made	up	the	grandeur	which	was	Rome	.	”	[	33
高的	和	低的	,	的	那	生活	哪个	制成	向上	这	宏伟	哪个	曾是	罗马	.	”	[	-

]

]

]

罗马的辉煌与低俗，构成了罗马生活的方方面面。”[33]

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	most	of	the	numerous	characters	are	made	just	as	familiar	to	the
和	最多	的	这	很多的	人物	是	制成	只是	作为	熟悉的	到	这

['riːdər] [æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vestəl] .

reader	as	Brinnaria	had	been	made	in	The	Unwilling	Vestal	.
读者	作为	-	有	到过	制成	在	这	不情愿	维斯塔尔	.

众多角色中的大多数都像《不情愿的女祭司》中的布林纳利亚一样，让读者感到熟悉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [miːnz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [ˌriːə'lɪstɪk] ;

But	this	is	not	the	only	means	taken	by	the	author	to	make	his	novel	realistic	;
但	这	是	不是	这	仅有的	方法	已采取	经过	这	作者	到	制作	他的	小说	实际的	;

但这并不是作者使小说具有现实感的唯一手段；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] [ɪz] [meɪd] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

and	the	realistic	effect	is	made	complete	by	the	fact	that	the	adventures	of
和	这	实际的	影响	是	制成	完全的	经过	这	事实	那	这	冒险	的

- [ɑːr; ər] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kærəktər] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]

Hedulio	are	narrated	in	the	first	person	by	a	character	who	has	the	entire
-	是	旁白	在	这	第一的	人	经过	一个	特点	WHO	有	这	全部的

['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdər] .

sympathy	of	the	reader	.
同情	的	这	读者	.

而更令人信服的是，赫杜利奥的冒险经历是由一个赢得读者完全同情的角色以第一人称叙述的，这使得故事更加真实可信。

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'vjuːz] ,

While	not	a	great	believer	in	newspaper	reviews	,
尽管	不是	一个	伟大的	信徒	在	报纸	评论	,

虽然我不太相信报纸评论，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [preɪz] [meɪd] [baɪ] “ [dʒiː] .

I	am	willing	to	admit	there	is	some	justice	in	the	high	praise	made	by	“	G	.
我	是	愿意的	到	承认	那里	是	一些	正义	在	这	高的	称赞	制成	经过	“	G	.

['dʌbljuː] . [diː] . ” [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['pʌblɪk] ['ledʒər] ,

W	.	D	.	”	in	The	Evening	Public	Ledger	,
W	.	D	.	”	在	这	晚上	民众	账簿	,

我承认，《晚间公共账簿》上“GWD”给予的高度评价有一定的道理。

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['æftər] [kəm'pɛrɪŋ] - - [tu:; tə] [sɑ:lɑ:mboʊ] , [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts]
After comparing Andivius Hedulio to Salammbo , he says of Mr . White's
后 比较 - - 到 萨朗博 , 他 说道 的 先生 . 怀特
['nɑ:v(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

在将安迪维乌斯·赫杜利奥与萨朗博进行比较后，他评价怀特先生的小说说：

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][soʊ] ['sʌtəli] [,intə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz]
“ The history is so subtly interwoven with the narrative , that it becomes
“ 这 历史 是 所以 微妙地 交织 和 这 叙述 , 那 它 变成

“历史与叙事巧妙地交织在一起，以至于它变成了

[æn; ən] [-]
an [105]
一个 [-]

一个[105]

['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
integral part of it .
不可缺少的 部分 的 它 .

它是其中不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The attention of the reader is concentrated on the human relations and the
这 注意力 的 这 读者 是 集中 在 这 人类 关系 和 这
['kærəktərz] [ɑ:r; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
characters are men and women kin with the men and women of the
人物 是 男人 和 女性 亲属 和 这 男人 和 女性 的 这
['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
present century .
展示 世纪 .

读者的注意力集中在人际关系上，书中的人物与当今时代的男男女女有着千丝万缕的联系。

['mɪstər] . [waɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][pæst][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Mr . White has made the past live as if it were the present .
先生 . 白色的 有 制成 这 过去的 居住 作为 如果 它 是 这 展示 .

怀特先生让过去重现眼前，仿佛它就是现在。

[ɔ:r][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [wei] , [hi:; hi][hæz; həz] [ə'bɑ:lɪʃt] [taɪm] ,
Or to put it another way , he has abolished time ,
或者 到 放 它 其他 方式 , 他 有 废除 时间 ,

换句话说，他废除了时间。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hju:mən][i'məuʃənz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn]
and has exhibited to us the unchanging human emotions playing upon one
和 有 展出 到 我们 这 不变 人类 情绪 玩耍 之上 一
[ə'nʌðər] [ɪn] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ,
another in Rome of the second century ,
其他 在 罗马 的 这 第二 世纪 ,

并向我们展示了公元二世纪罗马人之间永恒不变的情感互动。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] [ə'pɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
just as they play upon one another in America of the twentieth century .
只是 作为 他们 玩 之上 一 其他 在 美国 的 这 第二十 世纪 .

就像他们在二十世纪的美国相互博弈一样。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][wʌns] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət]

He	has	not	once	yielded	to	the	temptation	to	display	his	eruditions	at
他	有	不是	一次	产生	到	这	诱惑	到	展示	他的	博学	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	expense	of	the	story	,
这	费用	的	这	故事	,

他从未屈服于炫耀学识而牺牲故事本身的诱惑。

[ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['lɜːrnɪd] [men] [sə'kʌm] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [raɪt]

a	temptation	to	which	so	many	learned	men	succumb	when	they	try	to	write
一个	诱惑	到	哪个	所以	许多	学习	男人	屈服	什么时候	他们	尝试	到	写

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] .

historical	fiction	.
历史	小说	.

这是许多博学之士在尝试创作历史小说时都会遇到的诱惑。

[ðeɪ] [sə'kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] ,

They	succumb	because	they	lack	the	instinct	of	the	story	teller	,
他们	屈服	因为	他们	缺少	这	本能	的	这	故事	出纳员	,

他们之所以失败，是因为他们缺乏讲故事的本能。

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən]['drɑːmə][fɜːrst] ,

and	do	not	realize	that	a	novel	must	be	a	human	drama	first	,
和	做	不是	意识到	那	一个	小说	必须	是	一个	人类	戏剧	第一的	,

他们没有意识到，小说首先必须是一部人类戏剧。

[wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

whatever	else	it	may	be	,
任何	别的	它	可能	是	,

不管它是什么，

['weðər] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɔːr][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ]

whether	a	study	of	manners	or	of	morals	or	a	picture	of	the	world	in	a
无论	一个	学习	的	礼仪	或者	的	德	或者	一个	图片	的	这	世界	在	一个

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['epək] . . . .

historical	epoch	.	.	.	.
历史	时代	.	.	.	.

无论是对风俗习惯、道德观念的研究，还是对某一历史时期世界的描绘……

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

There	is	nothing	that	people	are	more	interested	in	than	in	other	people	.
那里	是	没有什么	那	人们	是	更多的	感兴趣的	在	比	在	其他	人们	.

人们最感兴趣的莫过于其他人了。

" ['eni] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] - - [wʊd] [moʊst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [də'rektɪd] [ə'genst]

"	Any	adverse	criticism	of	Andivius	Hedulio	would	most	naturally	be	directed	against
"	任何	不利	批评	的	-	-	会	最多	自然	是	指导	反对

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [luːs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][plɑːt] .

the	somewhat	loose	construction	of	its	plot	.
这	有些	松动的	建造	的	它是	阴谋	.

“对《安迪维乌斯·赫杜利奥》的任何负面批评，自然都会指向其情节结构略显松散。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪ'mædʒɪnz][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] ['noʊblmən] ['rɔːŋli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

The	plot	of	the	novel	imagines	the	young	Roman	nobleman	wrongly	suspected	of
这	阴谋	的	这	小说	想象	这	年轻的	罗马	贵族	错	怀疑	的

[kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['kɑːmədəs] .

conspiring	against	the	life	of	the	Emperor	Commodus	.
阴谋	反对	这	生活	的	这	皇帝	康茂德	.

这部小说的情节设想了一位年轻的罗马贵族被错误地怀疑密谋谋害皇帝康茂德的故事。

['fliːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] ['paːsiz] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] ['veriəs] [dɪs'gaɪzɪz] ,

Fleeing	**for**	**his**	**life**	**,**	**he**	**passes**	**eleven**	**years**	**in**	**various**	**disguises**	**,**
逃离	为了	他的	生活	,	他	通过	十一	年	在	各种各样的	伪装	,

为了保命，他隐姓埋名逃亡了十一年。

['nevər] ['getɪŋ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [roʊm] ,

never	**getting**	**very**	**far**	**from**	**Italy**	**and**	**returning**	**again**	**and**	**again**	**to**	**Rome**	**,**
绝不	获得	非常	远的	从	意大利	和	返回	再次	和	再次	到	罗马	,

从未真正远离意大利，总是反复回到罗马。

[θruː] [wʌn] [tʃæns] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

through	**one**	**chance**	**or**	**another**	**.**
通过	一	机会	或者	其他	.

或许是出于某种偶然。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

As	**the**	**author**	**says**	**in**	**his**	**Note**	**to**	**the**	**Reader**	**,**
作为	这	作者	说道	在	他的	笔记	到	这	读者	,

正如作者在给读者的注释中所说，

“ [ðə; ði][plɑːt] . . . [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [maɪ'liʒən] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

“	**The**	**plot**	**.**	**.**	**.**	**has**	**a**	**general**	**resemblance**	**to**	**the**	**ancient**	**Milesian**	**tales**	**;**
“	这	阴谋	.	.	.	有	一个	一般的	相似	到	这	古老的	米利都	故事	;

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

as	**,**	**for**	**instance**	**,**
作为	,	为了	实例	,

“故事情节……与古代米利都故事有诸多相似之处；例如，

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [beɪst] [hɪz; ɪz] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] .

that	**on**	**a**	**version**	**of**	**which**	**Shakespeare**	**based**	**his**	**Comedy**	**of**	**Errors**	**.**
那	在	一个	版本	的	哪个	莎士比亚	基于	他的	喜剧	的	错误	.

莎士比亚的《错误的喜剧》就是以此版本为基础创作的。

[mɔːr] ['defɪnətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌæpjə'liːəs] .

More	**definitely**	**it**	**is**	**affiliated**	**with**	**the**	**plot**	**of**	**the**	**Metamorphoses**	**of**	**Apuleius**	**.**
更多的	确实	它	是	附属	和	这	阴谋	的	这	变态	的	阿普列乌斯	.

. .

:	**:**
.	.

更确切地说，它与阿普列乌斯的《变形记》的情节有关……

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ʃoʊz] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪp] , [ɔːr]

Much	**of**	**the**	**plot**	**shows**	**derivation**	**from**	**romances**	**of**	**the**	**Picaresco**	**type**	**,**	**or**
很多	的	这	阴谋	演出	推导	从	浪漫故事	的	这	-	类型	,	或者

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [taɪp] . . .

approaching	**that**	**type**	**.**	**.**	**.**
接近	那	类型	.	.	.

故事情节很大程度上借鉴了流浪汉小说（Picaresco）的类型，或者与之非常接近……

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [kə'lektɪvli] [ɪz] [ɪn'duːbɪtəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	**atmosphere**	**of**	**the**	**adventures**	**collectively**	**is**	**indubitably**	**that**	**of**	**the**	**Satiricon**
这	气氛	的	这	冒险	集体	是	无疑	那	的	这	-

[ʌv; əv][pə'tɹoʊ.ni.əs] ,

of	**Petronius**	**,**
的	佩特罗尼乌斯	,

这些冒险故事整体氛围无疑与佩特罗尼乌斯的《讽刺诗集》如出一辙。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌæpjə'liːəs] .

along	**with**	**much**	**from**	**the**	**Metamorphoses**	**of**	**Apuleius**	**.**
沿着	和	很多	从	这	变态	的	阿普列乌斯	.

以及阿普列乌斯《变形记》中的许多内容。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , [sez] ['mɪstər] . [waɪt] ,
" Much of the plot , says Mr . White ,
" 很多 的 这 阴谋 , 说道 先生 . 白色的 ,

怀特先生说："大部分情节……"

[keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɪtər] - [kreɪz] [æt; ət] [roʊm] ,
came from his assuming that there was a fashionable litter - craze at Rome ,
来了 从 他的 假设 那 那里 曾是 一个 时髦 垃圾 - 狂热 在 罗马 ,

源于他认为罗马当时流行一种乱扔垃圾的时尚风潮。

" [ə; eɪ][fæd][ʌv; əv] ['welθi] [fɑps] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrniɪŋ] [baɪ] ['lɪtər] [-]
" a fad of wealthy fops for journeying by litter [106]
" 一个 时尚 的 富裕 纨绔子弟 为了 旅程 经过 垃圾 [-]

"富裕纨绔子弟喜欢乘坐轿子出行[106]

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['trævəlɪŋ] [koʊtʃ] . . .
instead of by travelling coach . . .
反而 的 经过 旅行 教练 . . .

而不是乘坐长途汽车……

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [di'raivz] [frʌm; frəm][maɪ] ['sætʃəreɪtɪŋ] [maɪ'self]
Much of the minor incident and local color derives from my saturating myself
很多 的 这 次要的 事件 和 当地的 颜色 衍生 从 我的 饱和 我
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sə'vaivz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['roʊmən] ['rod,bʊk] .
with what survives to us of Roman roadbooks .
和 什么 幸存 到 我们 的 罗马 路书 .

许多小插曲和地方特色都源于我对现存罗马道路指南的深入研究。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] - - [ɪz][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" In a sense Andivius Hedulio is a romance of the road .
" 在 一个 感觉 - - 是 一个 浪漫 的 这 路 .

"从某种意义上说，《安迪维乌斯·赫杜利奥》是一部公路爱情故事。"

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] [ɪn]
In reading the novel , I was much impressed by the author's genuine delight in
在 阅读 这 小说 , 我 曾是 很多 印象深刻 经过 这 作者的 真的 喜 在
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

在阅读这部小说时，我深受作者对奇异事物的真挚喜爱所打动。

[ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [əd'ventʃəz] ,
unexpected , but not improbable adventures ,
意外 , 但 不是 不太可能 冒险 ,

意想不到但并非不可能的冒险经历

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'maindid] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['luːɪs]
and was reminded much of certain aspects of the romances of Robert Louis
和 曾是 提醒 很多 的 肯定 方面 的 这 浪漫故事 的 罗伯特 路易斯
['stiːvnsn] ;
Stevenson ;
史蒂文森 ;

这让我想起了罗伯特·路易斯·史蒂文森的浪漫小说中的某些情节；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪts][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] "
it was no surprise to discover later that I had overlooked its dedication "
它 曾是 不 惊喜 到 发现 之后 那 我 有 被忽视的 它是 奉献 "
[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] ,
To Robert Louis Stevenson ,
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 ,

后来发现我忽略了它的题献"献给罗伯特·路易斯·史蒂文森"，这并不让我感到意外。

[huː] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [lʌvd] - [ðə; ði]['oʊpən][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . -

who	in	reading	fiction	loved	'	The	open	road	and	the	bright	eyes	of	danger	.	'
WHO	在	阅读	小说	喜爱	-	这	打开	路	和	这	明亮的	眼睛	的	危险	.	-

在阅读小说时，谁会喜欢《开阔的道路和危险的明亮眼神》呢?

" [mɔːr'oʊvər]['mɪstər] . [waɪt] , [laɪk] ['stiːvnsn] , ['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

"	Moreover	Mr	.	White	,	like	Stevenson	,	realized	that	the	best	way	to	tell	a	story	,
"	而且	先生	.	白色的	,	喜欢	史蒂文森	,	已实现	那	这	最好的	方式	到	告诉	一个	故事	,

此外，怀特先生和史蒂文森一样，意识到讲述故事的最佳方式是.....

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ɪz][tuː; tə] [tel] " [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

especially	a	story	of	adventure	,	is	to	tell	"	one	thing	after	another	.
尤其	一个	故事	的	冒险	,	是	到	告诉	"	一	事物	后	其他	.

尤其是冒险故事，就是"一件接一件地讲述"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪ'liʒən] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	is	the	way	it	was	done	by	the	authors	of	the	Milesians	,	of	the
"	这	是	这	方式	它	曾是	完毕	经过	这	作者	的	这	米利都人	,	的	这

[ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] ,

Metamorphoses	,
变态	,

"《米利都书》和《变形记》的作者们就是这么做的。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌpɪkə'resk] " [rəu'mænsiz] .

and	of	the	"	picaresque	"	romances	.
和	的	这	"	流浪汉小说	"	浪漫故事	.

以及"流浪汉"式的浪漫故事。

[sʌtʃ] [wɜːrks] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['ænsestri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l] ,

Such	works	have	their	place	in	the	line	of	ancestry	of	the	modern	novel	,
这样的	作品	有	他们的	地方	在	这	线	的	祖先	的	这	现代的	小说	,

这类作品在现代小说的谱系中占有一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] , — ['sʌmwʌt] ['ekspəˌgeɪtid] ,

and	the	author	is	entirely	justified	in	using	them	,	—	somewhat	expurgated	,
和	这	作者	是	完全	合理的	在	使用	他们	,	—	有些	删节版	,

作者完全有理由使用这些词语——经过一些删减。

— [sɪns] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [pɔːr'treɪ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] [wei] .

—	since	often	they	portray	life	in	a	very	realistic	way	.
—	自从	经常	他们	写真	生活	在	一个	非常	实际的	方式	.

——因为它们通常以非常写实的方式描绘生活。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] - - [ik'selz] [sʌtʃ] [greɪt] ['nɑːvəlz][æz; əz][ben] ['hɜːr] [ænd; ənd]

It	cannot	be	said	that	Andivius	Hedulio	excels	such	great	novels	as	Ben	Hur	and
它	不能	是	说	那	-	-	卓越	这样的	伟大的	小说	作为	本	赫	和

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] ,

Darkness	and	Dawn	,
黑暗	和	黎明	,

不能说《安迪维乌斯·赫杜利奥》超越了《宾虚》和《黑暗与黎明》等伟大作品。

[ɪn] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .

in	portraying	the	life	of	the	Roman	world	with	realistic	effect	.
在	描绘	这	生活	的	这	罗马	世界	和	实际的	影响	.

以逼真的效果描绘了罗马世界的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] ['dʒiːniəs] ,

But	the	author's	genius	,
但	这	作者的	天才	,

但作者的才华，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][wɜːrld] [siːm] [ɪ'senʃəli] [laɪk]
in making the experiences of characters of the Roman world seem essentially like
在 制作 这 经历 的 人物 的 这 罗马 世界 似乎 本质上 喜欢
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [iks'piəriənsiz] ,
our own experiences ,
我们的 自己的 经历 ,

使罗马世界人物的经历看起来与我们自己的经历非常相似，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
and those of our friends ,
和 那些 的 我们的 朋友们 ,

以及我们朋友们的，

[meɪks] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ɪk'sel] [moʊst] ['ʌðər] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
makes this novel excel most other novels of Roman life in this respect .
制作 这 小说 Excel 最多 其他 小说 的 罗马 生活 在 这 尊重 .

就这一点而言，这部小说比大多数其他描写罗马生活的小说都要出色。

- - [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlərli] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['lætn] ,
Andivius Hedulio is the work of a scholarly teacher of Latin ,
- - 是 这 工作 的 一个 学术性的 老师 的 拉丁 ,

《安迪维乌斯·赫杜利奥》是一位精通拉丁语的学者型教师的作品。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
who wished to throw a strong light on the life of the historical period of
WHO 希望 到 扔 一个 强的 光 在 这 生活 的 这 历史 时期 的
['kɑːmədəs] - [reɪn] ;
Commodus ' reign ;
康茂德 - 在位 ;

他们希望能够深入展现康茂德统治时期的历史风貌；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['kɑːmədəs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt]
and especially to present Commodus in the character of " the most perfect
和 尤其 到 展示 康茂德 在 这 特点 的 " 这 最多 完美的
['æθliːt] [ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [prə'duːst] ,
athlete the world ever produced ,
运动员 这 世界 曾经 生产 ,

尤其要将康茂德塑造成“世界上有史以来最完美的运动员”的形象，

[ˌmɪs'pleɪst] [ɑːn] ['ɜːθs] ['gretɪst] [θroʊn] .
misplaced on earth's greatest throne .
放错地方了 在 地球的 最 王座 .

错位于地球上最伟大的王座之上。

" ['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts]['nɑːv(ə)l][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] [skuːl] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ,
" Mr . White's novel is in no sense a school - history book ,
" 先生 . 怀特 小说 是 在 不 感觉 一个 学校 - 历史 书 ,

“怀特先生的小说绝非一本学校历史教材。”

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] ; [bʌt; bət] ['eni] [skuːl] - [bɔɪ] [kʊd; kəd]
such as Mr . Davis's A Friend of Caesar ; but any school - boy could
这样的 作为 先生 . 戴维斯的 一个 朋友 的 凯撒 ; 但 任何 学校 - 男生 可以
[riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
read it with pleasure ,
读 它 和 乐趣 ,

例如戴维斯先生的《凯撒的朋友》；但任何一个学童都能愉快地阅读它。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ɪts] [saʊnd] ['skɑːlərʃɪp] , [mʌtʃ] , [ðæt] [wʊd] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	learn	from	its	sound	scholarship	,	much	,	that	would	aid	him	in	his
和	学习	从	它是	声音	奖学金	,	很多	,	那	会	援助	他	在	他的

['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

classical	studies	.
古典	研究	.

并从中学习到许多对古典学研究有帮助的知识。

['kɑːmədəs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] ,

Commodus	is	the	most	important	historical	figure	,	and	,	as	the	author	says	,
康茂德	是	这	最多	重要的	历史	数字	,	和	,	作为	这	作者	说道	,

康茂德是历史上最重要的人物，正如作者所说，

[ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [-]

the	part	he	plays	in	the	[	107	]
这	部分	他	演出	在	这	[	-	]

他在[107]中扮演的角色

['nɑːv(ə)l] [ɪz] [duː] [ɪn] [pɑːrt] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['gɪbən] ,

novel	is	due	in	part	to	what	is	said	of	him	in	the	work	of	Gibbon	,
小说	是	到期的	在	部分	到	什么	是	说	的	他	在	这	工作	的	长臂猿	,

这部小说的创作部分归功于吉本著作中对他的描述。

['daɪoʊ] ['kæʃəs] , [ænd; ənd] [he'rədiən] .

Dio	Cassius	,	and	Herodian	.
迪奥	卡西乌斯	,	和	希律王	.

狄奥·卡西乌斯和希律王。

[waɪl] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['mɪstər] . [waɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] ,

While	other	sources	mentioned	by	Mr	.	White	in	his	Note	to	the	Reader	,
尽管	其他	来源	提及	经过	先生	.	白色的	在	他的	笔记	到	这	读者	,

怀特先生在给读者的注释中提到的其他资料来源，

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [waɪd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] , [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ɪt'self] [ɪz]

show	a	wide	reading	and	a	thoroughness	of	scholarship	,	the	novel	itself	is
展示	一个	宽的	阅读	和	一个	彻底性	的	奖学金	,	这	小说	本身	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

sufficient	evidence	of	this	,
充足的	证据	的	这	,

这部小说本身就足以证明其博览群书和严谨的学术态度。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['sleɪvɪʃ] ['kɑːpiɪŋ] .

and	is	entirely	free	from	slavish	copying	.
和	是	完全	自由的	从	奴隶	复制	.

完全没有盲目抄袭。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [əd'mits] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['reɪsɪz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['pɑːrtli]

He	frankly	admits	that	the	culminating	incident	in	the	chariot	races	originated	partly
他	坦率地说	承认	那	这	高潮	事件	在	这	战车	种族	起源于	部分

[frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [reɪs] [ɪn] [ben] ['hɜː] , (-) .

from	certain	details	in	the	chariot	race	in	Ben	Hur	,	(	1880	)	.
从	肯定	细节	在	这	战车	种族	在	本	赫	,	(	-	)	.

他坦率地承认，战车比赛的高潮事件部分源于电影《宾虚》（1880 年）中战车比赛的某些细节。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

But	this	incident	is	given	a	peculiar	originality	,
但	这	事件	是	给定	一个	奇特	独创性	,

但这一事件却具有一种独特的原创性。

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . [waɪt] [ʌv; əv]

by	the	addition	of	details	taken	from	the	account	given	to	Mr	.	White	of
经过	这	添加	的	细节	已采取	从	这	帐户	给定	到	先生	.	白色的	的

[ə; eɪ] “ [rʌn] - [ə'weɪ] ” ['æksɪdənt] ,

a	“	run	-	away	”	accident	,
一个	“	跑步	-	离开	”	事故	,

通过补充从怀特先生对一起“失控”事故的描述中提取的细节，

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .

which	actually	occurred	in	Baltimore	.
哪个	实际上	发生	在	巴尔的摩	.

这件事实际上发生在巴尔的摩。

[ðɪs] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

This	illumination	of	the	past	,
这	照明	的	这	过去的	,

对过去的这种反思，

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [ə'kɜ:rd] ,

by	placing	in	a	story	of	the	past	an	incident	which	has	recently	occurred	,
经过	放置	在	一个	故事	的	这	过去的	一个	事件	哪个	有	最近	发生	,

通过将最近发生的事件融入到过去的故事中，

['ɔ:f(ə)n][eɪdz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst][ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] ,

often	aids	a	novelist	in	attaining	realistic	effect	,
经常	艾滋病	一个	小说家	在	达到	实际的	影响	,

通常有助于小说家达到逼真的效果，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ['mɪstər] . [waɪt] [hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pæst]

and	illustrates	one	of	the	ways	Mr	.	White	has	taken	to	make	the	past
和	图示	一	的	这	方式	先生	.	白色的	有	已采取	到	制作	这	过去的

[si:m] ['ri:əl][tu:; tə]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['ri:dʒ-z] .

seem	real	to	present	-	day	readers	.
似乎	真实的	到	展示	-	天	读者	.

这说明了怀特先生让当代读者感觉过去真实存在的一种方法。

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['moʊtɪv] [ə'pɪrz] [ɪn] - - ,

The	labyrinth	motive	appears	in	Andivius	Hedulio	,
这	迷宫	动机	出现	在	-	-	,

迷宫主题出现在《安迪维乌斯·赫杜利奥》中。

[wen] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['si:krət] [ster]

when	the	hero	and	his	faithful	servant	make	their	escape	from	a	secret	stair
什么时候	这	英雄	和	他的	忠实	仆人	制作	他们的	逃脱	从	一个	秘密	楼梯

,

,

,

当英雄和他的忠实仆人从秘密楼梯逃脱时，

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk][ænd; ənd] ['fɪlθi] [dreɪn] .

and	through	a	long	,	dark	and	filthy	drain	.
和	通过	一个	长的	,	黑暗的	和	污秽	流走	.

通过一条又长又黑又脏的排水沟。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][dʒi:n][væl'ʒɑ:n][ɪn] ['vɪktər] ['hju:goʊz, 'ju:goʊz]

This	incident	was	suggested	by	the	escape	of	Jean	Valjean	in	Victor	Hugo's
这	事件	曾是	建议	经过	这	逃脱	的	让	冉阿让	在	胜利者	雨果的

[lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] ,

Les	Miserables	,
莱斯	可怜的人	,

这一事件的灵感来源于维克多·雨果的小说《悲惨世界》中冉阿让的越狱。

[ænd; ənd] [ber] - ['guːld] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [pɜ'pɛtʃuːə] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	Baring	-	Gould	may	have	taken	a	similar	incident	in	Perpetua	from	the
和	霸凌	-	古尔德	可能	有	已采取	一个	相似的	事件	在	佩尔佩图阿	从	这

[seɪm] [sɔːrs] .

same	source	.
相同的	来源	.

巴林-古尔德可能从同一来源获得了《佩尔佩图阿》中类似的事件。

['kɑːmədəs] - [dʒɔɪ][ɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ɪn]

Commodus	'	joy	in	driving	his	horses	to	victory	in	the	chariot	races	and	in
康茂德	-	喜悦	在	驾驶	他的	马匹	到	胜利	在	这	战车	种族	和	在

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æmfɪθiːətər] ,

displaying	his	skill	in	the	amphitheatre	,
显示	他的	技能	在	这	圆形剧场	,

康茂德为驾驭战车赢得比赛以及在圆形剧场展示技艺而感到无比喜悦。

[ɪz] [wel] [pɔː'treɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [stroʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːr'treɪəl]

is	well	portrayed	by	the	author	;	but	perhaps	the	greatest	stroke	in	the	portrayal
是	出色地	描绘	经过	这	作者	;	但	也许	这	最	中风	在	这	描绘

[ʌv; əv] ['kɑːmədəs] ,

of	Commodus	,
的	康茂德	,

作者对康茂德的刻画十分到位；但或许对康茂德的刻画中最精彩的一笔，

[ɪz] [meɪd] , [nɑːt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['gʌvərnɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'pɒʊnənts] , ['ænɪm(ə)l]

is	made	,	not	when	he	is	governing	horses	,	or	overcoming	single	opponents	,	animal
是	制成	,	不是	什么时候	他	是	治理	马匹	,	或者	克服	单身的	对手	,	动物

[ɔːr]['hjuːmən] ,

or	human	,
或者	人类	,

并非在他驾驭马匹或战胜单个对手（无论是动物还是人）时才如此。

[ɪn][ðə; ðɪ][ə'riːnə] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪndz][ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

in	the	arena	,	but	when	he	is	controlling	the	minds	and	passions	of	the
在	这	竞技场	,	但	什么时候	他	是	控制	这	思想	和	激情	的	这

['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

army	of	mutineers	.
军队	的	叛乱者	.

在竞技场上，他掌控着叛军的思想和激情。

[waɪl] ['kɑːmədəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

While	Commodus	is	not	the	technical	hero	of	the	story	,
尽管	康茂德	是	不是	这	技术的	英雄	的	这	故事	,

虽然康茂德并非故事中的技术英雄，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l] ,

he	is	the	real	hero	of	the	novel	,
他	是	这	真实的	英雄	的	这	小说	,

他才是这部小说真正的英雄。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['kærəktər] - ['stʌdi] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['riːəli]

and	in	a	fine	character	-	study	he	is	represented	as	the	man	who	really
和	在	一个	美好的	特点	-	学习	他	是	代表	作为	这	男人	WHO	真的

[kən'troʊld] [ðə; ðɪ]['roʊmən] [wɜːrld] ,

controlled	the	Roman	world	,
受控	这	罗马	世界	,

在一部精彩的人物研究中，他被描绘成真正掌控罗马世界的人。

['weðər] [ə'dresɪŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] , [ɔ:r] [im'presɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl]
whether addressing soldiers and courtiers , or impressing the populace by his skill
无论 解决 士兵 和 朝臣 , 或者 令人印象深刻 这 民众 经过 他的 技能
[ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] .
in the arena .
在 这 竞技场 .

无论是向士兵和朝臣发表讲话，还是在竞技场上用他的技能给民众留下深刻印象。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['prezəntɪŋ] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mədəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haɪər]
But besides presenting life at the court of Commodus and in the higher
但 除了 呈现 生活 在 这 法庭 的 康茂德 和 在 这 更高
['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] [æt; ət] [roʊm] ,
social circles at Rome ,
社会的 界 在 罗马 ,

除了展现康茂德宫廷的生活以及罗马上流社会的生活之外，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [kə'nektɪd] , [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [teɪks] [wʌn] [θru:]
with which the Emperor was definitely connected , the novel takes one through
和 哪个 这 皇帝 曾是 确实 连接 , 这 小说 需要 一 通过
[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [-]
the streets of [108]
这 街道 的 [-]

与皇帝肯定有关联的小说，带领读者穿过[108]的街道。

[roʊm] [ænd; ənd]['ɪntu:] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Rome and into different quarters of the city ,
罗马 和 进入 不同的 四分之一 的 这 城市 ,

罗马城以及城市的各个区域，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['roʊmən][sə'saɪəti] ;
in such a way as to illustrate the life of all classes of Roman society ;
在 这样的 一个 方式 作为 到 阐明 这 生活 的 全部 课程 的 罗马 社会 ;

以展现罗马社会各阶层生活的方式；

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ] ['fernəs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kærəktər] ,
and presents with fairness most of the various types of human character ,
和 礼物 和 公平 最多 的 这 各种各样的 类型 的 人类 特点 ,

并公正地展现了大多数不同类型的人格，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv]
which were to be found in the city of Rome itself and in various parts of
哪个 是 到 是 成立 在 这 城市 的 罗马 本身 和 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði]['empaɪər] .
the Empire .
这 帝国 .

这些物品在罗马城内以及帝国的各个地方都能找到。

[sɪns] [ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]
Since the Christians were comparatively few in number , even as late as the
自从 这 基督徒 是 比较 很少 在 数字 , 甚至 作为 晚的 作为 这
[taɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mədəs] ,
time of Commodus ,
时间 的 康茂德 ,

即使到了康茂德时代，基督徒的人数仍然相对较少。

([ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'senʃəli] ['peɪgən]) ,
(and the life of Rome was still essentially pagan) ,
(和 这 生活 的 罗马 曾是 仍然 本质上 异教徒) ,

（罗马人的生活本质上仍然是异教的），

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['waɪzli] [ri'freɪnz] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	author	wisely	refrains	from	any	attempt	to	give	them	a	place	in	his
这	作者	明智地	副歌	从	任何	试图	到	给	他们	一个	地方	在	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

作者明智地避免在故事中给他们安排任何位置。

[hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] - - , “ [ɪ'speʃəli] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frʌm; frəm] ['vaɪt(ə)l]

He	says	of	Andivius	Hedulio	,	“	Especially	I	judged	it	free	from	vital
他	说道	的	-	-	,	“	尤其	我	评判	它	自由的	从	必不可少的

[ə'nækrənɪzəmz] .

anachronisms	.
时代错置	.

他评价安迪维乌斯·赫杜利奥时说：“我尤其认为它没有重要的时代错乱之处。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['fɪkʃ(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊm] [ɔːr] [griːs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] -

I	know	of	no	fiction	dealing	with	Rome	or	Greece	which	does	not	project	-
我	知道	的	不	小说	处理	和	罗马	或者	希腊	哪个	做	不是	项目	-

[bæk] ['leɪtər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['duːti] ,

back	later	ideas	of	duty	,
后退	之后	想法	的	责任	,

我所知的任何以罗马或希腊为背景的小说，都没有回溯到后世关于责任的观念。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['eθɪk(ə)l] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] ,

right	and	wrong	,	morality	and	such	like	ethical	concepts	,
正确的	和	错误的	,	道德	和	这样的	喜欢	伦理道德	概念	,

对错、道德以及诸如伦理概念之类的东西

['ɪntuː] [pɪrɪədz] [fɑːr] [ˌænti'siːdɪŋ] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [kən'sepʃnz] [dɪ'veləpt] .

into	periods	far	anteceding	those	in	which	these	conceptions	developed	.
进入	时期	远的	前因	那些	在	哪个	这些	概念	发达	.

远早于这些观念发展起来的时期。

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][hæd; həd] ['veri] ['defɪnət] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['mɔrəlz] ,

The	Greeks	and	Romans	had	very	definite	notions	as	to	personal	morals	,
这	希腊人	和	罗马书	有	非常	定	概念	作为	到	个人的	德	,

['diːs(ə)nsi] , ['duːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

decency	,	duty	,	and	the	like	,
体面	,	责任	,	和	这	喜欢	,

希腊人和罗马人对个人道德、体面、责任等方面有着非常明确的观念。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][moʊst] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [sɪns] ['roʊmən] [taɪmz]

but	many	of	the	ideas	most	prevalent	among	us	originated	since	Roman	times
但	许多	的	这	想法	最多	流行	之中	我们	起源于	自从	罗马	时代

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

and	were	then	non	-	existent	and	inconceivable	.
和	是	然后	非	-	存在的	和	不可思议	.

但我们当中许多最流行的思想都起源于罗马时代，而当时这些思想是不存在的，也是不可想象的。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mɑːrk][tuː; tə][kraɪ] “ ['peɪgənɪzəm] , ” [ə'genst] ['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts]

”	It	would	be	beside	the	mark	to	cry	“	paganism	,	”	against	Mr	.	White's
”	它	会	是	旁	这	标记	到	哭	“	异教	,	”	反对	先生	.	怀特

- - ,

Andivius	Hedulio	,
-	-	,

“如果将怀特先生的《安迪维乌斯·赫杜利奥》斥为‘异教’，那就太不恰当了。”

[sɪns] ['peɪgənɪzəm][ɪz][ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] .

since	paganism	is	exactly	what	he	wished	to	portray	.
自从	异教	是	确切地	什么	他	希望	到	写真	.

因为异教正是他想要描绘的。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] [ik'selz] ['eni] ['ʌðər] ['pri:viəsli] [dɪ'skʌst] ,

In	some	respects	this	novel	excels	any	other	previously	discussed	,
在	一些	尊重	这	小说	卓越	任何	其他	之前	讨论	,

在某些方面，这部小说胜过之前讨论过的任何一部小说。

[ɪn][ɪts] [pɔ:r'treɪəl] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [laɪf] ,

in	its	portrayal	not	only	of	the	outward	life	,
在	它是	描绘	不是	仅有的	的	这	向外	生活	,

它不仅描绘了外在生活，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['peɪgən] [roʊm] .

but	of	the	social	and	ethical	atmosphere	of	pagan	Rome	.
但	的	这	社会的	和	伦理道德	气氛	的	异教徒	罗马	.

但却是异教罗马的社会和伦理氛围。

[ænd; ənd][ɪts] ['ti:tʃər] - ['ɔ:θər] [hæz; həz] [bɪn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] , [tu:; tə] [sku:l] -

And	its	teacher	-	author	has	been	eminently	successful	in	showing	,	to	school	-
和	它是	老师	-	作者	有	到过	非常	成功的	在	显示	,	到	学校	-

[bɔɪ] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] ['ri:dər] [ə'laɪk] ,

boy	and	mature	reader	alike	,
男生	和	成熟	读者	同样	,

而它的作者兼教师也取得了巨大的成功，向学生读者和成年读者都展示了：

“ [ɔ:l][ðə; ði] ['feɪzɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['grændʒər] [wɪtʃ]

“	all	the	phases	,	high	and	low	,	of	that	life	which	made	up	the	grandeur	which
“	全部	这	阶段	,	高的	和	低的	,	的	那	生活	哪个	制成	向上	这	宏伟	哪个

[wʌz; wəz] [roʊm] .

was	Rome	.
曾是	罗马	.

“罗马辉煌历史中所有阶段，无论高低，都构成了罗马的伟大。”

” [eɪtʃ] . ['nɑ:vəlz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] [pɔ:'treid] ['roʊmən] [laɪf] [frʌm; frəm][æn; ən]

”	H	.	NOVELS	WRITTEN	BY	AUTHORS	WHO	HAVE	PORTRAYED	ROMAN	LIFE	FROM	AN
”	H	.	小说	书面	经过	作者	WHO	有	描绘	罗马	生活	从	一个

[es'θetɪk] ['vju:pɔɪnt]

ESTHETIC	VIEWPOINT
美学	观点

“H. 从美学角度描绘罗马生活的作家所创作的小说

['wɔ:ltər] - ['mɑ:ri:əs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

Walter	Pater's	Marius	the	Epicurean	appeared	in	1885	.
沃尔特	-	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	出现	在	-	.

沃尔特·佩特的《伊壁鸠鲁主义者马略》出版于 1885 年。

[waɪl] ['peɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tu:tər][æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

While	Pater	was	a	tutor	at	Oxford	,
尽管	帕特	曾是	一个	导师	在	牛津	,

帕特在牛津大学担任导师期间

['mɑ:ri:əs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] - [bʊk] ,

Marius	the	Epicurean	is	so	far	removed	from	being	a	school	-	book	,
马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	是	所以	远的	已移除	从	存在	一个	学校	-	书	,

《伊壁鸠鲁学派的马略》与教科书的内容相去甚远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

that	it	was	impossible	to	consider	it	in	the	class	of	novels	written	by
那	它	曾是	不可能的	到	考虑	它	在	这	班级	的	小说	书面	经过

['tiːtʃərz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['roʊmən][laɪf][ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ]

teachers	to	illustrate	Roman	life	or	a	certain	period	of	Roman	history	in	a
教师	到	阐明	罗马	生活	或者	一个	肯定	时期	的	罗马	历史	在	一个

[pedə'gɔdʒikəl] [wei] .

pedagogical	way	.
教学法	方式	.

因此，不可能将其归类为教师为了用教学方式阐释罗马生活或罗马历史的某个时期而创作的小说。

[ɪn][fækt] - [wɜːrk][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz]

In	fact	Pater's	work	is	so	different	from	most	novels	of	Roman	life	,	and	has
在	事实	-	工作	是	所以	不同的	从	最多	小说	的	罗马	生活	,	和	有

[ə; eɪ] [-]

a	[	109	]
一个	[	-	]

事实上，帕特的作品与大多数描写罗马生活的小说截然不同，并且具有[109]

['lɪtəreri] ['vælju:][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][moʊst]['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

literary	value	so	much	higher	than	most	novels	of	any	kind	,
文学	价值	所以	很多	更高	比	最多	小说	的	任何	种类	,

其文学价值远高于大多数任何类型的小说。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [kən'sɪdərd] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ɪt'self] .

that	it	is	best	considered	in	a	class	by	itself	.
那	它	是	最好的	经过考虑的	在	一个	班级	经过	本身	.

它最好被单独归类看待。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪg'zæktli] [laɪk]['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] , [wɪtʃ] [ræŋks] [ə'bʌv]

Nothing	has	ever	been	written	exactly	like	Marius	the	Epicurean	,	which	ranks	above
没有什么	有	曾经	到过	书面	确切地	喜欢	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	,	哪个	排名	多于

- ['ʌðər] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] ,

Pater's	other	literary	productions	,
-	其他	文学	作品	,

历史上没有任何作品能与《伊壁鸠鲁的马略》相提并论，这部作品的地位甚至高于帕特的其他文学作品。

[faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [pɑː'sterəti] .

fine	as	they	are	,	and	furnishes	his	principal	contribution	to	posterity	.
美好的	作为	他们	是	,	和	提供	他的	主要的	贡献	到	后人	.

尽管它们很优秀，但这正是他对后世的主要贡献。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti] ,

It	was	indeed	written	for	posterity	,
它	曾是	的确	书面	为了	后人	,

它确实是为后世而写的。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːtn]

and	not	intended	to	be	read	as	an	interesting	novel	and	then	forgotten
和	不是	故意的	到	是	读	作为	一个	有趣的	小说	和	然后	被遗忘的

.

:

.

并非旨在让读者读完一本有趣的小说后就将其遗忘。

['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [piːs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

Marius	the	Epicurean	is	the	finest	piece	of	pure	literature	that	will	be
马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	是	这	最好的	片	的	纯的	文学	那	将要	是

[kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] .

considered	in	this	study	.
经过考虑的	在	这	学习	.

伊壁鸠鲁学派的马略是本次研究中将要探讨的最优秀的纯文学作品。

[mɔːrˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈroʊmən] [laɪf] .

Moreover	**it**	**cannot**	**escape**	**consideration**	**as**	**a**	**novel**	**of**	**Roman**	**life**	**.**
而且	它	不能	逃脱	考虑	作为	一个	小说	的	罗马	生活	.

此外，它也不能不被视为一部描写罗马生活的小说。

[ɪts] [fʊl] [ˈtaɪt(ə)l] [ɪz] [ˈmɑːriːəs] [ðə; ðɪ] [ˌepɪkjʊˈriːən] , [hɪz; ɪz] [senˈseiʃənz] [ænd; ənd] [aɪˈdiːəz] .

Its	**full**	**title**	**is**	**Marius**	**the**	**Epicurean**	**,**	**His**	**Sensations**	**and**	**Ideas**	**.**
它是	满的	标题	是	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	,	他的	感觉	和	想法	.

它的全名是《伊壁鸠鲁主义者马略：他的感受与思想》。

[ɪts] [ˈhɪroʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [bɔɪ] , [huː] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ˈjɪrz] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraivz] [æt; ət] [məˈtʃʊr] ['mænhʊd] ,

Its	**hero**	**is**	**a**	**Roman**	**boy**	**,**	**who**	**advances**	**in**	**years**	**,**	**until**	**he**	**arrives**	**at**	**mature**	**manhood**	**,**
它是	英雄	是	一个	罗马	男生	,	WHO	进展	在	年	,	直到	他	到达	在	成熟	男子气概	,

它的主人公是一个罗马男孩，随着年龄增长，他逐渐长大成人。

[ænd; ənd] [huːz] [deθ] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] .

and	**whose**	**death**	**is**	**recorded**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**story**	**.**
和	谁	死亡	是	记录	在	这	结尾	的	这	故事	.

故事结尾记录了他的死亡。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [hæd; həd] [ɪts] [tʃiːf] [kleɪm] [ænd; ənd] [ˈmerɪt] [nɑːt] [bɪn] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] . ” [-]

“	**It**	**would**	**probably**	**have**	**been**	**called**	**a**	**novel**	**had**	**its**	**chief**	**claim**	**and**	**merit**	**not**	**been**	**independent**	**of**	**fiction**	**.**	**”**	**[**	**34**	**]**
“	它	会	大概	有	到过	称为	一个	小说	有	它是	首席	宣称	和	优点	不是	到过	独立的	的	小说	.	”	[	-	]

“如果它的主要主张和优点不是独立于虚构之外，那么它很可能就会被称为小说。”[34]

[ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈmɑːriːəs] ,

In	**following**	**the**	**development**	**of**	**Marius**	**,**
在	下列的	这	发展	的	马里乌斯	,

在追踪马吕斯的发展过程中，

[ˈpeɪtər] [ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊm] [ʌv; əv] ['mɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] ,

Pater	**is**	**showing**	**what**	**might**	**have**	**happened**	**to**	**a**	**young**	**man**	**in**	**the**	**Rome**	**of**	**Marcus**	**Aurelius**	**,**
帕特	是	显示	什么	可能	有	发生	到	一个	年轻的	男人	在	这	罗马	的	马库斯	奥勒留	,

帕特展现的是一个年轻人在马可·奥勒留时代的罗马可能遭遇的境况。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [faɪn] [esˈθetɪk] [sens] ,

if	**he**	**were**	**possessed**	**of**	**a**	**particularly**	**fine**	**esthetic**	**sense**	**,**
如果	他	是	拥有	的	一个	特别	美好的	美学	感觉	,

如果他拥有特别敏锐的审美能力，

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [æn; ən] [esˈθetɪk] [aɪˈdiːəl] .

and	**devoted**	**his**	**life**	**to**	**an**	**esthetic**	**ideal**	**.**
和	奉献	他的	生活	到	一个	美学	理想的	.

并将毕生精力投入到审美理想中。

[ðer; ðər] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈbaɪndɪŋ] [məˈtɪriəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɑːriːəs] [ðə; ðɪ] [ˌepɪkjʊˈriːən] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] ['eseiz] ,

There	**is**	**sufficient**	**binding**	**material**	**in**	**the**	**form**	**of**	**narrative**	**to**	**make**	**Marius**	**the**	**Epicurean**	**rather**	**a**	**novel**	**than**	**a**	**series**	**of**	**essays**	**,**
那里	是	充足的	结合	材料	在	这	形式	的	叙述	到	制作	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	相当	一个	小说	比	一个	系列	的	散文	,

《伊壁鸠鲁主义者马略》一书叙事性很强，足以使其成为一部小说，而非一系列散文。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [faɪn] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ʌv; əv] [roʊm] .

though	it	contains	fine	studies	of	the	physical	and	spiritual	life	of	Rome	.
尽管	它	包含	美好的	研究	的	这	身体的	和	精神	生活	的	罗马	.

虽然它包含了对罗马物质生活和精神生活的精彩研究。

[sʌtʃ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [gɪsɪŋz] - , (-) ,

Such	novels	of	Roman	life	as	George	Gissing's	Veranilda	,	(	1904	)	,
这样的	小说	的	罗马	生活	作为	乔治	吉辛的	-	,	(	-	)	,

乔治·吉辛的《Veranilda》（1904）等描写罗马生活的小说，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['iːdn] ['filpɔts] - [pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , (-) ,

and	Mr	.	Eden	Phillpotts	'	Pan	and	the	Twins	,	(	1922	)	,
和	先生	.	伊甸园	菲尔波茨	-	平底锅	和	这	双胞胎	,	(	-	)	,

还有伊登·菲尔波茨先生的《潘与双胞胎》（1922 年），

[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] -

have	derived	much	inspiration	from	both	the	substance	and	quality	of	Pater's
有	衍生的	很多	灵感	从	两个都	这	物质	和	质量	的	-

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我从帕特的作品的内容和质量中汲取了很多灵感。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [æz; əz] ['laɪənl]

Such	a	thorough	classical	scholar	and	ardent	lover	of	the	classics	as	Lionel
这样的	一个	彻底	古典	学者	和	热心	情人	的	这	经典	作为	莱昂内尔

['dʒɑːnsən][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zæktnəs] ,

Johnson	could	say	of	its	exactness	,
约翰逊	可以	说	的	它是	精确	,

像莱昂内尔·约翰逊这样一位博学多才、热爱古典文学的学者，都会对其精确性赞不绝口。

[ɪn][poʊst] - : “ ['riːdɚz] , [ə'kʌstəmd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][juːz]['mɑːriːəs][fɔːr; fər][ə; eɪ]

in	Post	Liminium	:	“	Readers	,	accustomed	by	long	experience	to	use	Marius	for	a
在	邮政	-	:	“	读者	,	习惯	经过	长的	经验	到	使用	马里乌斯	为了	一个

[tekst] - [bʊk] , — [ɪg'zækt] ,

text	-	book	,	—	exact	,
文本	-	书	,	—	精确的	,

在《序言》中：“读者们，由于长期的经验，习惯于将马里乌斯的作品作为教科书——确切地说，

[prɪ'saɪs] , ['rɪgərəs] , [wel] ['wɔːrəntɪd] [ænd; ənd] [ə'testɪd] , — [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪn][eɪdʒ] ,

precise	,	rigorous	,	well	warranted	and	attested	,	—	of	the	Antonine	age	,
精确的	,	严格的	,	出色地	有保证	和	已证实	,	—	的	这	安东尼	年龄	,

精确、严谨、有理有据且有据可查——安东尼时代的

[duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['peɪtər] ['nevər] [raɪts] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd]

do	not	need	to	be	told	that	Mr	.	Pater	never	writes	without	his	facts	and
做	不是	需要	到	是	讲述	那	先生	.	帕特	绝不	写	没有	他的	事实	和

['evidənsiz] . ” [-] [-]

evidences	.	”	[	35	]	[	110	]
证据	.	”	[	-	]	[	-	]

无需赘言，帕特先生的文章总是有事实和证据支撑。[35][110]

- [eɪm][ɪn]['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]

Pater's	aim	in	Marius	the	Epicurean	had	something	in	common	with	the	aim	of
-	目的	在	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	有	某物	在	常见的	和	这	目的	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

some	of	the	best	novels	of	Roman	life	,
一些	的	这	最好的	小说	的	罗马	生活	,

帕特在《伊壁鸠鲁主义者马略》一书中的目的，与一些最优秀的罗马生活小说的目的有共同之处。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] , [haʊ'evər] [ju'ni:k] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

that	have	been	considered	,	however	unique	his	method	may	have	been	.
那	有	到过	经过考虑的	,	然而	独特的	他的	方法	可能	有	到过	.

然而，尽管他的方法可能很独特，但这些因素都已被考虑在内。

[hi:; hi]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][æn; ən][eɪdʒ]['sɪmələr][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

He	purposes	to	show	a	young	man	in	an	age	similar	to	our	own	,
他	目的	到	展示	一个	年轻的	男人	在	一个	年龄	相似的	到	我们的	自己的	,

他的目的是展现一个与我们年龄相仿的年轻人，

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [ɪg'zɪbɪtɪd] " [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪz] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn]

and	one	who	exhibited	"	a	sort	of	religious	phase	possible	for	the	modern
和	一	WHO	展出	"	一个	种类	的	宗教	阶段	可能的	为了	这	现代的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

以及一位展现出"现代思想可能存在的某种宗教阶段"的人。

" ['mɑ:ri:əs][ɪz] [laɪk] ['peɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [es'θetɪk]

"	Marius	is	like	Pater	in	his	serious	and	refined	nature	,	and	his	esthetic
"	马里乌斯	是	喜欢	帕特	在	他的	严肃的	和	精制	自然	,	和	他的	美学

[dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserɪ'moʊniəl] ,

delight	in	religious	ceremonial	,
喜	在	宗教	仪式	,

"马吕斯和教父一样，性格严肃而文雅，并且对宗教仪式有着审美上的愉悦。"

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zents] ['betər] - [aɪ'di:əl] .

but	represents	better	Pater's	ideal	.
但	代表	更好的	-	理想的	.

但这更能体现帕特的理想。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwɔ:rn] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] ,

Though	he	is	taught	to	believe	in	the	outworn	system	of	paganism	,
尽管	他	是	教授	到	相信	在	这	过时的	系统	的	异教	,

虽然他被教导要信仰过时的异教体系，

[hi:; hi] [teɪks] [dɪ'laɪt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['peɪgən] [rɪ'lɪdʒəs]

he	takes	delight	only	in	the	most	beautiful	elements	in	pagan	religious
他	需要	喜	仅有的	在	这	最多	美丽的	元素	在	异教徒	宗教

[ˌserə'məʊni:əlz] .

ceremonials	.
仪式	.

他只喜爱异教宗教仪式中最美好的部分。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

In	his	quest	of	the	fine	and	the	beautiful	in	religious	emotion	,
在	他的	寻求	的	这	美好的	和	这	美丽的	在	宗教	情感	,

在他追求宗教情感中美好与精髓的过程中，

[hi:; hi][ɪz][led][tu:; tə] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,

he	is	led	to	higher	and	higher	forms	of	philosophy	,
他	是	引领	到	更高	和	更高	表格	的	哲学	,

他被引导至越来越高的哲学境界，

[i:tʃ] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ['bi:ɪŋ] [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['peɪtər] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

each	step	in	his	development	being	minutely	described	by	Pater	,	not	with	the
每个	步	在	他的	发展	存在	精确到分钟	描述	经过	帕特	,	不是	和	这

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['æbstrækt] [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] ,

accompaniment	of	abstract	philosophizing	,
伴奏	的	抽象的	哲学思考	,

帕特对他的成长过程的每一步都进行了细致的描述，而不是伴以抽象的哲学论述。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][pɔ:r'treɪ][ɪn]['sɪmp(ə)l][tɜ:rmz][ðə; ði]['bju:ti][ʌv; əv][es'θetɪk]

but	with	the	desire	to	portray	in	simple	terms	the	beauty	of	esthetic
但	和	这	欲望	到	写真	在	简单的	条款	这	美丽	的	美学

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

但其目的是为了用简单的语言描绘审美体验之美。

[æt; ət][i:tʃ][step][tɔ:rd][ə; eɪ]['haɪər][ˌɪntə'lektʃuəl][ɪg'zɪstəns]['mɑ:ri:əs][ə'proʊtʃɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv]

At	each	step	toward	a	higher	intellectual	existence	Marius	approaches	the	ideal	of
在	每个	步	朝向	一个	更高	知识分子	存在	马里乌斯	方法	这	理想的	的

[ə; eɪ]['krɪstʃən][laɪf] ;

a	Christian	life	;
一个	基督教	生活	;

在迈向更高层次的智力生活的每一步中，马里乌斯都更接近基督徒生活的理想；

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][sed][tu:; tə][bi:; bi]“ ['nætʃ(ə)rəli]['krɪstʃən] ,

his	soul	is	said	to	be	“	naturally	Christian	,
他的	灵魂	是	说	到	是	“	自然	基督教	,

据说他的灵魂“天生就是基督徒的”，

” [ænd; ənd][hi:; hi][əd'maiəz]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['bju:ti][ɪn][ðə; ði][θɔ:t][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	and	he	admires	elements	of	beauty	in	the	thought	and	life	of	a
”	和	他	钦佩	元素	的	美丽	在	这	想法	和	生活	的	一个

['krɪstʃən]['kɑ:mræd] .

Christian	comrade	.
基督教	同志	.

他欣赏一位基督徒同志思想和生活中的美的元素。

['faɪnəli][baɪ][ə; eɪ][mɪr]['æksɪdənt] , [hi:; hi][daɪz][ə; eɪ]['krɪstʃən] .

Finally	by	a	mere	accident	,	he	dies	a	Christian	.
最后	经过	一个	仅仅	事故	,	他	死亡	一个	基督教	.

最终，他因一场意外而成为一名基督徒。

['mɑ:ri:əs][ðə; ði][ˌepɪkjʊ'ri:ən]['sɪmpli][pɔ:r'treɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][roʊm] ,

Marius	the	Epicurean	simply	portrays	the	life	of	Rome	,
马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	简单地	描绘	这	生活	的	罗马	,

《伊壁鸠鲁派的马略》简单地描绘了罗马的生活。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ə'pɪrd][tu:; tə][ə; eɪ][jʌŋ]['roʊmən][hu:][lɪvd]['oʊnli][tu:; tə][si:k][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

as	it	appeared	to	a	young	Roman	who	lived	only	to	seek	the	highest
作为	它	出现	到	一个	年轻的	罗马	WHO	居住地	仅有的	到	寻找	这	最高

[gʊd][ɪn][es'θetɪk][ɪk'spɪrɪəns] .

good	in	esthetic	experience	.
好的	在	美学	经验	.

对于一位毕生追求审美体验至高境界的年轻罗马人来说，这便是如此。

[ˌaɪ 'ti:]['klɪrli][ʃoʊz][ðæt][laɪf]['gʌvənd][baɪ][æn; ən][es'θetɪk][aɪ'di:əl] ,

It	clearly	shows	that	life	governed	by	an	esthetic	ideal	,
它	清楚地	演出	那	生活	受统治	经过	一个	美学	理想的	,

它清楚地表明，受审美理想支配的生活，

[kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv]['mɑ:rkəs][ɔ:'ri:ljəs] ,

could	and	did	exist	in	the	days	of	Marcus	Aurelius	,
可以	和	做过	存在	在	这	天	的	马库斯	奥勒留	,

在马可·奥勒留时代，这种事物是可能存在的，而且确实存在。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ænd; ənd][dʌz][ɪg'zɪst][tə'deɪ] .

just	as	it	can	and	does	exist	today	.
只是	作为	它	能	和	做	存在	今天	.

就像它今天能够并且确实存在一样。

[ɪn]['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] , ['peɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

In	Marius	the	Epicurean	,	Pater	,	as	the	author	,
在	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	,	帕特	,	作为	这	作者	,

在《伊壁鸠鲁学派的马里乌斯》中，帕特作为作者，

[ʃoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə; eɪ] [truː] ['helinist] [ðæn; ðən] ['eni] ['raɪtər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

shows	himself	to	be	more	a	true	Hellenist	than	any	writer	appears	to	be	in
演出	他自己	到	是	更多的	一个	真的	希腊化	比	任何	作家	出现	到	是	在

['eni] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] - [wɜːrk] ,

any	novel	of	Roman	life	written	before	Pater's	work	,
任何	小说	的	罗马	生活	书面	前	-	工作	,

与其他任何在帕特作品之前创作的描写罗马生活的小说家相比，他更像一位真正的希腊化作家。

— [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['truːli] [griːk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌɪnkən'sɪstənt]

—	though	his	truly	Greek	appreciation	of	the	beautiful	is	in	no	way	inconsistent
—	尽管	他的	真的	希腊语	欣赏	的	这	美丽的	是	在	不	方式	不一致

[wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] .

with	Christianity	.
和	基督教	.

——尽管他对美的真正希腊式欣赏与基督教丝毫不矛盾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [pɔːr'treɪ] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [griːk] [fə'lɑːsəfi] .

But	the	book	portrays	not	merely	the	beauty	of	Greek	philosophy	.
但	这	书	描绘	不是	仅仅	这	美丽	的	希腊语	哲学	.

但这本书描绘的不仅仅是希腊哲学的美。

[vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][laɪf] ,

Viewed	as	a	portrayal	of	life	,
已查看	作为	一个	描绘	的	生活	,

将其视为对生活的描绘，

['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [sed] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrs]

Marius	the	Epicurean	may	be	fairly	said	to	portray	essentially	the	entire	course
马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	可能	是	相当	说	到	写真	本质上	这	全部的	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv] [roʊm] ,

of	the	religious	life	of	Rome	,
的	这	宗教	生活	的	罗马	,

可以说，伊壁鸠鲁派的马略基本上描绘了罗马宗教生活的整个历程。

— ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] “ [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['nuːmə] , ” [ænd; ənd]

—	starting	with	the	primitive	and	patriarchal	“	religion	of	Numa	,	”	and
—	开始	和	这	原始	和	父权制	“	宗教	的	沼	,	”	和

['pæsɪŋ] [θruː] ['leɪtər] [-]

passing	through	later	[	111	]
通过	通过	之后	[	-	]

—从原始的父权制“努玛宗教”开始，并经历了后来的[111]

[fɔːrmz] , (['weðər] ['hoʊlli] ['roʊmən][ɔːr] [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɔːrən] ['elɪmənts; 'eləmənts]) ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn]

forms	,	(	whether	wholly	Roman	or	including	foreign	elements	)	;	and	further	on
表格	,	(	无论	完全	罗马	或者	包括	外国的	元素	)	;	和	更远	在

[θruː] [ðə; ði] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv] [griːk] [fə'lɑːsəfi] ,

through	the	abstractions	of	Greek	philosophy	,
通过	这	抽象	的	希腊语	哲学	,

形式（无论是完全罗马式的还是包含外来元素的）；并进一步通过希腊哲学的抽象概念，

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

to	the	highest	form	of	Christianity	.
到	这	最高	形式	的	基督教	.

达到基督教的最高境界。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]

The	social	and	moral	phenomena	to	be	seen	at	Rome	in	the	times	of
这	社会的	和	道德	现象	到	是	已见	在	罗马	在	这	时代	的

['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] ,

Marcus	Aurelius	,
马库斯	奥勒留	,

马可·奥勒留时代的罗马社会和道德现象

[ɑːr; ər] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [greɪt] [skuːlz] [ʌv; əv] [griːk] [fə'lɑːsəfi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

are	shown	,	and	the	part	which	great	schools	of	Greek	philosophy	played	in	the
是	所示	,	和	这	部分	哪个	伟大的	学校	的	希腊语	哲学	玩	在	这

[laɪf][ʌv; əv] [roʊm] ,

life	of	Rome	,
生活	的	罗马	,

影片展现了希腊哲学各大流派在罗马生活中所扮演的角色。

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

is	made	to	appear	important	.
是	制成	到	出现	重要的	.

被刻意渲染得很重要。

[waɪl] [noʊ] [greɪt] ['kærəktər] [pɔː'treɪəlz] [ɑːr; ər] [ə'temptɪd] [ɪn]['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ,

While	no	great	character	portrayals	are	attempted	in	Marius	the	Epicurean	,
尽管	不	伟大的	特点	描绘	是	尝试过	在	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	,

虽然《伊壁鸠鲁的马略》并没有试图塑造伟大的人物形象，

['mɑːriːəs][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] ['kærəktərz] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] ['mɑːrkəs]

Marius	is	made	to	meet	with	such	great	characters	as	the	Emperor	Marcus
马里乌斯	是	制成	到	见面	和	这样的	伟大的	人物	作为	这	皇帝	马库斯

[ɔː'riːljəs] , [ˌæpjə'liːəs] , [ænd; ənd] ['luːʃən] .

Aurelius	,	Apuleius	,	and	Lucian	.
奥勒留	,	阿普列乌斯	,	和	卢西安	.

马略有机会结识了像皇帝马可·奥勒留、阿普列乌斯和卢奇安这样的伟大人物。

['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [ɪz] [pɔː'treɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərn] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lektʃərər] ,

Marcus	Aurelius	is	portrayed	in	a	very	modern	light	as	a	public	lecturer	,
马库斯	奥勒留	是	描绘	在	一个	非常	现代的	光	作为	一个	民众	讲师	,

马可·奥勒留被描绘成一位非常现代的公众演说家。

[θruː] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l]['mɑːriːəs] [di'tɜːminz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['retərɪk] [æt; ət]

through	whose	example	Marius	determines	to	become	a	student	of	rhetoric	at
通过	谁	例子	马里乌斯	决定	到	变得	一个	学生	的	修辞	在

[roʊm] ;

Rome	;
罗马	;

受其启发，马略决心前往罗马学习修辞学；

[jet] [tuː; tə]['mɑːriːəs][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , ([æz; əz][hiː; hi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz]) ,

yet	to	Marius	he	seemed	to	be	,	(	as	he	actually	was	)	,
然而	到	马里乌斯	他	似乎	到	是	,	(	作为	他	实际上	曾是	)	,

然而在马吕斯看来，他似乎就是这样（而他实际上也是如此）。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['θɪŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

the	greatest	thinker	and	the	greatest	man	of	his	time	.
这	最	思想家	和	这	最	男人	的	他的	时间	.

他那个时代最伟大的思想家和最伟大的人物。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [fɔ:'sti:nə,-'stɑi-] , [hu:] [ɪz] [si:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

In	his	representation	of	the	character	of	Faustina	,	who	is	seen	surrounded	by
在	他的	表示	的	这	特点	的	福斯蒂娜	,	WHO	是	已见	包围	经过

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

在他笔下，福斯蒂娜被她的孩子们围绕着，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['kɑ:mədəs] , ['peɪtər] [meɪ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

including	the	supposedly	illegitimate	Commodus	,	Pater	may	owe	something	to
包括	这	据说	私生子	康茂德	,	帕特	可能	欠	某物	到

['swɪnbɝnz] ['poʊəm] , [fɔ:'sti:n] .

Swinburne's	poem	,	Faustine	.
斯温本大学的	诗	,	福斯汀	.

包括据称是私生子的康茂德在内，佩特可能要感谢斯温伯恩的诗歌《福斯汀》。

['roʊmən] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Roman	customs	are	well	represented	,
罗马	海关	是	出色地	代表	,

罗马习俗得到了很好的体现，

[wen] [wi:; wi] [si:] ['pi:p(ə)l] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɔ:r] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]

when	we	see	people	performing	sacrifices	or	going	to	the	theatre	to	celebrate	a
什么时候	我们	看	人们	表演	牺牲	或者	去	到	这	剧院	到	庆祝	一个

['hɑ:lədeɪ] ;

holiday	;
假期	;

当我们看到人们进行祭祀或去剧院庆祝节日时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [si:m] ['ri:əl] [baɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪptɪv] ['tʌtʃɪz] ,

and	the	life	of	Rome	is	made	to	seem	real	by	minute	descriptive	touches	,
和	这	生活	的	罗马	是	制成	到	似乎	真实的	经过	分钟	描述性的	触摸	,

通过细致入微的描写，罗马的生活显得栩栩如生。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

such	as	those	which	describe	the	evidences	of	the	ravages	of	the	great
这样的	作为	那些	哪个	描述	这	证据	的	这	蹂躏	的	这	伟大的

['pestɪləns] .

pestilence	.
瘟疫	.

例如那些描述大瘟疫肆虐的证据的报道。

['roʊmən] [ʃɑ:ps] , [ɪnz] , ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ə'pɪr] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ,

Roman	shops	,	inns	,	temples	,	and	other	buildings	appear	crowded	with	people	,
罗马	商店	,	旅馆	,	寺庙	,	和	其他	建筑物	出现	挤	和	人们	,

罗马的商店、客栈、神庙和其他建筑物里似乎挤满了人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['hju:mən] [taɪps] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] , [æz; əz] ['soʊldʒərz] , [kɔ:ti'zænz] ,

and	a	multitude	of	human	types	are	shown	,	as	soldiers	,	courtesans	,
和	一个	民众	的	人类	类型	是	所示	,	作为	士兵	,	妓女	,

['begərz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

beggars	and	little	children	.
乞丐	和	小的	孩子们	.

画面中展现了各种各样的人形，如士兵、妓女、乞丐和小孩。

[sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] ;

Some	description	is	also	made	of	a	Roman	marriage	ceremony	;
一些	描述	是	还	制成	的	一个	罗马	婚姻	仪式	;

文中还对罗马的婚礼仪式进行了一些描述；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [bə'lesks] [ænd; ənd][ˌglædiə'tɔːriəl]['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	mythological	burlesques	and	gladiatorial	contests	of	the
和	这	神话	滑稽剧	和	角斗士	比赛	的	这

['æmfɪθiːətər] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

amphitheatre	are	described	as	affecting	different	individuals	in	different	ways	.
圆形剧场	是	描述	作为	影响	不同的	个人	在	不同的	方式	.

剧场中的神话滑稽剧和角斗士比赛被描述为对不同的人产生不同的影响。

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['viərəs] [ə'pɪrz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['roʊmənz][tɜːrn]

In	the	death	of	Verus	appears	something	of	the	spirit	which	made	the	Romans	turn
在	这	死亡	的	对比	出现	某物	的	这	精神	哪个	制成	这	罗马书	转动

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪ'vent] ;

such	a	matter	into	a	public	event	;
这样的	一个	事情	进入	一个	民众	事件	;

维鲁斯之死体现了罗马人将此类事件公开化的某种精神；

[ðə; ði] [greɪt] ['geilin] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	great	Galen	,	making	his	way	through	the	throng	to	the	side	of	the
这	伟大的	盖伦	,	制作	他的	方式	通过	这	人群	到	这	边	的	这

['sʌfərər] ,

sufferer	,
患者	,

伟大的盖伦穿过人群，来到病人身边。

[ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪliər] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

is	a	figure	which	is	familiar	elsewhere	in	the	novel	of	Roman	life	.
是	一个	数字	哪个	是	熟悉的	别处	在	这	小说	的	罗马	生活	.

这是小说中其他描写罗马生活的人物，也是小说中常见的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [siːnz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwərd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] -

But	the	most	characteristic	scenes	taken	from	the	outward	life	of	the	Romans	'
但	这	最多	特征	场景	已采取	从	这	向外	生活	的	这	罗马书	-

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [-]

are	the	banquet	and	the	Triumph	[	112	]
是	这	宴会	和	这	胜利	[	-	]

但从罗马人的外在生活中选取的最具代表性的场景是宴会和凯旋[112]。

[ʌv; əv]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] .

of	Marcus	Aurelius	.
的	马库斯	奥勒留	.

马可·奥勒留。

['peɪtər] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊmən] [siːnz] [baɪ] [pɔː'treɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

Pater	adds	to	the	reality	of	these	Roman	scenes	by	portraying	not	only	the
帕特	添加	到	这	现实	的	这些	罗马	场景	经过	描绘	不是	仅有的	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [men] ,

characteristics	of	men	,
特征	的	男人	,

帕特尔通过描绘人物的特征，增强了这些罗马场景的真实感，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] .

but	also	those	of	children	,	and	even	animals	.
但	还	那些	的	孩子们	,	和	甚至	动物	.

但也包括儿童，甚至动物。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [goʊ] " [ðə; ði]['aɪbeks] , [ðə; ði][waɪld] - [kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Thus	in	the	triumphal	procession	go	"	the	ibex	,	the	wild	-	cat	,	and	the
因此	在	这	凯旋的	游行	去	"	这	野山羊	,	这	荒野	-	猫	,	和	这

['reɪndɪr] ['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] ['grændli] .

reindeer	stalking	and	trumpeting	grandly	.
驯鹿	跟踪	和	吹号	宏伟	.

于是，在凯旋的队伍中，“野山羊、野猫和驯鹿高声歌唱，悄然行进”。

" [ðoʊ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['oʊnli] [ə'pɪr] [æz; əz][toʊld][æt; ət]

"	Though	scenes	of	the	martyrdom	of	the	Christians	only	appear	as	told	at
"	尽管	场景	的	这	殉道	的	这	基督徒	仅有的	出现	作为	讲述	在

['sekənd] - [hænd] ,

second	-	hand	,
第二	-	手	,

“尽管基督徒殉难的场景似乎只是以二手叙述的形式出现，

[ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['roʊmən][bruː'tæləti][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

a	characteristic	Roman	brutality	is	shown	by	the	guards	in	charge	of	Christian
一个	特征	罗马	残酷	是	所示	经过	这	守卫	在	收费	的	基督教

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

负责看管基督教囚犯的卫兵表现出罗马人特有的残暴。

[ðʌs] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [laɪf][ʌv; əv] [roʊm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

Thus	the	material	life	of	Rome	,	as	well	as	its	religious	life	,
因此	这	材料	生活	的	罗马	,	作为	出色地	作为	它是	宗教	生活	,

因此，罗马的物质生活以及宗教生活，

[ɪz] [pɔː'treid] [ɪn]['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] .

is	portrayed	in	Marius	the	Epicurean	.
是	描绘	在	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	.

在《伊壁鸠鲁学派的马略》中有所描绘。

[wʌt] ['peɪtər][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

What	Pater	did	for	the	novel	of	Roman	life	was	to	show	the	possibility	of
什么	帕特	做过	为了	这	小说	的	罗马	生活	曾是	到	展示	这	可能性	的

[pɔː'treiŋ] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

portraying	not	merely	the	material	existence	of	the	Romans	,
描绘	不是	仅仅	这	材料	存在	的	这	罗马书	,

帕特对罗马生活小说的贡献在于，它展现了不仅可以描绘罗马人的物质生活，还可以描绘其他方面的可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [es'θetɪk]

but	the	whole	life	of	Rome	considered	from	a	religious	and	esthetic
但	这	所有的	生活	的	罗马	经过考虑的	从	一个	宗教	和	美学

['stændpɔɪnt] .

standpoint	.
立场	.

但从宗教和美学的角度来看，罗马的整个生活。

['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪkʃ(ə)n] ;

Marius	the	Epicurean	has	been	said	to	stand	without	fiction	;
马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	有	到过	说	到	站立	没有	小说	;

有人说，伊壁鸠鲁学派的马略·伊壁鸠鲁没有虚构的成分；

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊp][ʌv; əv] ['eni] ['fɪkʃ(ə)n] [maɪt] [wel] [biː; bi][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

but	the	highest	hope	of	any	fiction	might	well	be	to	rise	to	the	level
但	这	最高	希望	的	任何	小说	可能	出色地	是	到	上升	到	这	等级

[ʌv; əv] - [wɜːrk] .

of	Pater's	work	.
的	-	工作	.

但任何虚构作品的最高期望或许就是达到帕特作品的水平。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] - ['θɜːroʊ] ['skɑːlərʃɪp] ,

It	took	five	or	six	years	to	write	,	and	shows	Pater's	thorough	scholarship	,
它	采取	五	或者	六	年	到	写	,	和	演出	-	彻底	奖学金	,

这本书耗时五六年才完成，展现了佩特的严谨学术功底。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	his	appreciation	of	the	beautiful	in	Latin	and	Greek	literature
和	他的	欣赏	的	这	美丽的	在	拉丁	和	希腊语	文学

.

:

.

以及他对拉丁和希腊文学中美的欣赏。

['mɪstər] . ['edwərd] ['hʌtən] [sʌmz] [ʌp] [ɪts] ['eksələns] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] , " [ɪn]['mɑːriːəs][ðə; ði]

Mr	.	Edward	Hutton	sums	up	its	excellence	when	he	says	that	,	"	In	Marius	the
先生	.	爱德华	赫顿	总和	向上它是		卓越	什么时候	他	说道	那	,	"	在	马里乌斯	这

[ˌepɪkjʊ'riːən] ,

Epicurean	,
伊壁鸠鲁主义者	,

爱德华·赫顿先生对它的卓越之处做了总结，他说："在《伊壁鸠鲁学派的马略》中，

['peɪtər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bʊk] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɪf'juːzlz] [ʌv; əv]

Pater	gave	us	a	book	profound	and	simple	,	bounded	by	the	great	refusals	of
帕特	给予	我们	一个	书	深刻的	和	简单的	,	有界	经过	这	伟大的	拒绝	的

[æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

an	artist	,
一个	艺术家	,

帕特尔给我们带来了一本深刻而简洁的书，书中充满了艺术家的伟大拒绝。

['pɜːrfɪkt] [ɪn] [proʊz] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] ,

perfect	in	prose	,	stooping	to	nothing	,	having	the	dignity	of	a	great	poem	,
完美的	在	散文	,	弯腰	到	没有什么	,	拥有	这	尊严	的	一个	伟大的	诗	,

散文完美无瑕，毫不矫揉造作，具有伟大诗歌的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ðæt] [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ]

and	the	thoughtfulness	that	is	characteristic	of	the	writers	of	the	Augustan	age
和	这	深思熟虑	那	是	特征	的	这	作家	的	这	奥古斯丁	年龄

.

:

.

以及奥古斯都时代作家们所特有的深思熟虑。

" [dʒɔːrdʒ] [gis] [ɪn] - , (-) ,

"	George	Gissing	in	Veranilda	,	(	1904	)	,
"	乔治	吉辛	在	-	,	(	-	)	,

"乔治·吉辛在《维拉尼尔达》（Veranilda），（1904），

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ]

seems	to	be	the	first	author	of	a	novel	of	Roman	life	to	derive	much
似乎	到	是	这	第一的	作者	的	一个	小说	的	罗马	生活	到	派生	很多

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - ['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] , (-) .

inspiration	from	Pater's	Marius	the	Epicurean	,	(	1885	)	.
灵感	从	-	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	,	(	-	)	.

似乎是第一位从帕特尔的《伊壁鸠鲁的马略》（1885）中汲取大量灵感，创作罗马生活小说的作家。

[gis] [rɪ'zemblz] ['peɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['skɑːlərʃɪp] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [griːk] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

Gissing	resembles	Pater	in	his	exact	scholarship	,	his	love	of	Greek	things	,	and
吉辛	类似	帕特	在	他的	精确的	奖学金	,	他的	爱	的	希腊语	事物	,	和

[hɪz; ɪz][esˈθetəˌsɪzəm] .

his	estheticism	.
他的	唯美主义	.

吉辛与帕特在严谨的学术态度、对希腊事物的热爱以及审美观方面都很相似。

- [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [bʌt; bət][ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

Veranilda	was	to	have	in	it	the	love	of	the	classics	,	but	is	unfinished	.
-	曾是	到	有	在	它	这	爱	的	这	经典	,	但	是	未完成	.

《维拉尼尔达》原本打算融入对古典文学的热爱，但尚未完成。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptərz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ,

Yet	it	is	evident	that	only	a	few	chapters	at	the	end	are	missing	,
然而	它	是	明显	那	仅有的	一个	很少	章节	在	这	结尾	是	丢失的	,

然而，很明显，只有结尾的几章缺失了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] - [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [gɪsɪŋz] ['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] .

and	what	we	have	of	Veranilda	is	finished	with	Gissing's	finest	and	most	delicate	touches	.
和	什么	我们	有	的	-	是	完成的	和	吉辛的	最好的	和	最多	精美的	触摸	.

我们所看到的《维拉尼尔达》是吉辛最精妙、最细腻的润色之作。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['fredrɪk] ['hærisn] [sez] [ʌv; əv] [gis] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] - , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ,

The	late	Mr	.	Frederic	Harrison	says	of	Gissing	in	the	preface	to	Veranilda	,	that	in	this	novel	,
这	晚的	先生	.	弗雷德里克	哈里森	说道	的	吉辛	在	这	前言	到	-	,	那	在	这	小说	,

已故的弗雷德里克·哈里森先生在《维拉尼尔达》的序言中谈到吉辛时说，在这部小说中，

“ [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [gɪft] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['spɪrɪtʃuəl] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

“	his	poetical	gift	for	local	color	,	his	subtle	insight	into	spiritual	mysticism	and	,	above	all	,
“	他的	诗意的	礼物	为了	当地的	颜色	,	他的	微妙的	洞察力	进入	精神	神秘主义	和	,	多于	全部	,

“他描绘地方风情的诗意天赋，他对精神神秘主义的敏锐洞察力，以及，最重要的是，

[hɪz; ɪz] ['riːəli] [faɪn] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [fiːld] .

his	really	fine	scholarship	and	classical	learning	had	ample	field	.
他的	真的	美好的	奖学金	和	古典	学习	有	充足	场地	.

他精湛的学术造诣和古典学识为他提供了广阔的施展空间。

” ['mɪstər] . ['hærisn] [-]

”	Mr	.	Harrison	[	113	]
”	先生	.	哈里森	[	-	]

“哈里森先生[113]

[kən'sɪdəz] - “ [fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [gis] ['evər] [prə'duːst] ,

considers	Veranilda	“	far	the	most	important	book	which	George	Gissing	ever	produced	,
考虑	-	“	远的	这	最多	重要的	书	哪个	乔治	吉辛	曾经	生产	,

认为《维拉尼尔达》是乔治·吉辛迄今为止创作的最重要的一本书。

” [ænd; ənd][moʊst] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [gis] [wɪl] [kən'kɜːr][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

”	and	most	readers	of	Gissing	will	concur	in	this	opinion	.
”	和	最多	读者	的	吉辛	将要	同意	在	这	观点	.

“吉辛的大多数读者都会同意这种观点。”

[ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] - [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ,

Though	the	subject	-	matter	of	Veranilda	is	somewhat	different	from	that	of	Marius	the	Epicurean	,
尽管	这	主题	-	事情	的	-	是	有些	不同的	从	那	的	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	,

虽然《维拉尼尔达》的主题与伊壁鸠鲁派的马略的主题略有不同，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ,

there	is	much	similarity	between	the	two	books	in	the	way	subjects	are	presented	,
那里	是	很多	相似	之间	这	二	图书	在	这	方式	主题	是	呈现	,

这两本书在主题呈现方式上有很多相似之处。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [gɪsɪŋz] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [staɪl] [ə'proʊtʃɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['peɪtər] .

and	at	times	Gissing's	purity	of	style	approaches	that	of	Pater	.
和	在	时代	吉辛的	纯度	的	风格	方法	那	的	帕特	.

有时，吉辛的风格纯粹性接近于帕特。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] - [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

In	many	respects	Veranilda	is	the	greatest	novel	of	its	kind	.
在	许多	尊重	-	是	这	最	小说	的	它是	种类	.

在许多方面，《维拉尼尔达》都是同类小说中最伟大的作品。

[nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊ] ['θɜ:roʊnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn] ['skɑ:lərʃɪp] ,

Not	only	does	it	show	thoroughness	and	accuracy	in	scholarship	,
不是	仅有的	做	它	展示	彻底性	和	准确性	在	奖学金	,

这不仅展现了学术上的严谨性和准确性，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['veri] ['dʒenjuɪn] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] .

but	it	has	very	genuine	characterization	and	atmosphere	.
但	它	有	非常	真的	特征描述	和	气氛	.

但它的人物刻画和氛围都非常真实。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] , — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

The	spirit	of	Veranilda	is	the	spirit	of	the	time	it	describes	,	—	the	spirit	of
这	精神	的	-	是	这	精神	的	这	时间	它	描述	,	—	这	精神	的

[ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

disillusion	,
幻灭	,

《维拉尼尔达》的精神正是它所描述的时代精神——幻灭的精神。

[ʌn'rest] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'mɪd] [si:nz] [ʌv; əv] [straɪf] , ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

unrest	,	and	uncertainty	amid	scenes	of	strife	,	sorrow	,	and	decay	.
动荡	,	和	不确定	之中	场景	的	冲突	,	悲哀	,	和	衰变	.

在冲突、悲伤和衰败的景象中，充满了动荡和不确定性。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gli:mz] [ʌv; əv][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [gɪsɪŋz] [greɪt] ['nɑ:v(ə)l] ,

Yet	there	are	gleams	of	hope	to	be	found	in	Gissing's	great	novel	,
然而	那里	是	闪光	的	希望	到	是	成立	在	吉辛的	伟大的	小说	,

然而，吉辛的这部伟大作品中仍然蕴藏着希望的曙光。

[wɪtʃ] [pɔ:r'treɪ] [laɪf][ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɪrə][ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] .

which	portrays	life	in	and	near	Rome	in	the	“	Era	of	Justinian	.
哪个	描绘	生活	在	和	靠近	罗马	在	这	“	时代	的	查士丁尼	.

它描绘了“查士丁尼时代”罗马及其周边地区的生活。

” [waɪl] [ðə; ði] ['aʊtwərd] , ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][ʌv; əv]['fɔ:lən] [roʊm] [ɪz] [pɔ:'treid] ['ækjərətli] ,

”	While	the	outward	,	physical	life	of	fallen	Rome	is	portrayed	accurately	,
”	尽管	这	向外	,	身体的	生活	的	倒下	罗马	是	描绘	准确	,

“虽然对衰落罗马的外在物质生活进行了准确的描绘，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

as	it	would	appear	to	the	eye	,
作为	它	会	出现	到	这	眼睛	,

从肉眼看来，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['eksələns] [ʌv; əv] - [laɪz][ɪn][ɪts][ɪg'zækt] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

the	special	excellence	of	Veranilda	lies	in	its	exact	reproduction	of	the	spirit	of
这	特别的	卓越	的	-	谎言	在	它是	精确的	生殖	的	这	精神	的

[ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] .

the	time	with	which	it	deals	.
这	时间	和	哪个	它	交易	.

《维拉尼尔达》的独特之处在于它准确地再现了它所描绘的时代的精神。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ɪk'selz] ['eni] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , — [bɑːr] [nʌn] ,

In	this	respect	it	probably	excels	any	other	historical	novel	in	English	,	—	bar	none	,
在	这	尊重	它	大概	卓越	任何	其他	历史	小说	在	英语	,	—	酒吧	没有任何	,

就这一点而言，它可能胜过任何其他英文历史小说——没有之一。

— [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [pjʊr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

—	and	deserves	a	high	position	as	pure	literature	.
—	和	值得	一个	高的	位置	作为	纯的	文学	.

——并且作为纯粹的文学作品，它应该享有很高的地位。

[mɔːr'oʊvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,

Moreover	in	his	portrayal	of	life	in	the	past	,
而且	在	他的	描绘	的	生活	在	这	过去的	,

此外，在他对过去生活的描绘中，

[gis] [hæz; həz][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ;

Gissing	has	not	failed	to	establish	its	connection	with	life	of	the	present	;
吉辛	有	不是	失败的	到	建立	它是	联系	和	生活	的	这	展示	;

吉辛并没有辜负人们对当代生活的关注；

[ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] [ɪz] ['nevər] ['lækɪŋ] [ɪn] - .

realistic	effect	is	never	lacking	in	Veranilda	.
实际的	影响	是	绝不	缺乏	在	-	.

Veranilda 从不缺乏逼真的效果。

[jet] ['iːv(ə)n] [wen] [pɔː'treɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,

Yet	even	when	portraying	life	in	the	most	general	terms	,
然而	甚至	什么时候	描绘	生活	在	这	最多	一般的	条款	,

然而，即使以最概括的方式描绘生活，

[gis] [kən'tɪnjuəli] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [es'θetɪk] , [ðə; ðɪ]

Gissing	continually	shows	the	same	selection	and	preference	for	the	esthetic	,	the
吉辛	持续	演出	这	相同的	选择	和	偏爱	为了	这	美学	,	这

[seɪm] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

same	search	for	the	beautiful	,
相同的	搜索	为了	这	美丽的	,

吉辛始终表现出同样的审美选择和偏好，同样的对美的追求。

[wɪtʃ] [maːrks][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['wɔːltər]['peɪtər][ɪn]['mɑːriːəs][ðə; ðɪ] [ˌepɪkjʊ'riːən] .

which	marks	the	work	of	Walter	Pater	in	Marius	the	Epicurean	.
哪个	标记	这	工作	的	沃尔特	帕特	在	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	.

标志着沃尔特·佩特在《伊壁鸠鲁主义者马略》中的作品。

[ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv] - [ɪz] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] ;

The	plan	of	Veranilda	is	more	complete	than	that	of	most	historical	novels	;
这	计划	的	-	是	更多的	完全的	比	那	的	最多	历史	小说	;

《维拉尼尔达》的计划比大多数历史小说都要完善；

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ]['riːəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['æktʃuəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,

it	deals	chiefly	with	real	historical	characters	and	actual	historical	events	,
它	交易	主要	和	真实的	历史	人物	和	实际的	历史	活动	,

它主要讲述真实的历史人物和真实的历史事件，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['fɔːrm(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l] .

yet	there	is	not	too	much	formal	history	in	the	novel	.
然而	那里	是	不是	也	很多	正式的	历史	在	这	小说	.

然而，这部小说中并没有太多正式的历史背景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ['æftər][ə; eɪ][moʊst] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mɑːdərn] ['raɪtɚz]

It	was	carefully	written	after	a	most	thorough	study	of	the	best	modern	writers
它	曾是	小心	书面	后	一个	最多	彻底	学习	的	这	最好的	现代的	作家

, ([ɪ'speʃəli] ['gɪbən]) ,

,	(	especially	Gibbon	)	,
,	(	尤其	长臂猿	)	,

本书是在对现代最优秀的作家（尤其是吉本）的作品进行最深入的研究之后精心撰写的。

[huː] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən][ænd; ənd][ˌbeli'sɛəriəs] ,

who	deal	with	the	age	of	Justinian	and	Belisarius	,
WHO	交易	和	这	年龄	的	查士丁尼	和	贝利撒留	,

他们研究的是查士丁尼和贝利撒留时代，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	of	the	remains	of	the	literature	of	the	time	.
和	的	这	遗迹	的	这	文学	的	这	时间	.

以及当时的文学遗存。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [roʊm] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪz]

The	scene	is	Rome	and	Central	and	Southern	Italy	,	and	local	color	is
这	场景	是	罗马	和	中央	和	南方	意大利	,	和	当地的	颜色	是

[əb'teɪnd] [nɑːt][æt; ət] ['sekənd] - [hænd] ,

obtained	not	at	second	-	hand	,
获得	不是	在	第二	-	手	,

故事背景设定在罗马以及意大利中部和南部，地方特色并非来自二手资料。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

but	from	the	[	114	]
但	从	这	[	-	]

但从[114]

['ɔθɜːz] [də'rekt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'vjuː]

author's	direct	observation	of	the	places	he	describes	,	and	a	careful	review
作者的	直接的	观察	的	这	地方	他	描述	,	和	一个	小心	审查

[ʌv; əv][ɪk'stænt]['dɑːkjuments] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	extant	documents	concerning	them	.
的	现存	文件	有关	他们	.

作者对所描述的地方进行了直接观察，并仔细查阅了有关这些地方的现有文献。

[gis] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] - [meɪ] [biː; bi]

Gissing	had	spent	some	time	travelling	in	Italy	and	Veranilda	may	be
吉辛	有	花费	一些	时间	旅行	在	意大利	和	-	可能	是

[kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɑːv(ə)l] .

considered	his	most	original	novel	.
经过考虑的	他的	最多	原来的	小说	.

吉辛曾在意大利游历过一段时间，《维拉尼尔达》或许可以被认为是他最具原创性的作品。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - ,

In	selecting	the	scene	and	the	time	of	Veranilda	,
在	选择	这	场景	和	这	时间	的	-	,

在选择《维拉尼尔达》的场景和时间时，

[gis] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

Gissing	evidently	intended	to	write	a	novel	which	should	convey	a	sense	of
吉辛	显然	故意的	到	写	一个	小说	哪个	应该	传达	一个	感觉	的

['roʊmz] ['fɔːrmər] ['greɪtnəs] .

Rome's	former	greatness	.
罗马的	以前的	伟大	.

吉辛显然打算写一部小说，以传达罗马昔日辉煌的感觉。

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə]

The	center	and	source	of	power	of	the	Roman	Empire	had	shifted	to
这	中心	和	来源	的	力量	的	这	罗马	帝国	有	转移	到

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

罗马帝国的权力中心和权力来源已经转移到了君士坦丁堡。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [strɔːŋ] .

though	even	here	the	power	of	Rome	was	none	too	strong	.
尽管	甚至	这里	这	力量	的	罗马	曾是	没有任何	也	强的	.

即使在这里，罗马的势力也并不算太强。

['fiːlɪks] - [tuː] ['nɑːvəlz] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [roʊm] , (-) , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət] ['bænər]

Felix	Dahn's	two	novels	,	A	Struggle	for	Rome	,	(	1876	)	,	and	The	Scarlet	Banner
菲利克斯	-	二	小说	,	一个	斗争	为了	罗马	,	(	-	)	,	和	这	猩红	横幅

, (-) ,

,	(	1894	)	,
,	(	-	)	,

费利克斯·达恩的两部小说，《罗马之战》（1876 年）和《猩红旗帜》（1894 年），

[diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [diːlz] ;

deal	with	the	same	period	with	which	Veranilda	deals	;
交易	和	这	相同的	时期	和	哪个	-	交易	;

与 Veranilda 所处理的时期相同；

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['bænər] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vændl] [kɪŋ] , -

The	Scarlet	Banner	being	concerned	with	the	overthrow	of	the	Vandal	king	,	Gelimer
这	猩红	横幅	存在	担心的	和	这	推翻	的	这	破坏者	国王	,	-

, [baɪ][ˌbeli'sɛəriəs] .

,	by	Belisarius	.
,	经过	贝利撒留	.

《猩红旗帜》讲述的是贝利撒留推翻汪达尔国王盖利默的故事。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [roʊm] , [ɪz] [laɪk] - [ɪn][ɪts]['sʌbdʒekt] ['mætər] ,

A	Struggle	for	Rome	,	is	like	Veranilda	in	its	subject	matter	,
一个	斗争	为了	罗马	,	是	喜欢	-	在	它是	主题	事情	,

《罗马之战》在题材上与《维拉尼尔达》相似。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːstrəˌgɑːθs] [ænd; ənd][ˌbeli'sɛəriəs] ,

since	it	is	concerned	with	the	struggle	between	the	Ostrogoths	and	Belisarius	,
自从	它	是	担心的	和	这	斗争	之间	这	东哥特人	和	贝利撒留	,

因为它讲述的是东哥特人和贝利萨留之间的斗争，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国小说中的古罗马：英(Ancient Rome in the English novel a study in)

[ænd; ənd] ['menʃənz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] - .

and	mentions	some	of	the	same	characters	that	appear	in	Veranilda	.
和	提及	一些	的	这	相同的	人物	那	出现	在	-	.

并提到了《维拉尼尔达》中出现的一些相同角色。

[ðə; ði] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['tɑːtɪlə] , [ðə; ði] ['gɑːθɪk] [kɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [sə'dʒests; səg'dʒests] - .

The	characterization	of	Totila	,	the	Gothic	king	,	especially	suggests	Veranilda	.
这	特征描述	的	托蒂拉	,	这	哥特	国王	,	尤其	建议	-	.

对哥特国王托提拉的刻画尤其让人联想到维拉尼尔达。

[bʌt; bət] [waɪl] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [roʊm] [ɪz] - ['gretɪst] ['nɑːv(ə)l] ,

But	while	A	Struggle	for	Rome	is	Dahn's	greatest	novel	,
但	尽管	一个	斗争	为了	罗马	是	-	最	小说	,

但尽管《罗马之战》是达恩最伟大的小说，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [gis] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,

it	does	not	appear	that	Gissing	was	so	much	indebted	to	it	in	Veranilda	,
它	做	不是	出现	那	吉辛	曾是	所以	很多	负债累累	到	它	在	-	,

吉辛在《维拉尼尔达》中似乎并没有受到它的过多影响。

[æz; əz][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

as	to	original	historical	sources	.
作为	到	原来的	历史	来源	.

至于原始历史资料。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [diːlz] [kʌmz] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] [truː] [end][ʌv; əv]['peɪgən] [roʊm] ,

The	period	with	which	Veranilda	deals	comes	somewhat	after	the	true	end	of	Pagan	Rome	,
这	时期	和	哪个	-	交易	来	有些	后	这	真的	结尾	的	异教徒	罗马	,

维拉尼尔达所处的时期，比异教罗马的真正终结晚了一些。

[ænd; ənd][noʊ]['nɑːv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .

and	no	novel	will	be	discussed	which	deals	with	a	later	period	.
和	不	小说	将要	是	讨论	哪个	交易	和	一个	之后	时期	.

也不会讨论任何描写后世时期的小说。

[gis] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [faɪn] ['juːnəti][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['sentər] [ə'baʊt] [roʊm] ,

Gissing	preserves	a	fine	unity	of	effect	in	making	the	events	of	his	story	center	about	Rome	,
吉辛	果酱	一个	美好的	统一	的	影响	在	制作	这	活动	的	他的	故事	中心	关于	罗马	,

吉辛巧妙地将故事事件集中在罗马，从而保持了效果上的统一性。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'baʊt] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

and	not	about	Constantinople	.
和	不是	关于	君士坦丁堡	.

而不是关于君士坦丁堡的。

“ [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] ” [laɪz][ðer; ðər][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

“	The	Eternal	City	”	lies	there	as	of	old	,
“	这	永恒	城市	”	谎言	那里	作为	的	老的	,

“永恒之城”依然如故，静静地伫立在那里。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['kænɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz] “ [ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

and	its	inhabitants	cannot	shake	off	the	feeling	that	it	still	is	“	eternal	.
和	它是	居民	不能	摇	离开	这	感觉	那	它	仍然	是	“	永恒	.

而它的居民始终无法摆脱它仍然是“永恒的”这种感觉。

” [ðə; ði][waɪz] [ˌdʒʌ'stɪniən][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['taɪrənt] , ['ʌndər] [hu:z] ['gʌvərnər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

”	The	wise	Justinian	is	to	them	a	foreign	tyrant	,	under	whose	governor	they	are
”	这	明智的	查士丁尼	是	到	他们	一个	外国的	暴君	,	在下面	谁	州长	他们	是

['hɑ:rʃli] [ə'prest] .

harshly	oppressed	.
严厉地	受压迫者	.

“在他们眼中，睿智的查士丁尼就像一个外国暴君，在他的统治下，他们遭受着残酷的压迫。”

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] [ˌbeli'sɛəriəs] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['gɒθs] ,

The	great	commander	Belisarius	,	though	he	has	temporarily	defeated	the	Goths	,
这	伟大的	指挥官	贝利撒留	,	尽管	他	有	暂时地	战败	这	哥特人	,

[hæz; həz] [naʊ] [left] ['ɪtəli] ,

has	now	left	Italy	,
有	现在	左边	意大利	,

伟大的统帅贝利萨留虽然暂时击败了哥特人，但现在已经离开了意大利。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv] [roʊm] ; [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['tɑ:tɪlə][ɪz]

and	is	no	longer	thought	of	as	deliverer	of	Rome	;	the	fame	of	Totila	is
和	是	不	更长	想法	的	作为	送货员	的	罗马	;	这	名声	的	托蒂拉	是

['spredɪŋ] .

spreading	.
传播	.

人们不再将他视为罗马的救星；托提拉的名声正在传播。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['ru:ɪnd] [taʊnz] , ['ru:ɪnd] ['fæməliz] ,

Throughout	this	book	,	with	its	descriptions	of	ruined	towns	,	ruined	families	,
自始至终	这	书	,	和	它是	描述	的	毁坏	城镇	,	毁坏	家庭	,

本书通篇都在描述被摧毁的城镇、破碎的家庭，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪt'self] , [wʌn] [fi:lz] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

and	the	ruins	of	the	City	of	Rome	itself	,	one	feels	the	former	greatness	of
和	这	废墟	的	这	城市	的	罗马	本身	,	一	感觉	这	以前的	伟大	的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

置身于罗马城的废墟之中，人们可以感受到罗马昔日的辉煌。

['evriwer] [ɪz] [dɪ'keɪ] , ['evriwer] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [aʊt] [-]

Everywhere	is	decay	,	everywhere	is	to	be	seen	a	dying	out	[	115	]
到处	是	衰变	,	到处	是	到	是	已见	一个	垂死	出去	[	-	]

到处都是衰败，到处都是消亡[115]

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['roʊmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	the	best	elements	of	Roman	civilization	.
的	这	最好的	元素	的	罗马	文明	.

罗马文明最优秀的元素。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

Many	of	the	scenes	which	form	the	setting	for	the	principal	action	in	the	story	,
许多	的	这	场景	哪个	形式	这	环境	为了	这	主要的	行动	在	这	故事	,

故事中主要情节发生的许多场景，

[ɑ:r; ər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

are	typical	of	this	lingering	death	of	the	great	city	.
是	典型的	的	这	挥之不去的	死亡	的	这	伟大的	城市	.

这是这座伟大城市缓慢走向衰亡的典型特征。

[waɪl] ['evriwer] [ðə; ði][oʊld] [roʊm] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,
While everywhere the old Rome is dying out ,
尽管 到处 这 老的 罗马 是 垂死 出去 ,

当古罗马在各地逐渐消亡时，

[ɪz][ðer; ðər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ?
is there springing up anything new to take its place ?
是 那里 弹簧 向上 任何事物 新的 到 拿 它是 地方 ?

是否有新的事物出现来取代它?

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] ,
Even though the novel is incomplete ,
甚至 尽管 这 小说 是 未完成 ,

尽管这部小说尚未完成，

[wʌn][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [mi:nz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒθs] [wɪl]
one can see that the author means to show conclusively that the Goths will
一 能 看 那 这 作者 方法 到 展示 最终 那 这 哥特人 将要
['fɜ:rnɪʃ] [nu:] [laɪf] ,
furnish new life ,
提供 新的 生活 ,

可以看出，作者意在明确表明哥特人将带来新的生命。

[ænd; ənd] [nu:] [streŋθ] , [tu:; tə] [roʊm] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
and new strength , to Rome and to civilization .
和 新的 力量 , 到 罗马 和 到 文明 .

为罗马和文明带来新的力量。

[ɪn][hai'peiʃjə] , ['kɪŋzli] [hæd; həd] [pɔ:'treid] " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜ:rld] " [ʌv; əv] [roʊm] ,
In Hypatia , Kingsley had portrayed " the dying world " of Rome ,
在 海帕提娅 , 金斯利 有 描绘 " 这 垂死 世界 " 的 罗马 ,

在《希帕提娅》中，金斯利描绘了罗马“垂死的世界”。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] ['hedɪd] [baɪ] [ðæt] [freɪz] .
especially in the chapter headed by that phrase .
尤其 在 这 章 标题 经过 那 短语 .

尤其是在以该短语为标题的章节中。

[ɪn]['mɑ:ri:əs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] , ['peɪtər][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn]
In Marius the Epicurean , Pater had pointed out the coming downfall of Rome in
在 马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 , 帕特 有 尖 出去 这 未来 倒台 的 罗马 在
['sevrəl] ['dɪfrənt] [weɪz] .
several different ways .
一些 不同的 方式 .

在《伊壁鸠鲁学派的马略》一书中，帕特从几个不同的角度指出了罗马即将衰落的迹象。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][dʒɜ:r'mænɪk] [traɪbz] , [hu:m] ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs]
He had said , for example , that the Germanic tribes , whom Marcus Aurelius
他 有 说 , 为了 例子 , 那 这 日耳曼 部落 , 谁 马库斯 奥勒留
[dɪ'fi:tɪd] ,
defeated ,
战败 ,

例如，他曾说过，马可·奥勒留击败的日耳曼部落，

[wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [traɪbz] ['destɪnd]
were merely the advance guard of a vast body of wandering tribes destined
是 仅仅 这 进步 警卫 的 一个 广阔的 身体 的 漫游 部落 注定
[tu:; tə] ['oʊvərʌn] [ðə; ði]['roʊmən][wɜ:rld] .
to overrun the Roman world .
到 超限 这 罗马 世界 .

他们只不过是注定要征服罗马世界的庞大游牧部落的先锋队而已。

['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ə'pɪrd] [tuː; tə]['mɑːriːəs] ,

Marcus	**Aurelius**	**in**	**his**	**triumph**	**over**	**the**	**Germans**	**,**	**appeared**	**to**	**Marius**	**,**
马库斯	奥勒留	在	他的	胜利	超过	这	德国人	,	出现	到	马里乌斯	,

马可·奥勒留战胜日耳曼人后，出现在马略面前。

" ['tʃiːfli] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] , " [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

"	**chiefly**	**as**	**one**	**who**	**had**	**made**	**the**	**great**	**mistake**	**,**	**"**	**as**	**a**	**man**	**who**	**had**
"	主要	作为	一	WHO	有	制成	这	伟大的	错误	,	"	作为	一个	男人	WHO	有

[feɪld] .

failed	**.**
失败的	.

"主要像一个犯了大错的人"，像一个失败的人。

" [ðə; ði][moʊst] ['krɪstʃən] " ['stoʊɪk] ['empərər] ,

"	**The**	**most**	**Christian**	**"**	**Stoic**	**Emperor**	**,**
"	这	最多	基督教	"	斯多葛派	皇帝	,

"最虔诚的"斯多葛派皇帝

[ɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['θɜːrəli] ['roʊmən]['pɑːləsi][ʌv; əv] [in'fɔːsɪŋ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ]

in	**pursuing**	**his**	**thoroughly**	**Roman**	**policy**	**of**	**enforcing**	**worship**	**of**	**the**	**gods**	**with**
在	追求	他的	彻底	罗马	政策	的	强制执行	崇拜	的	这	神	和

[æn; ən]['aɪərn][hænd][æt; ət] [roʊm] ,

an	**iron**	**hand**	**at**	**Rome**	**,**
一个	铁	手	在	罗马	,

在罗马，他奉行完全罗马式的政策，以铁腕手段强制推行对诸神的崇拜。

[ænd; ənd] ['ruːθləsli] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] ['piːpəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

and	**ruthlessly**	**subjugating**	**peoples**	**on**	**the**	**frontiers**	**of**	**the**	**Empire**	**,**
和	无情地	征服	人民	在	这	前沿	的	这	帝国	,

并残酷镇压帝国边境的各族人民，

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [seɪv] [roʊm] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] "

had	**failed**	**to**	**save**	**Rome**	**from**	**becoming**	**more**	**and**	**more**	**a**	**nation**	**of**	**"**
有	失败的	到	节省	罗马	从	成为	更多的	和	更多的	一个	国家	的	"

[kɔːrs] , ['vʌlgər] ['piːp(ə)l] ,

coarse	**,**	**vulgar**	**people**	**,**
粗	,	庸俗	人们	,

未能阻止罗马日益沦为"粗俗、庸俗的人民"的国家

" [æn; ən]['empaɪər] [ðæt] [feɪld] .

"	**an**	**Empire**	**that**	**failed**	**.**
"	一个	帝国	那	失败的	.

一个失败的帝国。

[ɪn] - [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['feɪljər] .

In	**Veranilda**	**we**	**see**	**the**	**impressive**	**remains**	**of**	**that**	**great**	**failure**	**.**
在	-	我们	看	这	感人的	遗迹	的	那	伟大的	失败	.

在维拉尼尔达，我们看到了那场巨大失败留下的令人印象深刻的遗迹。

[ɪts] [saɪ'kɑːlədʒi] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [gɪsɪŋz] [wɜːrk] , [ɪz][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

Its	**psychology**	**,**	**like**	**that**	**of**	**most**	**of**	**Gissing's**	**work**	**,**	**is**	**the**	**psychology**	**of**	**failure**	**.**
它是	心理学	,	喜欢	那	的	最多	的	吉辛的	工作	,	是	这	心理学	的	失败	.

它的心理学，就像吉辛的大多数作品一样，是失败的心理学。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv] ['feɪljər]

As	**the**	**decayed**	**condition**	**of**	**his**	**old**	**home**	**appears**	**to**	**be**	**symbolic**	**of**	**failure**
作为	这	腐烂的	状况	的	他的	老的	家	出现	到	是	象征性的	的	失败

[tuː; tə]['mɑːriːəs] ,

to	**Marius**	**,**
到	马里乌斯	,

在马吕斯看来，他那破败的老房子象征着他的失败。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɑ:ri:əs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] ,
near the end of Marius the Epicurean ,
靠近 这 结尾 的 马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 ,

在马略·伊壁鸠鲁的著作接近尾声时，

[soʊ][ɔ:l] [θru:] - [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [si:mz] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði]
so all through Veranilda the decay of material things seems to symbolize the
所以 全部 通过 - 这 衰变 的 材料 事物 似乎 到 象征 这
['daʊnfɔ:l] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] " [ɪ't3:rn(ə)l] [roʊm] .
downfall and death of " Eternal Rome .
倒台 和 死亡 的 " 永恒 罗马 .

因此，在《维拉尼尔达》中，物质的衰败似乎象征着"永恒的罗马"的衰落和死亡。

" [jet] [ðə; ði] [gli:mz] [ʌv; əv][hoʊp] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] , [ɑ:r; ər] [sɪm'bɑ:lɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Yet the gleams of hope , which appear through the gloom , are symbolic of a
" 然而 这 闪光 的 希望 , 哪个 出现 通过 这 愁云 , 是 象征性的 的 一个
[nu:] [laɪf] .
new life .
新的 生活 .

"然而，透过黑暗显现的希望之光，象征着新的生活。"

[waɪl] [noʊ] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ]['kɑ:ntræst][ɪz] [meɪd] [ɪn] - , [æz; əz][ɪz] [meɪd] [ɪn][hai'peiʃjə] ,
While no such large contrast is made in Veranilda , as is made in Hypatia ,
尽管 不 这样的 大的 对比 是 制成 在 - , 作为 是 制成 在 海帕提娅 ,

虽然《维拉尼尔达》中没有像《希帕提娅》中那样形成如此鲜明的对比，

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [wɜ:rld][ɪz] [meɪd] ['veri] ['ri:əl] .
the hope of Christianity in a failing world is made very real .
这 希望 的 基督教 在 一个 失败 世界 是 制成 非常 真实的 .

在一个日渐衰败的世界中，基督教带来的希望变得非常现实。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['mɜ:rdər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:]
Aside from the scene depicting the murder at the villa , there are few
旁边 从 这 场景 描绘 这 谋杀 在 这 别墅 , 那里 是 很少
[sen'seɪʃən(ə)l] [si:nz] [ɪn] - .
sensational scenes in Veranilda .
轰动一时 场景 在 - .

除了描绘别墅谋杀案的场景外，《维拉尼尔达》中很少有耸人听闻的场景。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [-]
Moreover , in most of the scenes of importance , it is noticeable that [116]
而且 , 在 最多 的 这 场景 的 重要性 , 它 是 显 那 [-]

此外，在大多数重要场景中，可以明显看出[116]

['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'pɪr] .
only a limited number of people appear .
仅有的 一个 有限的 数字 的 人们 出现 .

只有有限数量的人会到场。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪz] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [ki:] .
The greater part of the novel is pitched in a minor key .
这 更大的 部分 的 这 小说 是 投球 在 一个 次要的 钥匙 .

这部小说的大部分篇幅都以小调写成。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , ['wɪspərɪŋ] , [dauts] , [ʌn'sɜ:tnti:z] ;
There are countless incidents of importance , whisperings , doubts , uncertainties ;
那里 是 无数 事件 的 重要性 , 耳语 , 疑虑 , 不确定性 ;
['trɪviəl] [wɜ:rdz] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] ,
trivial words often have a hidden meaning ,
琐碎的 字 经常 有 一个 隐 意义 ,

有无数重要事件、窃窃私语、疑虑和不确定性；看似无关紧要的话语往往蕴含着深意。

['traɪflɪŋ] ['ækʃnz] [ə'su:m] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
trifling **actions** **assume** **great** **importance** **.**
琐事 行动 认为 伟大的 重要性 .

微不足道的举动却会产生重大影响。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['roʊmz] ['grændʒər] [ɑ:r; ər] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fleɪvi:ɪs] [ənɪsʃəs]
The **remains** **of** **Rome's** **grandeur** **are** **suggested** **in** **the** **character** **of** **Flavius** **Anicius**
这 遗迹 的 罗马的 宏伟 是 建议 在 这 特点 的 弗拉维乌斯 阿尼修斯
['mæksɪməs] ,
Maximus **,**
马克西姆斯 ,

弗拉维乌斯·阿尼西乌斯·马克西姆斯这个人物身上体现了罗马昔日辉煌的遗迹。

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['fæməli] ;
a **worthy** **descendant** **of** **an** **ancient** **and** **noble** **family** **;**
一个 值得 后裔 的 一个 古老的 和 高贵 家庭 ;

一位出身古老高贵家族的优秀后裔;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ˌpɛtrə'nɪlə] [sə:vz] [tu:; tə] [ki:p] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **his** **sister** **Petronilla** **serves** **to** **keep** **before** **our** **minds** **something** **of** **the**
和 他的 姐姐 佩特罗尼拉 服务 到 保持 前 我们的 思想 某物 的 这
[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [praɪd] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['roʊmən]['fæməli] .
uncompromising **pride** **of** **any** **descendant** **of** **an** **old** **Roman** **family** **.**
毫不妥协 自豪 的 任何 后裔 的 一个 老的 罗马 家庭 .

他的妹妹佩特罗尼拉则让我们时刻铭记，任何一个古罗马家族的后裔都有一种毫不妥协的自豪感。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [praɪd] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kən] [li':ændə] [ænd; ənd] [vi'dʒiliəs] .
A **similar** **pride** **appears** **in** **the** **characters** **of** **the** **Deacon** **Leander** **and** **Vigilius** **.**
一个 相似的 自豪 出现 在 这 人物 的 这 执事 利安德 和 维吉利乌斯 .

类似的自豪感也体现在执事利安德和维吉利乌斯的性格中。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər][ðə; ði]['hoʊli] ['æbət] ['benədɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But **more** **fitting** **messengers** **of** **God** **are** **the** **holy** **Abbott** **Benedict** **and** **his**
但 更多的 配件 信使 的 上帝 是 这 圣 雅培 本尼迪克特 和 他的
[mʌŋks] .
monks **.**
僧侣 .

但更合适的上帝使者是圣洁的本笃院长和他的修士们。

[ðə; ði] [si:nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərfl] [tʌtʃ] ;
The **scenes** **about** **the** **monastery** **are** **drawn** **with** **a** **masterful** **touch** **;**
这 场景 关于 这 修道院 是 绘制 和 一个 精湛 触碰 ;

修道院的场景描绘得十分精湛;

[wʌn] [fi:lz] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [gʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] ['æbət] [hæz; həz]['oʊvər]['beɪzl] ,
one **feels** **the** **genuine** **influence** **for** **good** **,** **which** **the** **holy** **Abbott** **has** **over** **Basil** **,**
一 感觉 这 真的 影响 为了 好的 , 哪个 这 圣 雅培 有 超过 罗勒 ,

人们能感受到这位圣洁的修道院长对巴兹尔的真正向善的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] [help] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [tu:; tə]['beɪzl] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['beɪzl][ɪz]
and **the** **real** **help** **which** **he** **gives** **to** **Basil** **,** **in** **the** **difficulty** **with** **which** **Basil** **is**
和 这 真实的 帮助 哪个 他 给予 到 罗勒 , 在 这 困难 和 哪个 罗勒 是
[kən'frʌntɪd] .
confronted **.**
面对 .

以及他在巴兹尔遇到困难时给予他的切实帮助。

[ˌes 'ti:] . ['benədɪkt] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [li:dz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
St **.** **Benedict** **appears** **as** **a** **man** **who** **leads** **a** **genuinely** **spiritual** **life** **,**
英石 . 本尼迪克特 出现 作为 一个 男人 WHO 线索 一个 真的 精神 生活 ,

圣本笃给人的印象是一位真正过着灵性生活的人。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ɔ:l] [ʌv; əv]['bæzəlz] ['dɪfəkəltɪz] .

with	insight	enough	to	solve	all	of	Basil's	difficulties	.
和	洞察力	足够的	到	解决	全部	的	罗勒的	困难	.

他拥有足够的洞察力来解决巴兹尔的所有难题。

- [hɜ:r'self][ɪz][ə; eɪ]['tru:li]['reɪdiənt] ['fɪgjər] ,

Veranilda	herself	is	a	truly	radiant	figure	,
-	她自己	是	一个	真的	辐射状	数字	,

维拉尼尔达本人是一位光彩照人的人物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪz] [neɪmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	it	is	in	justice	that	the	novel	is	named	for	her	.
和	它	是	在	正义	那	这	小说	是	命名	为了	她	.

这部小说以她的名字命名，也算是恰如其分。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

She	does	not	often	appear	upon	the	scene	,	it	is	true	,
她	做	不是	经常	出现	之上	这	场景	,	它	是	真的	,

的确，她不常出现在公众视野中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɑ:r; ər]

but	the	sincerity	of	her	character	and	her	overwhelming	loveliness	are
但	这	诚意	的	她	特点	和	她	压倒	可爱	是

[drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] [stroʊks] .

drawn	with	convincing	strokes	.
绘制	和	令人信服的	笔画	.

但是，她真诚的性格和令人惊艳的美丽都被描绘得栩栩如生。

[hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn] - ['paʊər] ,

Her	innocence	at	all	times	,	especially	when	in	Marcian's	power	,
她	无辜	在	全部	时代	,	尤其	什么时候	在	-	力量	,

她始终保持着纯真，尤其是在马尔西安控制她的时候。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn] [ðoʊz] ['ɪntu:] [hu:z] [ker] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] ,

and	her	faith	in	those	into	whose	care	she	is	entrusted	,
和	她	信仰	在	那些	进入	谁	关心	她	是	受托	,

以及她对那些托付她照顾的人的信任，

[ɑ:r; ər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['wi:knəs] ;

are	points	of	strength	in	her	character	,	not	of	weakness	;
是	积分	的	力量	在	她	特点	,	不是	的	弱点	;

这些都是她性格中的优点，而不是缺点；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pru:vz] [hɜ:r'self]['tru:li] [greɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['beɪzl] .

and	she	proves	herself	truly	great	in	her	forgiveness	of	Basil	.
和	她	证明	她自己	真的	伟大的	在	她	饶恕	的	罗勒	.

她宽恕了巴兹尔，这证明了她是一位真正伟大的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪ'speʃəli] , [gis] [hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] ['i:kwəld] [ðə; ði]

In	his	delineation	of	character	especially	,	Gissing	has	at	times	equalled	the
在	他的	界定	的	特点	尤其	,	吉辛	有	在	时代	等于	这

[ɪk'skwɪzɪt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['peɪtər] .

exquisite	touches	of	Pater	.
精美的	触摸	的	帕特	.

尤其在人物刻画方面，吉辛有时能与帕特的精妙笔触相媲美。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['benədɪkt] [ɔ:r][ʌv; əv] - ,

How	little	is	told	of	St	.	Benedict	or	of	Veranilda	,
如何	小的	是	讲述	的	英石	.	本尼迪克特	或者	的	-	,

关于圣本笃和维拉尼尔达的记载少之又少。

[jet] [haʊ] ['defɪnətli] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] !

yet	how	definitely	their	characters	are	impressed	upon	the	reader	!
然而	如何	确实	他们的	人物	是	印象深刻	之上	这	读者	!

然而，他们塑造的人物形象却给读者留下了多么深刻的印象啊！

- [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['kærəktər] [huː] [best] [ˌreprɪ'zents] ['bjuːti] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]

Veranilda	is	beyond	question	,	the	character	who	best	represents	beauty	of	body	and
-	是	超过	问题	,	这	特点	WHO	最好的	代表	美丽	的	身体	和

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

毫无疑问，维拉尼尔达是最能代表身心之美的角色。

[ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

in	the	novel	of	Roman	life	,	and	,	I	believe	,
在	这	小说	的	罗马	生活	,	和	,	我	相信	,

在描写罗马生活的小说中，而且，我认为，

[sə'pɑːsiz] - ['mɑːriːəs][ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] “ [soʊl] ['nætʃ(ə)rəli] ['krɪstʃən] .

surpasses	Pater's	Marius	in	representing	a	“	soul	naturally	Christian	.
超越	-	马里乌斯	在	代表	一个	“	灵魂	自然	基督教	.

在代表“天生的基督徒灵魂”方面，超越了帕特的马吕斯。

” [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ɪn] - , [æz; əz][ɪn]['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] , [-]

”	In	any	case	,	one	feels	that	in	Veranilda	,	as	in	Marius	the	Epicurean	,	[	117	]
”	在	任何	案件	,	一	感觉	那	在	-	,	作为	在	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	,	[	-	]

“无论如何，人们都觉得在维拉尼尔达身上，就像在伊壁鸠鲁主义者马略身上一样，[117]

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪsts][ðə; ði] [es'θetɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seprəbl] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

there	always	exists	the	esthetic	conception	of	an	inseparable	connection	between
那里	总是	存在	这	美学	概念	的	一个	形影不离	联系	之间

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] .

physical	and	spiritual	beauty	.
身体的	和	精神	美丽	.

人们始终存在一种审美观念，认为物质美和精神美是密不可分的。

[gis] ['fɑːloʊd] ['peɪtər][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɔː'treid] [æz; əz]

Gissing	followed	Pater	in	showing	that	the	life	of	Rome	could	be	portrayed	as
吉辛	随后	帕特	在	显示	那	这	生活	的	罗马	可以	是	描绘	作为

['biːɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'taɪərli] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ;

being	far	from	entirely	physical	and	material	;
存在	远的	从	完全	身体的	和	材料	;

吉辛效仿帕特，指出罗马的生活可以描绘成远非完全是物质的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [mɔːr] ['defɪnətli] [ðæn; ðən]['peɪtər] ,

and	he	showed	more	definitely	than	Pater	,
和	他	显示	更多的	确实	比	帕特	,

而且他的表现比帕特更明确。

[ðæt] ['roʊmən] [laɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˌriːə'lɪstɪk]

that	Roman	life	could	be	presented	in	the	form	of	a	novel	,	with	realistic
那	罗马	生活	可以	是	呈现	在	这	形式	的	一个	小说	,	和	实际的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

罗马生活可以用小说的形式展现出来，而且效果逼真。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər]['elɪmənts; 'eləmənts]

yet	with	the	exercise	of	a	discriminating	selection	of	the	finer	elements
然而	和	这	锻炼	的	一个	歧视性的	选择	的	这	更精细	元素

[ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ['mætər] ,

of	subject	matter	,
的	主题	事情	,

然而，通过对题材中更精细元素的敏锐甄选，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['delɪkətli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ði:z] ['faɪnər]['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	in	a	style	delicately	fitted	to	portray	these	finer	elements	.
和	在	一个	风格	轻柔地	适配	到	写真	这些	更精细	元素	.

并且以一种精妙的风格来描绘这些更美好的元素。

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [es'θetɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf]

A	review	of	esthetic	elements	to	be	found	in	the	novel	of	Roman	life
一个	审查	的	美学	元素	到	是	成立	在	这	小说	的	罗马	生活

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['ri:s(ə)nt]['nɑ:vəlz][baɪ]['mɪstər] .

would	not	be	complete	without	some	consideration	of	two	recent	novels	by	Mr	.
会	不是	是	完全的	没有	一些	考虑	的	二	最近的	小说	经过	先生	.

['i:dn] ['filpɔts] ,

Eden	Phillpotts	,
伊甸园	菲尔波茨	,

如果不考虑伊登·菲尔波茨先生的两部近期小说，对罗马生活小说中美学元素的评述就不完整。

[ˌi:'vændɔ] , (-) , [ænd; ənd][pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , (-) .

Evander	,	(	1919	)	,	and	Pan	and	the	Twins	,	(	1922	)	.
埃文德	,	(	-	)	,	和	平底锅	和	这	双胞胎	,	(	-	)	.

Evander（1919 年）和 Pan and the Twins（1922 年）。

['mɪstər] . ['filpɔts] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['klæsɪk] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ju:θ]

Mr	.	Phillpotts	has	shown	his	appreciation	for	classic	art	in	The	Joy	of	Youth
先生	.	菲尔波茨	有	所示	他的	欣赏	为了	经典的	艺术	在	这	喜悦	的	青年

,

,

,

菲尔波茨先生在《青春的喜悦》一书中展现了他对古典艺术的欣赏。

[waɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] , [ðə; ði] ['rɪvər] , [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn]

while	another	of	his	novels	,	The	River	,	shows	his	love	for	the	beautiful	in
尽管	其他	的	他的	小说	,	这	河	,	演出	他的	爱	为了	这	美丽的	在

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

而他的另一部小说《河流》则展现了他对自然之美的热爱。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [muə; mɔ:] [sez] , “ [mə'rælətɪ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət] ['bju:ti] [ɪz]['ri:əl] ; ”

Mr	.	George	Moore	says	,	“	Morality	is	but	a	dream	,	but	beauty	is	real	;	”
先生	.	乔治	摩尔	说道	,	“	道德	是	但	一个	梦	,	但	美丽	是	真实的	;	”

[hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l] ,

his	novel	,
他的	小说	,

乔治·摩尔先生说：“道德不过是一场梦，而美却是真实的；”他的小说，

[ðə; ði] [brʊk] [kɛrɪθ] , [ɪz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

The	Brook	Kerith	,	is	not	considered	here	as	a	novel	of	Roman	life	,
这	溪	凯瑞斯	,	是	不是	经过考虑的	这里	作为	一个	小说	的	罗马	生活	,

本文不将《布鲁克·凯瑞斯》视为描写罗马生活的小说。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɔ:θər] ['ɔ:f(ə)n] [hɑ:ks] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['peɪgən] [wɜ:rld] .

but	in	it	the	author	often	harks	back	to	the	beautiful	pagan	world	.
但	在	它	这	作者	经常	哈克斯	后退	到	这	美丽的	异教徒	世界	.

但作者在书中经常回想起美丽的异教世界。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] .

There	is	something	of	this	in	the	two	novels	of	Roman	life	written	by	Mr	.
那里	是	某物	的	这	在	这	二	小说	的	罗马	生活	书面	经过	先生	.

['filpɔts] .

Phillpotts	.
菲尔波茨	.

菲尔波茨先生所著的两部以罗马生活为背景的小说中都有这种元素。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [dʒɔ:rdʒ] ['ɛbɝz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

As	has	been	said	,	George	Ebers	had	written	,	A	Question	;
作为	有	到过	说	,	乔治	埃伯斯	有	书面	,	一个	问题	;

正如之前所说，乔治·埃伯斯曾写过《一个问题》;

[ðə; ði]['aɪdɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['ælmə] ['tædɪmə] , (-) ,

The	Idyl	of	a	Picture	by	His	Friend	Alma	Tadema	,	(	1881	)	,
这	牧歌	的	一个	图片	经过	他的	朋友	阿尔玛	塔德玛	,	(	-	)	,

他的朋友阿尔玛·塔德玛的画作《田园诗》（1881 年）

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]['pæstərəl] [laɪf][ɪn]['semi] - [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['klæsɪk] [taɪmz] [ɪn] [prɪ] -

which	presents	the	beauties	of	pastoral	life	in	semi	-	mythological	classic	times	in	pre	-
哪个	礼物	这	美女	的	牧灵	生活	在	半	-	神话	经典的	时代	在	预	-

[hɪ'stɔ:rɪk] ['sisili] ,

historic	Sicily	,
历史性	西西里岛	,

它展现了史前西西里岛半神话般古典时期田园生活的优美景象。

[ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [i:'vændɝ] [ɪn]['sʌbdʒekt] ['mætər] .

and	suggests	Evander	in	subject	matter	.
和	建议	埃文德	在	主题	事情	.

并建议在主题上提及埃文德。

[ɪn]['mɑ:ri:əs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] , ['peɪtər][hæd; həd] [sed] , “ [fɑ:rm] [laɪf] [ɪn] ['ɪtəli] ,

In	Marius	the	Epicurean	,	Pater	had	said	,	“	Farm	life	in	Italy	,
在	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	,	帕特	有	说	,	“	农场	生活	在	意大利	,

在《伊壁鸠鲁学派的马略》一书中，帕特曾说过：“意大利的农场生活，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

including	the	culture	of	the	olive	and	the	vine	,	has	a	grace	of	its	own	,
包括	这	文化	的	这	橄榄	和	这	藤	,	有	一个	优雅	的	它是自己的		,

包括橄榄树和葡萄树在内的整个文化，都有其独特的魅力。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kærəktər]

and	might	well	contribute	to	the	production	of	an	ideal	dignity	of	character
和	可能	出色地	贡献	到	这	生产	的	一个	理想的	尊严	的	特点

,

,

,

而且很可能有助于塑造理想的高尚品格。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['ri:dʒən] .

like	that	of	nature	itself	in	this	gifted	region	.
喜欢	那	的	自然	本身	在	这	天才	地区	.

就像这片富饶土地上的大自然一样。

[vʌl'gærəti] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Vulgarity	seemed	impossible	.
粗俗	似乎	不可能的	.

粗俗似乎是不可能的。

" [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['aʊtdɔːr] [laɪf] , ['sentərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hʌt] ,
" The ideal beauty of a simple , outdoor life , centering in the farmer's hut ,
" 这 理想的 美丽 的 一个 简单的 , 户外的 生活 , 定心 在 这 农民的 小屋 ,
[ə'pɪrz] [ɪn] [ˌiː'vændɝ] ,
appears in Evander ,
出现 在 埃文德 ,

“埃文德展现了一种以农舍为中心的简单户外生活的理想之美，

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪʧ] [pɔːr'treɪ] [laɪf] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ə'baundz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæstərəl]
a novel which portrays life in prehistoric Italy and abounds in beautiful pastoral
一个 小说 哪个 描绘 生活 在 史前 意大利 和 很多 在 美丽的 牧灵
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

这部小说描绘了史前意大利的生活，充满了优美的田园风光。

[ɪn] [ɪts] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
In its portrayal of life ,
在 它是 描绘 的 生活 ,

在对生活的描绘中，

[ˌiː'vændɝ] [ʃoʊz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [es'θetɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts]
Evander shows somewhat the same discriminating selection of esthetic elements
埃文德 演出 有些 这 相同的 歧视性的 选择 的 美学 元素
[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['mɑːriːəs] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] . [-]
to be seen in Marius the Epicurean . [118]
到 是 已见 在 马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 . [-]

埃万德对审美元素的辨识选择与伊壁鸠鲁学派的马略有相似。[118]

[ænd; ənd] - ; [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['peɪtər] [ɔːr] [gis] , [ˌiː'vændɝ] [hæz; həz] [ə; eɪ]
and Veranilda ; but unlike the work of Pater or Gissing , Evander has a
和 - ; 但 与此不同 这 工作 的 帕特 或者 吉辛 , 埃文德 有 一个
[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['hjuːmər] .
rich and picturesque humor .
富有的 和 如画 幽默 .

还有《维拉尼尔达》；但与帕特或吉辛的作品不同，埃文德的作品具有丰富而生动的幽默感。

[hɪr] , [ɪn]['mɪstər] . ['fɪlpɔts] - ['nɑːv(ə)l] , [ɪz]['ɑːptɪmɪzəm][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]
Here , in Mr . Phillpotts ' novel , is optimism in contrast to the detachment of
这里 , 在 先生 . 菲尔波茨 - 小说 , 是 乐观 在 对比 到 这 分离 的
['peɪtər] ,
Pater ,
帕特 ,

在菲尔波茨先生的小说中，乐观主义与佩特的冷漠形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [gɪsɪŋz] ['sʌmwʌt] [kən'tɪnjuəs] ['pesɪmɪzəm] .
and Gissing's somewhat continuous pessimism .
和 吉辛的 有些 连续的 悲观主义 .

以及吉辛始终如一的悲观主义。

['mɪstər] . - [laɪt] , ['hjuːmərəs] , ['ʧɪrf(ə)l] [staɪl] [ɪn] [ˌiː'vændɝ] ,
Mr . Phillpott's light , humorous , cheerful style in Evander ,
先生 . - 光 , 幽默 , 快乐 风格 在 埃文德 ,

菲尔波特先生在《埃文德》中展现了轻松、幽默、欢快的风格，

[meɪks] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ræŋk][fɑːr] [bɪ'loʊ] ['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [ænd; ənd] - [æz; əz][ə; eɪ]
makes the novel rank far below Marius the Epicurean and Veranilda as a
制作 这 小说 秩 远的 以下 马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 和 - 作为 一个
[wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
work of art ,
工作 的 艺术 ,

这使得这部小说在艺术作品地位上远远低于《伊壁鸠鲁的马略》和《维拉尼尔达》。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə]['pɑ:pjələr] [teɪst] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

and	is	a	concession	to	popular	taste	;	yet	it	has	a	virtue	of	its	own	.
和	是	一个	让步	到	受欢迎的	品尝	;	然而	它	有	一个	美德	的	它是自己的		.

这是对大众口味的一种妥协；但它本身也有其优点。

['meni] ['ri:dɚz] , [hu:] [wʊd] [faɪnd]['mɑ:ri:əs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] [tu:] ['sɪriəs] , [kʊd; kəd] [ri:d] [ˌi:'vændɚ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt] .

Many	readers	,	who	would	find	Marius	the	Epicurean	too	serious	,	could	read	Evander	with	pleasure	and	profit	.
许多	读者	,	WHO	会	寻找	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	也	严肃的	,	可以	读	埃文德	和	乐趣	和	利润	.

许多读者如果觉得伊壁鸠鲁的马吕斯过于严肃，那么他们就可以愉快地阅读埃万德的作品并从中获益。

[ˌi:'vændɚ] [pɔ:r'treɪ] [laɪf] [ɪn] ['ɪtəli] [wen] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] ;

Evander	portrays	life	in	Italy	when	marriage	was	just	coming	into	fashion	;
埃文德	描绘	生活	在	意大利	什么时候	婚姻	曾是	只是	未来	进入	时尚	;

埃文德描绘了婚姻刚刚开始流行时的意大利生活；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['sætaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['traɪæŋg(ə)l] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] , [ðə; ði]['dʒi:niəs] ,

it	is	really	a	satire	of	the	“	triangle	”	of	the	ordinary	man	,	the	genius	,
它	是	真的	一个	讽刺	的	这	“	三角形	”	的	这	普通的	男人	,	这	天才	,

这实际上是对普通人、天才和……之间“三角关系”的一种讽刺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] .

and	the	woman	who	does	not	know	her	own	mind	.
和	这	女士	WHO	做	不是	知道	她	自己的	头脑	.

还有那个不知所措的女人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['tru:θfəli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [moʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['roʊmən] ;

But	it	truthfully	represents	the	beginnings	of	things	most	characteristically	Roman	;
但	它	说实话	代表	这	开端	的	事物	最多	典型地	罗马	;

但它真实地代表了最具罗马特色的事物的开端；

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['roʊmən][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] , [ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [lɔ:] ,

especially	the	Roman	ideals	of	the	home	,	the	community	,	and	finally	law	,
尤其	这	罗马	理想	的	这	家	,	这	社区	,	和	最后	法律	,

尤其是罗马人关于家庭、社群以及法律的理想。

[aɪ'di:lz] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ɔ:'stɪr] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['roʊmənz] .

ideals	which	sprang	from	the	simple	,	austere	,	agricultural	life	of	the	prehistoric	Romans	.
理想	哪个	弹簧	从	这	简单的	,	简朴	,	农业	生活	的	这	史前	罗马书	.

这些理想源于史前罗马人简朴、艰苦的农业生活。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æz; əz]['ri:əl][tu:; tə] [ði:z] ['prɪmətɪv] ['roʊmənz] , “ ['nɪmfs] ,

The	author	is	right	in	representing	as	real	to	these	primitive	Romans	,	“	nymphs	,
这	作者	是	正确的	在	代表	作为	真实的	到	这些	原始	罗马书	,	“	若虫	,

作者的说法是正确的，他认为对于这些原始的罗马人来说，“宁芙”是真实存在的。

[goʊt] - [fʊt] [fɔ:nz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] , [veɪl] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ,

goat	-	foot	fauns	and	other	immortal	creatures	of	lake	and	mountain	,	vale	and	forest	,
山羊	-	脚	半人半羊神	和	其他	不朽	生物	的	湖	和	山	,	谷	和	森林	,

羊蹄兽和其他湖泊、山脉、山谷和森林中的不朽生物

[huː] [spaɪd] [əˈpɑːn] [hjuːˈmænəti] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

who	spied	upon	humanity	with	wonder	when	the	world	was	young	.
WHO	间谍	之上	人类	和	想知道	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	.

当世界还很年轻的时候，他们曾满怀惊奇地窥视着人类。

" [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [gɔdz] , [pæn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlætn] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːnəs] , [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] ['wʊmən] ,

"	Among	other	gods	,	Pan	,	under	the	Latin	name	of	Faunus	,	appears	to	a	mortal	woman	,
"	之中	其他	神	,	平底锅	,	在下面	这	拉丁	姓名	的	兽人	,	出现	到	一个	凡人	女士	,

“在众多神祇中，潘神（拉丁语名为Faunus）会显灵于一位凡间女子面前。”

[ɪn] [ˌiːˈvændɚ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] ['stiːvənz, 'stɛfənz] - ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [krɑːk]

in	Evander	,	as	he	had	done	in	Mr	.	James	Stephens	'	novel	,	The	Crock	[ʌv; əv] [goʊld] ;
在	埃文德	,	作为	他	有	完毕	在	先生	.	詹姆斯	斯蒂芬斯	-	小说	,	这	缸	
of	Gold	;															
的	金子	;															

就像他在詹姆斯·斯蒂芬斯先生的小说《金罐》中所做的那样，埃文德也这样做了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] , [ˈdelɪkətli] [səˈtɪrɪk] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌiːˈvændɚ] [æt; ət] [taɪmz] [səˈdʒests; səgˈdʒests]

and	the	humorous	,	delicately	satiric	style	of	Evander	at	times	suggests	['mɪstər] .	['stiːvənz]	[wɜːrk] .
和	这	幽默	,	轻柔地	讽刺的	风格	的	埃文德	在	时代	建议			
Mr	.	Stephen's	work	.										
先生	.	斯蒂芬的	工作	.										

埃文德幽默而又略带讽刺的风格，有时让人联想到斯蒂芬先生的作品。

[ɪn] [pɔːˈtreɪŋ] [laɪf] “ [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , ” [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˌiːˈvændɚ] [siːmz] [tuː; tə] [æsk] ,

In	portraying	life	“	when	the	world	was	young	,	”	the	author	of	Evander	seems	to	ask	,
在	描绘	生活	“	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,	”	这	作者	的	埃文德	似乎	到	问	,

在描绘“世界还很年轻的时候”的生活时，《埃文德》的作者似乎在问：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [groʊ] [oʊld] ?

“	Why	should	it	grow	old	?
“	为什么	应该	它	生长	老的	?

“它为什么会变老呢？”

" [ænd; ənd] [ɪn] [pɔːˈtreɪŋ] [ˈeɪnʃənt] [ˈpeɪgən] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsætaɪər] [ɑːn] [ˈmɑːdərn] [laɪf] ,

"	And	in	portraying	ancient	pagan	life	as	a	satire	on	modern	life	,
"	和	在	描绘	古老的	异教徒	生活	作为	一个	讽刺	在	现代的	生活	,

“通过描绘古代异教生活来讽刺现代生活，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdiːlz] [ænd; ənd] [ˌæspɚˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [mæn] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

he	does	not	fail	to	show	that	the	ideals	and	aspirations	of	man	have	changed	but	little	.
他	做	不是	失败	到	展示	那	这	理想	和	抱负	的	男人	有	已更改	但	小的	.

他毫不掩饰地表明，人类的理想和抱负几乎没有改变。

[pæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] , (-) , [æz; əz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [səˈdʒests; səgˈdʒests] , [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [pæn] ,

Pan	and	the	Twins	,	(	1922	)	,	as	its	title	suggests	,	makes	a	similar	use	of	the	god	Pan	,
平底锅	和	这	双胞胎	,	(	-	)	,	作为	它是	标题	建议	,	制作	一个	相似的	使用	的	这	上帝	平底锅	,

《潘与双子星》（1922 年），顾名思义，也以类似的方式运用了潘神这一形象。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌiː'vændɝ] .

and	is	a	novel	written	in	a	style	similar	to	that	of	Evander	.
和	是	一个	小说	书面	在	一个	风格	相似的	到	那	的	埃文德	.

这部小说的写作风格与埃文德的作品相似。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['filpɔts] - ['ʌðər] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'tɪrɪəl] .

It	differs	from	Mr	.	Phillpotts	'	other	novel	of	Roman	life	in	including	historical	material	.
它	不同	从	先生	.	菲尔波茨	-	其他	小说	的	罗马	生活	在	包括	历史	材料	.

它与菲尔波茨先生的其他描写罗马生活的小说不同之处在于，它包含了历史素材。

[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][pæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] , [-]

Not	very	much	history	is	brought	into	Pan	and	the	Twins	,	[	119	]
不是	非常	很多	历史	是	带来	进入	平底锅	和	这	双胞胎	,	[	-	]

潘和双胞胎并没有太多历史背景[119]

[bʌt; bət] [wen] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ['vɪvɪdli] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

but	when	historical	events	are	mentioned	,	they	are	made	vividly	significant	,	and	are	rightly	interpreted	.
但	什么时候	历史	活动	是	提及	,	他们	是	制成	生动地	重要的	,	和	是	没错	翻译	.

但是，当提及历史事件时，它们都被生动地赋予了意义，并得到了正确的解读。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz][leɪd] ['tʃiːfli] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [nɪr] [roʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌvælən'tɪniən] ,

The	scene	is	laid	chiefly	on	a	country	estate	near	Rome	,	and	in	the	time	of	Valentinian	,
这	场景	是	铺设	主要	在	一个	国家	财产	靠近	罗马	,	和	在	这	时间	的	瓦伦蒂尼安	,

故事主要发生在罗马附近的一处乡村庄园，时间设定在瓦伦提尼安统治时期。

[ðoʊ] ['ʌðər] ['roʊmən] ['empərəz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] .

though	other	Roman	Emperors	are	mentioned	.
尽管	其他	罗马	皇帝们	是	提及	.

虽然也提到了其他罗马皇帝。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌiː'vændɝ] , [pæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] [sə'dʒests; səg'dʒests]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['stiːvənz, 'stɛfənz] - [ðə; ðɪ] [krɑːk] [ʌv; əv][goʊld] ,

Even	more	than	Evander	,	Pan	and	the	Twins	suggests	Mr	.	James	Stephens	'	The	Crock	of	Gold	,
甚至	更多的	比	埃文德	,	平底锅	和	这	双胞胎	建议	先生	.	詹姆斯	斯蒂芬斯	-	这	缸	的	金子	,

比起《伊万德》，《潘与双胞胎》更让人联想到詹姆斯·斯蒂芬斯先生的《金罐》。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [kən'strʌktɪd] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪnər] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt] .

but	is	a	better	constructed	novel	and	a	finer	piece	of	art	.
但	是	一个	更好的	建造	小说	和	一个	更精细	片	的	艺术	.

但它是一部结构更精巧的小说，也是一件更优秀的艺术品。

[ðə; ðɪ]['sætaɪər][ʌv; əv][pæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] [ɪz] ['delɪkət] [bʌt; bət] ['veri] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [taɪmz] ,

The	satire	of	Pan	and	the	Twins	is	delicate	but	very	pointed	at	times	,
这	讽刺	的	平底锅	和	这	双胞胎	是	精美的	但	非常	尖	在	时代	,

《潘与双胞胎》的讽刺手法细腻，但有时又非常尖锐。

[æz; əz] [wen] [ˌθiːə'doʊʃəs] [kən'vinsiz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]

as	when	Theodosius	convinces	the	Christian	bishop	that	it	is	not	his	duty	to
作为	什么时候	狄奥多西	令人信服	这	基督教	主教	那	它	是	不是	他的	责任	到

[ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːr'keɪ.di.əs] [bəːnd] [ə'laɪv] .

the	State	to	have	Arcadius	burned	alive	.
这	状态	到	有	阿卡狄乌斯	烧伤	活	.

例如，狄奥多西说服基督教主教，将阿卡狄乌斯活活烧死并非他对国家的职责。

[ɪts]['hjuːmər][ɪz] ['iːkwəli] ['delɪkət] ,

Its	humor	is	equally	delicate	,
它是	幽默	是	同样地	精美的	,

它的幽默同样细腻。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz]

but	no	one	could	fail	to	laugh	at	the	spectacle	of	one	of	the	Emperor's
但	不	一	可以	失败	到	笑	在	这	奇观	的	一	的	这	皇帝的

['feɪvərɪt] [berz] ,

favorite	bears	,
最喜欢的	熊	,

但是，看到皇帝最喜爱的熊之一的滑稽模样，没有人能忍住不笑。

[wɪtʃ] [is'keips] [frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['veri] [mʌtʃ]

which	escapes	from	its	cage	at	the	amphitheatre	and	becomes	very	much
哪个	逃脱	从	它是	笼	在	这	圆形剧场	和	变成	非常	很多

['wɜːrid] [ðæt] “ ['mælɪ,fæktə] ” [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪts] ['deɪli] [fuːd] . [-]

worried	that	“	malefactors	”	are	no	longer	provided	as	its	daily	food	.	[	36	]
担心	那	“	作恶者	”	是	不	更长	假如	作为	它是	日常的	食物	.	[	-	]

它从圆形剧场的笼子里逃了出来，非常担心“作恶者”不再是它每天的食物了。[36]

[waɪl] [ɪts] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] “ ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] ,

While	its	philosophy	is	at	times	“	sugar	-	coated	,
尽管	它是	哲学	是	在	时代	“	糖	-	涂层	,

虽然它的理念有时是“粉饰太平”的，

” [pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [pliː] [fɔːr; fər]['sænəti][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][laɪf] ,

”	Pan	and	the	Twins	offers	a	very	strong	plea	for	sanity	in	religion	and	life	,
”	平底锅	和	这	双胞胎	优惠	一个	非常	强的	恳求	为了	理智	在	宗教	和	生活	,

《潘与双胞胎》强烈呼吁人们在宗教和生活中保持理智。

[ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	suggests	that	they	are	one	and	the	same	thing	.
和	建议	那	他们	是	一	和	这	相同的	事物	.

并暗示它们是同一回事。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][ɪts] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [siːks] [fɔːr; fər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

Moreover	,	in	its	portrayal	of	life	,	it	distinctly	seeks	for	elements	of
而且	,	在	它是	描绘	的	生活	,	它	明显地	寻找	为了	元素	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

此外，在对生活的描绘中，它明显地追求美的元素。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] ,

With	a	few	delicate	touches	,
和	一个	很少	精美的	触摸	,

稍加修饰，

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['prez(ə)nts][ɪn][hɪz; ɪz] ['herouɪn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

the	author	presents	in	his	heroine	a	figure	of	ideal	physical	and	spiritual
这	作者	礼物	在	他的	女英雄	一个	数字	的	理想的	身体的	和	精神

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

作者笔下的女主人公拥有理想的生理和精神美。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [gɪsɪŋz] - [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] .

not	unlike	Gissing's	Veranilda	in	conception	.
不是	与此不同	吉辛的	-	在	概念	.

与吉辛的《维拉尼尔达》在构思上颇为相似。

[ɪn] [pɔː'treɪŋ] ['roʊmən] [laɪf] , ['kɔrsɚ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

In	portraying	Roman	life	,	coarser	elements	are	kept	in	the	background	.
在	描绘	罗马	生活	,	较粗糙	元素	是	保留	在	这	背景	.

在描绘罗马生活时，较为粗俗的元素被置于背景之中。

[wʌn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,

One	is	made	to	feel	the	existence	of	the	horrors	of	the	amphitheatre	,
一	是	制成	到	感觉	这	存在	的	这	恐怖	的	这	圆形剧场	,

人们会真切地感受到圆形剧场的恐怖存在。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verɪd] [laɪf][ʌv; əv] [roʊm] .

the	inconsistencies	of	the	Church	,	and	much	of	the	varied	life	of	Rome	.
这	不一致之处	的	这	教会	,	和	很多	的	这	多种多样	生活	的	罗马	.

教会内部的矛盾之处，以及罗马丰富多彩的生活。

['roʊmən] ['kʌstəmz] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] , [ɑːr; ər] [kə'rektli]

Roman	customs	,	as	,	for	example	,	the	marriage	ceremony	,	are	correctly
罗马	海关	,	作为	,	为了	例子	,	这	婚姻	仪式	,	是	正确

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

罗马习俗，例如婚礼仪式，描述得非常准确。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɪr] ['ɔːlweɪz] [siːnz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

But	in	the	foreground	of	the	picture	appear	always	scenes	amid	the	sunlight
但	在	这	前景	的	这	图片	出现	总是	场景	之中	这	阳光

[ænd; ənd] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kʌntri] ['lændskeɪp] .

and	pure	air	of	the	Roman	country	landscape	.
和	纯的	空气	的	这	罗马	国家	景观	.

但画面前景始终展现的是罗马乡村阳光明媚、空气清新的景色。

[pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Pan	and	the	Twins	is	not	a	great	novel	,	but	one	that	contains	much	beautiful
平底锅	和	这	双胞胎	是	不是	一个	伟大的	小说	,	但	一	那	包含	很多	美丽的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

《潘与双胞胎》算不上是一部伟大的小说，但其中包含许多优美的文字。

[ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːr'treɪ] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [es'θetɪk] [ə'piːl] ,

The	scenes	which	it	portrays	are	selected	chiefly	for	their	esthetic	appeal	,
这	场景	哪个	它	描绘	是	已选	主要	为了	他们的	美学	上诉	,

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['riːəl] ,

but	are	real	,
但	是	真实的	,

它所描绘的场景主要因其美学吸引力而被选中，但它们都是真实的。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ; [nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [-]
none the less ; not inconsistent [120]
没有任何 这 较少的 ; 不是 不一致 [-]

然而；并非矛盾[120]

[wɪð; wɪθ] [laɪf] , [pæst] [ɔːr] ['prez(ə)nt] .
with life , past or present .
和 生活 , 过去的 或者 展示 .

与生命有关，无论是过去还是现在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['iːðər] " ['peɪgən] " [ɔːr] ['krɪstʃən] ;
It is not necessarily either " pagan " or Christian ;
它 是 不是 一定 任何一个 " 异教徒 " 或者 基督教 ;

它不一定是"异教"的，也不一定是基督教的；

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['bjuːti] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [tɜːrmz]
but seems to undertake to show that beauty cannot be defined entirely in terms
但 似乎 到 承担 到 展示 那 美丽 不能 是 定义 完全 在 条款
[ʌv; əv] [mə'rælәti] ,
of morality ,
的 道德 ,

但他似乎意在表明，美不能完全用道德来定义。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɔːr] ['peɪgənɪzəm] .
Christianity , or paganism .
基督教 , 或者 异教 .

基督教，还是异教?

[pæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [ræŋks] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːrt] [æz; əz]
Pan and the Twins ranks far below such a consummate piece of art as
平底锅 和 这 双胞胎 排名 远的 以下 这样的 一个 完善 片 的 艺术 作为
['mɑːriːəs] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ,
Marius the Epicurean ,
马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 ,

《潘与双子星》远不及《伊壁鸠鲁的马吕斯》这样一部完美的艺术作品。

[bʌt; bət] [sək'sesfəli] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [es'θetɪk] , [ɪn] [tɜːrmz] [mɔːr] ['redɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
but successfully presents the esthetic , in terms more readily appreciated by the
但 成功地 礼物 这 美学 , 在 条款 更多的 容易 感谢 经过 这
['pɑːpjələr] [teɪst] . [-]
popular taste . [121]
受欢迎的 品尝 . [-]

但它成功地以大众口味更容易接受的方式展现了美学。[121]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n]
In Conclusion
在 结论

综上所述

[ɪn] [ðʌs] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf]
In thus reviewing the principal lines of development which the novel of Roman life
在 因此 复习 这 主要的 线条 的 发展 哪个 这 小说 的 罗马 生活
[hæz; həz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
has followed to the present day ,
有 随后 到 这 展示 天 ,

通过回顾罗马生活小说发展至今的主要脉络，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

it	has	been	found	that	,	in	some	cases	,
它	有	到过	成立	那	,	在	一些	案例	,

研究发现，在某些情况下，

[ðiːz] [laɪnz] [liːd] [əˈweɪ] ['ʌltɪmətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [pɔːr'treɪ]

these	lines	lead	away	ultimately	from	the	true	type	of	the	novel	which	portrays
这些	线条	带领	离开	最终	从	这	真的	类型	的	这	小说	哪个	描绘

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .

the	life	of	Rome	with	realistic	effect	.
这	生活	的	罗马	和	实际的	影响	.

这些句子最终偏离了小说的真正类型，小说原本以现实主义手法描绘了罗马的生活。

[ðʌs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['skɑːlərli] ['priːtʃəz]

Thus	the	line	of	the	novel	of	Roman	life	as	written	by	scholarly	preachers
因此	这	线	的	这	小说	的	罗马	生活	作为	书面	经过	学术性的	传道者

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [bræntʃ] [ɔːf] ,

has	been	found	to	branch	off	,
有	到过	成立	到	分支	离开	,

因此，由博学的传教士所著的罗马生活小说这一题材被发现出现了分支。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

at	a	certain	point	,	into	the	line	of	the	story	of	religious	instruction	,
在	一个	肯定	观点	,	进入	这	线	的	这	故事	的	宗教	操作说明	,

在某个时间点，进入宗教教义叙述的脉络中，

[ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn] ['sekʃ(ə)n][aɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] .

a	form	which	was	excluded	by	definition	in	Section	I	of	this	study	.
一个	形式	哪个	曾是	排除	经过	定义	在	部分	我	的	这	学习	.

本研究第一部分中已根据定义排除了这种形式。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pɑːpjələr] ” ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	line	of	the	“	popular	”	novel	of	Roman	life	has	always	had	a
这	线	的	这	“	受欢迎的	”	小说	的	罗马	生活	有	总是	有	一个

['tendənsi] [tuː; tə] [bræntʃ] [ɔːf] ,

tendency	to	branch	off	,
趋势	到	分支	离开	,

描写罗马生活的“通俗”小说总是有衍生出不同分支的趋势。

[ænd; ənd] [dɪ'tɪriəreɪt] ['ɪntuː] [tʃiːp] [ˌɪmi'teiʃənz] , [wɪtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə]['juːz]['roʊmən][laɪf][tuː; tə]

and	deteriorate	into	cheap	imitations	,	which	attempt	to	use	Roman	life	to
和	恶化	进入	便宜的	仿制品	,	哪个	试图	到	使用	罗马	生活	到

[prə'vaɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlərɪŋ] ,

provide	artificial	coloring	,
提供	人造的	染色	,

并逐渐沦为廉价的仿制品，试图利用罗马生活来粉饰其虚假的色彩。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['riːəli] [pɔːr'treɪ] ['roʊmən][laɪf][æt; ət][ɔːl] .

but	do	not	really	portray	Roman	life	at	all	.
但	做	不是	真的	写真	罗马	生活	在	全部	.

但它们根本没有真正描绘罗马生活。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] “ ['skuːlbʊk] ”

The	line	of	the	novel	of	Roman	life	written	to	illustrate	“	schoolbook	”
这	线	的	这	小说	的	罗马	生活	书面	到	阐明	“	教科书	”

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [bræntʃt] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊks]

history	has	in	most	cases	branched	off	directly	into	the	line	of	books
历史	有	在	最多	案例	分支	离开	直接地	进入	这	线	的	图书

[fɔːr; fər] [bɔɪz] — ['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] ['nɑːvəlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

for	boys	—	Mr	.	Davis's	and	Mr	.	White's	novels	being	the
为了	男孩们	—	先生	.	戴维斯的	和	先生	.	怀特	小说	存在	这

['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃənz] .

notable	exceptions	.
值得注意的	例外情况	.

为阐释“教科书”历史而创作的罗马生活小说，在大多数情况下直接发展成为面向男孩的书籍——戴维斯先生和怀特先生的小说是明显的例外。

[waɪl] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [də'rekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ðə; ði]

While	there	has	been	little	direct	imitation	of	the	pedantic	elements	in	the
尽管	那里	有	到过	小的	直接的	模仿	的	这	迂腐的	元素	在	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] ,

work	of	German	scholars	,
工作	的	德语	学者们	,

虽然很少有人直接模仿德国学者著作中那些迂腐的元素，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mə'tɪkjələs] [ˌoʊvər'emfəsɪs] [ə'pɑːn] ['diːteɪl] ;

with	their	meticulous	overemphasis	upon	detail	;
和	他们的	细致	过度强调	之上	细节	;

他们一丝不苟地过分强调细节；

['dʒɜːrmən] ['nɒvəlɪsts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [skɔt] [ɪn] [ðer; ðər]

German	novelists	such	as	Eckstein	have	been	shown	to	follow	Scott	in	their
德语	小说家	这样的	作为	埃克斯坦	有	到过	所示	到	跟随	斯科特	在	他们的

['meθədz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːvəlz] ,

methods	of	writing	historical	novels	,
方法	的	写作	历史	小说	,

有研究表明，像埃克斯坦这样的德国小说家在历史小说的写作方法上效仿了斯科特。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] ,

and	to	suggest	in	turn	to	English	novelists	,
和	到	建议	在	转动	到	英语	小说家	,

并进而向英国小说家们提出建议，

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekts] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['roʊmən] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

the	thorough	way	in	which	subjects	taken	from	Roman	life	may	be	presented	by
这	彻底	方式	在	哪个	主题	已采取	从	罗马	生活	可能	是	呈现	经过

['eni] ['nɑːvəlɪst] .

any	novelist	.
任何	小说家	.

任何小说家都可以用一种全面而深入的方式，将取材于罗马生活的题材呈现出来。

[fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [pɔː'treɪŋ] ['roʊmən] [laɪf] [ɪn] [tɜːrmz]

Few	English	novelists	have	attained	notable	success	in	portraying	Roman	life	in	terms
很少	英语	小说家	有	已达到	值得注意的	成功	在	描绘	罗马	生活	在	条款

[wɪtʃ] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['mɑːriːəs] [ðə; ði]

which	suggest	the	purity	of	style	and	beauty	of	thought	of	Pater's	Marius	the
哪个	建议	这	纯度	的	风格	和	美丽	的	想法	的	-	马里乌斯	这

[ˌepɪkjʊ'riːən] .

Epicurean	.
伊壁鸠鲁主义者	.

很少有英国小说家能像帕特的《伊壁鸠鲁的马略》那样，以纯粹的风格和优美的思想描绘罗马生活，并取得显著的成功。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

The	two	English	novels	of	Roman	life	,
这	二	英语	小说	的	罗马	生活	,

两部描写罗马生活的英国小说，

[wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] ,

which	have	had	the	most	profound	influence	upon	other	English	novels	of	Roman	life	,
哪个	有	有	这	最多	深刻的	影响	之上	其他	英语	小说	的	罗马	生活	,

这些作品对其他描写罗马生活的英国小说产生了最深远的影响。

[ɑːr; ər] ['kɪŋzliːz] [haiˈpeiʃjə][ænd; ənd] ['wɔləsəz] [ben] ['hɜː] ; [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ɪ'speʃəli] ,

are	Kingsley's	Hypatia	and	Wallace's	Ben	Hur	;	and	one	must	look	to	these	two	especially	,
是	金斯利的	海帕提娅	和	华莱士的	本	赫	;	和	一	必须	看	到	这些	二	尤其	,

分别是金斯利的《希帕提娅》和华莱士的《宾虚》；尤其应该关注这两位。

[ɪn] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [suˈpriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

in	any	attempt	to	trace	the	lines	of	development	which	are	of	the	most	supreme	importance	,
在	任何	试图	到	痕迹	这	线条	的	发展	哪个	是	的	这	最多	最高	重要性	,

在任何试图追溯发展脉络的尝试中，最重要的是，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] . [-]

in	the	English	novel	of	Roman	life	.	[	122	]
在	这	英语	小说	的	罗马	生活	.	[	-	]

在英国描写罗马生活的小说中。[122]

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [bʊks] ,

Since	the	publication	of	these	two	books	,
自从	这	发布	的	这些	二	图书	,

自这两本书出版以来，

[kwoʊ]['veɪdɪs][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] ,

Quo	Vadis	has	had	a	very	important	effect	upon	the	English	novel	of	Roman	life	,
如此	瓦迪斯	有	有	一个	非常	重要的	影响	之上	这	英语	小说	的	罗马	生活	,

《你往何处去》对描写罗马生活的英国小说产生了非常重要的影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] ['fɑːloʊd] ['kænən] ['færərz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] ['fɑːloʊd] [ɛkstaɪnz] ['nɪroʊ] .

but	this	book	followed	Canon	Farrar's	Darkness	and	Dawn	,	which	in	turn	followed	Eckstein's	Nero	.
但	这	书	随后	佳能	法拉尔	黑暗	和	黎明	,	哪个	在	转动	随后	埃克斯坦的	尼禄	.

但这本书是继法拉尔教父的《黑暗与黎明》之后的作品，而《黑暗与黎明》又是继埃克斯坦的《尼禄》之后的作品。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][haiˈpeiʃjə][ænd; ənd] [ben] ['hɜː] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] ,

The	importance	of	Hypatia	and	Ben	Hur	,	in	the	development	of	the	novel	of	Roman	life	,
这	重要性	的	海帕提娅	和	本	赫	,	在	这	发展	的	这	小说	的	罗马	生活	,

《希帕提娅》和《宾虚》在罗马生活小说发展中的重要性

[ɪz] [duː] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
is due principally to the clear relation which they establish between the life of the
是 到期的 主要 到 这 清除 关系 哪个 他们 建立 之间 这 生活 的 这
['roʊmən][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [tə'deɪ] ,
Roman world and the life of today ,
罗马 世界 和 这 生活 的 今天 ,

这主要是因为他们清晰地建立了罗马世界的生活与当今生活之间的联系。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [trʊθs] .
and to their illustration of eternal truths .
和 到 他们的 插图 的 永恒 真相 .

以及它们对永恒真理的阐释。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['emfəsaizd] [ðæt] ['nɑːvəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]
It must be emphasized that novels such as these give one a comprehensive
它 必须 是 强调 那 小说 这样的 作为 这些 给 一 一个 综合的
[aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['roʊmən][wɜːrld] ;
idea of life throughout the Roman world ;
主意 的 生活 自始至终 这 罗马 世界 ;

必须强调的是，这类小说能让人全面了解罗马世界的生活；

[ben] ['hɝː][ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][hai'peiʃjə] , [ðoʊ] ['tʃiːfli] [leɪd][ɪn]
Ben Hur is most successful in this , but the scenes in Hypatia , though chiefly laid in
本 赫 是 最多 成功的 在 这 , 但 这 场景 在 海帕提娅 , 尽管 主要 铺设 在
[ˌælɪg'zændriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

《宾虚》在这方面最为成功，但《希帕提娅》中的场景虽然主要发生在亚历山大港，

[ɑːr; ər] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sfɪr] .
are symbolic of Roman life in a larger sphere .
是 象征性的 的 罗马 生活 在 一个 更大的 领域 .

象征着罗马人在更大范围内的生活。

[ə; eɪ] [fjuː] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][hæv; həv] [ə'teɪnd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,
A few novels of Roman life have attained , in some measure ,
一个 很少 小说 的 罗马 生活 有 已达到 , 在 一些 措施 ,

一些描写罗马生活的小说在某种程度上取得了成功。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hai'peiʃjə][ænd; ənd][ben] ['hɝː] ,
the success of Hypatia and Ben Hur ,
这 成功 的 海帕提娅 和 本 赫 ,

《海帕提娅》和《宾虚》的成功，

[baɪ] [pɔː'treiŋ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][wɜːrld] .
by portraying life in a number of different parts of the Roman world .
经过 描绘 生活 在 一个 数字 的 不同的 部分 的 这 罗马 世界 .

通过描绘罗马世界多个不同地区的生活。

[bʌt; bət][moʊst] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [wɜːrk][baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nɑːvəlz]
But most novelists have done better work by limiting the scene of their novels
但 最多 小说家 有 完毕 更好的 工作 经过 限制 这 场景 的 他们的 小说
[tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪt'self] ,
to the vicinity of the City of Rome itself ,
到 这 附近 的 这 城市 的 罗马 本身 ,

但大多数小说家如果将小说场景限定在罗马城附近，就能创作出更好的作品。

[waɪl] [nɑːt] [ə'temptɪŋ] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['aʊtˌlaɪnz] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk]

while	not	attempting	work	upon	such	large	outlines	as	those	upon	which	the	work
尽管	不是	尝试	工作	之上	这样的	大的	概述	作为	那些	之上	哪个	这	工作

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [ænd; ənd] [luː] ['wɔlis] [ɪz] [beɪst] .

of	Charles	Kingsley	and	Lew	Wallace	is	based	.
的	查尔斯	金斯利	和	刘	华莱士	是	基于	.

虽然没有尝试像查尔斯·金斯利和卢·华莱士的作品那样，创作出如此宏大的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['nɑːvəlz] [huːz] [siːn] [ɪz][leɪd] ['tʃiːfli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə'pɑːrt]

It	has	been	found	that	novels	whose	scene	is	laid	chiefly	outside	of	and	apart
它	有	到过	成立	那	小说	谁	场景	是	铺设	主要	外部	的	和	除

[frʌm; frəm] ['eni] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [wɜːrld] ,

from	any	great	city	of	the	Roman	world	,
从	任何	伟大的	城市	的	这	罗马	世界	,

人们发现，那些故事背景主要设定在罗马世界任何大城市之外的小说，

— [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huːz] [siːn] [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

—	especially	those	whose	scene	is	in	one	of	the	remote	provinces	of	the	Roman
—	尤其	那些	谁	场景	是	在	一	的	这	偏僻的	省份	的	这	罗马

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

——尤其是那些以罗马帝国偏远行省为背景的影片，

— [duː][nɑːt] ['riːəli] [pɔːr'treɪ] ['roʊmən] [laɪf] .

—	do	not	really	portray	Roman	life	.
—	做	不是	真的	写真	罗马	生活	.

—并没有真正描绘罗马生活。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['nɑːvəlz] [huːz] [siːn] [ɪz]['roʊmən]['brɪt(ə)n] ,

This	has	been	found	to	be	the	case	with	novels	whose	scene	is	Roman	Britain	,
这	有	到过	成立	到	是	这	案件	和	小说	谁	场景	是	罗马	英国	,

以罗马不列颠为背景的小说确实存在这种情况。

[sɪns] [ðeɪ] ['mɪrli] ['prez(ə)nt] ['veri] [ˌelɪ'mentri] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [skuːl] - [bʊk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

since	they	merely	present	very	elementary	illustrations	of	school	-	book	history	,
自从	他们	仅仅	展示	非常	初级	插图	的	学校	-	书	历史	,

因为它们仅仅展示了教科书历史中非常基础的插图，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [roʊm] [æt; ət] [ɔːl] .

and	do	not	portray	the	life	of	Rome	at	all	.
和	做	不是	写真	这	生活	的	罗马	在	全部	.

完全没有描绘罗马的生活。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læstɪk]

In	general	,	the	novel	of	Roman	life	has	been	found	to	be	a	very	elastic
在	一般的	,	这	小说	的	罗马	生活	有	到过	成立	到	是	一个	非常	松紧带

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

总的来说，人们发现描写罗马生活的小说是一种非常灵活的文体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['luːsnəs] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]

and	this	has	necessitated	a	certain	looseness	of	structure	in	the	section
和	这	有	必要	一个	肯定	松弛	的	结构	在	这	部分

['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

treating	of	its	development	,
治疗	的	它是	发展	,

因此，在论述其发展过程的章节中，结构上必然存在一定的松散性。

([sek] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]) ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃl] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][nɑ:t][tu:; tə][ə'mɪt] [sɪg'nɪfɪkənt]
(Sec . III) ; but especial care has been taken not to omit significant
(秒 . 三、) ; 但 特别的 关心 有 到过 已采取 不是 到 忽略 重要的
['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,
elements in this development ,
元素 在 这 发展 ,

（第三部分）；但已特别注意不遗漏这一发展过程中的重要因素，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][set] [ʌp] ['ɑ:rbɪtreri] ['stændərdz] [ʌv; əv]['vælju:] .
and not to set up arbitrary standards of value .
和 不是 到 放 向上 随意的 标准 的 价值 .

而不是随意设立价值标准。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] [hæz; həz] ['fɑ:loʊd]
The principal lines of development , which the novel of Roman life has followed
这 主要的 线条 的 发展 , 哪个 这 小说 的 罗马 生活 有 随后
,
,
,

罗马生活小说所遵循的主要发展脉络，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [treɪs] ['kerfəli] , [hæv; həv][nɑ:t] [kən'və:dʒd] [ʌp] [tu:; tə]
and which I have endeavored to trace carefully , have not converged up to
和 哪个 我 有 努力 到 痕迹 小心 , 有 不是 收敛 向上 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ;
the present time ;
这 展示 时间 ;

我已尽力仔细追溯，但至今为止，这些线索仍未汇合；

[ðɪs] ['stʌdi] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [-]
this study has therefore [123]
这 学习 有 所以 [-]

因此，这项研究[123]

[bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
been devoted to an analysis of important individual elements ,
到过 奉献 到 一个 分析 的 重要的 个人 元素 ,

致力于对重要个体要素进行分析，

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [frʌm; frəm] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ə; eɪ]
rather than to an attempt to construct from these elements a
相当 比 到 一个 试图 到 构造 从 这些 元素 一个
[kəm'pli:t] [hoʊl] ,
complete whole ,
完全的 所有的 ,

而不是试图用这些元素构建一个完整的整体，

[beɪst] [ə'pɑ:n] ['eni] ['æbstrækt] ['θi:əri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]['ju:nəti] .
based upon any abstract theory , and having a merely superficial unity .
基于 之上 任何 抽象的 理论 , 和 拥有 一个 仅仅 浅 统一 .

基于任何抽象理论，且仅具有表面上的统一性。

[ɔ:l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['vælju:][ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][hæv; həv] [bɪn]
All elements of permanent value in the novel of Roman life have been
全部 元素 的 永恒的 价值 在 这 小说 的 罗马 生活 有 到过
['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['θɜ:roʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
given an entirely thorough consideration ,
给定 一个 完全 彻底 考虑 ,

罗马生活小说中所有具有永恒价值的要素都得到了全面彻底的考量。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [greɪt] ['nɑːvəlz][hæz; həz]

the	combination	of	a	number	of	important	elements	in	great	novels	has
这	组合	的	一个	数字	的	重要的	元素	在	伟大的	小说	有

[bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;

been	pointed	out	;
到过	尖	出去	;

有人指出，伟大小说中许多重要元素的结合；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts]

but	the	possibility	of	a	further	combination	of	these	important	elements
但	这	可能性	的	一个	更远	组合	的	这些	重要的	元素

['ɪntuː][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn]

into	an	even	greater	novel	of	Roman	life	than	any	which	has	yet	been
进入	一个	甚至	更大的	小说	的	罗马	生活	比	任何	哪个	有	然而	到过

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

但是，将这些重要元素进一步结合起来，有可能创作出一部比以往任何罗马生活小说都更加伟大的作品。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'loʊn][kæn; kən]['riːəlaɪz] .

is	something	which	the	future	alone	can	realize	.
是	某物	哪个	这	未来	独自的	能	意识到	.

这是只有未来才能实现的事情。

[waɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ]

While	,	for	the	sake	of	completeness	,	it	has	been	necessary	to	review	a
尽管	,	为了	这	清酒	的	完整性	,	它	有	到过	必要的	到	审查	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['nɑːvəlz] ;

number	of	inferior	novels	;
数字	的	下	小说	;

然而，为了完整性，有必要回顾一些较差的小说；

[ðiːz] [hæv; həv] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

these	have	,	in	most	cases	,
这些	有	,	在	最多	案例	,

大多数情况下，这些都具有

[bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['defɪnət] ['tendənsiz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

been	used	to	illustrate	definite	tendencies	in	particular	lines	of	development	of	the
到过	用过的	到	阐明	定	倾向	在	特别的	线条	的	发展	的	这

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ;

novel	of	Roman	life	;
小说	的	罗马	生活	;

曾被用来说明罗马生活小说特定发展方向上的明确趋势；

[ɔːr][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələr] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [pæs]

or	to	mark	the	exact	points	at	which	such	particular	lines	of	development	pass
或者	到	标记	这	精确的	积分	在	哪个	这样的	特别的	线条	的	发展	经过

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

outside	the	limits	of	the	field	of	the	true	novel	of	Roman	life	.
外部	这	限制	的	这	场地	的	这	真的	小说	的	罗马	生活	.

或者，标记出这些特定发展线超出罗马生活真实小说领域范围的确切点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['stʌdi] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst]

It	is	sincerely	hoped	that	this	study	will	serve	as	a	complete	and	unbiased
它	是	真挚地	希望	那	这	学习	将要	服务	作为	一个	完全的	和	公正的

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

review	of	all	the	best	work	that	has	been	done	in	the	novel	of	Roman	life	.
审查	的	全部	这	最好的	工作	那	有	到过	完毕	在	这	小说	的	罗马	生活	.

真诚地希望这项研究能够对罗马生活小说领域所有最优秀的作品进行全面、公正的评价。

[ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [riˈkwaiərɪŋ] [ˈskɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst]

This	work	has	been	shown	to	be	one	requiring	scholarship	of	the	highest
这	工作	有	到过	所示	到	是	一	需要	奖学金	的	这	最高

[ˈɔːrdər] ,

order	,
命令	,

这项工作已被证明需要极高的学术水平。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈprɑːdʌkt] ,

and	offering	to	the	reader	products	,
和	提供	到	这	读者	产品	,

并向读者提供产品，

[huːz] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪt] [kəmˈpɛəz] [ˈfeivərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [prəˈduːst] [ɪn] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] .

whose	literary	merit	compares	favorably	with	that	of	the	best	work	produced	in	other	departments	of	the	historical	novel	.
谁	文学	优点	比较	有利	和	那	的	这	最好的	工作	生产	在	其他	部门	的	这	历史	小说	.

其文学价值可与历史小说其他领域最优秀的作品相媲美。

[ɪn] [pɔːˈtreiŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪˈfekt] ,

In	portraying	life	in	the	past	with	realistic	effect	,
在	描绘	生活	在	这	过去的	和	实际的	影响	,

在以逼真的效果描绘过去生活方面，

[ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈroʊmən] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] ,

the	novel	of	Roman	life	has	been	shown	to	be	a	direct	development	of	the	historical	novel	,
这	小说	的	罗马	生活	有	到过	所示	到	是	一个	直接的	发展	的	这	历史	小说	,

罗马生活小说已被证明是历史小说的直接发展产物。

[ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn] [ɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɔt] ,

a	literary	form	which	has	in	all	important	respects	followed	the	example	of	Sir	Walter	Scott	,
一个	文学	形式	哪个	有	在	全部	重要的	尊重	随后	这	例子	的	先生	沃尔特	斯科特	,

一种在所有重要方面都遵循沃尔特·斯科特爵士风格的文学形式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] .

and	which	has	continued	to	show	evidences	of	vigor	and	power	to	the	present	time	.
和	哪个	有	持续	到	展示	证据	的	活力	和	力量	到	这	展示	时间	.

并且至今仍然表现出活力和力量。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːvəlɪst] [ə; eɪ] [fiːld] [rɪtʃ] [ɪn] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .

The	life	of	ancient	Rome	has	been	shown	to	offer	to	the	English	historical	novelist	a	field	rich	in	material	which	illustrates	the	vital	connection	between	the	life	of	the	past	and	the	life	of	the	present	.
这	生活	的	古老的	罗马	有	到过	所示	到	提供	到	这	英语	历史	小说家	一个	场地	富有的	在	材料	哪个	图示	这	必不可少的	联系	之间	这	生活	的	这	过去的	和	这	生活	的	这	展示	.

古罗马的生活为英国历史小说家提供了一个丰富的素材领域，展现了过去生活与现在生活之间至关重要的联系。

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[ˌjuːˈvændɚ] : ['mɪstər] . ['iːdn] ['filpɔts] , (-) . [[ˌtuːˈtuː]]
Evander : Mr . Eden Phillpotts , (1919) . [2]
埃文德 : 先生 . 伊甸园 菲尔波茨 , (-) . [2]

埃文德：伊登·菲尔波茨先生，(1919 年)。[2]

[iː] . [dʒiː] . , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] : ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['stɝːnz] ['deivis] , (-) . [[θriː]]
e . g . , A Friend of Caesar : Mr . William Stearns Davis , (1900) . [3]
e . 克 . , 一个 朋友 的 凯撒 : 先生 . 威廉 斯特恩斯 戴维斯 , (-) . [3]

例如，《凯撒的朋友：威廉·斯特恩斯·戴维斯先生》(1900 年)。[3]

['prɪnses] [sə'ləumi] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɝːɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['lɪpɪnkət] , ['fiːlə] . , (-) . [[fɔːr]]
Princess Salome : Dr . Burris Jenkins , Lippincott , Phila . , (1921) . [4]
公主 莎乐美 : 博士 . 伯里斯 詹金斯 , 利平科特 , 费城 . , (-) . [4]

莎乐美公主：伯里斯·詹金斯博士，利平科特，费城，(1921 年)。[4]

[ˌpɑːmˈpoʊniə] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] ['siːzɝz] ['haʊshoʊld] : ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['pɛploʊ] [web] , (-) ,
Pomponia , the Gospel in Caesar's Household : Mrs . J . B . Peploe Webb , (1867) ,
庞波尼亚 , 这 福音 在 凯撒的 家庭 : 太太 . J . B . 佩普洛 韦伯 , (-) ,
([ˌprezbɪˈtɪriən] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] , [oʊ] . [piː] .) . [[faɪv]]
(Presbyterian Publication Company , o . p .) . [5]
(长老会 发布 公司 , o . p .) . [5]

Pomponia，《凯撒家中的福音》：JB Peploe Webb 夫人，(1867 年)，(长老会出版公司，同上)。[5]

['emə] ['lezli] [ɪn] ['soʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɔːl] ['wɔːtərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Emma Leslie in Sowing Beside All Waters , etc . ,
艾玛 莱斯利 在 播种 旁 全部 沃特斯 , ETC . ,

艾玛·莱斯利在《在众水旁播种》等作品中

['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [klɪr] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
furnishes a clear example of the most worthless kind of work to be found in
提供 一个 清除 例子 的 这 最多 毫无价值 种类 的 工作 到 是 成立 在
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . [[sɪks]]
the form of the story of religious instruction . [6]
这 形式 的 这 故事 的 宗教 操作说明 . [6]

宗教教义故事就是一个最无用的作品的典型例子。[6]

[skɔt] ['rerli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktər] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
Scott rarely made a great historical character the central figure of a novel .
斯科特 很少 制成 一个 伟大的 历史 特点 这 中央 数字 的 一个 小说 .

斯科特很少以伟大的历史人物作为小说的中心人物。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['æbət] . [['sɛvən]]
An exception is seen in the character of Queen Mary in The Abbot . [7]
一个 例外 是 已见 在 这 特点 的 女王 玛丽 在 这 方丈 . [7]

《修道院院长》中的玛丽女王一角是个例外。[7]

['prefətɔːri] ['letər] [tuː; tə] ['pɛvərɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] . [[eɪt]]
Prefatory Letter to Peveril of the Peak . [8]
序言 信 到 佩弗里尔 的 这 顶峰 . [8]

致皮弗里尔峰的序言信。[8]

['skɑːts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪvənˌhoʊ] . [[naɪn]]
Scott's Introduction to Ivanhoe . [9]
斯科特的 介绍 到 艾凡霍 . [9]

斯科特对《艾凡赫》的介绍。[9]

['mɪstər] . ['bɔrdənz] [lɪst][ʌv; əv]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf][baɪ] ['fɔːrən] ['ɔːθəz] [ɪz] :

Mr	.	Borden's	list	of	novels	of	Roman	life	by	foreign	authors	is	:
先生	.	博登的	列表	的	小说	的	罗马	生活	经过	外国的	作者	是	:

博登先生列出的外国作家创作的以罗马生活为背景的小说清单如下：

['nɪroʊ] : ['əːnst]['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] , (-)

Nero	:	Ernst	Eckstein	,	(	1889	)
尼禄	:	恩斯特	埃克斯坦	,	(	-	)

尼禄：恩斯特·埃克斯坦，（1889 年）

[ə; eɪ] ['θɔːrni] [pæθ] : [dʒɔːrdʒ] ['ɛbɝz] , (-)

A	Thorny	Path	:	George	Ebers	,	(	1892	)
一个	带刺的	小路	:	乔治	埃伯斯	,	(	-	)

荆棘之路：乔治·埃伯斯 (1892)

[kwoʊ]['veɪdɪs] : [eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] , (-)

Quo	Vadis	:	H	.	Sienkiewicz	,	(	1895	)
如此	瓦迪斯	:	H	.	谢恩凯维奇	,	(	-	)

《Quo Vadis》：H.显克维奇，(1895)

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] : [diː] . - , (-) [-]

The	Death	of	the	Gods	:	D	.	Merejkowski	,	(	1901	)	[	10	]
这	死亡	的	这	神	:	D	.	-	,	(	-	)	[	-	]

诸神之死：D. Merejkowski，（1901）[10]

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['roʊmæns] (-) . [-]

The	Progress	of	Romance	(	1785	)	.	[	11	]
这	进步	的	浪漫	(	-	)	.	[	-	]

《浪漫史》（1785 年）[11]

['dʒen(ə)rəl] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] . [-]

General	Preface	to	the	Waverly	Novels	.	[	12	]
一般的	前言	到	这	韦弗利	小说	.	[	-	]

《韦弗利小说》总序。[12]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

For	a	more	complete	outline	of	the	tendencies	of	the	romance	at	this	time	,
为了	一个	更多的	完全的	大纲	的	这	倾向	的	这	浪漫	在	这	时间	,

为了更全面地了解这一时期爱情的发展趋势，

[siː] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] : ['wilbə] [el] . [krɔːs] . [-]

see	The	Development	of	the	English	Novel	:	Wilbur	L	.	Cross	.	[	13	]
看	这	发展	的	这	英语	小说	:	威尔伯	L	.	叉	.	[	-	]

参见《英国小说的发展》：威尔伯·L·克罗斯。[13]

[ðɪs] ['moʊtɪv] [ɪz] [juːst] [ɪn]['mɪstər] . [iː] . [el] . ['waɪts, 'hwaɪts] - - , [ænd; ənd][ɪn] [ber] -

This	motive	is	used	in	Mr	.	E	.	L	.	White's	Andivius	Hedulio	,	and	in	Baring	-
这	动机	是	用过的	在	先生	.	E	.	L	.	怀特	-	-	,	和	在	霸凌	-

['guːldz] [pɜ'pɛtʃuːə] ;

Gould's	Perpetua	;
古尔德	佩尔佩图阿	;

这一主题在 EL White 先生的《安迪维乌斯·赫杜利奥》和 Baring-Gould 的《佩尔佩图阿》中都有体现；

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːvəlz][ðə; ði]['hɪroʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði][dreɪn] . [-]

in	each	of	these	novels	the	hero	makes	his	escape	through	the	drain	.	[	14	]
在	每个	的	这些	小说	这	英雄	制作	他的	逃脱	通过	这	流走	.	[	-	]

在这些小说中，主人公都是通过排水沟逃脱的。[14]

[ˈtɔməs] [lʌv] [ˈpiːkɑːk] [sed] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊˈriːən] [wʌz; wəz] “ [nɑːt] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˈeɪnʃənt] [ˈmænərz] ,

Thomas	Love	Peacock	said	The	Epicurean	was	“	not	faithful	to	ancient	manners	,
托马斯	爱	孔雀	说	这	伊壁鸠鲁主义者	曾是	“	不是	忠实	到	古老的	礼仪	,

[ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌepikjuəˈriːənizəm] . ” [-]

and	ignorant	of	Epicureanism	.	”	[	15	]
和	无知	的	伊壁鸠鲁主义	.	”	[	-	]

托马斯·洛夫·皮科克说，伊壁鸠鲁主义者“不忠于古代风俗，也不了解伊壁鸠鲁主义”。[15]

[ðə; ði] [deɪt] - [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɚz] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪˈdɪʃn] ,

The	date	1827	is	given	in	the	publisher's	note	to	the	1901	edition	,
这	日期	-	是	给定	在	这	出版商的	笔记	到	这	-	版	,

1827 年这个日期出现在 1901 年版出版商的注释中。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [wen] [sæləθiːl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] .

as	the	date	when	Salathiel	was	first	published	.
作为	这	日期	什么时候	萨拉西尔	曾是	第一的	已发布	.

即萨拉西尔首次出版的日期。

[ðɪs] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] ([ˈmesərz] . [fʌŋk] [ænd; ənd]

This	is	evidently	a	mistake	on	the	part	of	the	publishers	(	Messrs	.	Funk	and
这	是	显然	一个	错误	在	这	部分	的	这	出版商	(	先生们	.	放克	和

[ˈwægˌnɑːlz]) ,

Wagnalls	)	,
瓦格纳尔斯	)	,

这显然是出版商（Funk 和 Wagnalls 先生）的错误。

[sɪns] - [ɪz][ˈgɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [deɪt] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	1829	is	given	as	the	original	date	of	publication	by	historians	of	the
自从	-	是	给定	作为	这	原来的	日期	的	发布	经过	历史学家	的	这

[ˈnɑːv(ə)l] ([iː] . [dʒiː] . ,

novel	(	e	.	g	.	,
小说	(	e	.	克	.	,

1829 年被历史学家认定为该小说的最初出版日期（例如，

[dʒɔːrdʒ] [ˈseintsbəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnɑːv(ə)l]) , [ænd; ənd][ɪn] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ˈkroʊli] ([iː]

George	Saintsbury	in	The	English	Novel	)	,	and	in	biographical	accounts	of	Croly	(	e
乔治	圣斯伯里	在	这	英语	小说	)	,	和	在	传记	账户	的	克罗利	(	e

. [dʒiː] . ,

:	g	:	,
.	克	.	,

乔治·圣斯伯里在《英国小说》中），以及在克罗利的传记记载中（例如，

[ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [baɪˈɑːgrəfi] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) . [-]

The	Dictionary	of	National	Biography	,	etc	.	)	.	[	16	]
这	字典	的	国家的	传	,	ETC	.	)	.	[	-	]

《国家人物传记辞典》等）。[16]

[dʒoʊˈsiːfəs][ɪz][ðə; ði][dəˈrekt] [sɔːrs] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ,

Josephus	is	the	direct	source	usually	,
约瑟夫斯	是	这	直接的	来源	通常	,

通常来说，约瑟夫斯是直接的史料来源。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm]

and	always	the	ultimate	source	of	all	novels	which	take	the	siege	of	Jerusalem
和	总是	这	最终的	来源	的	全部	小说	哪个	拿	这	围城	的	耶路撒冷

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [θiːm] .

for	their	theme	.
为了	他们的	主题	.

而且它始终是所有以耶路撒冷围城战为主题的小说的最终来源。

[ˌsiːˈef] .
cf .
cf .

参见。

[waɪt] - ['mɛlˌvɪlz] [ðə; ði] ['glædiːˌeɪtəz] . [-]
Whyte - Melville's The Gladiators . [17]
怀特 - 梅尔维尔的 这 角斗士 . [-]

怀特-梅尔维尔的《角斗士》[17]

[krɑʊliːz] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [wel] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kætɪˌlaɪn] ,
Croly's classical scholarship is especially well displayed in his Catiline ,
克罗利 古典 奖学金 是 尤其 出色地 显示 在 他的 卡提林 ,

克罗利的古典学识在他的《喀提林传》一书中体现得尤为出色。

[wɪtʃ] [telz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɜːrs] ['drɑːmə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [kən'spɪrəsi]
which tells in the form of a verse drama the story of the famous conspiracy
哪个 讲述 在 这 形式 的 一个 诗 戏剧 这 故事 的 这 著名的 阴谋
[ə'genst] [ðə; ði] ['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] . [-]
against the Roman republic . [18]
反对 这 罗马 共和国 . [-]

它以诗歌剧的形式讲述了著名的反对罗马共和国的阴谋的故事。[18]

[sɪns] ['bulwə] [roʊt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
Since Bulwer wrote for many years under this name , before he became the Earl of
自从 布尔沃 写道 为了 许多 年 在下面 这 姓名 , 前 他 成为 这 伯爵 的
['lɪtn] ,
Lytton ,
利顿 ,

在布尔沃成为利顿伯爵之前，他曾以这个名字写作多年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pər'mɪsəbəl] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]
it is quite permissable to use the shorter form of his name . [19]
它 是 相当 允许的 到 使用 这 较短 形式 的 他的 姓名 . [-]

使用他名字的简称是完全可以的。[19]

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [və'lɪəriəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['əupənz][ɪn] ['brɪt(ə)n] ,
The scene of Valerius , of course , opens in Britain ,
这 场景 的 瓦莱里乌斯 , 的 课程 , 打开 在 英国 ,

瓦莱里乌斯的故事当然是从英国开始的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ['hæpənz] [ðer; ðər] .
but nothing of importance to the story happens there .
但 没有什么 的 重要性 到 这 故事 发生 那里 .

但那里并没有发生任何对故事重要的事情。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [ɪn] [ðə; ði]
This is doubtless a mere device to arouse the interest of English readers in the
这 是 毫无疑问 一个 仅仅 设备 到 引起 这 兴趣 的 英语 读者 在 这
['hɪroʊ] [baɪ] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['roʊmən] " ['brɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [roʊm] . [-]
hero by hinting at the connection of " Roman " Britain with Rome . [20]
英雄 经过 暗示 在 这 联系 的 " 罗马 " 英国 和 罗马 . [-]

这无疑只是为了引起英国读者对主人公的兴趣而采取的一种手段，暗示"罗马"不列颠与罗马之间的联系。[20]

[ðə; ði] [deɪt] - , ['gɪv(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [gaɪdz] [tuː; tə] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə]
The date 1840 , given in some guides to historical fiction , has been found to
这 日期 - , 给定 在 一些 指南 到 历史 小说 , 有 到过 成立 到
[biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] . [-]
be incorrect . [21]
是 错误 . [-]

一些历史小说指南中给出的 1840 年这个日期已被证明是错误的。[21]

[hai'peiʃjə][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪrɪəl] [ɪn] ['freɪzɚz] ['mægəzi:n] [ɪn] - . [-]

Hypatia	**was**	**begun**	**as**	**a**	**serial**	**in**	**Fraser's**	**Magazine**	**in**	**1851**	**.**	**[**	**22**	**]**
海帕提娅	曾是	开始	作为	一个	序列号	在	弗雷泽的	杂志	在	-	.	[	-	]

《海帕提娅》于 1851 年在《弗雷泽杂志》上开始连载。[22]

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['kɪŋzli:z] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hai'peiʃjə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['heroʊɪn] ,

In	**regard**	**to**	**Kingsley's**	**choice**	**of**	**Hypatia**	**for**	**his**	**heroine**	**,**
在	看待	到	金斯利的	选择	的	海帕提娅	为了	他的	女英雄	,

关于金斯利选择希帕提娅作为他笔下女主角的原因，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['tɪpəˌfaɪz] [ðə; ði] [læst] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv] [gri:k] [fə'lɑ:səfi] ,

it	**should**	**be**	**said**	**that**	**she**	**typifies**	**the**	**last**	**adherent**	**of**	**Greek**	**philosophy**	**,**
它	应该	是	说	那	她	典型	这	最后的	信徒	的	希腊语	哲学	,

应该说，她是希腊哲学最后一位信徒的典型代表。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tʃoʊzn] .

and	**this**	**is**	**the**	**real**	**reason**	**she**	**is**	**chosen**	**.**
和	这	是	这	真实的	原因	她	是	选定	.

这就是她被选中的真正原因。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] ['kɪŋzli:z] ['heroʊɪn] [ænd; ənd] [wɛrz]

There	**is**	**,**	**however**	**,**	**a**	**marked**	**similarity**	**between**	**Kingsley's**	**heroine**	**and**	**Ware's**
那里	是	,	然而	,	一个	标记	相似	之间	金斯利的	女英雄	和	商品

[zi'nəubjə] .

Zenobia	**.**
泽诺比亚	.

然而，金斯利的女主人公与韦尔的泽诺比亚之间有着明显的相似之处。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [hu:] [əs'paiəd][tu:; tə] ['paʊər] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnmənt] ;

Both	**were**	**women**	**who**	**aspired**	**to**	**power**	**,**	**independent**	**of**	**the**	**Roman**	**government**	**;**
两个都	是	女性	WHO	渴望	到	力量	,	独立的	的	这	罗马	政府	;

她们都是渴望获得权力，但又不想受罗马政府控制的女性；

[ænd; ənd][bəuθ] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ri'laiŋ] [ɑ:n] [meɪl] ['kaʊnsləz] .

and	**both**	**conceived**	**the**	**idea**	**of**	**relying**	**on**	**male**	**counselors**	**.**
和	两个都	构思	这	主意	的	依靠	在	男性	咨询师	.

两人都萌生了依靠男性咨询师的想法。

[hai'peiʃjə] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] - , [sez] : " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [treɪn] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]

Hypatia	**,**	**in**	**speaking**	**of**	**Philammon**	**,**	**says**	**:**	**"**	**If**	**I**	**could**	**but**	**train**	**him**	**into**	**a**
海帕提娅	,	在	请讲	的	-	,	说道	:	"	如果	我	可以	但	火车	他	进入	一个

[lɑ:n'dʒaɪnəs] ,

Longinus	**,**
朗吉努斯	,

希帕提娅在谈到菲拉蒙时说："如果我能把他训练成朗基努斯枪手，

[aɪ][kʊd; kəd] [der] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][zi'nəubjə] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kaʊnsələr] . . .

I	**could**	**dare**	**to**	**play**	**the**	**part**	**of**	**a**	**Zenobia**	**,**	**with**	**him**	**as**	**counselor**	**.**	**.**	**.**
我	可以	敢	到	玩	这	部分	的	一个	泽诺比亚	,	和	他	作为	顾问	.	.	.

我竟敢扮演泽诺比亚的角色，让他担任我的顾问……

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] - — [ɔ'restiz] ?

And	**for**	**my**	**Odenatus**	**—**	**Orestes**	**?**
和	为了	我的	-	—	奥瑞斯忒斯	?

至于我的奥德纳图斯——俄瑞斯忒斯?

" [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'di:d] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [plæn] , ['i:v(ə)n] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]

"	**She**	**did**	**indeed**	**attempt**	**to**	**follow**	**this**	**plan**	**,**	**even**	**forming**	**an**	**alliance**	**with**
"	她	做过	的确	试图	到	跟随	这	计划	,	甚至	成型	一个	联盟	和

[ɔ'restiz] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɪ'testid] .

Orestes	**,**	**whom**	**she**	**detested**	**.**
奥瑞斯忒斯	,	谁	她	令人厌恶的	.

"她确实尝试执行这个计划，甚至与她憎恨的俄瑞斯忒斯结盟。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] ['kɪŋzli:z] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz][ɪn][pɑ:rt] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [wɛrz] [zi'nəubjə]

But	even	if	Kingsley's	heroine	was	in	part	suggested	to	him	by	Ware's	Zenobia
但	甚至	如果	金斯利的	女英雄	曾是	在	部分	建议	到	他	经过	商品	泽诺比亚

,

,

,

即使金斯利的女主角形象部分受到了韦尔笔下泽诺比亚的启发，

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ri:z(ə)n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

this	is	not	to	be	considered	an	important	reason	leading	to	the	writing	of
这	是	不是	到	是	经过考虑的	一个	重要的	原因	领导	到	这	写作	的

[haɪ'peiʃjə] . [-]

Hypatia	.	[	23	]
海帕提娅	.	[	-	]

这并非导致《希帕提娅》写作的重要原因。[23]

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [kən'spɪrəsi] , [si:] [dʒɔ:rdʒ] - [lɑ:vɛŋgroʊ] , (-) ,

For	this	aspect	of	the	Oxford	conspiracy	,	see	George	Borrow's	Lavengro	,	(	1851	)	,
为了	这	方面	的	这	牛津	阴谋	,	看	乔治	-	拉文格罗	,	(	-	)	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑ:məni] [raɪ] ,

and	The	Romany	Rye	,
和	这	罗姆人	黑麦	,

关于牛津阴谋的这一方面，请参阅乔治·博罗的《拉文格罗》（1851 年）和《罗姆人黑麦》。

(-) ; ['ɔ:lsoʊ]['dʌblju:] . [el] . [krɔ:s] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:v(ə)l] , [pi:] . - ,

(	1857	)	;	also	W	.	L	.	Cross	,	The	Development	of	the	English	Novel	,	p	.	211	,
(	-	)	;	还	W	.	L	.	叉	,	这	发展	的	这	英语	小说	,	p	.	-	,

[ænd; ənd]['dʌblju:] . [el] . [geɪts] ,

and	W	.	L	.	Gates	,
和	W	.	L	.	盖茨	,

（1857）；另见 WL Cross，《英国小说的发展》，第 211 页，以及 WL Gates，

['eseɪ] [ɑ:n] ['nju:mən] , [ɪn] [θri:] ['stʌdiz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [en] . [waɪ] . , (-) . [-]

Essay	on	Newman	,	in	Three	Studies	in	Literature	,	N	.	Y	.	,	(	1899	)	.	[	24	]
散文	在	纽曼	,	在	三	研究	在	文学	,	N	.	是	.	,	(	-	)	.	[	-	]

关于纽曼的文章，载于《文学三论》，纽约，（1899 年）。[24]

[ði:z] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['letər] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [tʃɑ:rlz]

These	quotations	are	all	from	the	same	letter	,	which	may	be	found	in	Charles
这些	引文	是	全部	从	这	相同的	信	,	哪个	可能	是	成立	在	查尔斯

['kɪŋzli] ;

Kingsley	;
金斯利	;

这些引文均出自同一封信，该信可在查尔斯·金斯利的著作中找到；

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] : ['skrɪbnɝz] , [en] . [waɪ] .

His	Letters	and	Memories	of	His	Life	,	edited	by	his	wife	:	Scribners	,	N	.	Y	.
他的	信件	和	回忆	的	他的	生活	,	编辑	经过	他的	妻子	:	斯克里布纳	,	N	.	是	.

, - ,

,	1894	,
,	-	,

他的信件和生平回忆录，由其妻编辑：纽约斯克里布纳出版社，1894年。

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] . [-]

abridged	from	the	London	Edition	.	[	25	]
简略	从	这	伦敦	版	.	[	-	]

节选自伦敦版。[25]

['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][em] . [dʒeɪ] . ['sæfɝd] .

Quoted	from	a	notice	of	the	English	translation	by	M	.	J	.	Safford	.
引	从	一个	注意	的	这	英语	翻译	经过	M	.	J	.	萨福德	.

引自 MJ Safford 的英文译本说明。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektеɪtər] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . [-

The	notice	appeared	in	a	contemporary	number	of	The	Spectator	,	St	.	Louis	.	[	26
这	注意	出现	在	一个	当代的	数字	的	这	旁观者	,	英石	.	路易斯	.	[	-

]

]

该通知刊登在当时的《圣路易斯观察家报》上。[26]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd] [ɪk'spres] , [en] . [waɪ] . [-]

From	a	contemporary	review	in	The	Mail	and	Express	,	N	.	Y	.	[	27	]
从	一个	当代的	审查	在	这	邮件	和	表达	,	N	.	是	.	[	-	]

摘自纽约《邮报与快报》的一篇当代评论[27]

[ə'mʌŋ] ['ɔːθəz] ['saɪtɪd][ɑːr; ər]['vəːdʒil] , ['plini] [ðə; ði]['eldər] , ['mɑːrʃ(ə)l] , ['sisərəu] , ['senəkə] , [ˌes 'tiː] .

Among	authors	cited	are	Virgil	,	Pliny	the	Elder	,	Martial	,	Cicero	,	Seneca	,	St	.
之中	作者	引用	是	维吉尔	,	老普林尼	这	长老	,	马歇尔	,	西塞罗	,	塞内卡	,	英石	.

[dʒə'roʊm] , ['dʒuvənəl] , [tæsitəs] ,

Jerome	,	Juvenal	,	Tacitus	,
杰罗姆	,	尤维纳尔	,	塔西佗	,

被引用的作者包括维吉尔、老普林尼、马提亚尔、西塞罗、塞内卡、圣杰罗姆、尤维纳利斯、塔西佗等。

['płaʊtəs] , ['daɪən] ['kæʃəs] , ['ɔːləs] ['gɛliəs] , [ɔː'riːljəs] ['vɪktər] , [swi'təuniəs] , ['ɔvid] , [æ'maɪˌeɪnəs]

Plautus	,	Dion	Cassius	,	Aulus	Gellius	,	Aurelius	Victor	,	Suetonius	,	Ovid	,	Ammianus
普劳图斯	,	迪翁	卡西乌斯	,	奥卢斯	盖利乌斯	,	奥勒留	胜利者	,	苏埃托尼乌斯	,	奥维德	,	阿米阿努斯

[ˌmɑːr'sɛlɪnəs] , [təː'tʌliən; -ljən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] . [-]

Marcellinus	,	Tertullian	,	and	a	number	of	others	.	[	28	]
马塞利努斯	,	特土良	,	和	一个	数字	的	其他的	.	[	-	]

普劳图斯、迪翁·卡西乌斯、奥鲁斯·格利乌斯、奥勒留·维克托、苏托尼乌斯、奥维德、阿米阿努斯·马塞利努斯、德尔图良和其他一些人。 [28]

['wɔlis] [oʊz] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] - [reɪs] [siːn] [tuː; tə] ['kwɪntənz] [ðə; ði] ['mʌni] [gɑːd] ,

Wallace	owes	little	in	the	chariot	-	race	scene	to	Quinton's	The	Money	God	,
华莱士	欠款	小的	在	这	战车	-	种族	场景	到	昆顿的	这	钱	上帝	,

华莱士在战车比赛场景中几乎没有借鉴昆顿的《金钱之神》。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] . [-]

though	a	similar	scene	in	The	Money	God	has	been	pointed	out	.	[	29	]
尽管	一个	相似的	场景	在	这	钱	上帝	有	到过	尖	出去	.	[	-	]

虽然有人指出《金钱之神》中也有类似的场景。[29]

['ɑːrθər] ['hɑːbsən] ['kwɪn] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] (['fɔːrmər]) [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

Arthur	Hobson	Quinn	,	Professor	of	English	and	(	former	)	Dean	of	the	College	,
亚瑟	霍布森	奎因	,	教授	的	英语	和	(	以前的	)	院长	的	这	大学	,

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

University	of	Pennsylvania	,
大学	的	宾夕法尼亚州	,

亚瑟·霍布森·奎因，宾夕法尼亚大学英语系教授兼（前）文理学院院长

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] — [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ; ['lektʃərz] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , - - - , [piː]

in	The	American	Novel	—	Past	and	Present	;	Lectures	by	the	Faculty	,	1913	-	14	,	p
在	这	美国人	小说	—	过去的	和	展示	;	讲座	经过	这	学院	,	-	-	-	,	p

. - . [-]

.	302	.	[	30	]
.	-	.	[	-	]

见《美国小说——过去与现在；学院讲座，1913-14》，第302页。[30]

[dʒeɪ] . [em] . ['mɜːrri] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [staɪl] , (-) ; ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['wiːkli]

J	.	M	.	Murray	,	The	Problem	of	Style	,	(	1922	)	;	quoted	in	The	Classical	Weekly
J	.	M	.	默里	,	这	问题	的	风格	,	(	-	)	;	引	在	这	古典	每周

['februeri] - , - . [-]

February	26	,	1923	.	[	31	]
二月	-	,	-	.	[	-	]

JM Murray，《风格的难题》（1922 年）；引自 1923 年 2 月 26 日的《古典周刊》。[31]

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [driːm]

The	Temptation	of	St	.	Anthony	is	probably	the	best	example	of	dream
这	诱惑	的	英石	.	安东尼	是	大概	这	最好的	例子	的	梦

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

literature	in	the	world	,
文学	在	这	世界	,

《圣安东尼的诱惑》可能是世界上最好的梦境文学作品。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [iː] . [el] . [waɪt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ]

and	Mr	.	E	.	L	.	White	may	have	had	in	mind	this	method	of	transporting
和	先生	.	E	.	L	.	白色的	可能	有	有	在	头脑	这	方法	的	运输

[wʌnz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

one's	thoughts	to	the	past	,
一个人的	想法	到	这	过去的	,

而EL White先生可能正是想到了这种将思绪带回过去的方法。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] - - (-) . [-]

when	he	was	collecting	material	for	Andivius	Hedulio	(	1921	)	.	[	32	]
什么时候	他	曾是	收集	材料	为了	-	-	(	-	)	.	[	-	]

他在为《安迪维乌斯·赫杜利奥》（1921 年）收集资料时[32]。

[siː] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːris] , ['dʒænjueri] - , - ([ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd]) , [ɪn] [tʃɑːrlz]

See	his	letter	to	Mr	.	Maurice	,	January	16	,	1851	(	already	quoted	)	,	in	Charles
看	他的	信	到	先生	.	莫里斯	,	一月	-	,	-	(	已经	引	)	,	在	查尔斯

['kɪŋzli] ,

Kingsley	,
金斯利	,

参见查尔斯·金斯利 (Charles Kingsley) 于 1851 年 1 月 16 日写给莫里斯先生的信（已引用过）。

['letərz] [ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ed] .

Letters	and	Memories	of	His	Life	,	ed	.
信件	和	回忆	的	他的	生活	,	编辑	.

他的生平书信和回忆录，编者：

[baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌeɪˌbi'ɑr] .

by	his	wife	,	abr	.
经过	他的	妻子	,	艾布尔	.

由他的妻子，缩写。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [ed] . , ['skrɪbnɝz] , - . [-]

from	London	ed	.	,	Scribner's	,	1894	.	[	33	]
从	伦敦	编辑	.	,	斯克里布纳出版社	,	-	.	[	-	]

出自伦敦版，Scribner's出版社，1894年。[33]

['ɔθɝz] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] . [-]

Author's	Note	to	the	Reader	.	[	34	]
作者的	笔记	到	这	读者	.	[	-	]

作者给读者的说明。[34]

['wɔːltər] ['peɪtər] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] , [baɪ] ['edwərd] ['tɔməs] , [en] . [waɪ] . , - . [-]

Walter	Pater	,	a	Critical	Study	,	by	Edward	Thomas	,	N	.	Y	.	,	1913	.	[	35	]
沃尔特	帕特	,	一个	批判的	学习	,	经过	爱德华	托马斯	,	N	.	是	.	,	-	.	[	-	]

爱德华·托马斯著《沃尔特·佩特：批判性研究》，纽约，1913 年。[35]

['mɪstər] . [ef] . [es] . ['dʌn] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] ['revərəns] [ʌv; əv] - [tʃeɪst] ['dɪkʃ(ə)n]
Mr . F . S . Dunn , while speaking with due reverence of Pater's chaste diction
先生 . F . S . 邓恩 , 尽管 请讲 和 到期的 尊敬 的 - 贞洁 措辞
[ænd; ənd] [tʃeistə] ['eθɪks] ,
and chaster ethics ,
和 贞洁者 伦理 ,

FS Dunn先生在谈到Pater纯洁的措辞和高尚的道德准则时，表现出应有的敬畏之情。

[noʊts] [tuː] ['traɪflɪŋ] ['erərz] [meɪd] [ɪn]['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi]
notes two trifling errors made in Marius the Epicurean in regard to the topography
笔记 二 琐事 错误 制成 在 马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 在 看待 到 这 地形
[ʌv; əv] [roʊm] .
of Rome .
的 罗马 .

指出马略·伊壁鸠鲁在描述罗马地形时犯了两个微不足道的错误。

([ef] . [es] . ['dʌn] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] , — ['klæsɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] , ['eɪprəl] ,
(F . S . Dunn , The Historical Novel in the Classroom , — Classical Journal , April ,
(F . S . 邓恩 , 这 历史 小说 在 这 课堂 , 一 古典 杂志 , 四月 ,
- .) [-]
1911 .) [36]
- .) [-]

（FS Dunn，《课堂上的历史小说》，《古典杂志》，1911 年 4 月。）[36]

['kwintɔn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [gɑːd] , [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['feɪvərɪt] [berz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Quinton in The Money God , had spoken of the two favorite bears of the
昆顿 在 这 钱 上帝 , 有 说 的 这 二 最喜欢的 熊 的 这
['empərər] [gə'lɪriəs] ,
Emperor Galerius ,
皇帝 加莱里乌斯 ,

昆顿在《金钱之神》中曾提到过皇帝伽列里乌斯最喜欢的两只熊。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɔːrs] [læk'tæntiəs] , [diː] [mɔːrt] - , [kæp] . - . [-]
giving as his source Lactantius , de Morte persecutorum , cap . 21 . [124]
给予 作为 他的 来源 乳酸菌 , 德 死亡 - , 帽 . - . [-]

作为他的来源 Lactantius, de Morte persecutorum, cap.21.[124]

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
Bibliography
参考书目

参考书目

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
Explanation
解释

解释

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]['taɪtəlz] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃnz] ,
The following list of titles will be divided into sections ,
这 下列的 列表 的 标题 将要 是 分割 进入 部分 ,

以下标题列表将分为若干部分，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]
according to the plan followed in tracing the development of the novel of
根据 到 这 计划 随后 在 追踪 这 发展 的 这 小说 的
['roʊmən][laɪf] ,
Roman life ,
罗马 生活 ,

根据追溯罗马生活小说发展历程所遵循的计划，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	is	intended	to	serve	as	a	supplement	to	Section	III	of	the
和	是	故意的	到	服务	作为	一个	补充	到	部分	三、	的	这

['fɔːrgoʊɪŋ] ['stʌdi] .

foregoing	study	.
前文	学习	.

旨在作为前述研究第三部分的补充。

[ɪn] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪst][ðə; ðɪ]['taɪtəlz] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

In	each	section	of	the	list	the	titles	will	be	arranged	,	as	nearly	as	possible	,
在	每个	部分	的	这	列表	这	标题	将要	是	安排	,	作为	几乎	作为	可能的	,

列表的每个部分中的标题将尽可能地按顺序排列。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪts] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

according	to	the	chronological	order	of	the	dates	of	publication	,
根据	到	这	按时间顺序	命令	的	这	日期	的	发布	,

根据出版日期的先后顺序，

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [æn; ən] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['fɪkʃ(ə)n][ɑːn]['roʊmən][laɪf]

except	in	cases	where	an	author	has	written	more	than	one	fiction	on	Roman	life
除了	在	案例	在哪里	一个	作者	有	书面	更多的	比	一	小说	在	罗马	生活

.

:
.

除非作者创作了不止一部以罗马生活为背景的小说。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]

In	such	cases	all	his	books	will	be	mentioned	together	in	the	order	of	their
在	这样的	案例	全部	他的	图书	将要	是	提及	一起	在	这	命令	的	他们的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

在这种情况下，他的所有著作将按出版顺序一并列出。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [deɪt] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

In	case	the	original	date	of	publication	of	a	book	is	uncertain	,
在	案件	这	原来的	日期	的	发布	的	一个	书	是	不确定	,

如果一本书的原始出版日期不确定，

[ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;

the	date	of	the	best	available	edition	will	be	given	;
这	日期	的	这	最好的	可用的	版	将要	是	给定	;

将会给出最佳版本的出版日期；

[ɔːr] [ɪf] [noʊ] [deɪt] [ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,

or	if	no	date	is	known	for	a	book	,
或者如果		不	日期	是	已知	为了	一个	书	,

或者，如果一本书的出版日期不详，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] ,

it	will	be	listed	at	the	end	of	the	section	in	which	it	belongs	,
它	将要	是	列出	在	这	结尾	的	这	部分	在	哪个	它	属于	,

它将列在所属章节的末尾。

[ɔːr]['æftər] ['ʌðər] [bʊks] , ([ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn]) , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθər] .

or	after	other	books	,	(	the	date	of	which	is	known	)	,	by	the	same	author	.
或者	后	其他	图书	,	(	这	日期	的	哪个	是	已知	)	,	经过	这	相同的	作者	.

或者在同一作者的其他书籍（日期已知）之后。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['taɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['lɪstɪd] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [bʌt; bət] [meɪ]

In	some	cases	title	will	be	listed	of	books	which	are	out	of	print	but	may
在	一些	案例	标题	将要	是	列出	的	图书	哪个	是	出去	的	打印	但	可能

[biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] .

be	found	here	and	there	in	public	libraries	.
是	成立	这里	和	那里	在	民众	图书馆	.

有些情况下，书名会列在已经绝版但可能在公共图书馆零星找到的书籍中。

[bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [wɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æstərɪsk]

Books	which	I	believe	are	practically	unobtainable	will	be	marked	with	an	asterisk
图书	哪个	我	相信	是	几乎	无法获得	将要	是	标记	和	一个	星号

(*) .

(	*	)	.
(	*	)	.

我认为几乎不可能获得的书籍将标有星号（*）。

[ðə; ði][lɪst] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

The	list	includes	all	true	English	novels	of	Roman	life	,
这	列表	包括	全部	真的	英语	小说	的	罗马	生活	,

该列表收录了所有以罗马生活为背景的真正英文小说。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

as	well	as	all	other	books	written	in	English	,
作为	出色地	作为	全部	其他	图书	书面	在	英语	,

以及所有其他用英文写成的书籍，

[huːz] ['taɪtəlz][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [æz; əz][baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

whose	titles	have	been	collected	as	by	-	products	of	the	novel	of	Roman	life	.
谁	标题	有	到过	集	作为	经过	-	产品	的	这	小说	的	罗马	生活	.

这些书名都是作为罗马生活小说的副产品而收集起来的。

[ðiːz] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] [wɪl] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

These	by	-	products	will	be	classified	according	to	their	relative	importance	to
这些	经过	-	产品	将要	是	分类	根据	到	他们的	相对的	重要性	到

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] ,

the	study	of	the	novel	of	Roman	life	,
这	学习	的	这	小说	的	罗马	生活	,

这些副产品将根据它们对罗马生活小说研究的相对重要性进行分类。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɜːrst] .

the	more	important	books	being	given	first	.
这	更多的	重要的	图书	存在	给定	第一的	.

先给更重要的书籍。

[ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [noʊn] [deɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['nɑːv(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [pə'renθəsiːz] , ( ) .

The	earliest	known	date	of	each	novel	is	given	in	parentheses	,	(	)	.
这	最早	已知	日期	的	每个	小说	是	给定	在	括号	,	(	)	.

每部小说的最早已知日期用括号 () 表示。

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kə'lekʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Short	stories	,	including	those	published	in	collections	,	have	been	omitted	.
短的	故事	,	包括	那些	已发布	在	收藏	,	有	到过	省略	.

短篇小说，包括收录在短篇小说集中的作品，均未收录。

['nɑːvəlz] [ʌv; əv]['roʊmən] [laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] - ['prɑːdʌkt]

Novels	of	Roman	Life	,	and	Their	By	-	Products
小说	的	罗马	生活	,	和	他们的	经过	-	产品

罗马生活小说及其衍生作品

[wʌn] . ['nɑːvəlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][laɪf] .

1	.	novels	connected	with	the	genesis	of	the	novel	of	roman	life	.
1	.	小说	连接	和	这	创世纪	的	这	小说	的	罗马	生活	.

1. 与罗马生活小说的起源有关的小说。

([siː] § [iː] , [piː] . - .)
(See § II , p . 17 .)
(看 § 二 , p . - .)

（参见第二部分，第17页。）

['letərz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ænd; ənd] [kən'stænʃiə] —
Letters Supposed to have passed between Theodosius and Constantia —
信件 据称 到 有 通过了 之间 狄奥多西 和 康斯坦蒂亚 —
['læŋhɔrn] , [dʒɑːn] ; ['lʌndən] , (-) . [-]
Langhorne , John ; London , (1778) . [125]
兰霍恩 , 约翰 ; 伦敦 , (-) . [-]

据称狄奥多西和康斯坦提娅之间往来的信件——兰霍恩，约翰；伦敦，（1778 年）。[125]

[ziˈnəubjə] , [kwiːn] [ʌv; əv]['pælˈmaɪrə] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] ['faʊndɪd] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [mɪs] [oʊˈkiːf] ;
Zenobia , Queen of Palmyra , a Narrative Founded on History — Miss O'Keefe ;
泽诺比亚 , 女王 的 帕尔米拉 , 一个 叙述 创立 在 历史 — 错过 奥基夫 ;
['lʌndən] , (-) .
London , (1814) .
伦敦 , (-) .

《帕尔米拉女王泽诺比亚：一部基于历史的叙事》——奥基夫小姐著；伦敦，（1814 年）。

[və'lɪəriəs] , [ə; eɪ]['roʊmən] ['stɔːri] — ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ; ['lʌndən] , (-) — [en] . [waɪ] .
Valerius , a Roman Story — Lockhart , J . G . ; London , (1821) — N . Y .
瓦莱里乌斯 , 一个 罗马 故事 — 洛克哈特 , J . G . ; 伦敦 , (-) — N . 是 .
['hɑːrpər] , - .
Harper , 1835 .
哈珀 , - .

瓦莱里乌斯，一个罗马故事——洛克哈特，JG；伦敦，（1821）—纽约哈珀，1835。

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] — [muə; mɔː] , ['tɔməs] ; (-) — [mə'klɝːg] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - .
The Epicurean — Moore , Thomas ; (1827) — McClurg , Chicago , 1890 .
这 伊壁鸠鲁主义者 — 摩尔 , 托马斯 ; (-) — 麦克卢格 , 芝加哥 , - .

伊壁鸠鲁主义者——托马斯·摩尔；（1827 年）——麦克卢格，芝加哥，1890 年。

[sæləθiːl] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] — ['kroʊli] , [dʒɔːrdʒ] ; (-) — ['riːˌpʌb] .
Salathiel , the Immortal — Croly , George ; (1827) — Repub .
萨拉西尔 , 这 不朽 — 克罗利 , 乔治 ; (-) — 共和党 .

《不朽的萨拉提尔》—克罗利，乔治；（1827）—共和版。

[fʌŋk] & ['wægˌnɑːlz] , [nuː] [jɔːk] , ['ʌndər] ['taɪt(ə)l] , ['tæri] [ðaʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , - .
Funk & Wagnalls , New York , under title , Tarry Thou Till I Come , 1903 .
放克 & 瓦格纳尔斯 , 新的 约克 , 在下面 标题 , 塔里 你 直到 我 来 , - .

Funk & Wagnalls，纽约，标题为《Tarry Thou Till I Come》，1903 年。

[ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] , [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] — [ə'nɑːn] .
The Alexandrians , an Egyptian Tale of the Fourth Century — Anon .
这 亚历山大里亚人 , 一个 埃及人 故事 的 这 第四 世纪 — 匿名 .

《亚历山大人》，一部公元四世纪的埃及故事——佚名。

['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] , ['lʌndən] , (-) .
Whittaker , London , (1830) .
惠特克 , 伦敦 , (-) .

Whittaker，伦敦，（1830）。

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] — ['bulwə] - ['lɪtn] , [sɜːr][iː] . [dʒiː] . ; ['dʌtən] , [en] . [waɪ] . , (
The Last Days of Pompeii — Bulwer - Lytton , Sir E . G . ; Dutton , N . Y . , (
这 最后的 天 的 庞贝 — 布尔沃 - 利顿 , 先生 E . G . ; 达顿 , N . 是 . , (
-) .
1834) .
-) .

庞贝古城的最后日子——Bulwer-Lytton，EG爵士；纽约达顿 (1834)。

[ðə; ði]['stoʊɪk] — ['stænfərd] , [dʒeɪn][keɪ] . ; ['lʌndən] , (-) .

The	Stoic	—	Stanford	,	Jane	K	.	;	London	,	(	1834	)	.
这	斯多葛派	—	斯坦福大学	,	简	K	.	;	伦敦	,	(	-	)	.

斯多葛派——斯坦福，简·K.；伦敦，(1834)。

[ˌtuːˈtuː] . [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['nɑːvəlz][baɪ] ['priːtʃəz] .

2	.	important	novels	by	preachers	.
2	.	重要的	小说	经过	传道者	.

2. 传教士的重要小说。

([siː] § [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ə; eɪ] , [piː] . - .)

(	See	§	III	,	A	,	p	.	34	.	)
(	看	§	三、	,	一个	,	p	.	-	.	)

（参见第三部分，A，第34页。）

[ziˈnəubjə] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['pælˈmaɪrə] — [wer] , ['wɪljəm] ; ['bɝːt] , [en] . [waɪ] . , (-) — [dʒeɪmz]

Zenobia	,	or	the	Fall	of	Palmyra	—	Ware	,	William	;	Burt	,	N	.	Y	.	,	(	1836	)	—	James
泽诺比亚	,	或者	这	落下	的	帕尔米拉	—	仓库	,	威廉	;	伯特	,	N	.	是	.	,	(	-	)	—	詹姆斯

['mɪlər] , [en] . [waɪ] . , - .

Miller	,	N	.	Y	.	,	1869	.
磨坊主	,	N	.	是	.	,	-	.

《泽诺比亚，或帕尔米拉的陷落》—威廉·韦尔；伯特，纽约，(1836 年）—詹姆斯·米勒，纽约，1869 年。

[ɔːˈriːljən] : [roʊm] , [θɜːrd] ['sentʃəri] — [wer] , ['wɪljəm] ; [ɔːrɪdʒ] .

Aurelian	:	Rome	,	Third	Century	—	Ware	,	William	;	orig	.
奥雷利安	:	罗马	,	第三	世纪	—	仓库	,	威廉	;	原	.

奥勒良：罗马，三世纪——威廉·韦尔；原著。

[pʌb] .

pub	.
酒吧	.

出版。

[æz; əz]['proʊbɪs] , (-) — ['bɝːt] , [en] . [waɪ] . , [en] . [diː] . , ['ʌndər] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɔːˈriːljən] .

as	Probus	,	(	1838	)	—	Burt	,	N	.	Y	.	,	n	.	d	.	,	under	title	of	Aurelian	.
作为	普罗布斯	,	(	-	)	—	伯特	,	N	.	是	.	,	n	.	d	.	,	在下面	标题	的	奥雷利安	.

作为 Probus，(1838 年）—纽约州伯特，无日期，标题为 Aurelian。

[ˈdʒuːliən] ; [siːnz] [ɪn][dʒʊˈdiə] — [wer] , ['wɪljəm] ; ['ɛstiːz] , ['bɔːstən; ˈbɑːstən] , (-) .

Julian	;	Scenes	in	Judea	—	Ware	,	William	;	Estes	,	Boston	,	(	1841	)	.
朱利安	;	场景	在	犹太	—	仓库	,	威廉	;	埃斯蒂斯	,	波士顿	,	(	-	)	.

朱利安；犹太场景——韦尔，威廉；埃斯特斯，波士顿，(1841)。

[haiˈpeiʃjə] — ['kɪŋzli] , [tʃɑːrlz] ; (-) — [məkˈmɪlən] , [en] . [waɪ] . , - .

Hypatia	—	Kingsley	,	Charles	;	(	1853	)	—	MacMillan	,	N	.	Y	.	,	1902	.
海帕提娅	—	金斯利	,	查尔斯	;	(	-	)	—	麦克米伦	,	N	.	是	.	,	-	.

希帕夏——查尔斯·金斯利；(1853)—麦克米伦，纽约，1902。

[ˌfæbiˈoʊlə] : [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] — ['waizmən] , ['kɑːrdɪnl] [en] . ; [bɜːrn] & [oʊts] ,

Fabiola	:	The	Church	of	the	Catacombs	—	Wiseman	,	Cardinal	N	.	;	Burns	&	Oates	,
法比奥拉	:	这	教会	的	这	地下墓穴	—	怀斯曼	,	红衣主教	N	.	;	烧伤	&	奥茨	,

['lʌndən] , (-) .

London	,	(	1855	)	.
伦敦	,	(	-	)	.

法比奥拉：地下墓穴教堂——怀斯曼，枢机主教 N.；伯恩斯和奥茨，伦敦，(1855 年)。

[kəˈlɪstə] — [ˈnjuːmən] , ['kɑːrdɪnl] [dʒɑːn] ['henri] ; (-) — ['lɔːŋmən] , [en] . [waɪ] . , - .

Callista	—	Newman	,	Cardinal	John	Henry	;	(	1856	)	—	Longman	,	N	.	Y	.	,	1890	.
卡莉斯塔	—	纽曼	,	红衣主教	约翰	亨利	;	(	-	)	—	朗文	,	N	.	是	.	,	-	.

卡利斯塔—纽曼，约翰·亨利枢机主教；(1856 年）—纽约朗文出版社，1890 年。

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [dɑ:n] — ['færə] , [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ; (-) — ['lɔ:ŋmənz] , [en] .
Darkness and Dawn — Farrar , Archdeacon Frederic W . ; (1892) — Longmans , N .
黑暗 和 黎明 — 法拉尔 , 副主教 弗雷德里克 W . ; (-) — 朗文 , N .
[waɪ] . , - .
Y . , 1895 .
是 . , - .

《黑暗与黎明》——弗雷德里克·W·法拉尔大主教著；（1892 年）——纽约朗文出版社，1895 年。

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] — ['færə] , [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ; (-) — ['lɔ:ŋmənz] , [en] . [waɪ] . ,
Gathering Clouds — Farrar , Archdeacon Frederic W . ; (1895) — Longmans , N . Y . ,
采集 云 — 法拉尔 , 副主教 弗雷德里克 W . ; (-) — 朗文 , N . 是 . ,
- .
1896 .
- .

乌云密布——弗雷德里克·W·法拉尔大主教；（1895）——纽约朗文出版社，1896年。

[pɜ'pɛtʃu:ə] — [ber] - ['gu:ld] , [rev] . [es] . ; ['dʌtən] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Perpetua — Baring - Gould , Rev . S . ; Dutton , N . Y . , (1897) .
佩尔佩图阿 — 霸凌 - 古尔德 , 牧师 . S . ; 达顿 , N . 是 . , (-) .

佩佩图亚——巴林-古尔德，Rev. S.；纽约达顿 (1897)。

[dəmɪʃə] — [ber] - ['gu:ld] ; [fred] [ə; eɪ] . [stoʊks] , [en] . [waɪ] . , (-) . [-]
Domitia — Baring - Gould ; Fred A . Stokes , N . Y . , (1898) . [126]
多米蒂亚 — 霸凌 - 古尔德 ; 弗雷德 一个 . 斯托克斯 , N . 是 . , (-) . [-]

Domitia—Baring-Gould；Fred A. Stokes，纽约，（1898 年）。[126]

[θri:] . [tu:] ['nɑ:vəlz][baɪ] ['pednts] .
3 . two novels by pedants .
3 . 二 小说 经过 迂腐之人 .

3. 两本由书呆子写的小说。

([si:] § [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [di:] , [pi:] . - .)
(See § III , D , p . 73 .)
(看 § 三、 , D , p . - .)

（参见第三部分，D，第73页。）

['daɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪbəlz] , [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri] — ['ki:ɑ:n] , [maɪlz] ['dʒerəld] ;
Dion and the Sibyls , a Romance of the First Century — Keon , Miles Gerald ;
迪翁 和 这 女先知 , 一个 浪漫 的 这 第一的 世纪 — 基恩 , 迈尔斯 杰拉尔德 ;
['lʌndən] , ['bɛntli] , (-) .
London , Bentley , (1866) .
伦敦 , 宾利 , (-) .

《狄翁与女先知》，第一世纪的浪漫故事——基翁，迈尔斯·杰拉尔德；伦敦，本特利，（1866）。

[ðə; ði] ['mʌni] [gɑ:d] , [ɔ:r][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəsi] — ['kwintɔn] , [em] . [ə; eɪ] . ; ['keli] ,
The Money God , or The Empire and the Papacy — Quinton , M . A . ; Kelly ,
这 钱 上帝 , 或者 这 帝国 和 这 教皇 — 昆顿 , M . 一个 . ; 凯莉 ,
['paɪɪt] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:ltɪmɔ:r] (-) .
Piet & Co . , Baltimore (1873) .
皮特 & 合作 . , 巴尔的摩 (-) .

《金钱之神，或帝国与教皇》——昆顿，马萨诸塞州；凯利、皮特公司，巴尔的摩（1873 年）。

(* [ɔ:'ri:liə] , [ɔ:r][ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv] [kəpi:nə] [geɪt] — ['kwintɔn] , [em] . [ə; eɪ] . ; [en] . [di:] .)
(* Aurelia , or the Jews of Capena Gate — Quinton , M . A . ; n . d .)
(* 奥雷利亚 , 或者 这 犹太人 的 卡佩纳 门 — 昆顿 , M . 一个 . ; n . d .)

（*奥雷利亚，或卡佩纳门的犹太人——马萨诸塞州昆顿；无日期）

(* ['fjʊriəs] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [æt; ət] [roʊm] — ['kwintɔn] , [em] . [ə; eɪ] . ; [en] . [diː] .)

(* Furius , a Tale of the Early Christians at Rome — Quinton , M . A . ; n . d .)

(* 狂怒 , 一个 故事 的 这 早期的 基督徒 在 罗马 — 昆顿 , M . 一个 . ; n . d .)

（*Furius，《罗马早期基督徒的故事》——昆顿，马萨诸塞州；无日期）

[fɔːr] . [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['nɑːvəlz][baɪ] ['tiːtʃərz] .

4 . important novels by teachers .

4 . 重要的 小说 经过 教师 .

4. 教师创作的重要小说。

([viː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [dʒiː] .)

(v . III , G .)

(v . 三、 , G .)

（第三卷，G.）

['hɛlɪnəz] ['haʊshoʊld] ; [roʊm] , [fɜːrst] ['sentʃəri] — [diː] [mil] , [dʒeɪmz] ; (-) — [wɔːrd] & ['drʌmənd] , [en] . [waɪ] . , - .

Helena's Household ; Rome , First Century — De Mille , James ; (1858) — Ward & Drummond , N . Y . , 1897 .

海伦娜的 家庭 ; 罗马 , 第一的 世纪 — 德 千 , 詹姆斯 ; (-) — 沃德 & 德拉蒙德 , N . 是 . , - .

海伦娜的家庭；罗马，公元一世纪——詹姆斯·德·米勒；（1858）——纽约沃德和德拉蒙德，1897。

* [ðə; ði]['mɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] — [diː] [mil] , [dʒeɪmz] ; (-) .

*** The Martyr of the Catacombs — De Mille , James ; (1858) .**

* 这 烈士 的 这 地下墓穴 — 德 千 , 詹姆斯 ; (-) .

*地下墓穴的殉道者——詹姆斯·德·米勒；（1858 年）。

- , [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] — ['gɪlks] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ; ['lɔːŋmənz] , (-) — [fraʊd] , ['lʌndən] , - .

Kallistratus , an Autobiography — Gilkes , A . H . ; Longmans , (1897) — Frowde , London , 1912 .

- , 一个 自传 — 吉尔克斯 , 一个 . H . ; 朗文 , (-) — 弗劳德 , 伦敦 , - .

卡利斯特拉图斯自传——吉尔克斯，AH；朗文出版社，（1897 年）——弗劳德出版社，伦敦，1912 年。

* [fɔːr] [sʌnz] — ['gɪlks] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ; - , ['dʌlˌwɪtʃ] , (-) .

*** Four Sons — Gilkes , A . H . ; Symcox , Dulwich , (1909) .**

* 四 儿子们 — 吉尔克斯 , 一个 . H . ; - , 达利奇 , (-) .

*四个儿子——吉尔克斯，AH；辛科克斯，达利奇，（1909）。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] — ['deivis] , ['wɪljəm] ['stɝːnz] ; [məkˈmɪlən] , [en] . [waɪ] . , (-) .

A Friend of Caesar — Davis , William Stearns ; Macmillan , N . Y . , (1900) .

一个 朋友 的 凯撒 — 戴维斯 , 威廉 斯特恩斯 ; 麦克米伦 , N . 是 . , (-) .

《凯撒的朋友》——戴维斯，威廉·斯特恩斯；麦克米伦出版社，纽约，（1900 年）。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vestəl] — [waɪt] , ['edwərd] ['luːkəs] ; ['dʌtən] , [en] . [waɪ] . , (-) .

The Unwilling Vestal — White , Edward Lucas ; Dutton , N . Y . , (1918) .

这 不情愿 维斯塔尔 — 白色的 , 爱德华 卢卡斯 ; 达顿 , N . 是 . , (-) .

不情愿的维斯塔——爱德华·卢卡斯·怀特著；达顿出版社，纽约，（1918 年）。

- - — [waɪt] , ['edwərd] ['luːkəs] ; ['dʌtən] , [en] . [waɪ] . , (-) .

Andivius Hedulio — White , Edward Lucas ; Dutton , N . Y . , (1921) .

- - — 白色的 , 爱德华 卢卡斯 ; 达顿 , N . 是 . , (-) .

安迪维乌斯·赫杜利奥—怀特，爱德华·卢卡斯；达顿，纽约，（1921）。

* ['klɔ:djən] , ['sekənd] ['sentʃəri] — [mən'roʊ] , [rev] . ['edwərd] [em] . , [em] . [ə; eɪ] . ; ['mæstərz] , ['lʌndən] ,
*** Claudian , Second Century — Munro , Rev . Edward M . , M . A . ; Masters , London ,**
* 克劳迪安 , 第二 世纪 — 芒罗 , 牧师 . 爱德华 M . , M . 一个 . ; 大师 , 伦敦 ,
[en] . [di:] .
n . d .
n . d .

*克劳狄安，二世纪——爱德华·M·门罗牧师，文学硕士；伦敦，无日期

[faɪv] . [ɑ:r'tɪstɪk] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] .
5 . artistic novels of roman life .
5 . 艺术 小说 的 罗马 生活 .

5.描写罗马生活的艺术小说。

([si:] § [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [eɪtʃ] , [pi:] . - .)
(See § III , H , p . 108 .)
(看 § 三、 , H , p . - .)

（参见第三部分，H，第108页。）

* [ðə; ði] [fɔ:n] [ʌv; əv] [sɜ:r'tɔ:riəs] — ['lændɔ:] , ['rɑ:bərt] [er] ; ['lɔ:ŋmənz] , ['lʌndən] , (-) ; (
*** The Fawn of Sertorius — Landor , Robert Eyres ; Longmans , London , (1846) ; (**
* 这 讨好 的 塞托里乌斯 — 兰多 , 罗伯特 艾尔斯 ; 朗文 , 伦敦 , (-) ; (
[si:n] [ɪn] [speɪn]) .
scene in Spain) .
场景 在 西班牙) .

*塞托里乌斯的幼鹿——兰多尔，罗伯特·艾尔斯；朗文出版社，伦敦，(1846 年)；(西班牙场景)。

['mɑ:ri:əs] , [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] — ['peɪtər] , ['wɔ:ltər] [hɔ'reiʃiəu] ; [mək'mɪlən] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Marius , the Epicurean — Pater , Walter Horatio ; Macmillan , N . Y . , (1885) .
马里乌斯 , 这 伊壁鸠鲁主义者 — 帕特 , 沃尔特 霍雷肖 ; 麦克米伦 , N . 是 . , (-) .

马里乌斯，伊壁鸠鲁主义者——沃尔特·霍拉蒂奥·帕特；麦克米伦出版社，纽约，(1885)。

- — [gis] , [dʒɔ:rdʒ] ; ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , ['kɑ:nstəbl] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['lʌndən] , (-) .
Veranilda — Gissing , George ; Archibald , Constable & Co . , London , (1904) .
- — 吉辛 , 乔治 ; 阿奇博尔德 , 警官 & 合作 . , 伦敦 , (-) .

Veranilda—Gissing, George; Archibald, Constable & Co., London, (1904)。

[ˌi:'vændɚ] — ['filpɔts] , ['i:dn] ; [mək'mɪlən] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Evander — Phillpotts , Eden ; Macmillan , N . Y . , (1919) .
埃文德 — 菲尔波茨 , 伊甸园 ; 麦克米伦 , N . 是 . , (-) .

伊万德——菲尔波茨，伊甸园；纽约麦克米伦（1919)。

[pæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] — ['filpɔts] , ['i:dn] ; [mək'mɪlən] , [en] . [waɪ] . , (-) . [-]
Pan and the Twins — Phillpotts , Eden ; Macmillan , N . Y . , (1922) . [127]
平底锅 和 这 双胞胎 — 菲尔波茨 , 伊甸园 ; 麦克米伦 , N . 是 . , (-) . [-]

Pan and the Twins—Phillpotts, Eden; Macmillan, NY, (1922).[127]

[sɪks] . ['pɑ:pjələr] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] ['klæsɪfaɪd] .
6 . popular novels of roman life , including those not otherwise classified .
6 . 受欢迎的 小说 的 罗马 生活 , 包括 那些 不是 否则 分类 .

6. 描写罗马生活的流行小说，包括其他未分类的小说。

([si:] § [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [i:] , [pi:] . - , [ænd; ənd] [ef] , [pi:] . - .)
(See § III , E , p . 75 , and F , p . 90 .)
(看 § 三、 , E , p . - , 和 F , p . - .)

（参见第三部分，E，第75页，以及F，第90页。）

* [ðə; ði] ['emprəs] — ['benɪt] , [dʒi:] . ; [smɪθ] & ['eldər] , ['lʌndən] , (-) ; (['lɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
*** The Empress — Bennett , G . ; Smith & Elder , London , (1835) ; (listed as a**
* 这 皇后 — 贝内特 , G . ; 史密斯 & 长老 , 伦敦 , (-) ; (列出 作为 一个
['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf]) .
novel of Roman life) .
小说 的 罗马 生活) .

*皇后——G.贝内特；史密斯和埃尔德出版社，伦敦，(1835年)；(被列为罗马生活小说)。

['ætlə] , [ɔ:r][ðə; ði] [hʌnz] — [dʒeɪmz] , [dʒi:] . [pi:] . [ɑ:r] . ; (-) — ['raʊtlɪdʒ] , ['lʌndən] , - .
Attila , or the Huns — James , G . P . R . ; (1837) — Routledge , London , 1903 .
阿提拉 , 或者 这 匈奴人 — 詹姆斯 , G . P . 拉 . ; (-) — 劳特利奇 , 伦敦 , - .

阿提拉，或匈奴——詹姆斯，GPR；（1837）——劳特利奇，伦敦，1903。

* [ðə; ði]['glædieɪtər] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] — [lə'mɑ:nt] , [mɪs] [em] . [em] . ; (-)
*** The Gladiator , a Tale of the Roman Empire — Lamont , Miss M . M . ; (1840)**
* 这 角斗士 , 一个 故事 的 这 罗马 帝国 — 拉蒙特 , 错过 M . M . ; (-)
— ['lɔ:ŋmənz] , ['lʌndən] , - .
— Longmans , London , 1849 .
— 朗文 , 伦敦 , - .

*《角斗士，罗马帝国的故事》—拉蒙特，MM 小姐；（1840 年）—伦敦朗文出版社，1849 年。

['dʒu:liə][ʌv; əv] ['beiji:] ; [ɔ:r][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['nɪroʊ] — ['pɪkərɪŋ] , ['elən] ; ['sækstn] & [maɪlz] , [en] . [waɪ] . ,
Julia of Baiae ; or The Days of Nero — Pickering , Ellen ; Saxton & Miles , N . Y . ,
朱莉娅 的 拜亚 ; 或者 这 天 的 尼禄 — 皮克林 , 艾伦 ; 萨克斯顿 & 迈尔斯 , N . 是 . ,
(-) .
(1843) .
(-) .

巴亚的朱莉娅；或尼禄时代——皮克林，艾伦；萨克斯顿和迈尔斯，纽约，（1843）。

[ˌæn.tə'ni:.nə] — ['kɔlinz] , ['wɪlki] ; ['hɑ:rpər] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Antonina — Collins , Wilkie ; Harper , N . Y . , (1850) .
安东尼娜 — 柯林斯 , 威尔基 ; 哈珀 , N . 是 . , (-) .

安东尼娜-柯林斯，威尔基；纽约州哈珀（1850）。

* [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [də'mæskəs] , [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['roʊmæns] — ['nɪzbət] , [dʒeɪmz] ; ['tʃæpmən] , ['lʌndən]
*** The Siege of Damascus , a Historical Romance — Nisbet , James ; Chapman , London**
* 这 围城 的 大马士革 , 一个 历史 浪漫 — 尼斯贝特 , 詹姆斯 ; 查普曼 , 伦敦
, (-) .
, (1851) .
, (-) .

《大马士革围城记》，一部历史爱情小说——詹姆斯·尼斯贝特；查普曼出版社，伦敦，（1851 年）。

[ðə; ði]['roʊmən] ['treɪtər] , [ɔ:r][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['sisərəu] , ['keɪtoʊ][ænd; ənd]['kætɪˌlaɪn] — ['hɜ:rbərt] , [eɪtʃ] .
The Roman Traitor , or the Days of Cicero , Cato and Catiline — Herbert , H .
这 罗马 叛徒 , 或者 这 天 的 西塞罗 , 卡托 和 卡提林 — 赫伯特 , H .
['dʌblju:] . ; ['pi:tɜ-sən] , [ˌfɪlə'delfɪr] , (-) .
W . ; Peterson , Philadelphia , (1853) .
W . ; 彼得森 , 费城 , (-) .

罗马叛徒，或西塞罗、加图和喀提林的时代——赫伯特，HW；彼得森，费城，（1853）。

* [ðə; ði]['weɪdʒər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] — ['hɜ:rbərt] , [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . , [en] . [di:] . (['roʊmən]['brɪt(ə)n]) .
*** The Wager of Battle — Herbert , H . W . , n . d . (Roman Britain) .**
* 这 赌注 的 战斗 — 赫伯特 , H . W . , n . d . (罗马 英国) .

*战争的赌注——赫伯特，HW，无日期（罗马不列颠）。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][sə'baɪnəs] , [dʒu:][ænd; ənd]['dʒentaɪl] — [jɒndʒ] , ['ʃɑ:rlət] [em] . ; ['næʃ(ə)nəl]
The Slaves of Sabinus , Jew and Gentile — Yonge , Charlotte M . ; National
这 奴隶 的 萨宾努斯 , 犹 和 外邦人 — 央街 , 夏洛特 M . ; 国家的
[soʊ'saɪɪti:z] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] , ['sæŋktʃueri] , ['westmɪnstər] , (-) — ['wɪtəkɜ, 'hwɪtəkɜ] ,
Society's Depository , Sanctuary , Westminster , (1861) — Whittaker ,
社会的 仓库 , 避难所 , 威斯敏斯特 , (-) — 惠特克 ,

《萨比努斯的奴隶，犹太人和非犹太人》——夏洛特·M·扬格；国家协会藏书库，《圣所》，威斯敏斯特，（1861）——惠特克，

[en] . [waɪ] . , - .
N . Y . , 1890 .
N . 是 . , - .

纽约，1890年。

* [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] ; [ɔ:r] ['ætələs] [ðə; ði] ['hɑ:stɪdʒ] — [jɒndʒ] , ['ʃɑ:rlət] [em] . ;
*** The Cook and the Captive ; or Attalus the Hostage — Yonge , Charlotte M . ;**
* 这 厨师 和 这 俘虏 ; 或者 阿塔罗斯 这 人质 — 央街 , 夏洛特 M . ;
['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Whittaker , N . Y . , (1894) .
惠特克 , N . 是 . , (-) .

*厨师和俘虏；或人质阿塔罗斯——夏洛特·M·扬格；纽约惠特克出版社，(1894 年)。

[ðə; ði] ['glædi:ˌeɪtəz] — [waɪt] - ['melvɪl] , [dʒi:] . [dʒeɪ] . ; (-) — [wɔ:rd] & [lɑ:k] , [en] . [waɪ] . , -
The Gladiators — Whyte - Melville , G . J . ; (1863) — Ward & Lock , N . Y . , 1890
这 角斗士 — 怀特 - 梅尔维尔 , G . J . ; (-) — 沃德 & 锁 , N . 是 . , -
.
:
.

角斗士——怀特-梅尔维尔，GJ；(1863) ——沃德和洛克，纽约，1890。

- , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [sleɪv] [laɪf] [ɪn] [roʊm] — [kɪp] , [el] . ; ['brædˌbɝ:n] , [en] . [waɪ] . ; (-) .
Ænone , a Tale of Slave Life in Rome — Kip , L . ; Bradburn , N . Y . ; (1866) .
- , 一个 故事 的 奴隶 生活 在 罗马 — 基普 , L . ; 布拉德伯恩 , N . 是 . ; (-) .

Ænone，罗马奴隶生活的故事——Kip, L.；Bradburn，纽约；(1866)。

* ['ɪrn] [ʌv; əv] [ɑ:'mɔrikə] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['kləuvis] — ['beɪtmən] , [dʒeɪ] . [si:] . ;
*** Ierne of Armorica ; a Tale of the Time of Clovis — Bateman , J . C . ;**
* 伊尔内 的 阿莫里卡 ; 一个 故事 的 这 时间 的 克洛维斯 — 贝特曼 , J . C . ;
['sædli:ɝ] , [en] . [waɪ] . ,
Sadlier , N . Y . ,
更悲伤 , N . 是 . ,

*阿莫里卡的伊尔内；克洛维斯时代的故事——巴特曼，JC；萨德利尔，纽约，

(-) , ([si:n] [ɪn] [gɔ:l]) .
(1873) , (scene in Gaul) .
(-) , (场景 在 高卢) .

(1873 年)，(高卢场景)。

* ['kɔ:ldiəs] — ['kɔ:stən] , ['mɪsɪz] . [ɑ:r] . [keɪ] . ; [hætʃɝdz] , ['lʌndən] , (-) .
*** Claudius — Causton , Mrs . R . K . ; Hatchards , London , (1878) .**
* 克劳狄乌斯 — 考斯顿 , 太太 . 拉 . K . ; 哈查德 , 伦敦 , (-) .

*克劳狄乌斯—考斯顿夫人 RK；哈查德出版社，伦敦，(1878 年)。

* [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] — ['pɑ:tɪŋɝ] , [sɜ:r] ['henri] ; ['tʃæpmən] , ['lʌndən] , (-) .
*** Blue and Green — Pottinger , Sir Henry ; Chapman , London , (1879) .**
* 蓝色的 和 绿色的 — 波廷格 , 先生 亨利 ; 查普曼 , 伦敦 , (-) .

*蓝色和绿色——波廷格爵士，亨利；查普曼，伦敦，(1879)。

[ben] ['hɝ:] — ['wɔlis] , [dʒen] . [lu:] ; ['hɑ:rpər] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Ben Hur — Wallace , Gen . Lew ; Harper , N . Y . , (1880) .
本 赫 — 华莱士 , Gen . 刘 ; 哈珀 , N . 是 . , (-) .

宾虚——华莱士，卢将军；纽约州哈珀 (1880)。

[ˌni:'ɪərə] — ['greɪəm] , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . ; [mək'mɪlən] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Neaera — Graham , John W . ; Macmillan , N . Y . , (1886) .
妮拉 — 格雷厄姆 , 约翰 W . ; 麦克米伦 , N . 是 . , (-) .

Neaera-格雷厄姆，约翰·W.；纽约麦克米伦 (1886)。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] — ['rɪtʃərdsən] , [bi:] . ['dʌblju:] . ; ['lɔ:ŋmənz] , [en] . [waɪ] . , (-) . [-
The Son of a Star — Richardson , B . W . ; Longmans , N . Y . , (1888) . [128
这 儿子 的 一个 星星 — 理查森 , B . W . ; 朗文 , N . 是 . , (-) . [-
]
]
]

《星之子》—理查森，BW；朗文出版社，纽约，(1888 年)。[128]

['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — ['hɑːpəs] , ['meri] [ə; eɪ] . [em] . ; ['bɛntli] , (-) , ([ðə; ði] [deɪt] -
Masters of the World — Hoppus , Mary A . M . ; Bentley , (1888) , (the date 1885
大师 的 这 世界 — 霍普斯 , 玛丽 一个 . M . ; 宾利 , (-) , (这 日期 -
[ɪz] ['prɑːbəbli] [ˌɪnkə'rekt]) .
is probably incorrect) .
是 大概 错误) .

世界之主——霍普斯，玛丽·A·M；本特利，(1888 年)，(1885 年的日期可能不正确)。

---

* [ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋ] [kwiːnz] — [mək'daʊəl] , [siː] . [dʒeɪ] . [ef] . [es] . ; [swɑːn] , ['lʌndən] , (-) , (
*** A Queen Among Queens — MacDowall , C . J . F . S . ; Swan , London , (1889) , (**
* 一个 女王 之中 皇后区 — 麦克多沃尔 , C . J . F . S . ; 天鹅 , 伦敦 , (-) , (
[zi'nəubjə]) .
Zenobia) .
泽诺比亚) .

*女王中的女王——麦克道尔，CJFS；斯旺，伦敦，(1889)，(泽诺比亚)。

[ˌkliːə'pætrə] — ['hægərd] , [sɜːr][eɪtʃ] . ['raɪdər] ; ['lɔːŋmənz] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Cleopatra — Haggard , Sir H . Rider ; Longmans , N . Y . , (1889) .
克利奥帕特拉 — 枯槁 , 先生 H . 骑士 ; 朗文 , N . 是 . , (-) .

克利奥帕特拉——憔悴，H.莱德爵士；纽约朗曼斯 (1889)。

[pɜːrl] - ['meɪd(ə)n] — ['hægərd] , [sɜːr][eɪtʃ] . ['raɪdər] ; ['lɔːŋmənz] , ['lʌndən] , (-) .
Pearl - Maiden — Haggard , Sir H . Rider ; Longmans , London , (1902) .
珍珠 - 少女 — 枯槁 , 先生 H . 骑士 ; 朗文 , 伦敦 , (-) .

珍珠少女——哈格德，H. 莱德爵士；朗文出版社，伦敦，(1902 年)。

---

* [ækt] — ['westberiː] , [hjuː] , [suːd] . , (- , [hjuː] [siː] .) ; ['bɛntli] , ['lʌndən] , (-) .
*** Acte — Westbury , Hugh , pseud . , (Farrie , Hugh C .) ; Bentley , London , (1890) .**
* 行动 — 韦斯特伯里 , 休 , 伪 . , (- , 休 C .) ; 宾利 , 伦敦 , (-) .

*Acte—Westbury, Hugh, pseud., (Farrie, Hugh C.); Bentley, London, (1890).

[bə'ræbəs] — [kɔː'rɛli] , [mə'riː] ; ['lɪpɪnkət] , [ˌfɪlə'delfɪr] , (-) .
Barabbas — Corelli , Marie ; Lippincott , Philadelphia , (1893) .
巴拉巴 — 科雷利 , 玛丽 ; 利平科特 , 费城 , (-) .

巴拉巴斯—科雷利，玛丽；利平科特，费城，(1893)。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] — ['bærət, 'bærit] , ['wɪlsn] ; ['lɪpɪnkət] , [ˌfɪlə'delfɪr] , (-) .
The Sign of the Cross — Barrett , Wilson ; Lippincott , Philadelphia , (1897) .
这 符号 的 这 叉 — 巴雷特 , 威尔逊 ; 利平科特 , 费城 , (-) .

十字架的记号——巴雷特，威尔逊；利平科特，费城，(1897)。

---

* ['fɛərɔs] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] — ['buːθbi] , [dʒiː] . ; [wɔːrd] & [lɑːk] , ['lʌndən] , (-) .
*** Pharos , the Egyptian — Boothby , G . ; Ward & Lock , London , (1899) .**
* 法罗斯 , 这 埃及人 — 布斯比 , G . ; 沃德 & 锁 , 伦敦 , (-) .

*埃及的法罗斯——Boothby, G.; Ward & Lock, London, (1899)。

[ðə; ði] ['laɪənz] [bruːd] — ['ɔzˌbɔrn] , ['dʌˌfiːld] ; ['dʌbəlˌdeɪ] , [en] . [waɪ] . , (-) .
The Lion's Brood — Osborne , Duffield ; Doubleday , N . Y . , (1901) .
这 狮子的 幼虫 — 奥斯本 , 达菲尔德 ; 双日 , N . 是 . , (-) .

《狮子的后代》—奥斯本、达菲尔德；纽约双日出版社，(1901 年)。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ə'loʊn] — ['æʃtən] , [mɑːrk] ; [el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , (-) .
She Stands Alone — Ashton , Mark ; L . C . Page & Co . , Boston , (1901) .
她 站立 独自的 — 阿什顿 , 标记 ; L . C . 页 & 合作 . , 波士顿 , (-) .

她独自站立——阿什顿，马克；LC Page & Co.，波士顿，(1901)。

['æmɔːr] ['vɪktər] — ['kɛnjən] , ['ɔr] ; [stoʊks] , [en] . [waɪ] . , (3rd [ed] . , -) .
Amor Victor — Kenyon , Orr ; Stokes , N . Y . , (3rd ed . , 1902) .
爱 胜利者 — 肯扬 , 奥尔 ; 斯托克斯 , N . 是 . , (3rd 编辑 . , -) .

阿莫·维克多——凯尼恩，奥尔；纽约州斯托克斯（第 3 版，1902 年）。

[vərˈdʒɪliəs] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] — [ˈbɑːkəlɚ] , [ˈɜːrvɪŋ] ; [ˈhɑːrpər] , [en] . [waɪ] . ,
Vergilius , a Tale of the Coming of Christ — Bacheller , Irving ; Harper , N . Y . ,
维吉尔 , 一个 故事 的 这 未来 的 基督 — 巴切勒 , 欧文 ; 哈珀 , N . 是 . ,
(-) .
(1904) .
(-) .

维吉尔，《基督降临的故事》——巴切勒，欧文；哈珀，纽约，(1904)。

[lʌks] [ˈkruːsis] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈpɑːsl] — [ˈgɑːrdənˌhaɪr] , [es] . [em] . ; [ˈhɑːrpər] , [en] . [waɪ] .
Lux Crucis , a Tale of the Great Apostle — Gardenhire , S . M . ; Harper , N . Y .
卢克斯 十字架 , 一个 故事 的 这 伟大的 使徒 — 花园租赁 , S . M . ; 哈珀 , N . 是 .
, (-) .
, (1904) .
, (-) .

《十字架之光：伟大使徒的故事》——Gardenhire, SM；Harper, NY, (1904)。

* [ˈmɑːrkəs][ænd; ənd][fɔːˈstiːnə,-ˈstɑi-] — [ˈkærəl] , [ˈfredrɪk] ; [dʒeɪ] . [lɔːŋ] , [ˈlʌndən] , (-) .
*** Marcus and Faustina — Carrel , Frederic ; J . Long , London , (1904) .**
* 马库斯 和 福斯蒂娜 — 卡雷尔 , 弗雷德里克 ; J . 长的 , 伦敦 , (-) .

*马库斯和福斯蒂娜——卡雷尔，弗雷德里克；J. Long，伦敦，(1904)。

* [et][ˌti ju] , - — , [mɪs] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ; [ˈkoʊˈeɪts] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , (-) .
*** Et tu , Sejane — Twells , Miss J . H . ; Coates , Philadelphia , (1904) .**
* 等 tu , - — 特威尔斯 , 错过 J . H . ; 科茨 , 费城 , (-) .

*Et tu, Sejane—Twells, Miss JH; Coates, Philadelphia, (1904).

[ˈsaɪki] — [kræmp] , [ˈwɔːltər] [es] . ; [ˈlɪt(ə)l] & [braʊn] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , (-) .
Psyche — Cramp , Walter S . ; Little & Brown , Boston , (1905) .
精神 — 抽筋 , 沃尔特 S . ; 小的 & 棕色的 , 波士顿 , (-) .

Psyche—Cramp, Walter S.; Little & Brown, Boston, (1905)。

[æn; ən] [er] [tuː; tə]['empaɪər] — [kræmp] , [ˈwɔːltər] [es] . ; [ˈritʃəd] [siː] . [ˈbædʒər] , [ðə; ði] [ˈgɔrəm] [pres] ,
An Heir to Empire — Cramp , Walter S . ; Richard C . Badger , The Gorham Press ,
一个 继承人 到 帝国 — 抽筋 , 沃尔特 S . ; 理查德 C . 獾 , 这 戈勒姆 按 ,
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , (-) .
Boston , (1913) .
波士顿 , (-) .

《帝国的继承人》——克拉姆普，沃尔特·S.；理查德·C.·巴杰，《戈勒姆出版社》，波士顿，(1913)。

* [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrdmeɪkər] — [riːd] , [ˈoʊpi] ; [lerd] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , (-) . [-]
*** The Son of the Swordmaker — Reed , Opie ; Laird , Chicago , (1906) . [129]**
* 这 儿子 的 这 铸剑师 — 芦苇 , 奥皮 ; 领主 , 芝加哥 , (-) . [-]

*《铸剑师之子》—里德，奥皮；莱尔德，芝加哥，(1906 年)。[129]

[ˈʌndər] [ˈpɑːnˌtiːɪs][ˈpailət] — [ˈskailə] , [ˈwɪljəm] ; [fʌŋk] & [ˈwægˌnɑːlz] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Under Pontius Pilate — Schuyler , William ; Funk & Wagnalls , N . Y . , (1906) .
在下面 庞蒂乌斯 普拉提 — 斯凯勒 , 威廉 ; 放克 & 瓦格纳尔斯 , N . 是 . , (-) .

在庞蒂乌斯·彼拉多统治下——舒勒，威廉；芬克和瓦格纳尔斯，纽约，(1906 年)。

[sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] — [ˈmɪlər] , [ɪˈlɪzəbəθ] ; [bɑbz] - [ˈmɛrəl] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] , (-) .
Saul of Tarsus — Miller , Elizabeth ; Bobbs - Merrill Co . , Indianapolis , (1906) .
扫罗 的 睑板 — 磨坊主 , 伊丽莎白 ; 鲍勃斯 - 梅里尔 合作 . , 印第安纳波利斯 , (-) .

大数城的扫罗——米勒，伊丽莎白；鲍勃斯-梅里尔公司，印第安纳波利斯，(1906 年)。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ə; eɪ] [lʌv] [ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] —
The City of Delight , a Love Drama of the Siege and Fall of Jerusalem —
这 城市 的 喜 , 一个 爱 戏剧 的 这 围城 和 落下 的 耶路撒冷 —
[ˈmɪlər] , [ɪˈlɪzəbəθ] ;
Miller , Elizabeth ;
磨坊主 , 伊丽莎白 ;

《欢乐之城：耶路撒冷围城与陷落的爱情剧》——伊丽莎白·米勒；

[bɑbz] - ['mɛrəl] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , (-) .
Bobbs - Merrill Co . , Indianapolis , (1908) .
鲍勃斯 - 梅里尔 合作 . , 印第安纳波利斯 , (-) .

博布斯-美林公司，印第安纳波利斯，(1908 年)。

* [ðə; ði] ['senətər] [lɪ'sɪniəs] — ['keli] , ['dʌbljuː] . [piː] . ; ['dʌtən] , [en] . [waɪ] . , (-) .
*** The Senator Licinius — Kelly , W . P . ; Dutton , N . Y . , (1909) .**
* 这 参议员 利西尼乌斯 — 凯莉 , W . P . ; 达顿 , N . 是 . , (-) .

*参议员利西尼乌斯—凯利，WP；达顿，纽约，(1909)。

* [ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] — ['kɑːrlɪŋ] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . ; [wɔːrd] & [lɑːk] , ['lʌndən] , (-) .
*** The Doomed City — Carling , J . R . ; Ward & Lock , London , (1910) .**
* 这 注定失败 城市 — 卡灵 , J . 拉 . ; 沃德 & 锁 , 伦敦 , (-) .

*《注定毁灭的城市》——卡林，JR；沃德和洛克，伦敦，(1910)。

[ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['friːdəm] — ['breidi] , ['saiərəs] ['taʊnzənd] ; [dɔd] , [miːd] & [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
The Fetters of Freedom — Brady , Cyrus Townsend ; Dodd , Mead & Co . , N . Y .
这 镣铐 的 自由 — 布雷迪 , 赛勒斯 汤森德 ; 多德 , 米德 & 合作 . , N . 是 . , (-) .
, (1913) .
, (-) .

自由的枷锁——布雷迪，赛勒斯·汤森；多德、米德公司，纽约，(1913 年)。

['ʌntəˌʌntu] ['siːzər] — ['ɔːrtʃi] , [ˌbærə'nes] ; ['dɔːræn] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Unto Caesar — Orczy , Baroness ; Doran , N . Y . , (1914) .
到 凯撒 — 奥尔齐 , 男爵夫人 ; 多兰 , N . 是 . , (-) .

致凯撒——奥奇，男爵夫人；纽约州多兰 (1914)。

[ðə; ði] ['stændərd] ['berər] — ['hwaithed] , [ə; eɪ] . [siː] . ; [ə'merɪkən] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . , (-)
The Standard Bearer — Whitehead , A . C . ; American Book Co . , N . Y . , (1915)
这 标准 持有人 — 怀特黑德 , 一个 . C . ; 美国人 书 合作 . , N . 是 . , (-)
.
:
.

《旗手》—怀特海德，AC；美国图书公司，纽约，(1915)。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] — - , [tiː] . ['evərit] ; ['lɪpɪnkət] , [ˌfɪlə'delfɪr] , (-) .
Behold the Woman — Harré , T . Everett ; Lippincott , Philadelphia , (1916) .
看哪 这 女士 — - , T . 埃弗雷特 ; 利平科特 , 费城 , (-) .

看哪，女人——哈雷，T.埃弗雷特；利平科特出版社，费城，(1916)。

['prɪnses] [sə'ləumi] — ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [biː] . [ə; eɪ] . ; ['lɪpɪnkət] , [ˌfɪlə'delfɪr] , (-) .
Princess Salome — Jenkins , B . A . ; Lippincott , Philadelphia , (1921) .
公主 莎乐美 — 詹金斯 , B . 一个 . ; 利平科特 , 费城 , (-) .

莎乐美公主—詹金斯，文学学士；利平科特，费城，(1921)。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — ['diːmɝ] , ['dʌlsi] ; ['boʊni] & ['lɪvərˌraɪt] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Revelation — Deamer , Dulcie ; Boni & Liveright , N . Y . , (1922) .
启示 — 迪默 , 杜尔西 ; 博尼 & 生活权 , N . 是 . , (-) .

启示录——迪默，杜尔西；博尼和利弗赖特，纽约，(1922 年)。

['næbələ] — ['kæski] , [dʒæ'kwɛlɪn][ə; eɪ] . ; [dʒeɪ] . [biː] . [bel] , [ɪŋk] . , ['lintʃbəːg] , [ˌvi 'e] . , (-) .
Nabala — Caskie , Jaquelin A . ; J . B . Bell , Inc . , Lynchburg , Va . , (1922) .
纳巴拉 — 卡斯基 , 杰奎琳 一个 . ; J . B . 钟 , 公司 . , 林奇堡 , 瓦 . , (-) .

纳巴拉-卡斯基，杰奎琳·A.； JB Bell, Inc.，弗吉尼亚州林奇堡，(1922)。

['sɛvən] . [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [moʊst] [bʊks] [ɑːn]['roʊmən]['brɪt(ə)n] .
7 . books for boys , including most books on roman britain .
7 . 图书 为了 男孩们 , 包括 最多 图书 在 罗马 英国 .

7. 男孩读物，包括大多数关于罗马不列颠的书籍。

([siː] [piː] . - [ænd; ənd][piː] . - .)
(See p . 10 and p . 96 .)
(看 p . - 和 p . - .)

（参见第10页和第96页。）

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [tʃɜːrtʃ] , [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ; [dɔd] , [miːd] & [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . ,
Two Thousand Years Ago — Church , Rev . A . J . ; Dodd , Mead & Co . , N . Y . ,
二 千 年 前 — 教会 , 牧师 . 一个 . J . ; 多德 , 米德 & 合作 . , N . 是 . ,
(-) .
(1885) .
(-) .

两千年前——丘奇牧师 AJ；多德、米德公司，纽约，(1885 年)。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [ʃɔːr] — [tʃɜːrtʃ] , [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ; ['pʌtnəm] , [en] . [waɪ] . , (
The Count of the Saxon Shore — Church , Rev . A . J . ; Putnam , N . Y . , (
这 数数 的 这 撒克逊 支撑 — 教会 , 牧师 . 一个 . J . ; 普特南 , N . 是 . , (
-) , (['brɪt(ə)n]) .
1887) , (Britain) .
-) , (英国) .

撒克逊海岸伯爵——丘奇牧师 AJ；普特南，纽约，(1887 年)，(英国)。

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] — [tʃɜːrtʃ] , [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ; ['pʌtnəm] , [en] . [waɪ] . , (-) .
To the Lions — Church , Rev . A . J . ; Putnam , N . Y . , (1889) .
到 这 狮子 — 教会 , 牧师 . 一个 . J . ; 普特南 , N . 是 . , (-) .

致狮子会——A.J. Church牧师；纽约州普特南，(1889年)。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] — [tʃɜːrtʃ] , [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ; (-) — [mək'mɪlən] , [en] . [waɪ] . ,
The Burning of Rome — Church , Rev . A . J . ; (1892) — Macmillan , N . Y . ,
这 燃烧 的 罗马 — 教会 , 牧师 . 一个 . J . ; (-) — 麦克米伦 , N . 是 . ,
- .
1902 .
- .

罗马之焚——A.J. Church牧师著；(1892年) ——纽约麦克米伦出版社，1902年。

[lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [tʃɜːrtʃ] , [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ; ['skrɪbnɝ] , [en] . [waɪ] . , (-) . [-]
Lords of the World — Church , Rev . A . J . ; Scribner , N . Y . , (1898) . [130]
领主 的 这 世界 — 教会 , 牧师 . 一个 . J . ; 斯克里布纳 , N . 是 . , (-) . [-]

世界之主——A.J. Church牧师；Scribner出版社，纽约，(1898年)。[130]

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [paɪn] — [tʃɜːrtʃ] , [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ; ['siːli] , ['lʌndən] , (-) — ['skrɪbnɝz] ,
The Crown of Pine — Church , Rev . A . J . ; Seely , London , (1905) — Scribners ,
这 王冠 的 松树 — 教会 , 牧师 . 一个 . J . ; 西利 , 伦敦 , (-) — 斯克里布纳 ,
[en] . [waɪ] . , - .
N . Y . , 1906 .
N . 是 . , - .

松树之冠——A.J. Church牧师；伦敦西利出版社（1905年）——纽约斯克里布纳出版社（1906年）。

* [noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ; [ɔːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['vestəl] — ['mɑːrʃl] , [iː] . ; ['kæsɛl] , ['lʌndən] , (
*** No . XIII ; or The Story of the Lost Vestal — Marshall , E . ; Cassell , London , (**
* 不 . 十三 ; 或者 这 故事 的 这 丢失的 维斯塔尔 — 马歇尔 , E . ; 卡塞尔 , 伦敦 , (
-) , (['brɪt(ə)n]) .
1885) , (Britain) .
-) , (英国) .

*第十三号；或失落的维斯塔贞女的故事——马歇尔，E.；卡塞尔出版社，伦敦，(1885 年)，(英国)。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑː θə'dʒiniən] — ['hɛnti] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . ; ['bɝːt] , [en] . [waɪ] . , (-) .
The Young Carthaginian — Henty , G . A . ; Burt , N . Y . , (1886) .
这 年轻的 迦太基 — 亨蒂 , G . 一个 . ; 伯特 , N . 是 . , (-) .

《年轻的迦太基人》—乔治亚州亨蒂；纽约州伯特，(1886 年)。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] — ['hɛnti] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . ; ['blæki] , ['lʌndən] , (-) .

For the Temple — Henty , G . A . ; Blackie , London , (1888) .

为了 这 寺庙 — 亨蒂 , G . 一个 . ; 黑人 , 伦敦 , (-) .

对于圣殿——乔治亚州亨蒂；布莱基，伦敦，(1888)。

['bɛrɪk] , [ðə; ði] ['brɪtn] — ['hɛnti] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . ; ['skrɪbnɝz] , [en] . [waɪ] . , (-) — ['skrɪbnɝz] , [en] . [waɪ] . , - , (['brɪt(ə)n]) .

Beric , the Briton — Henty , G . A . ; Scribners , N . Y . , (1892) — Scribners , N . Y . , 1911 , (Britain) .

贝里克 , 这 英国人 — 亨蒂 , G . 一个 . ; 斯克里布纳 , N . 是 . , (-) — 斯克里布纳 , N . 是 . , - , (英国) .

贝里克，英国人——亨蒂，佐治亚州；纽约州斯克里布纳（1892 年）—纽约州斯克里布纳，1911 年（英国）。

* [wʌn] ['trævələr] [rɪ'tɜːrn] — ['mɜːrri] , [diː] . [siː] . , & ['hɜːrmən] , [eɪtʃ] . ; ['tʃɑːtoʊ] , ['lʌndən] , (-) ,

*** One Traveller Returns — Murray , D . C . , & Herman , H . ; Chatto , London , (1887) ,**

* 一 游客 返回 — 默里 , D . C . , & 赫尔曼 , H . ; 查托 , 伦敦 , (-) , (['brɪt(ə)n]) .

(Britain) .

(英国) .

*一位旅行者归来——默里，DC，和赫尔曼，H.；查托，伦敦，(1887 年)，(英国)。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fɜːrə] [ðə; ði] [fɪ'nɪʃɪən] — ['ɑːrnəld] , ['edwɪn] ['lestər] ; ['bɜːt] , [en] .

The Wonderful Adventures of Phra the Phoenician — Arnold , Edwin Lester ; Burt , N .

这 精彩的 冒险 的 帕拉 这 腓尼基人 — 阿诺德 , 埃德温 莱斯特 ; 伯特 , N . [waɪ] . , (-) , (['brɪt(ə)n]) .

Y . , (1890) , (Britain) .

是 . , (-) , (英国) .

《腓尼基人弗拉的奇妙冒险》—埃德温·莱斯特·阿诺德；伯特，纽约，(1890 年)，(英国)。

['lɛpɪdəs] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] , [ə; eɪ]['roʊmən][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — ['ɑːrnəld] , [iː] . [el] . ; ['kroʊəl] , [en] . [waɪ]

Lepidus the Centurion , a Roman of To - day — Arnold , E . L . ; Crowell , N . Y

莱皮杜斯 这 百夫长 , 一个 罗马 的 到 - 天 — 阿诺德 , E . L . ; 克罗威尔 , N . 是 . , (-) ,

. , (1901) ,

. , (-) ,

百夫长莱必达，当今的罗马人——阿诺德，EL；纽约州克罗威尔 (1901),

([ə; eɪ]['roʊmən] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd]) .

(a Roman brought back to life in England) .

(一个 罗马 带来 后退 到 生活 在 英格兰) .

(一位在英国复活的罗马人)。

* [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkəd] — [klaːk] , ['ælfred] ; [loʊ] , ['lʌndən] , (-) .

*** Woe to the Conquered — Clark , Alfred ; Low , London , (1893) .**

* 悲哀 到 这 征服 — 克拉克 , 阿尔弗雷德 ; 低的 , 伦敦 , (-) .

*征服者的悲哀——克拉克，阿尔弗雷德；洛，伦敦，(1893)。

* [ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] — ['mækswel] , [sɜːr][eɪtʃ] . [iː] . ; ['blækwud] , (-) .

*** A Duke of Britain — Maxwell , Sir H . E . ; Blackwood , (1895) .**

* 一个 公爵 的 英国 — 麦克斯韦 , 先生 H . E . ; 黑木 , (-) .

*英国公爵——麦克斯韦尔爵士；布莱克伍德，(1895)。

* - [ðə; ði] [gɔːl] — [smɪθ] , [iː] . [em] . ; ['ɔnwɪn] , ['lʌndən] , (-) .

*** Aneroestes the Gaul — Smith , E . M . ; Unwin , London , (1899) .**

* - 这 高卢 — 史密斯 , E . M . ; 安温 , 伦敦 , (-) .

*高卢人阿内罗埃斯特斯——史密斯，EM；昂温出版社，伦敦，(1899 年)。

* ['brɪtənz] ['greɪtnəs] [fɔːr'toʊld] — " [tri'veljən; -'vil-] , [mə'riː] " ; [hɔg] , ['lʌndən] , (-) .

*** Britain's Greatness Foretold — " Trevelyan , Marie " ; Hogg , London , (1900) .**

* 英国的 伟大 预言 — " 特里维廉 , 玛丽 " ; 霍格 , 伦敦 , (-) .

*英国的伟大被预言——"特里维廉，玛丽"；霍格，伦敦，(1900)。

* [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [weɪlz] — ['ɛlrɪŋtən] , [eɪtʃ] . ; ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [en] . [waɪ] . , (-) .
*** A Story of Ancient Wales — Elrington , H . ; Whittaker , N . Y . , (1900) .**
* 一个 故事 的 古老的 威尔士 — 埃尔林顿 , H . ; 惠特克 , N . 是 . , (-) .

*《古代威尔士的故事》—埃尔林顿，H.；惠特克，纽约，(1900 年)。

* ['mɑːrkəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sen'tʃʊriən] — ['fɛn] , [dʒiː] . [em] . ; ['nɪstər] , ['lʌndən] , (-) .
*** Marcus , the Young Centurion — Fenn , G . M . ; Nister , London , (1904) .**
* 马库斯 , 这 年轻的 百夫长 — 芬恩 , G . M . ; 尼斯特 , 伦敦 , (-) .

*马库斯，年轻的百夫长——芬恩，GM；尼斯特，伦敦，(1904)。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] — ['sedʒwik] , [es] . [en] . ; ['stɑːˌkwɛl] , (-) , (['brɪt(ə)n]) .
A Daughter of the Druids — Sedgwick , S . N . ; Stockwell , (1904) , (Britain) .
一个 女儿 的 这 德鲁伊 — 塞奇威克 , S . N . ; 斯托克韦尔 , (-) , (英国) .

德鲁伊之女——塞奇威克，SN；斯托克韦尔，(1904)，(英国)。

* [æt; ət] ['sʌnraɪz] — - , ['hɜːrbərt] ; ['griːnɪŋ] , ['lʌndən] , (-) , (['brɪt(ə)n]) .
*** At Sunrise — Spurell , Herbert ; Greening , London , (1904) , (Britain) .**
* 在 日出 — - , 赫伯特 ; 绿化 , 伦敦 , (-) , (英国) .

*日出时分——斯普雷尔，赫伯特；格林，伦敦，(1904 年)，(英国)。

['nɪkənɔːr] , ['telər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] — ['teilə] , [siː] . [biː] . ; [mə'klɜːg] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , (-) , (['brɪt(ə)n])
Nikanor , Teller of Tales — Taylor , C . B . ; McClurg , Chicago , (1906) , (Britain)
. [-]
. [131]
. [-]

尼卡诺尔，故事讲述者——泰勒，CB；麦克卢格，芝加哥，(1906 年)，(英国)。[131]

['ʌndər] [ðə; ði]['roʊmən] ['iːgəlz] — " [sægən] , ['æmiˌɑːt] " ; ['pɑːrtrɪdʒ] , ['lʌndən] , (-) .
Under the Roman Eagles — " Sagon , Amyot " ; Partridge , London , (1907) .
在下面 这 罗马 老鹰队 — " 萨贡 , 艾米特 " ; 鹧鸪 , 伦敦 , (-) .

在罗马雄鹰之下——"萨贡，阿米奥特"；帕特里奇，伦敦，(1907)。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] — ['bækstər] , [dʒeɪ] . [diː] . ; ['griːnɪŋ] , ['lʌndən] , (-) , (['brɪt(ə)n]
The Meeting of the Ways — Baxter , J . D . ; Greening , London , (1908) , (Britain
这 会议 的 这 方式 — 巴克斯特 , J . D . ; 绿化 , 伦敦 , (-) , (英国
) .
) .
) .

道路的交汇——巴克斯特，JD；格林，伦敦，(1908 年)，(英国)。

- ; ['roʊmən] ['rɑːtʃɪstər] — ['hærɪs] , [iː] . ; ['hærɪs] , ['rɑːtʃɪstər] , (-) .
Durobrivae ; Roman Rochester — Harris , E . ; Harris , Rochester , (1909) .
- ; 罗马 罗切斯特 — 哈里斯 , E . ; 哈里斯 , 罗切斯特 , (-) .

Durobrivae；罗马罗切斯特—Harris，E.；Harris，罗切斯特，(1909)。

* [buː'dɪkə; 'buːdɪkə] — [wɔːrd] , [siː] . [eɪtʃ] . [diː] . ; - , ['lʌndən] , (-) , (['brɪt(ə)n]) . [eɪt] .
*** Boudicca — Ward , C . H . D . ; Ously , London , (1912) , (Britain) . 8 .**
* 布狄卡 — 沃德 , C . H . D . ; - , 伦敦 , (-) , (英国) . 8 .

*布狄卡—沃德，CHD；奥斯利，伦敦，(1912)，(英国)。8.

['stɔːriz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
stories of religious instruction .
故事 的 宗教 操作说明 .

宗教教义故事。

([siː] [piː] . - [ænd; ənd][piː] . - .)
(See p . 39 and p . 53 .)
(看 p . - 和 p . - .)

（参见第39页和第53页。）

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˌbriːvi'eɪʃnz] :

Explanation	**of**	**Abbreviations**	**:**
解释	的	缩写	:

缩写词解释：

[ɑːr] . [tiː] . [es] . — [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] , ['lʌndən] .

R	**.**	**T**	**.**	**S**	**.**	**—**	**Religious**	**Tract**	**Society**	**,**	**London**	**.**
拉	.	T	.	S	.	—	宗教	田地	社会	,	伦敦	.

RTS——伦敦宗教小册子协会。

[es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . — [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] .

S	**.**	**P**	**.**	**C**	**.**	**K**	**.**	**—**	**Society**	**for**	**Promoting**	**Christian**	**Knowledge**	**,**	**London**	**.**
S	.	P	.	C	.	K	.	—	社会	为了	推广	基督教	知识	,	伦敦	.

SPCK——基督教知识促进会，伦敦。

['neomaɪ] : [ɔːr][ðə; ðɪ] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] — [web] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['pɛploʊ] ; ['raʊtlɪdʒ] ,

Naomi	**:**	**or**	**the**	**Last**	**Days**	**of**	**Jerusalem**	**—**	**Webb**	**,**	**Mrs**	**.**	**J**	**.**	**B**	**.**	**Peploe**	**;**	**Routledge**	**,**
娜奥米	:	或者	这	最后的	天	的	耶路撒冷	—	韦伯	,	太太	.	J	.	B	.	佩普洛	;	劳特利奇	,

['lʌndən] , (-) ,

London	**,**	**(**	**1841**	**)**	**,**
伦敦	,	(	-	)	,

《娜奥米：或耶路撒冷的最后日子》——韦伯，J.B.佩普洛夫人；劳特利奇出版社，伦敦，（1841年），

([deɪt] - [ɪz] ['prɑːbəbli] [ˌɪnkə'rekt]) .

(	**date**	**1840**	**is**	**probably**	**incorrect**	**)**	**.**
(	日期	-	是	大概	错误	)	.

（1840 年这个日期可能不正确）。

- : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɛ'stɔːriənz] — [web] , [dʒeɪ] . [biː] . [piː] . ; [wɔːrd] & [lɑːk] , ['lʌndən] ,

Julamerk	**:**	**a**	**Tale**	**of**	**the**	**Nestorians**	**—**	**Webb**	**,**	**J**	**.**	**B**	**.**	**P**	**.**	**;**	**Ward**	**&**	**Lock**	**,**	**London**	**,**
-	:	一个	故事	的	这	聂斯托利派	—	韦伯	,	J	.	B	.	P	.	;	沃德	&	锁	,	伦敦	,

(-) .

(	**1848**	**)**	**.**
(	-	)	.

朱拉默克：聂斯托利派的故事——韦伯，JBP；沃德和洛克，伦敦，（1848）。

[ðə; ðɪ] ['mɑːtəz] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] — [web] , [dʒeɪ] . [biː] . [piː] . ; [wɔːrd] & [lɑːk] , ['lʌndən] , (-) .

The	**Martyrs**	**of**	**Carthage**	**—**	**Webb**	**,**	**J**	**.**	**B**	**.**	**P**	**.**	**;**	**Ward**	**&**	**Lock**	**,**	**London**	**,**	**(**	**1850**	**)**	**.**
这	殉道者	的	迦太基	—	韦伯	,	J	.	B	.	P	.	;	沃德	&	锁	,	伦敦	,	(	-	)	.

迦太基的殉道者——韦伯，JBP；沃德和洛克，伦敦，（1850）。

[ˌæ'laɪpiəs][ʌv; əv] [tɑːgɑːst] — [web] , [dʒeɪ] . [biː] . [piː] . ; [ɑːr] . [tiː] . [es] . , ([reɪ'veɪl] , [en] . [waɪ] .) , (-

Alypius	**of**	**Tagaste**	**—**	**Webb**	**,**	**J**	**.**	**B**	**.**	**P**	**.**	**;**	**R**	**.**	**T**	**.**	**S**	**.**	**,**	**(**	**Revell**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**)**	**,**	**(**	**1865**
阿利皮乌斯	的	塔加斯特	—	韦伯	,	J	.	B	.	P	.	;	拉	.	T	.	S	.	,	(	瑞维尔	,	N	.	是	.	)	,	(	-

) .

)	**.**
)	.

塔加斯特的阿利皮乌斯——韦伯，JBP； RTS，（纽约州雷维尔），（1865）。

* [ˌpɑːm'poʊniə] ; [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l][ɪn] ['siːzɚz] ['haʊshoʊld] — [web] , [dʒeɪ] . [biː] . [piː] . ; ['prɛz] . [pʌb] .

*****	**Pomponia**	**;**	**the**	**Gospel**	**in**	**Caesar's**	**Household**	**—**	**Webb**	**,**	**J**	**.**	**B**	**.**	**P**	**.**	**;**	**Pres**	**.**	**Pub**	**.**
*	庞波尼亚	;	这	福音	在	凯撒的	家庭	—	韦伯	,	J	.	B	.	P	.	;	总统	.	酒吧	.

*Pomponia；凯撒家中的福音——韦伯，JBP；总统出版社。

[ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , (-) .

Co	**.**	**,**	**Philadelphia**	**,**	**(**	**1867**	**)**	**.**
合作	.	,	费城	,	(	-	)	.

公司，费城，（1867 年）。

* [ɪ'vɛdni] : [ɔːr][æn; ən]['empaɪər][ɪn][ɪts] [fɔːl] — [roʊkrəft] , [siː] . ; [buːn] , ['lʌndən] , (-) .

*****	**Evadne**	**:**	**or**	**An**	**Empire**	**in**	**Its**	**Fall**	**—**	**Rowcroft**	**,**	**C**	**.**	**;**	**Boone**	**,**	**London**	**,**	**(**	**1850**	**)**	**.**
*	伊瓦德妮	:	或者	一个	帝国	在	它是	落下	—	罗克罗夫特	,	C	.	;	布恩	,	伦敦	,	(	-	)	.

*Evadne: or An empire in Its Fall—Rowcroft, C.; Boone, London, (1850).

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['wɔndərəz] — ['ni:l] , [rev] . [dʒɑ:n]['meɪs(ə)n] ; [es] . [pi:] . [si:] . [keɪ] . , (-) .
The Egyptian Wanderers — Neale , Rev . John Mason ; S . P . C . K . , (1854) .
这 埃及人 流浪者队 — 尼尔 , 牧师 . 约翰 石匠 ; S . P . C . K . , (-) .

埃及流浪者——尼尔，约翰·梅森牧师；SPCK，(1854)。

* [ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv] - — ['ni:l] , [dʒeɪ] . [em] . ; ['pɑ:kə] , ['lʌndən] , (-) — [es] . [pi:] . [si:] .
*** The Farm of Aptonga — Neale , J . M . ; Parker , London , (1856) — S . P . C .**
* 这 农场 的 - — 尼尔 , J . M . ; 帕克 , 伦敦 , (-) — S . P . C .
[keɪ] . , - .
K . , 1918 .
K . , - .

*阿普通加农场—尼尔，JM；帕克，伦敦，(1856）—SPCK，1918。

* [ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][ðə; ði] - — ['ni:l] , [dʒeɪ] . [em] . , ([su:d] .
*** The Exiles of the Cebenna — Neale , J . M . , (pseud .**
* 这 流亡者 的 这 - — 尼尔 , J . M . , (伪 .

*塞贝纳的流亡者——尼尔，JM，(笔名）

[ɔ:'ri:ljəs] [greɪʃənəs]) ; ['pɑ:kə] , ['lʌndən] , (-) — [es] . [pi:] . [si:] . [keɪ] . , - .
Aurelius Gratianus) ; Parker , London , (1859) — S . P . C . K . , 1918 .
奥勒留 格拉提安努斯) ; 帕克 , 伦敦 , (-) — S . P . C . K . , - .

Aurelius Gratianus)；Parker，伦敦，(1859 年）—SPCK，1918 年。

[ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪɔs'kjjəri] — ['ni:l] , [dʒeɪ] . [em] . ; [es] . [pi:] . [si:] . [keɪ] . , (-) . [-]
The Quay of the Dioscuri — Neale , J . M . ; S . P . C . K . , (1917) . [132]
这 码头 的 这 狄俄斯库里 — 尼尔 , J . M . ; S . P . C . K . , (-) . [-]

狄俄斯库里码头—尼尔，JM；SPCK，(1917)。[132]

[ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv]['wɑ:di] - [ə'reɪbiə] — ['ni:l] , [dʒeɪ] . [em] . ; [es] . [pi:] . [si:] . [keɪ] . , (-) .
The Lions of Wady - Arabia — Neale , J . M . ; S . P . C . K . , (1917) .
这 狮子 的 瓦迪 - 阿拉伯 — 尼尔 , J . M . ; S . P . C . K . , (-) .

瓦迪阿拉伯的狮子——尼尔，JM；SPCK，(1917)。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ; [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] — ['ɪŋgrəˌhæm] ,
The Prince of the House of David ; or Three Years in the Holy City — Ingraham ,
这 王子 的 这 房子 的 大卫 ; 或者 三 年 在 这 圣 城市 — 英格拉姆 ,
[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ;
Rev . J . H . ;
牧师 . J . H . ;

大卫家的王子；或在圣城的三年——英格拉姆牧师 JH；

(-) — ['rɑ:bərts] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , (-) .
(1855) — Roberts , Boston , (1895) .
(-) — 罗伯茨 , 波士顿 , (-) .

（1855）—罗伯茨，波士顿，(1895)。

* [ˌædə'naidʒə] ; [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [dɪ'spɜ:rʒn] — ['strɪkləndˌ] , [dʒeɪn][em] . ; ['sɪmpkɪn] , ['lʌndən] , (-) .
*** Adonijah ; the Jewish Dispersion — Strickland , Jane M . ; Simpkin , London , (1856) .**
* 阿多尼雅 ; 这 犹太人 分散 — 斯特里克兰 , 简 M . ; 辛普金 , 伦敦 , (-) .

*亚多尼雅；犹太人的流散——斯特里克兰，简·M.；辛普金，伦敦，(1856)。

* [pɑ:r'θɛni:ə] , [ɔ:r][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] — [li:] , ['mɪsɪz] . [i:] . [bi:] . ; ['raʊtlɪdʒ] , ['lʌndən]
*** Parthenia , or the Last Days of Paganism — Lee , Mrs . E . B . ; Routledge , London**
* 帕特尼亚 , 或者 这 最后的 天 的 异教 — 李 , 太太 . E . B . ; 劳特利奇 , 伦敦
, (-) .
, (1858) .
, (-) .

*帕提尼亚，或异教的最后日子——李夫人（E.B. Lee）著；伦敦劳特利奇出版社（1858 年）。

[siːˈsɪliə] [məˈtɛlə] , [ɔːr] [roʊm] [enˈsleɪvd] — “ [ˈdʒuːliə] , [ɪˈmiːliə] , ” ([ˈeməli][ˈdʒuːliə] [blæk]) ; [ˈtʃæpmən]
Caecilia Metella , or Rome Enslaved — “ Julia , Aemilia , ” (Emily Julia Black) ; Chapman
盲肠 梅特拉 , 或者 罗马 奴隶 — “ 朱莉娅 , 艾米莉亚 , ” (艾米丽 朱莉娅 黑色的) ; 查普曼
, [ˈlʌndən] , (-) .
, London , (1859) .
, 伦敦 , (-) .

《塞西莉亚·梅特拉，或罗马的奴隶》——“朱莉娅，艾米莉亚”(艾米莉·朱莉娅·布莱克)；查普曼，伦敦，(1859)。

[ˈklɔːdiə] [ænd; ənd][ˈpjuːdɛnz] : [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn] [ˈglɑːstər] — [ˈlaɪsənz] , [es] . ; [ˈhæmɪltən] , [ˈlʌndən] ,
Claudia and Pudens : Early Christians in Gloucester — Lysons , S . ; Hamilton , London ,
克劳迪娅 和 阴部 : 早期的 基督徒 在 格洛斯特 — 莱森斯 , S . ; 汉密尔顿 , 伦敦 ,
(-) .
(1861) .
(-) .

Claudia 和 Pudens：格洛斯特的早期基督徒——Lysons, S.；Hamilton，伦敦，(1861 年)。

* [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ʌv; əv] [ˈkɔːldiəs] — [ˈkʌts] , [rev] . [iː] . [el] . ; [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , (-) .
*** The Villa of Claudius — Cutts , Rev . E . L . ; S . P . C . K . , (1861) .**
* 这 别墅 的 克劳狄乌斯 — 卡茨 , 牧师 . E . L . ; S . P . C . K . , (-) .

*克劳狄乌斯别墅—卡茨，EL牧师；SPCK，(1861)。

[ˈmɑːtəz] [ʌv; əv] [speɪn] — [tʃɑːrlz] , [ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈrʌndl] ; [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , (-) .
Martyrs of Spain — Charles , Mrs . Elizabeth Rundle ; S . P . C . K . , (1862) .
殉道者 的 西班牙 — 查尔斯 , 太太 . 伊丽莎白 伦德尔 ; S . P . C . K . , (-) .

西班牙殉道者——查尔斯，伊丽莎白·伦德尔夫人；SPCK，(1862 年)。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] — [tʃɑːrlz] , [iː] . [ɑːr] . ; [dɔd] , [miːd] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [en] . [waɪ] . ,
The Victory of the Vanquished — Charles , E . R . ; Dodd , Mead & Co . , N . Y . ,
这 胜利 的 这 战败者 — 查尔斯 , E . 拉 . ; 多德 , 米德 & 合作 . , N . 是 . ,
(-) .
(1871) .
(-) .

战败者的胜利——查尔斯·E·R；多德、米德公司，纽约，(1871)。

[ˈkɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] — [tʃɑːrlz] , [iː] . [ɑːr] . ; [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , (-) —
Conquering and to Conquer — Charles , E . R . ; S . P . C . K . , (1876) —
征服 和 到 征服 — 查尔斯 , E . 拉 . ; S . P . C . K . , (-) —
[dɔd] , [miːd] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [en] . [waɪ] . , (-) .
Dodd , Mead & Co . , N . Y . , (1876) .
多德 , 米德 & 合作 . , N . 是 . , (-) .

征服与征服——查尔斯，ER；SPCK，(1876) ——多德，米德公司，纽约，(1876)。

[læpst] , [bʌt; bət][nɑːt][lɔːst] — [tʃɑːrlz] , [iː] . [ɑːr] . ; [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , (-) — [dɔd] , [miːd]
Lapsed , But Not Lost — Charles , E . R . ; S . P . C . K . , (1877) — Dodd , Mead
失效 , 但 不是 丢失的 — 查尔斯 , E . 拉 . ; S . P . C . K . , (-) — 多德 , 米德
& [ˌsiː ˈoʊ] . , [en] . [waɪ] . , (-) .
& Co . , N . Y . , (1879) .
& 合作 . , N . 是 . , (-) .

失效，但未丢失——查尔斯，ER；SPCK，(1877) ——多德，米德公司，纽约，(1879)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国小说中的古罗马：英(Ancient Rome in the English novel a study in)

第8/8页

['ætlə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərəz] — [tʃɑ:rlz] , [i:] . [ɑ:r] . ; [es] . [pi:] . [si:] . [keɪ] . , (-) .

Attila , and His Conquerors — Charles , E . R . ; S . P . C . K . , (1894) .

阿提拉 , 和 他的 征服者 — 查尔斯 , E . 拉 . ; S . P . C . K . , (-) .

阿提拉和他的征服者——查尔斯，ER；SPCK，(1894)。

* [laɪf] [ɪn][dʒʊ'diə] ; [ɔ:r] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪstʃən] [eɪdʒ] — ['rɪtʃərdz] , [mə'ri:ə][ti:] . ; ['sɪmpkɪn] , ['lʌndən] , (-) .

*** Life in Judea ; or Glimpses of the First Christian Age — Richards , Maria T . ; Simpkin , London , (1862) .**

* 生活 在 犹太 ; 或者 惊鸿一瞥 的 这 第一的 基督教 年龄 — 理查兹 , 玛丽亚 T . ; 辛普金 , 伦敦 , (-) .

*犹太生活；或早期基督教时代的掠影——理查兹，玛丽亚·T.；辛普金出版社，伦敦，(1862 年)。

* ['vɪktər] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] — ['peri] , [dʒi:] . [dʒi:] . ; [es] . [pi:] . [si:] . [keɪ] . , ['lʌndən] , (-) .

*** Victor , a Tale of the Great Persecution — Perry , G . G . ; S . P . C . K . , London , (1864) .**

* 胜利者 , 一个 故事 的 这 伟大的 迫害 — 佩里 , G . G . ; S . P . C . K . , 伦敦 , (-) .

*维克多，大迫害的故事——佩里，GG；SPCK，伦敦，(1864)。

* - ['mɑ:rtərdəm] — ['pɪtmən] , ['emə] [ɑ:r] . ; ['hɑ:dɚ] , ['lʌndən] , (-) .

*** Vestina's Martyrdom — Pitman , Emma R . ; Hodder , London , (1869) .**

* - 殉道 — 皮特曼 , 艾玛 拉 . ; 霍德 , 伦敦 , (-) .

*韦斯蒂娜的殉难——皮特曼，艾玛·R.；霍德，伦敦，(1869)。

['klɔ:diə] — ['tʌkər] , ['ʃɑ:rlət] ; ['nelsn] , ['lʌndən] , (-) .

Claudia — Tucker , Charlotte ; Nelson , London , (1869) .

克劳迪娅 — 塔克 , 夏洛特 ; 纳尔逊 , 伦敦 , (-) .

Claudia—Tucker，Charlotte；Nelson，伦敦，(1869)。

['fri:dəm] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] — ['tʌkər] , [si:] . ; [ɑ:r] . [ti:] . [es] . , (-) .

Freedom , a Tale of the Early Christians — Tucker , C . ; R . T . S . , (1871) .

自由 , 一个 故事 的 这 早期的 基督徒 — 塔克 , C . ; 拉 . T . S . , (-) .

《自由：早期基督徒的故事》——塔克，C.；RTS，(1871)。

['deɪbreɪk] [ɪn]['brɪt(ə)n] — ['tʌkər] , [si:] . , ([su:d] .

Daybreak in Britain — Tucker , C . , (pseud .

拂晓 在 英国 — 塔克 , C . , (伪 .

英国的黎明——塔克，C.（笔名）

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [i:] .) ; [ɑ:r] . [ti:] . [es] . , (-) . [-]

A . L . O . E .) ; R . T . S . , (1880) . [133]

一个 . L . 哦 . E .) ; 拉 . T . S . , (-) . [-]

芦荟)；RTS，(1880)。[133]

[stɑ:rz][ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [naɪt] , [ɔ:r] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] — " [i:] . [el] . [em] . " ; ['nelsn] , ['lʌndən] , (-) .

Stars in a Stormy Night , or Light from the Catacombs — " E . L . M . " ; Nelson , London , (1870) .

星星 在 一个 暴风雨 夜晚 , 或者 光 从 这 地下墓穴 — " E . L . M . " ; 纳尔逊 , 伦敦 , (-) .

暴风雨之夜的星光，或来自地下墓穴的光芒——"ELM"；纳尔逊，伦敦，(1870)。

- : ['di:ʃən] [ænd; ənd] [və'lɪriən] [ˌpɔ:sə'kju:ʃəns] — [kreɪk] , [rev] . [ə; eɪ] . [di:] . ; ['moʊbreɪ] ,
Æmilius : Decian and Valerian Persecutions — Crake , Rev . A . D . ; Mowbray ,
- : 德西恩 和 瓦莱里安 迫害 — 克雷克 , 牧师 . 一个 . D . ; 莫布雷 ,
['lʌndən] , (-) .
London , (1871) .
伦敦 , (-) .

埃米利乌斯：德西安和瓦莱里安的迫害——克雷克，修订版 AD；莫布雷，伦敦，(1871 年)。

- ; ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] — [kreɪk] , [ə; eɪ] . [di:] . ; ['moʊbreɪ] , ['lʌndən] , (-)
Evanus ; Constantine the Great — Crake , A . D . ; Mowbray , London , (1872)
- ; 康斯坦丁 这 伟大的 — 克雷克 , 一个 . D . ; 莫布雷 , 伦敦 , (-)
.
:
.

埃瓦努斯；君士坦丁大帝—克雷克，公元；莫布雷，伦敦，(1872)。

[ðə; ði][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['sevərn] — [kreɪk] , [ə; eɪ] . [di:] . ; ['moʊbreɪ] , ['lʌndən] , (-) — [ðə; ði]
The Camp on the Severn — Crake , A . D . ; Mowbray , London , (1875) — The
这 营 在 这 塞文 — 克雷克 , 一个 . D . ; 莫布雷 , 伦敦 , (-) — 这
['vætɪkən] ['laɪbreri] , [en] . [waɪ] . , - .
Vatican Library , N . Y . , 1891 .
教廷 图书馆 , N . 是 . , - .

塞文河畔的营地——克雷克，AD；莫布雷，伦敦，(1875) ——纽约梵蒂冈图书馆，1891。

[ðə; ði] ['vɪktɚz] ['lɒ:rəl] — [kreɪk] , [ə; eɪ] . [di:] . ; ['moʊbreɪ] , ['lʌndən] , (-) — [ðə; ði]['vætɪkən]
The Victor's Laurel — Crake , A . D . ; Mowbray , London , (1885) — The Vatican
这 胜利者的 劳雷尔 — 克雷克 , 一个 . D . ; 莫布雷 , 伦敦 , (-) — 这 教廷
['laɪbreri] , [en] . [waɪ] . , - .
Library , N . Y . , 1889 .
图书馆 , N . 是 . , - .

胜利者的桂冠——克雷克，AD；莫布雷，伦敦，(1885) ——纽约梵蒂冈图书馆，1889。

* [ðə; ði] ['stændərd] ['berər] — ['pɑ:mər] , ['elən] ; ['hæmɪltən] , ['edɪnbərə] , (-) .
*** The Standard Bearer — Palmer , Ellen ; Hamilton , Edinburgh , (1871) .**
* 这 标准 持有人 — 帕尔默 , 艾伦 ; 汉密尔顿 , 爱丁堡 , (-) .

*《旗手》—帕尔默，艾伦；汉密尔顿，爱丁堡，(1871)。

* ['nɔnə] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒu:liən][ðə; ði] [ə'pɑ:steɪt] — ['pɑ:mər] , ['elən] ;
*** Nonna : A Story of the Days of Julian the Apostate — Palmer , Ellen ;**
* 奶奶 : 一个 故事 的 这 天 的 朱利安 这 叛教者 — 帕尔默 , 艾伦 ;
['hæmɪltən] , ['edɪnbərə] , (-) .
Hamilton , Edinburgh , (1872) .
汉密尔顿 , 爱丁堡 , (-) .

*Nonna: A Story of the Days of Julian the Apostate—Palmer, Ellen; Hamilton, Edinburgh, (1872)。

[mɑ:r'selə] [ʌv; əv] [roʊm] , (['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɪrləs] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n]) — - , ['mɪsɪz] . [si:] .
Marcella of Rome , (also called The Fearless Christian Maiden) — Knevels , Mrs . C .
马塞拉 的 罗马 , (还 称为 这 无畏 基督教 少女) — - , 太太 . C .
[di:] . , ([su:d] .
D . , (pseud .
D . , (伪 .

罗马的马塞拉（又名无畏的基督教少女）——克内维尔斯夫人（笔名）

['i:sˌtwʊd] , ['frænsɪs]) ; [ʃɔ:] , ['lʌndən] , (-) .
Eastwood , Frances) ; Shaw , London , (1872) .
伊斯特伍德 , 弗朗西丝) ; 肖 , 伦敦 , (-) .

伊斯特伍德，弗朗西丝)；肖，伦敦，(1872)。

* ['eidə] , [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['meɪd(ə)n] — [greɪ] , ['ægnəs][em] . ; ['hæmɪltən] , ['edɪnbərə] , (-) .
*** Adah , the Jewish Maiden — Gray , Agnes M . ; Hamilton , Edinburgh , (1872) .**
* 阿达 , 这 犹太人 少女 — 灰色的 , 艾格尼丝 M . ; 汉密尔顿 , 爱丁堡 , (-) .

*犹太少女阿达——格雷，艾格尼丝·M.；汉密尔顿，爱丁堡，(1872)。

* [sɪ'liːniː] — [sniːd] , ['henri] ; ['lɔːŋmənz] , ['lʌndən] , (-) .
*** Cyllene — Sneyd , Henry ; Longmans , London , (1873) .**
* 环烯 — 斯内德 , 亨利 ; 朗文 , 伦敦 , (-) .

*Cyllene—Sneyd, Henry; Longmans, London, (1873).

* [ˌɛpɪ'feɪniəs] — ['mɔsmən] , [tiː] . ['dʌbljuː] . ; [heɪz] , ['lʌndən] , (-) .
*** Epiphanius — Mossman , T . W . ; Hayes , London , (1874) .**
* 埃皮法尼乌斯 — 莫斯曼 , T . W . ; 海耶斯 , 伦敦 , (-) .

*Epiphanius—Mossman, TW; Hayes, London, (1874)。

- — ['deɪviːz] , [rev] . [dʒiː] . [es] . ; [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , (-) .
Gaudentius — Davies , Rev . G . S . ; S . P . C . K . , (1874) .
- — 戴维斯 , 牧师 . G . S . ; S . P . C . K . , (-) .

Gaudentius-Davies，Rev. GS；施普克（1874）。

['dʒuːliənz] [driːm] — ['deɪviːz] , [dʒiː] . [es] . ; [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , (-) .
Julian's Dream — Davies , G . S . ; S . P . C . K . , (1875) .
朱利安的 梦 — 戴维斯 , G . S . ; S . P . C . K . , (-) .

朱利安之梦——戴维斯，GS；SPCK，（1875）。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn] [griːs] — ['deɪviːz] , [dʒiː] . [es] . , [en] . [diː] .
St . Paul in Greece — Davies , G . S . , n . d .
英石 . 保罗 在 希腊 — 戴维斯 , G . S . , n . d .

圣保罗在希腊——戴维斯，GS，无日期

['glɔːʃiə] : [ðə; ði] [griːk] [sleɪv] — ['lezli] , ['emə] ; ['nelsn] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] , [en] . [waɪ] . , (-) —
Glaucia : the Greek Slave — Leslie , Emma ; Nelson and Phillips , N . Y . , (1874) —
格劳西亚 : 这 希腊语 奴隶 — 莱斯利 , 艾玛 ; 纳尔逊 和 菲利普斯 , N . 是 . , (-) —
[ɑːr] . [tiː] . [es] . , - .
R . T . S . , 1904 .
拉 . T . S . , - .

格劳西亚：希腊女奴——莱斯利，艾玛；纳尔逊和菲利普斯出版社，纽约，（1874 年）——RTS，1904 年。

[kwɑ'dreɪ.təs] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — ['lezli] , [iː] . ; ['fɪlɪps] [ænd; ənd] [hʌnt] ,
Quadratus , a Tale of the World in the Church — Leslie , E . ; Phillips and Hunt ,
方体 , 一个 故事 的 这 世界 在 这 教会 — 莱斯利 , E . ; 菲利普斯 和 打猎 ,
[ˌsɪnsɪ'næti] , (-) .
Cincinnati , (1875) .
辛辛那提 , (-) .

《Quadratus, a Tale of the World in the Church》—Leslie, E.; Phillips and Hunt, Cincinnati, (1875)。

['soʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɔːl] ['wɔːtərz] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] — ['lezli] , [iː] . ; [ɑːr] . [tiː] . [es] . ,
Sowing Beside All Waters , a Tale of the Early Church — Leslie , E . ; R . T . S . ,
播种 旁 全部 沃特斯 , 一个 故事 的 这 早期的 教会 — 莱斯利 , E . ; 拉 . T . S . ,

《在各水边播种：早期教会的故事》——莱斯利，E.；RTS出版社

[en] . [diː] . ([ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [kwɑ'dreɪ.təs] [ˌriː'rɪtn] .)
n . d . (This is merely Quadratus rewritten .)
n . d . (这 是 仅仅 方体 重写 .)

（这只是对 Quadratus 的改写。）

['flæviːə] — ['lezli] , [iː] . ; ['nelsn] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] , [en] . [waɪ] . , (-) , ['leɪtər] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər]
Flavia — Leslie , E . ; Nelson and Phillips , N . Y . , (1875) , later published under
弗拉维娅 — 莱斯利 , E . ; 纳尔逊 和 菲利普斯 , N . 是 . , (-) , 之后 已发布 在下面
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
the title of
这 标题 的

Flavia—Leslie, E.; Nelson and Phillips, NY, (1875)，后以以下标题出版：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ; [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] — ['lezli] , [iː] . ;
Out of the Mouth of the Lion ; or the Church in the Catacombs — Leslie , E . ;
出去 的 这 嘴 的 这 狮子 ; 或者 这 教会 在 这 地下墓穴 — 莱斯利 , E . ;
['brædli] ,
Bradley ,
布拉德利 ,

《狮子口中的故事；或地下墓穴中的教会》——莱斯利，E.；布拉德利，

['bɔːstən; 'bɑːstən] , (-) , (['ɔːlsoʊ][pʌb] .
Boston , (1880) , (also pub .
波士顿 , (-) , (还 酒吧 .

波士顿，(1880 年)，(也出版。

[ə'nɑːn] .) . [-]
anon .) . [134]
匿名 .) . [-]

匿名)。[134]

[ɑːn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sɜːrvɪs] — ['lezli] , [iː] . ; [ɑːr] . [tiː] . [es] . , (-) .
On the Emperor's Service — Leslie , E . ; R . T . S . , (1904) .
在 这 皇帝的 服务 — 莱斯利 , E . ; 拉 . T . S . , (-) .

为皇帝效力——莱斯利，E.；RTS，(1904)。

* - [ðə; ði]['druːɪd] — ['kɪŋstən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ; ['pɑːrtrɪdʒ] , ['lʌndən] , (-) .
*** Edol the Druid — Kingston , W . H . G . ; Partridge , London , (1874) .**
* - 这 德鲁伊 — 金斯顿 , W . H . G . ; 鹧鸪 , 伦敦 , (-) .

*德鲁伊埃多尔—金斯顿，WHG；帕特里奇，伦敦，(1874)。

* ['dʒoʊ'vɪniən] ; ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['peɪpl] [roʊm] — ['kɪŋstən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ; ['hæmɪltən] ,
*** Jovinian ; Early Days of Papal Rome — Kingston , W . H . G . ; Hamilton ,**
* 约维尼安 ; 早期的 天 的 教皇 罗马 — 金斯顿 , W . H . G . ; 汉密尔顿 ,
['lʌndən] , (-) .
London , (1877) .
伦敦 , (-) .

*Jovinian；教皇罗马的早期岁月——金斯顿，WHG；伦敦汉密尔顿，(1877)。

['zɪpərə] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['meɪd(ə)n] — - , ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . ; ['lʌndən] , (-) .
Zipporah , the Jewish Maiden — Brewsher , Mrs . M . E . ; London , (1875) .
齐波拉 , 这 犹太人 少女 — - , 太太 . M . E . ; 伦敦 , (-) .

犹太少女齐坡拉——布鲁舍尔夫人（M.E. Brewsher）著；伦敦，(1875 年)。

- — ['æbət] , [rev] . ['edwɪn][ə; eɪ] . ; [mək'mɪlən] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Philochristus — Abbott , Rev . Edwin A . ; Macmillan , N . Y . , (1878) .
- — 雅培 , 牧师 . 埃德温 一个 . ; 麦克米伦 , N . 是 . , (-) .

Philochristus-Abbott，Rev. Edwin A.；纽约麦克米伦 (1878)。

[oʊ'nɛsɪməs] , ['kraɪsts] ['friːdmən] : ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] — ['æbət] , [iː] .
Onesimus , Christ's Freedman : Memoirs of a Disciple of St . Paul — Abbott , E .
奥尼西姆斯 , 基督的 弗里德曼 : 回忆录 的 一个 弟子 的 英石 . 保罗 — 雅培 , E .
[ə; eɪ] . ; [reɪ'veɪl] , [en] . [waɪ] . , (-) — (['riːˌpʌb] .
A . ; Revell , N . Y . , (1882) — (Repub .
一个 . ; 瑞维尔 , N . 是 . , (-) — (共和党 .

《奥尼西姆，基督的自由人：圣保罗门徒的回忆录》—阿博特，EA；雷维尔，纽约，(1882）—（再版）

['kɔrˌwɪn] , [siː] . [iː] . , [ed] .)
Corwin , C . E . , ed .)
科温 , C . E . , 编辑 .)

科尔温，CE（编）

['saɪləˌnʌs][ðə; ði] ['krɪstʃən] — ['æbət] , [iː] . [ə; eɪ] . ; [mək'mɪlən] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Silanus the Christian — Abbott , E . A . ; Macmillan , N . Y . , (1906) .
西拉努斯 这 基督教 — 雅培 , E . 一个 . ; 麦克米伦 , N . 是 . , (-) .

基督徒西拉努斯——艾伯特，EA；纽约麦克米伦（1906)。

* [nɑːrˈsɪsəs] — [ˈkɑːrpəntər] , [rev] . [ˈdʌbljuː] . [bɔid] ; [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , ([jʌŋ] , [en] . [waɪ] .) , (
* Narcissus — Carpenter , Rev . W . Boyd ; S . P . C . K . , (Young , N . Y .) , (
* 纳西索斯 — 木匠 , 牧师 . W . 博伊德 ; S . P . C . K . , (年轻的 , N . 是 .) , (
-) .
1879) .
-) .

*纳西索斯—卡彭特，W.博伊德牧师；SPCK，(纽约州杨镇)，(1879 年)。

* [ˈdaɪoʊ][ðə; ði] [əˈθiːnjən] — [bɜːr] , [iː] . [ef] . ; [ˈmeθədɪst] [biːˈkeɪ] . , [en] . [waɪ] . , (-) .
* Dio the Athenian — Burr , E . F . ; Methodist Bk . , N . Y . , (1880) .
* 迪奥 这 雅典 — 伯尔 , E . F . ; 卫理公会 书 . , N . 是 . , (-) .

*雅典人迪奥——伯尔，EF；纽约州卫理公会 Bk. (1880)。

* [əˈlɪf] [ðə; ði] [kælˈdiːən] ; [ðə; ði] [məˈsaɪə] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ˌælɪgˈzændriə] — [bɜːr] , [iː] . [ef] . ;
* Aleph the Chaldean ; the Messiah as Seen from Alexandria — Burr , E . F . ;
* 字母 aleph 这 迦勒底人 ; 这 弥赛亚 作为 已见 从 亚历山大 — 伯尔 , E . F . ;
[ˈkɛtʃəm] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Ketcham , N . Y . , (1891) .
凯彻姆 , N . 是 . , (-) .

*迦勒底人阿莱夫；从亚历山大看到的弥赛亚——伯尔，EF；凯彻姆，纽约，(1891)。

* [ˈfeɪbiəs] , [ðə; ði][ˈroʊmən] — [bɜːr] , [iː] . [ef] . ; [ˈbeɪkər] , [en] . [waɪ] . , [en] . [diː] .
* Fabius , the Roman — Burr , E . F . ; Baker , N . Y . , n . d .
* 法比尤斯 , 这 罗马 — 伯尔 , E . F . ; 贝克 , N . 是 . , n . d .

*罗马人法比乌斯——伯尔，早期精装本；贝克，纽约，无日期

[ðə; ði] [wɔːrdz] [ʌv; əv][pləuˈtainəs] — [hʌnt] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] ; [ˈstræhən] , [ˈlʌndən] , (-) .
The Wards of Plotinus — Hunt , Mrs . John ; Strahan , London , (1881) .
这 病房 的 普罗提诺 — 打猎 , 太太 . 约翰 ; 斯特拉汉 , 伦敦 , (-) .

普罗提诺的监护人——亨特夫人，约翰；斯特拉汉，伦敦，(1881)。

* [vəˈliːriːə] , [ɔːr][ðə; ði][ˈmɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] — [ˈwɪθɝoʊ] , [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . ; [ˈwʊlmər] ,
* Valeria , or the Martyr of the Catacombs — Witherow , W . H . ; Woolmer ,
* 瓦莱里娅 , 或者 这 烈士 的 这 地下墓穴 — 威瑟罗 , W . H . ; 伍尔默 ,
[ˈlʌndən] , (-) .
London , (1883) .
伦敦 , (-) .

*瓦莱里娅，或地下墓穴的殉道者——威瑟罗，WH；伍尔默，伦敦，(1883)。

[ˈdɔːrkəs] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][fɔːˈstiːnə,-ˈstɑi-] — - , [ˈneɪθn] [siː] . ; [fɔːdz] , [en] . [waɪ] . , (-)
Dorcas , the Daughter of Faustina — Kouns , Nathan C . ; Fords , N . Y . , (1884)
多卡斯 , 这 女儿 的 福斯蒂娜 — - , 内森 C . ; 福特 , N . 是 . , (-)
.
:
.

多加，福斯蒂娜的女儿——库恩斯，内森·C.；福特斯，纽约，(1884)。

[ˈɛəriəs][ðə; ði] [ˈlɪbiən] : [æn; ən][ˈaɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] — - , [en] . [siː] . ; [ˈæpəltən] ,
Arius the Libyan : an Idyl of the Primitive Church — Kouns , N . C . ; Appleton ,
阿里乌斯 这 利比亚 : 一个 牧歌 的 这 原始 教会 — - , N . C . ; 阿普尔顿 ,
[en] . [waɪ] . , (-) .
N . Y . , (1884) .
N . 是 . , (-) .

利比亚人阿里乌斯：原始教会的田园诗——北卡罗来纳州库恩斯；纽约州阿普尔顿，(1884 年)。

* [frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [kraʊn] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃ] — [əˈnɑːn] . ;
* From Crown to Crown ; a Tale of the Early Church — Anon . ;
* 从 王冠 到 王冠 ; 一个 故事 的 这 早期的 教会 — 匿名 . ;

*从王冠到王冠：早期教会的故事——佚名；

[hætʃɝdz] , ['lʌndən] , (-) .
Hatchards , London , (1885) .
哈查德 , 伦敦 , (-) .

Hatchards，伦敦，(1885)。

* [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] — ['mɝːˌsiːɝ] , ['mɪsɪz] . [dʒə'roʊm] ; ['rɪvɪŋtən] , ['lʌndən] , (-) .
*** By the King and Queen — Mercier , Mrs . Jerome ; Rivington , London , (1886) .**
* 经过 这 国王 和 女王 — 梅西耶 , 太太 . 杰罗姆 ; 里文顿 , 伦敦 , (-) .

*国王和王后著——杰罗姆·梅西埃夫人；里文顿，伦敦，(1886 年)。

* [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl][ʌv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] — [hoʊlt] , ['eməli][es] . ; [ʃɔː] , ['lʌndən] , (-) .
*** The Slave Girl of Pompeii — Holt , Emily S . ; Shaw , London , (1886) .**
* 这 奴隶 女孩 的 庞贝 — 霍尔特 , 艾米丽 S . ; 肖 , 伦敦 , (-) .

*庞贝的奴隶女孩——霍尔特，艾米莉·S.；肖，伦敦，(1886)。

* ['flɔːrə] , [ðə; ði]['roʊmən]['mɑːrtər] — [ə'nɑːn] . ;
*** Flora , the Roman Martyr — Anon . ;**
* 弗洛拉 , 这 罗马 烈士 — 匿名 . ;

*罗马殉道者弗洛拉——佚名；

[bɜːrn] & [oʊts] , ['lʌndən] , (-) — ['bɛnzɪgɝ] , [en] . [waɪ] . , - . [-]
Burns & Oates , London , (1886) — Benziger , N . Y . , 1887 . [135]
烧伤 & 奥茨 , 伦敦 , (-) — 本齐格 , N . 是 . , - . [-]

Burns & Oates，伦敦，(1886 年）—Benziger，纽约，1887 年。[135]

['liːə] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] — ['beri] , [iː] . [piː] . ; ['rændɔlf] & [ˌsiː 'oʊ] . , (-) .
Leah of Jerusalem — Berry , E . P . ; Randolph & Co . , (1890) .
莉亚 的 耶路撒冷 — 浆果 , E . P . ; 兰道夫 & 合作 . , (-) .

耶路撒冷的利亚——贝里，EP；兰道夫公司，(1890)。

* ['filip] — ['kʌtlər] , ['meri] [siː] . ; ['nelsn] , ['lʌndən] , (-) .
*** Philip — Cutler , Mary C . ; Nelson , London , (1890) .**
* 菲利普 — 卡特勒 , 玛丽 C . ; 纳尔逊 , 伦敦 , (-) .

*Philip—Cutler，Mary C.；Nelson，伦敦，(1890)。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - — [brʊks] , [es] . ; ['pʌtnəm] , [en] . [waɪ] . , (-) .
A Son of Isaachar — Brooks , S . ; Putnam , N . Y . , (1890) .
一个 儿子 的 - — 布鲁克斯 , S . ; 普特南 , N . 是 . , (-) .

以撒迦的儿子——布鲁克斯，S.；普特南，纽约，(1890)。

[kʌm] [fɔːrθ] — [wɔːrd] , ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [felps] ; (-) , (['stɔːri] [ʌv; əv] ['læzərəs]) .
Come Forth — Ward , Mrs . Elizabeth Phelps ; (1890) , (story of Lazarus) .
来 第四 — 沃德 , 太太 . 伊丽莎白 菲尔普斯 ; (-) , (故事 的 拉撒路) .

出来吧——沃德，伊丽莎白·菲尔普斯夫人；(1890 年)，(拉撒路的故事)。

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] — ['fɑːrmər] , ['lɪdiə] [eɪtʃ] . ; ['rændɔlf] , [en] . [waɪ] . , (-) .
The Doom of the Holy City — Farmer , Lydia H . ; Randolph , N . Y . , (1895) .
这 厄运 的 这 圣 城市 — 农民 , 莉迪亚 H . ; 兰道夫 , N . 是 . , (-) .

圣城的厄运——莉迪亚·H·法默著；纽约州兰道夫，(1895 年)。

['taitəs] , [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] — ['kɪŋzli] , ['flɔrəns] [em] . ; [diː] . [siː] . [kʊk] , [[ɪ'kɑːgoʊ] ,
Titus , A Comrade of the Cross — Kingsley , Florence M . ; D . C . Cook , Chicago ,
(-) .
(1895) .
(-) .

提图斯 , 一个 同志 的 这 叉 — 金斯利 , 佛罗伦萨 M . ; D . C . 厨师 , 芝加哥 ,

提图斯，十字架的同伴——金斯利，弗洛伦斯·M.；DC Cook，芝加哥，(1895)。

[ˈstiːvən] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] — [ˈkɪŋzli] , [ef] . [em] . ; [ˈhenri] [ˈæltɪmɪs] , [ˌfɪləˈdelfɪr]
Stephen , a Soldier of the Cross — Kingsley , F . M . ; Henry Altemus , Philadelphia
史蒂芬 , 一个 士兵 的 这 叉 — 金斯利 , F . M . ; 亨利 阿尔特姆斯 , 费城
, (-) .
, (1896) .
, (-) .

斯蒂芬，一位十字架战士——金斯利，FM；亨利·阿尔特姆斯，费城，(1896)。

[pɔːl] , [ə; eɪ] [ˈherəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] — [ˈkɪŋzli] , [ef] . [em] . ; [ˈæltɪmɪs] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , (-) .
Paul , a Herald of the Cross — Kingsley , F . M . ; Altemus , Philadelphia , (1897) .
保罗 , 一个 先驱报 的 这 叉 — 金斯利 , F . M . ; 阿尔特姆斯 , 费城 , (-) .

保罗，十字架的使者——金斯利，FM；Altemus，费城，(1897)。

[ðə; ði] [krɔːs] [traɪˈʌmfənt] — [ˈkɪŋzli] , [ef] . [em] . ; [wɔːrd] & [lɑːk] , [ˈlʌndən] , (-) .
The Cross Triumphant — Kingsley , F . M . ; Ward & Lock , London , (1900) .
这 叉 凯 — 金斯利 , F . M . ; 沃德 & 锁 , 伦敦 , (-) .

凯旋的十字架——金斯利，FM；沃德和洛克，伦敦，(1900)。

[tɔːr] , [ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] — [ˈkɪŋzli] , [ef] . [em] . ; [diː] . [siː] . [kʊk] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , (
Tor , a Street Boy of Jerusalem — Kingsley , F . M . ; D . C . Cook , Chicago , (
托尔 , 一个 街道 男生 的 耶路撒冷 — 金斯利 , F . M . ; D . C . 厨师 , 芝加哥 , (
-) .
1905) .
-) .

Tor，耶路撒冷的街头男孩——金斯利，FM；DC Cook，芝加哥，(1905)。

[vəˈrɑːnɪkə] — [ˈkɪŋzli] , [ef] . [em] . ; [ˈæpəltən] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Veronica — Kingsley , F . M . ; Appleton , N . Y . , (1913) .
维罗妮卡 — 金斯利 , F . M . ; 阿普尔顿 , N . 是 . , (-) .

Veronica—Kingsley，FM；纽约州阿普尔顿，(1913 年)。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪz] [mæn] — [ˌvæn'daɪk] , [ˈhenri] [dʒeɪ] . ; [ˈhɑːrpər] , [en] . [waɪ] . , (-
The Story of the Other Wise Man — VanDyke , Henry J . ; Harper , N . Y . , (1895
这 故事 的 这 其他 明智的 男人 — 范戴克 , 亨利 J . ; 哈珀 , N . 是 . , (-
) — [ˈhɑːrpər] , [en] . [waɪ] . , - .
) — Harper , N . Y . , 1907 .
) — 哈珀 , N . 是 . , - .

另一位智者的故事——范戴克，亨利·J.；哈珀出版社，纽约，(1895 年）——哈珀出版社，纽约，1907 年。

[ˈæntɪpæs] , [sʌn] [ʌv; əv] [tʃuːsə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [huːm] [ˈdʒiːzəs] [lʌvd] — [ˈhɔtən, ˈhaʊtən] , [ˈluːɪs] [es] . ;
Antipas , Son of Chusa , and Others Whom Jesus Loved — Houghton , Louise S . ;
安提帕斯 , 儿子 的 楚萨 , 和 其他的 谁 耶稣 喜爱 — 霍顿 , 路易丝 S . ;
[ˈrændɔlf] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Randolph , N . Y . , (1896) .
兰道夫 , N . 是 . , (-) .

安提帕，库萨之子，以及耶稣所爱的其他人——霍顿，路易丝·S.；兰道夫，纽约，(1896)。

[dʒɑːn] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] [məˈsaɪə] — [wʊdz] , [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn][piː] . ; [dɔd] , [miːd] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
John , a Tale of King Messiah — Woods , Katherine P . ; Dodd , Mead & Co . ,
约翰 , 一个 故事 的 国王 弥赛亚 — 伍兹 , 凯瑟琳 P . ; 多德 , 米德 & 合作 . ,
[en] . [waɪ] . , (-) .
N . Y . , (1896) .
N . 是 . , (-) .

约翰，弥赛亚王的故事——伍兹，凯瑟琳·P.；多德、米德公司，纽约，(1896)。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɪŋgɝ] — [wʊdz] , [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn][piː] . ; [dɔd] , [miːd] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [en] . [waɪ] . , (
The Son of Ingar — Woods , Katherine P . ; Dodd , Mead & Co . , N . Y . , (
这 儿子 的 英加 — 伍兹 , 凯瑟琳 P . ; 多德 , 米德 & 合作 . , N . 是 . , (
-) .
1897) .
-) .

《英格之子》——伍兹，凯瑟琳·P.；多德、米德公司，纽约，(1897)。

[frʌm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə] [dɑːn] — [wʊdz] , [keɪ] . [piː] . ; ['æpəltən] , [en] . [waɪ] . , (-) .
From Dusk to Dawn — Woods , K . P . ; Appleton , N . Y . , (1899) .
从 黄昏 到 黎明 — 伍兹 , K . P . ; 阿普尔顿 , N . 是 . , (-) .

从黄昏到黎明——伍兹，KP；纽约州阿普尔顿，(1899 年)。

---

* ['vɪktər] [sə'riːnəs] — [wʊd] , ['henri] ; [geɪ] & [bɜːrd] , ['lʌndən] , (-) .
*** Victor Serenus — Wood , Henry ; Gay & Bird , London , (1898) .**
* 胜利者 塞雷纳斯 — 木头 , 亨利 ; 同性恋 & 鸟 , 伦敦 , (-) .

*Victor Serenus—Wood, Henry; Gay & Bird, London, (1898)。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] — [dʒiː] , ['æni] [el] . ; [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , (-) .
The Victory that Overcometh — Gee , Annie L . ; S . P . C . K . , (1898) .
这 胜利 那 克服 — 吉 , 安妮 L . ; S . P . C . K . , (-) .

战胜的胜利——吉，安妮·L.；SPCK，(1898)。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] — ['meɪs(ə)n] , ['kærəlɪn] ['æt,wɔːtə] ; ['dʌbəlˌdeɪ] , ['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] .
The Minister of Carthage — Mason , Caroline Atwater ; Doubleday , Garden City , N .
这 部长 的 迦太基 — 石匠 , 卡罗琳 阿特沃特 ; 双日 , 花园 城市 , N .
[waɪ] . , (-) .
Y . , (1899) .
是 . , (-) .

迦太基的牧师——梅森，卡罗琳·阿特沃特；Doubleday，纽约州花园城，(1899 年)。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃiːld] — ['meɪs(ə)n] , [siː] . [ə; eɪ] . ; ['grɪfɪθ] & ['rəuləndˌ] , [ˌfɪlə'delfɪr] , (-) . [-
The White Shield — Mason , C . A . ; Griffith & Rowland , Philadelphia , (1904) . [136
这 白色的 盾 — 石匠 , C . 一个 . ; 格里菲斯 & 罗兰 , 费城 , (-) . [-
]
]
]

白盾——梅森，加利福尼亚州；格里菲斯和罗兰，费城，(1904 年)。[136]

[pɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] — [bɜːrd] , ['rɑːbərt] ; ['nelsn] , ['lʌndən] , (-) .
Paul of Tarsus — Bird , Robert ; Nelson , London , (1900) .
保罗 的 睑板 — 鸟 , 罗伯特 ; 纳尔逊 , 伦敦 , (-) .

保罗·塔尔苏斯——伯德，罗伯特；纳尔逊，伦敦，(1900)。

['luːʃəs] ['fleɪvəs] — ['spɪlmən] , [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; ['kɪlnər] , [ˌfɪlə'delfɪr] , (-) .
Lucius Flavus — Spillman , Rev . Joseph ; Kilner , Philadelphia , (1900) .
卢修斯 黄 — 斯皮尔曼 , 牧师 . 约瑟夫 ; 基尔纳 , 费城 , (-) .

Lucius Flavus—Spillman，Joseph牧师；Kilner，费城，(1900)。

['dɑiəmiːd] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] — ['hendərsən] , [rev] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ; ['meθədɪst] [biː'keɪ] . , [en] . [waɪ] . , (
Diomede the Centurion — Henderson , Rev . H . A . ; Methodist Bk . , N . Y . , (
狄俄墨得斯 这 百夫长 — 亨德森 , 牧师 . H . 一个 . ; 卫理公会 书 . , N . 是 . , (
-) .
1902) .
-) .

百夫长戴奥梅德——亨德森，HA 牧师；纽约州卫理公会教堂 (Methodist Bk.)，(1902)。

---

* ['ædnə] — ['elɪs] , [dʒeɪ] . ['brɛkənˌrɪdʒ] ; [ɑːr] . [tiː] . [es] . , (-) .
*** Adnah — Ellis , J . Breckenridge ; R . T . S . , (1902) .**
* 阿德纳 — 埃利斯 , J . 布雷肯里奇 ; 拉 . T . S . , (-) .

*Adnah—Ellis, J. Breckenridge; RTS, (1902)。

---

* ['sæŋktə] ['pɔːlə] — ['peri] , ['dʌbljuː] . [siː] . ; ['sɑːnɪnʃaɪn] , ['lʌndən] , (-) .
*** Sancta Paula — Perry , W . C . ; Sonnenschein , London , (1902) .**
* 圣徒 宝拉 — 佩里 , W . C . ; 阳光 , 伦敦 , (-) .

*圣保拉—佩里，WC； Sonnenschein，伦敦，(1902 年)。

[beθ'seiidə] — ['dɪrbərn] , ['mælkəm] ; ['dɪlɪŋˌhæm] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Bethsaida — Dearborn , Malcolm ; Dillingham , N . Y . , (1902) .
伯赛大 — 迪尔伯恩 , 马尔科姆 ; 迪林厄姆 , N . 是 . , (-) .

伯赛达——迪尔伯恩，马尔科姆；纽约州迪林厄姆（1902 年）。

* [ɪn]['hoʊliːɪst] [traːθ] — ['fɪdəˌlɪs] , ['sɪstər] ['meri] ; [bɜːrn] & [oʊts] , ['lʌndən] , (-) .
*** In Holiest Troth — Fidelis , Sister Mary ; Burns & Oates , London , (1903) .**
* 在 最神圣的 特罗斯 — 菲德利斯 , 姐姐 玛丽 ; 烧伤 & 奥茨 , 伦敦 , (-) .

*《至圣誓言》——菲德利斯，玛丽修女；伯恩斯和奥茨出版社，伦敦，(1903 年)。

* [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [wʊlf] - [skɪn] — ['bevən] , [taːm] ; [aːr] . [tiː] . [es] . , (-) .
*** A Hero in Wolf - skin — Bevan , Tom ; R . T . S . , (1904) .**
* 一个 英雄 在 狼 - 皮肤 — 贝文 , 汤姆 ; 拉 . T . S . , (-) .

*身披狼皮的英雄——汤姆·贝文；RTS，(1904)。

* [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['pailət] — [hɔbz] , [roʊ] [aːr] . ; ['fɛnoʊ] , [en] . [waɪ] . , (-) .
*** The Court of Pilate — Hobbs , Roe R . ; Fenno , N . Y . , (1906) .**
* 这 法庭 的 普拉提 — 霍布斯 , 鱼子 拉 . ; 芬诺 , N . 是 . , (-) .

*彼拉多的法庭——霍布斯，罗伊·R.；芬诺，纽约，(1906)。

* [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] ['dʒiːzəs] [tʊk] — [smiθ, smaiθ] , [es] . [piː] . [en] . ; ['pɪlgrɪm] [pres] ,
*** The Story of a Child That Jesus Took — Smyth , S . P . N . ; Pilgrim Press ,**
* 这 故事 的 一个 孩子 那 耶稣 拿 — 史密斯 , S . P . N . ; 朝圣 按 ,
['bɔːstən; 'baːstən] , (-) .
Boston , (1907) .
波士顿 , (-) .

*耶稣带走的孩子的故事——史密斯，SPN；朝圣者出版社，波士顿，(1907)。

* - — ['klaːrmən] , ['ændruː] ; [fred] .
*** Nizra — Klarman , Andrew ; Fred .**
* - — 克拉曼 , 安德鲁 ; 弗雷德 .

*尼兹拉-卡拉曼，安德鲁；弗雷德.

- & [ˌsiː 'oʊ] . , (-) .
Pustet & Co . , (1908) .
- & 合作 . , (-) .

Pustet & Co.，(1908 年)。

* ['liːoʊ][ʌv; əv][ˌmeɪdioʊ'lɑnəm] — ['haːlɪs] , ['gɜːrtruːd] ; [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , (-) .
*** Leo of Mediolanum — Hollis , Gertrude ; S . P . C . K . , (1909) .**
* 狮子座 的 青皮 — 霍利斯 , 格特鲁德 ; S . P . C . K . , (-) .

*米兰的利奥—霍利斯，格特鲁德；SPCK，(1909)。

* [fɔːr; fər] [kwiːn] [ænd; ənd] ['empərər] — [proʊ'θɪroʊ] , ['ɜːrnɪst] ; [aːr] . [tiː] . [es] . , (-) .
*** For Queen and Emperor — Protheroe , Ernest ; R . T . S . , (1909) .**
* 为了 女王 和 皇帝 — 普罗瑟罗 , 欧内斯特 ; 拉 . T . S . , (-) .

*致女王和皇帝——普罗瑟罗，欧内斯特；RTS，(1909)。

* [ðə; ði] [fər'gaːtn] [dɔːr] — ['kuːpə] , [fræŋk] ; [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , (-) .
*** The Forgotten Door — Cowper , Frank ; S . P . C . K . , (1909) .**
* 这 被遗忘的 门 — 考珀 , 坦率 ; S . P . C . K . , (-) .

*被遗忘的门——考珀，弗兰克；SPCK，(1909)。

['meri] [ʌv; əv][mæg'daːlə] — ['raːbɚsən] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ; ['saːlˌfiːld] , ['ækrən] , [oʊ] . , (-) .
Mary of Magdala — Roberson , Mrs . H . G . ; Saalfield , Akron , O . , (1909) .
玛丽 的 抹大拉 — 罗伯逊 , 太太 . H . G . ; 萨尔菲尔德 , 阿克伦 , 哦 . , (-) .

抹大拉的玛利亚——罗伯逊，HG 夫人；俄勒冈州阿克伦市萨尔菲尔德 (1909)。

['meri] [ʌv; əv][mæg'daːlə] — ['sæltəs] , ['edgər] ; ['griːnɪŋ] , ['lʌndən] , (-) .
Mary of Magdala — Saltus , Edgar ; Greening , London , (1909) .
玛丽 的 抹大拉 — 盐 , 埃德加 ; 绿化 , 伦敦 , (-) .

抹大拉的玛丽——萨尔图斯，埃德加；格林宁，伦敦，(1909)。

* [ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] — ['baɪət] , [eɪtʃ] . ; [lɔːŋ] , ['lʌndən] , (-) .
*** The Testament of Judas — Byatt , H . ; Long , London , (1909) .**
* 这 遗嘱 的 犹大 — 拜亚特 , H . ; 长的 , 伦敦 , (-) .

*犹大遗嘱—拜厄特，H.；朗，伦敦，(1909)。

['prɪskə] [ʌv; əv] ['pæt,mɑːs] — [mə'kʊk] , [rev] . ['henri] [siː] . ; [ðə; ði] ['westmɪnstər] [pres] , [,fɪlə'delfɪr] , (
Prisca of Patmos — McCook , Rev . Henry C . ; The Westminster Press , Philadelphia , (
普里斯卡 的 帕特莫斯 — 麦库克 , 牧师 . 亨利 C . ; 这 威斯敏斯特 按 , 费城 , (
-) .
1911) .
-) .

帕特莫斯的普里斯卡——麦库克，亨利·C.牧师；威斯敏斯特出版社，费城，(1911)。

* - — " ['eɪskɔːf] , [dʒɑːn] " , (['frænsɪs] ['braʊnɪŋ] [druː]) ; ['tʃɑːtoʊ] , ['lʌndən] , (['kɪlnər] ,
*** Faustula — " Ayscough , John " , (Francis Browning Drew) ; Chatto , London , (Kilner ,**
* - — " 艾斯科夫 , 约翰 " , (弗朗西斯 勃朗宁 德鲁) ; 查托 , 伦敦 , (基尔纳 ,
[,fɪlə'delfɪr]) , (-) . [-]
Philadelphia) , (1912) . [137]
费城) , (-) . [-]

*福斯图拉——"艾斯科夫，约翰"，(弗朗西斯·勃朗宁·德鲁)；查托，伦敦，(基尔纳，费城)，(1912)。[137]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fiːdrəs] ; [haʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — ['hɪlɪs] , [rev] .
The Story of Phaedrus ; How We Got the Greatest Book in the World — Hillis , Rev .
这 故事 的 斐德罗斯 ; 如何 我们 得到 这 最 书 在 这 世界 — 希利斯 , 牧师 .
['njuːəl] [dwaɪt] ;
Newell Dwight ;
纽厄尔 德怀特 ;

《斐德罗的故事》；我们如何得到世界上最伟大的书——希利斯，纽厄尔·德怀特牧师；

[mək'mɪlən] , [en] . [waɪ] . , (-) .
Macmillan , N . Y . , (1914) .
麦克米伦 , N . 是 . , (-) .

纽约麦克米伦出版社，(1914 年)。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] — ['bæbkɔk] , ['bəːni] ; [bɑbz] ['mɛrəl] [,siː 'oʊ] . , [,ɪndiə'næpəlɪs] , (
The Coming of the King — Babcock , Bernie ; Bobbs Merrill Co . , Indianapolis , (
这 未来 的 这 国王 — 巴布科克 , 伯尼 ; 鲍勃斯 梅里尔 合作 . , 印第安纳波利斯 , (
-) .
1921) .
-) .

国王的到来——伯尼·巴布科克；印第安纳波利斯鲍勃斯·梅里尔公司，(1921 年)。

['saɪmən] [ʌv; əv] [saɪ'riːniː] — [ʃæstɪd] , ['tɔməs] [hɔːl] ; [wɑːr] , [æn] ['ɑːrbər] , ['mɪʃɪgən] , (-) . [naɪn] .
Simon of Cyrene — Shastid , Thomas Hall ; Wahr , Ann Arbor , Michigan , (1923) . 9 .
西蒙 的 昔兰尼 — 沙斯蒂德 , 托马斯 大厅 ; 哇 , 安 乔木 , 密歇根州 , (-) . 9 .

昔兰尼的西蒙——沙斯蒂德，托马斯·霍尔；瓦尔，密歇根州安娜堡，(1923) .9。

[bʊks] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [laɪf] .
books listed as novels of roman life .
图书 列出 作为 小说 的 罗马 生活 .

被列为罗马生活小说的书籍。

([deɪt] [ʌv; əv] [,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .)
(Date of Publication Uncertain .)
(日期 的 发布 不确定 .)

(出版日期不详。)

1st ['sentʃəri] .
1st Century .
1st 世纪 .

公元1世纪。

* [aɪ'oʊlə] , [ðə; ði] ['sɛnətɚz] ['dɔːtər] — ['hɪl,haʊs] , [en] . [el] .
*** Iola , the Senator's Daughter — Hillhouse , N . L .**
* 伊奥拉 , 这 参议员的 女儿 — 山屋 , N . L .

*参议员的女儿伊奥拉——纽芬兰省希尔豪斯

* ['dʒuːliə][ʌv; əv] ['beijiː] — [braʊn] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ; [en] . [diː] . ,

*	Julia	of	Baiae	—	Brown	,	J	.	W	.	;	n	.	d	.	,
*	朱莉娅	的	拜亚	—	棕色的	,	J	.	W	.	;	n	.	d	.	,

*拜亚的朱莉娅——布朗，JW；无日期，

(['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri][frʌm; frəm] ['elən] ['pɪkərɪŋz] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l]) .

(	possibly	a	forgery	from	Ellen	Pickering's	novel	of	the	same	title	)	.
(	可能	一个	伪造	从	艾伦	皮克林	小说	的	这	相同的	标题	)	.

（可能是艾伦·皮克林同名小说的伪造品）。

['fɪloʊ] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] — ['hæmɪltən] , [dʒeɪ] .

Philo	,	Life	in	the	First	Century	—	Hamilton	,	J	.
菲洛	,	生活	在	这	第一的	世纪	—	汉密尔顿	,	J	.

菲洛，《公元一世纪的生活》——汉密尔顿，J.

* [ʌn'leɪd] [goʊst] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] — [ə'nɑːn] .

*	Unlaid	Ghost	:	a	Study	in	Metempsychosis	—	Anon	.
*	未铺设的	鬼	:	一个	学习	在	轮回	—	匿名	.

*未安葬的幽灵：轮回转世研究——佚名。

* [vɝdʒɪljə] — [greɪ] , [dʒiː] .

*	Vergilia	—	Grey	,	G	.
*	维吉利亚	—	灰色的	,	G	.

*Vergilia—Grey, G.

2nd ['sentʃəri] .

2nd	Century	.
2nd	世纪	.

公元2世纪。

* ['letərz] [frʌm; frəm] [roʊm] — ['weɪs] , ['juːstəs] .

*	Letters	from	Rome	—	Wace	,	Eustace	.
*	信件	从	罗马	—	韦斯	,	尤斯塔斯	.

*来自罗马的信——尤斯塔斯·韦斯。

* ['mɑːriːəs] [ˌflæ'mɪniəs] ; [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['heidriən] — [ə'nɑːn] .

*	Marius	Flaminius	;	the	Days	of	Hadrian	—	Anon	.
*	马里乌斯	弗拉米尼乌斯	;	这	天	的	哈德良	—	匿名	.

*马里乌斯·弗拉米尼乌斯；哈德良时代——佚名。

3rd ['sentʃəri] .

3rd	Century	.
3rd	世纪	.

公元3世纪。

* [ðə; ði] ['θiːbən] ['liːdʒən] — ['blækbɜːrn] , [iː] . [em] .

*	The	Theban	Legion	—	Blackburn	,	E	.	M	.
*	这	底比斯	军团	—	布莱克本	,	E	.	M	.

*底比斯军团——布莱克本，EM

- . [rɪ'lɪdʒəs] ['stɔːriz] .

10	.	religious	stories	.
-	.	宗教	故事	.

10. 宗教故事。

([deɪt] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .)

(	Date	of	Publication	Uncertain	.	)
(	日期	的	发布	不确定	.	)

（出版日期不详。）

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [siːn] [nɪr] [roʊm] .
Those **with** **Scene** **near** **Rome** **.**
那些 和 场景 靠近 罗马 .

那些在罗马附近有场景的人。

1st ['sentʃəri] .
1st **Century** **.**
1st 世纪 .

公元1世纪。

* ['mainə] : [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['nɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] — [rɑːs] , ['ændruː] .
***** **Mina** **:** **The** **Days** **of** **Nero** **and** **the** **Early** **Christians** **—** **Ross** **,** **Andrew** **.**
* 米娜 : 这 天 的 尼禄 和 这 早期的 基督徒 — 罗斯 , 安德鲁 .

*米娜：尼禄时代和早期基督徒——罗斯，安德鲁。

['niːðər] [roʊm] [nɔːr][dʒʊ'diə] — ['hoʊvən] , [iː] .
Neither **Rome** **nor** **Judea** **—** **Hoven** **,** **E** **.**
两者都不 罗马 也不 犹太 — 霍文 , E .

既不是罗马也不是犹太——Hoven, E.

2nd ['sentʃəri] .
2nd **Century** **.**
2nd 世纪 .

公元2世纪。

* [ðə; ði] [tʃaɪld] ['mɑːrtər][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [ɪn] [roʊm] — [ə'nɑːn] .
***** **The** **Child** **Martyr** **and** **Early** **Christians** **in** **Rome** **—** **Anon** **.**
* 这 孩子 烈士 和 早期的 基督徒 在 罗马 — 匿名 .

*罗马的殉道儿童和早期基督徒——佚名。

* [θriː] ['roʊmən]['gɝːlz] — ['bæmfɝd] , [em] . [iː] . ; [ə'merɪkən] ['bæptɪst] [pʌb] .
***** **Three** **Roman** **Girls** **—** **Bamford** **,** **M** **.** **E** **.** **;** **American** **Baptist** **Pub** **.**
* 三 罗马 女孩们 — 班福德 , M . E . ; 美国人 浸信会 酒吧 .

*三个罗马女孩——缅因州班福德；美国浸信会出版社。

[ˌsiː 'oʊ] .
Co **.**
合作 .

公司

* [ðə; ði] [θriː] ['bɛrənɪˌsiːz] — [braɪt] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . [-]
***** **The** **Three** **Berenices** **—** **Bright** **,** **Mrs** **.** **A** **.** **M** **.** **[** **138** **]**
* 这 三 贝雷妮丝 — 明亮的 , 太太 . 一个 . M . [-]

*三位贝蕾妮丝——布莱特夫人[138]

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['meɪd(ə)n] — [ə'nɑːn] .
The **Captive** **Maiden** **—** **Anon** **.**
这 俘虏 少女 — 匿名 .

被俘的少女——佚名

4th ['sentʃəri] .
4th **Century** **.**
4th 世纪 .

公元4世纪。

[ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] — ['keli] , [ef] . [siː] . ; [ˌfɪlə'delfɪr] .
The **Last** **Battle** **of** **the** **Gods** **—** **Kelly** **,** **F** **.** **C** **.** **;** **Philadelphia** **.**
这 最后的 战斗 的 这 神 — 凯莉 , F . C . ; 费城 .

诸神之战——凯利，FC；费城。

[biː] .
b **.**
b .

b.

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [siːn] [ɪn]['æfrɪkə] .

Those	**with**	**Scene**	**in**	**Africa**	**.**
那些	和	场景	在	非洲	.

那些在非洲有舞台的人。

['æfrɪkən][ˌfæbi'oʊlə] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][təː'tʌliən; -ljən] — ['klɑːrk] ,

African	**Fabiola**	**,**	**or**	**The**	**Church**	**of**	**Carthage**	**in**	**the**	**Days**	**of**	**Tertullian**	**—**	**Clarke**	**,**
非洲	法比奥拉	, 或者		这	教会	的	迦太基	在	这	天	的	特土良	—	克拉克	,

[ə; eɪ] . [siː] .

A	**.**	**C**	**.**
一个	.	C	.

非洲法比奥拉，或特土良时代的迦太基教会——克拉克，AC

- ['sɪstər] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌfæbi'oʊlə] — ['klɑːrk] , [ə; eɪ] . [siː] .

Fabiola's	**Sisters**	**,**	**a**	**Companion**	**to**	**Fabiola**	**—**	**Clarke**	**,**	**A**	**.**	**C**	**.**
-	姐妹	,	一个	伴侣	到	法比奥拉	—	克拉克	,	一个	.	C	.

《法比奥拉的姐妹们》,《法比奥拉》的伴侣——克拉克，AC

* [diːɑːdeɪtəs] ; [ɔːr]['mɑːrtər][ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] — ['wɪljəmz] , [iː] .

*****	**Deodatus**	**;**	**or**	**Martyr**	**of**	**Carthage**	**—**	**Williams**	**,**	**E**	**.**
*	德奥达图斯	; 或者		烈士	的	迦太基	—	威廉姆斯	,	E	.

*德奥达图斯；或迦太基殉道者——威廉姆斯，E.

* ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑː θə'dʒiniən] ['kʌz(ə)n] — ['winzləu] , ['klærə][viː] .

*****	**Our**	**Little**	**Carthaginian**	**Cousin**	**—**	**Winslow**	**,**	**Clara**	**V**	**.**
*	我们的	小的	迦太基	表哥	—	温斯洛	,	克拉拉	V	.

*我们的小迦太基表妹——温斯洛，克拉拉·V.

* ['vændl] , [ɔːr] [hæf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — ['luːbi] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] .

*****	**Vandal**	**,**	**or**	**Half**	**a**	**Christian**	**—**	**Luby**	**,**	**William**	**J**	**.**
*	破坏者	, 或者		一半	一个	基督教	—	卢比	,	威廉	J	.

*破坏者，或半个基督徒——卢比，威廉·J.

[siː] . [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [siːn] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

c	**.**	**Those**	**with**	**Scene**	**in**	**Asia**	**.**
c	.	那些	和	场景	在	亚洲	.

c. 在亚洲有场景的人。

['ændrəs][ʌv; əv] ['efɪsəs] — ['koʊpəs] , [rev] . [dʒeɪ] . [iː] .

Andros	**of**	**Ephesus**	**—**	**Copus**	**,**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**E**	**.**
安德罗斯	的	以弗所	—	丘陵	,	牧师	.	J	.	E	.

以弗所的安德罗斯——Copus，Rev. JE

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['saɪroʊ] — ['koʊpəs] , [rev] . [dʒeɪ] . [iː] . ; ['bɛnzɪgɝ] , [en] . [waɪ] .

The	**Son**	**of**	**Siro**	**—**	**Copus**	**,**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**E**	**.**	**;**	**Benziger**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
这	儿子	的	西罗	—	丘陵	,	牧师	.	J	.	E	.	;	本齐格	,	N	.	是	.

西罗之子——科普斯，Rev. JE；纽约州本齐格

* - : ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nes'tɔːriən] ['kristʃənz] — [ə'nɑːn] .

*****	**Aslane**	**:**	**Manners**	**of**	**the**	**Nestorian**	**Christians**	**—**	**Anon**	**.**
*	-	:	礼仪	的	这	聂斯托利派	基督徒	—	匿名	.

*阿斯兰：聂斯托利派基督徒的礼仪——佚名。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['pæl'maɪrə] , [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] — [ə'nɑːn] .

The	**Fall**	**of**	**Palmyra**	**,**	**Rome**	**,**	**and**	**the**	**Early**	**Christians**	**—**	**Anon**	**.**
这	落下	的	帕尔米拉	,	罗马	,	和	这	早期的	基督徒	—	匿名	.

帕尔米拉、罗马和早期基督徒的陷落——佚名

* [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [də'mæskəs] — ['rʌsl] , [siː] . ['dʌbljuː] .

*****	**The**	**Fall**	**of**	**Damascus**	**—**	**Russell**	**,**	**C**	**.**	**W**	**.**
*	这	落下	的	大马士革	—	罗素	,	C	.	W	.

《大马士革陷落》——罗素，C.W.

[diː] . [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [siːn] [ɪn] ['pæləstaɪn] .
d . **Those** **with** **Scene** **in** **Palestine** .
d . 那些 和 场景 在 巴勒斯坦 .

d. 那些在巴勒斯坦有场景的人。

1st ['sentʃəri] .
1st **Century** .
1st 世纪 .

公元1世纪。

[dʒʊ'diə]['kæptə] — ['toʊnər] , [siː] . [iː] .
Judea **Capta** **—** **Toner** **,** **C** **.** **E** **.**
犹太 捕获 — 爽肤水 , C . E .

Judea Capta—爽肤水，CE

* [ðə; ði][dʒuːz] - ['trædʒədi] — ['hemiŋ] .
***** **The** **Jews** **'** **Tragedy** **—** **Heming** **.**
* 这 犹太人 - 悲剧 — 赫明 .

*犹太人的悲剧——海明。

* ['zɪərə] , [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [dʒuː] — [ə'nɑːn] .
***** **Zerah** **,** **the** **Believing** **Jew** **—** **Anon** **.**
* 泽拉 , 这 相信 犹 — 匿名 .

*泽拉，信奉犹太教的人——佚名。

['æftər] 1st ['sentʃəri] .
After **1st** **Century** **.**
后 1st 世纪 .

公元1世纪之后。

['æbdiəl] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] — [ə'nɑːn] .
Abdiel **;** **a** **Tale** **of** **the** **Early** **Christians** **—** **Anon** **.**
阿卜迪尔 ; 一个 故事 的 这 早期的 基督徒 — 匿名 .

阿卜迪尔；早期基督徒的故事——佚名。

[iː] . [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [siːn] [ɪn]['brɪt(ə)n] .
e **.** **Those** **with** **Scene** **in** **Britain** **.**
e . 那些 和 场景 在 英国 .

e. 那些在英国有舞台的人。

* ['moʊnə][ðə; ði] ['vestəl] — ['dɔrsi] , ['ʌnə] [eɪtʃ] . ; ['lɪpɪnkət] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [siː] . - .
***** **Mona** **the** **Vestal** **—** **Dorsey** **,** **Anna** **H** **.** **;** **Lippincott** **,** **Philadelphia** **,** **c** **.** **1850** **.**
* 莫娜 这 维斯塔尔 — 多尔西 , 安娜 H . ; 利平科特 , 费城 , c . - .

*维斯塔莫娜——多尔西，安娜·H.；利平科特，费城，c。 1850.

* [ðə; ði] [ˌælɪ'luːjə] ['bæt(ə)l] , [ɔːr][pɪ'leɪdʒəˌnɪzəm][ɪn]['brɪt(ə)n] — [ə'nɑːn] .
***** **The** **Alleluia** **Battle** **,** **or** **Pelagianism** **in** **Britain** **—** **Anon** **.**
* 这 哈利路亚 战斗 , 或者 伯拉纠主义 在 英国 — 匿名 .

*《阿勒路亚之战》或英国的伯拉纠主义——佚名。

* [ðə; ði] ['druːidis] — [ə'nɑːn] .
***** **The** **Druidess** **—** **Anon** **.**
* 这 女德鲁伊 — 匿名 .

*女德鲁伊——佚名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神